

閩客
第八屆教育部
語
文學獎

【得獎作品集】

目次

部長序		1
閩南語		
現代詩類	社會組 評審感言	2
	第一名 周蘇宗 斯卡羅戰歌	3
	第二名 鄭如絮 西本願寺的風聲	8
	第三名 翁月鳳 王徵吉——掛號	11
	教師組 評審感言	15
	第一名 黃明峯 斷章：聽，江文也	16
	第二名 李敏忠 日頭	20
	第三名 賴政國 淺拖仔	23
	學生組 評審感言	26
	第一名 蘇子凌 十七歲的暗戀	27
	第二名 蔡振文 親愛的，後來的飛擺葬佇遐	30
	第三名 蔡亞涵 捌代誌	33
散文類	社會組 評審感言	36
	第一名 蔡月賓 暗暝的落雨聲	37
	第二名 蔡宜勳 白毛仔船長	45
	第三名 林秀娟 柴枋	52
	教師組 評審感言	59
	第一名 蔡婕馨 傳承的滋味	60
	第二名 林美麗 飛！望你飛！	65
	第三名 鍾育紋 困命	71
	學生組 評審感言	77
	第一名 洪協強 故鄉ê山	78
	第二名 傅詠婷 早時敢會當較晏ê	85
	第三名 黃嘉甄 三代情的腳踏車	89

短篇小說類	社會組	評審感言	95
	第一名 杜信龍	紅包囊仔.....	96
	第二名 簡雅惠	龜蠅欲出嫁.....	110
	第三名 蔡秀英	路.....	129
	教師組	評審感言	145
	第一名 張青松	烏金情.....	147
	第二名 王崇憲	巴冷・巴勇・小鬼仔湖.....	161
	第三名 呂美琪	向望.....	176
	學生組	評審感言	189
	第一名 陳凱琳	倚山洙水.....	191
	第二名 林奕廷	心・佇羅東站落車 sim. tī Lô-tong-tsām lóh-tshia.....	204

客家語

現代詩類	社會組	評審感言	219
	第一名 邱敏媛	行轉硫磺窟.....	220
	第二名 鍾鳳珠	總係走恁遽.....	223
	第三名 彭瑞珠	企在若窗門背.....	225
	教師組	評審感言	228
	第一名 何卿爾	偈愛用「祖宗言」寫一首詩送分你 ——致溫送珍先生.....	229
	第二名 徐熏琪	戲說・長流水.....	232
	第三名 曾若涵	佛祖街个老冰箱.....	235
	學生組	評審感言	238
	第一名 林昀樺	黃蝦紙.....	239
	第二名 李夢花	掙仔.....	242
	第三名 廖聖芳	出外人个溫度.....	245

散文類	社會組、教師組、學生組	
	評審感言	248
	第一名 林彭榮	春櫻風情.....251
	第二名 吳餘鎬	夢.....255
	第三名 彭瑞珠	在該搭山仔裡肚.....264
	第一名 黃月銀	妹仔爺哀心肝惜.....271
	第二名 黃美貞	遠山.....278
	第三名 徐瑞香	轉屋.....282
	第一名 李夢花	時來鐵成金.....288
	第二名 黃彥菁	同學會.....293
	第三名 王倩慧	揚蝶仔飛來搞.....298
短篇小說類	社會組、教師組、學生組	
	評審感言	304
	第一名 林彭榮	拆股.....306
	第二名 張捷明	天年.....318
	第三名 吳餘鎬	模範母親.....341
	第一名 許倩雯	金鳳.....361
	第二名 徐姿華	加分人生.....374
	第三名 林瑞珠	心結.....388
	第一名 李夢花	臺灣番薯長山水.....403
	第三名 左春香	阿義打鬥四.....417
	第三名 王倩慧	一頭茉莉牽等三隻心.....429

第八屆教育部閩客語文學獎作品集 部長序

透過文字的書寫，能夠將生活、文化中最精彩的部分跨越世代保留下來，生動的語句讓這些描述的情境彷彿歷歷在目，使閱讀者有如身歷其境。利用本土語言表達，更將創作情感、傳承意念深切地表現出來，所以獎勵與推廣本土文學，便成了本土語言教育中重要的環結。

為使社會大眾了解多語並存之價值，保存臺灣語言文化的多樣性，教育部自民國97年起，開始籌辦本土語言文學獎的徵文活動，希望鼓勵學生、教師及社會各界人士能多運用本土語言文字來表現文學藝術。本屆報名投稿作品共計356件，經由18位專家初選、決選兩階段評審，最終分別選出閩、客語教師組、學生組以及社會組合計53件優勝作品、47位獲獎者。參賽者來自社會各個領域，蘇子凌的《十七歲的暗戀》結構平穩妥當，情感純真表達；張青松的《烏金情》以早期臺灣北部侯硐地區的採礦情形與礦工生活，以寫實小說作為紀錄，保存逐漸消失的臺灣煤礦文化；林昀樺的《黃蝦紙》以客家清明掛紙，表達世代流傳對祖先慎終追遠，承先啟後的思念與祈福，每篇作品都流露出創作者對臺灣本土文化濃烈的感情。

感謝所有參與本土語言文學獎的創作者，因為你們的付出，讓臺灣的本土文學持續散發出奪目光彩，讓臺灣本土語言的發展生生不息。

教育部部長

潘文忠

謹識

閩南語 / 現代詩類 / 社會組

路 寒 袖

這屆社會組收著六十三件的參賽作品，三位評審第一輪投票了，有十三篇得著票數，無三票的，得兩票的干焦兩篇，其他十一篇攞是一票，雖然是按呢，不而過這嘛表示仁仁仁的作品誠濟，才会有五分之一以上予評審看恰意。

另外，逐家猶閣是愛揀歷史事件、災變俗受難的人物來寫，大概認為這款題材較有重量，好親像自然就會加分，譬如寫陳澄波、小林村就各有兩篇，猶有寫臺灣新文學之父賴和、農民組合的簡吉、白色恐怖的受難者黃溫恭、烏面拈栢的守護者王徵吉……，特別是賴和、陳澄波會使講無論閩南語、華語的大大細細文學獎總是有人提個做題材，我的意思毋是袂使寫個，顛倒誠鼓勵，重要是愛有作者家己的感受恰觀點，毋是共伊的故事用詩的形式講一遍爾爾。

第一名的〈斯卡羅戰歌〉寫的歷史事件是最近誠流行的公視連續劇，作者有用心做功課，是一首故事豐富、氣勢飽渾的史詩，「斯卡羅的血脈是用袂完的火炮／竹箭是驚天動地的機關銃」為本詩定調，「早起的霧霧是海洋咧悲傷吐大氣／欲暗仔的紅霞是天星墜落的血水」，這款詩句展現出作者的藝術性。

第二名〈西本願寺的風聲〉全款是取材歷史，佇空間的描寫中，暗喻曾經發生佇遐的白色恐怖事件，作者用旁觀者無喝咻毋過不止仔沉重的冷筆，恁領讀者行入去時間的磅空。

第三名是〈王徵吉—掛號〉，烏面拈栢嘛是熱門的題材，但是一般的主角攞是鳥仔，這首詩誠特別，主角是人，就是人稱『黑琵先生』（華語，Mr. Happy的意思）的王徵吉。規首詩結構完整，人物的形象刻劃立體，不而過主標「王徵吉」恰副標「掛號」對調，按呢會較像詩的標題。



周蘇宗先生

閩南語 / 現代詩類 / 社會組

得獎作品 /

斯卡羅戰歌

【得獎感言】

拍拚認真，自然就雲淡風輕；
骨力堅持，就會拄著好時機。

臺語（閩南語）是阮的母語，嘛是祖公言。外公是阮臺語文的啟蒙老師，囡仔時伊教我15音、45韻母、8聲7調，我猶未讀小學就攞學會曉矣。伊教阮的頭一首詩是宋朝程顥的《春日偶成》：「雲淡風輕近午天，傍花隨柳過前川；時人不識余心樂，將謂偷閒學少年。」綴外公唸書歌、學漢文、講臺語的情景，不時活跳跳浮現佇腦海。

食甲60歲才發覺家己會曉講臺語話、煞袂曉寫臺語字，感謝周美香老師引焠（ín-tshuā）阮認捌臺語字，一種教育現場的標準用字！總算「語」俗「文」會當順序表達運用，予我佇創作過程得著真大的幫贊，開始用母語寫詩是阮(退休)生活的歡喜代。

會寫《斯卡羅戰歌》是因為公視咧搬歷史小說改編的《斯卡羅》，看甲傷入迷，就買原作小說來看。小說看煞袂過癮，閣看必麒麟的《歷險福爾摩沙》恰李仙得的《Notes of Travel in Formosa》（1874-1875），繼落閣買相關的地圖來研究，嘛讀牡丹社事件相關的史料。那看資料那了解，一種毋甘的滋味，勻勻仔佇心肝內生淡，就按呢想欲用母語寫咱土地的故事……。

感謝評審老師的肯定，予我這個臺語文老人新兵得著上蓋有力的鼓勵，我會繼續拍拚用咱婿氣的母語寫生活、講故事、分享心情。

斯卡羅^①戰歌

海邊的落山風，不時共阮講
太平洋的後頭厝，才是阮的故鄉

烏水溝的捲螺仔旋暗流相瀟(tshînn)
命運的大船靠礁佇七星岩^②的海域
無張持捲起臺灣歷史的瘡狗湧
無辜的羅妹號^③塘著[無愛](buaiah)插雜的龜仔角^④
毋是連回惹風波，嘛毋是刁意故
運命的大索就是遮爾仔拄好
親像文明的掃帚星跋落去部族坎跔的山溝
塗牛地界和林投刺鑿的海沙埔纏纏歷史的掣流

海湧幌甲阿啄仔起毛糰
順繼共自尊的巡航駛入來
畢麒麟^⑤畢竟毋是麒麟
講是化解一場誤會的戰爭
煞為著樟腦^⑥拚歹熱蘭遮城的牆圍
李仙得^⑦敢是歹積德？
南岬^⑧之盟熱(jiát)甲出火^⑨(Tshut-hué)
終其尾毋是山盟海誓
無，哪會煽動日本兵跔踏牡丹社^⑩的祖靈？

大尖石山^⑪的意志猶原堅定
港口溪^⑫的鬱卒猶未坐清
陣陣的洶流敢有才調予漂流的靈魂落葉歸根？
警姦擒無效，咒讖詈毋驚
山刀、弓箭、火索銃攏無咧顫悶

軍艦大炮的氣口食人夠夠
祖靈佇高山懸頂怨嘆
風雲踎大海面前哭呻
毋是出草是出征
斯卡羅的血脈是用袂完的火炮
竹箭是驚天動地的機關銃
siú 一聲射破百年來的恬靜

傀儡山[®]的筋骨變硬掙
統領埔[®]的拷汗無地消敵
風聲佇深山林內嗤舞嗤吡
梅花鹿踎草埔四界走跳
早起的霧霧是海洋咧悲傷吐大氣
欲暗仔的紅霞是天星墜落的血水
文明的拗蠻接枝踎島嶼生淡
敢若南灣[®]海岸的珊瑚礁
予海湧鑊甲大空細裂
母親的土地嘛流血流滴
空喙會堅疔，時間會堅凍
島嶼上深的傷痕敢會閤患動發癢癢膿

豬勝束[®](Ti-lô-sok)天頂規群的山後鳥
排出架勢的好吉兆
長老的法術和族人的古調
安搭遙遠的祖靈
拜候十月山跔海邊的瑯嶠[®]
喊喝的海鳥像欲出征的勇士
唱出驍勇無敵的戰歌

海湧是戰車，湧鬚是鐵甲
千軍萬馬踔大海滾絞摔拚
山風一直吹，海湧繼續洒
歷史的代誌留予囡孫去傳說
愈來愈懸的日頭赤焱焱
十八社的族人全條性命

海邊的落山風，不時共阮講
太平洋的後頭厝，斯卡羅
就是阮的故鄉

作者註：

- ① 斯卡羅Su-khah-lô：排灣語Seqalu，三百多年前，同屬卑南族的南部知本和北部南王兩大部族爭戰失利之後往南遷徙，經大龜文（今中排灣）、阿朗壹到牡丹灣，再南下到八瑤灣（今南排灣）附近，開始遭遇排灣族。再沿著今日溪仔溪谷到達今八瑤、四林格，進入港口溪谷和蚊蟀（今滿州）南排灣人遭遇。這些知本人善用巫術，排灣人戰敗，用轎子抬著他們往南走，故稱之為施卡羅人（坐轎子的人）。斯卡羅主要包含豬勝東社、射麻里社、貓仔社及龍鑾社，以豬勝東社為主社。而原為卑南族的斯卡羅人，與原排灣族人同化。他們所建立的含排灣族、阿美族在內等酋邦貴族政權，十七世紀荷蘭稱其統治者為「瑯嶠君主」，清朝稱瑯嶠下十八番社。
- ② 七星岩Tshit-tshenn-gâm：歐美人稱Vele Rete。《日本水路誌》：「距鵝鑾鼻西南9浬的一團孤立岩，長約1浬，其中最高二岩，北微西與南微東相對立，此簇岩與臺灣南端之間水道雖安全，但有時期間會發生強烈激湍，其狀恰似淺灘上之破浪。」

- ③ 羅妹號Lô-mu ē-hō事件：1867年3月美國商船Rover遭遇海難，船員誤闖瑯嶠十八社領土，所發生的衝突事件。畢麒麟所著遊記《Pioneering in Formosa》敘述如下：「1867年初，兩個漢籍士兵被帶到打狗英國領事館，他們原是美國三桅船羅妹號上的廚師和膳務員，如今是那隻船上僅有的生還者。羅妹號在南岬沉沒，韓特（Hunt）船長、船長夫人、職員和水手們，登上小艇逃生，在臺灣的最南端登陸。一上岸就遭龜仔角人襲擊，全部罹難，只剩他倆死裡逃生。」
- ④ 龜仔角Ku-á-lut：瑯嶠十八社之一，為臺灣南端的Paiwan部落，今恆春半島山區的社頂部落。
- ⑤ 畢麒麟William Alexander Pickering：英國諾丁罕人（1840～1907），19世紀最著名的中國通之一，早年當過水手、海關官員、洋行商人，一生在中國、臺灣（1863～1870）及東南亞等地與漢人相處超過30年，能講四種漢語方言及北京官話，並通曉四書五經。一生充滿傳奇色彩，當代西方人士中鮮有能與匹敵者。1898年完成著作《Pioneering in Formosa ~ Recollections of Adventures among Mandarins, Wreckers, & Head-hunting Savages》。
- ⑥ 樟腦tsiunn-ló：畢麒麟代表洋行在梧棲收購樟腦，遭到查扣，引發英商與清廷官員之間的衝突，甚而點燃樟腦戰爭 Camphor War（1868/11/20~12/1），英國派兵攻陷安平（熱蘭遮），雙方簽訂《樟腦條約》，清朝賠款並放棄樟腦專賣。
- ⑦ 李仙得Charles W. Le Gendre（1830～1899）：法裔美國人，曾參與南北戰爭，官拜准將，時任美國駐廈門領事。羅妹號事件後來臺灣與斯卡羅酋邦酋長卓杞篤交涉，簽定南岬之盟。
- ⑧ 南岬Lâm-kah 之盟：南岬即今鵝鑾鼻。斯卡羅與美國駐廈門領事李仙得於1867年10月10日在恆春的出火達成口頭協議，並於1869年2月28日在斯卡羅部落完成書面諒解備忘錄。
- ⑨ 出火Tshut-hué：位於今屏東恆春，是當年南岬之盟簽署的地點。
- ⑩ 牡丹社：李仙得簽定南岬之盟後輾轉赴日本擔任外務省顧問，八瑤灣事件（1871）後協助日軍出兵（1874）臺灣，通稱牡丹社事件。
- ⑪ 大尖石山：海拔約318公尺，今墾丁半島區最高點。斯卡羅人重要活動前，會聚集在此祈福。
- ⑫ 港口溪：溪口之港口庄在豬勝東社之西南邊，主流上游為芭拉溪，發源於高仕佛山東部。
- ⑬ 傀儡山：臺灣南部澤利先族分布之中央山脈的總稱。平埔族馬卡道部族稱澤利先為Katie，傀儡乃其近音譯字。
- ⑭ 統領埔Thóng-níá-poo：明鄭兵勇從瑯嶠灣（車城灣）登陸，駐屯於今車城之東方荒埔，故稱其統領埔（屏東統埔村），介於柴城和保力交界，當時屬斯卡羅領地。
- ⑮ 南灣Lâm-uan：南岬（鵝鑾鼻）與西南岬（貓鼻頭）形成的深灣。
- ⑯ 豬勝東Ti-lô-sok：Terasok，斯卡羅主要包含豬勝東社、射麻里社、貓仔社及龍鑾社，以豬勝東社為主社。
- ⑰ 瑯嶠Lông-kiau：恆春舊名，古來分布於此之土著稱瑯嶠十八社。土語Jyonkiau為蘭科植物（漢語謂尾蝶花），以特產該植物而命名。



鄭如絮 女士

閩南語 / 現代詩類 / 社會組

得獎作品 /

西本願寺的風聲

【得獎感言】

墊實母語的種子

對家己心穎起致

感謝主辦單位的鼓勵，予阮有榮幸參與一份貼心的肯定，佇學習母語的過程當中，毋但共欲斷楸的母語扶轉來，嘛揣著序大過去疼惜的溫暖恰感動。一字一句所含帶的意義，盡家己小小的力頭，予伊會當開枝浚葉，代代相傳。

西本願寺的風聲

輪番所的thâ-thá-mih
藏有拗鬱喉滇的心事
泡一鈷透濫俗事的清茶
對甌仔底，掀開
彼層重重疊疊的日子

鋪罩碎石仔的埕斗
盤徙位的石燈失去了光彩
松梧輕嘆聲帶有怨感
峇微仔峇微仔的疼痛
貫入鼻空內的，有歷史
透濫hî-nóo-khì的氣味
用溼澹的心情伶目墘
搥清耳甕仔，恬聽
彼揸僂講的齷齪

掙開霧霧歷史的門窗
感受走從的風聲
猶有略略仔的驚惶
敢若欲掄動倚懸懸的鐘樓
講出彼冬走精去的祕密
穩穩的勢面tshāi佇遐
風聲旁影的傳說
敢拍會開，弓佇心肝窟仔
來來回回的鳥影，共一椏
閣一椏的犧牲汰洗清氣

日式建築的寺廟範頭莊嚴
暗夜烏鬼做手的一把火

舞弄擺撥袂清的色緻
祕密成做揣無證據的火焮
聖地予人抹烏碧扁
人權無聲的枉死城
賭一塊失去依倚的基台
據在四季風吹雨沃
無人相借問的拋荒

彼條35米長的參道
跋倒偌濟虔誠的跂步
暫佇塗底哼呻無解的靈魂
4米外的闊度，箍牢
慈悲恰殘酷陣陣的交纏

日子佇轉楚中，政府為伊
換一領眾人恰意的新衫
妝挺嬌嬌的草仔埔
掩崁捌予人thún踏過的事實
啥人來見證90外冬的古味
敢是佇遮閣一擺倚起的鐘樓
看清看明，這馬恰較早
搬演的戲齣仔，敢有挨仝調

作者註：

西本願寺佇1932起造完成，戰後部份的建築，成做理教俗軍方警備總部第二單位，228事件後，王育霖檢查官、辜振甫等等的政治犯，予人關禁佇遮。1975年予一把大火燒毀，根據維基百科記錄，彼个所在的人出入雜糙，無固定保養管理，才會引起大火。

2006年臺北都更建設了後，才勻勻仔受著重視，共遮指定為殘存的古蹟，內底包含西本願寺燒賭的基台、樹心會館、鐘樓恰輪番所（這馬是八十捌茶輪番所）猶有35米長恰4尺外闊的參道，設定做歷史古蹟，2013年起對外開放參觀。



翁月鳳 女士

閩南語 / 現代詩類 / 社會組

得獎作品 /

王徵吉——掛號

【得獎感言】

感恩的心，是力量的泉源。

烏面拈栢對遠遠的所在
向我飛來

in白白的翼
親像是欲送予我的紙
in烏烏長長的喙
親像是欲擲予我的筆

我輕輕共筆搨咧
佇紙寫落：感謝

王徵吉——掛號

風經過的路線

一粒種子用憤怒咧飛

落佇偷魚賊仔的身軀頂開一蕊稊花

血sai-sai像摔倒漆，彼搭

搜著半張風脈的地圖

搜著雨針畫過的痕跡伶雲的棉紗

1992年臺南七股彈出的銃聲

予民族的善良幽幽仔搐疼

予一个物種生存的本能受驚惶

出簍的野蠻像落屎星，掙過文明的千里鏡

烏面拈栳，白白的翼烏烏的長喙柄

若白色批紙kah一枝烏色的筆咧飛

寫佇風中的話已經散掖

血內含疼的白色翼股，像訴狀

若是伶烏面拈栳交換靈魂，是毋是

就會當演化輿論的判決？

伊常在相機紫咧駛車四界覷

烏面拈栳佇佗，伊就佇佗

伊的行為像咧追隨電影明星

翼按怎展才會嬌，頭按怎幹較古錐？

鏡頭內的烏面拈栳，姿勢變換千萬回

日頭綴路欲鬥調光線，逐攏袂著

定定一个銀phiat仔面喘甲變做紅龜粿

守護烏面拈栢是伊旅行的道路

飛啊飛，烏面拈栢是湧的旅行團

水面的飯桌，長長的湯匙仔喙夾物配

翼仔褙開是葵扇，合起來是山脈

歇睏的時陣，一跤收懸孤跂拄地

伊揸重重的攝影裝備，細膩仔peh

崎崎的山壁像上帝的額頭

遐有烏面拈栢的卵，一岫一岫

宛然是鎮守榮光的真珠

彼工，伊倚佇意志揜貼的懸海拔

看著時間咧摸大索

有身的烏面拈栢踏無跂步，雄雄

停落來，半跔倚

一粒卵ù腹肚下勻勻仔揀浮出來

無像雞仔鴨仔，phak咧

期待才會慢慢仔趲出身軀的壁

這個發現

予外國的保育學者目矚齊展大蕊

伊想欲記錄烏面拈栳完整的故事
予閣較濟人捌烏面拈栳
做伙疼惜烏面拈栳
伊拍拚想欲予in佇臺灣有家己的岫
伊有話欲講予全世界的人知
「臺灣人是善良的，絕對
毋是恁想的阮是野蠻的」

當年烏面拈栳予人銃殺的事件
伊是在場的記者，30年矣
共性命恰熱情，囡入去相機做藥洗
烏面拈栳予血染烏的翼，像訴狀
飛啊飛，翼愈飛愈白……

飛啊飛，2000外公里遠的
烏面拈栳用回鄉的姿勢咧飛
會閃光的翼是白鑠鑠的批
是控訴恰答辯上嬭的對話

Pi-pi，限時批閣來矣
有聽著北風郵差咧喝名

閩南語 / 現代詩類 / 教師組

向 陽

第八屆閩客語文學獎臺灣閩南語現代詩教師組參選的作品，主題真多元，水準誠齊勻，競爭激烈，評審的過程欲比並好歹、鑑定懸低，嘛誠頭疼。三位評審經過討論、參詳，總是選出三篇著獎的作品。名次分別是：第一名〈斷章：聽，江文也〉、第二名〈日頭〉、第三名〈淺拖仔〉。

第一名的作品〈斷章：聽，江文也〉，以詩人、作曲家江文也做主角，描寫江文也自少年到老，出生佇臺灣、出名佇日本、落魄佇中國的創作人生。這首詩用江文也人生的大事件做背景，透過伊寫的重要樂曲（《白鷺的幻想》、未完成的《阿里山的歌聲》），寫出江文也一生的無奈恰對故鄉臺灣的數念。作者用「斷章」做題，譬喻江文也予時代作弄的破空人生；嘛運用「斷章」的形式恰技巧，透過10葩音樂短章，拼貼江文也的圖像，展現臺語詩的後現代手路，誠無簡單。

第二名〈日頭〉，用臺大校園「陳文成事件紀念廣場」設置「紀念一位堅決抵抗國家暴力的勇者」矮牆做題材，重現1981年發生佇臺大校園的陳文成事件，表達對陳文成為臺灣民主奉獻的敬疼，是一首情感飽滿，閣有雅氣的好詩。作者先寫新聞放送的鏡頭，中央段寫陳文成事件的頭尾，落尾段收束佇日頭光，表達追思，結構齊備。另外，詩的用韻嘛誠自然，會當表達出敬疼勇者的感情。

第三名〈淺拖仔〉，是一首描寫感情的詩作，作者「淺拖仔」譬喻男女之情的淺緣，掠準家己愛對方，對方嘛會感動，落尾卻是「煞戲」。這首詩的語言誠自然，用海湧浮沉恰駁岸戀情做對照，寫出熱戀煞鼓的無奈，語感真鮮沢。



黃明峯 先生

閩南語 / 現代詩類 / 教師組

得獎作品 /

斷章：聽，江文也

【得獎感言】

時到，花便開。

我相信：這個世界會予人心悶，是因為有真濟感動人的故事。愛文學的人，攞是愛聽故事的人。愛聽故事的人，攞有一粒柔軟的心。

咱，若是定定保有這粒柔軟的心，就會對眾生，對這個世界，充滿愛伶關懷。

斷章：聽，江文也

🎵

光——

佇海面散步

朝日九甲板的海風

無攬無拈

掀開伊手中的詩集

氣味、雲影恰歌聲……

按島嶼彼引

勻聊仔湓散過來

♪

風，不時

按揜貼的所在從出來

親像伊的心事恰海湧

一陣一陣瀟倚來

瀟倚來……

是波特萊爾一行一行的詩句

是三芝祖厝簾簷趺沓沓滴滴

發生的代誌

♪

親像一蕊花（恬恬仔嬌，恬恬仔死）

性命，本底有開有謝

親像一場夢（無張無持，無啥道理）

睏醒，袂記得色水

♪

靈魂變成石頭，袂振袂動看著來來去去的人
信徒有麻痺的症頭，干焦家己拉圖仔燒

世界若是一座博物館，有佢濟代誌是咱想袂到？
時間敢若走馬燈，一目瞞就過一生

♪

透早，伊軟一喙清涼的空氣，倚佇故鄉的田岸巡頭看尾。「透明的空氣當中，白翎鷺展現美麗的翼股……」，雲影清清印水面，舊情是綿綿。老水牛猶原頭犁犁，綿爛作穡無講話。

曲盤像露螺，慢慢仔趲，慢慢仔爬。歷史的歌聲，漸漸仔揸闊，漸漸仔放哀。

b

日頭公寬寬仔褌開圓滾滾的目矑，斟酌看著伊行踏的所在。所在，是1934年大稻埕的記持。時間綴伊的跣步，一步一步趲轉去囡仔時。日花清氣清氣，草仔枝鮮沢鮮沢。有風，對甘蔗園彼刈吹過來。五分車，一節一節，唱著糖甘蜜甜的歌聲。「我瞋目，無聲無說……，我浸佇當中，冥想……」

b

「古早亞細亞的智慧，無的確，對我的靈魂中清醒矣……」，繼續行過去——田嬰佇水邊跳舞，遠遠的山崙有相思仔咧攞手。閣過去，樹頂的膨鼠恰山猴遮巡遐看，袂輸是kan-kuí的剪絡仔，想欲偷挽熟黃厚汁的芳味。田園遐爾曠闊，無圍也無閘。雨來，花開，土地繼續展養殖民地的志氣。

#

「我，一直認為彼个美麗在白翎鷺島嶼的血是無比優秀的……」昨暝規暗無暝的電火柱，透早猶原倚thîng-thîng，親像山頂的hî-nóo-khì，釘根土地，陪伴島嶼四季的流轉。覘佇伊心內貼底的風景俗聲韻：出草、山歌、豐收、月夜、酒宴……，啊……，阿里山的歌聲……，猶未完成……

♪

聽講伊愛坐佇銀座DTA喫茶店啉咖啡
聽講伊攞濫五粒角糖背叛浪漫主義
聽講伊想欲聽著衝突的曲調、旋律
聽講只有彼時思想焦鬆，心情袂跳電

戰爭的霧霧若散，毋知時間是直直大攞，抑是直直蕩去？
過往親像一隻貓，共家已捲做秋天的軟晡
未來親像一尾魚，自由永遠是茫茫渺渺的大海
日子親像一道煙，飛袂出束結的房間

|||

オリンピック的獎牌 \ 出頭
秋風吹過的記持 \ 損角

《肉彈三勇士》 \ 風聲
《東洋平和之道》 \ 嘮影

政治搬走的彼台鋼琴 \ 長眠
恬寂寂的目矙 \ 厚夢

Nobu送的nekuta \ 思念
殖民地永遠的第二名 \ 無聲

2



李敏忠先生

閩南語 / 現代詩類 / 教師組

得獎作品 /

日頭

【得獎感言】

為生活世界而寫，這是我知覺存在的方式。

我佇2009年7月猶是博士候選人的時，捌參加財團法人陳文成博士紀念基金會舉辦的「我的31歲」續寫活動。彼時，透過這款的書寫，予我重新理解過去序大人對美麗島事件、林宅血案、陳文成命案憤怒的原因。對我來講，陳文成博士的命案不只「震動」著我；後來嘛變作我心智「衝撞」黨國意識型態的動力。如今《日頭》（2021.12）就是為「衝撞」寫的；希望用敘事詩寫這件命案，寫紀念廣場，寫我所理解的「轉型正義」。

最後，我感謝評審對《日頭》的理解及顧愛。真多謝。

日 頭

mài-khù及攝影機攏已經徙走
所有梳妝打扮的話語
攏走入一分三十秒的新聞 放送
數念你落落長的蟬聲拖著清醒的心情
那行 那看
看廣場的樹影一痕一跡
浮佇你的胸坎恬恬趁
趁過彼日跋落草地的疼
一嶺翻過一山
島嶼睏袂落眠的雨聲

你會記得
對1979年12月10日傳來
一葩一葩美麗島的喝聲
親像日頭
掌著三一矮牆頂面的燒熱：
「一位堅決抵抗國家暴力的勇者」
一筆一劃 刻入塗跣
躑過烏色大理石的「空」
微微風
幹入1981年7月3日
你彼工早起袂赴轉去的戶模

三十一歲的你
那看 那行
斟酌一逝一逝的光影
過去目一瞬
眾人的驚惶猶未靠岸
你的真相猶咧走撞 拍拚
欲為愛做證
共光映映的日頭
照入心肝

作者註：

因陳文成事件紀念廣場的矮牆設置「紀念一位堅決抵抗國家暴力的勇者」而作；mài-khù就是外來語
マイク、microphone、華語「麥克風」的意思。

3



賴政國 先生

閩南語 / 現代詩類 / 教師組

得獎作品 /

淺拖仔

【得獎感言】

人生毋驚風湧，佢家已準做是男主角來搬。

感激戰後足濟先進（林宗源、向陽、宋澤萊、路寒袖……）的開拓，佢教育部的拍拚，予咱臺語的文字推廣，漸漸會當看著貓霧仔光。雖然用字猶原無夠濟，頭前的路坎坎坷坷，咱逐家攞愛較拚勢咧，做伙為臺語文字做出貢獻。我上大的向望是咱臺語會當擺脫予人粗魯閣佻的印象，會當親像以早捌讀過蕭麗紅寫的《千江有水千江月》內底描寫的氣氛，是一個好禮、溫暖、充滿人情味的臺灣社會。落尾著愛感謝我的父母、家後、後生、朋友，佢是我靈感的來源。

淺拖仔

園佇壁角彼跡害去ê淺拖仔
頂懸印ê帆船尅仔誠孤單
伊ê幼秀跤跡
千焦猶閣咧佇海湧浮浮沉沉
親像愛人仔的輕聲細說
出帆了後毋捌楚頭
ē記得彼當陣坐佇咧駁岸
伊指著曝甲一條烏一條白的跤盤面頂
振動雙跤
喙顫紅紅
目睷眨眨瞞
問我是毋是像煙仔魚
在大海洄來洄去
激甲我笑哈哈
彼時當青春樂暢
毋知通煩惱
佇這款漚鬱熱的天氣
我掠準阮是愛甲剝袂離
煞袂記得
伊講等熱人過去
這段戀情就要煞戲

圓佇壁角彼跡害去ê淺拖仔
捌綴伊四界流浪走從
恁我享受遐爾猛の日頭
嘛捌綴伊去人𪗇人ê海沙埔沐沐泗
落尾一改褪赤跤散步
阮俩人笑甲遐爾仔糖甘蜜甜
越頭看著沙坪埔的兩行跤跡
干焦雙叉路口
煞毋知愛按怎姑情
現此時
我目睷金金咧陷眠
跋落烏暗坑坎
夢中蜃蜃鬧熱的叫聲
就按呢慢慢仔無去
歡歡喜喜想起行過ê這逝路
向望後日（āu-jit）會當駛過束縛
河溪沓沓仔peh懸
牛郎織女勻勻仔拆散
倚秋霜風吹無歇
雨霎仔沃管芒
上適合倚蹣窗仔
數念你

閩南語 / 現代詩類 / 學生組

方 耀 乾

第八屆（110年度）教育部閩客語文學獎——閩南語現代詩由向陽、路寒袖、方耀乾三位擔任初審和決審的評審委員，時間是111年3月初2，地點佇國立臺中教育大學臺語系會議室。

這擺閩南語現代詩學生組總共有26件參賽，比頂屆（108年）閩客語文學獎學生組有42件參賽減16件，這是一個「訊號」，是按怎會減遮爾濟？這值得思考。

這屆的文學獎的評分標準項目主要因跔：一、母語使用能力；二、結構恰修辭；三、內容豐富性；四、內容流暢度；五、內容創意性等。語言使用能力是任何文學創作上基本的要求。語言使用能力若無夠好，就無法度寫出有文學性的作品。因為咱母語的推動才起步無久，母語的教育猶未全面性、深化。所以咱需要特別強調。這屆學生組參賽的詩作普遍來講，臺語的語法恰語詞平均的算普通，無蓋端的，其中有幾偌首詩的華語化猶真嚴重。這有可能是先用華語寫抑是思考，才閣翻譯做臺語。嘛有可能原本參賽者的臺語猶未蓋熟手。當然我向望毋是按呢。這表示母語的推動恰教育對語文的書寫猶需要進一步深化。就文學來講，作品的結構恰語言修辭、內容的豐富性、內容的流暢度、內容的創意才是文學作品特別愛講究的所在。也是咱愛學習、致意的所在。

學生組作品的主題集中佇愛情、親情、生態、環保書寫，闊度和多元性猶無夠，對社會事件、族群議題的書寫較欠。毋過這對學生來講，嘛毋免傷要求。這屆得獎的前三名有寫愛情、抒情、性命的哲思，是清新的小詩，毋是前幾冬定定著獎的類型，過去差不多攞是沉重的大敘述書寫，這屆算是寶貴的收穫。

這屆的前3名如下：第一名是〈十七歲的暗戀〉。文字真清氣，感情真閣純，敘述的結構平穩妥當，是真好的作品。「偷偷矣」應該訂正做「偷偷仔」。第二名〈親愛的，後來的飛攏葬佇遐〉有真幼路的哲思和感嘆，敘述的推展非常有層次條理，是難得的作品。第三名〈捌代誌〉是思鄉的作品，也是成長文學。文字成熟，情感的推展誠懇、牽挽也四序。

--2022.03.17，臺中教育大學求真樓



蘇子凌 女士

閩南語 / 現代詩類 / 學生組

得獎作品 /

十七歲的暗戀

【得獎感言】

Work hard, play hard.

「十七歲的暗戀」講述的是一個女孩單戀著另一個男孩的故事。男孩飽讀詩書、溫謙有禮，但對於女孩來說，卻像遠在天邊的星一樣遙不可及，她只能在心中暗自期許，許自己能在夢中與男孩相會。因為沒有勇氣說出口，這份十七歲青澀的悸動，只能靜靜地、悄悄地沉在女孩心中。

閩南語雖然是大部分臺灣人的母語，但在十幾二十歲的年輕人中，這門語言的使用卻已式微，越來越多的青少年不會說、也聽不懂閩南語。而我很幸運地成長在一個會以母語溝通的家庭，奠定了閩南語的基礎，也在教育部的語言學習網上獲得了許多資源，更透過閩南語辭典學習了更多正確的漢字，才促使這篇作品的誕生。

非常榮幸能獲得這個獎，也希望更多人能夠看見閩南語文學的魅力。

十七歲的暗戀

你是一陣風

微微的風

你的鼓勵 微微仔 吹過我的心頭

你是一本冊

真博的冊

所有我毋捌的你攏熟識

你是一粒星

閃爍的星

陪我渡過每一个佇無光的深夜

你是一場夢

但是

風傷輕矣 我攬袂牢

冊傷難矣 我讀無

星傷遠矣 我摸袂著

我干焦會當佇夢中夢你

你佇足遠足遠的所在

微微仔對我笑

我嘛會佇足遠足遠的所在

偷偷仔看你笑

你是我心內上深上深的彼一塊

深甲 你袂知影你佇我心底

永遠也袂知影

2



蔡振文先生

閩南語 / 現代詩類 / 學生組

得獎作品 /

親愛的，後來的飛擺葬佇遐

【得獎感言】

願詩作所有的精采永遠不及生活。

首先，我愛感謝評審老師予我這個機會，這是我第二擺投稿臺語詩，這篇予評審老師照顧著，我感覺誠好運。

我毋是一个勢講故事的人但是文字創作是我的興趣所以就一直往詩的方向行落去。寫詩誠好耍，只要mài破壞詩中的氛圍奇奇怪怪的文句擺會使予接受毋管是形式抑是內容，擺有足濟生份化的空間。

這首「親愛的，後來的飛擺葬佇遐矣」我寫了誠久，一來是我臺語毋是講足好的，所以有誠濟所在擺是ná佇和序大開講，ná討論語詞用法的文章。著獎名單佇網路公佈的時陣我佻我爸爸媽媽分享結果顛倒是個看無矣想起來嘛是誠心適。

閣來，我欲感謝阮鳳丁老師，感謝老師揣時間佇投稿前進tsham我討論這首詩的問題雖然有足濟猶閣無夠臺語氣的所在，但是我猶是用我家己感覺上有我語言模式的版本投出去。

用臺語寫作誠開時間足濟詞我擺是ná寫ná揣臺語辭典內的正字，雖然落尾因為家己定定袂記閣改轉羅馬字，但是這個過程我是真正學著足多無看過的語詞。

愛按怎予臺語繼續活落去，毋是簡單的議題，講予文雅、佇生活中自然的使用擺是這馬愛拍拚的方向，希望多元共存的社會，到足久以後的社會，袂存tshoh姦橋時才會想著臺語。

親愛的，後來的飛擺葬佇遐

後來所有的飛擺已經
葬佇咱的語言內底
有時城市反身的時陣
落葉的皺痕發酵做舊厝
阮細喙淋酒時
目睷senn-koo以後
漸漸共阮變成
一个啞口

第一擺開喙
一隻蝶仔飛出喙舌
懸的世界有色水
愈懸的世界有風咧透
翼股毋捌落過塗跤

第二擺開喙
刺毛仔peh上樹仔頂
樹仔刳掉以後，柴身蓋tīng
繼成做gì-tà
無聲的暗暝
飛出另外一種表達

歌聲飛去入遠遠的一个花園，後來
齊開的花干焦為著凋焉
準備一个鬧熱的喪事
花蝶仔的舞有展翅的聲
B小調的和絃小可悲傷
ng美的方向走揣後一个花園
然後生出一雙翅
恰滿滿的花芳

親愛的蝶仔，古典的論述中
咱是分袂開的
這是To be, or not to be的問題
夢中，現世中，gì-tà聲中
咱就繼續飛

總有一工，咱會lak落來
若傷老的樹枝
自生淚的大樹頂懸
插佇軟塗的地
墓牌就tshāi佇遐矣
濟濟蝶仔飛出來
落葉勻勻仔lak落來
恰阮袂記得按怎去飛的彼工全款
風聲中有你的歌聲
我
早就是揣無家己的我

3



蔡亞涵 女士

閩南語 / 現代詩類 / 學生組

得獎作品 /

捌代誌

【得獎感言】

「真正的生活總是在他方。」——韓波（Arthur Rimbaud）

第一擺投稿，自本並無佢期待會使提獎，實在真多謝評審老師的肯定。我一直無自信會當寫好故鄉的風景，但是猶原想欲試看莫，用詩來表現這雙目睺自細漢所看見的彼个海墘仔。1994年有一條路寒袖作詞的歌號做《畫眉》，阿母真恰意，我兩三歲的時就會曉綴咧唱囉。這條歌描寫山恰雲互相陪伴、珍惜的互動關係，共個比做是恩愛情人。毋過對我來講，基隆的雲恐驚無可能是這款的溫柔愛人，所以我想著會使來為伊寫一首詩，佇大漢、離鄉了後，來為這陪伴我成長的風景，寫一个歹性地的、無完美的愛情故事。

捌代誌

故鄉的黃昏無嬌
雲定定是罩著日
烏陰烏陰
無親像別位的雲
將家己染滿色水
雞籠的雲伊無欲管待
別人的妖嬌美麗抑是溫柔多情

遮的雲，恰別位無仝
性地硬角閣固執
帶來的雨水見烏著觸
無咧恰啥人講道理
毋過若欲講伊顧人怨
伊也不而過是較有個性
有當時也紿一頂帽仔予雞籠杙
親像毋甘伊去淋著雨
細漢時的我，感覺滿是虛情假意
雨來沓滴，我擰頭反一个白仁

細細隻的漁船來來去去
無暝無日，伴著風浪喝咻
彼个雞籠杙無變無化
逐日就恬恬 the 佇遐
隨在雲按怎掉盤反，攏毋捌插伊
凡勢是雲歹鬥陣
害著雞籠杙
無看過規擺黃昏的色水

異鄉的雲逐日攏妝甲嬌嬌
這是大漢了後開始講「故鄉」兩字
不再是囡仔人的我，才知影的代誌。
佇一个焦燥的城市
總算學會曉欣賞雨天
嘛漸漸了解彼款
雖然無法度控制家己
猶原想欲為一个人遮雨的心情

作者註：

1. 見烏著觸：音kinn-oo-tiòh-tak，「不分青紅皂白」的意思。
2. 雞籠杙：音ke-lâng-khìt，「基隆嶼」的臺語講法。

閩南語 / 散文類 / 社會組

何 信 翰

這屆的「文學獎」，散文社會組參加比賽的作品總共有37件，是三組內面上濟人投稿的，koh，投稿的稿件品質普遍來講也真袂穰，會當看出臺語佇校園以外也已經tāuh-tāuh-á得著文學界的認同。

因為優秀的稿件袂少，koh，真濟作品lóng有家己特別凸出的部分，評審也真oh決定名次。最後，經過真濟討論，選出下面3篇前三名的作品：

第一名是〈暗暝的落雨聲〉，這篇的主題結合地方風土書寫和親情。內容描寫作穡人種粟仔、麻仔、lín-jín(紅菜頭)、塗豆的情形。

散文佇現代社會的用途真闊，所以也有各種無全文體的散文。總是這是文學獎，所以「文學性」佇評審的標準內面占真大的比例。這篇作品除了共各種農作物種、包、運的過程寫kah真清楚真幼路；koh有著賊偷、做風颱遮的khah緊張、khah刺激的場景，最後結合對阿爸阿母的感情來收尾，內容兼顧知識性和文學性，讀起來真會當帶動讀者的興趣，koh會當得著一寡作穡的知識，所以這篇作品得著評審一致的認同。

第二名是〈白毛仔船長〉。臺灣是海洋國家，海洋相關的描寫也是真受歡迎的主題。這篇〈白毛仔船長〉用一個雞籠地的船長的氣口落去寫，文章讀起來真順，口語的部份有真濟笑談，予讀者袂輸ná面對面leh聽hit个船長講話。最後對海洋保護的論述，也予讀者思考人類對海洋的破壞。

第三名〈柴枋〉，對題目的設定就真特別。Khah少年的讀者，可能連枋仔lóng毋捌看過。若kan-na看題目，會想講這是一篇leh講古早代的作品。想袂到，這是一篇真現代的，koh是講德國新住民的故事。這種khah特別、khah現代的題材，真符合近代臺語文推展的方向—用臺語來講現代生活。Koh，文章內容描寫的角色lóng真活，予讀者讀了有心適感。

歸結來說，題材創新、有文學性，會當感動人，koh讀起來袂khê-khê，就是遮的作品會當得獎的主要原因。



蔡月賓 女士

閩南語 / 散文類 / 社會組

得獎作品 /

暗暝的落雨聲

【得獎感言】

好話相頭傳，歹話相頭瞞。

佇103年參加臺語研習了後，就勻勻仔共臺語的記持khioh轉來，這幾冬來嘛一直咧走揣臺語的鬥圖，向望會當學予較齊全，共庄跤人的樸實和故鄉的嬭用母語寫出來。

作稿人的年歲若到，袂作矣，也就是種作功夫的失傳，上毋甘的是一大片的田地沓沓仔拋荒去，心內的孤單佉稀微是無地講。

會當用母語寫故鄉的故事，心內真溫暖，足感謝陪我行佇臺語路途的老師佉有志，閣有學校對我的支持；會當得獎，心內真歡喜，非常感謝評審委員的肯定！

暗暝的落雨聲

「阿爸！咱臺南遐敢有落雨？」

「阿娘！臺北遮日頭足大，咱遐咧？」

離開庄跤三、四十冬矣，逐改敲電話轉去，就會先用「天氣」「落雨」來踏話頭。

阿爸這四、五冬來較捷出入病院，今年閣佇清明跤兜因為心臟問題踹加護病房，出院的時，醫生吩咐愛減做寡，上加做一寡輕可議量就好。我知影伊的毋甘，毋過無愛予序細煩惱走從，自這改出院了後，伊就袂像進前遐堵強，閣講等這水粟仔收了，就共田贖予人作，佇田邊種一寡家己欲食的就好。

疫情的關係，有三個月無轉去看阿爸阿娘，烟花風颳佇半暝的雨聲，拍醒阮對父母的思念，牽起阮對土地的記持。

田地生活好風景

田地的種作，是作穡人傳後嗣的倚靠。節氣有輪迴，作物有伊的時陣，咱人正月和八月大約是掖種的時陣，差不多四個月到四個半月的時間就會當採收。

庄跤人拈拾，佇宅仔抑是倚水溝的田頭，清彩tshāi竹仔枝鬥做一个棚仔，是攢欲予作物生澁的眠床。等樹栽趁對頂頭，含蕊的花，牽蝶仔鬥蜂仔來做伴，佇日時咧揀跋反。個外月，竹仔枝的頂面、下跤是一粒一粒圓閣嬌的果子躑佇青青的光影內底，逐跡都是田園好風景。

庄頭的作物干焦粟仔和紅菜頭仔會當賣予廠商，賸的作物攞是種來家己食，冬瓜、金瓜、菜瓜、皇帝豆、蒜頭、菜豆仔和細粒柑仔蜜輪番種作，一下收成，村民就會分類處理，會當園的就收予好勢，慢慢仔食；愛趁鮮食的，就要緊送厝邊抑是寄予四界的親情朋友。

雨中拚勢搶作物

搶收作物，是佇我二、三歲的時陣就學會曉的功夫，手腕骨曲起來倚頂肱骨，共四、

五穗番麥挾咧，雙手幾捧仔粟仔就滿一畚箕，小小的氣力嘛鬥相共袂少。

隨人兜的埕尾隨季節無仝，會曝粟仔、塗豆、麻仔抑是番麥，若有一絲仔雨毛抑是天一烏，就有人會騎鐵馬沿路咧大聲喝「欲落雨矣！緊收喔！」聽著的，跼若無軟就是生狂走去簾簷跼掃梳、耙拂、畚箕抑是清彩會當貯物件的，厝邊隔壁嘛像走標來鬥相共。上暢的，是遐幼閣利的細粒砂石仔，聽候逐家慌狂的跼步，鑽入去一雙一雙褪赤跼的皮肉內底。

西北雨的蠻強，予人袂赴通按算，幾十肢手咧耙、抔，想欲緊共作物掃予倚規逝，通捎一領大領布篷要緊坎咧；猶毋過，總是跼手無雨滴遐猛掠，只有目睷金金人傷重，現現看遐作物予雨水淋咧、綴咧流去。

便若看著彼綴雨水流對水溝的作物，敢若看著一个一个駐佇水裡的囡仔咧幹頭滾躑喝咻，向望咱會當伸手共伊摸轉來；怨嘆家已無千手觀音的才調共一个一个撈起來；怨袂當有像如來佛遐大的手掌，共一粒一粒的作物，一滴一滴的心血恰一家伙的倚靠攬予牢。

流汗流洩粟仔芳

清明跼兜，一大片粟仔舒佇庄頭四箍圍仔，風一下吹，親像青色的地毯歎咧歎咧，嘛像無聲的車鼓陣咧弄鼓花，予作穡人規个心攏清爽起來。

透早，風弄露水，共一四界掖甲清涼閣微微仔芳。午時前後聽好是「粟仔弄花」，花粉散開，白色透明的粉恬恬仔浮佇空氣裡，走揣in的伴，是無聲無說的傳遞恰牽成，是作穡人的樸實恰豐收的歡喜。

故鄉的粟仔干焦第一期作，十幾冬前，粟仔的收成全部機械化採收，省去作穡人看天氣搶收作物的辛苦恰操勞。

幾若个村民逐冬攏會留一坵田的粟仔，裝袋疊佇粟倉，若是親情序細轉來，用米絞絞絞咧，一斗抑半斗白米予in繫轉去。日頭曝焦的粟仔，無漂白過，色緻小可仔黃黃，無蓋嬌，毋過煮起來有醇厚的粟仔芳恰序大人的疼痛。

麻油芳味四界送

粟仔收成了是麻仔的種作。收成的時，規樣薅起來，一樣一樣倚身倚做伙閣圍一个圓箍仔予日頭曝，麻仔殼焦甲必痕的時陣，就像摔粟仔按呢，共烏金烏金的麻仔摔出來，才閣用風鼓過篩。

咱人年底，幾若个村民會用機車後斗來鬥「lî-á-khah」，內底貯幾若袋麻仔和洗清氣的高粱酒研，對庄跤細條路騎過外環的省道大路，慢慢仔碇到幾十公里外的油車間。

12斤重的麻仔會當做5斤的麻油。包裝分兩種，一種是家己欲食的，直接把榨好的麻油貯佇高粱酒研；一種是親情朋友注文的，請頭家用罐仔裝好密封，有半斗大約是6斤和一斗大約是12斤兩種。

透早載幾布袋的麻仔和挨挨啖啖的研仔，暗時，一「lî-á-khah」疊好的麻油才閣聊聊天仔碇轉來。庄跤人無做過生理，歹勢共親情朋友趁錢，干焦收麻仔的本錢和榨油的工錢，賸的工課就算是做議量的。

風災人禍心血流

有一改放假，轉去厝了隨去田裡揣阿爸，伊喙那警手那掘塗，原來欲收成的簽椒仔因為落雨已經是爛塗一坵。有幾若回，風颳共麻仔攆掃甲頓佇塗跤坐、浸佇漉糊糜內底；村民早就慣勢這種予天斬斷向望的失落，in擰頭向上天，吐一个大氣，警姦搨橋一睷仔，閣向頭耙塗整地。

捌有一冬暗暝，庄裡咧欲收成的麻仔煞無去，損失幾若百斤，路裡有輪仔和靴管的記號，逐家臆講賊仔佇翻點開大台車，一陣人共麻仔薅起來幌起去車頂，共村民流汗流洩拚來的心血載走去。

自彼冬了後，麻仔咧欲收成的跤兜，逐家輪流守暝，警察嘛來鬥巡邏，村民煩惱天災防範人禍，翻點半暝，tshāi探照燈、掛膏仔、身軀邊仔囤棍仔，家家戶戶輪闖騎車去田裡巡巡咧，人心億測，干焦會當自求多福。

規片青紅迎新正

麻仔收了，繼落來是紅菜頭。鬆塗整地，共廠商買子開始掖、落肥、芟草。連續幾若改的歹年冬，定定菜頭子一發芽就著蟲害，著愛閣補田裡的苗栽。幾個月後，行佇大路，邊仔是一大片青青的菜頭葉，風一下吹，袂輸挨挨陣陣的青色海湧。

農曆過年跤兜，拄好紅菜頭採收。廠商佇庄裡倩一个貿頭，自買菜頭子到採收，大大細細的代誌伊攞會要意。採收季節，貿頭會安排採收的路線，著啥人兜採收伊會先講，主人兜干焦攢涼水就會使，到時陣去田裡看家己作物的好稔就會當。

廠商一揸二十幾個人，有足濟个六、七十歲的歐巴桑，閣有幾個ôo-tsí-sáng佻開車、搬運的少年仔。機械共規逝菜頭對塗裡反過來，逐家分工剝葉仔、篩選、整理入箱、細縛、搬運，ôo-tsí-sáng有經驗，跤手猛掠，袂輸工廠內底的「SOP輸送帶」，過程是確確實實無咧摸飛，採收一坵，差不多點外鐘。

斟酌揀選供外銷

毋是所有紅菜頭攞會當園入紙箱。生做傷大圈、傷細條、歪膏掬斜的，攞拍起來擲佇肥袋仔內，一大袋50斤賣廠商10箍，清彩拍一个結，先搬去大路邊疊咧；外口看起來無各樣、線條嬌，差不多半斤到一斤重的，裝佇紙箱內底，一箱50斤150箍，繼落來用機器共箱仔封好，搬去疊起去卡車頂。

有的菜頭田裡肥料袋的數量較濟，有的田地裡攞是紙箱，採收的工人那咁茶那比並一下；紅菜頭採收，會當看出作穡人恬恬的歡喜佻心悶的克虧。

田裡總是有一寡細粒子的紅菜頭，佇以早飼豬飼牛的年代，逐家會毋甘，就會拈轉去厝予遐牛、豬加菜；這馬的時代，無路用矣，留伊孤單倒咧，日時暝時對天星眨眨瞞，軟日月的菁華，佻塗做伙成做有路用的綠肥。

佇咧廠商欲採收進前，村民會先掘寡較好的菜頭，葉仔削削咧，用水沖去塗沙，爌日了裝箱寄予親情佻序細。

自助人助天也助

十幾冬前，貨運行嫌件少，算袂和盤，毋願到庄裡來收件，村民只好共機車後壁鬥「lî-â-khah」，頂懸疊幾若箱的菜頭，一路愛經過大車出入的省道，危險甲予人流清汗。

厝裡無查埔人鬥相仝、囝兒序細蹣外口的、無田地種作的幾戶人家，村民嘛會鬥整理紅菜頭寄予in的序細，予in袂孤單。

六、七冬前，貨運行開始到庄裡收件載貨，這時陣，逐家閣較興寄作物予序細，運費無俗，毋過爸母的疼痛是無價！

收著一箱50斤的菜頭是欲食到底時？村裡的婦人人真貼心，不時佇咧電話中吩咐：共紅菜頭的頭切去一厘仔，差不多0.8公分厚，莫予鬚發出來共養份吸了了；先用紙共四、五條包咧，外口才閣用塑膠袋仔包咧，囝冰箱底層會當保存幾若個月。

故鄉的紅菜頭是外銷香港，品種特別，無一般品種的腥味，切丁炒飯，礲簽炒卵，絞紅菜頭汁抑是用炊的，甜閣芳，真濟親情序細，一食就牢的，攞會吩咐後改鬥加留一寡！

塗豆收成沙块埃

菜頭種了換塗豆，塗豆是旱作植物，為期3到5個月，種作簡單，收成厚工。欲種進前先鬆塗整地，閣倩鐵牛車共塗翻予一稜一稜。欲種的時陣，倒手提盒仔貯塗豆順繼插厝，正手先提幾粒，像模特兒兩跂相袂沿稜行，向頭繩跂步，行一步就共一粒塗豆擲佇凹落的大頭拇跂印，閣用跂盤捌塗埃咧，稜狹狹，塗鬆鬆，我逐改行甲摑摑擲，不時險險跋落。

收成時，愛提一條細條椅仔坐咧，掛手囊，出力共規樣塗豆薅起來，一粒一粒挽落來，裝入去網袋裡。日頭咧曝，塗沙块埃，块甲目矚霧濛濛，不時拍咳嗽；了後一袋一袋拖去路裡用絞水的水管共塗豆的塗沙濃濃咧。轉到厝，摒佇埕曝，連鞭著愛趁塗豆猶未焦，共茈的、無仁、烏漚去的揀出來，若無，曝焦就分袂清好抑稞。坐佇低椅仔向頭咧揀，上無愛屈點外鐘，等揀好，規个腰佻尻脊骈強欲斷去！

一坵田的塗豆生袂少，加減會佢親情分享。食袂了的，會當用爌的，才閣一包一包囤冷凍，等欲食的時，提落來退冰抑是炊一下，就會用得食著洪甜閣飽仁的塗豆。

嘛會當掛殼規莢佇埕曝予焦，平常時仔看電視的時陣，用簍壺仔貯塗豆架佇跤腿，那看電視那擘塗豆殼，賭塗豆仁，另工通予序細紮轉去。「老罔老，閣會哺塗豆，老罔老，猶會擘塗豆」，擘塗豆、看電視兼眈瞌睡嘛是老歲仔人一个古錐的畫面。

勤儉拍拚為序細

這十幾冬來，庄頭的人口有出無入，老歲仔人身體愈來愈荏，關節老化，跂骨痠痛袂接力，干焦會當佇田裡行踏、摸一寡仔較輕可的工課；烏金的皮肉是必了幾若巡的皺痕，焦燥、過敏閣結趼，規个手指頭仔、跂指頭仔嘛攏變形矣。

往過，作稿人毋知日頭光紫外線的敗害，袂曉預防，有一站仔，規庄頭有幾若个老歲仔帶著白內障，相連繼去手術；有的查某人髖骨退化，歲頭傷濟毋敢開刀，煞聊聊仔曲痾甲胸坎貼腹肚，無法度出門作稿，就佇埕裡抑是宅仔創簡單的種作，一工做一寡，骨頭嘛才袂生銹。

掛急診的、食藥的、蹣安養院的，救護車嘛比以早較捷來覓阮這個庄頭，足濟熟似的厝邊嘛先去天頂做仙矣。算算咧，庄裡無幾個少年仔甘願留落來繼承這種風吹日曝、出力閣佢天拚勢的頭路。

阿爸捌講：「雖罔向望序細會當蹣佇身軀邊，毋過少年的有少年的天地；遮的田，遮的地，予阮逐工踏逐工看，隨時沐隨時楚，是阮賭無倂濟時間會當享受的代誌，就等甲我袂食袂行需要人照顧，才揣lín來拍算。」

知足感恩念雨聲

這站仔，阿爸佇電話中定定咧念「自舊年就無留米矣，你就愛家己去外口買矣！」前年開始，庄跤粟倉不時有老鼠來偷食，阿爸和阿娘兩個人拎粟仔拎甲走無路；舊年的粟仔可能是品種無仝，曝焦罔佇粟倉煞有蛀蟲，阿爸阿娘拎出來埕裡曝閣收，兩個欲九十歲的人舞甲身體強欲袂堪得，阮做序細是煩惱甲袂睏得。

食甲五十幾歲矣，烟花風颭欲來進前，是我第一改去外口買米轉來煮，正經是「食米毋知米價」閣上幸福的查某囡！

人講「天無雨、人無步」，雨、水，是性命中袂當欠缺的；是作物成長中的貴人，卻嘛是作穡人的考驗。

慣勢那行路那擰頭看天頂的雲，是白抑是烏瘡？天若欲烏矣，嘛會斟酌外口有雨聲無？

會記得讀冊佇厝的歇熱，阿爸欲去田進前，攞會共掃梳、畚鍤、耙梯佻大領布篷攢好囡佇戶模，吩咐講「這馬透西南風，雲若一直飛上北，就袂落雨；若烏雲罩牢咧，就愛較細膩；你佇內底看冊，嘛愛拄著仔出來探一下，若看毋是勢，你愛緊掃緊收，我嘛會隨轉來鬥收！」

有當時佇半暝聽著雨聲，攞會雄雄精神起來，敢若聽著細漢彼時陣，半暝仔阿爸佻阿娘佇埕裡用耙梯咧兇狂耙粟仔的聲，阮這陣囡仔隨一个喝一个，對總鋪跳落來，連鞋都毋知穿，從去埕鬥收粟仔。

烟花風颭來的彼半暝，我閣予雨聲拍醒，心內想講臺南毋知有落雨無？若有落雨，阿爸佻阿娘嘛應該是精神起來，我知影in聽著雨聲，就會慣勢行到窗仔邊探一下仔埕尾，確定埕尾無物件，才通閣轉去眠床。



蔡宜勳 先生

閩南語 / 散文類 / 社會組

得獎作品 /

白毛仔船長

【得獎感言】

曾經母語相依約，如今只剩貼枕聞。

一個母語的獎，轉增思親悵然。刻燭構思，感謝，內人從容陪伴。

白毛仔船長

嘿，恁這幾個猴因仔，莫烏白動我的舵輪仔，任何開關攏袂當磕，是毋是欲等我發性地，共恁踢落海，唉……唉，閣對我反白睚，真正有白目，掠準我咧歎雞娃呢？

到港仔灣內去問看覓，毋驚恁對雞籠仔山問到龜山島，啥人毋捌我「白毛仔船長」，無定著抑有人會倚直直行禮兼頓頭，欲信莫？今仔日算恁好運搭上我的船，若乖乖，尤其是你，戴野球帽仔的，我就予恁佇船長室歇喘，享受一時仔做船長的派頭，按怎？

啥貨，欲我講故事！彼哪有啥物問題，你，大頭仔，講……，欲聽啥物款的故事。

唉唉！你這隻惡質、惡質誠惡質，欲聽我按怎落衰到這搭開竹排的故事，哇哇哇，我……，今仔日誠實拄著耒猴矣，好啦，講就講，驚驚袂著等，不而過，我愛先放聲，我這隻是遊艇，毋是竹排仔。

十幾冬前，恁攏猶未落塗，我可是一个正港的船長，因仔人有耳無喙莫覘咧遐偷笑，嘛袂當妝鬼，我是講實在的，人人叫我「白毛仔船長」。

這純然是家族的遺傳，若像有人生目睷就紺色全款，我來自阿爸以及阿爸的阿爸所遺傳，有一把白頭毛，佳哉，原底對細漢就綴著阿爸一直佇船頂門跤手，操甲一身肉仁仁仁，恰一把白頭髮鬥做伙，活欲比馬龍白蘭度較飄撇，嗯，你又閣咧變鬼變怪，胖奶仔，煞煞去，無愛共你計較。

雞籠是我出世的所在，東引倚太平洋，西方有臺灣海峽，兩大洋流就在此交會，就按呢氣候時常見著季風而濟雨，黑潮主流俗支流的通過，形成一道明顯的換潮線面，有時陣這頭潮水看若風平浪靜，彼頭卻是浪潮瀾瀾滾。予雞籠的外海海域形成兩種無仝的面貌仔，會使講雞籠海區域的特色。雖然雞籠北海岸的景色豐富濟款又特別，沿海猶看會著海岬、岩礁、海蝕坑坎、海蝕洞等等地質美景，但若欲好好欣賞，算恁巧，知影愛來搭我這隻觀光遊艇不可，恁所知影，按火車站前的排仔碼頭恰碧砂漁港坐起來就無毋著。

海岸邊尋一輪，大大細細漁港十幾個，是誠濟在地漁船仔集中漁貨的所在，加上交通

方便，就佇咧臺省道濱海邊，所以，每到黃昏抑假日，人攏規个倚過來，就是為著鮮沢的魚貨。

按雞籠一直伸到宜蘭的海墘長久以來欠大力整治，臺灣北鄉間獨獨有的樸實、偏僻、寧靜，含上海水的深藍，會使講靖甲親像一粒被掩埃的真珠，如同滿腹心思的少女，恬恬等著覘佇水內的魚群來探頭，兩爿沙仔岸綿延數十公里，看若在眼前的排仔，時常沿海墘平行拖網，彼當陣，我嘛是個當中的一个，駛一隻不止仔漚古的漁船，噸位細，干焦倩兩個船員。

佇彼當陣爾爾，逐工透早，我會騎著彼隻獨一無二的野狼仔oo-tóo-bái，囂俳刺刺來到美麗的八斗子，無毋著，恁硬欲叫伊「碧砂漁港」嘛會使囉，講，恁遮的西部來的都市俚無一定有聽過啦，啥物！你有聽過！算你巷仔內的，干焦聽彼幾排碼頭內下性命守護傳統的漁船仔，隨海面起起落落，互相映燒，呱呱叫的聲音，我干干仔聽就干干仔暢。

當然，我毋是來揣癮的，雞籠仔的美麗毋是毋捌，差不多港內通人靠海食穿，講實在的，見若是標準出海的好日子，日頭袂稔，嘿嘿，想欲叫我這身老牛皮鬱佇厝億講啦！無焦領一陣兄弟出海，我是欲掠蝨毋相咬呢！無騙恁，你這個縛頭髮尾的查某囡仔，莫偷拚笑，彼當陣，我可是一個飄撇甲有賄的船長喔。

我有兩個綴我足久的死忠仔，一個叫做阿堅，一個號做祥哥，各有來頭，我講予恁聽。

量其約仔佇十幾冬前，有一擺我已經上船，心內想。

這隻死阿堅走去佗位，哇！啊誠無簡單，已經共船仔頂的亂操操收拾甲屨屨貼貼，這款年歲有這等定性無容易矣，像伊願意留跼船頂討海的少年人無濟，平常，是毋是有一點過頭歹，論真這個少年人猶袂稔，我偷偷眼一下，果不其然，陰暗的幹角，藏著一箱翕相機械。

哎哟喂，烏斫仔貯豆油，祥哥毋是昨暝猶佇隔壁淋迴海仔，哪會比我較勢早，加滿油毋講，漁網仔平順仔平順捲好好，規籬人展佇遐，若死豬，就是驚猶有百分之五十的酒精

分未消化，予伊加睇一目瞞仔，人老無認老，閣按呢咁落去，佢一工拚袂過，我嘛費氣。

當然啦，厚屎的代誌，袂千千仔出佇祥哥的腹肚皮，佇規排的漁船仔當中，我彼隻破船仔「利馬」號明顯遮細粒子，往往一無細膩就會被身軀邊兩隻較大的漁船靠著，不過，細隻有細隻的優點，開銷較少，只要有像個兩位遮利的副手，照常艘有縫，有時陣身邊共看覓，彼兩隻驚死人大的漁網仔絞，未免傷犖鬚，我，老歲仔一个，挈啥物共人拚，無啥物會唬人的志氣，獨獨靠我這隻漁船仔，會使撈幾隻魚仔囤，日子過較快樂的較要緊乎，另外，莫嫌我是一个無智識的老尪仔標，我嘛知影，遐的霸王漁船仔頂面密密是，一層一層的罟仔，大魚小魚罟仔蝦，全然攏免想欲走，這對海洋傷害真大，一種無法度彌補的傷害，咱無遮雄，平平掠魚，我放人一寡生路，遮的話毋捌向別人講，無定著予人掠做痛的。不管按怎樣，也是趕緊出海要緊，宕傷晏，著和彼堆比我大上三四倍的漁船仔映燒，干焦個排出來的海湧頭，就有夠我拋掉輪矣，莫白目，保平安，尤其佇個閣規腹肚火時陣。

這是按呢來的，且慢，予我代先共船仔頭對準出口，個有幾家伙想欲我的阿堅，我毋放人，阿堅嘛千千仔欲綴著我，規庄頭的人，就算是阿堅的父母嘛攏無法度體諒，當做我佇咧使弄，不而過……，喔喔喔，差一點仔反船……，個毋知影，這完全毋是我的主張，啥人叫個講袂伸掉，看無阿堅心內掛意的是啥物，就按呢個對我的火，一時是歹度矣。呼呼，好不簡單共我的「利馬」號運轉開港，免一觸久仔，個就會逐來，馬力強免講嘛囂俳，何況個規陣，我干焦孤鳥一隻。

哎哟喂，哪會規帆人攏圍入內船長室矣，大人，個逐家毋看景色呢？我這馬是咧講笑該予囡仔聽，毋敢延遲誤逐家，個攏已經買票矣。看遮的猴囡仔聽甲戇神戇神，個大人就清彩坐，反正，故事嘛停袂落來矣。

我愛沓沓仔佇漁場墘搖櫓仔，莫笑我慳慳，啥人毋知影遮淺，無啥物大魚通期待向望，毋過，闊闊的海面，漁場的中央較深水的所在，無我的份，遐是彼隻大船聯合作戰的範圍，個舞的是密州州的浮水桶仔流刺網，一張3、4百公尺長的網仔需要幾隻船合作，佇海底如同一面齙牙蹉蹉的圍牆，任何生物都走袂過，我無欲佢個全鼻空出氣，阿堅已經開

始共網仔拋落海，祥哥鼻管紅紅，一邊鬥跤手，咱彼張網小小隻較好拋，兩人就有法度，我規氣邊仔歇喘，手掩日頭光，往岸頂眯去，不出三哩，村內的瓦仔厝一間一間溜過。

透過召鏡，我來回掃過海面，果然看見一屑仔動靜，越頭，阿堅猶原兩枝跤弓開開，一手一手共漁網送入海，微微仔向我比出OK的手勢，我開始佇附近小心拖行，祥哥佇邊仔鬥相共，順手放一支魚釣仔，揣寡娛樂，有一搭無一搭佢阿堅話仙畫虎，看著這一幕，難免予我煩惱個兩個的日後，阿堅是一個乖囡仔，猶未娶某，厝裡老歲仔無贊成伊放棄市內的工課，轉來行船，根據伊的講法，最主要無法度適應公司裡無變化的束縛，毋才決定轉來，不過為何大船毋去綴，偏偏仔欲來綴我這隻細隻排仔，原因閣較奇，伊宣稱，對遇的大船的壓霸舉動無法度認同。

所以，回鄉數冬，任由父母按怎苦勸，寧可綴我這隻無出脫的老牛，過著有一頓無兩頓的日子，我嘛無想欲按呢，但是姑不而將，趕嘛趕袂走，除了，拋魚的日子以外，阿堅嘛足勢翕相，我佢祥哥除了擔當伊的同事，順紕愛閣食認聽伊話話，伊定定哭呻講：「海面下愈來愈食力，不管時規堆魚仔死體予魚網仔勾牢咧，較深一點仔的所在，猶閣有玻璃罐、涼水的â-lú-mih罐、塑膠桶仔、袋仔、糞埤等等，人類對大自然的損害，真正足自私！」恁有了解無？伊是一個正義感的少年家，只是拄拄仔好佢我有淡薄仔鬥搭，毋是我使弄一定愛跟綴我，是個父母佢一千親朋好友袂得諒解。

啊若講著我，是毋是叫「白毛船長」嘛無重要矣，今年30歲，哈！哈！騙恁的啦，我過冬已經超過60，在地大漢，按阮阿祖開始已經第四代討海，15歲上阿爸的船，到今無變，唯一變的是，佇三十五歲彼年，家己買一隻破船，細細隻仔，無掠過大魚，無趁過大錢，二十幾冬來干焦卯到一聲「白毛船長」，佢阿堅全款理由，佇港口孤鳥一隻過日子，無佢別隻船聯合。

彼時陣，阮船頂的海產，每日按時落到特殊漁港，表面上一切攏無改變，論真不然，尤其是對阿堅這款翕相的，日子一工一工過，阿堅的影片愈來愈濟，一旦有閒伊揸著相機，就向海底跳，可惜，帶起來的相片，一再使人絕望，目頭越結越經，一直到有一工，阿堅無法度閣吞忍。

趁落完貨後的閑縫，三人鬥陣佇漁港行跤花，無疑悟被一堆懸懸的物仔擋著。

「船長，你看這大堆的魚仔囤、蝦疍仔，死規堆若山，敢講人對大自然毋免一點仔疼痛？」伊比向漁港內地面。

我跔落來，僥彼堆魚蝦仔死體，發現，內底啥物都有，透抽、蟹蟳、細隻海鰻、佻一大堆算嘛算袂了的魚仔囤，唯一的共同點是逐隻攞飼袂大，千千萬萬，全死了了矣。

清汗拚一身，我開喙問一邊的朋友：「遮的魚仔按佢來？往佢位去？」朋友講，流仔刺網掠的，魚仔囤無地走，一擺掠了了，上岸就全死矣，準備當做飼料處理。

當下，我心驚膽嚇，「白毛船長」毋驚予恁笑，心頭一陣酸，真正目箍紅。

「阿堅，我佻你慫款捶心肝。」我擲頭向伊講：「凡勢咱需要認真想看覓，莫閣掠魚矣。」

「海洋，澈底予人類損蕩，一直翕袂著美麗的景象，昨昏，我對一隻海龜的尻川口摸出一條二十公分的塑膠袋仔，伊痛苦的表情一直佇我腦中覓，我毋知伊敢會活？也毋知伊腹肚內猶有佻濟塑膠袋仔。」阿堅應聲。

講實在的，這根本不免阿堅講，毋通袂記得我可是偉大的「白毛船長」。

我看向阿堅佻祥哥：「假使，無法度閃避共雞鴨禽獸當做飯菜來食，上無，人類嘛合該更加尊存遮的共性命貢獻予咱的精牲。」

「船長啊，你有發覺無？最近幾冬，夾帶缺佇魚網頂的糞埽，一冬比一冬濟，魚仔卻是愈來愈細隻，大魚拍毋見矣，袂赴大隻就撈了了矣，抑無，就被糞埽毒毒死。」祥哥嘛誠感慨。

過頭撈掠、糞埽汙染，加上追求工業化佻生活好過，拍破臭氧層，會使海水溫度擰懸、海洋酸化、甚至砵砵白化死亡。

我知影恁意思矣，阿堅、祥哥。

時間誠拄好，隔轉冬，這籬圍仔一个大漁港動工矣，漸漸由原始的漁港，轉變做觀光勝地，嬌噹噹的遊客中心、袂細的魚貨賣場佢現代化的碼頭等等，一一完成，為應付洶洶的觀光人潮，漁港變成一个觀光海港，我共漁船仔賣掉，貸款換一隻遊艇，離開做漁夫的日子，當然祥哥佢阿堅也是跟綴我，只是阮無閣再拋魚，改做載著一班又一班的遊客，欣賞臺灣北海岸的景色，不時嘛佢海豬絞規陣，這就是今仔日，恁這幾隻猴因仔會坐咧遮聽我講故事的由來啦。

恁看阿堅已經恬恬換一身鑽水沫裝備，準備落跳去揣伊心目中的海底景緻，較停仔，若看著伊撈一大堆糞埽起來，免著驚，除了「海底翕相師傅」，阿堅嘛是誠勢的「海底環保義工」呢！

講甲遮，我愛真心誠意對恁講一聲：「歹勢，按恁出世到這馬，短短誠十冬，人類已經共海洋舞甲變成一个大糞埽場矣，真正有夠糞。」

故事講煞，咱嘛欲入港矣，逐家遮古錐，落船以前，共恁父母講，會記得共糞埽帶走，莫擲咧海裡去喔，會記得，地球干焦有一粒，好好仔愛護伊嘿。

大籬呆、野球帽仔佢縛綁毛尾仔，恁三个規工生番理濁，這聲哪會共我攬牢牢，哼，閣講哭就哭，過來、過來啦，予「白毛船長」攬一下，莫吼，後擺閣再來毋就好，「白毛船長」，我，閣講一个愈趣味的故事予恁聽，再會，細膩毋通跋倒。



林秀娟 女士

閩南語 / 散文類 / 社會組

得獎作品 /

柴杙

【得獎感言】

M驚分buē清，只驚m願分。

你所堅持ê代誌，無定著ē結果mā無一定ē ti你ê眼前發生。M-kò，信念就tshan-tshiūnn一樣樹。你無栽一樣，你ê心m是tsiānn做渡鳥就是水藻。Sóo-tì，tshiānn保持信心kap樂觀。信心是壓船石，hōo你搪著大風大浪m驚搖。樂觀是心滿意足，hōo你心定目睷金，buē一日到暗心肝十个五个，抽籤koh算命。靜心等待樹願意開花結果ê時間。我是有福氣ê人，ti我ê年間有法得承接先人ê手路色緻kap向時濟濟人無法得著得ê茄仔色。

柴 杙

阮翁tiàm市府ê周刊讀著德國新住民所刊登ê「德文學習交流分享會」。

伊問我kám-ū興趣參加。

我斟酌tsîn地點hām時間，tìm頭應好。

Suî後無倂久，我就接著阮翁按公司寄來ê電子批「我已經kā你報好名」。

讀著批，喙角tsiânn做看著閃閃日鬚，suî跳出海面ê串仔魚ê腰身閤款。

Ti分享會進前，我所認捌ê德國新住民ê面模仔thik-tû冷戰年間美、蘇兩國tiàm東、西兩德ê駐軍hām按序大hia聽來ê分享。

西德ti1958年至1973年間bat有大量按義大利、希臘、西班牙、摩洛哥、突尼西亞、前南斯拉夫、南韓、葡萄牙、土耳其來ê Gastarbeiter（客工）。

東德有古巴、安哥拉、莫三比克、波蘭hām1980年行入西德人行跔花世界ê泰國新住民。

繼落來，應當就是阮tsia-ê羅馬尼亞、印尼等等ê新住民。

阮翁仔某所tuà ê所在，現此時tuì我來講是一个小小聯合國。

二樓厝邊是按哈薩克tng-lài德國倚親申請加入德國籍ê德國裔哈薩克人。

伊tī飼雞場做送貨員。

伊捷捷會提一盒公司分配hōo員工福利ê水洗雞卵做下班ê等路，我會做臺灣ê菠蘿麵包iáh-sī德國酸酵母麪（Sauerteigbrot）等等做伴手。

對街ê厝邊是按美國來德國駐軍ê少年翁仔某，爸母反對共產黨，tī個囡仔時就恁個按遠兜ê阿爾巴尼亞來到西德釘根生淚。

隔壁棟mā有按巴基斯坦來德國駛kè-thîng-tshia落尾tsham德國女子tsiânn做龍鳳成家立

業ê厝邊。

Mā有疼惜我tsit个比個按koh較遠兜所在來到tsia，三不五時會來阮tsia tsham我分享個tī果菜合作社ê員工福利，上鮮菜蔬iah-sī在櫟黃果子ê波蘭、羅馬尼亞厝邊。

Tsia-ê厝邊lóng是一本冊hōo我時時檢視家己ê「認為」焠hōo他人ê困擾。

Mā捷捷思考個ê「認為」是按怎會hōo我感覺無四序，甚至心狂火著。

最後，得著認捌他人hām自我ê「認為」是故放無四序上好ê解藥。

親像出生tī蘇聯年間亞美尼亞ê Armin（化名）。

伊ê阿爸是亞美尼亞人，伊ê阿母是露西亞人，伊ê牽手是出生tī史達林ê故鄉「喬治亞」ê德國後裔。

伊hām伊ê牽手是tī彼久m̄-kuán你是m̄是露西亞人，只要蘇聯認為你是家己人，你就有義務uī個tsiünn戰場uī國家犧牲，所致年歲一到lóng ài做兵ê蘇軍傘兵隊相拄搪，成做龍鳳。

蘇聯解體了後，Armin ê牽手想beh hōo序細有koh較好ê生活環境hām教育環境。

個最後決定搬離粒積幾仔勻ê亞美尼亞hām喬治亞，ing個某德國裔ê身份申請德國國籍歸化法內底ê這條「凡家族族譜有德國人ê海外人士，lóng會得使用tsit條法規申請入籍」。

阮翁ê前女朋友，18歲離搬波蘭時mā-sī ing tsit條離開hit-ê hōo伊無法得故氣ê波蘭，一個人孤單來到西德重新生活。

Armin tsham已經歸化德國籍ê太太按遠兜ê亞美尼亞搬來德國pīng致心tī伊虔心信仰ê教會作穡一段時間了後，伊收著教會ê通知。

「根據現行法條規定，所有ê外籍人士tiàm德國作穡，必須出示德文證書B1級檢定。」

Tiàm德國tuà beh超過十冬，德文聽、說已經真輾轉ê Armin，收著教會ê通知伊真清楚無這張「證書」，伊無法得繼續做tsit份濟濟人看buē入目ê雜工。

伊開始參加VHS (Volkshochschule / 國民學校) hām各種交流會。

我就是tiàm tsit个交流會認捌伊ê故事。

我所參加ê交流會，hit回ê主題是「 Meine Wünsche 」（我ê願望）。

Hit日tī所有ê人一一紹介家己按佗落來，字姓了後，一位tsham Armin坐厝位ê少年查某囡仔擲手講伊beh換位，伊無beh tsham露西亞人坐做伙。

面對tsit位按喬治亞來ê少年查某囡仔ê要求，阮其他參加ê人除了tī心肝內感覺伊真無禮數掠外mā無人加講寡啥物。

起因tsham伊坐厝位ê Armin tuì惡確確ê拆意一屑仔心狂火著lóng無，阮tsia-ê外人有啥物理理由好出喙。

座位重新洗牌了後，阮開始談家己ê願望，隨後tī字句內底揣文法結構問題。

不而過，逐家lóng是外地人，所致.....文法結構綴風飛去窗仔外，阮繼續用家己ê方式鬥人講德文文法是一節koh一節ê車廂纏綴車母聊聊á駛tī鐵枝路。

Tī lóng beh相聞ê「我向望ē-tàng揣著khang-khuè hōo我有機會四界行跔花iáh-sī囡仔ē-tàng koh較勢讀書tsiānn做醫生」等等ê願望內底。

Armin ê願望是「設使，我ē-tàng tsiānn做一位總統，我beh推揀tsit个世界無任何武器，來減少戰爭hām仇恨hōo lán m̄免一直豬八戒拜天公，相刳」。

Armin一講suah tuì phuáh tiàm領頸ê十字架phuáh-liān sueh一聲「Amen」。

Tng阮濟濟人猶tih思量Armin遠大ê願望，hit位要求換位ê喬治亞少年查某gín仔suí氣怩怩講「你是露西亞人，he是無可能ê代誌」。

聽著tsit位想beh利用一年「Au-pair」（互惠生）時間換做長期tiàm德國作稿趁大錢ê少年查某gín仔按呢歹聲嗽ê斂逝。

Armin無起呷面勻勻仔繼喙尾講「我是蘇聯年間出世ê亞美尼亞人，我ê阿爸是亞美尼亞人，我ê阿母是露西亞人」。

「Hngh！你就是露西亞人」少年查某囡仔應。

Armin無繼續繼喙尾，阮mā無一个人beh kā跔伸落滿塗。

一位按斯里蘭卡分來羅馬尼亞，現此時tsham翁婿做伙tiàm田園作穡ê太太tuì Armin講「我想lán人類猶是需要武器，起因黑武士m̄知當時會來」。

本tsiann kiōng beh薦khì花，又閣開kah花滿山坪。

逐家笑kah tít-tang-hàinn，開始phò黑武士tsit粒豆。

Armin因為年間tsham阮有淡薄仔無相閣，伊m̄-bat黑武士，阮逐家七喙八舌tsham伊分享。

伊耳仔覆覆聽了笑講「黑武士來地球進前，lán人類已經tsham恐龍相閣無tih看一个影跡」。

我手擰起來講「億講--ooh！無在穩hit時ê人類lóng " To Infinity and Beyond "」（飛向宇宙，浩瀚無垠）。

Armin kā伊hit粒tsham戈巴契夫相閣ê頭掌幾liàn講「我到tann iáu-buē綴著英文ê速度」。

逐家聽伊按呢講應講「阮ê德語mā是綴buē著你ê跂後蹬」。

Armin聽suah講「Sui-bóng，猶原聽無黑武士kah巴斯光年是啥物件，m̄-koh感謝逐家無棄嫌我ê預顛」。

「我mā無啥理解蘇聯年間ê代誌，就使我mā bat綴過冷戰年間」我講。

一位按加拿大來ê太太繼喙尾講「tī hit个年間做兵真辛苦，著m̄著」。

「辛苦suah是減少腹肚tháng-á會叫kah你會掠做飼一堆烏鼠tī厝」Armin有淡薄仔無啥意愛談tsit件代誌ê表情。

阮無閣接續tsit个話題，時間mā沓沓仔行到尾聲。

離開交流會，我tsham Armin做伙行去公車牌等車。

Ti-leh等車ê過程，伊問我臺灣hām中國ê問題。

我mā tsham伊分享我有tsham伊相閣ê問題。

我是人講ê芋仔番薯，m̄-bat tuà過眷村。

交著眷村ê男朋友，個兜ê人講阮m̄-sī中國人buē-tàng tsham個後生交往。

我tuì感情ê態度一直是有緣做牽手，無緣做朋友，若是緣份是淺甲連朋友lóng無法得做，我mā會kā鴨卵擲過山buē m̄甘願koh四界放刀。

M̄-koh聽著tsham阮媽媽相聞是彼久人稱本省人嫁hōo外省人ê序大，男朋友ê媽媽稱呼我是破帆，m̄-sī正統ê中國人無資格tsham個來往。

我氣kah buē記得禮教，卸世卸眾。

大漢tuì政治無概念mā無興頭ê我，無想beh tsham朋友規嚟規黨做閻事，朋友講我是中國人ná ē-tàng kā國家大事放外外。

講suah, Armin笑甲吭趺翹應答「我mā是」。

因為tsit件代誌，瞬間兩個差beh 20歲ê人倚tiàm仝一个烏影內底，無分年間iah-sī地區。

我頭擔擔看無一片雲尅ê天講「紅龜生蟲，真龜怪。逐家lóng向望十个囡仔十樣生，是按怎搪著tsia-ê代誌，逐家lóng十二點，損十二下，一點仔lóng buē改變suah惡確確tsham人交繃」。

「因為擲頭旗ê人煮m̄著路。」Armin應。

步頻我想著近來喬治亞人tī德國ê示威遊行，抗議露西亞。

「好事來，萬事煞，觀音佛祖來擺撥」我笑tuì Armin講這句，阿母在生時上捷講ê一段話。

兩人繼續經絲一睷仔，Armin ê巴士mā沓沓仔入站。

「人生有濟濟對頭風，人生有濟濟柴杙愛過，保持信仰著buē kā家已送去他人所準備ê狗蟻岫」Armin笑講。

車幫到位，阮握手sueh相辭。

Armin tsiūnn車了後，倚tiàm車門邊攞手再次sueh相辭。

我ná攞手ná想愛沙尼亞ê tsit齣電影《1944》。

Ti人類ê自私內底，粗糠歸粗糠，有粟還有粟lóng m̄是hōo禁聲ê人會當決定--ê。

Tsiünn公車了後，我想著阮兜公車牌附近ê墓園。

落車了後，我行到整理kah宛然花圃ê墓園。

一个一个看，一个一个想，個行過啥物款ê路途。

尤其是hia--ê tsham阮爸母相閣tī hit个無安定年間出世ê人。

想啊想，我想著kā 30年戰爭當做生理tih經營ê Wallenstein mā想著其他ê戰爭。

Tī tsit个大暑ê下晡，我步頻起交懷恂。

Ná行ná pōo tsit段久年讀過ê一段碑文。

Lán-ê仇恨是自卑ê龜跂。

Mā-sī一面照妖鏡，照出lán-ê控閻。

Hōo仇恨行入寧靜，hōo仇恨ê齷齪火tsiānn做柴梘hōo伊柴梘點火較光油。

只要lán願意khì聽，願意khì理解。

仇恨ê齷齪火會tsiānn做溫暖家己iā溫暖他人ê柴tsau mā會uī家己揣著一塊大水柴。

越轉身行轉khì hit位有柴椅ê基石前，我靜靜á聽執意beh uì樹仔、花蕊、基石行過ê風。

我想人生ê鹹、甜、酸、苦、泚最後lóng會tsiānn做一个無色、無味、無形體ê無。

Lán tsit時猶有形、猶有體、猶有色、猶有味，是因為lán是tsit个年間ê一物。

不而過，m̄-kuán lán是佗一个年間ê一物。

Lán lóng親像tsia-ê樹、tsia-ê花蕊、tsia-ê基石閣款。

不斷輪迴，不斷進化，不斷tī家己hām他人ê四序、無四序走揣四序，mā tī紛紛亂亂、鬱鬱悶悶之中保有自我，繼續向行前。

閩南語 / 散文類 / 教師組

陳 豐 惠

這屆的文學獎，參加散文「教師組」的攞總有20件作品，無講kài濟。

第一名【傳承的滋味】，得著評審一致的肯定，這篇的臺語氣口無話講，除了規篇真紕拍，使用的語詞扭掠閣心適，不時出現俗諺語，煞袂予人讀甲厭，m-nā自然koh足趣味。

第二名【飛！望你飛！】，真斟酌koh幼膩描寫精神病患者的實況kap咱對精神病應該愛有的正確觀念。臺語文書寫現代各種現實的議題，是需要加鼓勵的。

第三名【困命】，用真趣味的對話寫傳統對生後生的觀念，佢親人對家庭成員：查某困、後生的想法。Ná讀會ná笑，koh ná吐氣，人生值得探究的氣味。

凡勢是有教師身份的比較khah謹慎抑是khah無機會書寫本土語言，咱需要用koh-khah濟方式鼓勵教師勇敢投入書寫的行列，按呢對引tshuā學生親近本土語言定著會有koh-khah直接的正面影響。



蔡婕馨 女士

閩南語 / 散文類 / 教師組

得獎作品 /

傳承的滋味

【得獎感言】

性命的長度歹按算，把握會牢的是闊度。

寫作是一條自我認同走揣家己的過程。感謝評審委員對我寫作內容的肯定，予我第一名的鼓勵。我內心濟濟的感動，實在毋是三兩句話就有法度表達。總是感謝閣再感謝。

104年通過認證才開始用閩南語寫一切，寫我的過去和未來的向望；寫生活中的體會，記錄心情的鹹、酸、苦、澀、甜。人生是一條無法度回頭的單行道，往過的美好抑是心酸，若無用方法記錄落來，別人是感受袂著。聽入耳的語言用伊的文字記錄才會入心。寫這篇傳承的滋味是感念阮阿公、阿媽拚勢擔輸贏的人生態度對我的影響。作稿人是有種有走逝，我是有寫會成句、句會成篇。

事無做袂成，路無行袂到，人的一生親像一本冊，雖然無法度決定厚抑是薄，精彩的程度卻是捌佇家己的手裡，結局怎樣安排介在各人，人若有拍算毋驚命來磨，認真勇敢才有通行出那來那闊的人生路。

傳承的滋味

進財是一个九歲就無老爸的囡仔，閣較無奈何（bô-ta-uâ）的是伊的娘孺是一个縛跤的查某人，就算講過往的翁婿有放一片田園予伊，伊敢有才調做啥物粗重的穡頭？若準代誌發生佇現此時，檢采嘛是愛枵饑失頓辛苦過日，何況是佇一百冬前彼个艱苦閣欠缺的年代。一个失去翁婿的查某人欲靠家己晟養三个囡仔，彼就親像是厝漏閣拄著半暝雨，無打緊，無米兼閏月，日子是欲按怎過？

佳哉，天無絕人之路，翁婿的姑表阿兄猶未娶，毋甘看個一家大細，為著基本生活的三頓飽咧沐沐泗，無顧眾人的反對佢款勸，甘願做人的便老爸替別人照顧某囡。命運創治烏雲罩頂的日子總算是過去矣，毋過雲開日出的彼一工，猶有一段離天七鋪外路遠遠遠的路愛行；苦苦苦的目屎愛攪泔糜仔吞。

一个失去大柱強欲散去的家，因為有後叔來鬥健，才閣沓沓仔恢復正常。雖然佢好額人袂比得，但是三頓飽是免煩惱矣。人咧講：「爸母疼囡袂大細心，五肢指頭仔咬著逐肢疼。」毋過，事實是五肢指頭仔伸出來永遠就是袂平長。三兄弟總是有較得人疼的；嘛有較無爸母緣的，排第三的細囡進財較無得人疼，早早就予序大安排好勢，去綴做農具的木匠師傅學師仔矣。

師仔工哪有通食好做輕可？毋過伊誠認份無怨天嘛無怨地，只怪時間無夠濟。目色巧閣肯食苦，逐工照起工學無咧惜手，對修理割耙、牛犁開始學，雖然萬事起頭難，但是從來都毋捌懶屍，就是向望會當早一日緊出師。

男大當婚，予序大人做主是天公地道的，排頭前的兩個阿兄攏娶某生囡矣。骨力古意人品好，都猶未出師咧，媒人婆就綿爛來講親情，無幾冬連排第三的進財嘛共完成矣！啥人知？娶某成家無偌久，序大決定予三兄弟隨人，樹大著分極，正經是一人一家代，公媽隨人祀矣。正身護龍無伊份，干焦分著真歹種作，三坵無平懸的分七地，進財嘛自按呢變成有路無厝無家可歸的人。姑疼孫全字姓，姑不而將只好恁伊彼个已經大身大命的牽手阿友，暫時蹓佇阿姑的空牛牢內。

蹓佇牛牢的日子原若無好過，毋過翁某若全心，烏塗嘛會變黃金。只是，翁若無通

予序大疼入心，做某的就毋通期待惜花連盆，疼困連孫的待遇，嘛著認份。做人新婦愛輪鬪奉待序大的起工毋敢無，雖然有雜唸大家咧共怨，不而過阿友甘願做啞口新婦，毋敢應話。阿友真傳統，共食苦當做食補，真知影嫁雞綴雞飛、嫁狗綴狗走，嫁乞食著揸加薦斗的道理。翁仔某兩人決定好好仔計畫，實實仔拍拚，靠分七地嘛有法度飼一家大細，囡仔一个一个接咧出世，有後（hiō）撐，人生的目標就愈堅定，期待有一工會當起一間屬於家己的起家厝。

會有這種想法毋是白間無然起因端，實在是予囡仔人講一句：「袂見笑，恁莫閣蹣阮的牛牢。」激著。親情五十蹣鬥陣的好處是有人相佢鬥看顧；禱的是囡仔人若要甲咧起冤家，話出喺親像利劍劍的刀傷人太深，鑿甲心肝穎仔流血流滴強欲袂喘氣。

囡仔若大陣，齣頭就濟。好的時陣是「咱是家己」、起冤家就變「恁兜的代誌」，佇阿姑的牛牢借蹣，久來嘛是會出問題。雖然是囡仔代咧講氣話，毋過三番兩次咧予人請佢辭，聽久嘛會心肝艱苦，上要緊的是親情的感情毋通來拍歹，嘛驚阿姑歹做人，趁情份原在猶無拆破面，心內已經有拍算。

人活咧就是食一點氣，毋願予人看無目地，喺齒根咬咧，殘殘仔賣牛來換錢，去買人一間有紅毛塗埕的舊厝，較苦嘛欲有一間家己會當倚起的厝。奮鬥幾若年種作的田園早就毋但分七地矣，無牛通犁田，遐大片的田是欲囡咧拋荒喔？

阿友外家唯一的阿兄真疼惜伊，看著家己的小妹綴翁咧食苦實在誠不忍心，就千交代萬吩咐叫個翁仔某若拄著愛牛犁田，愛會記得轉來牽牛。這點恩情阿友毋敢放袂記，此去只要阿兄有來行踏，一定攢伊上愛的彼一味——三文魚罐頭加卵煮麵線湯，來款待。萬不二手頭袂拄好無夠錢，嘛會叫囡仔先予店仔記數賒一下，另工才做一改清清咧，這是抱著感恩用心回報的彼一味。

自從搬離開牛牢，換一個所在蹣入去了後，規口灶大人囡仔尻川拈相倚，掠準面對困難、打擊袂驚惶，只要手曲，屈入無屈出，一切都會那來那順利，因為已經毋是無根的藻矣。想袂到舊厝講到底就是舊厝，一定有欠點的所在，無，人蹣好好哪會欲賣掉？原來是一塊會出泉的地，莫怪人較蹣都袂安穩，一家大細就閣欲換所在蹣矣。

有這改的經驗做基礎，進財按算佇彼塊翁仔某兩人雙手拍拚，儉腸凹肚誠無簡單才蓄來的田起塗墾厝。靠學師仔的時陣學著的木匠基本功夫，利用作稿的閭縫舂塗墾來起厝，囡仔疋捏久嘛會大，這個時陣個已經會曉共序大人鬥跤手囉！有氣力的鬥mooh鬥疊，啊若無四兩力的就鬥育小弟、小妹，一對翁仔某含頭尾五男三女總共有十个人，嘻嘻嘩嘩有講有笑，起厝的辛苦早就予心中的向望消散甲無了了矣。

逐工無閒tshih-tshih辛苦咧軀田塗，除了換三頓飽嘛愛予序細去學校受教育，若會讀就盡量栽培，未來才袂親像爸毋捫字辛苦咧過日。一口灶十个人講真是頭喙大陣，逐工欲發落食的猶閣有紮出門的飯包嘛是真傷腦筋的代誌。雖然家已有田園閣真骨力種作，毋過，若拄著歹年冬收成稔，除了醬鹹、菜乾，桌頂的菜色就較無通變化，這個時陣阿友會先叫囡仔去割一寡仔掛稔的金瓜葉，共稔取落來順繼將有毛閣鑿鑿的稔絲絲咧，就親像絲番薯葉全款，只不過是干焦欲愛稔無愛捏葉仔，處理好勢的金瓜稔恰芹菜管真成，攏是空心的。用蒜頭抑是薑絲芡芳，大火拈拈咧，真緊一項青翠青翠食著脆脆脆的金瓜稔就會當上桌加菜矣。另外一項芹菜，一般人的處理方式攏是共葉仔捻揸掉，炒芹菜管來食，毋過阿友是連芹菜葉都毋甘拍損，較嬌的葉仔洗清氣切予幼幼，落油鼎先煎出芳味，繼落緊共拍散的卵淋落去同齊煎熟，方法恰煎蔥仔卵全款，煎好毋但袂澀閣有芹菜芳嘛加較有額，這是用心計較予一家大細有菜恰的心思。

安穩的日子咧過真緊，全心拍拚的粒積嘛袂少，田園是愈蓄愈大片。毋過另外一个考驗已經綴佇一場無情風雨的尻脊後來矣。千算萬算，毋值天一劃。雨落傷雄煞做大水，塗墾厝自按呢去予流一角去，無法度閣繼續蹣永久。代誌都拄著矣，怨天怨地流目屎攏無法度改變事實，進財憲倏拍派發落工人，這改欲佇地勢較懸用水嘛利便的彼塊地，起一間紅瓦厝，無愛閣親像貓徙岫咧袂安穩。無佬久五間起的紅瓦厝起好，對無到有拚遮爾久，總算有一間毋但遮風避雨閣會當釘根的厝矣。一對翁仔某晟養八个囡仔，勤勤儉儉對分七地拍拚到三甲地，人攏講伊的序大勢號名，共伊號做進財，莫怪起厝閣蓄家伙。

自九歲失去老爸的疼惜，進財所食的苦就毋是外人有法度理解的，因為食過真濟苦，所以對家已八个囡仔誠用心咧晟嘛認真咧教，骨力拚勢閣會拍算的好品行逐个囡仔都頂有著。五間起的紅瓦厝有辛苦的汗水、幸福的滋味，嘛有傳承的意義。對一對翁仔某晟八个囡大漢，一个一个完成嫁娶，內外孫總共有二十六个，家族仔若總到，紅瓦厝內內外外厝

前厝後鬧熱滾滾。這是我的外公和外媽一世人的故事，雖然個早就離開我去另外一个世界無佇咧矣。

我捌想過，若對我的外公、外媽彼代開始畫樹仔型的族譜，個兩人是樹身，八个囡仔是分極，我就是分極閣再分極的其中一極，這樣樹仔會愈來愈茂，嘛會那來那大欖，落尾成做一欖有貢獻有路用的大樹，佇社會各行各業盡力發揮。樹大分極免驚，樹頭若是倚予在，自然就毋驚樹尾做風颭。人生若準註定是一欖高山的茶樹，生長環境本底就愛面對真濟考驗。霜雪gàn、日頭煎，對挽茶菁、搜茶、攪茶、焙茶遮的過程掌會過才有法度泡出金黃的茶色、鼻著清芳的茶芳、落喉毋才會回甘。頂沿人食過的苦少年的毋捌體會，毋過代表感恩的三文魚罐頭加卵煮麵線湯、拈拾的芹菜葉煎卵恰會反變的炒金瓜稗這三項傳承的滋味，袂停佇我這代。

人的一生親像一本冊，雖然無法度決定厚抑是薄，精彩的程度卻是捌佇家己的手裡，結局怎樣安排介在各人，人若有拍算毋驚命來磨，歹命囡有一工抑會行老運。如今我用文字記錄起來，欲繼續共伊傳落去，因為話是風，字是蹤。有意義的代誌愛代代傳。



林美麗 女士

閩南語 / 散文類 / 教師組

得獎作品 /

飛！望你飛！

【得獎感言】

毋驚起步慢，上驚倚咧戇戇等

病疼從來毋是咱所向望的，既然拄著矣攏愛堅強面對。佳哉閣有這枝筆，會當代替身心症患者寫出in佇社會面對的困境，期待大眾用包容的心恰耐性來同理in，in毋是troublemaker，in是咱身軀邊的任何一个，甚至是未來的你。感謝日頭慈悲，公平炤佇每一个人的頭殼頂。

飛！望你飛！

「才一禮拜爾，彼个老師就主動共學校辭職矣。」才踏入辦公室就聽著英語老師Miss.蘇按呢咧共陳老師complain。

「學校有夠無意思的啦！伊也無犯啥物毋著，雖然是代課的，毋過人嘛有教師證啊，逐工派人去共觀課，啥人擋會牢？」原來六年一班的老師辭職矣，因為等咧就是個彼班的課，我就問Miss.蘇：「為啥物欲共觀課？咱學校的新政策？」

「啥物政策？根本就是咧共人揣空！閣叫毋是教育前線的行政人員去共觀課，講較歹聽的就是咧共人監督好無？」Miss.蘇人少年閣是在職老師，看無公平的代誌攞會出聲，是公認的「正義達人」。

頂禮拜開學，李老師彼班是我的第一節課，因為有先上教務系統掠學生名單落來矣，所擺當當伊問我敢需要學生名單的時，我共講毋免。看起來真少年，長長的頭毛尾佇後擴遐幌啊幌，雞卵型的笑面頂懸有兩粒有若無的酒窟仔。看我咧查個班的課表，主動欲提新的予我。我共講只是想欲知影伊的大名，伊才歹勢歹勢共我講：「我是李XX，請多多指教。」我向伊笑一下，趕緊寫佇手摺簿仔裡。其實個這班我已經焠五冬矣，對學生仔普普仔了解，就共伊講：「恁這班素質袂穰，希望你焠班順利。」伊那頓頭那共我說多謝。是講看起來遮爾開朗、好笑神的老師，學校哪會按呢對待伊咧？我想無。

上課的鐘仔聲才霆起來，我課本提咧行去六年一班。看著佇遐坐鎮的是頂一任的教學組長胡老師，伊先共我ai-siat-tshuh，講伊干焦會佇遮代兩工，後禮拜會換另外一个老師來代到學期結束。若像知影我心內咧想啥，伊共我摸去邊仔講：「聽講有躁鬱症啦！校長閣敲電話去伊以早的學校探聽，家長共學校施壓，毋才會逐工叫人來共觀課……」趁因仔猶未齊入來，我按耐袂牢就講：「按呢蓋無尊重人呢！伊若有食藥仔控制嘛無妨害教學，學校按呢做敢毋是一種歧視？而且個嘛有工作權……」我替李老師感覺足毋甘。

「以早《教師法》有規定，精神病患者袂當擔任教職，毋過彼是指有病史的，若是佇做老師了後才發現，無焠班應該無要緊。」胡老師強調彼是以早，伊嘛毋知這陣法令有改無。

「閣按怎講，這攞是一種歧視。伊也無犯錯啊……」想著社會大眾對個無友善，心肝頭煞齊酸起來，繼落閣予我想著：「咱校長毋是原仔有鬱心的症頭？」講著校長，胡老師面色齊變趕緊拈開話題，共我講：「噓……這袂使講啦！校長是因為更年期的關係，佢這無仝啦！啊！囡仔攞入來矣，緊去上課，有閒才閣來káng。」

我會替李老師抱不平是因為厝裡嘛有致著躁鬱症的囡仔。13年前大漢後生高職畢業了講欲去做志願役，才做兩年半，煞佇漢光演習的時躁狂發作，佇軍病院蹓個外月，嘛因為按呢予軍方強制退伍。出院了後，就開始阮佢躁鬱症纓纏袂煞的寫遠路途。

為著欲了解這個症頭，便若有相關的報導我就鉸起來做剪報，才知影出院並無代表身體已經恢復。躁鬱症的情緒起伏若用波線來表示，躁狂就是水波的上懸頂，猶未落降到正常狀態的這段期間會有殘留的精神病行為，個的行為若脫離現實，親像暗時食暎前藥仔了會夢遊，或者是半暎走出去買物件醒來煞全無印象的行為，照顧者攞愛真注意。

躁鬱症上勢佇春天桃花當開的時陣發作，所擺以早共這種病叫做「桃花癲」，佇醫學的正式名稱叫做「雙極性情感型精神病」，病人會佇躁狂佢鬱心這兩種無仝性質的精神狀態轉楚，佢鬱心症彼種單極的無仝。而且一般人會有「刻板印象」，掠準躁鬱症的患者若掠狂會拍人，鬱心症的患者會自殺，這嘛無的確。因為當當病人躁狂的時，若無適當的治療佢保護，個若掠準家己會飛，有可能真正uì懸樓跳落去；若進入鬱期，病人的表現佢鬱心症仝款，嘛有自我了斷的可能。所擺面對病人，無法度用「二分法」，咱會當做的就是隨時觀察個的情緒變化，予個會當佇症頭欲奔起來進前得著專業的協助。

精神病患者是大腦破病，只要經過醫生診斷，照時間食藥仔，大部份患者攞會當得著控制。上驚的是家己做醫生，驚長期食藥仔會礙腰子，抑是因為藥仔的副作用無爽快就自動停藥，致使病情無穩定又閣奔起來。嘛毋是所有的病人攞愛關跔厝裡受保護，佇病情穩定的「康復期」，個佢咱仝款會當正常工課佢社交，若是會當予病人的康復期延長，就會使避免定定發作造成大腦細胞的傷害。

因為一般人對這種病無了解，加上媒體佇咧報導有關精神病患者傷人的議題的時，往往會用「無定時炸彈」來共個「汙名化」，更加予社會大眾無法度接受親友致病的事實。

有的人甘願求神問佛嘛毋願看醫生，加上民間「也著神，也著人」的觀念，掠準有神佛加持就會使予患者平安，其實神佛只是精神信仰，醫療才是擲予佇烏色大海沐沐泗的患者的救命柴籬。

厝裡若有精神病患者，予家屬的壓力真大，因為無「病識感」，病人毋知家己的見義勇為、大範聳勢是躁症欲奔起來的報頭；毋知用袂了的靈感、創意是大腦的腦內啡過度滋生。個開始厚話、愛開錢、愛買物件、出手大範、講話誇口、做代誌無照理路，這攞是病欲奔起來的特徵。若無共注意，個有可能叫是家己是老大，佇外口俗人起衝突；有可能當做家己是好額人，買超過經濟能力的貴重物件；嘛有可能掠準家己是正義使者，路見不平就想欲拔刀相助。若有按呢的情形，著愛提高警覺，蹕院才是保護病人上好的方法。

後生自10年前第一擺躁狂奔起來，隔轉年閤鬱心發作，出院了有予伊佇日間照顧病房做復健，因為伊有強烈的就職意願，半年後，病院評估伊的身心狀態較穩定矣，就安排伊去職訓中心受訓。一直到第4年，看伊小可咧各樣，我的神經線又閤開始繃經。經過調養已經真定著的人，煞變甲坐袂牢，oo-tóo-bái騎咧四界欲揣朋友開講，若無，就是揣廟拜拜。咱愛上班，無法度共縛佇身軀邊，看伊逐擺出去毋是躓就是礪甲專傷，只好拐伊去看醫生。料定因仔無愛蹕院，若像『諜對諜』咧，出門進前就共洗盥的用品恰伊的衫仔褲攞攢予便，因為遮的動作攞袂使予伊看著，若無，伊會sāi-thái毋願去。

去到病院，醫生聽阮對伊這站仔行為的描述，講有輕躁的現象，隨安排伊蹕院。伊當然無愛阮按呢安排，一支喙楚楚唸，醫生指伊礪甲大細空的跂骨共伊講：「蹕院是咧保護你，避免你著傷。你若認真食藥仔、做復健，按呢免佹久就會使出院。」

無人愛失去自由，病人對蹕院的感覺嘛若像咧坐監仝款。便若歇假去看伊，伊就吵欲轉來，閤怪阮放伊恰一堆痞--的做伙。因為伊只是輕躁，恰遐的思覺失調症、失智症、鬱心的、酒癮產生幻聽幻覺的比起來，伊的狀況真正比人好誠濟，莫怪伊無感覺家己是病人。佳哉，過兩禮拜，醫生講有較好勢矣，就予伊辦出院。

出院了等病情穩定，伊揣著一个飼豬場的工課。因為大家官佇庄跂就有飼豬，伊自細漢門做豬場工課，飼豬、閤豬仔、洗豬牢、盤牢攞蓋熟手。佇試用期一日900，有做有

錢，表現若好，三個月後升做正式的薪水會閣調。伊足珍惜這个工作機會，逐工早早去豬場，下晡五點才下班。伊講洗豬牢的阿姨攞呵咗伊跤手猛掠，期待伊三個月後會當升做正式的。結果，就佇試用期上尾工的中晝，頭家共伊講：「物件款款咧，明仔載毋免來矣！這個月的薪水會匯入你的口座。」有夠悲哀，伊敢連飼豬這種工課都無才調做？

「為啥物會予人fire咧？」伊按呢問家己。才想著前幾工，因為同事看伊食飽晝隨咧食藥仔繼喙問伊，伊真古意就照實講，頭家感覺kah若有精神病，驚另日仔若佇豬場發作會真費氣，規氣叫伊轉去食家己。哎！有夠無奈的，因為無知俗偏見，予伊連自立的機會都無！

啥人袂破病咧？咱敢就愛共精神病當做會穢人的癩瘡病？偏見，往往是傷害病人自信的彼支利劍的刀！佳哉，落尾伊佇就業中心的媒合之下揣著文化園區的植栽工課，伊佇高職的時有考著園藝證照，佇園區一四界青龍籠，俗人有接接，作息有規律，生活有重心，雖罔領的是基本工資爾，但是有法度自立予伊對未來產生向望俗信心，佇園區的這6年來，病情穩定無閣再大發作。

聽講杜鵑鳥袂曉作岫、孵卵，鳥母就共卵生佇別人的岫裡。等鳥仔囡予養母仔飼較大隻矣，閣會共養母的鳥仔囡揀落塗跤，這種反常的行為，予人無法度理解，所擺「杜鵑鳥」就變成精神病患者的代名詞。1975年，美國導演Milos Forman共Ken Kesey寫的小說《飛越杜鵑窩》拍做影片，閣揣Jack Nicholson來演男主角Murphy。劇中的Murphy為欲閃監獄的勞務工課刁工假痛，監獄只好共送去精神病院。佇內底伊教遐的病友跋筴、拍籃球、爭取看野球比賽的轉播。為著抗議病院的高壓管理，閣恁一陣人踮牆仔，駛公務車去港口偷駛船仔去釣魚。

Murphy共病友講：「恁若感覺這個所在束縛，就愛想辦法對遮偷走出去，無定著共咱關起來的彼片厚窗，只是一扇普通的窗仔門爾。」因為Murphy討厭護理長強勢的管理方式，閣無想欲予人送轉去監獄，就計畫欲辦一个party，看會使逃出病院無，結果煞因為酒醉偷走無去。嘛因為這個party共病院舞甲掉跋反，予醫生認定伊是歹控制的患者，就用彼當時的『前額葉切除術』（Pre-frontal lobotomy）來共動刀。結果手術了後的Murphy煞變甲蠢呆蠢呆，目光無神，連平常時仔互動真好的病友都認袂出來。『酋長』是Murphy

上mah-tsih的病友，個有約束若離開遮欲做伙去Canada，伊不忍心看Murphy若像活死人全款，就用枕頭共翕死，閣用Murphy教個的方法——拍破玻璃窗，逃離開彼个「杜鵑岫」。

電影內底，Murphy一直咧挑戰權威（病院），想欲做一个有「自由意志」的人。伊無病，但是離經的行為予病院共伊當做失常；伊說服病友愛有家己的意志來反抗權威，煞予病院用激烈的手段剝角伊的「自由意志」。這是一個真悲慘的故事，其實佇以早民智未開的年代，真濟精神病患者就是按呢hōng關佇厝裡毋敢放個出來。

厝有精神病患者，毋是見笑代，個有法度自立才是家屬的向望，千萬毋通共個當做杜鵑鳥關跔籠仔內，若hōng保護慣勢，失去俗人的接接會愈來愈退勾，對個社會化是一種阻礙。咱的政府為著欲鼓勵病人進入社會，對企業進用身心障礙者嘛有優惠措施。啊若李老師，會當為著家己的權益倚出來，因為《精神衛生法》第22條規定：「病人的人格與合法權益應當受尊重恰保障，袂使歧視；對病情穩定者，袂當用捌致著精神病為理由，拒絕就學、應考、僱用或者其他無公平的待遇。」這條法令是無論私人企業抑是公家機關攏適用的。

根據中央研究院生物醫學科鄭泰安博士的研究，臺灣常見精神病（焦慮症、鬱心症）的流行率自1990年的11.5%，到2010年已經起升到23.8%，遮爾懸的致病率，代表咱攏有機會致著精神病，所擺咱無應該用有色的眼光來看待致病的人。身為精神病患者的家屬，阮嘛希望社會予個一个機會，會當追求家己的愛恰向望。佇遮誠心祝願天跤下所有的杜鵑鳥（精神病患者），攏會使——飛！飛出杜鵑岫，追求屬於家己的藍天。

3



鍾育紋 女士

閩南語 / 散文類 / 教師組

得獎作品 /

困命

【得獎感言】

性命是單逝的旅行，有價值的代誌，做就著矣！

學臺文六冬，一路有拍拚、有好運、有好朋友相侷，嘛有濟濟先進無私來引tshuā、開拆，而且寢頭仔根本無料想著家己會學了遮爾歡喜、遮爾恰意，那耍那研究，不時嘛感覺心適甲。我的冊櫃予愈來愈濟的臺文冊機甲滿滿，心肝頭的溫暖嘛沓沓仔湊起來。講實在的，臺語的未來會予人煩惱無？當然嘛會！看著弱勢的臺語這陣漸漸有激出新的火金星，向望一切猶會赴，向望今猶細細葩的火金星有通延續伊的性命，舞出伊原底美麗的光炎恰風采。

困命是咧寫早前的查某人定著愛生後生，這款束縛予濟濟的人活甲真辛苦，雖然佇我大漢的過程當中，社會的觀念有咧轉變，毋過猶有袂少人為著愛生困這層代誌操心擘腹。多謝我的爸妈無重男輕女的觀念，多謝in真重囡仔的教育，多謝in願意開真濟氣力來陪伴阮姊妹仔大漢，多謝多謝。另外嘛愛感謝阮兜彼位袂蓋傳統的先生，予我有濟濟的空間來發展我有趣味的代誌，lóo-lát呢！

困 命

「恁這個第二的乎！若生來做查埔的，欲偌好咧！」對面的阿嬪坐佇阮兜客廳的膨椅頂，那講那比對我這升來，我彼陣當佇客廳內底角寫功課。拜四學校干焦讀半工，放學了我轉到厝食飯飽就去睏晝，睏煞乖乖仔起來參二年仔的數學tshia拚，自從我共阿母講彼補習班的老師教了傷簡單，規下晡縛佇遐太無聊，阿母答應會用得予我莫去，毋過宿題攏愛寫予著才會用得。彼工我猶寫無幾個題目，對面恰隔壁的阿嬪就來揣阿母講代誌。in的聲無蓋大聲，我閣急欲共功課kán-gioh起來，通緊去廟埕揣困仔伴tshit-thô，無啥咧注意in。毋過，in話講無二十分鐘，話頭哪會無張持牽對我遮來？雄雄一下驚，隨共耳仔倚騰騰來斟酌聽。

「嘿毋，這個困仔個性活潑，會鬥做生理，冊閣袂預顛讀，差就差佇毋是查埔的，若無，你就免閣煩惱遮有的無的矣啦！」我共頭小tann起來，影著坐佇阿母邊仔的隔壁的阿嬪，手那慢對阿母的肩胛頭去，閣輕輕仔搭幾下仔。阿母的面仔憂憂，目頭嘛結結，誠鬱卒的款。

「著呢，伊面模仔嘛足有查埔困仔款的。」對面的阿嬪愈講愈興，本成尖尖的聲音閣揼懸起去，「共頭毛鉸較短咧，講是查埔的嘛會過啊！無彩啦，就干焦減一枝孿鳥講！」

毋知in是毋是刁工欲講予阿母較歡喜咧，我聽著兩位阿嬪若咧答喙鼓按呢，你一句來我一句去，連suà滾笑袂煞，毋過愈講愈成正經的。「啊！這愛tshuā去揣醫生鬥相共啦！叫來共……創一下啦！」「Ē，好辦法喔！若無，先鬥一枝假的嘛好啊！」「按呢愛用啥物來做較好勢？彼水管傷tīng啦，鬥了袂四序。啊！我看先用麵粉做一枝仔來鬥。」「著啦著啦！先鬥予慣勢才閣講mē！」「嘿啦，麵粉較俗啊，欲替換嘛利便利便啊！」in那講家己閣那笑，親像蓋欣賞家己烏白tsuànn的齣頭，完全無去注意著佇邊仔，彼个本成寫功課寫甲真綿爛，落尾煞予in的對話驚甲心肝頭tshiak-tshiak-tiô，面仔驚甲青sún-sún、規身起交懍恂的無辜困仔。

阮兜蹠佇庄跤，因為爸毋是做生理的，所以阮困仔人攏誠慣勢厝裡不時有人出出入

入，而且來的人罕得是生份人，因為庄裡的人逐家攞熟似，爸母閣教阮愛好頭喙來相借問。若準有較無面熟的人來，大概講一下仔伊是某乜人的某乜人，就知是佢一口灶的。我細漢的時，定聽大人講著生查某囡和生囡的話題，出現的頻率大概仔干焦有閩日無咧閩月的，親像來買物件的老大人定會關心阿母的腹肚皮敢有動靜？有準備閣欲生無？「啊恁這馬是生幾個矣？」「細漢的讀iū-tsí-ián矣喔，按呢通好閣生矣喔！」「啊你猶閣少年啦！閣拚一下仔查埔的啊！」「恁老的攞無講啥喔？唉呀！是無講爾啦！生查埔的定著會予老的歡喜啊！」我細漢就感覺著，阮爸母有生後生無，真濟毋是阮這口灶的人嘛咧關心。敢若便若結婚，生查埔的就變做全民活動，逐家口無品欲參加就hông按算在內的活動，做太太的腹肚皮若久久無膨起來，有人就會來相借問，甚至閣會牽去邊仔角tshī-bú-tshih-tshū指點各路有身的撇步，其中生查埔囡仔的祕方真受著歡迎，講的人閣會講甲有影有跡，親像蹣佢一角勢的某乜某乜人就是用這招才生著後生的喔！

是講，毋知算是幸抑不幸，阮阿母伊家己嘛足想欲生查埔的，聽講阿母生甲阮小妹的時，人猶the佇產台頂頭，一下聽著生的又閣是查某囡，伊顧袂著人講月內袂當流目屎的禁忌，佇產台頂一聲就吼出來矣。我細漢的時想無，是按怎生查埔的會歡喜，生查某的煞咧吼？是無人直接共我開破，毋過加減感受會著生查埔的較價值，thōng無厝裡愛有一个查埔囡仔。生囡這件代誌按怎才是好，雖然無逐條清清楚楚，毋過確實藏袂少自來的觀念佇內底。譬論講阮細漢的時，同學厝裡有三、四个囡仔的蓋四常，獨生的囡仔真罕得看著，彼眾人無講出喙的見解量約仔是囡仔生一个傷少、生兩個猶會當、啊若生三四个仔是較挂好。毋過，毋管生幾個，內底上無嘛著恰一个查埔囡仔，無，就會予人當做有欠缺、無齊全。細漢捌看過一組家庭教育的標語寫講『兩個孩子恰恰好，一個孩子不嫌少，男孩女孩一樣好』，諄，宣傳就若你咧宣傳咧，傳統觀念勇壯的程度，毋是宣傳稿寫幾字仔就sak會振動的。這三句話參現實的狀況相倚的程度，對第一句到第三句，就是對猶略仔懸的所在重重摔落來。生查埔的叫做弄璋，生查某的煞是弄瓦，玉仔和瓦片的比喻，就知影無予人當做是平好的代誌矣！閣捌聽人心適興咧評論，講頭上仔若是查某囡，落尾才閣生查埔的，鬥起來挂tshiāng就是一字「好」字。若準按呢，阮兜生三个查某囡仔毋就害，三个女寫起來是「姦」字呢！實在予人幌頭，哪會遮歹聽啦！

阮阿姊加我三歲，自細漢人就呵咾伊生了姪，是阮姊妹仔三个內底生甲參阿母上成

的。阿姊目睷重巡閣大蕊，tsîng細漢就予阿母妝甲嬌嬌，頭殼頂閣定定編無仝的頭毛形，若公主咧。毋過便若看著人頭毛縛甲嬌嬌，我干焦會欣羨十秒鐘爾，愛我像阿姊乖乖仔黏跼椅頭仔頂予阿母創頭毛，實在擋袂牢。小妹減我三歲，細漢的時身體較荏，幼稚園彼站身懸有咧ke，毋過體重攏無變，連suà三冬tshìn起來攏干焦十六公斤爾，阿母煩惱伊去致著啥物歹症頭，閣tshuā去hông檢查。毋過小妹面模仔古錐，皮肉白泡泡閣幼麵麵，阿姨講伊足成彼號日本的oo-lín-giôo。啊若我咧，阮阿姊和小妹若準講是花，我就是阮兜的草仔枝，平平是查某囡仔，我就無彼號幼秀款，自出世就好喙斗，食甲規身軀圓輾輾，阿母閣講我頭殼頂較闊，頭髮尾較按怎縛連鞭就làu，足歹處理。後來共我改縛兩枝親像廟裡的太子按呢，才縛較會牢，上落尾省事事省，買頭毛箍仔予我了後，伊就免閣無閒這項工課矣，我嘛歡歡喜喜和彼張縛頭髮的細張椅仔sai-ió-ná-nà矣。而且我做囡仔疔的時就並阿姊較好膽，會記得阿姊三年仔彼陣，阮爸派工課予伊，吩咐伊逐工欲暗仔著去三樓拜拜，伊就喝講傷暗會驚，招我鬥陣去，我想袂曉伊是咧驚啥，毋是一迳路起去共火攏phiak phiak著就好矣？土想嘛知，過無偌久，這項sit頭就變做我的工課矣。

阮兜收集著三仙女了後，註生娘娘閤足久攏無來阮阿母的腹肚皮相借問。到甲我讀四年仔彼跤兜，有一个禮拜，阿爸阿母講欲tshuā阮去大姑in遐tshit-thô，大姑是誠疼阮遮的序細，毋過嫁了較遠路，工課閣無閒，所以攏著年仔節仔等伊轉來後頭厝，阮才見會著面。彼改阮去到竹南，會記得阿姑先tshuā阮去餐廳食飯，食飯飽轉去大姑in兜耍，尻川都猶未坐燒咧，阿姑就急欲招阿母去仙姑遐，驚排到地天攏烏矣。原來是彼冬阿姑初二轉後頭的時，特別吩咐in小弟--就是阮阿爸，愛揣一工tshuā in某來去仙姑遐問予清楚，人彼仙姑偌靈聖咧，共你按呢比比算算咧，就知影你這世人敢有生後生的命。閣講若按算欲閣生，阿母跤手著愛較猛咧，因為阮小妹彼陣已經讀一年仔矣，阿母嘛拄远入去予人算做高齡產婦的年紀矣。見著阿姑tshuā阿母欲出發矣，我緊講我嘛欲綴，雖然大姊佻小妹攏想欲留落來參表兄in耍，毋過我好奇心一向帶較重，規心干焦想欲去看仙姑生做啥款。

阿爸較停仔愛閣駛車轉去下港，所以阿姑安排伊留跼in兜睏晝。姑丈駛車，載大姑、阿母和我去仙姑in宮。路草生疏，彼迳路我記了無蓋明，大概仔就是uì鬧熱的街市駛對偏僻的庄跤去，彎彎uat-uat經過真濟路口，對有青紅燈駛到無青紅燈，thōng落尾，佇四箍輾轉攏齊田的一間略仔破sàm的宮廟停落來。大姑一下落車，就誠歡喜比頭到遐的椅頭仔

講：「真好運喔！今仔日位坐無滿，按呢應該免等傷久！」in就三步做兩步緊入去辦公桌仔遐登記。我倚佇門口埕共算，一爿八隻椅頭仔，兩爿總tshāi是十六隻，較過彼爿猶有四隻，按呢算起來是二十个位，頂頭有坐人的七八隻，有的看起來是孤一个人去的，有的有人做伴。姑丈共車插好勢了後行倚來，大頭姆公比對後壁去，共我招講：「看這個範勢乎，閣較緊嘛著等規點鐘，咱先來去後壁埕看龜啦，大大細細算起來，上無嘛有十thóng隻呢！」

等我要甲歡喜轉去揣阿母的時，拄好嘛欲到伊矣，哇！姑丈的時間tsat了準準準。聽講仙姑佇內底間，我就好奇行去門喙遐想欲偷偷仔共影一下，想袂到頭tham咧tham咧嘛是看袂著。坐辦公桌仔彼位先生轉來伊的位矣，手辦兩下叫我去較頭仔遐坐，毋通鎮路。我誠失望，親像任務失敗的揸尾狗siāng款sô去母仔邊仔，想袂到尻川才拄頓落去，原底掩咧的房間門煞一下仔開開，內底行兩個人出來，查某人穿一軀花草真嬌的洋裝，毋過手裡煞提手巾仔咧拭目矚，邊仔的查埔人面仔青sún-sún，喙仔gī-gī，足無歡喜的款。閣來就叫著阮阿母的名矣，我綴佇阿母、大姑的尻川後入去，仙姑頭一句問講是啥人欲問代誌，知影是阿母就共攞手叫伊坐去伊邊仔，阿姑就坐去較uá外口彼張椅仔，我咧，因為毋敢傷倚近仙姑，就恬恬倚佇阿姑後壁共偷siam。因為電視頂的仙姑手裡定提拂塵，欲做法的時陣會共幌過來又閣幌過去，誠有氣勢。到甲欲離開的時，干焦口唸咒語，佇原地跳一下，一陣煙炭過去人影就無去矣，真正是好厲害啊！布袋戲的仙姑嘛足心適，蹣的所在通常佇雲湧當中，出場的時定會先吟一首詩，喙那唸手閣佇胸坎頭前比起比落，真正欲相拍的時閣較無閒，除了愛先牽長聲「hǎnn」來激力出招，閣愛佇出手進前先報講彼招號做啥物名，等咧，哪會遮龜怪？若準欲kāng踢進前就先共對方唱明，人毋就佇遐等咧閃你的跤就好，按呢是欲按怎拍會贏啦？

我斟酌共看，阿母面頭前的仙姑，頭毛白殍白殍，干焦簡單縛一枝頭毛尾仔佇後擴，穿規身白霧白霧、彼款古早式的衫，頂頭有幾若个雅氣的鈕仔襟。仙姑問阿母幾個問題了，倒手爿的大頭姆公和另外四肢手指頭仔相suà相黏幾若下，頭那幌、喙裡閣細聲喃咧喃咧，毋過我聽無真，毋知伊咧講啥。仙姑閣佇桌仔頂的筆記簿仔寫啊寫，我躡蹠尾想欲看較清楚咧，若毋是伊的字傷草，就是我捌的字無夠額，橫直紙頂烏烏一搭一搭sa攏無。阿母靜靜坐佇仙姑邊仔，頂身掠直攏無振動，親像等老師上課的學生仔遐爾乖。

「你命底有一个後生，只是無遐早來。」仙姑講話足慢的，一音一音聊聊仔對伊的喙脣邊走出來。大姑可能並阿母較緊張，隨出聲共問：「啊慢是佹慢？in大漢查某囡攏欲讀國中矣呢！」仙姑的聲音猶是真平靜的款，勻聊仔共應：「閣等幾年仔，時間到就會來。」我目睷tènn大蕊直直相，想講仙姑生做參咱一般的人欲全仔欲全，伊的法力是藏佇佗？是佇倒手手腕彼足大粒閣烏金甲光iànn-iànn的唸珠？佇伊被佇胸坎青huánn青huánn大大塊的玉仔裡？抑是佇插跼桌頂的彼枝招牌的家私--拂塵頂頭？小等咧伊話閣講講咧，敢就會雲煙四起？規間變甲濛濛渺渺咧？只可惜我等啊等，阿母in話攏問煞矣，四籊輾轉猶是原在的模樣，仙姑的外形tsîng我上頭仔看著的到甲落尾我離開的時攏無變過。毋過，煞有別項變矣！坐車轉去大姑in兜的時，我雄雄發現，阿母和大姑的表情看起來無全矣，兩個人攏加真快活款喔！

人仙姑真正有勢，過無兩冬，阮阿母就有身矣，而且正正就是查埔嬰。小弟來到阮兜的時，阿姊已經讀國中去踹校舍，我國小嘛咧欲讀完矣，小妹也已經做九冬的尪查某囡，佇阮三个查某囡仔沓沓仔無踹佇厝的時，陪伴爸母的是彼个予逐家khók-khók等，佳哉尾仔有坐著尾幫車來的小弟。阮是真為阮阿母歡喜啦，伊總算會當uì別人關心過頭的相借問裡畢業矣，嘛毋免去煩惱以後擇斗等等的代誌，啥物不孝有三，無後為大的重擔嘛免閣擔矣。阮阿母的個性袂當用溫馴兩字來形容，伊少年踹過大都市，定咧接觸新觀念，獨獨對生囡這層代，想法有較傳統，伊求囡的過程雖然辛苦，好佳哉最後有達成願望，猶算是真安慰啦！趣味的是，到甲我漸漸大了後，聽著阿母喙裡煞講彼號誠無全的話：「我看乎，抑是生查某囡較好啦！庄頭阿珠姨啥物代誌攏in查某囡咧陪呢！恁阿敏姨仔嘛是，查某囡佹貼心咧，彼查埔的遮爾會曉的，足少的啦！」阿母，查埔、查某囡毋免比啦！咱逐家難得有緣來做母仔囡，就歡歡喜喜珍惜這層緣份，你講是毋是啊？

閩南語 / 散文類 / 學生組

廖 振 富

這屆的「閩客語文學獎」，閩南語散文學生組參加比賽的作品總共有15件。算起來件數無算真濟，總是題材是真多元。除了一般khah捷看見(khuàinn)的懷舊、親情、鄉土以外，koh包括愛貓族、魔神仔、上班族茫茫渺渺的心境等等。評審委員對初選作品的共識真懸，經過逐家充分討論，最後選出的前三名作品是這三篇：

第一名是〈故鄉ê山〉，這篇的主題是屬佇地方風土書寫，作品內面刻劃澎湖特殊的地理環境hām百姓佇這困苦的存在生存的生活智慧，描寫澎湖人培育各種農作物，像金瓜、番薯、菜瓜、塗豆、蘆筍等等。作品對遮的部份攞會當描寫kah真活，真幼路，也展現出對家鄉的深刻認捌，題材也予人感覺真新款。另外，作品語言的使用真扭掠真自然，讀起來真會當帶動讀者的興趣，也予人有知識性的滿足感，所以這篇作品得著評審一致的讚賞。

第二名〈早時敢會當較晏ê〉，題目充分展現作者的創意，描寫佇臺北食頭路的少年上班族的心聲。主角面對工課的壓力、現實人生的無力感，不時koh回顧生命的過往，雖罔對未來有講袂出喙的茫然，suah猶原認份面對現實生活，終其尾無選擇消沉hām逃避。內容跳脫『勵志』的思維，但是對心境的刻畫hām描畫，真真實、真予人感動。結構的安排，透過第二人稱的話語，順深夜時分的時間流逝，呈現出生活細節kap思想的飄忽交織，展現出成熟的技巧。

第三名〈三代情的跔踏車〉，對題目一直到內容，lóng是真捷看見(khuàinn)的親情主題，毋是特殊的題材。所以會當入選前三名，上主要的原因，應該猶是佇這篇作品會當透過真活骨的故事內容，通來感動人。作者對細節真幼路的描寫，成功傳達出感動人的氛圍。這篇文章用跔踏車共三代的親情串連起來，刻劃阿爸對家己的疼痛、少女時期對朦朧的異性戀情的期待，最後以翁婿款款仔教後生學騎跔踏車來收尾，完整呈現出三代親情傳承的主題。

總結來講，題材創新、語言運用扭掠，而且進一步會當展現文學的美感hām文字的藝術性，這攞是遮的作品會當出線的主要原因。



洪協強 先生

閩南語 / 散文類 / 學生組

得獎作品 /

故鄉ê山

【得獎感言】

Guá sī Tâi-uân-lâng, òng Tâi-gú-bûn siá bûn-tsiunn sī guá ê hìng-tshù.

Guá sī Phînn-ôo-lâng, kā kòo-hiong ê bûn-huà kah hong-siòk siāu-kài hōng tsai sī guá ê òng-iāu.

故鄉ê山

「古早、古早，有濟濟人趁唐山坐柴船欲（boh）來臺灣。毋過海峽闊莽莽，烏水溝毋但深，風湧闊大，定定反船，死傷無數，揣（tshē）無幾個人會當成功來臺灣。」

「上帝知影先民ê艱難隨手掙（mi）一把láo-kóo-ting，kā掖佇（tū）烏水溝頂懸。按呢就成做澎湖--ah，這群小島嶼會當予欲坐船過渡來臺灣ê人有一个歇睏ê所在。」

「這馬咱相恰來祈禱：佇澎湖山這塊島嶼討食ê人攞愛感念上帝.....阿門！」

這是做囡仔時常捷聽牧師講ê故事。檢采囡仔人較枵饑，做禮拜聽故事往往毋是重點，更加袂去（khù）斟酌這塊島嶼自來發生啥物代誌？干焦會記得喼瀾sháp-tsháp滴，目睭一爿瞞（khueh）、一爿金，隨人攞偷偷仔siam對牧師桌仔頂，數想彼包金含毋知底當時欲分予咱食？一直到牧師kā糖仔餅摺起來，逐个無講無咁目睭攞擘甲金金金，這馬想起來實在真不敬！

澎湖小所在，無山、無溪嘛無河。猶毋過，澎湖人煞顛倒kā 蹣ê所在叫做澎湖山。啊若欲講有山，論真講是小山崙仔爾；啊若欲講有溪，極加是水溝仔。有人講這是祖先對唐山ê懷念恰心悶？啊若按呢，出外人思念故鄉毋就成做是理所當然ê代誌--ah！

記持中澎湖人毋但kā澎湖山叫佇喼內，參澎湖ê北爿攞kā叫做頂面山，南爿號做下面山；啊若欲去種作，攞講in是欲去山--ê，橫直袂講欲種田，嘛罕得人講種園。對澎湖人來講，田恰園ê概念就是山，雖罔澎湖無水田。做山順其然成做澎湖人除了討海以外ê第二事業。

講一个無輸贏--ê，我感覺做山較艱苦。做山時間長--bô-tánn-kín閣愛和大自然風透恰亢旱（khòng-hān）拚輸贏，趁--ê是規年迴天艱苦ê收成，討海人雖罔危險，毋過便若出海就有收入，現領--ê，干焦濟恰少爾。啊若塘著好流勢大咬ê時陣，予你（lú）拄著一改就過面--ah！絕對比做山較好，除非會眩船。無，較戇--ê嘛欲討海掠魚（hû），準做予人倩做海跤嘛比做山較贏面！

佇澎湖做山是姑不而將--ê，首先就愛先排解風透ê問題（būn-tuê）。

祖先誠巧，in會曉利用石頭來開風。講是石頭，其實是láo-kóo石。這款石頭是大型珊瑚（suan-ôo）死去了後所產生ê化石。若kā láo-kóo石開佇風頭就成做菜宅，菜宅內底（lāi-tué）會當閃風，種作就較無問題--ah！

風透排解了後就換水ê問題。澎湖人各畝（kok-pih）ê講法：天公無予咱水無要緊，咱就kā土地公討看有無？也就是挖井！

澎湖山有兩種井。頭一種是挖佇厝邊兜--ê，嘛有人kā叫做厝井，可比媽宮（Má-king）有名ê四空井。因為早前猶未牽水道水，所以厝井是公家（kong-ke）用--ê，這是逐家欲食、欲啉--ê，定著愛真清氣才會使得，通常會佇井邊kā鞏懸起來。厝井鞏懸ê外形若親像大鼓，也就是鼓井，目的就是欲防止腌臢物落落（lak--lólh）井內佢防咱人抑是精牲仔跋落井。嘛有人利用來架（khè）做加轆仔（ka-lak-á）、吊棒（tiàu-oo）方便結拔桶上水（tshiūnn-tsuí）。

另外一種是山井。山井是私人--ê，攞是挖佇菜宅內底。挖山井主要是欲做山沃水，所以山井毋免鞏外箍圍仔，毋過愛挖佇菜宅正中央。

山井挖佇菜宅ê中央是因為方便沃水。較早無『毛一夕一』佢幫浦仔（phòng-phuh--á）抽水、搨水，所以人工沃水是誠辛苦ê工課。山井若挖佇正中央，沃水ê距離就平均--ah！

菜宅內底較閃風，會當種較好照顧ê菜蔬佢果子。澎湖山捷看著ê作物牽挽閣耐thún，啊若較幼路ê菜蔬，你像韭菜、捲心白、『にんじん』、瓜仔咩等，有可能是塗質較鹹ê款，種無啥會起來，無就是生做脯脯、薦薦，較bái款，發袂大穰。

澎湖金瓜佢菜瓜和外位無啥全款。

佇澎湖山，金瓜清彩掖種清彩生，也免啥沃水佢照顧。向時可比山溝仔墘、菜宅跔、糞埤堆、草埔仔，一四界生甲滿滿是，當然嘛有人專工咧種作。金瓜雖罔毋免傷kā照顧，毋過愛iam金瓜，也就是人工授粉，這和臺灣本島無全款。有可能是澎湖山較少蜂佢蝶婆ê款，金瓜若無iam，就無法度結果！

Iam金瓜愛趁媽（ian），也就是日頭貓霧光彼陣上蓋好。若過晝公花會薦--khù，按呢就揆袂落母花內底，袂輸六點半全款，按呢講就知--ah！金瓜iam好了後就用草仔細kā縛

好勢，然後就據在（kù-tsāi）伊--ah！毋免驚無雨水嘛免驚蟲豸，聽候金瓜生大粒就會當挽！

另外就是金瓜子和臺灣無企款。澎湖山出產ê金瓜子大粒閣實腹，早前較無啥物件通好食，誠濟做山人攞kā金瓜子曝焦了後才提去炒。金瓜子甜閣芳，比人專門咧賣ê瓜子猶較好食，這是做囡仔時上懷念ê好滋味。

有一句孽謔仔話：澎湖菜瓜--雜唸。澎湖人攞kā這款獨有ê菜瓜叫做割溝菜瓜。因為若像楊桃ê外型，嘛有淡薄仔成羊角豆¹，所以誠濟外地人稍無摠，定定笑講恁澎湖ê楊桃盍會生做長艱埭？無就講恁澎湖ê羊角豆呔會遮大條？

割溝菜瓜通常種佇菜宅內底，若較工夫--ê愛搭棚仔予牽藤。菜瓜藤若旋（suan）到棚頂ê時陣就會生菜瓜出來。雖罔毋免像金瓜愛iam，毋過若生到量其約10公分這個跤兜就愛佇菜瓜尾溜用細條索縛一塊石頭仔，目的就是欲予垂落，按呢毋才袂彎曲。菜瓜若曲病就生做較細條，較厚子--bô-tánn-kín嘛較袂脆、較袂甜。所以俗語話講：歹瓜厚子，歹人厚言語。

割溝菜瓜煮澎湖手工鹹麵線上合味。這是獨一無二ê好滋味，食了保證會繼喙。啊若柯-- khù 就做菜瓜擦，幼--ê會當提來揉身軀兼角銚（lut sian），較粗--ê會使鑊鼎、洗碗盤，不止仔好用。

澎湖除了菜宅以外，其他種作ê所在就是山--ê。山--ê風較透閣無山井通沃水，上捷種--ê有：番薯（han-tsû）、塗豆俗蘆黍（lôo-sué）這三種。

澎湖人無咧講種番薯攞講哲番薯。所以有一句俗語話講：人哲番薯拋過溝，咱哲番薯毋落頭。頗略仔ê意思是kā番薯比喻做囡兒序細，別人ê囡將才、有才情，家己ê序細煞毋成樣。這話常在聽阮厝邊彼个姪婆咧喃（nauh）。另外一層ê意思是咧怨歎家己運氣bái，啊若跋筴人四常講這句！

番薯就愛先佇菜宅內huát栽，番薯栽大樣了後才割栽去山--ê哲枝。其實講用哲--ê，嘛是有道理。因為番薯栽袂使直接用插--ê，哲番薯進前愛先犁（luê）番薯稜。番薯栽用橫橫ê角度囡入去塗稜內，然後才閣用塗哲佇頂懸，按呢毋才會生番薯。

講--來真趣味，澎湖人計算山ê面積一般攞是用砵番薯栽ê數量來估算。比論講這坵（khu）有一千栽、兩千栽，按呢就知影山ê面積有佻大--ah！後來有人捌計算過，一千栽量其約300平方公尺，差不多有90.75坪這個跤兜ê額。

番薯收成了後就是澎湖人ê主食--ah！若食有賸就礮簽囤到冬天通好過冬。啊若無通生食，哪有通曝乾？所以串若拄著歹年冬，逐家就煩惱--ah！

番薯簽愛先曝予焦，然後才kā囤佇大跤缸內底。囤缸內ê時陣愛褪赤跤lap予密實（bát-tsát）按呢才袂生菇、上殍。番薯簽囤缸底會生番薯簽麩，簽麩糝寡太白粉透拉圖仔燒水攪做粿，然後研（gíng）麵粉做番薯粿落去煎豬油（tu-iû），保證芳kòng-kòng、khiū-teh-teh，這是細漢懷念ê好食物。

時到時擔當，無米煮番薯湯。澎湖人較糾儉，往過番薯若小可仔臭香就削捫揀，賸ê較好--ê就礮簽撒寡尖仔米煮糜，啊若臭香傷過濟規氣恰番薯葉煤煤--ê飼豬。

塗豆是早前澎湖第二農作物。種塗豆ê時機是上元跤兜，也就是雨水（ú-suí）到驚蟄（kenn-tít）正著時。種塗豆愛先犁塗豆溝予好勢才掖種，然後褪赤跤pueh塗kā炭起來，因為種塗豆時機無講蓋長，厝內底老仝茆（lāu-kāng-tsínn）攞愛鬥跤手。早前ê人厚譴損，你像阮阿媽跤那炭塗種塗豆，喙裡那吟：好事來，歹事煞，呼請土地公來擺撥（pái-puah）。

塗豆穰生到量其約30公分懸ê時陣愛褪赤跤小kā踏一下，目的是欲kā塗豆鬚lap落塗內予生塗豆。塗豆稜若有雜草嘛愛順繼愛kā薙（khau）起來，因為這個時陣已經誠熱--人，日頭赤焱焱，天氣漚鬱熱，不止仔忝頭。

澎湖塗豆一直到咱人六、七月就會當收成--ah！塗豆收成有兩種方式，一種是咱臺灣常在看著直接薙藤挽塗豆。另外一種是用掘（kút）--ê，因為澎湖山ê塗質較tān，塗豆大多數攞牢佇塗內。頭一勻薙藤挽塗豆了後就愛閣用爪仔犁kā塗肉犁予鬆，然後才用耙仔kā塗豆掘起來，這就是澎湖獨有ê掘塗豆。

掘塗豆袂使用坐--ê，一定愛半跔（khû）半行ê方式徙振動（tín-tāng）。若用坐--ê行動較慢--bô-tánn-kín，嘛會掘規埕（pû）袂輸墓龜，塗豆掘袂清氣，按呢就拍損--ah！

塗豆藤恰番薯藤攞是欲飼牛--ê。番薯藤加減有奶（ni），固久會上殍，通常攞趁生（tshinn）飼牛。啊若塗豆藤固較久，曝焦疊做草埕（tsháu-pû）。澎湖山冬天風誠透會滷鹹水²，若像khùt頭山全款，寒--人無發草ê時陣攞用塗豆藤飼牛。

塗豆收成了後愛先曝予焦。曝塗豆上驚厝角鳥偷食，一般攞愛用魚網佇四籬圍仔圍著。啊若無魚網就做鳥仔驚³來趕，尾手有人規氣用候選人ê布條恰旗仔來趕鳥，效果袂bái！

塗豆曝焦了後愛貯入布袋，搬去棧間囤。棧間厚鳥鼠（tshú），所以有人用篾仔編拗做竹畚（pūn）才kā圍成圓籬仔形，若像鼓井款，不過比人較懸，然後才kā塗豆囤入去內底。因為竹皮袂輸抹油全款，金滑仔金滑，鳥鼠peh袂上，防鳥鼠ê效果不止仔好，嘛毋免用著布袋，真正是一兼二顧，摸蜊仔兼洗褲。

竹畚猶閣有一个好處，就是欲擘塗豆仁ê時陣真利便。因為畚下跤有設一个門，直接kā門開開（khui--khui）下底囤箕，順勢kā承著就好--ah！彼陣塗豆仁會當賣予人炸（tsuànn）塗豆油恰做塗豆糖，價數袂bái！

早前攞用大灶煮三頓，塗豆殼較冇（phànn）會當拈做火頭起火。嘛有序大人用塗豆殼喊無乖ê囡仔罰跪，彼種感覺是砧砧、疼疼，有時陣會liù-phê、流血，不而過疼皮袂疼骨。咱細漢較蠻皮（bân-phê）捷捷予序大人罰跪塗豆殼，這馬想著實在誠見笑。

蘆黍就是高粱。種蘆黍ê方法恰種塗豆欲全，只是蘆黍子較細粒，掖種ê時陣較無好節力（tsat-lát），定定會掖規簇（thsok）。所以蘆黍若發到差不多跤目懸ê時陣就愛芟（sing）。

芟蘆黍是誠辛苦ê工課。蘆黍穰之間愛保持一掠長，而且愛芟做成『Z』形按呢毋才袂相搶肥。然後愛那芟那薈（khau）雜草，順繼愛閣掠露螺，因為早前無咧澱（tsuānn）農藥，露螺上愛食蘆黍穎，若無kā掠起來會予食了了，按呢就無彩工咧種--ah！

蘆黍嘛驚金龜恰草蜢（tsháu-nih）。金龜真gâu食蘆黍花，蘆黍花若予食去就結無子--ah，所以攞愛用人工掠。啊若草蜢會食蘆黍穗，無kā趕、kā掠，規挨規陣，無幾工就干焦瞎一枝蘆黍稿爾。

蘆黍收成了後嘛是全款愛曝予焦，然後就是摔蘆黍。以前無機器，澎湖海墘有誠濟烏青石⁴，金滑閣tān。老輩--ê攞專工去海墘揀面盤較闊ê烏青石祛轉來苴（tsū），按呢摔起來較省力嘛摔較清氣。較庄跤ê所在嘛有人專工kā蘆黍穗園佇打馬膠路頂懸予車軋，代替人工摔效果真好，毋過妨害交通誠危險，會予管區--ê開罰單。

蘆黍規攞會使利用。蘆黍稿俗箸仔做柴燃，啊若較長--ê會當縛規捆做掃帚。早前無綿仔紙，攞揀較落ham、較大籬ê蘆黍稿kā外皮剝捋揀做笕仔莖（shán-á-king）咧用，也就是屎柄。

蘆黍有兩款。頭一款是紅蘆黍，颺（tshiūnn）好勢了後就糶（thiò）予公賣局做酒。另外一種是白蘆黍，這是往過澎湖人除了番薯以外重要ê主食。

白蘆黍會當煮蘆黍糊，嘛會使炊粿（tshe ké），毋過就是比袂過白米。倚算是蛙蟲ê兵仔米嘛比蘆黍較好食，這是澎湖人無奈何（bô-ta-uâ）ê所在！

這幾年我捷捷咧思考：檢采澎湖嘛有山？啊若按呢澎湖山生澁出代代困孫，in心肝內ê山到底敢是祖先所講ê唐山？

一直到前站仔轉去故鄉參加同窗會，久年無看ê好朋友攞變老--ah！毋過逐家開喙合喙猶是講：咱澎湖山按怎樣拄按怎樣.....。到這個坎站我雄雄覺察著阮對故鄉只不過是出外人一種心悶俗思念爾，阮向望--ê是未來欲生活ê所在。

思念看後壁，向望看頭前。這個道理對應去當初時ê祖先，in對唐山應該然嘛是思念爾，祖先ê向望定著是準備欲坐柴船過渡來臺灣ê長山！

作者註：

1. 羊角豆：華語：秋葵
2. 風誠透會潄鹹水：風透會kā海水吹上岸，所產生ê鹹水煙。
3. 烏仔驚：就是稻草人。烏仔驚是老一輩講--ê
4. 烏青石：華語：玄武岩

2



傅詠婷 女士

閩南語 / 散文類 / 學生組

得獎作品 /

早時敢會當較晏ê

【得獎感言】

你著愛知影你的喙舌頂有佢濟文化，彼攏是你的根、你的使命。

感謝各位評審予我這擺機會，這是一篇實驗的散文，寫一个睏袂去的暝時，寫一个siōnn東siōnn西的暗暝，寫一个平凡無聊的我家己，凡勢會當無細膩予逐家有共鳴。我希望用臺語描寫上日常的生活，用臺語記錄每一个幼細的心情，用臺語來書寫未來的人生。

早時敢會當較晏ê

總算是到厝矣。

十二點十分，予捷運載轉來到你佇臺北稅ê厝，狹甲袂輸是咧關犯人ê，和窗仔門也無，遮是你家己ê空間。無閒tshì-tshà規工矣，竟然猶無法度直接歇睏。日時開會ê資料，新ê任務，也只有這個無人攪吵ê時陣，通好好仔整理，嘛無siōnn欲做工課ê奴才，只是身軀邊ê人攏遐認真，若無較拍拚--eh，是會驚hōng見笑ê，歇睏ê時間只好kā放棄一寡，捏一下，泡一杯燒ê可可仔予家己淋，當做今仔日上尾一个工課ê動力。

兩點二十八分，你共檔案整理甲好勢甲，電腦固一邊，雄雄感覺腹肚有寡枵，來煮一碗泡麵好矣。卵一粒敲lueh，青菜一把加lueh，冰箱拍開ê時陣，邊仔角彼罐mi-sóo-sí-luh，予你siōnn起阿媽ê手路菜。下一屑屑仔mí-sooh，閣加豆腐lueh，有時仔嘛真享受煮食ê過程，無細膩閣煮甲sionn腥操，敢若會食袂了，你軟一喙仔湯，湯頭恰阿媽煮ê，猶原有淡薄仔精差，毋知影阿媽這馬過了敢好，實在應該愛揣一个時間轉去kā看，坐火車是真了時間，高鐵閣遐貴。你閣軟一喙仔麵，mí，這擺ê時間掠甲袂穩，日時佇外口食飯，若未免ná食ná開會，你嘛會siōnn欲趁這個時間共訊息回回eh，攏無法度專心食飯。若到暗頓，嘛著愛恰一寡朋友交陪，共一寡頂司phôo-phôo-thánn-thánn，tsín是總算有家己ê時間，通小喘一下。

三點零八分，一个無細膩，彼碗麵予你猝了了，你掠你ê肚皮金金相，肥肉若tshiōnn是有較濟，甜ê恰糲ê誠實袂使sionn食，毋過彼都定定是有人咧遐喊講，敢欲做伙叫送食食ê，若無鬥一下，總是會驚逐家感覺我歹鬥陣。若毋開始管理食食，是有影會愈來愈大箍ê。你共衫攏褪褪去，欲laih洗身軀，落燒水ê聲音充滿規個浴間仔，燒氣聊聊仔讀tshing起來，你看著壁頂ê水痕，今搬來ê時陣猶無佇遐，日子一工一工過，嘛毋知影是當時開始積累ê，一下仔無注意，連鞭著恰當初時無全矣，你siōnn起少年時彼个綿精ê家己，看水痕恬恬仔積佇遐，袂輸是心內有啥物話，欲講，煞重重疊疊，啞口哲死困。是講這馬ê生活是猶會得過，你有一个閣細閣溼，毋過安全ê所在通蹣。燒水沖lueh，身軀感覺真四序，嘛著愛怪家己有咧應社群網路，洗身軀ê時間，誠實是你最後留予家己ê時間，定定是佇外口走從規工，感覺家己攏咧無閒別人ê代誌，干焦賸洗身軀ê時間，予你毋免ti遐懷疑家己是為啥人咧活。規工ê ià-siān恰a-sa-puh-luh，攏kā洗洗予去，憂愁上好嘛做伙去。身體洗好

感覺真聳勢，只是肩胛頭佢領頸ê痠疼，敢若是真正愛去看醫生矣，真費氣，是án-ná會遮爾仔麻煩，敢講是真正老矣？這個身體，嘛毋知猶愛陪你做伙生活佹久，原仔著愛好好仔kā保養才是，你共鏡內ê家己斟酌看，氣色若tshiōnn有較好洗身軀進前，是講面皮頂頭是閣生柱仔矣，袂使擠，愛忍予牢，真濟代誌佢擠柱仔仝款，若處理了sionn急sionn雄、硬欲擠，著會留疤，kā固leh莫插伊，顛倒是上相安無事ê處理方式，社會改變你真濟，其實有時仔猶是會ti遐思考，án-ná ê生活才是你欲愛ê。你煞看著目睷尾有新ê皺痕，無，來貼一个面膜好矣。

四點二十分，你ná貼面膜ná痛戲，前站仔較無閒，tsín感覺早著應該愛án-ne享受生活矣，內底ê主角是拚性命咧做工課，上尾仔完成家己買厝ê願夢，你真欣羨，翻頭來看家己和一个窗仔都無ê房間，買厝ê心願你嘛有，總是，凡勢佇路lìn去拄著一隻駁仔¹閣較有可能lah，無lah共房間款款ê，看蹠起來會感覺較闊無。

五點空四分，你tshiau著一个毋值錢，對你來講煞真要緊ê物件，這是讀國中ê時陣，彼个你這世人頭一个佢意ê人送ê，是伊予你知影啥物是心跳、啥物是怨妒，雖然是因為伊生日才全班一人送一个ê，原仔是一个真重要ê回憶，你笑家己惜情甲án-ne，留遮爾久，猶是kā固轉去，房間整理好勢矣，有變較清氣，心情嘛袂穰，好來睏矣。

六點空四分，你用棉被共家己包起來，繼手共youtube押lueh，頭一个推薦ê影片是哲學分析tsín上tshing ê電影，你看lueh著牢leh矣，tsuānn一部閣一部，愈看愈有趣味，其實你頭腦嘛袂穰，逐不時會思考一寡人生問題，高中彼時，嘛毋是無認真考慮過，只是序大都一直跳針，問你讀彼出業了後欲創啥貨，驚你tsuānn拈拈去，你有影毋知欲án-ná共in講，只好接受厝內底無富裕ê事實。tsín顛倒感覺，彼當時若有堅持，凡勢這馬ê頭路著袂佢你ê興趣無底代矣。唉，這敢真正是彼種干焦好額人才有機會通眠夢ê社會？

七點十五分，煞煞去，siōnn空siōnn縫無意義，較早睏較實在。你關火，倒予好勢，目睷瞞瞞，心肝內，煞原仔無法度放下佢家己相閃身ê未來，一个遙遠毋過熟耳ê me-lóo-tih雄雄飛入你ê頭殼內，是早前佇學校參加歌唱比賽ê彼條歌，你才siōnn起你彼擺有著名，閣差一點仔欲去報名電視頂ê選秀節目，細漢ê時陣，嘛siōnn過欲做歌手，這馬煞成做一个，逐項都bat一寡、逐項都毋精光ê普通人。你用手機仔放彼條歌，細細聲唱予家己聽。

八點空六分，你去方便，看著窗仔外一个細漢查埔囡仔咧耍炮仔，天誠實咧光矣。天光了後，你ê時間就袂輸是愛提去送人ê款，愛穿予襯絮，愛笑，袂當使性地。定定會懷疑家己ê辛苦是為著啥，總是感覺，是án-ná這大漢ê生活，佢細漢時所siōnn ê會遮爾仔無仝。日頭落山，親tshiōnn一種解脫，予逐家有時間通彌補日時的遺憾；月娘ê光，親tshiōnn一種保護，予其實無siōnn欲見面ê人，會當享受家己一个人ê時間。早時若到，夜色雲煙，著閣愛共家己梳妝打扮hōo好勢，笑面戴leh，共駁仔ê彼枝角藏hōo好，假做一隻馬，才袂hōng叮上目。

你sô轉去棉被內底，愛睏矣，今暗開真濟時間咧佢家己講話，有曾經的過去，有寄望的未來，食甲這個歲數，故事袂少，未來嘛猶真長，生活有好抑有歹、有甘抑有苦，平凡ê你，出世ê時陣無金湯匙通含，嘛無拄著貴人，有時仔是會摸飛，毋過猶算是一个認真生活ê囡仔。歇睏了後，原仔愛繼續向前行，著趁早時進前，好好仔kā睏一醒。你提手機仔來看時間——閣一分鐘，亂鐘仔著欲giang矣……早時，敢會當較晏ê？

作者註：

1. Unicorn，《廣韻·沒韻》「駁：獸名。似馬，一角。駟，上同。〔蒲角切〕」

3



黃嘉甄 女士

閩南語 / 散文類 / 學生組

得獎作品 /

三代情的跤踏車

【得獎感言】

成功是靠1分的運氣，閣加上99分的拍拚

代先，先感謝評審老師的肯定，予嘉甄佇未來對閩南語的寫作，會使有一份的信心佗向前行的力量，佇彼閩南語文學的領域當中，會當行著愈遠、愈闊。

阿爸，我著獎矣，你敢有看著？你敢會為我歡喜？這是嘉甄對細漢甲大漢，頭一擺用閩南語字來書寫創作，用字方面攞是較簡單、較淺顯，就是一般的生活用字，因為較困難的，嘉甄嘛猶閣咧學習。

逐工暗時綴著讀幼稚園的後生練習寫字，伊寫伊的國語生字；我寫我的閩南語生字，一筆一劃刻印佇咧頭殼內底，向望所講出來的話，攞會使先佇腦海浮現出相對應的字。

閩南語字對我來講，有一種莫名的吸引力、有一種特殊的美感，唸起來特別有親切的感覺。

三代情的跔踏車

這幾日挂仔好有閒，所以共我寶貝的冊做一下仔整理，因為我買一个新的冊櫃，伊園咧壁角嘛有一暫仔矣，舊的冊櫃可能是因為溼氣恰冊的重量，已經有一寡仔歪腰去矣，來一个地動，伊凡勢著會崩去，我是按呢想的。

我先共冊園咧塗跔，一疊一疊的，我坐咧塗跔一本一本咧反，其實，我嘛毋知影，我為啥物，欲一本一本共掀，可能是我想欲揣著當初時，看這本冊彼時的情景，年歲大矣，著足容易會去懷念過去，想起較早的種種。

這時，一張相片對一本冊落落來，這本冊是我國小查字典比賽的獎品，是阮阿爸送予我的安慰獎，這張相片是彩色的，毋過色水淡薄仔黃黃，相片內底的情景，是我讀國小彼時，阿爸咧教我按怎樣騎跔踏車。

伊對後壁共我扞咧，予我沓沓仔騎，伊可能看我騎甲閣袂穩、穩穩仔，著雄雄起磅起來，彼時的阿爸喙是笑甲裂獅獅，我是驚甲必必掣，雙手共龍頭拎甲經經，一直叫阿爸較慢一點嘛！停落來！停！遮个情景挂好去予阿母翕落來。

我看我彼時驚惶的表情，著感覺哪會遮爾好笑、哪會遐爾古錐。

佇我幼稚園的時陣，阿爸毋知影去佗位牽一台二手的三輪車予我，停咧門埕邊仔。我閣會記得彼台是紺色的，看起來有淡薄仔舊、淡薄仔生銹，後壁猶有一个坐位，會使載弟弟、妹妹；嘛會使提來載家己的迤迤物仔，載咧四界烏白走。

「我無愛，彼是查埔的色水，我欲愛粉紅色的」，我一面氣怱怱的講。

「紺色的有啥物要緊，攞是跔踏車啊」，阿爸一直無停咧共我安搭。

隔工放學轉厝一看，欸，哪會變成粉紅仔色的，阿爸講伊是魔術師，是伊變的，彼陣仔我攞四界共人講，阮阿爸是魔術師，會曉變足濟魔術，可惜無人欲相信，大漢一點仔了後，才知影原來是噴漆的。

讀小學彼年，因為腸胃炎，學校的老師敲電話予阮阿爸，請伊去學校載我去看醫生，

阿爸看我規个面白恂恂，就足緊張問我，敢閣會無爽快？雖然猶是閣想欲吐、腹肚嘛是閣會疼，但是我無想欲予阿爸操煩，所以我輕輕搖一下仔頭。

阿爸著騎伊的鐵馬，載我去診所看病，彼時的鐵馬無像是這馬的腳踏車遐爾仔嬌，這馬佇咧路裡嘛看袂著矣，除非去彼種古早味的民俗村看才會冇。

佇診所注大筒俗食藥仔了後，就感覺好足濟矣。

坐佇鐵馬的後壁，攬著阿爸的腰，共我的面靠佇阿爸的尻脊骹，欲暗仔的日頭，照佇阿爸的白siat-tauh懸頂，敢若有一層白茫茫的光，鼻著阿爸身軀頂淺淺的汗水味，閣摻著路邊的青草味，予我感覺有一種安全感俗幸福的滋味。

阿爸知影我俗意粉紅仔色，所以伊買一台細台的腳踏車予我，彼台腳踏車的後輪，猶閣有兩個細的輪仔、一个菜籃仔，我共伊號一个名，叫伊「小甜甜」，因為彼時陣小甜甜的尪仔戲足有名，逐个人攏愛看。

逐工下課了後，我就騎伊四界輾轉，厝邊兜攏講我咧巡田水，阿爸講我是警察咧巡邏。

國小三年的彼時陣，阿爸共腳踏車的後壁，彼兩粒細的輪仔拆掉矣，講欲教我按怎騎腳踏車，雖然我有淡薄驚驚，毋過嘛是共阿爸應「好」。

因為隔壁的阿弟仔，身材矮矮煞騎著大人的車，別人騎車是坐咧騎，阿弟仔是倚咧騎，騎的時陣一下仔倒引懸、一下仔正引懸，騎著閣算誠穩，想講輸入毋輸陣，閣較按怎講嘛袂使輸予隔壁的阿弟仔，繼落來就是彼張相片的情景矣。

欲讀國中彼時，嫁去臺北的細漢阿姑，送予我一台淑女車，嘛是粉紅仔色的，車架頂面有真濟黃色、紅色細蕊的花蕊，菜籃仔是塑膠的，形體是用竹仔編的，龍頭頂懸閣有一个尾蝶仔造型的鈴仔，而且閣是有牌子的，叫做啥物「特」，彼時的我嘛毋捌，只是感覺足嬌、足嬌的，我足俗意。

阿爸伊隨去腳踏車店，買一个車鎖，共一支鎖匙交予我，另外一支，伊講囡佇伊遐，

欲幫我保管，叫我愛共鎖匙收予好，毋通創無去，閣交代我講，這台車嬭噹噹，愛顧予好、嘛著鎖予好，毋通去予人偷牽去。

我歡歡喜喜共伊應「好，我會顧予好。」

大漢了後才知影，這是阿爸提錢請細漢阿姑買的，因為驚阿母知影，阿母會楚楚唸，講伊討債錢，囡仔人的跔踏車買俗仔的就好，抑是買二手的。

阿爸毋知影，其實阿母早就知矣，是阿姑共伊講的，阿母講伊足受氣，不而過無想欲恰阿爸計較，欲饒阿爸一命。其實我嘛知，阿母嘛是疼我的。

無講無代誌，一講著出代誌。買細花蕊跔踏車的第二年，佇咧放學彼時，我的鎖匙煞失蹤去矣，規个冊包、橐袋仔正反、倒反揣幾若遍攏揣無，只好愛坐11號仔轉厝。心情是真鬱卒，等咧毋知影欲按怎對阿爸交代，當初時有答應阿爸，講欲共鎖匙顧予好，結果我猶是共鎖匙創無去，規路攏咧想，到底是走去佗位，敢有可能會家己生跔綴別人走去。

這時，一台車佇我邊仔停落來，問我：「你哪會用行的？啊你的跔踏車咧？」

「我的鎖匙拍無去。」

「我載你轉去」，講煞閣用手掰一下仔頭毛。

這個查埔叫阿明，是阮兜巷仔口開簞仔店的隔壁班同學，伊生做軀跔、勇勇仔，不時攏跔佇球場拍籃球，伊的目眉粗粗、目睷大大蕊閣有重巡、鼻仔懸懸、笑起來足古錐。伊嘛真有孝，放學轉厝攏會鬥相共顧店，有時陣我嘛會去交關，嘛會恰伊講兩句仔。

好啦，我承認，我是對伊有淡薄仔恰意，就干焦有一點點點....。

「明明著是三分仔頭，閣學人掰啥物頭毛，你共你當做是明星呢」，這句話是囡咧我心內講的，伊是聽袂著的。

我的頭殼內，這時浮現出一個畫面，我一手提花，一手共花瓣捻落來，「好，抑是毋

好？好，抑是毋好？」。已經換兩、三蕊矣，最後的彼一瓣，攏是毋好的，天公伯仔！哪會按呢，若無，閣換一蕊試看覓。

伊看我一直攏毋講話，就閣講一擺「欲上車無？」，我回過神，無經過思考，隨共伊應「好」，繼落來我就莫名奇妙坐咧後座，因為穿裙的關係，所以我著坦橫坐，害我的雙手毋知影欲囡佇佗位。

一陣氣味傳甲我的鼻空，這種汗水味恰草仔的味，哪會遮爾熟似，彼時的我，按怎想嘛攏想袂起來，這是一種足好鼻的氣味，我有恰意。

伊的跼踏車無手擋仔，聽同學講，跼踏枋倒反踏，伊就會擋起來矣，這種的叫做是「跼擋」，足飄撇，逐个查埔同學攏會想欲愛一台，我心內想，敢按呢？看起來就無啥啊。

規路上我攏無講話，伊看我無講話，伊嘛就無開喙，就佇咧欲到個兜的幹角所在。

「到遮就好」，我頭犁犁一路用走的倒轉去，心肝頭必嘆彩，跳甲食暗頓時才正常一點。

差不多閣過了半年，聽阿母講，巷仔口的簍仔店頭家，做六合彩的組頭，去予人贏足濟錢，無想欲付予人，半暝就落跑去矣，人都揣無。

莫怪頂幾日，阿明敢若欲恰我講啥物，但是閣無欲講，規个人攏懣神懣神的。

這敢算是我的初戀？我嘛毋知影，只是感覺心肝頭，敢若有啥物物件拍無去全款。

恰跼踏車結的情緣，一直到五專才算結束，頭兩年蹣佇彼學校，嘛無啥物機會騎跼踏車，繼落來大學、研究所，嘛攏是騎機車代步，較方便、嘛較緊、閣袂忝。

這幾日後生的阿爸，嘛牽著囡仔去厝跼兜的虎尾溪駁岸頂，教囡仔騎跼踏車。

這個駁岸，公所嘛足用心做了規畫，隔三差五囡椅條，予人歇睏，邊仔嘛有規排的圍

籬仔，預防人無細膩跋落去。真濟人佇咧頂懸走、做運動、散步抑是騎跼踏車。

阮翁共跼踏車的輔助輪拆落來，扞著跼踏車，咧教小孩按怎騎。

這個情景，予我想起當初時，阮阿爸咧教我騎跼踏車的感覺是仝款的，想著這目籬煞來有一點點仔酸酸，阿爸佇咧天頂，若是有看著這一幕，應該嘛會足歡喜。

一改、兩改，雖然閣會東倒西歪，毋過嘛，算是騎了閣袂穩，可能是因為查埔囡仔，運動神經較好的款。

阮翁婿講伊嘛欲買一台跼擋的跼踏車，伊講伊國中就是騎這款的，真濟妹仔攏真恰意伊，我真想欲共伊講：「彼是目睭去予蜆仔肉糊著才會恰意你」，欸，小等一下，這句話敢若有一點怪怪的。

伊閣講揣幾工仔，全家來騎跼踏車去環島，我暗笑兩聲，無應話，心內想：「凡勢猶未過縣界，伊就會講，瓦斯無關、窗仔無關、電風無關，欲轉去關，後擺才閣來去。」

其實我已經去店頭訂一台仝款的、叫做啥物「特」、粉紅仔色的淑女車矣。

閩南語 / 短篇小說類 / 社會組

陳 明 仁

(04) 紅包橐仔 âng-pau lok-á

這篇作品合著時事中二區選舉議題，描寫過去選舉買票做人柱仔跤ê故事，加添一段娶神主牌仔冥婚ê民間慣勢，有精彩ê劇情結構。

父子兩代為人助選發錢，掀開烏暗ê慘案。

連紅勢力也滲入臺灣選舉ê內容，提高選民警覺，用諷古式小說，寫成冤案解決ê心適代，人kap鬼、貓仔ê互動，真有神祕koh心適ê處理，得著三位評審ê認同。

(02) 龜蠅欲出嫁 Ku-sîn beh tshut-kè

真好ê小說，借樂暢ê因仔陪父母去探阿媽，引出龍眼樹龜蠅病樹ê事，蟲膠曲盤ê歷史也寫甲真斟酌，也有冥婚ê傳說，結局是往生者beh解救樹穰，真好ê植物樹木智識，故事ê氣氛營造真活動，對話心適，是臺語小說真讚ê作品。若是臺語字詞較斟酌，會閣較好，親像「謝藍」是siānn籃，櫥，貯禮ê siānn，籃仔形的，有寡所在較細膩，一定是優秀作家。

(07) 路lōo

這篇小說寫大甲鎮瀾宮媽祖出巡，男主角為著in某淑美失憶症求保庇，家庭後生koh出車禍ê淒慘代。

作者對內心描寫有相當ê功力！無平安家庭ê男主人有真大ê壓力，koh婦人lâng各樣煩惱，連帶有專業ê好頭路煞無法度承接。

作者有小說書寫ê才情，評審有tām-póh建議：

年閣用2009年，免寫西元、公元，常識就知。

juā「佢」是疑問，口語有講guā「外」，文字愛寫juā「佢」，「外」是肯定詞。

有寡文法，「你叫啥物名？」應該是「你叫做啥名？」，「叫」是直接動詞，文法m̄-tiōh。

評審無嫌，是提醒日後創作愛注意。



杜信龍先生

閩南語 / 短篇小說類 / 社會組

得獎作品 /

紅包橐仔

【得獎感言】

佳哉，咱ê筆閣有寡墨。無墨ê話，咱閣有血有目屎。

這幾冬咱攞真無閒，工課抑是生活攞是。寫作恰文學獎比賽嘛變成咱生活ê一部份，這慣勢已經八冬外。時間制限ê因端，咱設定啥物時愛準備投稿抑是投文學獎，這嘛是這幾年來tām-póh-á適應這節奏。講慣勢嘛毋是百分之一百有影按呢做，有時嘛是逼家己拚暝工，甚至是請假khû佇厝內硬thuh，有時嘛是放棄一寡原底欲投ê雜誌抑是文學獎。

總--是，盡量要求有寫，有投，然後提升質。佇每一擺落筆，評審ê話去分析分拆家己ê想法，閣有這社會ê規則。這幾冬ê成果看來已經成做一個正向ê循環。上要緊ê是，文學手路進步掠外，家己所欲表達--ê，家己一開始用母語寫作ê初心今閣無變。

母語ê發展比往過攞真好ah，是講母語薦去ê速度愈閣較緊。這毋是咱一兩人就會使轉變。佇遮向望有志定著愛看向未來，時代咧變真緊，推sak母語ê時，嘛著愛思考按怎恰未來做tsih接。

紅包橐仔

前一暝老爸就吩咐伊這最後一個月就愛分紅包顧柱仔，頂擺票開出來真歹看，這擺絕對袂當閣輸。阿楷請一寡兄弟仔共頂懸送來的錢，逐家分工橐入去紅包，按呢前前後後嘛開欲一禮拜日。

連繼規幾若工走從佢人盤攔，阿楷兩肢跂行甲撐腿，真袂應閣再行。看著頭前一橫樹王公，大步行倚，一睷頭仔就坐落來，今仔日的日頭有影會曝死人，佳哉風真秋清。伊軟一支薰那淋涼--的，家己共揸仔的紅包提出來算算咧，量其約閣有一里的額猶未分完。這錢甘開，天下間無生理人遐惹的。心肝頭家己咧想這一般人無法度看破的戲齣。是講，這擺袂當閣輸矣，若輸無定會出問題。

一陣雄狂的風無張持掃過來，袂赴收起來，彼疊紅包吹甲散掖掖，好佳哉這搭少人，聊聊仔去拈是袂減的。佇塗跂舞一睷頭仔才拈齊，點點算算咧減一包。倚起來欲揣，雄雄頭殼起暗眩，跂袂接力，連鞭閣un落去。看著一隻烏貓，來邊仔，毋知影當時來的，伊袂驚--人，一雙目睷相金金，開喙展牙叫一聲「來」。叫是家己著痧，聽耽--去，烏貓閣大叫聲「來」。敢講知影另一包飛去佢？家己對家己有這款的想法，感覺愛笑。烏貓對花台跳落來，身形真優雅，若親像人指引方向，頭看向另外一爿去。

有影to著！紅包佇無佻遠的塗跂遐，不而過，哪會加一包！

這路--裡的紅包袂使烏白拈，這是一般人有的常識。是講這紅包牽涉著選舉結果，顧袂得這鬼鬼神神的傳說，兩包攏拈起來。開起來看，一包是貯錢，另一包毋但內底嘛有錢，閣加一簇頭毛，一張烏白的大頭相。

伊真少年，生著閣真嬌。

拈起來就準拈起來啊，欲擲掉嘛講袂啥過。心內確實有一寡礙虐，有錢閣遮嬌查某囡仔的相，這鬼神古早著綴時代變做笑談，有時人比鬼閣較雄，閣較驚--人。

「我是一支柱仔跂，買票走從跂袂麻，選舉操盤免人教，金錢活水袂當焦。」

歇睷夠矣，心情清爽，七字仔那編那唱，鼓舞家己，緊共錢送出去。有影這擺立委選舉真競爭，假使講無顧予好，毋但選無牢爾，和阿爸後一場里長選舉攏會著災。這心思不時就會出來tso伊的心肝。

路--裡，搪著阿纏姨，順繼提一包紅包予伊，閣吩咐這擺頓票定著愛共彼籬人摸落

來，愛予咱在地的人來做，閣共叮這是大乙媽ín的筊，無聽袂使得。阿纏姨無啥政治立場，家己一人佇菜市仔賣菜5、60冬，在地鄉親無人毋捌伊，對柱仔跤來講確實是一個好對象。阿纏姨客氣應好，目神煞親像有寡譬相的形，閣問伊伊揸一个siānn籃欲去佗，講是欲款去揣查某团。自按呢，無好共伊攪擾，講一聲再會就告辭，越頭看彼隻烏貓佇伊跤邊細聲呻叫，袂輸咧講啥。阿纏姨目箍tsuánn¹紅紅，手一攢，叫烏貓緊去。

著，阿楷嘛著緊去。「確實，我嘛愛去顧柱仔。」家己那講那愛笑。這擺選戰是遐爾仔危機，顧柱仔若陸戰，參寡網路抹烏空戰戰術這是綴時代行，政治人物愛學的技巧。庄跤所在，無啥好撇步，跔踏實地去行才有路用。

這工轉來時，阿楷看老爸氣怱怱，提一支裂開的國旗，「無啥湊路用，家己的國旗毋敢擰出來。」面仔袂輸紅面關公，血壓沖懸激心，一手插脰一手比天劃地起姦橋。老爸做文賢里里長這個缺已經30冬外，真資深的黨員，相信有一日會拍轉去對岸，完成統一的大業。

「逐擺黨欲選，我佗一擺無拖這老命？」『今天搞啥，把我手上的國旗搶走！國家的使命忘了嗎？對得起革命先烈嗎？』聽老爸今仔日發生的代誌，伊擰國旗替人倚台，煞予人擋，閣共旗仔搶走，講這是獨立意識，大頭家會袂歡喜。

阿楷佇網路揣著YOUTUBE的影片點來看，真替序大人氣憤，想無掩掩揜揜毋敢共旗仔展出來是為著啥。看阿爸咧罈嘛綴咧罈，共老爸講這顧柱仔跤錢咱家己用就好矣，是按怎欲替個共權力贏轉來？敢有分著湯抑是粒？

「我呔看無？你準講這錢有影是對黨提出來的？毋是啦，這是對對面來的，遮無路用的這馬和²國旗都毋敢捐出來，就是後壁有大頭家咧監查，不時咧評估你的死忠指數。啥物袂當用錢買？任何物件攏有價數，主權嘛通有拍賣。

老爸真骨力地方經營，主委這個位閣是黨有鬥角，錢聲毋捌欠過，四界辦活動，解決地方問題，親像殯儀館不時嘛有派人佇遐送涼水，花箍，罐頭塔、對聯，無所不至。地方若有啥代誌無法度解決的，就會來揣伊鬥相共，化解。彼舊年廟--裡，講媽祖託夢欲轉去湄洲謁祖進香，有寡聲音講是咱媽祖變人細漢的，無同意去，甚至講這是政治操作。彼閣是老爸一个一个去說服鄉親，兩岸血脈相連，無法度分割。閣安排旅遊，交通接送一點仔攏免人操煩，保證凡若人出現，有食閣有掠。

時代變化緊，風水輪流轉。現此時黨的運作無比以前，這馬是後壁大頭家咧指導，地方運作機制齊變，這是做里長的老爸上清楚的代誌。做一个榮民的後代，有機會替祖國做代誌真感覺光榮。啥知落尾感覺愈來愈奇怪，這祖國毋是伊所想的按呢。

爸仔囡兩人交代一下這兩、三日走地方的代誌，講了已經翻點。阿楷雄雄聽著貓仔聲，明明聲音真近，欲揣煞揣無佇佗位。敢若是對房間傳過來的。

入去房間了驚一下，看著一个查某囡仔人坐佇伊的眠床墩，學生仔頭，穿一軀高中生的制服，簡單閣秀氣，目睷大大蕊會電人，喙顫兩粒酒窟仔真深long，那笑那欲共人摸落去的款。

共問伊是誰，伊無欲應，無聲無說干焦微微仔笑。閣共問，伊嘛是微微仔笑，雄雄起雞母皮起來，感覺這個查某囡仔生做誠面熟，毋知佗位看過。這時才想著下晡時拈著的紅包囊仔，手phih-phih掣伸拎，共內底相片提出來看。頭前這個查某囡仔恰相片內彼个生張對同對同。越頭起跤就欲lōng³，無細膩踢著戶模規个摔一下，袂赴起身規路怙⁴爬的爬出去。大聲叫老爸無人應，一陣螺仔風絞過來，感覺後壁有人，越頭看彼个查某囡仔綴佇後壁，閣是微微仔笑。

查某囡仔開喙就問，「你咧做柱仔跤喔。」

阿楷心肝頭一時三魂七魄走甲無地揣，做柱仔跤是老爸愛伊做的，按呢敢會害死人？兩排喙齒tiak-tiak叫閣大舌，一句話講袂好勢，一字一字斷做子母音才吐出來。

「l---í, b---eh, tsh--òng, s---iánn---? G--uá, k--ap, l---í, b---ô, u---an, b---ô, s---iû。」⁵

話講煞，心愈虛！無定著老爸過去做里長包人工程，斷人錢財，害人跳樓，抑是幫助遐烏龍菁仔橫敗害社會，間接成做共犯。阿楷毋敢閣擰頭看，跪佇塗地，頭直直khók。

隔工透早，老爸發現伊倒佇大廳，手--裡提一包紅包，掠做囡昨暝因為選情的因素煩惱袂去，驚伊去寒著，掖⁶一張被仔欲予蓋，無細膩去共阿楷拍醒。

「我無愛做柱仔跤啦。我毋敢矣。我支持台員獨立啦。」老爸喙顫大力共摠lueh，伊才精神。

「你今嘛好矣，予鬼卡著，日頭曝甲尻脊矣，閣咧陷眠，起來上好，緊去顧柱仔！」

「我無愛矣啦，彼查某鬼知影我是柱仔跤，足恐怖。」話那講散彼包紅包予老爸看，

指相片的查某囡仔。老爸看著相嘛感覺面熟面熟，心肝頭tshák一下，想著啥的款。毋敢加話，緊煮去大乙媽祖宮收驚，乞符仔化水啉。

行入去廟緊揣廟公，佇耳空邊講昨日暗的狀況予阿標師知，這毋但牽涉著鬼神代，閣較是人間利益衝突的現實恰過去犯的罪過。阿標佇地方人人尊存，喝水會堅凍，烏道白道聽伊名聲逐家攏著愛目睷擘金，無，會食著羹。佇阿標師耳空邊nauh規晷久，干焦聽伊直吐大氣，幌頭，落尾目睷放kheh-kheh。聽著阿楷伯有相片，隨叫提予看，「有影，人咧做天咧看，人袂撫撼⁷得」家己一人直直唸。看了，指示助手提去燒掉。

話無閣講落去，厝仔內的法器，師公道服款好，準備開壇驅邪壓煞。伊生張矮頓矮頓⁸，人食老後閣淡薄仔曲病，一軀道服拖塗跣，手擰蛇鞭法索向東南西北四方摔掃⁹，擸¹⁰來擸去，歟牛角風吹招喚眾神守護，歟甲前廟迴後廟。阿楷倚騰騰毋敢振動，阿標久無共人收，一遛手法索飛出去，親像一隻蛇飛出去，落佇外口當拄咧發爐的金爐。這發爐代予人解釋是大乙媽有話欲講。

這件地方新聞當然予壓落來，彼日按呢的因端，廟臨時臨曜暫停信徒入門參拜。講是最近選舉期間，媽祖需要時間下凡巡查，四界咧無閒，嘛指示愛支持地方出來選的少年兄。

幾若冬前，民主意識發穎¹¹，和¹²鎮藍宮傳講媽祖顯聖託夢濟濟信眾，講廟裡主委四冬就愛重選，四冬輪一擺，袂當一人連繼做二屆。這威脅著一寡騙食占權的佬仔，先顧腹肚，才顧佛祖，原底靠這賺食，食甲油洗洗，乜有可能講放就放。外口傳說廟內十外个金庫、金條、金牌疊甲若山，鎖匙佇主委遐，袂輸開銀行，放款做莊，買賣土地錢滾錢，一仙五厘稅金攏拈袂著。欲做主委，講好聽是愛媽祖允，講歹聽是背景無硬袂使得。

逐冬繞境搶轎是一種勢力的展現，各派人馬毋是搶甲流血流滴，無就是對這條路拍到另外一條巷仔。落尾嘛是冬瓜標師出面才扞定。彼冬阿水仔這古意人無代無誌欲去報名選主委，逐个人無看好，另一派的人極加看衰尾，根本袂應正眼共看。伊干焦摺三塊磚仔佇廟口埕排予好勢，倚頂懸演講，講主委換人做，廟裡錢財袂拍無，主委選舉著公開，地方進步有人才，媽祖口號烏白用，可比烏道如惡雄。落尾阿水仔氣勢轉旺，愈來愈濟人來聽伊演講。逐工廟埕真鬧熱，閣會鬥喝口號，排擔仔賣物愛先申請，買物件攏愛排隊。阿標仔去外口覘一輓看，終其尾擋袂牢，無出手袂用。

這阿楷老爸想一下，毋敢閣想落去，過去的應該予過去。嘛知這時代咧進展，這柱仔跤是無可能扞久，家己嘛毋知按怎做，這擺閣選輸毋但財產會出問題，權力攏會無去。所致，猶原無叫後生停手。

隔兩工，阿楷嘛是照起工去巡街走巷顧柱仔走從，昨一日查某鬼的代誌已經放袂記。彼是行到樹王公的時才閣想起來，想一下彼查某因仔生著嘛是真婿，若毋是鬼，做家後應該嘛是袂稔。聽起貓仔叫，這空思夢想才開止，發現家己無應該遐無禮，尤其對方是鬼！鬼俗人敢會使做伙！

閣是全一隻貓，阿楷印象足清，伊目睷尾仔有一粒紅紅，番薯形的痕¹³，彼是床母留落來的記號。

阿楷跑落來，身軀頂一寡喙食物裂做細塊仔共啗，手那攞¹⁴共叫，「你敢有看著彼个查某鬼？我是柱仔跤無毋著，毋過我無害人啦。」烏貓倚來舐手心的物，舐甲清氣閣欲討。

「好矣，欲來做工課矣。等咧欲去開會。」想著時間袂赴矣。

這會議是欲評估量其約票聲¹⁵會有佻濟，對方票會有佻濟，佗一區贏面大細，佗位會當繼續顧，佗位放棄...等等。內底眾大老已經坐佇上頭前排，面色無講kài好看。中央彼个毋是啥人，就是阿標師。身邊的人攏懸伊一粒頭，真顯目的精差，雙趺踏袂著塗跔，佇半天直直顫，真齷齪的款。手頭提的是逐个庄頭會頓票的清單，那看手捻愈經，兩片喙唇合峇峇，喙尾皺痕勾倚，鼻頭嘛皺懸懸，一面烏鼠面。

下跔坐的是有阿楷老爸佻幾個仔信任會過的柱仔跤。看阿楷行入來就問，「今仔日行了啥款？」伊應講「鄉親敢若無前幾冬遐佢，講無兩三句，就講無閒，紅包抹予個閣會挨推¹⁶。」

阿標師對椅仔跳起去桌仔，手頭的紙大力抨出去，一手插脲一手指向遮柱仔跤。

「這選舉毋是為我爾爾，逐家攏有好處，這工課是大頭家交代的，絕對袂當閣輸！」

時代確實咧進步，陸戰顧柱仔應變掠外，空戰網路文宣嘛著愛出動。這幾年忠國勢力愈來愈聳鬚，佻地方烏道，宮廟培養勢力，逐擺選舉掖錢，網路抹烏對方，製造假新聞，共對敵往過做的記錄歹的四界放送，好的聽好¹⁷拗做歹的，予對方開時間，開錢去澄清，民眾無法度思考，無法度好好仔選舉。家己私底下佻大頭家聚會的時間閣愛唱六星歌，宣誓

一生效忠黨，黨就會提供資源拍贏選戰，所致地方勢力繼續生炭深根。

阿標師鼓舞逐个，大喝繼續戰，目尾看向阿楷老爸看伊胸坎前的國旗，頓蹬¹⁸一時仔，才閣繼續講。

「這意識形態真重要，不而過，佇江湖行踏愛會曉變竅，2022是真重要的一冬，咱袂當予大頭家失望，按呢咱才會有好未來。」暗示阿楷伯母通閣遐白目提國旗出來。個兩人雙目對看，知影彼此的想法，阿楷老爸氣勢煞矮人一層，一腹氣吐袂出來。

阿楷母知影佢一條筋絞無揸予經，擰手問「當時欲辦造勢活動，對方已經開始「百日行路入鄉里」，是毋是嘛來辦一个「一二一八大戰決，自由經濟大出發，海翁出帆會轉幹，統一忠國著爭奪」。阿標師聽了tim頭無應，窮實伊無斟酌想伊講的話，是想著彼此的查某囡仔。

轉來厝，阿楷老爸對大頭家這代誌真煩惱，伊是佢咱的黨，毋是大頭家的黨，個的使命是反共，恢復大中樞，大頭家是統一，消滅咱主權。這暗招囡過來，薰提出來，抹一支過予囡。

「阿爸你想著喔，你毋捌予我食薰，今仔日開會起毛糰nih？」阿楷問。

「你敢知阿纏姨仔有一个查某囡？」聽著老爸講煞起懷疑，逐擺去伊兜攏是看伊一人，菜市仔嘛無人共伊鬥相共，佢位來的查某囡？

70年代，大乙宮就捌有主委選舉，彼是阿楷老爸第一擺做人柱仔跤，正確講是做阿標師的柱仔跤。阿水仔逐工佇廟埕演講，這是真前衛的做法，通人攏感覺真趣味，真合草地氣¹⁹，上蓋重要的是予庄跤人知影民主是啥，權力恰權利閣是啥。聽伊喙角全波，批評烏金，講拜拜毋是拜假的，香插袂正，心欲按怎會正？叫兄弟顧廟寺，舞地下政治，借錢免還，閣有錢通領，共一寡民眾心肝頭毋敢講的話講講出來，人人呵咾，比大頭拇。便若講了，台跤眾人就喝當選。這聲勢迴廟內外埕。

過無倂久，水仔無閣出來演講，通人嘛無閣看著伊。聽講佇一日來廟埕準備演講的時，予人綁去，和伊拄讀高中的查某囡嘛恁恁走。到今，無消無息。

阿楷聽一下規个人愣--去，感覺這政治代誌有影垃圾甲。家已接老爸的缺做這柱仔跤是趁寡所費，無想別項，若是講害著人，甚至害人家破人亡，這伊甘願無愛做。兩人討論到三更，老爸先喝忝，轉去房間歇睏，阿楷一人看天頂的月娘sū-suh²⁰。看一个烏影一目

躡倚來跂邊，是烏貓。

「你哪會閤來？」伸手來共掌²¹尻脊。烏貓喙咬一个物予伊，皺襞襞一張紙，展開共看，這相片毋是hōng提去燒去矣，是按怎閤佇遮！

烏貓有靈定著有所求，阿楷知影這查某鬼仔會閤來揣伊，知個兜的悲情，若是閤來，看是毋是會當做寡啥貨無。伊嘛是拜媽祖大漢的，假使講有人利用神明來利益家己，這伊嘛毋願閤做矣。

烏貓真有法度感應人想法，開喙展牙對阿楷叫一聲「來」，阿楷小寡躊躇，共老爸留落來彼包薰抽一支，點著大力軟一氣，對烏貓講，「好，恁我去。」

行到一欂木麻樹仔跂，烏貓躡三輓，然後跳起去樹仔頂，大聲哀呻，親像紅嬰仔咧喝大人，吼甲真悽慘。

本底掠做家己做好心理準備，啥知雄雄軟跂，un佇塗跂，月娘予烏雲開去，蟲豸的叫聲攏總恬去，親像咧等待啥物代誌的款。遠遠看見一个人行倚，阿楷緊覷起來，彼个人形體矮頓矮頓，手揷銀紙錢恰香，相²²好樹仔跂邊仔一埤塗堆就跪落去。

「遮錢提去用，毋通閤來揣矣。過去就予過去矣。」可能鼻著阿楷的薰味，驚有人，銀紙無燒，香無插，生生狂狂就起跂走。原來是伊，阿楷想起阿爸講的代誌，按算家己無愛閤做這柱仔跂，閤替這人敗害社會。

月娘光焰²³落來，烏貓跳落來樹仔跂邊塗堆叫一聲，恰一个穿制服的查某囡仔咧司奶，查某囡仔捋伊的尻脊，「多謝你恁伊來。」

「你行較倚咧，免驚啦，你拈著，我就是你的人矣。」阿楷毋捌想過娶某這件代誌，更加毋捌想過娶鬼仔某。

行倚細聲共問，「我欲按怎稱呼你？」心內嘛是tám-tám²⁴。

「我叫阿敏。」

真細步仔行倚，來到阿敏的面頭前，兩人對看笑笑。到底是查某鬼迷阿楷，抑是阿楷願意去煞--著。這真歹解說。

「你有啥冤屈的代誌，需要我做的？原來你是阿纏姨的查某囡，我會好好照顧你。袂閣予你流浪啦。」

翻轉工，柱仔跤的穢頭無愛去做，一人先去報案，講是30冬前的命案。分局長聽著命案，是大條的，叫阿楷講予聽。啥知，聽了感覺伊咧嘍溺，而且若是真的，這案伊嘛袂應開案，驚惹著地方頭人。清清彩彩共回應，講這無具體證據，莫烏白浪費官方資源，若是予鬼卡--著，大乙宮去拜，揣阿標師收驚。

「揣阿標師收驚？我看是收命。」這代誌看來愛家已動手，已經答應阿敏討回公道，閣無好去揣老爸。想想咧來揣阿纏姨仔。

想著欲見丈姆，禮袂使無，家已攢一寡水果，穿西裝，皮鞋，閣刁工繕一个紅色的 tsiū-tsiú，恰伊平素時的穿插差大碼。去菜市仔，看無人，問隔壁擔講是已經幾月日無來排擔啊。一聽著按呢，趕緊叫車去伊兜看覓。

一到位，看外口換紅布，頂懸一字喜掛佇門口，外口無半个人。阿纏姨仔是按怎咧辦喜事？總--是，知影伊人應該是閣康健，無啥代誌。

「阿纏姨，恭喜喔，恁兜辦喜事nih？阿纏姨...」阿楷人佇外口喝咻一囑。

過無倂久，一个婦人人穿合軀的旗袍，頭後擴楚兩粒頭毛摠，頭額毛總仔²⁵用一个尾蝶形的頭毛鉗仔鉗甲真精神，面仔笑笑，行出來看。斟酌看，阿纏姨生張恰阿敏真正是母仔囡形，雖罔年歲有矣，猶原有法度看出少年時美麗的生張恰體格。

「是你，我已經等你一月日啊。」無想著這人是阿楷，替個老爸共人鬥扞柱仔跤的人。

Pháng²⁶是天意的款，查某囡一個月前來託夢，討欲嫁，吩咐老母著寬心，共厝內摒掃好勢，會有人來講親。上蓋重要是去共伊的大體揣出來，好好仔安葬有一个好歸宿。阿纏姨看這阿楷人是真古意、客氣。總是，無阿水仔的氣魄恰理氣。一時講袂出話，拄才歡喜的心情攏拍無去。雙手掩面，真艱苦。

阿楷提阿敏仔相片出來予纏姨，開喙就講「我有答應伊，我無愛做柱仔跤矣。一寡代誌是我過去毋捌，我這馬較理解矣。」

「理解啥？你捌一箍溺！」雄雄變一个聲，阿纏姨頭擰起來睨惡惡看伊，若查埔人欲招人釘孤枝。

「你敢知影啥是民主？民主毋是對天落落來的，是性命去跋的，你這個菁仔穢慧甲袂扒癢，替人扞柱仔，組織地方對抗民主，選你做囡婿是欲鬼幹！」看著阿纏姨變一人，歹沖沖的聲嗽共惡，驚一下tsuánn²⁷勾起來，毋知影欲應啥。

「你是阿水叔？」一句話真無簡單才吐出來。

「你敢會比恁老爸較出脫袂？做柱仔跤，你it著²⁸啥？吮食民主的血肉，斷了自由的筋骨，未來敢會較好？」無想著阿水叔性地有影烈，有影是敢倚佇大乙宮演講，佮阿標師爭取委員的人。不過，嘛是按呢，今仔日伊是倚阿纏姨的身講遮的話，伊是鬼，毋是人。

想著拏著這紅包，拄著這鬼仔教伊這實實在在的政治代。家己心肝頭感覺世間已經無比這閣較識古的代誌矣。

鬼仔會曉看迴人心，阿楷喙無講話，阿水仔真知這毋成囡的想法。

「驚像我仝款hōng掠去做肉粽角？每一個世代攏有伊的問題，是講你有阮彼代有的優勢，主要的是你想欲留予後代啥物佮你本身按怎看家己。以早柱仔跤金主是忠國黨，現此時柱仔跤是對方歹厝邊出的，用錢寄付三跤仔，直接買主權，這生理手法真高段。閣遇著恁無思想，顧穿顧食毋通曝乾的人，落尾，就是做人奴才。無，你看米國仔是按怎三不五時就派官員來探台員有好勢無？訓練咱的阿兵哥？」

「阿水叔仔，陰間的資訊嘛遐爾仔流通！你做鬼hām這時勢、國際新聞攏遐清楚，3G訊號敢有通去遐？」阿楷聽阿水叔若擲一支鴨頭仔²⁹直直彈，一支喙講無煞，嘛無欲害伊的意思，愈聽愈感覺這水叔仔無遐歹，是一个真為咱地方，愛護咱國家，為社會的鬼仔爾爾。

「做人時，為政治死，和查某囡受拖磨，15、6歲青春薦去；做鬼三十冬外，正義毋捌見光，看大乙媽逐冬hōng掠做若人質，成做政治的笏注³⁰，世人看媽祖面，就掠做扛轎的是善男信女，窮實彼比魔鬼閣較會害人，閣較殘忍。」

外口紺的天，雄雄霆³¹一聲雷，天強欲必³²去的聲，地牛翻身低沉的吼聲維持一霎久仔，阿纏姨精神矣。家己想一下，真知拄才的代誌，人真忝。阿楷共扶驚伊昏昏倒，叫伊坐落來歇睏，欲斟茶予欸。坐一睏仔，較精神，阿纏姨仔就問楷仔，你若欲娶鬼仔某，好，綴丈姆來一逝。

隔幾工，地方新聞獨家報導，講有人半暝仔佇樹王公附近燒銀紙，那拜那會，彼人閣予路邊的攝影機錄落來。是一个矮肥，曲病的人。這新聞通人議論，較老一輩的就想起三十冬前的代誌。拄著這選舉期間，任何新聞攏通報，真真假假，是欲消磨逐个人對政治的看法。

楷仔老爸看伊兩、三工無閣去扞柱仔，叫來問最近咧變啥蠟。應講無愛閣扞啊，共阿水仔彼套講予老爸聽，閣講台員愛獨立，才會有好未來。

「姦你娘，你去予鬼姦--著。是按怎講這番薯仔話。行，閣來去收驚一下。」老爸真受氣，感覺予困忤逆，想欲叫阿標師閣收一下。

「毋通啦，我等下欲揣阿纏姨。」

「揣伊創啥？敢有錢通提？敢保證你老爸後擺里長選會牢？」老爸半譬相講，阿楷毋知是毋是愛共老爸講，伊欲佻纏姨去揣阿敏的死體，欲娶神主牌仔。

老爸嘛感覺著無啥對同，無閣繼續問。拍算欲綴回後壁看伊咧創啥。

來到樹王公跤時，阿纏姨佻兩個工人已經佇遐，工人攏擰iân-pit-á³³咧挖塗，看來已經挖一陣仔。過無佻久一个穿插若地理師的人行來，佻纏姨講一下久，遐指遐指，羅經³⁴攏提出來，指頭仔點來算去，落尾指示樹王公南方3米外的所在。兩個工人隨停手過新的所在繼續挖，挖無3尺深就看著矣。

一个冊摺仔先挖出來，埋佇塗袂堪得歲月的吮食已經破糊糊，阿纏姨會認這是查某囤的。伊忍咧無愛吼出來，總是，嚨喉鼻腔低沉的苦痛早就淡出來矣。

這代誌進行到一半，就hōng放送出去，來一堆記者，新聞SNG連線，比菜市仔較鬧熱。阿楷看著老爸佇後壁，目神真緊張的款，才想著老爸敢有參與著這命案？按呢是毋是害著阿爸？

警察局的人嘛來矣，頭先擰牌仔警告講是非法聚會，要求連鞭解散。落尾，有影挖著一寡事證，才知代誌大條，局長連鞭命令封鎖現場，大乙宮阿標師嘛派一寡兄弟來現場探消息，烏道白道攏齊齊來。閣挖一尺深，發現一跤大跤塑膠橐仔，縛死死，真重真沉，現場逐个人攏恬靜落來。

鑑定人員判斷是人屍，要求送去法醫做刑事報告，毋通破壞現場。自按呢現場人聲沓沓仔冷。不而過，新聞已經開始轉播這命案，阿纏姨嘛接受訪問，表達這絕對是伊失散

三十冬外的查某囡，伊絕對欲替查某囡討回公報。

這新聞鬧甲真大，法務部請知名法醫楊月松來驗屍，講是hǒng摧死，驗DNA的結果確定是阿纏姨的查某囡，阿敏。

知影這無意外的報告，阿纏姨猶原是無法度接受。「叫你毋通插政治，你硬欲，害死家己害死囡仔，予我食老無依無倚...」逐工一人行去大乙宮廟埕前，大聲嚷。較老一輩的鄉親知影阿水仔佢個查某囡的代誌攏真毋甘，經過的人嘛聽甲真艱苦。

總--是，這新聞過無佸久就予衛生部部長佇防疫期間無掛喙掩的敲³⁵臭新聞，副部長外口飼查某生囡仔的閒仔事跡炭炭去。真濟人無閣致意這可憐的婦人人，當然嘛毋知過去有一个叫水仔的人佇廟埕用性命演講，點醒咱民主自由的精神。

阿楷逐工就來探阿纏姨，驚伊起痛，身體袂堪。上驚的是有人會揣伊麻煩，尤其是這會影響選舉。阿標師派兄弟照三頓去共請安。阿楷老爸嘛叫伊毋通閣予鬼仔牽咧行，時到會像阿水仔全款，填海做肉粽角。

「你才予鬼仔牽咧行，人國旗攏毋予你提，你是it著啥？你hǒng出賣矣，而且是你家己願意的。」阿楷仔對老爸真無法度理解，真受氣刁工講話鬪洗，到今閣欲替個講話。

「做代誌，毋免講五四三的³⁶。會hǒng姦，你去選！」老爸真受氣，煞講袂出啥道理。真驚後生予人處理掉，親像水仔全款。

阿楷無愛聽老爸的話，決定欲學阿水仔全款佇廟埕演講，閣講後擺欲出來選，改變這政治的結構。一開始真濟過去的兄弟攏來共伊呷喙攏，比中指，警姦搦橋，共伊的mai-khuh偃倒。遮的行為，閣較予伊確定伊所做的是正確的。老爸毋甘伊hǒng按呢欺負，嘛開始躊躇這30冬來家己替阿標仔做的垃圾代。

行來阿纏仔兜，想欲來揣伊參詳保護伊的後生，向望阿纏會當體會做父母的心情，看是毋是會當勸伊莫閣佇廟埕演講。至少選舉期間莫去共阿標仔刺激著。

「刺激？你咧講啥貨？好意思來阮兜講這！阮水仔彼時佢你是好兄弟，你敢有倚佇伊遐？到今，死佇佢，你敢知？你囡閣比你較有腳數。」阿楷老爸毋知欲按怎應，一粒頭殼若千萬斤重，擰袂起來。

「你遐勢分紅包，規氣去廟埕分啦。」講煞，就共伊趕出去。

阿楷老爸想想咧，鬼才捌政治？咱人毋去捌政治，敢講做鬼的時才欲去捌？家己舞這柱仔跤三十冬外，到尾仔，做的是煞是害著家己國家的利益。半暝警察局敲來講阿楷予人擲bat-tah³⁷拍甲頭殼全血，送去急診。看著困的時，伊規的面腫甲若麵龜。彼是投票前一禮拜，看來阿標師是決心欲閣阻擋任何對伊不利的代誌。

阿楷不時做夢著阿敏，伊攞會來看伊，不過攞是坐佇伊身邊笑笑。「我欲走矣，袂閣來矣。我恰老爸任務已經完成矣，拜託你照顧阮老母。」彼日過，阿楷脫離上危險的時期，唯一影響的是頭殼目尾留落來一位番薯形的號。

開票彼日，老爸恁伊走去無人揣會著的所在，真驚結果出來會有人對伊不利。嘛叫伊手機仔毋通開機，凡勢有人定位會揣著。

後來，楷仔人較好勢了後，有影是照約束去娶敏的神主牌仔轉來。聽講一開始，嘛是跋無柢，問講是毋是兇手無掠著毋甘願，閣應毋是。問甲三暝三日，猶原無一个結果。老爸看困按呢娶一个鬼仔某娶袂入門心嘛袂得過，這無關輦轎，倚桌頭³⁸袂使。乩手起童了後，一下仔若查某咧行路，一下仔若查埔大步走，不過毋寫字就是毋寫字，紅頭仔法師按怎問就問袂應。到暗時十點開票煞，新聞放送講是少年仔陳山丘贏阿標師3388票，確定推翻這久長烏金政治。乩手大喝一聲「好」，佇香炷枋頂寫字。

楷仔老爸嘛無閣選里長矣，嘛無做柱仔跤矣，不過閣真認真替鄉親服務，四界走從。阿楷共神主牌仔請轉去了後，聽講是婿某指示叫伊網路紅人，宣傳的內容就是彼日寫的「轎仔字」，政治民主化、主權自主化、社會自由化。

彼冬新正過年，路裡真濟政治人物四界分紅包，內底貯一箍銀意思意思咧共人祝賀，這紅包敢會使提？阿楷老爸譬相講這毋知是毋是恰大頭家出的，欲提紅包規氣去路裡拈嘛較贏，無的確閣會娶一个捌政治的新婦轉來！

作者註：

1. tsuánn：就這樣。
2. 和：音hām。
3. lōng：牛、馬等走跳。快走，快跑。此意思是被驚嚇，快步走。
4. 怙：音kōo，使用。
5. 「lí, beh, tshòng, siánn? Guá, kap, lí, bô, uan, bô, siû。」：你欲創啥？我佢你無怨無仇。
6. 拵：音hiannh，拿被仔的動作。
7. 撫掇：音Tshiâu-tshik，算計，計劃。
8. 矮頓矮頓：音é-tng-é-tng。
9. 摔掃：音sut-sáu。
10. 擲：音phiak；手拿東西，大力甩發出的聲音。
11. 發穎：音puh-ínn。
12. 和：音hām
13. 疍：床母做記號，胎記。
14. 揲：音iát。招手。
15. 粟聲：粟數。
16. 挨推：e-the。
17. 聽好：音thìng-hó。
18. 拙蹬：音tùn-tenn；猶豫。
19. 地氣：地氣。
20. sú-suh：有心事的樣子。
21. 掌：音so。
22. 相：音siòng，視察。
23. 炤：音tshiō。照。
24. tám-tám：餘悸。
25. 毛總仔：瀏海。
26. Pháng：大概是，可能是。
27. tsuánn：就這樣。
28. it著：得到。
29. 鴨頭仔：散彈槍。
30. 筴注：音kiáu-tù；賭注。
31. 霆：音tân。
32. 必：音pit；裂開。
33. iân-pit-á：圓鋏。
34. 羅經：羅盤。
35. Hiauh：掀，指八卦新聞。
36. 五四三的：取自2021忠區第二選舉人名言。
37. bat-tah：日式台語，球棒。
38. 關輦轎，倚桌頭：音kuan lián-kiō, khiā toh-thâu；道教儀式，利用轎身在一個有「香炷」的桌子上面寫字，由桌頭解讀。



簡雅惠 女士

閩南語 / 短篇小說類 / 社會組

得獎作品 /

龜蠅欲出嫁

【得獎感言】

性命的空喙，我擲筆來紮，用歌聲補漠。

自細漢就愛看古冊愛唱歌，作文也一直是上上有把握的項目，就按呢擲筆拍字kàu-tann。可惜跔臺語這部份干焦會曉講袂曉寫，生活中的沓沓滴滴毋知欲按怎表達，我相信大部份中年人攏恰有我全款的心聲。

十外冬來，因為身體關係無方便出門，寫文章作曲更加是我上重要的寄託。這幾年慢慢仔學習共想欲講的話用家己的母語寫出來唱出聲，對寢開始逐字查字典到這馬拍字有較扭掠，進步看會著家己嘛誠歡喜。舊年（2021）以〈百年大戲—戲說潭子摘星山莊〉提著臺中文學獎臺語現代詩頭等獎，是我全母語寫作的第一份肯定。這擺，這篇內容透濫親情、大自然俗風俗的〈龜蠅欲出嫁〉小說通受著評審老師第二名的鼓勵，予我對母語寫作更加有信心。

感謝這十幾年來全心照顧的翁婿恰貼心的囡兒，雖然致病了後只會當坐輪椅過日子。懸度拍折；態度猶原。我會繼續掌字變翼股，飛出輪椅束縛的世界，自由自在。

龜蠅欲出嫁

(一)

「滴滴滴滴——滴滴滴滴——滴滴滴」

艾咪翻身共鬧鐘仔關掉，看倚跼眠床邊換衫的翁婿：「遮早？敢無愛加睏一時仔？」

添富那掛手錶仔那越頭看眠床頂的牽手：「雖然媽佇電話中講伊干焦略仔去爇著爾，毋過我猶原袂放心，想欲較早轉去看覓，看你目睵眴眴佢愛睏面愛睏面，無——今仔日我家已轉去就好。」

昨昏下班接著厝仔敲來的電話，阿惜媽講伊無注意去予溫罐的燒氣爇著，厝內抹燙燒的藥膏攞已經抹完矣，問添富隔轉工若有閒才幫伊提一條轉去。閣吩咐伊毋是蓋嚴重，毋免專工走一逝。

搬來市區已經幾若冬矣！嘛有替阿惜媽攢一間房間，眠床、鏡台、搖椅逐項攞便便，啥知影序大人就是蹣袂慣勢，幾若擺來一、兩工就家已坐車轉去，偷偷仔共查某孫仔講伊也是較愛蹣佇拍開門就會當踏著塗、看著天的所在。看媽媽的身體猶算勇健，彼排販厝閣有阿姆佢叔伯阿孀通做伴，做後生的就無閣再堅持，只好捷捷敲電話轉去，就算講無啥物代誌，聽著聲嘛較安心。

行到廚房沖咖啡，機器未曾震煞，擔頭看著查某困坐佇客廳。

「奇怪！這尾平常時上課遐爾仔歹叫的魚仔，今仔日哪會遮早就起來坐跼遮食早頓配電視？」添富手掙咖啡坐倚魚仔的身軀邊。

毋是個翁仔某無愛囡仔，實在是魚仔出世了後牽手的腹肚就無閣有消息，只生一个未免較寂寞，而且無後生傳香火，心內有較袂得過。好佳哉序大人並無見怪，顛倒共個開破講囡仔飼予健康大漢較要緊，若會貼心，一个較贏過一連。生一連？彼是愛娶佻濟某才生會出來？可能愛親像彼个外國官員，鬥一百个愛人，生規社區的囡仔攞叫伊爸爸。按呢敢袂傷識……

「爸！等咧我參你做陣轉去阿媽兜好無？」

添富越頭看寶貝查某困。讀小學五年的魚仔有頂著牽手，尪仔頭婿、性地好闊好笑神，話講兩句仔就笑微微，雖然是孤查某困，一點嘛也袂驕頭。

「好啊！我知影你是想欲守佇菜園仔迤迤。」

「猶閣有佢庫毛耍啦！」魚仔歡頭喜面。

爸仔囡一句來一句去，無發現艾咪倚佇主人房門邊：「牛奶麥片緊食食咧，衫若換好咱就會當出門矣！抑是恁二个欲留跼遮繼續開講，我家已開車轉去就好？」

車趲過圓環停跼西藥房門口，三个人同齊落車。

「郭莉好——」

一踏入門，魚仔就聽著有人咧叫伊的名，頭越來越去，四箍輾轉攏看無是啥人咧叫伊…

這時，倚跼櫃台後穿白長衫的藥劑師頭犁犁那笑那喝：「莫覘跼遮共人創治…」講煞，擔頭問行入來的人客：「歹勢啦！查埔囡仔較孽，請問恁需要啥物？」繼落來目睷又看對魚仔：「妹妹，你號做郭莉好著無？我是張俊廷的媽媽啦！」

原來這間西藥房是張俊廷個兜開的。

「阿姨你好！」

「莉好生做足嬌足有禮貌，無親像阮兜這個，個大姊攏講伊是猴齊天…」

「我才毋是猴齊天咧！」一个查埔囡仔對櫃台邊躡出來：「媽，我共你講，伊就是彼尾毋知影是吳郭魚；抑是鯉魚的郭莉好啦！」

「啪！」話未曾講煞，張俊廷的肩胛頭就予藥劑師搨一个：「無共人拍招呼相借問閣遐爾無禮貌。」

其實這間西藥房個攏捌來過，只是毋知影藥劑師是魚仔同學的媽媽。經過藥劑師的介紹，揀一條無摻美國仙丹的藥膏。

欲離開時，張俊廷又出聲：「郭莉好，恁阿媽兜的庫毛這馬有較大隻無？」

「庫毛本來就真大隻！」

講煞，魚仔越身行出去外口，無插張俊廷繼續佇後面咻：「郭莉好——，老師叫你愛請逐家食恁阿媽種的比狗仔閣較大粒的龍眼喔…」

客廳恬靜恬靜…

「阿媽—阿媽—」

魚仔那叫那行對後壁，後尾門一拍開就看著三、四個人坐佇龍眼跤，原來阿媽佻姆婆、孀婆仔個做陣咧開講。

遐原本是一塊有正身護龍的低厝仔，地動了後雖然勉強猶會使蹣人，毋過神明廳搖出幾若逝必巡，龍引的壁面更加規排坦敞，叫人來看攞講整修無比重起較會和。拄仔好老厝後壁面倚大路的空地仔咧起販厝，地動後地基、樑柱壁堵猶原好勢好勢，原在蹣佇低厝仔的兄弟參詳以後決定同齊佻建商簽約，等販厝起好通搬入去繼續蹣門陣。風聲傳出去，邊仔彼塊仝祖的叔伯兄弟聽著嘛來買做伙做厝邊。

安搭好勢了後，個共低厝仔攄平予逐家種花、種菜兼運動，大姆毋甘彼口用紅磚仔疊的大灶，堅持將灶跤留落來，順繼園東園西。就按呢，雖然戶口徙位，毋過對後尾門就會當行到舊厝的所在，對這陣念舊又惜情的人來講，也是一種安慰。

「阿惜姆仔，恁美人魚轉來揣阿媽矣！」坐向後尾門的銀琴孀婆代先看著，手那攞那放送：「魚仔，恁轉來矣！你爸爸媽媽有同齊轉來無？」

「有啊！大姆婆、大孀婆、二孀婆、阿媽！」魚仔一个一个拍招呼。

倚佇阿惜媽身軀邊問：「阿媽，你是去燙著佗位？有要緊無？阮爸爸睏袂去，透早就去西藥房買藥仔欲予你糊。」魚仔的聲音清脆好聽，袂輸若龍眼開花規群來吮蜜的青笛仔，佻這陣加加起來已經幾若百歲的老歲仔聲，完全無仝。

添富翁仔某嘛行到位矣，拍完招呼就緊問：「媽，你的手予我看覓…哪會遐無細膩去予溫罐燴著？」艾咪綴佇後面共藥膏提出來，先行去水道頭洗手，拭焦才幫大家抹藥仔。

「阿惜仔！恁後生媳婦實在真有孝，聽講你手去燴著，透早就買藥仔趕轉來。」大姆想起移民去美國的後生，對腹肚腸仔欣羨這個小孀仔…

「無啦！大姆。阮媽媽逐工有恁同姁仔做伴開講，比啥更加歡喜。」

藥仔抹好藥膏收起來，艾咪擰頭看添富…

二個人鬥陣久來目睭對相就相知影意思。大家手下節的皮肉是有淡薄仔紅，但並無正港發癢，伊的個性毋是略略仔就裝傷的人，這擺哪會…？看伊目頭結結，是毋是有啥物代

誌佇電話中講袂出喙？

「恁今仔日敢有其他節目？若無就跔厝仔食晝，恁大姆有縛一寡粿粽，是用後壁大灶爇的，等咧挽一粒飽仔煮湯就通食矣！」

序大人開喙留個食晝當然嘛應好。原本就按算欲轉來規工，陪媽媽以外也通共厝內窮窮摒摒咧，魚仔嘛有較開闊的所在通要通迴迴，而且這擺敢若有其它代誌，刁故意叫咱轉來…

「艾咪仔！若知影你欲轉來，恁大姆就毋免叫人挨米矣！哈哈哈哈哈——」

「淑珍孀仔！另工愛會記咧先探聽我有欲轉來無，是講我嫁來遐濟冬矣，閣學袂曉挨米的功夫，實在有夠預顛！哈哈哈哈哈——」

予長輩號做挨米的艾咪，一點嘛也無生氣，干焦這點就予添富足感心，就算私底下予伊叫Ten fool；十个戇人嘛甘願，翁仔某答喙鼓，一句來一句去嘛誠趣味。

艾咪倚起來，行去當咧佾庫毛耍的魚仔身軀邊，輕聲細說問：「頭拄仔恁同學講比狗仔閣較大粒的龍眼，彼是啥物意思？敢會使偷偷仔講予我知影？」

「哎哟…莫啦…」

「無要緊啦！按呢另工伊若閣講，我才有法度幫你出聲啊！」

「我莫插伊就好矣…」魚仔心內真清楚，其實是媽媽家己咧好奇。

「共我講啦！我足想欲知影哪有比狗仔閣較大粒的龍眼…」

魚仔擰頭看對龍眼樣…

彼兩樣龍眼是伊上愛食的，阿媽講彼叫號做「聰仔種」，是對阿媽的後頭厝徙來種的。小學二年的時陣老師叫逐家畫可愛的動物，彼當陣拄仔好是龍眼出產的季節，伊共印象中上大粒的龍眼佾拄斷奶抱來飼無佻久的庫毛同齊畫出來，啥知影煞變作一幅龍眼比狗仔較大粒的圖。

上蓋討厭的是彼年嘛是參張俊廷全班…

「謊——！我哪會遐爾仔衰啦！到這馬伊猶閣記牢牢？」

伊愈講愈氣，無發現艾咪手掩咧喙，毋敢笑出聲…

魚仔喘一口氣，越頭問：「媽，你有發現無？這兩樣龍眼愈生愈少…」

「嗯！舊年恁阿媽有講龍眼樣生龜蠅，花開較少。」艾咪講煞，躡跂尾探看覓…彼兩樣龍眼葉仔攞薦薦真無精神：「凡勢，今年無通食…」

「按呢毋是足可惜的，阿媽講彼是阮阿姑上愛食的，嘛是因為阿姑才種的，毋過伊這馬已經去做神矣！」

「阿姑？恁阿媽捌共你講過？」

添富毋知當時行倚，聽著魚仔講起家己唯一的小妹，雄雄想起前無偌久阿惜媽捌提起伊夢見壽美，敢講是因為壽美？袂堪得心內的好奇，開喙問起…

(二)

二樓神明廳邊仔有隔一間無門的房間，內底園一塊桌仔，桌面站一个柴框，內面掛一跤紅袋仔，看起來若親像媽祖廟的保身符，阿惜媽捌共魚仔講彼是伊的阿姑。彼擺，阿惜媽叫伊合掌共阿姑行禮，魚仔問阿媽敢毋免擇香？阿媽笑講伊阿姑自細漢就無愛燒香的味，講伊攞偷偷仔綴同學去教堂領點心。

「爸！我的阿姑就是你的妹妹，著無？阿媽講阿姑無去矣！阿姑是按怎會無去？」

「你阿姑是參加畢業旅行的時陣，發生車禍無去的…」

記持捫翻頭，伊猶會記得壽美跔房間款四秀仔欲去畢業旅行時的樂暢。彼當陣的壽美仔若親像查某困這陣的懸度，欲出門彼工透早閣交代伊下課愛較早轉來，毋通四界趕，袂輸家己是小弟，壽美是大姊仝款。

「我這個妹妹誠有個性，伊若欲按呢就欲按呢，啥人攞講袂振動。好佳哉勢讀冊閣真會曉替人想，逐工攞會主動共恁阿媽鬥跤手，毋免予人操心。」

食飽晝，魚仔又走去菜園仔揣庫毛。艾咪碗箸仔洗好，共茶盤擇去客廳，等水燃滾揸予添富泡茶。

「媽！咱彼二樣龍眼著龜蠅，敢無愛揣人來看覓？」添富那泡茶那問。

「有啦！恁阿舅有講伊這二工會揣時間落來看一下。」

「拄才恁咧款畫的時陣，我閣行去樹仔跤，彼款龜蠅外口彼沿敢若塑膠，若親像是日本時代提來做曲盤的蟲膠…」添富印象中有看過這份資料。

這時，耍甲喙焦的魚仔拄好走入來淋水，聽著龜蠅、曲盤，好玄甲趕緊杯仔捧咧駛入去阿媽和媽媽中央承話鬚。

「爸爸！啥物是曲盤？」

「曲盤…生做圓圓仔，中央有一空，簡單講就是古早聽音樂的CD。」

阿惜媽也感覺真趣味，想起細漢看過的曲盤，竟然是用蟲做的。

伊又閣想起前兩暗做的眠夢，紅紗仔巾飛起來…蓋佇龍眼樹枝…著火…

「阿媽！你咧想啥？啥物是紅紗仔巾…飛起來…著火？」

阿惜媽想甲覷神，無張持共將頭殼內想的喃出來…

「阿就…前兩工我又閣夢見恁阿姑啦！」

「就是蹠在二樓柴框仔彼个阿姑？」

阿惜媽聊聊仔頷頭：「毋知按怎？最近定定夢著壽美仔，夢見伊坐佇龍眼跤笑，夢見伊咧擘龍眼殼…」

「阮阿姑和我相鬪，攞愛食咱兜種的聰仔種。」魚仔感覺誠心適。

「毋過…」阿惜媽繼續講：「前兩暗我夢見有人坐踎咧龍眼跤，頭殼頂慢一條紅紗仔巾，我問伊是毋是壽美仔，伊無出聲。忽然間，彼條紅紗仔巾飛起來崁佇龍眼欖頂著火燒起來矣，火連鞭化去了後，我犁頭想欲看清楚彼个人是壽美仔無？四界煙蓬蓬若罩霧，較看嘛是一个人影，我閣共伊問一擺，你敢是壽美仔？煞喝甲我家己精神，醒來了後就睏袂去矣！」

聽阿惜媽講煞，添富恰艾咪毋知欲按怎接話，心內想的攞是：原來媽媽只是夢見壽美仔，心悶壽美仔…

顛倒魚仔共當做一回事，想起伊捌看過古冊所寫的託夢的故事：「阿媽，敢是阮阿姑有代誌來託夢？」

阿惜媽心肝撼一下，這個查某孫仔哪會恰廟婆講的全款？

夢見壽美仔的第二工透早，阿惜媽攢幾若項果子招恁大姆去土地公廟仔拜拜，聽候燒金的時陣挂仔好挂著廟婆來換花研的水，聽伊講起彼个夢，廟婆嘛講應該是壽美仔有代誌來託夢。

「敢有影有這款代誌？」添富那聽那幌頭。

雖然伊嘛真疼惜壽美，但是託夢對伊來講是無影無跡的，至少伊毋捌挂過。伊恰艾咪兩個是同窗，讀大學就行做伙，艾咪捌嫌伊無夠羅曼迪克，其實，艾咪家己嘛差不多，頭殼有硧硧，啥知影兩粒理科的頭腦煞生出一个會愛看古冊會曉講託夢兩字的查某囡…

「恁嘛知影我毋是誠信這信彼的人，去土地公廟拜拜行行若像是去共長輩請安。當初恁老爸猶在生的時陣，勸我共壽美仔請去菜堂我嘛毋肯，彼个查某囡仔從來就無恰意聽經，園佇厝內哪有要緊？顛倒通陪我。可惜因為是查某囡仔，無法度寫入去咱的公媽牌…」講到遮，阿惜媽的目籀紅紅…

魚仔看咧誠毋甘，共添富使目尾：「爸爸，咱做伙來去看龜蠅好無？」講煞，一手牽阿媽，一手牽媽媽，行對後尾門。

魚仔倚倚樹仔跤，行過來看過去袂輸若學者咧做研究：「這款蟲實在生做誠稔誠無人緣…」伊較按怎想嘛無法度將龜蠅參音樂CD想全陣，規氣行去斜牆仔邊揣覆佇塗跤的庫毛。

艾咪看查某囡假仙假觸毋知咧搬佗一齣，感覺誠好笑，煞綴去斜牆仔邊，hò-sù管摸咧開始沃花。

菜園仔除了有幾若股蔥仔、韭菜、鵝仔菜恰菜瓜匏仔棚以外，嘛種袂少花草。

規排的七里香白鑠鑠的花嬌閣芳，便若開花就啞蜂啞蝶仔，鬧熱tshih-tshah。含笑的花比較較閉思，毋過氣味高雅又迷人，只要一蕊園橐袋仔，就會當芳足久的。桂花閣較免講，雖然細蕊，開起來枝葉滿滿是，一點一點若天星，是一款鼻起來芳芳甜甜的天星。種上久的應該是開起來紅閣大蕊的燈仔花，雖然人定定講伊是「大紅花稔毋知」，毋過個郭家大大細細攏誠恰意，一年四季紅花捷捷開，是真好的吉兆。

「彼工，恁阿舅有問我敢會記咧較早阮阿爸是按怎處理龜蠅？我頭殼內想的攏是夢見壽美仔，較想嘛想無…」阿惜媽心內起齷齪咧惱氣。

「無要緊啦！這馬龜蠅有藥仔通淳，而且咱這兩樣看起來應該無蓋嚴重，等阿舅來一

定有法度處理。」

「毋過，是按怎最近哪會定定夢見壽美仔坐踎龍眼跤咧？」阿惜媽愈講愈細聲…

艾咪耳仔那聽添富參大家講話那沃花，無想到魚仔嘛全款，目睷看庫毛，耳仔聽甲覆覆。

「彼工恁大姆聽我講完，佇行轉來的路仔私底下問我敢是壽美仔想欲嫁翁？」

魚仔聽著，行到艾咪面頭前目睷禡大大蕊問：「媽！若親像姆婆講的，阮阿姑毋就是鬼新娘…」

「噓…」艾咪手比一下，共水關掉，牽魚仔的手慢慢仔行倚添富的身軀邊。

(三)

較早的人為著欲加寡仔跤手通門作穡，攞會生較濟囡仔，大姆金英仔的後頭厝就是一個大家族。厝內兄弟姊妹有十一个，囡仔大陣大細漢差真濟，金英仔度睍無偌久伊嫁出去的大姊也生一个後生，上細漢的小弟佇腹肚內就做阿舅。

毋過，踎彼咧醫學較無發達的年代，毋是每一个囡仔攞有法度晟養大漢。照咱的風俗，若是查埔的無去會使寫入公媽牌予囡孫祭拜，若是查某的就無法度，毋是請去菜堂、請去姑娘廟，就是先共神主牌仔囡踎厝內，聽候到伊會當嫁翁的陽世歲數才共嫁出去。

「阿媽，是按怎姆婆哪會遐爾仔清楚？」魚仔實在真好奇。

「彼是因為恁姆婆的三姊就是嫁香煙仔的。」

金英仔的三姊金鳳仔佇七歲彼年破病無去，金英仔會記咧做囡仔時廳頭壁頂有掛一跤檯籃仔，籃仔內面園一塊神主牌仔，個阿母捌叫伊共伊三姊燒香。後來，有一陣仔個老爸身體無好，嫁出去的大姊轉來講應該愛共金鳳仔的香煙仔嫁出去，厝內會較平靜。

「哪有人欲娶鬼——毋是啦！我是講哪有人欲娶死去的人做某咧？」魚仔感覺按呢講對阿媽恰家己的壽美阿姑傷無禮貌，講煞，喙舌吐咧吐咧…

阿惜媽看甲誠愛笑：「鬼袂死進前嘛是人啊！是按怎袂使結婚咧？」

「彼號做冥婚啦！人過身以後所舉辦的婚禮，自古早以來就有矣…」添富輕輕仔掌魚仔的頭毛。

添富想起做兵退伍進前佢一陣老兵仔做伙開講，講228，講政權，講偷生囤…，講一寡有若無，刁故意暗炭，無愛予人知影的代誌…

彼暗，在場一个平常時若啞口；酒若淋落就喋袂煞的老兵仔，講起一層往過冥婚的新聞。伊講幾十年前有一位政治人物的後生和伊的女朋友兩個人相招踎別莊內底自殺，後來雙方父母替個辦冥婚，新聞刊出來轟動規社會。

毋過…彼个老兵仔講代誌根本就無遐爾仔單純。兩個是原本就互相意愛的少年人，雙方父母嘛從來毋捌阻擋，哪會想袂開需要做陣自殺？

原來是有一个出世就予人捧上天的阿舍囤嘛佢意著彼个婿閣有才情的查某囤仔，因為愛袂著就跟綴個來到別莊，看著彼對愛人仔咧談情說愛，個性橫霸霸閣臭燭的阿舍囤心內怨妒煞掠狂…。雖然查埔囤仔的老爸嘛是大官，可惜猶是無法度參彼个權勢拄到天的家族仔比並。阿舍囤剖人了後吩咐身軀邊的保鏢安排做假，予場面看起來若親像是二个人想袂開同齊自殺，漚步盡展，掩炭社會瞞騙眾人。

彼當陣同梯的聽了攏幌頭，罵失德罵僥倖…

有人講受害者的老爸哪有需要吞忍？按呢冥婚，哪有啥物意義？

嘛有人開喙擣彼个有權有勢的家族仔…

「爸爸！你嘛捌聽過冥婚喔？」

魚仔的聲音共伊對兵仔營換轉來：「有啦！毋過無阿媽講的遐爾仔精彩！」

金英仔個老母的個性本才就較軟泚，想無搵頭規氣交予個大姊去安排，放風聲叫人探聽。有的查埔人有雙妻命，就是命格當中注定愛娶兩個某，彼款人就會娶香煙仔。另外嘛有身體無好運途稔，愛娶香煙仔來改運沖喜的。毋過，也有一寡是為著香煙仔的嫁粧，伊三姊夫就是因為生活較袂得過才佢個結親情的。金英仔猶會記咧欲嫁香煙仔前一暗，個共檯籃仔揞落來，神主牌仔請出來了後用一條巾仔圍起來，提清氣巾仔掇燒水共拭拭咧當作拭身軀的意思…

「媽，咱講這予魚仔聽，敢袂誠深？伊敢聽有？」艾咪驚這半精慧猶未發育的查某囤聽了會烏白想當想西，無真妥當…

「袂啦！我攏聽有；我嘛袂驚。阿媽你閣講好無？」魚仔誠驚綴袂著陣，趕緊共胸坎撐出來，規身軀倚騰騰，袂輸歎雞娃仔雄雄大一號。

這時，聽見厝內有人咧喝聲：「有人佇咧無？阿惜仔敢有佇咧？」

添富聽出是阿舅的聲音，共阿惜媽講：「媽！阿舅來矣！」三、四个人趕緊行向後尾門入去。

「阿舅，恁食飽無？欸！阿誠，你也來喔？足久無看著你矣！」

「阿姑、哥哥、阿嫂，足久無看著矣！我昨昏轉去厝仔，聽阮爸講阿姑的龍眼著蟲，今仔日挂好無啥代誌，就佮伊同齊來行行咧。」

笑起來若像大漢囡仔的阿誠，肉烏烏，瘦抽瘦抽誠有精神。伊是阿舅濟歲才生的厝仔囡，年紀和添富有差較濟。阿誠自細漢看厝內種果子嘛決定讀農業系，研究所畢業了後教授看伊定著閣有耐性，共留佇學校鬥作研究，而且又勸伊繼續讀博士。

「舅公、阿叔，咱嘛『好久不見』！」魚仔對添富的尻脊後轆出來。

「阿舅、阿誠，先歇睏一下啉一杯茶。」艾咪對廚房捧幾若杯茶出來，看阿舅做一喙就啉完矣，趕緊翻頭入去閣斟一杯。

「艾咪仔！阿舅今仔日無紮紅包，是欲按怎碧茶甌咧？」阿舅的個性真豪爽，全無長輩的派頭。

「我已經是老娘矣！阿舅若欲包紅包，愛會記咧包較大包喔！」

阿誠啉一喙茶，問起：「阿姑的龍眼欉是毋是生龜蠅？」

「阿叔，我共你講喔！彼款蟲包佇樹枝外口，若親像焗『熱狗』前哥踎外口的彼沿麵粉…」魚仔忍袂牢，喙那講那牽阿誠的手，行對菜園仔…

(四)

阿誠這樣看看咧彼欉看看咧，紲落來對樹仔頂損一椶落來囡佇塗跣破來看…

「是毋是會使提來做曲盤的龜蠅？」添富跔佇伊邊仔問。

「嘿啊！哥哥嘛誠有概念喔…」

龜蠅是一款膠蟲，號做『紫膠介殼蟲』。這款蟲除了挂生出來彼當陣仔會爬會綴風

飛，過無佬久就共尖喙鑿入去樹仔內無閣徒振動，那吮樹仔的營養份那放一寡親像塑膠的蠟，所以也叫做塑膠蟲。規大群膠蟲放出來的蠟結規掙規趼，就是蟲膠。蟲膠會使染色，毋管是食的、穿的、抑是用的，親像一款誠有名的『巧克力』，閣有化妝的胭脂。蟲膠嘛會使做油彩、做黏膠，上蓋趣味的就是會當提來做曲盤。伊的用途誠闊，對生活用品到工業材料攞有，所以佇1910年到1945年彼段時間，生產蟲膠的膠蟲是全世界三種上重要的人工飼的蟲內面其中一種。

「阿叔，這腫一瘤一瘤的龜蠅看起來誠稔誠無人緣，我想應該是較早的人看伊有路用，姑不而將才掠入來咱台灣飼的。」魚仔實在真討厭這害龍眼穢破病的龜蠅。

「欲共引去別位飼嘛無遐爾仔簡單，愛有適合的環境，嘛愛有伊恰意踹的樹仔才會使。親像日本就無法度，彼傷冷矣！」阿誠那笑那繼續講…

日本政府統治台灣的時代，就利用台灣較燒熱的環境來發展一寡踣日本本土無法度生產的產業，蟲膠的生產就是其中一項。莫看伊痞痞喔！佇蟲膠使用量上大的時陣，日本政府一年愛開差不多300萬箍日幣對印度、泰國…有飼龜蠅的國家進口300萬公斤的蟲膠。當時做工仔人一工才趁六、七仙錢爾爾，按呢算起來，龜蠅是毋是就有價值？

「這龜蠅…遐爾仔值錢喔！」魚仔感覺真不可思議。

所以日本政府捌對南洋引龜蠅入來台灣飼，一改、二改、三改…攞無成功，到第四改雖然蟲猶是飼無起來，毋過龜神寄生的樹仔—美國合歡總算種成功矣。樹仔開始適應咱台灣的氣候恰土地，然後陸陸續續又對南洋引蟲入內順利踣台灣生淡。誰知影過無幾冬，對石油提煉石化原料的技術提升，合成做出來的塑膠、樹脂滿滿是，速度緊闊俗。親像這款愛開時間沓沓仔飼才會當收成的蟲膠，自然就無路用矣。本成趁錢的頭路一目瞞仔煞無人愛管顧，放拄出世的龜蠅仔囡四界爬綴風颺颺飛，飛去人的龍眼、荔枝、樣仔和釋迦穢，歇佇面頂共尖喙鑿入去生淡，損害逐家辛辛苦苦種的果子。

「阿舅你看！專家就是專家，伊清彩講講咧咱就聽甲霧嘎嘎…」添富看阿舅笑甲喙仔裂獅獅，就知影這個厝仔囡予伊誠安慰，又共阿誠講：「按怎，我看你愛繼續讀博士，咱親情五十攞猶無博士…」

「看伊家己啦！是講我會記咧這兩穢是對咱園仔徒來的，講恁妹妹愛食咱的聰仔種，彼當陣阿誠都猶未出世，彼个查某囡仔叫做…叫做…」

「舅公！阮阿姑叫做郭壽美。」魚仔看舅公雄雄想袂起來，趕緊講出來。

「嘿啦！舅公的頭殼歹去矣！哈哈——恁阿姑細漢嘛恰你全款，古錐閣勢講話。」

艾咪知影查某团的個性：「阿舅，你莫共伊呵咗啦！這尾食褒的魚仔等咧尾溜就翹起來，話嘛講袂煞。」

「咱壽美仔無去時，嘛差不多是這個年歲…」阿舅講煞，逐家攏恬落來…

無佸久，魚仔又出聲：「舅公，你敢捌聽過冥婚？」魚仔看舅公無應話，干焦掠伊金金看，又繼續講：「阮阿媽夢見阮阿姑慢一條紅紗仔巾坐咧樹仔跤，有人講彼是阮阿姑有代誌欲託夢，可能是想欲嫁翁…」

「阿兄！敢有影？」自從添富個老爸過身了後，阿惜媽就叫家己愛較堅強咧，才會當予後生倚靠。這時面對阿兄，覘佇心肝內的查某团仔又閣走出來矣！

「壽美仔欲嫁是好代誌！哪有需要傷心咧？」看細漢綴前綴後的小妹喉湊目箍紅，伊誠毋甘！明知影小妹是心悶查某团，嘛愛拍捫涼。

「舅公足巧的！阮阿媽這幾工心情攏無好，昨昏閣去予溫罐爚著…」繼落越頭共阿惜媽講：「阿媽，咱問姆婆欲按怎揣著欲娶阿姑的人，毋著好矣！」

「凡勢壽美仔家己已經揀好矣，干焦來共咱提醒爾爾…」

添富聽阿舅講煞，閣一擺佩服伊的智慧。

「毋過，咱哪會知影阿姑恰意的是啥人？」魚仔總是有問袂完的問題。

「你放心！萬項代誌一定攏有伊的線頭，到時陣咱就對線頭挽瓜拏藤，按呢就著矣！」講煞，擔頭提醒後生：「阿誠，你猶未共恁阿姑和哥哥講這龜蠅欲按怎治…」

隔轉工，一下課魚仔就走去圖書館待佇園民間風俗的冊櫥仔頭前，揣看覓佗一本有寫著冥婚…

一逝來一逝去，攏無發現有人偷偷仔綴佇伊後壁。

一直到張俊廷待佇尻脊後共伊當咧掀的冊唸出聲：『「家人將她的生辰八字放進紅布袋放在路上，然後躲在一旁等候，若有年輕男子撿拾，便立刻出來喚其為「姐夫」、「姨丈」、或「姑丈」…」』

「諱——張俊廷——」魚仔雄雄喝出聲，才發現家己講了傷大聲，趕緊提冊去櫃台辦

借讀，倚踎門口聽候張俊廷行出來。

「郭莉好，你哪會咧看彼款冊？」魚仔未曾開喙，張俊廷就先問起。

「你是蹠海邊喔！真正管足闊閣厚面皮，管人咧看啥物冊？」魚仔共冊攬牢牢，行轉去教室。

張俊廷的好奇心袂輸魚仔，而且自低年仝班開始就誠致意這個有酒窟仔的查某囡仔，雖然二個人定定答喙鼓，猶原誠愛揣伊。伊看著魚仔借的冊皮嘛走去參伊借仝一本，又刁持坐踎魚仔的面頭前掀冊，想空想縫揣機會參魚仔講話，講冊內寫的內容，問東問西，問魚仔是啥物人欲娶神主牌仔？

第三工，魚仔予伊問甲咧欲擋袂牢…想倒轉來，假使若有人會當和伊討論規腹肚的秘密…應該嘛袂糲，而且張俊廷也知影阿媽和庫毛…

細細聲講：「好啦！我共你講！毋過你愛替我保守這個秘密。」

張俊廷共喙掩咧：「我一定袂烏白共人講，無——我敢愛咒誓？」

「免啦！我阿媽講袂使清彩咒誓，按呢對天公無禮貌。」

魚仔自阿惜媽夢見壽美阿姑開始講…

講阿媽看著紅紗仔巾飛踎龍眼櫟面頂著火…

講伊認為彼應該是阿姑來託夢…

講伊姆婆講伊阿姑若親像想欲嫁翁…

講伊舅公認為伊阿姑會家己揣對象…

繼落來，又閣講起龍眼櫟生龜蠅的代誌…

囡仔人好記持，魚仔的聲音閣好聽，張俊廷袂輸若聽人咧講古仝款，聽煞閣共精彩的所在問一擺。

「若按呢，後擺你就有姑丈矣！」

「是啊！親像冊寫的，我有姑丈，嘛有一个活的阿姑喔！」

「活的阿姑？」

「彼本冊毋是寫講冥婚了後，伊原本的某就會變做阮阿媽的查某囡，按呢就是我的阿姑矣！」

「新阿姑是活的，原在的壽美阿姑是姑神，所以恁阿媽兜有姑神嘛有龜蠅。」

「姑神、龜蠅、龜蠅、姑神…你按呢講閣真趣味！」

「龜蠅、姑神、姑丈…對啦！頭拄才你講世界上有三種上重要的人工飼的蟲，除了龜蠅以外，另外兩項是啥物？」

魚仔想規晡久猶想袂起來阿誠有講過無？

「阮阿叔無講，我哪會知影？」

「無咱等咧下課同齊來去圖書館揣看有寫無？」

「無愛啦！彼另工我才問伊就好矣…阮阿姑的代誌比彼較重要啦！」魚仔看張俊廷攏袂曉晝重點講對別位去，心內惱氣喙翹嘟嘟。

一禮拜過去矣！

跔這禮拜當中，毋但魚仔那讀冊那拍拚揣資料誠無閒，添富嘛相仝。一方面參阿誠參詳處理龜蠅的時間，另外一方面也揣機會請教朋友同事，問看敢有人聽過冥婚種種…。雖然伊無誠認同這款鬼神的做法，毋過若是會當予序大人較清心一寡，伊也願意配合。只是干焦欲開喙問起就有淡薄仔礙虐，無想欲講傷濟，閣驚講無清楚會引起無必要的誤會。

辦公室有一个能力好生做又閣體面的小姐，聽了煞起愛笑。共添富講若是伊未結婚就死矣，伊嘛無愛辦啥冥婚，在生就誠享受一个人自由自在無束縛的日子，是按怎死去顛倒愛參一个無熟似的人牽做伙？伊講的話有力閣大聲，繼落愈無譴損講伊轉去一定欲先共個媽媽交代，若伊代先曲去，千萬就毋通替伊辦冥婚抑是請去菜堂，神主牌仔燒燒咧參骨頭焮同齊掖掖咧就好。毋過…欲掖跔山仔較好？抑是海仔較好？這點伊愛閣想看覓…

雖然有人講彼位小姐未免傷無禁無忌矣…

也有一寡較少歲的查某囡仔綴咧頓頭…

彼暗欲睏進前，添富共遮講予艾咪聽，艾咪聽了越頭問添富：「若是我，你臆，我會想欲按怎？」

(五)

佢阿誠約好歇睏日就先處理龍眼穰的龜蠅，這應該比壽美嫁香煙仔彼層代誌較單純嘛較簡單，而且阿誠講這陣仔細蟲仔拄好出世，處理起來當對時。

出門進前，添富交代愛咪替伊紮一軀衫褲，若垃圾去就有清氣衫通換。魚仔聽著嘛綴咧紮，伊真驚大人會提「衫褲會拍烏去」來做借口，無愛予伊插一跤。衫褲固好又閣將彼本圖書館借來的冊楔入去揸仔內底，通解釋予阿媽聽。

轉來到厝內，阿誠已經到位矣。

「阿誠，你煞比我較代先到。」添富共物件揸入去客廳，看著阿誠當咧啣茶。

「哥哥，你慢慢仔來，我早起來慣勢矣！阮爸仔較晏嘛會落來，叫咱先開始。」

「阿舅哪會使無來做指揮官咧！」艾咪綴咧後面行入內。

對魚仔來講，龜蠅的工課伊較無興趣，尤其若是想起龜蠅生做遐穰遐歹看，更加討厭。毋過這是關係著龍眼穰的健康，上蓋重要的是後擺若欲閣食龍眼，就愛先共龜神剷掉。伊又閣想著阿惜媽見講就講伊夢著壽美阿姑坐踎龍眼穰跤，這敢若親像舅公講的「萬項代誌攏有伊的線頭」，敢講龜蠅就是線頭？

共揸仔園咧趕緊行對後尾門，出去就看見一大堆人…

姆婆、孀婆佢叔公規陣攏圍踎阿誠的身軀邊，看伊咧搨藥水，攢家私…

阿誠雄雄看遮濟親情五十，因為毋是誠熟似煞略仔歹勢歹勢，佳哉這是伊的專門，共逐家當做是伊做助教教的學生，就袂遐爾仔緊張。

Peh上木梯頂懸叫添富共鉸樹極的剪仔提予伊，慢慢仔將龜蠅生較厚較嚴重的樹極鉸落來，peh懸peh低那巡那鉸，恐驚無注意佗位予落勾去。添富踎下底共鉸落來的樹極祛祛做規堆，園佇較開闊的所在，艾咪嘛提一支掃梳共四界落落來的樹葉仔掃掃清清咧。

「阿叔，等咧咱欲按怎掠這堆鉸落來的龜神？密罏罏，看起來真恐怖…」魚仔那擔頭看阿誠鉸樹桎又那探頭看彼堆龜蠅，較想嘛想無步…

「你毋知影喔？等咧愛用澈鏡照，閣用恁阿媽夾豬毛的夾仔共蟲掠出來。」銀琴孀婆看魚仔那聽那幌頭，繼落閣講：「因為你愛食龍眼，所以一定愛家己動跤手，無要緊啦，阮逐家攞會鬥相共。」

魚仔驚甲面仔青恂恂，目屎含咧越頭看艾咪…

伊看艾咪掃梳柄捏咧毋敢笑出聲，就知影又閣去予孀婆仔創治。

這時，舅公嘛到位矣。看眾人咧笑魚仔，趕緊共伊牽倚來身軀邊：「無要緊！到時陣你才看舅公按怎處理…慧囡仔！莫吼…」

魚仔無意無意行去庫毛邊仔，一時仔嘛感覺家己誠好笑，目屎拭拭咧又行倒轉來：「舅公，咱今仔日就會當共龜蠅掠完…毋是啦！我是講有法度共龜蠅處理掉無？」

「有舅公、有你阿誠阿叔佢你爸爸遐爾濟跤手，一定無問題。」舅公將加tsì袋仔囡咧，行過樹仔跤看阿誠的進度，龜蠅生較厚的樹桎差不多攞鉸落來矣，連樹仔尾薦去的葉仔嘛同齊修剪落來，這兩樣龍眼這陣看起來加誠清爽。

「爸，咱等咧先接枝好無？彼堆龜蠅聽候下晡逐家去歇晝的時陣才來燒，較袂火薰四界衝，块著親家阿姆阿孀個。」阿誠看遮的親情攞有歲頭，尤其是親家大姆。講煞，褙開帆布共彼堆生龜蠅的樹桎炭起來，手套拔起來洗手啣茶。

「少年專家，你免煩惱阮遮的老歲仔啦！你做你的工課，阮欲入內煮晝。今仔日濟人好食物，我來煮一鼎米粉芋…」金英大姆講煞，越身行入去灶跤。

有同姘仔鬥跤手，無偌久就漸漸有芳味對灶跤走出來矣！

舅公看修剪的工課已經做一坎站，就共工作腰帶緒佇褲頭，按加tsì袋仔提一把穗木囡入去袋仔內，一坎一坎沓沓仔peh起木梯頂懸。先用接芽刀將龍眼欖頂欲接枝的所在對中劈開共穗木楔入中央，然後用會當自然化掉的專用黏布固定。這桎接好換接彼桎，無偌久樹仔頂就纏真濟黏布。

這時，添富也共帆布收起來矣。對灶跤引火到彼堆鉸落來的樹桎，起頭先霧一屑仔白

煙，等煙愈衝愈厚火著起來矣。艾咪看火愈燒愈旺，繼共落落來的花和薦去的葉仔同齊畚入去火堆。

阿誠看魚仔喙仔開開看甲神神神，閨縫行過去跔跔伊邊仔：「咱這馬愛共彼堆生龜蠅的樹樑燒掉，才袂予細蟲仔有機會閣四界飛四界淡。另外一方面，舅公將健康的穗木接跔這兩樣龍眼面頂，兩年仔過你就有龍眼通食矣。猶閣有彼罐藥仔，只要七工噴一改，就會當防止龜蠅閣飛來…」

「阿叔！舅公若親像是有法術的接骨仙…」

在魚仔看來，這時煙蓬蓬的菜園仔宛然是茫茫渺渺的仙境，龍眼樣是仙境種的樹仔，舅公是花神，彼位提掃梳的仙女媽媽當咧雲頂划船仔…

「作穡人誠巧著無？這款做法號做接枝；『嫁接』。」阿誠用樹枝跔塗跔寫「『嫁接』」兩字予魚仔看：「經過『嫁接』，毋但會使救破病的樹仔，更加會使改良樹仔參果子的品種。」

「『嫁接』，接枝，『嫁接』，接枝…」魚仔決定後禮拜一一定欲講予張俊廷聽，予伊欣羨…

忽然間，一陣捲螺仔風共艾咪捫佇火堆面頂猶袂薦去的大紅花絞起來矣…

一蕊、二蕊、三蕊…

帶著火絲仔，愈飛愈懸…愈飛愈懸…

碰著龍眼樣才停落來…

「阿媽阿媽—你緊來看—」魚仔雄雄大聲咁對灶跔…

大姆婆恰兩個孀婆仔嘛攏掣一趔，前後走出來，看外口到底發生啥物代誌予魚仔喝甲遐爾仔大聲？

阿惜媽綴魚仔手指的方向一看，看著一蕊大紅花倒崁佇龍眼樹樑…

「阿媽你看！你講的紅紗仔巾、飛起來、著火…」

霧霧中、龍眼樣、著火、大紅花…，眼前的一切就親像阿惜媽夢中所看著的…

「阿媽！我已經知影你的眠夢是啥物意思矣！」魚仔袂輸參加臆謎猜比賽得著世界冠軍全款，歡喜甲四界趟來趟去。

阿惜媽更加歡喜，彼粒砗仔心肝頭的大粒石頭目矚仔嘛綴咧燒了了矣！共添富講：「原來你小妹是咧替龍眼穰出聲，毋是伊想欲嫁翁啦！我就想講伊的個性應該…」話講到遮，賸的囡仔心肝內…按呢就好矣！

「『嫁接』，接枝，『嫁接』，接枝…」魚仔閣唸一改：「我阿姑真正足巧的！提醒咱愛共龜蠅燒掉，『嫁接』新的樹樑。毋過…毋過…」頓蹬一下，共溢到喙墘的話閣吞落去喉嚨底…

(六)

轉去的路仔，艾咪越頭問坐佇後座的魚仔：「頭拄仔無講煞的，這馬會使講予我聽無？」

「無啦！」魚仔躊躇一下，揸仔拍開共彼本圖書館借來的冊抽出來：「只是講…阮阿姑若無欲嫁翁，按呢我就無新的姑丈，嘛無活的阿姑…」

聽查某囡講煞，添富佻艾咪笑甲腹肚腸仔攏疼起來矣…

全文完

作者註 參考資料：

龜蠅／學名：Kerria lacca紫膠介殼蟲、膠蟲。

文獻／台灣昆蟲學史話1684~1945 朱耀沂著 台大出版中心

3



蔡秀英 女士

閩南語 / 短篇小說類 / 社會組

得獎作品 /

路

【得獎感言】

無粒積拍拚的汗水，就無厚汁閣甜的果子。

首先感謝主辦單位佢評審的肯定。

踏入文學的路，一直攞相信，只要堅持寫落去，成功緊早慢會到，絕對袂佇人生中欠席！

這遍會當入選，社會組小說第三名，我已經誠滿意！

雖罔，佇40歲的時陣，決定欲行寫作這條路，20外冬來，幾若擺想過欲放棄。

佇失意的時，會當堅持這濟冬，繼續行寫作這條路，是受著詩人路寒袖老師濟濟的鼓舞，才有氣力行寫作的路。

十外冬前初寫這篇〈路〉的小說，提予吳晟老師看，伊開始教我欲按怎寫小說。經過再三修改，才有這篇小說的產生。

這篇號名〈路〉，毋是亂號的，當初寫好這篇小說，想欲號啥物名，思考誠久，深深感受人生欲行的路，選擇是影響一生的大代誌。就按呢決定號名〈路〉。

這篇〈路〉是我的好朋友的真實故事，共這篇送予文中的男主角。

感謝臺語詩人柯柏榮教我臺文用字。

路

1. 隨香下願

西元2009年 春

人生路總是會拄著真濟的困境，愛不斷磨練家己，予家己變成家己欲tìh的款，這寡成長恰褪殼的過程，決定隨人經歷的大細項代誌。

行踏佇規路攏是刺仔的路，欲行出一條予家己袂遺憾的路，伊選擇對致病濟年的牽手毋卸離，甘願陪伴佇牽手的身軀邊共照顧。

彼日是大甲鎮瀾宮媽祖婆，一年一擺繞境大代誌，台灣人舊曆三月痛媽祖，鬧熱滾滾的日子。

大甲媽祖婆起駕彼日，人湧對早起開始，一湧一湧溢入大甲的大街小巷，規日人聲喊喝攏無退。過晝了後的炮仔聲響到幾若里外，tsák鼻的煙火味佇空氣中愈來愈囂俳，衝到天頂尾。暗頭仔開始，一陣閣一陣的陣頭鑼鼓隊、哨角隊，各展神通，骨力熱情展現對大甲媽祖婆的虔誠敬意。

吉時一下到，神轎準時起轎，沿路的香燈客若狗蟻搬糖霜彼款拈做伙，綴媽祖婆的神轎，沓沓仔徙動跂步。

人湧中的文敏翔身材瘦抽瘦抽，頭頂鬢邊已經有一寡殆白的頭毛，五十外歲的面框比實際年歲小可臭老一寡仔，兩片目眉中的皺痕攝做川字形，外表看起來儼硬，目光洩漏滄桑，對伊的面模看著生活共伊刻過的痕跡加一寡枯黃。伊身軀鬱佇鐵馬頂，雙手扞佇手扞，綴佇人湧後壁面，向目的地新港奉天宮的線路騎去。

伊不時越頭去看，車後架的行李箱，箱仔內除了這幾工替換的衫褲，閣有個某淑美的一軀衫褲參一份重khuâinn-khuâinn的寄望。

想起淑美，規腹肚的心酸淡到嚨喉，頭殼內出現一寡向望，心內隨虔誠祈禱：「媽祖婆在上，信士文敏翔求神恩庇，請看在我排除萬難，參與這遍繞境進香活動，是為我的牽手信女洪淑美來祈福，向望媽祖婆展神威，淑美會當得著媽祖婆看顧，予伊的神智清醒，閣一擺會認得我這個做翁婿的恰看困已經人懸漢大……」

進香團一出街仔外，眾人散開去，陣頭慢落來，工作人員peh起貨車頂，對後一个停靠站趕去。遊覽車、貨車、轎車、機車、跤踏車，用行的隨香客……，各型各式的車輛，共進香團換甲幾若里長。

敏翔拚勢踏鐵馬向前行，兩蕊目睷綴鐵馬頭前輪框楚仔楚，吵鬧的聲音雄雄消失去，換來的是，鎖佇頭殼內深深的所在，彼段痛苦的記持，現此時煞一直咧揀跋反，就像一支利劍劍的刀仔，插入心肝穎仔。彼年淑美拄生了第三个後生號名叫世安，佇咧做月內的彼當時。

2. 雨潑天窗

西元1998年冬

嘎……！一陣鑿耳緊急的車擋聲過了後，隨聽著阿泉嫂隴喉空拍開大聲咧咻：「哎哟！害啊！害啊！敏翔，淑美恁緊出來看！世昌出代誌囉……」

伊聽著厝邊阿泉嫂的喝咻，揀開電腦桌仔，翻身對厝內向外口從出去，喙若問：「世昌是按怎……」

阿泉嫂跼佇一台計程車後輪邊，面仔慄色慄色，一直咧搖規身攏是血的幼細身軀，生狂聲嗽大聲喝：「世昌、世昌……」

頭前無倂遠的所在，一粒球佇塗跤遡。

敏翔看著這款景緻，愣神一目瞞仔才反應過來，隨衝到阿泉嫂身邊，共世昌抱起來：「哪……會……按……呢……？」

跼咧阿泉嫂邊仔的生份查埔中年人，規身軀咄咄掣，目睷透出驚惶的光線。

「我……我……拄才咧bak-kuh，無看著伊……雄雄從出來……袂赴踏擋……」

淑美聽著外口吵鬧的聲音，緊行到門口，喝：「我的世昌按怎囉……」

淑美踏進前的身軀，看著目睷前的現象，驚一下，烏暗眩，一个著觸，隨昏倒佇塗跤。伊抱起規身軀血的囡仔，從到in某身軀邊，拜託一下：「叫救護車、救護車，啥人趕緊鬥相共叫救護車……」

急診室的醫護人員，一逝入一逝出，時間若像佇世間停睷，毋知過倂久，布簾仔予人掀開，敏翔趕緊踏倚過去問：「醫生，阮某佗囡攏無代誌矣，是毋？」

醫生清嚨喉才講：「文先生，洪淑美經過急救，已經無要緊，等一下家己會精神。嗯……不過文世昌送到病院心臟無咧跳，無性命現象……請節哀……」

護士揀一台活動床，頂頭炭白布，慢慢咧移徙。

敏翔情緒失常，踏向前，共移徙的活動床擋咧，掀開白布。

伊伸出雙手出力摸醫生的肩胛頭，問：「這毋是真的，你咧滾耍笑？共我講，這毋是真的……」

醫生喘一下大氣了後，伸手佇敏翔肩胛頭搭搭咧，輕聲講：「請節哀！」

敏翔規身軀必必掣，喙齒根咬咧，一直提醒家己：「愛冷靜！」

暝尾，太平間的走廊，老舊陪白的日光燈，無佬光的光線炤佇一个查埔人屈佇塗跔壁角的所在，雙手掩面。伊予人感覺親像秋天樹枝頂的一片焦薦的葉仔，佇風中慄慄掣。寒氣恁強勢的風灌入長長的走廊：「鳴……鳴……鳴……」親像發出手心滅火的慘忍聲，佇這個恬靜的走廊轉楚喝咻。

幾工後，淑美目箍紅閣腫，規面的目屎流袂煞，手提一張世賢佮世昌兩兄弟做伙翕的相片，心親像予千萬支針鑿著遐爾疼。

淑美用手捶胸坎，忍袂牢哭出聲：「遮爾清彩共世昌送出去，就按呢結束佮世昌五年的母囡情緣？」

伊的耳空邊不時聽著，世昌的叫聲：「媽媽，世昌是乖囡仔，做阿兄囉，我袂閣愛哭嘛袂吵媽媽，會乖乖家己睏。」

「媽媽，世昌欲共上好食的糖仔留落來予小弟食……」

「媽媽，世昌上愛唱歌予媽媽聽。『白翎鷺飛過潭仔墘……』媽媽世昌唱了敢有好聽？」

淑美耳空邊時常聽著世昌幼嫩的聲音，伊開聲吼：「世昌……」

擰頭倒引揣揣咧，正引看看咧，揣無世昌的影跡，一切攏是幻覺，紮落感覺鼻頭一陣酸過一陣，胸坎絞滾，一款毋捌有的疼，規身軀攏咧疼，感覺烏天暗地，人隨昏倒去矣。

3.各樣的淑美

黃昏的日頭直欲沉落海，敏翔對厝內看向外口，看著淑美倚佇門跤口世昌發生車禍的現場，淑美的肩胛小可咧掣。

伊喘大氣，行去淑美身軀邊，伸手想欲攬in某，淑美揀開翁婿的手，固執欲倚佇門跤口，到天色攏暗落來，家己才行入去厝內，繼續無閒厝內的工課。

淑美一个人懣神懣神看天頂，日頭落山了後，黃昏的彩霞隨變殒色連鞭暗落去，伊一遍一遍喘大氣，那行那幌頭，對厝外行去。

「淑美，莫倚跔遮搵風，咱入去厝內好無？」

伊毋插翁婿的苦勸，硬癖倚佇世昌出代誌的所在，對翁婿的苦勸攏無反應，做翁婿的嘛恬恬倚佇淑美尻脊後，到天暗落來，淑美才欲入去厝內。

又閣到黃昏的時陣，淑美共鼎仔內挂煎甲半生熟的魚仔欵咧，火嘛袂記得禁，愣神愣神對外口行去。

敏翔鼻著臭火焦味，離開電腦桌仔，走去灶跤，禁火，閣拍開窗仔門予煙霧消散。

伊越身行出去外口：「淑美，你是按怎？火攏無禁，就走出來？」

淑美柴柴倚佇門喙口，目神嘛柴柴，對翁婿的問話，無攬無拈，規个人像柴頭尪仔彼款。

敏翔伸手共牽手攬咧，關心咧問：「淑美，哪會毋入來厝，你到底是按怎咧？」

淑美出力揀開翁婿伸來摸的手，攏毋講話恬恬倚跔門跤口，一直到日頭落山，天攏總暗落來，家己幹入厝內，行對灶跤去款拄才欵咧的灶跤。

又閣是日頭落山的時陣，淑美假做無看著爸仔母坐佇客廳的膨椅，孤一人行出去，愣愣倚佇世昌出車禍的位置，一直到夜布崁落來才肯行入來厝。

淑美的老母問困婿的聲小可tsat喉：「伊一直攏按呢，是毋？」

敏翔頭頓一下，無力無力：「若是到世昌出代誌的時間，伊就啥物擺放咧，守佇車禍的地點，按怎苦勸擺無效。」

淑美的老爸目頭結結，蓋煩惱的款：「敢一直擺按呢？有去看醫生無？醫生按怎講？」

敏翔氣吐了真無奈：「醫生有講，食藥仔、觀察，ke陪伊講寡話，短時間是離袂開人。」

4. 淑美破病矣

暝半殍暗的路燈，共一个婦jîn人趨趨的影，摸長閣摸短、摸長閣摸短。

伊的面模漆一沿厭懶，配一雙散糊糊的目神，擺無顧著尻脊骈紅嬰仔的哭聲，繼續像無頭胡蠅佇街仔路四界趨。

巡邏的警員佇荒郊野外，發現這個婦jîn人偕囡仔的身影，閣聽著囡仔哭無煞的聲。隨落車，踏進前去問婦jîn人：「小姐，你叫啥物名？蹠佇佗？遮爾暗矣，thài猶毋轉去厝？」

婦jîn人擺無插警員，繼續向前行。

警員隨共伊開咧：「喂！咧問你叫啥物名？」

婦jîn人跂步停咧，目神散散，若像聽無警員的話。

警員：「你叫啥物名？」

婦jîn人：「我叫……」

警員：「你叫啥物名？是按怎遮暗猶毋轉去？」

婦jîn人頭歪歪想一下：「我……我……」

警員發覺婦jîn人散散的目神，聲嗽小可提懸：「紅嬰仔哭甲按呢，你擺毋管？恁厝蹠佗？」

婦jîn人予邊仔的人大聲喝一下煞起著驚，雙手共衫仔裾搥經經，愣愣看向頭前。

婦jîn人：「……」伊掠天頂尾看一睷仔，跂步閣繼續向前徙動。

警員押進前共婦jîn人擋咧：「Ái！你按呢佇荒郊野外足危險……」

婦jîn人：「我……」

警員發現婦jîn人小可無對同，決定先tshuā轉去派出所處理：「喔！按呢……你先上車，佱我轉去派出所。」

婦jîn人：「……」

5. 揜憂

暗風共敏翔的siat-tsuah吹甲膨膨膨，這陣的伊親像一隻斷翼的鴟鵂。規暝從來從去的走揣，跔步拖提拖提，伊共懶懶的身軀靠佇路邊的樹籬，怲怲喘，憂頭結面。

敏翔家己kauh-kauh唸：「淑美……淑美……你佱世安到底佇佗位？」

雄雄手機仔霆起來，拍斷伊他kauh-kauh唸的聲：「我是敏翔……阿泉兄，真正揣著淑美矣，好！多謝！我隨趕去派出所接伊。」

冊房內敏翔咧騙囡仔睷，聽著囡仔溫順的喘氣聲，才深深吐一口氣，共世安輕輕仔囡轉去搖筍裡，跔跔步來到睷房，看淑美的目睷角猶掛兩逝水痕，人已經沉入眠夢中。行到眠床邊，大大下軟一口氣，頭ann-ann注注想：「淑美敢若已經袂記得拄才佇派出所那驚那哭矣。唉！淑美這站仔的舉動傷過反常，我應該按怎安排以後的路？敢通接受宏揚科技的聘請，去拚前途咧？」

伊清清的心肝喙吐出一口氣，越頭看著世賢勾佇淑美的邊仔睷了袂啥定著，伊目頭結做一毬，心肝頭的揜憂閣加深幾分。

伊家己一人 ngāu-ngāu唸：「我愛按怎處理淑美愈來愈食力的失憶症？」

伊勻聊仔徙步轉去冊房，拍開電腦繼續趕拄接的一个case，雄雄一款齷齪霸占規个心思，伊無奈搖頭，對橐袋仔摸出一支薰，點tòh，悶悶仔吐一喙薰籬，數想藉一軟一軟，共窒佇胸坎的鬱悶做一伙吐吐出來。

「哇……哇……」世安響亮的哭聲，共敏翔呼轉來現實，伊順手共薰擲化，緊趕去客廳，抱起搖筍裡的世安，據在伊按怎騙，哭聲猶原大大聲咧響。

敏翔共世安抱咧輕輕仔搭囡仔的尻脊骹：「世安睷袂落眠，敢講是腹肚枵？」伊趕緊沖一罐牛奶，世安兩三喙就共240cc的牛奶軟甲焦焦焦。

伊看手內空空的牛奶罐仔，閣看世安隨睷落眠，心肝頭tshik一下：「敢講淑美恁世安

出去規暗，攞無共世安飼奶？」

伊笨跤笨手替世安換尿苴仔，鼻頭雄雄酸起來，嚟喉管嘛綴咧凜起來。

「阿泉嫂，這是阮兜的鎖匙，我有代誌欲去台中一逝，敢會使麻煩你，幫我鬥注意一下仔淑美佢世安，in母仔困猶咧睏，拜託你等咧幫我注意淑美，莫予伊精神了後閣tshuā世安出門，嘛請你共淑美講，翻頭我會去接世賢下課，叫伊千萬毋通出門。」

阿泉嫂共絨衫的動作停落來，接過鎖匙，thuh一下老人目鏡，擰頭蓋關心咧問：「按怎？淑美的狀況一直按呢？敢無較好咧？」

敏翔的揜憂，閣一擺予拈振動，面色隨暗落來，輕輕仔搖頭：「唉！」

阿泉嫂規面的皺紋浮出歹理解的紋路：「毋是一直攞有咧治療？攞咧食藥仔？」

敏翔頭tshih-tshih，若像刁故意閃開阿泉嫂關懷的目神。伊頓一下頭：「阿泉嫂我趕欲出門，淑美就麻煩你小看一下。」

阿泉嫂閣thuh一下老人目鏡：「好啦，好啦，你去無閒，我這領衫絨好勢，就過去陪淑美in母仔困。」

6. 閣一擺鑿心的疼

咖啡廳內底，劉景松目睷內攞是呵佬，滿面春風的笑容顯出欣賞的色緻。

「文先生，我這擺特別代表宏揚科技來佢你參詳，若是你肯委屈一下來阮公司擔任工程師，薪水方面絕對會予你滿意，年尾的分紅會閣較婿氣……」

敏翔的手機仔，這時雄雄發出鑿耳的聲音。

伊趕緊提手機仔：「你好。」

電話彼頭，傳來阿泉嫂的聲音：「敏翔，出代誌矣，你趕緊轉來……」

敏翔：「阿泉嫂，你講較清楚咧，到底發生啥物代誌，敢講淑美閣走無去矣？」

阿泉嫂：「這擺毋是淑美，是世安，伊……伊……」

敏翔雄雄起著驚，催咧問：「世安是按怎？你緊講啊！」

阿泉嫂：「我嘛毋知！我衫紮好就去你兜看淑美，看著淑美抱世安咧飼奶，毋過世安伊攏無軟入去，領垂全全是吐出來的牛奶，我擲進前去看，發現世安……世安伊……伊已經無咧喘氣……」

敏翔頭殼內lòng-lòng叫，驚驚愣去，心臟開始收縮，有tsat氣的感覺，手機仔落落塗跔，噉一聲，伊規身軀必必掣，共電話拏起來：「阿泉嫂，請你幫我共淑美看予好，我隨趕轉去。」

敏翔的面色攏暗落來，兇兇狂狂越頭：「真感謝劉經理看會起我，咱另工才閣談，我有代誌愛先走。」伊話一講煞，嘛無顧禮節，隨趕狂離開。

敏翔驚柴柴行出派出所，按怎駛車轉來厝嘛無清楚，孤一人坐佇客廳，無開電火，黃昏的日頭光迴過窗仔門射入厝內。伊懶懶the佇膨椅，光線掖佇伊的身軀頂，一部份映出金黃的色緻，一部份煞藏佇暗影內底，成做鮮明的對比。

「心肝窟的傷痕雖然無形，疼煞遐爾真，我到底造啥物孽，天公伯仔欲按呢處罰我，短短半冬，予我拍損兩個後生，閣予淑美致得鬱卒神經症……」

敏翔佇烏暗中siam著淑美若遊魂仝款行落樓梯，一港無名火衝到頭額，隨倚起來拍開電火，情緒失控對淑美大聲嚷：「毋是叫你先去睏，按怎閣落來樓跔？」

淑美驚一下面色隨變甲青恂恂，拍一个交懍恂，兩粒目睷仁展甲大大蕊，規身軀必必掣，用膽膽的聲音講：「我……揣無世安，伊……咧？遮爾暗矣，愛共伊飼奶。」

敏翔無地故的情緒，親像揣著出口，若崩岸仝款繼續嚷：「猶閣咧講這，你以後攏毋免共世安飼奶矣，伊已經去天頂俗世昌做伴矣，聽有無？伊去天頂俗世昌做伴矣……」

淑美驚甲目睷展大蕊，大聲嚷轉去：「你騙人……騙人……騙……」聲音沓沓仔細聲，身軀軟軟死死昏昏去。

伊看著牽手昏倒落地，才驚醒過來，共牽手攬咧哭：「淑美……」

7. 貓霧光初顯

北風嘛嘛吼，共窗仔門搗甲乒乓叫，敏翔手扶淑美，共伊安搭佇透入軟軟日頭的窗仔跔。

伊幫牽手共被蓋予好，對伊講：「天氣遮爾寒，共你寒甲跔手冷吱吱，你乖乖倒跔遮

曝日頭。」

淑美：「……」

敏翔共牽手安搭好勢，轉來電腦桌，繼續無閒咧揸齒盤，忽然間鼻著後壁面傳來臭味。

伊揀開齒盤，吐一口氣：「唉！」行過去扶淑美到浴間仔，幫伊共身軀洗予清氣了後，替伊量血壓、心跳，提出紀錄表，填好屎尿的次數、色水、心跳、血壓等紀錄。

這時陣外口阿泉嫂咧搥門，嚨喉空拍開大聲喝：「敏翔，有人搵你。」

敏翔：「阿泉嫂，門無鎖，麻煩你先替我àn-nāi人客，我咧幫淑美量血壓，隨落去，先請人客小等一下。」

伊趕緊共淑美的身軀拭予焦，扶入去睏房，輕聲交代：「淑美，天氣冷你莫烏白走，我落去看啥物人來。」

淑美：「……」

敏翔咧關門的時陣，袂放心越頭看一下淑美，伊猶原攏無反應，一人沉醉佇家己的世界，喙角翹翹現出笑容。

伊頭搖搖咧，想欲hiù掉落坑的情緒。

看著劉景松坐正正佇膨椅，阿泉嫂當跔咧祛世賢散掖掖的tshit-thô物，沿仔解說：「劉先生，敏翔in兜出一寡代誌，醫生建議淑美上好有人通照顧，陪伊講話……」

劉景松真客氣仔應：「文先生的狀況，我加減知影一寡。」

敏翔行倚近膨椅，佻劉景松握手，客氣仔講：「劉經理，哪會有閒來阮兜咧？」

劉景松：「文先生，你的狀況我真了解，公司開會討論了後，猶原想欲聘請文先生出任工程師。公司有考慮著你的問題，會撥一間你個人的工作室予你，你會使tshuā恁某做伙來上班，按呢嘛方便你就近照顧伊。」

敏翔誠感動：「劉經理，這敢是誠實的？」

劉景松頷一下頭：「咱的交情莫講遐hàm話，談的攏是實際的，假使你無反對，請你安排一下，趕緊來上班敢好？」

敏翔的鼻目喙搵轉來失蹤足久的笑容，相連繼頷頭：「好！好！好！按呢我後禮拜就去上班。」

劉景松：「好，歡迎你加入阮的團隊，按呢我先告辭囉。」

敏翔：「好，真感謝你，多謝你予我這個機會。」

8. 辭職

弘揚科技辦公大樓，敏翔注神佇電腦螢幕，重複演練新研發的程式。

秘書室陳小姐的聲音蓋生狂，對放送頭傳出來。

「文工程師，請你趕緊來茶間仔處理恁太太。」

敏翔聽著，隨趕來茶間仔，伸手攬愣去的淑美。

李小姐用gê-siâu的目睷咧睨淑美，雙手沿仔拭裙裾的水跡。

敏翔ànn頭兼ànn腰：「李小姐，真歹勢！淑美袂啥會曉講話，我代替伊向你會失禮。」

李小姐惡khiát-khiát睨一下淑美，「哼！」

敏翔閣一擺ànn腰：「李小姐，我代表阮某向你會失禮，真歹勢！」

李小姐鼻仔掩咧，故意閃開淑美倚的所在，驕tè-tè對外口行去，喙裡hnggh一聲：「閃開！」

目睷仔，淑美閣搥倒飲水機邊仔的糞埤桶，茶間仔的塗跣隨滾一沿垃圾水，淑美綴咧跋倒，李小姐拄好經過，予摔佇塗跣的淑美拐著，嘛跋一个倒摔向。

乒乒乓乓的聲音，引起辦公室一陣滾絞，袂少人圍倚來，有人咧問：「是按怎咧？」

李小姐規身軀蓋狼狽，氣phut-phut peh起來：「Ah毋是彼箍痛的變的空頭！」

規陣人有聲音按呢應：「唉！你就家己認衰，莫佻痛的計較！」

李小姐gīn神的面歪歪斜斜，聲嗽牽懸懸：「常在惹代誌就準煞，身軀頂彼款臭味，才予人想欲吐。」

有人應：「你緊去洗洗咧！若無，你身軀頂嘛會有臭味。」

這時陣，響起一陣suan笑聲，繼落一个一个棄嫌的目神隨人離開。

敏翔共淑美扶起來，面色暗青咧解說：「各位同事，我想恁攏誤會矣，我的牽手只是不幸致著鬱卒神經症，致使腦細胞沓沓仔勾去，雖然伊定定出狀況，毋過伊無起痾，我毋知這一冬，恁共淑美當作痾的看待，這攏是我的疏忽予伊造成逐家的不便，我會自動請辭。」

伊話講煞，隨tshuā牽手頭攏無越開門行去。

9. 壓力

西元2004年 夏

日子佇淑美閨時無閨日的出入病院恬恬流過，一目瞞八冬過去矣。送走一陣一陣冬風，換來春暖花紅，夏荷飄香，真緊大學聯考放榜囉！

「文世賢掛號批。」

「喔，來矣！」

世賢這幾年已經成做體格武thún武thún的少年囡仔，這佢伊綿爛運動有關，這時tng暢甲提成績單坐佇電腦頭前查資料。

世賢歡喜甲大聲咻：「阿爸，我頭拄仔查過矣，我的分數，會當讀第一志願neh！」

「噓，較細聲的，恁阿母拄睏去。」

敏翔接過成績單看甲足斟酌，愈看心花愈開：「世賢，你有夠gâu的！」

「嗯，阿爸，如我所願，資訊系。」

敏翔閣一擺詳細看手內的成績單，歡頭喜面一直頓頭，有一點仔感慨：「雄雄發現，囡仔大漢囉，就欲展翼飛去外地讀冊。」

世賢：「阿爸，假使我去外地讀冊，你一个人照顧阿母，敢有法度？」

敏翔手搭佇後生的肩胛頭，輕鬆仔應：「我有接受阿泉伯的建議，伊苦勸我攏遮濟年矣，恁阿母猶原無較好，建議我去揣一間療養院。做你放心去讀冊，我共恁阿母安搭好勢了後，嘛想欲出去做工課。」

伊共世賢的入學通知單園落，看一下仔手摺簿仔，做一伙收入去屨仔內底。Peh起身行

來到窗仔邊，愣愣看窗仔外的白雲隨風寬寬仔徙動，遠遠一隻白頭鵝仔飛過青翠的稻田，慢慢仔成做一粒烏點，佢山尾溜同齊沉落去天頂尾，毋過這時陣敏翔心肝底的烏點，煞親像水波痕一輾一輾淡開閣淡開。

10. 安慰

一陣生狂的早春雨，佢幾陣齷齪的毛毛仔雨過了後，學校開始放春假，世賢特別趕佇清明進前轉來，陪老爸去培墓祭祖。

敏翔駛車載後生去學校轉來厝了後，siān-siān坐佇空空的客廳，四籬圍仔恬甲聽會著家己的心跳，原本冷清清的厝，感覺閣較冷清清。

伊對冰櫥揣出四五款果子絞作果汁，倒入去滾水罐，揸仔揸咧，peh上鐵馬向山頂的方向騎去。

療養院的花園，淑美坐佇長條椅仔，敏翔沿仔替淑美梳頭髮，沿仔共伊講：「淑美，昨昏我送世賢去學校，這學期伊換一間較大間的宿舍，環境看起來袂穢，這個囡仔誠實大漢矣，伊共家己照顧甲真好，可能興運動的款，這幾個月大了閣愈粗勇！」

淑美伸手共頭髮舞甲挈髦髦，伊真無奈提捋仔重新替牽手梳頭髮。伊對揸仔提出來絞好的果汁。柔柔仔講：「淑美，來，用軟管軟咧啉，較細膩的，才袂tsak著。」

一个婦jîn人拄仔好經過長條椅仔，停跔看in一觸久仔。

婦jîn人：「你對老母真有孝，足有耐性陪伊啉果汁，閣會共伊梳頭髮。」

敏翔頓頭拍招呼：「你hut毋著去，淑美是我的牽手，毋是老母。」

婦jîn人：「喔！歹勢，歹勢！」

敏翔看婦jîn人行遠去，越頭對淑美講：「你莫插入按怎講你，等你身體較好的，我tshuā你去鬥假喙齒，按呢看起來就較少年，別人就袂誤會……」

伊牽淑美轉去房間，幫伊洗身軀，替伊換尿苴仔，觀察一睷仔，提紀錄表填數字。

敏翔：「淑美我共你講喔，明仔載我欲綴大甲媽去新港進香，愛十工才會當來遮陪你，你敢知？我是去替你祈福的喔！聽阿泉嫂咧講，大甲媽足靈siànn，我這擺去替你祈

福，對你的病情一定有足大的幫助，你講著無？」

11. 眠夢

入夜新港奉天宮的廟埕，摔入一大批人閣摔出去，吵鬧的炮仔聲放規暝，親像一座不夜城。

敏翔綴進香團睏佇奉天宮的香客大樓。伊這幾工的疲勞攏紀錄佇愈來愈冗的腰帶頂面。佇眠眠的眠夢中，一下仔出現淑美瘦瘦閣霧霧的目睷，一下仔閣疊一沿以早拄熟似伊gâu見笑紅紅的喙顫。

進香團的回程，毛毛仔雨落甲真密，敏翔淋雨踏鐵馬，騎的速度，明顯有慢落來，頭殼tiuh-tiuh叫！

伊驚一趲：「害矣！感冒的款！」

綴進香團回程的上尾兩工，敏翔感覺身軀一下冷一下燒，行行停停，鐵馬騎著比往過較慢，真無簡單總算擋到大甲，伊一看著大甲溪橋，隨跳落車，雙跂跪落來，暗暗仔祈禱：「媽祖婆在上，信士文敏翔，因為幾若日睏眠不足，致使頭重跂輕，前兩工閣感著風，身體實在接載袂牢，在此跪送聖駕，信士家己先轉去歇睏。」

12. 短短30秒

透早的日頭射出微微仔光，忽然間閣化去，窗仔唇真緊就吊幾仔掙小雨滴。

敏翔看向窗仔外小雨綿綿的天頂尾，對淑美割袂斷的掛心，倒佇眠床頂袂振袂動的伊，心肝愈感覺亂操操，勉強家己落床，淋一杯白滾水，煞擋袂過透暝透日的疲勞，目睷皮一瞟落隨進入夢鄉。

伊笑笑仔精神，靜靜倒佇眠床頂回想拄才的夢。夢中看著淑美性命的火燒甲真旺，he熟似透濫濁濁暗暗的目睷，竟然變甲像記持遐爾仔清遐爾仔明。

Píng一下身看向淑美的空位，心肝頭注注想：「大甲媽靈siànn的神蹟傳說滿滿是，無的確會當等著淑美認會出我的彼工！」伊一想著遮，閣加上頭拄仔出現佇夢中的淑美，活跳跳是以早溫柔的模樣，遐爾仔真遐爾仔實，一款phut-phut趲的情緒，戰贏懶siān的身軀，píng身起床，鐵馬踏咧，往山頂的方向趕狂騎去。

Tah-tah-tih-tih的春雨俗烏陰天，綴日頭起床沓沓仔散去，天氣變甲雲清風涼。往療養院的路，雖然攏peh崎，毋過一想著早起夢中的淑美，伊雙跤閣較出力咧踏，沿路伊一肢手扞手扞，另外一肢手抑腹肚，拚勢向前衝。

路裡發現，歇睏規个寒人的枯樹枝桠，寬寬仔轉青，puh出予人注意袂著的性命新生力。

敏翔心肝頭遮濟年來毋捌放棄的寄望，配今仔日歡喜的心情行入房間，來到牽手的身軀邊，輕輕仔叫：「淑美！」

當伊看著淑美停落來習慣性lut指頭仔的動作，越頭看伊，閣伸出彼肢冰冷的手來牽伊的手。伊目睷展甲大大蕊，隨閣瞋落，接接咧閣褙開，竟然發現淑美冰冷的手小可振動一下。

敏翔的心親像一隻予拍獵的咧逐的鹿仔囡全款四界亂亂從，從到今第一擺感覺心強欲對胸坎跳出來。深深軟一下仔大氣，閣軟一下仔大氣，真無簡單才安搭phut-phut跳的靈魂，目墘有水光閃閃爍爍，歡喜甲共淑美攬牢牢。

伊感動甲大聲喝：「媽祖婆顯靈矣，媽祖婆顯靈矣。淑美，十冬，我等十冬矣，我苦苦等待這個時陣，足足有十冬矣。喔！淑美，你敢知？這十冬我等甲足艱苦。你……總算精神矣，總算精神矣。嗯，這絕對是大甲媽顯靈，著，著，一定是，一定是媽祖婆聽著我暝日的祈求，感謝媽祖婆顯靈保庇……」

伊目屎鼻水流甲規面，等掠狂的情緒勻勻仔平和，伊共淑美的下頰撐起來的時陣，心肝頭雄雄掣一趲，頭拄仔看著的彼葩希望之光，這馬煞閣沉落無邊無岸的烏暗，閣一擺磕著彼雙空空無神的目睷。

伊感覺家己的心就親像是予挖甲空空空，熱phút-phút的希望，雄雄堅凍去。

伊毋相信，目睷閣瞋落，閣褙開……，猶原是一雙熟似柴柴的目睷……

敏翔雙手掠牽手的肩胛頭一直搖，心內大聲嚷喝：「淑美，你只是短短注目看我三十秒，隨閣霧去，你又閣轉去家己的世界，拄才牽我的手，傳予我希望，怎樣忍心閣轉去你恬靜的世界？」

暗頭仔，綿綿小雨沿窗仔門掖落，是應該轉去厝的時陣，療養院暗甓的走廊，只不過十外米長，煞予敏翔感覺永遠行袂到盡磅，強欲拍無去的心親像佇胸仔內定去，雙跤重甲若古鼎，一步一步艱苦行。

一滴軟洪的目屎，怏怏滴落鬢邊。當伊越頭看走廊昏黃的燈光，突然間予一款熟似的驚惶掠牢咧。

回程明明是落崎，伊感覺雙跂痠軟無力，鐵馬踏袂振動，身軀幾若擺坦敲斗，強強欲倒摔向，心肝窟絞起一陣一陣酸酸的捲螺仔水。

誠實毋願相信，淑美的性命若秋天的落葉仝款，一工一工沓沓仔焦去。淋一身軀雨的悲傷轉來到厝，沉重的跂步拖咧tshê咧。撥開門鎖，無開燈，覘神覘神拖到窗仔邊，伊倚佇烏暗中，毋管寒風鑽骨，怏怏點一支薰，一喙接一喙。

三、四月的春雨，那落那歇，沿窗仔唇滑落來，無情沃澹濟年的堅持，希望的火星當咧拍化。

雨繼續咧落，窗仔口的影一直吐出薰箍，烏khâm-khâm的天慢慢仔換一軀昏暗，路裡的車一台接一台駛過，庄頭佇嚟喝吵鬧中精神，雨聲煞鼓的時陣，窗仔口的影無閣再倚騰騰，懶懶勾落去窗仔跂，虛虛的喘氣聲中，伊看著淑美穿白紗的新娘衫、細細蕊的目睷、紅牙仔紅牙的喙賴，深深的酒窟仔，嬌滴滴歹勢歹勢：「敏翔，我相信你會照顧我一世人……」

13.尾聲

西元2013年 冬

洪淑美佇療養院的睏眠中過身。

敏翔辦了淑美的喪事，伊的目睷攏是血絲，轉到厝隨倒落睏。一暝一日過去，精神了後，伊共家己講：「人活咧，有啥物坎是過袂去的，按怎講攏比死較好，死去，一切註定好勢，袂閣有píng盤的機會。」

伊行過疼甲毋知通疼的經歷，苦過、哭過，會當掌過來，行到今仔日，攏是家己決定欲行佗一條路，成做啥物款的人，有堅持才有價值的人生。

閩南語 / 短篇小說類 / 教師組

胡 長 松

本屆比賽作品的三個分組中，教師組的作品整體而言是最優秀的一組，雖然普遍來說，除了得獎的幾篇，大多的作品仍缺乏對於環境和人物形象的描寫，也普遍缺乏情節戲劇性的表現，而得獎的作品在這幾方面表現相對突出，所以本組的評審共識很高。

〈烏金情〉寫的是臺灣北部猴硐地區的煤礦工生活與危險採礦的年代。這篇小說是臺灣極為少見的煤礦工寫實小說，其中有很細膩的採礦甘苦實況畫面，是重要的書寫題材。故事從兩位同窗男主角小時候父親一輩遭遇礦災開始寫起，礦工家庭仰賴採礦維生，卻又時刻面臨礦災威脅的艱苦生命，最後以一場礦災的戲劇場面作結，其中一名不幸罹難，在罹難現場，他把身後的家庭託付給身邊多年的同窗礦友。雖有悲劇命運，結局卻表現出人性堅忍一面，是很可貴的一部小說。通篇小說臺語通暢，人物的情感形象塑造很具體，對話也很到位，且結構完整，在人生軸度的起伏之間放入戲劇高潮場面，礦坑現場的描寫真實，情節調度剪裁優秀，非常感人。這些優點，得到三位評審一致的肯定，讓它獲得了第一名。

〈巴冷·巴勇·小鬼仔湖〉是一篇奇譚小說，寫的是男主角在南部小鬼湖一帶山區遭遇魯凱族巴冷公主的奇遇。小說有豐富的臺灣高山林野的景致生態，並融入了魯凱的傳說神話，是相當清新好讀的小說。這部小說最出色的優點是描寫景色的細膩優美，它的文字把山林、雲霧、雨露、教堂、花朵等等，都描寫得相當有抒情性且具生命力，環境的氣氛活靈活現。第二個大的優點是情節的起伏剪裁非常傑出，有精彩的戲劇性。情節這個小說的重要元素，在本屆作品中常常缺席了，但在本篇作品則有傑出的發揮，足以作為其他參賽者的模範。如果人物形象上可以有進一步描寫經營，這篇作品會有更高的完成度。這篇作品被評選為第二名。

〈向望〉的題材相當特殊，是養殖「美國牛蛙」的產業甘苦小說。作者很細膩寫出了這個產業的市場結構，從各項成本付出到市場價格的波動起伏，以致到面臨蛇類與疫病威

脅等等，透過一個場面接一個場面，悲喜有序地鋪陳出來，讓讀者形成清晰的印象，雖然最後因為細菌入侵，市場崩跌收場，但整個故事仍維持住一種奮發向上的鬥志，是很有價值與意義的作品。在評審的看法裡，臺灣文學需要落實在對當前各種產業實況的關注，因為各種產業維繫了千萬個臺灣家庭生活的經濟與勞動層面，當我們提倡用文學來書寫土地的時候，實則正是和這片土地的產業發展有密切的關係，這篇小說做出了相當好的示範，也讓它獲得了第三名。

以上是針對各得獎作品的簡短評語，謹作為參賽者與未來的臺語小說寫作者參考。

2022/2/26



張青松 先生

閩南語 / 短篇小說類 / 教師組

得獎作品 /

烏金情

【得獎感言】

咱愛寫，寫咱所愛，所以咱存在。

我的名是阮大伯號的！定定想起爸爸較早捌講過，阿公佗大伯，為著育飼厝內大陣囡仔，去挖塗炭趁較有錢的艱苦過去。我毋捌看過阮阿公，爸爸轉去嘛十冬矣！百日前八十七歲的大伯過身，我佇伊封釘進前共伊講，欲寫出個的拍拚佗辛苦的過去。

慢慢去了解較早礦（炭）工的生活，才知影響咱這馬幸福的生活，是序大人是用血汗佗性命掘出來的。感謝礦（炭）工周朝南先生佗十外个褪褲屨的老兄弟，提出家己的老人年金，成立「猴硐礦（炭）工文史館」，予咱知影臺灣的經濟奇蹟，有一大部份是靠偉大的老礦（炭）工，嘛是咱的序大，用彎曲的龍骨佗強袂喘氣的肺管，硬弓起來的！所以想欲寫出礦（炭）工的小說，予阮的囡孫，共祖先拍拚的精神，一代傳落一代。

創作文學佗掘塗炭有淡薄仔仝款，毋知是會掘著石頭？抑是烏金？寫落去、掘落去才會知影。感謝評審老師的指教佗肯定，家已知影作品無夠幼路，閣有真濟需要修削精進的所在，希望攞轉化做後擺創作的力量。感謝厝內人的支持，勞力誠濟文學先輩的召喚，為著咱愛的人民佗土地，我會繼續寫落去……

烏金情

1

透中晝，日頭有影燒烙，猴硐國校的學生仔佇歇寒，內底有一樣五層樓懸的相思仔，三隻貓仔覆佇樹跤睷。正男按厝內擰枋仔杳杳仔行來，伊看無啥物「蒙特梭利」，認捌的只睹彼樣相思仔。正男行來相思仔下跤，勻勻仔坐落來，半麗倒佇樹跤，共罩佇身軀的一領破裘仔褪落來，雙手提起領領，大力軟落去肺內，干焦軟著稀微，伊一寡仔大心氣，目籊紅紅。絀手崁咧腹肚，有淡薄仔愛睷……

2

仝一樣相思仔，只睹兩層樓懸，正男恰日輝和月霞咧耍覷相揣。個是仝班的厝邊兜。

「掠袂著！掠袂著」

「無公平，正男遮細漢，本來就較好覷」

但是正男捷捷刁故意予個掠著，伊真驚予人揣無。正男因為是細粒子，不時予歹因仔欺負，日輝攏會跳出來阻擋。讀五年仔時，月霞抽懸了後，變做日輝恰月霞同齊保護正男，所以無人敢鬧欺負個三个。正男感覺不止仔幸福。

有一擺熱天下課了後，天閣真光，會使免遮早轉厝內，個相招佇相思仔歇睷開講。

「月霞，你大漢了後會做啥物？」

「想遐爾濟？我毋知啦！干焦想欲做新娘，有人欲愛欲就好。日輝，你咧？」

「哈！你足古錐，一定真濟人搶欲愛啦」

個無看著正男的面容有一屑仔寂寞。

「我想欲去考基隆一中初中部，老師講我成績真好，應該考會著，反正我無想欲恰阮老爸去挖塗炭就是矣！正男咧？」

「我嘛毋知，我嘛無愛恰阮老爸仝款，伊暗時出空了後，常常無轉去厝內，若是轉來，就是起酒癮，拍我迤迤，害阮老母為著維護我，嘛予伊擰柴篠甲血流血滴，「姦恁

娘，我足氣家己哪會足無路用！」

阮老母不時共我講：「少年袂曉想，食老母成樣」叫我愛認真讀冊才有出脫，毋好像伊遮辛苦，規世人拈掬。「正男，咱做陣拚勢讀冊。大漢去基隆抑是臺北拍拚，好毋？」

「當然好！上好咱三个鬥陣趁大錢，快活一世人！哈哈哈哈……」

3

猴硐仔一年有兩百外工兩來天，會使講是臺灣上捷落雨的所在。國校上課的囡仔，四常看著窗外烏塗窟山的雲海，佇教室上課時，時不時霧罩入來，看無烏枋，伊嘛無要無緊，橫直大漢了後，攞愛綴個序大人去做炭工。

國校的損鐘仔聲，一聲一聲共囡仔慢慢仔損大漢；事務所的損鐘仔聲，一聲就予囡仔一目瞞仔就大漢。

4

冬節彼工，規學校的學生囡仔頭殼內底攞是圓仔，下課了後暗時規家伙仔團圓食好料的。誰知影直欲中晝的時，事務所無張持，直直佇損鐘仔……

逐家攞知影，事務所損鐘仔，代表炭坑失事矣！有人的老爸會無去，冬節暗暝毋但無法度食圓仔，顛倒愛直直燒跔尾錢，愈燒愈清冷。每一个學生都佇心內拜託土地公：「毋通是阮兜就好！」個已經無法度去想講，按呢嘛是別人兜出代誌……

下晡三點外，山頭的霧霧飄入來教室內底，雨霎仔噴入窗內，開始走廊有一寡穿烏衫的大人，正男真驚看著個老母，就算軀死個老爸，但是心內大聲喝：「你這馬猶閣袂當共我死，莫數想欲一死百了，你閣有責任愛擔！」

無倂久，教室門口一个阿媽，共老師行禮，用欲哭欲哭的聲嗽講：

「せんせい，真失禮……」

頭幹過日輝彼引，慄慄掣的聲音講：

「阿輝……來去接恁老爸……轉來厝矣……」

日輝頭犁犁共冊包收予好勢，無人敢看伊的面，月霞干焦看著伊行過的塗跤，一路澹澹。正男頭一擺看著日輝的尻脊駢曲落去，心內有夠毋甘，開始後悔頭拄仔彼个卑鄙的想法。日輝隨綴個阿媽去復興坑，那吼那爬去接個老爸。

5

日輝的老爸國校畢業就綴個阿公入去炭空內，這嘛是萬不得已。較早個阿公捌講過細漢時本底個是佇山頂種番薯，結果山跤開始挖坑道掘炭了後，山泉水漸漸焦去矣，本來閣有雨水通沃菜沃番薯，不而過洗塗炭的烏水，閣有個篩掉的廢石攏總抨落去溪底，真濟土地攏去予個汙染到無法度種作！只好落來山跤佢個鬥陣掘塗炭，若無囡仔會枵死去！日輝的老爸按瑞芳公學校畢業了後，姑不而將綴個阿公，落去炭空內挖塗炭。

誰知影個爸仔囡同齊入坑無佻久，大頭家李建興予歹人陷害，烏白講伊對皇軍不忠，偷偷交結國民黨的軍隊欲拍總督府，個阿公是炭空安全領班，一暗予日本兵掠去活活拍死，擲入去炭空內，死甲有夠冤枉！

為著飼規陣囡仔，阿媽只好去洗塗炭，日輝的老爸佢老母嘛入炭空去挖塗炭，後來炭空幾年就一改爆炸失事，政府煞規定查某人袂使入炭空內，日輝的老母只好出坑佢阿媽去洗塗炭，薪水煞差真濟，只好儉儉仔用，食會飽、穿會燒，有錢通予囡仔註冊讀書就好矣！

哪會知影炭空內雄雄又閣爆炸，現此時賸規身軀炭白布的老爸，日輝跪佇老爸進前，那燒跤尾錢那啼啼哭哭，伊決定明年國校畢業，一定欲拜託老爸熟似的安全領班，予伊入坑挖塗炭趁錢！基隆一中初中部的夢，嘛予命運炸甲碎糊糊。

6

猴硐國校畢業典禮彼工，日輝佢月霞閣有正男，同齊行到相思仔下跤，三个人頭攏犁犁，目箍紅紅。

「歹勢，我講話無算話，當初講欲去考初中，按呢生實在無法度，我猶原愛去做炭工，厝內閣有阿媽、老母、小弟小妹，真濟人愛食飯。」日輝上頭先講，吐一口大氣，有淡薄仔無奈。

「毋通按呢講啦！阮這片的人，真濟人三代攞做炭工，有啥物法度？阮老爸食酒了後時不時咧擣：『拚死掘，敢真正有掘著啥物幸福？掘著湍啦！有時十个落去空內，就有一、兩個兄弟愛予人拖出坑口，姦恁娘咧！』明仔載天未光，猶原帽仔戴好，便當紮好，搯水出門。我本底就欲綴阮老爸入坑，伊這馬行兩步就開始袂喘氣，一定是得著砂肺，叫伊去看醫生，伊講：『莫拍損錢，活無倂久，姦！』」

「按呢講，阿伯嘛算顧家，只不過恐驚愛退休矣！莫怪你一定愛挖塗炭趁錢。阮會使繼續做伙，咱本來就是同窗的，畢業了後，換做同坑的，哈哈！月霞，你有啥物拍算？」

「我哪有啥拍算？可能先佻阮阿母去電池間，學換頭火的電池，咱攞是戴帽仔命，只不過毋是做大官，嘛毋是做博士，一世人戴的只是安全帽。恁兩個欲落空內挖塗炭，頭火一定愛光，才炤有路，我來顧電池間較安心啦……」月霞講未煞，三个人攞激出苦葉葉的笑聲……

7

廠長有淡薄仔為難，實在是這兩個囡仔真乖，加上厝內真歹過，只好暫時予個來瑞三公司，先做坑口工較基本的工課，祛石皮、洗塗炭、用沙耙仔共糞埤耙出來，逐項穢頭都做透透。因為閣來這五年猶無法度保勞保，有交待個家已愛注意安全。

個三个為著生活真拚勢，頂頭交待的工課攞拚死做，一直到十八歲，會使保勞保了後，日輝佻正男綴正男的老爸，入去空內，趁閣較濟的薪水。慢慢仔學會曉綴車、拍三節、五節的牛條仔、會路底、電工修理，後手才學上艱苦的掘進，就是親像烏龜佇塗內底爬，閣愛夯鴨頭，用鴨頭鑽空，才閣埋磅子入去了後，人攞愛退後百外公尺，大聲喝出：「欲磅石矣！磅石喔！」。

磅石了後，規个磅空块蓬蓬攞專石焮，為著趕炭，隨衝入去掘塗炭，啥物湍焮都軟入去肺管內，有喙罨嘛掛袂牢，因為內底溫度四十度左右，規身軀汗，一分鐘喙罨內底攞是汗，馬上袂喘氣。毋掛是後擺死，掛了是連鞭死，只是早死慢死，攞愛死！正男的老爸這幾年逐工攞咧喘大氣，較早少年時有錢攞去酒店快活開，這馬煞無夠錢通看醫生矣。

8

日輝的老母無全，用艱苦錢晟養一陣囡仔大漢，但是嘛是著砂肺的症頭，若是夯起來，就會喘，嘛會嗽無停，連欲行出門嘛攏無法度，這幾冬嚴重到那軟那吐血，日輝實在真毋甘。

「攏是……炭工仔人……的命，啊！恁老爸……先行先好命，過身時，無留一雙箸，留我一个……老歹命，可憐恁細漢時……攏是褪腹襖、褪褲屨，這馬……好佳哉……你大漢矣……」老母一爿講一爿嗽，真無爽快。

「阿母，你毋通閣講話矣！好好歇睏啦！」

「喘甲欲死……哪有才調……睏……有夠淺眠，是講……現此時捷捷夢著……恁老爸。」

「老爸？伊敢有講啥物？」

「伊笑笑，講想欲……抱孫……你國校彼个同窗的……目睷生了大大蕊，我真恰意……你若是有意愛，毋好予人等傷久……」

「這……好啦！我去講看覓……」

無偌久了後，伊就佇廠長的主持下結婚，辦二十外桌，有夠鬧熱。新娘桌頂，有日輝的老母恰至親，彼暗老母笑甲親像一掙鐘萼花，規日攏袂閣一直喘。不而過，無人注意隔壁桌的正男，酒有加咁足濟的，目箍紅紅澹澹，毋知是傷歡喜抑是按怎樣？

9

結婚了後，頭一个囡仔出世，擔頭閣較重矣！這時日輝的老母，已經愈來愈喘，喘甲無法度講話，只睇目睷展甲大大蕊，予人有夠毋甘。尾手，日輝的阿姨來看伊的大姊，目屎直直流，點六枝香，共日輝炁去門口埕，兩個跪落去，個阿姨講：「姊夫啊！拜託你來炁大姊去團圓，毋通予伊遮爾仔痛苦，我共你拜託……」那求那哭，日輝共阿姨牽起來，一手炁月霞，一手抱大孫，圍佇老母的眠床邊，無偌久，日輝的老母目睷眈眈仔瞞起來，喙脣親像咧笑。

日輝無真濟時間悲哀，只是足毋甘老爸老母，有來無來這個世間，親像無啥物差別，

但是想著伊家己就是一半老爸，一半老母，就愛勇敢活落去。

有時天色貓霧仔光，月霞就愛起床用二尺二的大灶煮飯悶菜，予日輝隨食早頓閣紮便當，有時伊足毋甘日輝，人未出門，伊就心悶甲欲死。

「今仔日閣冷閣落雨，莫去啦！歇睏一工無要緊啦！」

「袂使啦！囡仔閣細漢，步步愛開錢，無趁袂使啦！挖塗炭的命就是按呢，欲做死一个，毋做死一家。」

「好啦！毋通講彼字啦！你一定愛平平安安，知影無？」

準備好了後，個會焠囡仔去瑞三礦業公司上班，恰正男會合。

10

日輝恰正男繼續做掘進，趁上有錢，因為這是上艱苦，上烏鬼，上危險的工課，月霞心內真正有影煩惱，但是實在嘛無法度。月霞繼續佇電池間，發予炭工安全帽，交待日輝恰正男，特別愛注意安全。

「掘進上危險，恁兩個人攏是夯鴨頭仔！愛會記得，逐工欲入空內進前，愛共土地公伯仔拜拜，共命寄佇遐。出空了後，愛會記得共命提轉來，知影無？」

「我知影啦，婿某的！無拜感覺怪怪，有拜有保庇。」

「正男，你愛共阮翁顧予好，知影無？」

「啥物恁翁，入去空底，阿輝就是我的，我會共伊惜命命，哈哈！」

「喂！咱是褪褲兄弟，說這啥物孽謫仔話，烏白來！」

「吳正男，日輝是我的，你入去莫共我烏白亂舞，安全第一，出坑口欲淋酒欲食薰，我請你啦！哈哈哈哈！」

個同齊笑甲腹肚疼，個翁仔某知影，月霞腹肚內閣有第二个後生矣！但是個翁仔某毋知影，正男其實心內是講正經的……

11

日輝佢正男佇空內，夯鴨頭鑽彼个礦脈，連鞭懸連鞭低，親像個彎彎曲曲的龍骨全款，空內閣熱閣溼，流汗無輸咧落雨，不時糾筋，疼甲目屎直直流。個在空底會互相照顧，看頭看尾，有時挖著塗炭有厚有薄，土地公伯有保佑就予你較厚一屑仔，有時較少淡薄仔嘛無要緊，攏愛感謝。只是出空口了後，日輝攏共薪水橐仔規个交予月霞。但是正男無某無猴，日時專乞食，暗時攏紳士，艱苦錢快活開，不時日輝會共正男款勸幾句佢！但是正男喺笑目笑，無想欲聽，直直講：「食予死，較贏死無食。敢講明仔載入空了後，一定會當出空口？」

「你按呢講嘛無母著，勞力你綴我挖塗炭，嘛毋知會使閣挖偌久……」

「三八兄弟，會使佢你鬥陣，我就感覺真快樂，莫想傷濟啦！」

12

有一擺日輝佢正男佇空內，日輝手夯鴨頭，拄拄戮空入去的時陣，正男手牽電火線，兩人一組，正男無張持掠日輝的衫的後領，大力那掠那欲走。原來是日輝鑽破含水的舊坑道的壁面，空一破，水就會灌入來。正男聽著水聲，大水來了真緊，日輝一看煞慧去……

好佳哉，正男拚死，出氣著力，共日輝硬拖，日輝才精神起來，幹頭緊走，綴正男走到較懸的安全坑道，這時日輝才發覺家己規身軀攏已經予水櫃水，浸甲澹漉漉，驚甲必必掣。兩個人攏無講話。彼一回，若毋是正男毋驚死，硬共日輝拖走，伊無定著去見個阿公阿媽、老爸老母矣！出坑時，日輝規身軀澹糊糊，隨去共月霞攏牢牢，兩個同齊大聲吼出，直直感謝正男！個翁仔某暗時請伊轉厝內食暗頓，順繼淋迴海，彼暗個大聲唱歌，歡喜甲袂輸細漢的時陣，佇國校內底唱歌跳舞全款。

13

一年後的三日節進前兩天，猴硐全款雨水嘈嘈滴。個共命寄佇土地公遐了後，月霞共安全帽佢電池予日輝佢正男。兩個細漢囡仔佇電池台跤覷相揣。

「攏出來，共爸爸佢阿叔攏一下，閣愛啾喙賴！」

兩個古錐的囡仔按電池台跤倚出來，逐工早起攏愛按呢，囡仔一人一爿，清彩攏一

下、噉一下，接繼就繼續要覘相揣。日輝佻月霞大大力攬一下、噉一下。

「愛細膩喔！暗頓有你上愛食的滷肉飯配貢丸湯。」

「勞力，囡仔就麻煩你看頭看尾，我做歇就出來……」

「好矣啦！是十八相送諾？天欲暗矣！」

三个人笑甲有夠幸福，兩個查埔人就坐車入去空口內。

這回全款嘛是日輝手夯鴨頭，正男手牽電火線，只是這改空內的風有淡薄仔怪怪。日輝開始鑽空的時陣，相思仔煞開始咿咿啞啞，親像咧哭，牛條仔嗶嗶啵啵，一枝綴一枝斷斷去！

「姦！緊走！正男！頂頭欲落磐……」

日輝話未講煞，正男の後壁射出有夠鑿目的光，有夠強的風噴過來，日輝佻正男仆倒，蹩佇正男的身軀頂頭。日輝漸漸輕輕浮佇空內的頂懸，看見四界攏是爆炸的火光。

14

毋知偌久了後，日輝的血水一滴一滴流落去正男的鼻空內，正男才開始著咳嗽，精神起來。這是正男頭一改予日輝攬牢牢，嘛是上尾一改。伊一直空思夢想欲按呢，是毋是日輝總算了解伊的心情矣？只是伊想著月霞佻兩個後生，袂使遐爾自私。鼻空內的血水流入去喙內，鹹鹹臊臊，伊才發覺日輝應該受著重傷矣！正男想欲共日輝的流血的面大力拍落去，吼出：「日輝，你袂當死，愛振作，我會救你！」只不過伊家己嘛受傷矣！無偌久，閣昏昏落去。

15

日輝佇半空中看著家己的屍脊骯臭焦反烏，跤手的骨頭攏迴迴出來！規身軀單佇正男的身軀頂，哪會按呢？按呢是欲按怎救這個三八兄弟？

一霎仔久後，伊竟然已經出空口，看著牽手咧哭……正男伸出手共攬落煞攬無，伊掣一趺；接繼看著兩個囡仔嘛咧哭，伊大聲喊：「阿忠、阿孝，愛聽媽媽的話，緊共媽媽攬

予牢！月霞，我出空矣！咱轉去厝內食滷肉飯配貢丸湯！」月霞猶原繼續坐佇塗跤哭，敢若無聽著。

茫茫渺渺的伊，擰頭看著天頂的土地公，開喙講話：「陳日輝，你這世人的工課完成矣！」伊才確定家己已經往生去矣！跟綴天頂溫暖的光，飄去猴硐國校，彼攬相思仔內底。

16

正男夢著日輝閣鑽著水櫃，伊掣一趖予這個恐怖的夢拍精神，規身軀清汗，原來是鼻空予空內壁頂的泉水，一滴一滴的水灌入來！日輝的身軀猶原親像咧孵卵，上尾一改保護伊，只是身軀已經無進前燒烙，大約應該往生去矣！伊無愛伊死，不得已共日輝反引。看著老兄弟七孔流血的淒慘面容，用手掌掙，可能到死，日輝猶毋知伊的心意。

正男看四界，落磐已經共坑道攞封死去矣！好佳哉有一條風管拍空氣入來，這馬干焦賸伊恰日輝恰電工阿福仔，阿福仔的頭扁去矣！攞是艱苦人，正男想著日輝三代，竟然為著食飽穿燒，三代煞來慘死佇空內，天啊，哪會有遮爾淒慘的代誌！

正男想著日輝恰月霞，閣有個兩個古錐的囡仔，伊一定愛出空！伊的內心有夠虧欠，想著前半生攞受日輝的保護，後半生，伊欲繼續挖塗炭，趁的錢交予月霞，繼續完滿這個救命恩人的心願。

只是伊愈來愈枵，半清醒半昏迷，伊愛想辦法活落去，才有可能出去空口。阿福仔的身軀已經膨起來，有夠臭臊，但是伊有摸著阿福仔的鋸仔。日輝因為半引泡佇泉水內，肉閣軟軟，正男跪落去共伊拜託：「阿輝，你無去矣！我活落去嘛無意思，只是你的意願猶未完成，拜託你原諒我，我一定愛出空，請你保庇，我後半生會照顧你的某囡，我一定想辦法予個食飽穿燒，予個讀冊，行出猴硐仔，去看外口的世界。只是，我可能愛……」

17

正男的手提阿福仔的鋸仔，一雙手慄慄掣，一塊一塊共日輝的跔胴鋸落來，頭一塊含佇喙內，連鞭吐出！

「這是人肉呢！哪會當食？」

「食落啦！你閣會完成阿輝的心願，伊會原諒你啦！」

第二喙，日輝參水提較細塊的肉，大喙吞落去，目屎隨流出來。

毋知過了佹久，兩枝趂強強欲食了去矣！三粒頭火的電池嘛直欲無電矣！這時，崩磐的所在，透出一屑仔光線，閣有挖壁的聲音。

「救人喔！救人喔！」

來救人的炭工兄弟，逐家攏想講敢是拄著鬼？七工矣！空口四十九个往生者，攏咧做頭七的法會矣！哪會遮閣有人無死，哪有可能？

「你一定真枵，愛加油，阮連鞭救你出去！」

「我有食……人肉，我袂枵……」

18

日輝佇礦工病院恢復了袂稔，但是病房內底有檢察官咧調查。

「吳正男，家屬懷疑你是佇陳日輝未死進前，共伊刳死，食伊的肉，若是按呢，你就犯著殺人罪。阮已經請楊日松法醫調查，調查完進前，你是嫌疑犯，袂使出院，門口阮有派警察……」

「這……冤枉啊！我是確定伊往生了後，才跪求伊的原諒，阮是褪褲兄弟，個某嘛是國校同窗的，我救都袂赴，哪有可能共伊刳死？」

「毋管，等調查報告出來，一切攏總愛照法律來辦。」

楊日松法醫調查了後，陳日輝佻王來福仝款是當場死亡，這改的爆炸，攏是一霎仔久就會死去，爆炸是佇空口的頭一个斜坑發生的！遐的電線相拍電，點著坑道內的塗炭屑仔引起大爆炸，閣加上出礮的坑道，予真濟炭工真緊就昏死去矣！吳正男會使活落來，是因為伊佇坑道的上內底，當然閣較重要的是陳日輝當場共吳正男仆倒，甞佇伊的身軀頂頭，才無予爆炸的衝擊波震死矣！

19

正男出院了後，去厝內看月霞佢兩個囡仔。月霞倚無啥穩，目屎四淋垂，但是毋敢吼出聲，外口日頭漸漸欲落山矣！厝內有搭靈堂，正男馬上跪落去磕頭，求日輝的原諒佢保庇。這條命是為著完成日輝的心願才活落來的！

正男佇日輝的靈前一手共兩個囡仔攬牢牢，另外一隻手拭家己直直流的目屎，越頭對月霞講：「嫂仔，我會負責照顧恁，日輝的囡仔就是我的囡仔」月霞這馬才敢大聲哭出來，做伙抱著兩個囡仔大聲嘛嘛吼！出山進前，欲燒日輝的一寡衫佢褲，予伊跔天頂有通穿予燒。正男看著一領裘仔，拜託月霞予伊留佇身邊做紀念。月霞隨拈予正男，算講感謝日輝較早救過日輝一改，予伊做紀念。

20

正男有拜託頭家，共伊一半的月給，轉去月霞的月給內底加添。頭先月霞無欲收，但是正男親身來厝內拜託：

「嫂仔，我這條命佢後半生是日輝予我的！我這馬無去酒家矣！錢真有夠用，拜託你一定愛收，若無，我實在袂食袂睏，目睷一瞓，攞是日輝的形影，伊的代誌就是我的代誌，我一定愛你收起來。上無，愛予兩位囡仔好好讀冊，後擺才有出脫，才毋免像日輝三代攞死佇炭空內，好毋？」

「這……好啦！你都遮爾有誠意，我相信日輝一定佇天頂感謝你，橫直咱攞會老、會死，總是愛死了有價值，一代比一代較好，嘛才較有意思。」

21

為著欲予囡仔有閣較好的環境讀冊，正男參月霞去拜託個細漢讀國校的張老師，這馬佇猴硐國小做校長矣！

張校長知影了後，答應會特別關心這兩個囡仔。佳哉阿忠佢阿孝有遺傳著日輝，冊攞讀了誠好，有時正男阿叔會共個講個老爸的過去，不時講甲流目屎，兩個囡仔知影前一代的艱苦，更加拍拚讀！囡仔知影，讀冊閣較艱苦，嘛無挖塗炭艱苦的一半！

十幾年後，猴硐國校出著頭一位美國博士，閣無幾年，出第二個，厝邊隔壁攞知影，

個是日輝佻月霞的後生。

正男有一改轉去猴硐國校問過直欲退休的張校長，到底阿忠佻阿孝是讀啥物博士？

「阿忠看著咱猴硐仔遮濟失事犧牲的序大人，想欲研究按怎挖炭會閣較安全，所以讀到美國西維吉尼亞州立大學採礦工程博士，誰知影政府產業轉型，嘛驚閣有礦工失事，因仔會無老爸，前幾年就共塗炭坑道攏封起來矣！伊只有去外國發展，舊年代表咱臺灣的經濟部，去宏都拉斯教彼引的人挖金仔，改善彼引人的生活，實在是咱猴硐仔的光榮。」張校長講甲足歡喜的！

「實在厲害，不而過政府哪會講關就關，阮挖塗炭一世人，較早烏水溝是阮的洗身軀水，食便當配塗炭屑仔，有夠苦澀！火車無炭愛阮挖，燒窯欠炭叫阮掘，發電無炭愛阮生！咱臺灣經濟是咱這寡老礦工，用性命佻袂喘氣的肺管弓起來的！日本時代就有價值四十萬揀塗炭的機器，拜託政府保管，煞講啥物無經費，結果予風颭吹甲變做歹銅舊錫，親像阮這寡老炭工，敢若拭過尻川的衛生紙，清彩就予人擲掉。少年輩干焦知影咱猴硐仔有貓仔，毋知影有這段流血流汗的歷史。有影悲哀，人較輸貓。校長，你講按呢是毋是真無價值？」

「吳正男，你想真濟喔！阿孝前幾年有用網路佻我連絡，伊講伊已經提著美國奧斯汀德州大學英美比較文學博士，申請轉來臺大外文系教冊。伊講伊真心悶故鄉，定定想起老爸用性命挖炭空，伊是擲筆咧掘腦筋，寫詩寫文章，想欲共咱臺灣的礦工精神，紹介予全世界。伊閣講創作佻掘礦有淡薄仔仝款，毋知是會掘著金仔？抑是塗炭？寫落去、掘落去才知影。伊講想欲佇咱事務所遮附近租一間厝，共逐家較早的一寡家私，展覽出來予咱後代序細看覓，咱較早臺灣人挖塗炭的精神！」

「足好的！日輝的後生就是無仝款，真正足有心的！我一定夯我的鴨頭出來，這對鴨頭足有價值，鑽出兩個美國博士！」

正男轉厝內夯出伊佻日輝較早使用的彼對鴨頭，無插電的鴨頭，煞毋知按怎家己振動起來，去鑽壁，戮出一大空，空口噴出水，正男掣一趲，身軀慄慄掣目屎又閣流出來……

22

猶原是佇彼櫟五層樓懸的相思仔下跤，咧落雨霎仔，按樹葉仔中間滴雨落來，正男的

彼領裘仔，猶原閣嵌佇身軀頂，阿忠佻阿孝，個牽老母出來散步，來到相思仔跤，煞看著正男咧休歇，個老母滾耍笑講：「恁兩個一人一爿，共正男阿叔攬一下閣愛喫喙賴……」

個兩個笑笑，一人一爿輕輕仔搭佇正男的肩胛頭，月霞認捌出來這領是日輝少年捷捷穿的裘仔，雖然這馬有淡薄仔破空。

「正男阿叔，你哪會踎遮暈去？愛穿予燒烙，細膩，毋好感冒！」

「我中晝想欲來散步，煞佇相思仔下跤暈去矣！月霞，你老好命，後生遮爾有出脫閣遮有孝！」

「莫講這啦，勞力你，較早共阮規家伙仔幫忙足濟的！」

「應當的！恁才莫講這五四三的！本來遮有三隻貓仔佇遮暈，哪會這馬無看著矣！」

「你可能咧眠夢啦！這馬是閣有西照日，欲倚起來鬥陣散步毋？」

「好啊！咱攏老甲強欲袂振袂動矣！六、七十年前咱三个閣佇遮覷相揣，實在有夠趣味、有影懷念，彼時這樣相思仔才兩層樓懸……」

「是啊！只是毋知影日輝這陣覷佇佗位？」

「我想應該是佇遮啦！伊先去覷欲五十年，閣無偌久，咱一定會閣再鬥陣啦！」

個按相思仔樹跤，慢慢仔行出來，西照日閣毛毛仔雨，一擰頭看著天頂出虹矣！

個可能無看著：日輝佇虹頂，文文仔笑……

2



王崇憲 先生

閩南語 / 短篇小說類 / 教師組

得獎作品 /

巴冷·巴勇·小鬼仔湖

【得獎感言】

愛拚才會贏，若欲做牛免驚無犁通拖！

臺語文學有無限的可能！「咱講出來的臺語就是臺灣的文化，咱寫出來的臺語就是臺灣的文學！」

感謝評審認同我這篇鬼仔古。

寫作，是一種人生自我回想、探揣性命意義的過程。

少年的時，將漁網拋出去大海裡，中年的時陣，才慢慢仔收網，共性命的海洋內底的寶物，一項仔一項搜揣出來。值得回憶的，就囤佇紙稿內底；無想欲記的，愛放下的，就予伊隨時間慢慢仔沉入去海底。

<巴冷·巴勇·小鬼仔湖>是我少年的時去peh山所聽著的鬼仔古，彼當時的過程恰情境，現此時猶閣清清楚楚印佇我的頭腦內底……！當阮聽著巴冷公主恰阿達里歐出現佇車內的時陣，佇六月的熱天，我竟然感覺家己寒甲規身軀攏起交懷恂，雙跂必必顫，煞攏停袂落來……。好矣，我袂使閣寫矣，我驚巴冷公主伊會閣再來揣我……！你若是有膽，你家己去看……先品喔，看了……我無負責收驚！

巴冷·巴勇·小鬼仔湖

1

雖然已經是十外~外年前的代誌矣，我嘛是愛來講一下仔彼工的景緻。

彼工阮欲對阿禮轉去臺北，六月的下晡，天是遐爾清，予風犁過的白雲一絲一絲，山邊的花蕊攏開甲胖奶胖奶，一葩一葩去予日頭曝甲紅朱朱。花蕊的艷紅恰山區內底一半間仔教會紅絳絳的十字架，看--起-來是完全無仝的。十字架的紅若像是對咱人的血管內底所流--出-來的血，是紅閣黝烏！十字架恬恬倚佇每一間教堂上懸的所在，代表上帝來部落看顧凡間的一切，只要是子民有需要，毋管是平地人抑是原住民，上帝攏願意保護伊的子民，甚至為子民受罪！

24號省道，對阿禮開始，就一直落崎，一直愛過山地門了後，才會是平地。山路大部份攏是沿隘寮北溪修建的，坐佇車頂，山谷的另外一爿，樹仔生甲規山坪，若小可仔注心一下，就會使看著一條閣一條的白龍對山頭衝落來溪底試探山坎的懸度，有一半條仔白龍較無膽，毋敢衝落去溪水，從甲半山腰就無khuàinn影矣！遮的瀑布恰遐大大細細的水流，上尾仔攏會流去隘寮溪。小鬼仔湖，人攏講伊就是隘寮溪的水頭。

彼一日，逐家趕欲落山好通轉去臺北。車一起行，頭仔我閣會gió一下仔路邊的景緻，看甲尾仔，就親像咧放錄影帶，仝款的樹仔、山壁、花蕊直直出現、直直出現，車速那來那緊，影片嘛綴咧愈放愈緊，緊甲予我的目睷眈眈仔沙微去，漸漸就按呢毋知影人矣。

佇半眠半清醒當中，我雄雄聽著司機喝一聲：「啊！害矣！車踏無擋矣！車踏無擋矣！」規台車就按呢一直擲過來閣擲過去.....。

2

我是陳進勇，逐家攏叫我勇仔，大學讀完我就去臺北做兵矣。阮兜佇臺南七股，24歲矣，我猶是一籊liù-liù，嘛無女朋友通好揣，若是搪著放假，我毋是坐車轉去厝--裡，就是恰登山社去跔山——一半是興趣，一半為著消磨時間。因為跔山，就恰穩仔、麗香仔、烏肉大--的個成做好朋友。有一改三工的連假，阮拍算佇半暝仔12點，對臺北出發從去跔小鬼仔湖，登山社約佇臺北車頭相等。

我勻聊仔行到臺北車頭的時，看著麗香仔早就一个人恬恬倚佇臺北車頭西門的牆仔邊咧等逐家。

「喂，麗香仔，你哪會遮爾早？」

「Hmh！」我問伊一句，伊tánn應我一字。我想講11點40來就挂仔好矣，伊閣並我較早。

麗香仔就是按呢，無講無坦，嘛袂曉俗人相借問，真正足害的！阮兩個進前嘛無啥熟似，有一改阮綴登山社做伙去跔「庫哈諾辛山」，路行甲一半，我的水就kiat了矣，共伊借寡水，伊煞倒半罐予我，我感動甲目屎強欲津--落-來，所致，自彼擺開始，我就將伊當做是佇阮這團內底的好朋友。（尾仔伊才偷偷仔共我講，因為彼工伊紮的水傷濟、傷重！）

閣再5分鐘就翻點矣，「烏肉大--的哪會猶未來？」我tánn佇心內按呢想爾爾，就看著一床烏影行對阮遮來，搖搖擺擺，身上的大搯仔連鞭懸連鞭低，敢若是一隻蟹蚣一步一步跳對逐家遮來，一看就知影是烏肉大--的。

這擺的行程，嘛是烏肉大--的做嚮導。伊肉烏心無烏，雖然看--起-來無蓋懸，人閣有一點仔肥軟肥軟，毋過該講笑談的時陣，伊就會激五仁講一寡五四三的，若搪著該然愛注意的時陣，伊嘛會提醒阮，伊做嚮導真有經驗，捌的代誌濟，閣真gâu照顧隊友，恰伊做伙行，阮擺誠放心！

「閣有啥物人猶未到？我來點一下仔名咧.....勇仔、麗香仔、美娟仔.....」烏肉大--的一來就開始欲算人數矣！

「我來矣！我來矣！」

半暝仔的臺北車頭，就算講閣有車輛咧走來躉去，若是雄雄有一個人那從那大細聲咧喝咻，聲音是有才調傳去到十二天外的。彼就親像有一台thôo-lá-khuh佇安靜的臺北街頭突然間抑幾若聲喇叭：「Pānn~~我來矣！我來矣！Pānn~~」

「穩仔！無別人矣！」我心內咧想。

「勇仔，你遮早喔！」穩仔看著我已經佇邊仔咧等矣，伊講這句話，應該是咧共我相借問，毋過我是反白睭閣加一个小丑仔面，用白仁共tsiâu。

「擺幾點矣？早八擺啦早！無人像你遮爾愛遲到的啦。」尾仔我嘛是喃出這句話。

阮兩個定定擺按呢答喙鼓。穩仔的身懸比我較懸小可仔，差不多百七桶，瘦抽仔瘦抽，掛一支黑色的粗框目鏡，頭毛散掖掖閣油油，看--起-來無蓋清氣的形，若是第一改看著伊，百面是會對伊無啥物好印象的。毋過伊體力好，閣誠勢行，嘛誠勢搯重，登山社若

是有人物件搵袂動矣，若共穩仔央，伊差不多攞會鬥相共。

阮一行15、6个人，欲坐中型的20人座遊覽車去屏東。小鬼仔湖，這個名聽--起--來恐怖恐怖，聽講是一个無蓋大的小湖，是原住民的聖湖，閣有足濟動物、植物俗傳說.....我誠希望會當去拜訪這個神秘閣遙遠的所在。

烏肉大--的佇遊覽車內，有講一點仔小鬼仔湖的傳奇故事.....

「真久進前，有一个魯凱族的公主，名叫做「巴冷(Balenge)」，伊恰一个緣投少年家相意愛，原來這個少年家就是百步蛇王—阿達裡歐(Adalio)，伊嘛是小鬼仔湖的湖神。毋過，兩個人的戀情無受著巴冷公主爸母恰族人的祝福，阿達裡歐為著欲表現伊愛公主的決心，就用三年的時間去海--裡提著七彩琉璃珠，才去巴冷公主個兜提親、結婚。巴冷公主的爸仔母綴去小鬼仔湖，目睷金金看頭戴百合花的公主恰湖神阿達裡歐兩個人寬寬仔沉入去湖內。聽講現此時個兩個就蹣佇小鬼仔湖底.....。」

「哇！勇仔，小鬼仔湖有巴冷公主呢！按呢我欲來搶婚，我嘛欲恰巴冷公主談戀愛、成親、結婚.....嘿嘿嘿！」一聽著這個故事，穩仔目睷隨金--起--來，講話閣按呢豬哥豬哥。

「好喔！好喔！按呢咱做伙來去搶親，你隨改名做巴穩、我改名做巴勇，阿達裡歐已經老矣啦，巴冷公主一定會較恰意咱兩個春風少年家的！哈哈！」聽著穩仔遮爾無正經，我嘛隨按呢共應。若是去予巴冷公主聽--著，一定會講阮兩個是痾豬哥.....。

「恁兩個莫佇遐烏白講啦！」烏肉大--的一聽著阮兩個咧講耍笑，伊就講：「小鬼仔湖是魯凱族恰排灣族心目中的聖地，咱欲去遐跽山，嘛是愛尊重個，毋通亂講話啦！」

烏肉大--的話隨講完，穩仔就隨共我使目尾，阮兩個人攞咧偷笑，阮攞用一支指頭仔互相指對方，穩仔用聽袂著聲音的喙形共我講：「你看，去予人罵矣--honnh！」

3

20人座的遊覽車走佇屏東的山路，莫拉克風災進前，路猶未斷去，若是欲去小鬼仔湖，就愛對霧台鄉阿禮部落的林道行入去小鬼仔湖。聽烏肉大--的講，阿禮(Adiri)部落是西魯凱族上古老、上偏遠的部落，佇霧台的上內面，已經有三百外冬的歷史，海拔佇

1200公尺彼个跤兜。因為這個部落傷過偏遠，真少人知影，一直愛到民國六十年代霧台公路開通了後，阿禮才漸漸佮外界有接觸。

「逐家起床矣！咱到位矣，逐家物件提予好，落車矣！」烏肉大--的共阮叫醒，我看一下仔手錶仔的，喔，咧欲7點矣，終於到阿禮矣。

「對面遐就是Sasadra古道矣！」烏肉大--的那講那用手指向對面的山頭。

伊恁阮這陣人欲對大頭目個兜外口的林道，去接Sasadra古道。阮對櫻花樹林一直行向霧頭山跤，若是看去較遠的所在，會使看著Sasadra古道本來是距佇半山腰，煞雄雄幹去深山林內，就親像一隻大蛇隱遁入去中央山脈內上神秘的地區……，看會著蛇尾溜，看袂著這隻蛇的真面目……。

「小鬼仔湖是個魯凱族祖靈咧蹠的所在，阮欲行的路，嘛是魯凱族祖靈行來徙去的道路，所以若是佇山內咧行路的時，千萬就愛輕聲細語，毋通唱歌拍鬧，嘛愛有虔誠尊存的心。」咧欲行到Sasadra古道的時，烏肉大--的閣再慎重共逐家交代一擺，我足罕得看伊遮爾正經的，毋知伊到底是有啥物禁忌無？抑是伊有擔過啥物阮毋知影的代誌？

逐家那揸登山揸袋仔，一个接一个那向山內行入去，烏肉大--的行佇上頭前，穩仔佮麗香仔行佇我頭前，烏肉大--的叫我押尾。

頭起先逐家攏足安靜的，氣氛有夠嚴肅的啦，阮這團的袂輸是一陣監囚欲予人押去監獄仝款，真正是無聲無說。尾仔，才慢慢仔有一兩個人咧講話，無疑悟穩仔竟然開始咧唱歌……「我心內，思慕的人，你怎樣離開，阮的心內……叫我……。」

「喂！穩仔！穩仔！人烏肉大--的講咱行路愛較細聲的啦，較袂去冒犯著伊所講的祖靈啦！」我緊出聲共穩仔提醒。平常時仔去距山，伊攏講話講規路的，真正厚話死無人的，若是無聽著穩仔的聲，一定是伊當咧偷食四秀仔。若叫伊莫講話，真正是欲愛伊的命，這馬伊終於擋袂牢矣，開始咧唱歌。

「袂啦，你是咧煩惱啥啦！咱人類都攏已經上月球矣，你閣相信這有--的無--的？我無遐爾仔厚謹損啦！」聽穩仔按呢講，伊是無欲共烏肉大--的信篤矣，我嘛無伊的法。

「咱那行那唱歌，那行那講話，較袂感覺忝啦，毋免幾點鐘，咱就會使征服小鬼仔湖矣啦，免驚啦！」穩仔猶原據在伊咧唱歌。「叫我為著你，暝日心稀微……」

「穩仔，人講入鄉隨境，遮是人魯凱族的地盤，你來人兜參觀拜訪，嘛愛共人尊重一下，你若毋聽苦勸，毋但會害著家己，凡勢嘛會害著逐家，你莫閣按呢鐵齒銅牙槽矣啦！」烏肉大--的終於擋袂牢出聲矣，伊的聲音誠有威嚴。聽著烏肉大--的按呢講，穩仔

才毋情毋願共喙合--起-來。

「著啦著啦，穩仔，你就專心行路，無的確你會佇半路看著巴冷公主啊！」我嘛綴咧苦勸穩仔，其實我嘛會煩惱穩仔按呢敢會予祖靈無歡喜？

佇這內山斗底，除了有四界毋知佗位傳來的鳥仔啼叫聲，閣一寡仔蟲豸的聲音以外，阮一團這馬只賭穩仔那行那踢塗跣的石頭仔聲--「kik-lih-kok-lok.....kik-lih-kok-lok.....。」

「逐家歇睏一下，淋一下仔水.....」行欲點外鐘，烏肉大--的終於願意予阮小坐一下矣。

「恁注意看四籬輾轉的環境，樹仔、植物攏生甲足好的，較無人來破壞。大小鬼仔湖附近因為是魯凱族、排灣族的聖地，原住民的獵人嘛較袂來遮拍獵，恁若斟酌看，無的確會看著臺灣烏熊、臺灣野山羊、羌仔、臺灣獼猴、烏雉雞、鴟鵂鷹、四跤杜定遮的動物，若是較好運的，凡勢看會著魯凱族的守護神—百步蛇呢！」烏肉大--的四界咧團，捌的代誌真正足濟的。

我擰頭看一下仔附近的景緻，真正就像烏肉大--的講的全款，樹仔一樣比一樣較粗，雖然我捌的植物無濟，毋過我知影這籬圍仔有松梧、油松、亞杉等等，烏肉大--的講的生態，就是臺灣中高海拔動植物的特徵。

「其實，閣有一種誠特殊的動物捌生活佇大小鬼仔湖附近，若是咱真正有夠幸運會當看著伊，咱轉去臺北就攏來去拜拜謝神！」烏肉大--的講甲袂輸有一枝柄通好擰。「是啥物動物？予恁臆看覓仔咧.....」

「到底是啥物啦？你毋緊講，我臆袂出來啦！」穩仔今仔日予烏肉大--的唸規路的，這馬講話袂輸咧共伊唱聲咧。

「是臺灣雲豹！」烏肉大--的公佈答案的時陣，目眉閣略略咧振動，親像是咧公佈一个天大的秘密全款。

「臺灣雲豹毋是早就絕種矣？我看報紙攏寫講臺灣雲豹因為咱剝傷濟樹仔、掠傷濟山內的動物，致使臺灣雲豹的生活環境受著影響無法度生滋，所以數量變甲足足少的，報紙閣講個已經絕種矣！」我大聲共伊回應。前一陣仔拄好有看著這個新聞，我的印象閣足深的。

「著！勇仔有咧讀冊！毋過，這個消息，是我有一擺來阿禮的時陣，一个魯凱族的獵人共我講的。」烏肉大--的寬寬仔淋一喙茶，所有的人攏恬恬咧等伊講古。

「阮佇阿禮做伙淋酒的時，彼个獵人講伊捌親目睷佇小鬼仔湖附近看著『里古烙』的形影，『Lrikulau』，魯凱族人就是按呢咧叫臺灣雲豹的。彼个獵人講個魯凱族就是雲豹的傳人，百步蛇就是魯凱族個的長老、守護神。」阮聽烏肉大--的講甲喙角全泡，逐家耳仔攞聽甲覆覆覆，袂輸臺灣雲豹嘛做伙來佇遮咧聽仝款。

我四界金金相，真向望會當看著烏肉大--的講的魯凱族守護神——百步蛇，抑是看著足久攞無去予人發現過的臺灣雲豹。

「若是無小心去予我看著臺灣雲豹，我一定欲共翕--起-來，閣共相片賣予報社，按呢我就出名矣！名利雙收！哈！」我想甲喙攞攞津--落-來矣，毋過嘛是啥物都攞無看--著。

當頭白日，佇我猶閣咧做夢的時陣，穩仔無張持越頭過來看--我，伊足細聲問我講：「有揣著咱的巴冷公主無？」

「無啦！豬哥神！」我連一隻猴都無看--著，嘛無看著百步蛇，愈免講「巴冷公主」矣，連一个影都無看--著！

「穩仔，你欲食我的鹹梅仔無？」揣無巴冷公主，就來食四秀仔。

「好啊，予我兩粒，等我若搪著巴冷公主的時陣，我會分一粒予伊，無定著伊就會按呢愛著我矣！嘿嘿嘿！」穩仔行來我的身軀邊，細細聲仔共我講，我聽了嘛是共頓頭應講，「好喔好喔！」

是講，有一件代誌我一直感覺怪怪，是按怎自從阮行入來山內，我就一直攞感覺有一種聲音蓋成是啥物物件咧歎風、吐氣，若是行路的時陣，我就會聽著「S~~S~~S~~」，足細聲足細聲的，有時親像是佇我的耳空邊，有時閣佇遠遠的樹林仔內，等我跂步停--落-來，想欲斟酌共聽的時，聲音就閣消失去矣，只賸烏仔聲伶風聲.....。

「穩仔，你敢有聽著啥物怪聲？我敢若攞會聽著S~~S~~S~~的聲音？你敢有聽著？」穩仔搖頭，閣將我予伊的鹹梅仔塞入去喙內，代表對我的回應。

山路懸懸低低、起起落落，阮行欲幾若點鐘，跂程有時緊有時慢，桃花過渡，總算是行到目的地——小鬼仔湖矣！

小鬼仔湖又閣叫做巴油池（Bayu），恰大鬼仔湖仝款攞是魯凱族、排灣族的聖湖，閣加上一寡仔美麗的傳奇故事，予小鬼仔湖一直保持神祕感，四周圍是西魯凱群恰排灣族活動的區域，湖中心是個原住民族群心目中的聖地，個嘛將遮當做是永久禁獵區，也就是屬於禁忌的神聖空間，較無人來跂踏，小鬼仔湖毋才有法度一直保留遮爾孿的原始景緻.....。

烏肉大--的無予阮歇睏傷久，伊揣一个較平坦的所在予阮搭thiàn-tò，下昏暗阮愛佇遮蹉一暝……。

「巴勇！巴勇！烏肉大--的叫咱兩個去掙水，等一下欲煮飯的！」穩仔像雞鶩仔按呢，叫甲足大聲的，烏肉大--的叫阮愛好禮仔講話、愛較細聲的，伊一定共這件代誌完全攞放袂記得矣！

阮兩個提水袋仔去掙水，等一下才有法度煮飯、煮湯。行到湖邊，我目睷大蕊斟酌共看，這是一個東南-西北走向的湖，水看--起-來黃黃濁濁，並無像烏肉大--的講的遐爾仔澄清。

「喂，巴勇，咱落去小鬼仔湖內底泗水，好無？咱來去揣湖內的巴冷公主啦！」穩仔共我使一下仔目尾！

「啊！莫啦！危險啦，莫落--去啦！咱愛較細膩的啦！毋通按呢啦！」我其實是驚驚，毋敢落水。

「Hooh！你足無膽的呢！我家已落--去！」穩仔話猶未講煞，我都猶袂赴共阻擋，伊就已經從入去小鬼仔湖內底咧游泳矣！

我看伊連鞭四跂仔泗，連鞭掠篙泗，有當時仔閣用死囡仔麗，麗咧拍滂泗，手拍跂踢，看起來袂輸是像養殖戶裝的拍空氣機仔，伊的跂手一直紡一直紡，水就噴甲規个四界！佇恬恬恬，與世隔離的小鬼仔湖，只有聽著穩仔拍水、踢水參「我心內~思慕的人」的歌聲……。我看穩仔從入去湖內了後，我嘛綴伊慢慢仔行入去小鬼仔湖。

「阿娘喂啊！水哪會遮爾冰？」我愈行心內愈不安，行甲水淹著跂目的時，我就毋敢閣行矣！我緊看穩仔泗去佇佗位去矣？我驚講敢會突然間有一隻大隻的「百步蛇王」，裂喙齧牙，對水裡衝--出-來，大大喙共穩仔大力咬--落，才閣將伊拖落去水底裡……！啊！毋通啦……

穩仔猶原佇遐咧泗水，不止仔享受……啥物代誌都無發生！

飯煮好，暗頓食飽，逐家做伙開講一下仔，就隨个仔隨个攞躑入去thiàn-tò歇睏矣。拍摔規工的，逐个人攞忝矣，嘛才一搭久仔，穩仔就已經去夢中揣伊的「巴冷公主」，無十分鐘伊就kônn甲無臭無溺矣，只賸我佇遐反過來反過去……睏袂落眠！敢是我咧陷眠？半暝仔我半睏半眠夢，規暗攞聽會著風聲咻咻叫，毋過我親像佇夢中一直有聽著人

咧叫我的名……「咻~~咻~~S~~S~~S~~勇~仔……勇~仔……」「S~~S~~S~~勇~仔……勇~仔……。」

5

茫茫渺渺霧霧沉沉幽幽靜靜冷冷。

這應該毋是我咧眠夢，無，哪會聽著遮爾清楚的聲？「勇~仔……勇~仔……」聲音足清楚的。

「是麗香仔！伊是叫我欲創啥？」我目睷眊眊仔禡--開，衫披行出去thiàn-tòo，天色猶閣暗暗的，擰頭看，月娘像耳鉤全款掛佇咧樹極頂……。

「勇~仔……勇~仔……」麗香仔是按怎遮爾早就起來矣？「啊！著！今仔日換伊愛掙水矣！伊敢會拄著啥物問題矣？」我緊行去麗香仔咧叫我的彼个方向。

怪奇矣！我一行徙振動爾爾，霧就咻一下，隨對四面八方倚--過-來，我那行，大霧那向我tshînn--過-來，親像是有幾若百个魔神仔做伙過來將我包甲密州州，圍牢牢，嘛才無幾分鐘，我就已經佇重重的霧霧當中，完全看袂著路矣……。

「真奇怪呢，拄才都閣看會著月娘，這馬哪會隨攏予霧霧罩牢咧？」我心內咧真正足僥疑的。

「勇~仔……勇~仔……」又閣聽著聲音矣！

「麗香仔你佇佗位？我看袂著你啦！」

我一步一步行去麗香仔遐，聲音就是對我和穩仔昨昏掙水的所在彼引來的……。

「哪會遮爾冰？」原來我已經踏著湖水矣！

「麗香仔！你毋通學穩仔啦！你莫落去耍水啦！你緊起--來！你佇佗位啦？你佇佗位啦？」我開始著急矣，麗香仔的聲音親像是對湖中傳過來的。

我毋敢閣行矣！我親像是小鬼仔湖邊的一枝草、嘛像一點露，恬恬站佇遐。雄雄，佇一片迷霧當中，我看著一个人影，一个無蓋清楚的形影對湖水遐一直向我的方向徙--來……。

「麗香仔，敢是你？你緊起--來啦！」我大聲共喝。

彼个形影慢慢仔接近，對霧中，有一支手伸出來摸我的面——彼肢手涼涼、冷冷、冰冰！我倚咧攏毋敢動，時間親像去予冷霧鎖牢咧，停咧、定去、結冰！我恰時間，攏予霧冰凍甲袂振袂動……。

「勇~仔……勇~仔……你綴我來，你毋是欲來揣我？我等你足久矣！我恁你來阮兜看看咧。」聲音是對這个人形的霧霧內面傳--出-來的。

「來！你毋免驚！阮郎君這馬無佇厝，你綴我來……我恁你來去參觀我的宮殿。」這個聲音輕輕柔柔幼幼綿綿……。

「你是？巴冷公主……？敢真正是你？」就親像玻璃含著水氣，霧霧內底的公主，無法度看甲足清楚的，毋過略略看會著伊的面模仔，雞卵面的形，幼秀幼秀，看會出來伊有戴一頂原住民的帽仔，帽仔頂懸足成閣有百合花恰琉璃珠……。

巴冷公主牽我的手，伊無閣出聲，伊用目睷共我瞞一下，閣頓頭微微仔笑，我知影伊咧邀請我。我的頭殼根本無法度想代誌，我感覺有一條索仔共我牽咧行，兩肢跂親像毋是家己的，我寬寬仔綴伊的跂步，一步一步行入去湖水內。

「我一定欲綴巴冷公主去個兜看覓咧！」有一个想法鑽--入-來我的頭殼內底。

湖水軟軟，水像一隻蟲軟膏膏，勻聊仔趁來我的跂盤、跂目，是按怎湖水一點仔都袂冷？水漸漸仔趁來到我的跂肚、跂頭跌……水，已經趁來我的大腿矣！巴冷公主一手摸我，另外一手一直攢，敢若欲叫我行較緊咧，我的跂繼續徙振動，一步，閣一步，閣一步……！

「勇仔！勇仔！你咧創啥啦？緊起--來！你緊起--來！」

突然間一道像霆雷公全款的大聲嗽對遠遠的所在傳--來，彼聲音化做一枝針一直搥一直搥，搥入來我的耳空內「轟隆！轟隆！Pin！Pin！Piàng！Piàng！」

「勇仔！你袂使閣行落--去矣！緊起--來！」彼个聲音愈來愈近！

我知影有兩個人對我的胛下空共我插咧，予我無法度閣繼續行路！我楚神楚神越頭過去看，是穩仔恰烏肉大--的！

「勇仔，你緊清醒的啦！你是咧創啥貨啦！阮咧叫你，你攏無聽--著--nih！」穩仔講話的聲音敢若是火車頭發--出-來的喇叭聲，「Pānn~~ Pānn~~ Pānn~~」

「是啦，勇仔，你是按怎矣？哪會一直行入去湖中呢？」烏肉大--的講話的時憂頭結面，面色青筍筍。

「啊巴冷公主咧？巴冷公主走去佗位矣？我拄才有看著伊啊！咦？啊霧咧？拄仔遐重重疊疊的大霧霧，哪會隨散了了？巴冷公主佇霧霧內咧牽我的手啊！」我家己佇遐咧自言自語楚楚唸……。

「霧？啥物霧？勇仔，你敢知影你一直向湖水內行入去，阮咧叫你你攏無應，阮母才會用從的，緊來共你插，你到底是按怎矣啦！我拄才睏--起-來，看無你的人，就去問烏肉大--的，伊嘛講無看著你，阮就出來揣你矣！麗香仔這馬去佇另外一爿咧揣你！」穩仔講甲足緊張的！

「啊都……我看著……，啊都……有一寡仔霧圍--過-來……巴冷公主伊牽我的手……啊我……」我雄雄毋知影欲按怎解釋，愛按怎講個才會相信巴冷公主有來揣我？

「好矣好矣！莫講遐濟矣！你先行起來岸邊，咱先來去食早頓！」我看著烏肉大--的共穩仔使目尾，叫伊莫閣問矣！阮沓沓仔轉去岸邊，離開彼窟湖水。

離開的時，我那行那摸家己的手，頭拄仔予巴冷公主牽著的正手指頭仔猶閣是冰的，倒手，若親像是溫的……。

6

下早仔我發生的代誌，完全無人敢提起，逐家食飽款好就隨欲離開小鬼仔湖矣！欲出發的時，烏肉大--的這斗叫我行伊的後壁，穩仔佻麗香仔綴我的後面行—頭前擋，後壁保護，親像是欲做我的保鑣。規路阮攏咧趕路，烏肉大--的無予阮歇睏，一直行，一直行，袂輸是有啥物怪物佇阮後面咧逐阮全款……。

阮行出來到阿禮部落的時，差不多兩點外，載阮來的彼台遊覽車早就已經佇公路邊咧等欲載阮轉去臺北矣。

天氣是遐爾清，有白雲、微風佻花蕊，下早仔我所看著重霧，這馬已經毋知影覘去佗位矣？遊覽車一起行，順山路彎彎幹幹，車就親像「搖筍」搖來搖去，上車無半點鐘，規台車的人就攏睏甲東倒西歪矣。我看穩仔頭敲敲，已經睏甲天外天去矣。想著下早仔若毋是穩仔去共我插牢咧，我這馬可能已經予巴冷公主招去做駙馬爺矣！

遊覽車經過一區原住民區公墓，我看著大大細細的墓墳頂懸，擺有姹紅色的十字架。無斟酌看，可能會叫是遮是外國人的墓園。山內的真濟原住民的部落這馬擺已經改信西洋宗教——基督教矣。

「自本魯凱族傳統的墓，應該是生做啥物款？本來愛去蹠小鬼仔湖聖地的祖靈，敢擺有去遐咧蹠，祖靈若蹠佇這種外國款的墓，個敢蹠會慣勢？上帝敢會接管小鬼仔湖，接管蹠佇遐的祖靈？啊巴冷公主恰阿達里歐敢閣有法度蹠佇遐？」我家已坐佇車頂咧烏白想！

「袂使！我袂使閣想矣，我驚巴冷公主會閣再來揣我……。」

遊覽車按呢搖咧搖咧，外口的風景像錄影帶按呢一直快轉，我的目睷皮嘛漸漸變重……變重。就佇我半眯半清醒的當陣，我感覺遊覽車哪會像淋酒醉按呢歪過來趺過去，突然間，我就聽著司機咧大聲喝講：

「啊！害矣！車踏無擋矣！車踏無擋矣！」

當當我目睷一褙--開，就看著司機一直咧踏擋仔！因為車是欲落山，車的速度因為踏無擋，煞愈來愈緊，無法度減速。司機一直咧紡hǎn-tóo-luh控制這台車，車身綴山路咧彎幹，連鞭敲正手ㄟ，隨閣歪倒手ㄟ，歪過來閣歪過去，袂輸這台車家已咧跳探戈……。

一時雄雄突然間，遊覽車駛甲傷接近路邊的護欄，佇咧強強欲反落去山坡邊的時，車身拄好去拚著護欄邊的電報柱，規台車去予彈倒--轉-來，彈甲歪去山壁彼ㄟ，車身敲欲45度，干焦用兩輪咧走，若是後壁的車有看著阮的車，一定就親像日本力士咧「大肥相偃」按呢，先擰倒跔，身軀敲正ㄟ；才擰正跔，身軀敲倒ㄟ。這個時陣，所有睷--去的人早就擺已經驚醒--起-來矣。車身若敲正ㄟ，所有的人就綴車身敲正ㄟ，逐家擺同齊發出「啊~」的聲音，車若敲倒ㄟ，嘛閣是「啊~」的慘叫聲……。

「啊~~啊~~啊~~啊~~！」

我看司機老大將hǎn-tóo-luh掠經經欲控制車身，遊覽車順山路駛來一个較平坦，較無遐爾崎，路面嘛較空闊的所在，遊覽車速度沓沓仔慢--落-來……慢--落-來……，上尾仔總算是安全停佇路邊，無閣再振動矣！

「逐家緊落車！」烏肉大--的緊叫逐家落--來。「敢有人受傷？」「擺無？好！逐家

先歇睏一下！我緊敲電話叫公司來換車！」

逐家佇路邊坐欲半點鐘，有的嗤嗤吡吡，有的是大聲咧罵咧詈，逐家攏咧討論拄才使人驚惶的經過，真正是太恐怖矣，活欲驚死人矣，我驚一下心臟攏強欲跳--出-來矣！

司機咧檢查遊覽車的狀況，烏肉大--的咧聯絡其他的車輛。我佻穩仔行起去較頂頭的所在，欲去看拄才救阮這台車一命的彼枝電報柱，若毋是這枝電報柱共車擋咧，阮規台車一定就會反落去山坡邊矣！阮兩個行甲電報柱邊，看出去護欄外，彼差不多是十外公尺懸的山坡地，遊覽車若去予反落去，逐家無死嘛半條命。佇山坡邊，竟然有一間教堂，大大的「十字架」踅佇教堂的厝尾頂，規个十字架漆一種重口味的紅色，一看著就袂去予放袂記得的彼種的紅色！看著彼个紅記記的十字架，我感覺頭殼皮麻麻，敢若去予爍爍電--著.....我佇心內默唸講：「感謝上帝保佑！感謝耶穌的看顧，替阮受罪！」

烏肉大--的共逐家講，「若是欲對別位調車來，上無愛閣三點外鐘，山頂的天色咧暗足緊，這馬就開始咧暗矣，逐家可能愛閣坐原來這台車轉--去。」逐个人你看我，我看你，毋知影欲按怎樣回應烏肉大--的。

司機老大為著欲予逐家安心，伊就開車去試擋仔，伊趑翻頭開去頭拄仔較懸彼个山路，差不多是比電報柱閣較頂懸的山路，然後才予遊覽車那擋那寬寬仔溜--落-來，阮看車頭慢慢仔駛倚--過-來，上尾仔車門就停佇逐家的面頭前，準準準，袂輸是欲迎接逐家閣再一擺上車。司機老大的眼神親像是咧講：「若是無欲上車的人，就愛準備用行的轉去臺北矣！」姑不二三將，阮攏憂頭結面，愛閣坐一擺這台「搖笏車」！

一坐起來車頂，我是心肝頭嘍嘍。穩仔面漚面臭，我看麗香仔面色白蔥蔥，一點仔血色都無。

「麗香仔，麗香仔，你是按怎啦！哪會面色遐爾白啦？」我看麗香仔有小可仔怪怪！

「無...無啦.....，我可能去驚--著啦！無要緊啦！」麗香仔看--起-來若像無想欲閣加講話矣.....。

司機大--的共逐家咒誓兼呸瀾，「車一定無問題的，拄才是我擋仔踏傷雄啦，擋皮仔傷燒才會擋袂牢啦，這馬有予車歇睏一下，無問題矣啦！我保證我會勻聊仔駛啦！」阮只好繼續予這台車對屏東的山路一直凌治到臺北，好佳哉天公伯仔有保佑，後來是一路平安無代誌。車開到臺北車頭的時，已經是暗時仔11點外矣，逐家包袱仔款款咧，隨人轉去厝矣！

7

「麗香仔，你這馬感覺按怎？你拄仔是毋是去予驚--著，著無？抑無，你拄才哪會面色白蔥蔥？」我佱穩仔留--落-來共伊關心一下。

「多謝恁的關心啦.....！」「毋過.....彼號.....」

「毋過按怎啦？你講啊.....」麗香仔欲講若毋講，我緊叫伊愛講--出-來。

「我敢有共恁講過我看會著一寡仔物件？」麗香仔講甲細聲細聲。

「Hannh？看會著一寡仔物件？」我佱穩仔攏驚一趔。「敢會就是『彼種歹物仔』？」

麗香仔略仔頓頭。

伊講：「遊覽車去拚著電報柱了後，車有停睷一站仔，毋是閣有跔起去較懸的所在，才閣開--落-來欲試車擋仔？尾仔車毋是停佇咱的面前？」

「著啊！著啊！」穩仔隨共應。

「我看車門一拍開，我就誠自然對車門看去咱三个人坐的遐上後壁的位，結果，恁敢知影，我看著一个姑娘仔坐佇我的位遐。」麗香仔喙角若像咧顫。

「有人坐佇你的位？哪有可能？所有的人毋是攏落車矣？」我隨大聲問麗香仔。

「我嘛是按呢想的啊！」麗香仔足大聲回答我，伊的跂閣綴咧顫一下！

「啊伊生著按怎？」我開始有一點仔驚驚矣！

「伊的面模仔我看無蓋清楚」麗香仔講甲聲音攏掣掣，「但是伊穿的應該毋是咱臺灣人的衫，有一點仔親像古裝，嘛若親像是原住民的衫，車內底暗暗，我只有看著伊的面親像去予霧罩牢咧按呢霧霧，我其實無法度看甲誠清楚。」

「啊你彼當時哪會無講啦？」換我的聲音開始咧顫矣。

「我若講，恁敢閣敢坐這台車？烏肉大--的已經講無車通換矣！我若按呢講，恁敢敢上車？」聽麗香仔按呢解釋嘛有道理，若彼个時陣伊按呢講，拍死我，我嘛絕對袂上車！

「著啦！我看著彼个姑娘仔有戴帽仔，帽仔頂敢若有插花、羽毛、閣有動物的喙齒.....，伊的領頸仔頂閣親像有被一條長長的物件呢，彼足成是一隻蛇的.....。」麗香仔雄雄閣喃這句話出來。

麗香仔袂烏白講話，阮攏知影伊的個性。

毋過，伊的話就像一枝冰刀，對我的跔底心刺--入-來，鑽入來我的跔肚、肚臍、腹肚，躡過我的心臟，衝起來我的頭腦內底，才閣對我的頭殼心衝--出-去！我規个人攏起雞母皮，一擺、兩擺、三擺，一陣一陣，六月的熱天，我竟然感覺家己寒甲規身軀攏起交懍恂，雙跔必必顫，煞攏停袂落來.....。

「你看著的彼應該是巴冷公主，恁敢知影我一早仔嘛有看著伊，而且伊閣焠蛇郎君來揣咱.....」我驚甲目屎強欲滴--落-來，我毋知影家己是咧講話抑是咧吼。

「勇仔，若按呢巴冷公主，毋就是自咱離開阿禮的時就綴咱坐車？閣坐佇咱兩個人的中央？抑是最後伊才來坐佇遐欲看好戲？」穩仔伊嘛親像強欲吼--出-來仝款，講話的時陣閣梢聲梢聲。

「敢會是巴冷公主欲來創治咱？」

「穩仔，有可能喔，咱誠實傷過頭白目矣啦！咱共家己號做『巴穩』、『巴勇』，講欲去搶親、焠親，笑甲大聲細聲，一路那行那唱歌，你閣kǎng從入去小鬼仔湖泗水.....咱兩個真正傷孽湍矣啦！」我看穩仔一句話都講袂出喙，袂輸嚨喉去予人撰牢咧仝款。進前欲入去揣巴冷公主、阿達里歐的氣勢，這馬完全攏消風去矣。

「好佳哉咱轉來臺北的路，一路攏有順利！」我細聲仔講，雙跔猶是咧必必顫。

「可能是已經離開個的地盤矣！」麗香仔按呢講的時陣，穩仔佇邊仔神神慧慧，完全無法度講話。

經過這件代誌一陣仔了後，阮三个猶原嘛是會相招做伙去跔山。毋過，穩仔恰我就加真定著矣，嘛對每一粒山攏足尊重的。像阮去司馬庫斯盤山頭過鴛鴦湖，穩仔就加足穩重矣，袂閣惹惹唸，嘛袂閣烏白唱歌矣，伊甚至又閣再救我一命，我真正足感謝伊的，毋過彼又閣是另外一个故事矣.....。

佇我人生的水流中，有一滴水是穩仔，有一滴是麗香仔，嘛有一滴是烏肉大--的。閣有一粒大石頭是「pǒng」一聲落佇水流中央，就一直站佇遐袂振動矣，成做我永遠的記持。像彼工下早仔小鬼仔湖的重霧，遊覽車頂的巴冷公主恰蛇郎君，個定定佇我頭殼內玲瑯惹，是我生命中上不可思議的回憶.....。

3



呂美琪 女士

閩南語 / 短篇小說類 / 教師組

得獎作品 /

向望

【得獎感言】

得到時，用心感受擁有；失去時，感謝曾經擁有。

母語是一扇窗，打開窗，可以憶起過去的故事，也可以望見未來的道路。

記憶裡，父母的背影總是和著泥土和汗水，但卻有著彎腰的柔軟和直挺的剛毅，即使是無情的風暴摧殘心血、黑心的菜蟲剝削辛勞的成果，又或者是豐收時的價格崩盤……我不曾看他們因此停下向前的腳步，又或者是落下一滴眼淚。不只是他們，在鄉下生活的左鄰右舍，大抵也都是如此。

他們到底是認命？是無奈？還是樂觀？我不知道，有時候我覺得，他們其實可以不用那麼堅強的，因為生活真的不是件簡單的事，但他們就是努力又純樸的迎向一天又一天。

望向窗外，我用母語記下了鄉下人勞動的身影和前進的步伐，寫成了〈向望〉，希望鄉下人的「事」和「情」，能透過一個個的母語文字，被臺灣的土地永遠記得！

向 望

(一)

阿英仔個翁過身了後，伊規個人攞愣去。

伊一个查某人閣遐爾仔少年，實在是無法度恰向時全款，閣煮幾若十个工人做伙過荔枝極、掣荔枝粒閣共荔枝裝做一箱一箱……無奈何，敲電話叫怪手來共荔枝勾勾咧，閣倩塗水師來起水池仔，改途來飼四跤仔。

農會這馬當咧推揀，叫逐家來飼這種美國來的四跤仔，名叫做「美國牛蛙」。伊母但較大隻、肉較濟，食起來較有額，而且，伊的肉質閣若親像細隻雞仔的肉全款遐爾仔幼，是大餐廳、大飯店才有通好食著的；專家嘛佇電視頂懸講四跤仔肉是足補的，荏身命的人會使變勇健，所以市草誠好。閣再講，飼四跤仔省本、利純嘛袂穰，莫怪逐家對飼這攞誠有興趣，相爭欲飼。

四界攞有咧風聲講，佇這個時陣，若是骨力、愛清氣閣毋驚艱苦，飼四跤仔就是百面會趁錢的工課。

阿英仔想講既然無法度閣種荔枝，規氣來拚看覓，凡勢會使趁淡薄仔錢罔度，向望日子會使較好過咧。

(二)

「緊去睏，等咧閣愛起來鬥做工課！」阿英仔佇灶跤大聲喝。

「好！」芳仔聽著阿母按呢講，就趕緊跣去眠床頂倒咧。猶未睏去的時陣，敢若聽著牛咧叫的聲，暗時，彼个聲音若親像對塗跤鑽入來，閣親像對天頂落落來，毋管睏佗一晝，攞聽甲明明明……

阿英仔共手洗予清清氣氣，行去倉庫搜揣保麗龍，閣用兩肢手摺規疊的，行去水池仔遐。伊共保麗龍擘做細塊細塊，掀入去池仔內底。白色的保麗龍一个一个攞浮佇水面，佇這個月娘光光的暗暝，個就若親像是一塊一塊白鑠鑠的thài-lù，鋪佇烏色的水面，綴著水寬寬仔徙振動。看著保麗龍一直飛入來的四跤仔，本底攞驚甲緊鑽入去水底，毋過，無一霎仔久，個又閣浮起來，兩粒大大粒的目睷佇水面頂懸看咧看咧，看起來誠古錐。

無佬久，天頂的月娘予烏雲攔牢咧，四界攏是暗漠漠，干焦一陣閣一陣的風聲噓噓叫。

做工課的時間到矣，阿英仔攏毋捌用亂鐘仔，小眯一下了後，就共目睷擘予金。

「芳仔，好起來矣！」阿英仔那喝那共家私攏款予好勢。

「我足愛睏的，閣睏一下，好無？」芳仔佇眠床頂，睏甲誠落眠。

「你閣睏，細隻的四跤仔就會予大隻的拆食落腹，明仔載你就看無！」

「袂使！細隻的足古錐的呢！」芳仔隨對眠床頂跳落來，毋過，目睷猶閣瞋瞋。雖罔伊的手清彩烏白捎，伊欲捏的物件嘛是攏有提著，因為這是伊定定攏愛做的代誌。伊共頭燈戴佇頭殼頂閣共角度撫予好勢、共電池用索仔繕佇腰、穿靴管閣揸桶仔，綴阿母行去水池仔。

「跤步較輕咧，你是袂曉行路是毋？目睷愛擘予金。」阿英仔細聲講。

「你行傷緊矣啦！我看無路，一直踏著樹樑！」芳仔用手共目睷禡開，那行那講。

阿英仔牽著芳仔的手，閣用頭燈共芳仔鬥炤路，芳仔一步一步沓沓仔行。到水池仔邊，阿英仔共用來攔四跤仔跳出去的枋仔抽起來，迺入去水池仔內底，閣摸著芳仔的手，予伊迺過用磚仔起的牆仔。

親像牛咧叫的聲音攏無去矣，四跤仔攏睏甲恬甯甯。個遐爾仔細的身軀，哪會有遐爾仔大的聲音，實在是予芳仔想無。

「較大隻的毋通落勾去，若無，細隻的會予伊食了了。」

「我知，大隻的誠可惡。」

阿英仔話講煞就伸手去掠，芳仔斟酌看每一隻四跤仔，閣比看覓佗一隻較大隻。

個兩個做工課的時，攏無講話，佇水池仔內底向腰共較大隻的四跤仔一隻一隻掠入去桶仔內。阿英仔早前已經有先囹保麗龍，這馬，四跤仔攏相疊歇佇保麗龍的頂懸恰下跤，個用頭燈來炤四跤仔，逐隻攏愣愣閣袂振袂動，據在人反來反去。

毋知過了佬久，芳仔的腰已經痠甲接載袂牢，規氣跼咧。飼四跤仔的水池仔內底的塗跤攏起趨趨，一爿較懸，是焦的；一爿較低，是欲囹水的，按呢四跤仔就會使佇水底泅水，嘛會使佇焦焦的所在食飼料。芳仔烏白跼落，煞是跼佇囹水的所在，褲攏澹澹矣。

「你是咧眊龜呢？緊來去，等咧寒著！」阿母的這句話，是芳仔向望足久的。

個兩個做伙共桶仔內的四跤仔攏倒入去隔壁的水池仔內底，予個恰較大隻的四跤仔做伙，才袂食來食去；按呢分做幾若个水池仔，四跤仔嘛才袂暎做伙，較袂有細菌，嘛較袂著病。

無閒半工，阿英仔恰芳仔才轉去到厝。倒佇眠床頂，個隨就睏甲鼾鼾叫，佇這個恬靜的暗暝，特別的大聲。

(三)

共規欉荔枝樹仔剝掉閣共根勾起來，敢若是昨昏的代誌，才幾日仔，欸塗機就共塗欸予平平平，塗水師嘛用紅毛塗共磚仔一勻一勻疊予好勢，飼四跤仔的水池仔一目瞞仔就起好矣。雖罔開袂少錢，毋過，這幾年，種荔枝嘛是愈來愈歹趁。寒人的時，若是無較冷的寒流，隔轉年，荔枝就袂開花，干焦一直發紅紅幼幼的葉仔爾爾。

看天公伯仔食飯的日子，阿英仔無愛嘛無法度閣過落去矣，個翁死去了後，母才改途來飼四跤仔。

伊的姊妹仔伴阿好仔定定講伊誠勢飼遮的有的無的，狗仔雞仔鵝仔攏飼甲肥朥朥，講伊飼四跤仔一定無問題，閣共伊鬥相共，四界去探聽消息。

「阿英仔！聽講隔壁庄的大籬發仔的四跤已經足大隻矣，你的咧？」阿好仔三不五時就來阿英仔的厝行踏，機車猶未停好就大聲喝咻。

「猶未啦，閣早咧，我昨暗才共大隻的掠去別的池仔爾，這馬天氣較無遐爾鬱熱，看會大較緊無！」阿英仔那講那出力佇大的跤桶內底攞飼料，阿好仔家已去厝內底夯椅頭仔，恰阿英仔坐佇門跤口。

「聽講這馬的價數真正袂稔，閣一直起！」阿好仔是這個庄頭的順風耳，一工到暗四界拋拋走，無啥物代誌是伊毋知的。

「袂稔都袂稔，這馬好價有啥物路用，愛等我的四跤仔較有重的時才來好價，母才有效！」阿英仔的手拂開始痠疼矣，毋過，手猶是攏無停。

「你飼的彼是美國來的種，若牛遐大隻，一定足有重的，免驚啦！若是飼像咱臺灣的

水雞，細細隻，按呢就較歹講。」

「你嘛毋通傷諷，像牛遐大隻，我驚都驚死矣。」

「姨，像牛遐大隻，敢會食人？」芳仔聽著阿好仔的話，掣一趔。

「哪袂，你若是無較乖咧，伊就會食你！」芳仔驚甲覘佇阿母的後壁，阿英仔恰阿好仔攏笑甲腹肚疼。

阿英仔繼落去講：「已經開足濟錢佇咧買飼料，若是價數無夠懸，按呢哪算會和？」阿英仔共飼料攞做長篙形，閣捻做一塊一塊，掌甲圓輾輾，芳仔嘛做伙鬥跤手，毋過，伊干焦會曉烏白擱，閣共飼料捏做尪仔。

「大籬發仔講若是飼了有夠重就欲賣，橫直伊的水池仔內底，四跤仔是密州州，攏疊做伙，緊賣賣咧，錢囤佇橐袋仔內底，較穩！」

阿英仔的手煞一下停落來。

「飼遐濟，就毋免管價數，毋過，四跤仔較會著病，我毋敢按呢。是講，伊的哪會大遮緊？」

「伊攏提蟲恰魚頭予四跤仔食，較快大閣足有重的！」阿好仔本來講話一直攏是像放送頭遐爾仔大聲，這馬煞細細聲仔講。

「原來是按呢，莫怪！」

「看覓仔你敢欲無，我知影去佗位買。」

「起水池仔的時，共你借錢予塗水師的猶未還你，水電的錢閣貴參參，我哪會有錢通好買蟲閣買魚頭？」

「莫講這，較早我欠錢的時陣，嘛是你來相佢才有法度過日，我彼一屑仔錢，無算啥啦！咱會使去買大隻的魚仔來生蟲，加真俗！四跤仔這站仔當咧好價，跤手愛較猛咧！錢我來納就好啦！」

「毋過，若是傷過垃儂，可能會有細菌，若是著病就火燒畧寮全無望矣！食飼料猶是較穩。」阿英仔的面仔憂結結。

「我去揣的魚仔一定是鮮的啦，你會使放心！過一站仔若是逐家的貨攏出來，無的確就俗甲無人愛，餐廳欲捏的量是固定的。」

「按呢你先買一粒大粒的魚頭，我來試看覓！」

「好啊，來去！」阿好仔那講那待起來，阿英仔一擰頭干焦看著白白的煙筒管的煙，人已經走甲遠遠遠矣。

(四)

生蟲的大魚頭已經夯來囤佇一間細細的厝，彼个所在若親像土地公廟仔的形。雖罔天氣已經誠秋清，厝內底煞真鬱熱，燒燒的氣透濫著臭蒼蒼的味，予人遠遠鼻著就想欲吐。

無佬久，彼粒比人的頭閣較大的魚頭就沓沓仔有牛奶色的卵，若親像是炒熟的卵仁全款，愈來愈濟。胡蠅是逐工攏來遮飛來飛去，毋捌歇睏。閣過幾工，白白肥肥的蟲就規陣佇魚頭躡入去閣躡出來，袂輸是海湧全款。若是提手去摸著遮的蟲，彼款臭味，就若親像鑽入去手的骨頭內底，就算講用雪文出力共鏹，嘛無路用，伊會綴人走，愛幾若工才會無去。

「你共蟲抔入來。」阿英仔共網仔做的袋仔喙禡予開，欲來貯蟲去水溝仔洗。

「阿母，足攞的呢！」芳仔共手伸入去魚頭內底，感覺手蹄仔一陣燒烙，共蟲捧佇手裡，蟲攏蟯蟯趁，想欲對手縫躡出去，芳仔予蟲攞甲一直哀閣一直笑。

「較緊咧，無，暗頓我共蟲楠楠咧予你配飯！」

「我無愛！我無愛啦！」芳仔強強欲吼出來，趕緊抔蟲。

「佢你滾耍笑的，較細膩咧，有刺仔！」

「我知！」

個母仔囤兩個人佇臭羶的魚頭邊仔，煞笑甲喙仔裂獅獅！

阿英仔佢芳仔逐工攏去抔蟲飼四跤仔，逐工鼻彼號臭蒼蒼的味，煞那來那鼻無臭毛毛的味矣！

「阿母，這蟲洗了，足清氣的呢！」

「真正是白拋拋、幼麵麵，足好食款，所以我毋才講欲楠予你食，凡勢足好食呢！」

「伊一直咧趁，食入去腹肚一定足攞的，我才無愛！」

「無叫你生食，物件若是無煮熟，就會有細菌，我一定會共個攞糲予芳貢貢、貢貢芳，才予你食。」阿英仔看芳仔欲哭欲哭，感覺誠趣味，一直共弄。

「這予四跔仔食，我想欲食大隻的四跔仔，個足無乖，會食細隻的。」講煞，芳仔就共阿母鬥相共做伙共袋仔喙封予好，閣共袋仔對水溝仔內底摸起來，網仔內底的水攞洩了了矣，內底的蟲猶是一直咧趲。

阿英仔用手一搵一搵共蟲掖入去水池仔內底較懸、焦焦的所在，蟲攞四界趲。四跔仔看著白白的蟲，攞跳甲足懸閣足遠，一目瞞仔，肥胸脯的蟲就予四跔仔搽了了矣！

「阿母，你看，四跔仔比我較勢大！」芳仔用手指一隻腹肚食甲圓輾輾的四跔仔。

「是啊，你嘛愛食飯，才會勢大！」阿英仔那講那笑，目睷尾有小可仔皺痕。伊看著四跔仔大甲遮緊，實在是足歡喜的，毋過，嘛是會煩惱講，這馬的好價敢會使擋到伊的四跔仔有通好賣……

「咱當時會使賣四跔仔？」芳仔誠好玄，想著就開喙問。

「等過年的時，就會使賣矣，緊咧，咱來去鑪水池矣！」

「閣愛鑪喔，這馬的水足寒的。」

「四跔仔無像你遐垃圾，個足愛清氣的，紅毛塗浸水浸久攞會上青苔，愛緊咧鑪鑪咧，無，四跔仔會破病，你就無四秀仔通食矣！」

「好啦！好啦！」芳仔共手腕、褲跔攞擊起來。

阿英仔先共水池仔的水攞放掉，閣共閘枋提起來，迖入去水池仔，摸水管那鑪那沖，對壁角斟酌仔鑪，芳仔嘛鬥摸水管、鬥噴水，予阿母會使用兩肢手做伙鑪。本來對水管出來是通光的水，一睷仔就變做青青的水。

暗時的新聞恰平常時仔全款，有報足濟好食物，用四跔仔做的料理佇電視頂懸看起來足好食的。

「阿母，我嘛想欲食看覓，看起來足好食的呢！」

「四跔仔無啥物肉，食袂飽啦！」

「我看伊足大隻的，腹肚閣圓輾輾。」

「人講膨風水雞割無肉，無肉啦！」

「按呢咱飼水雞欲創啥咧？」

「欲賣予餐廳，伊的價數是貴參參，你毋通食四跤仔，等賣去予餐廳，我就有錢買四秀仔予你食，好無？」

「好啊好啊，我欲食圓圓，若像金珠仔彼款的。」

「按呢你愛逐工攞去顧四跤仔，愛飼予大隻才通掠去賣喔！」

「我知影！」芳仔應話的時喺笑目笑。

「足乖的」阿英仔嘛笑微微。

(五)

「阿英仔，你敢有聽著人咧講青盲明仔發生啥物代誌？」

「我毋知咧，逐工無閒頤頤，無俗人開講咧。」

「伊的菁仔昨暗去予人割了了矣，這馬的菁仔足好價的！」

「啥物！啥人遮爾仔夭壽？」

「應該是外埠頭的人，規台車閣駛入去田內底，田岸攞軋歹去矣！」

「按呢真正是欲哭無目屎矣！伊做人足好的，哪會拄著這款代誌？」

「都好咧好，好是有效？賊仔管待伊是啥人？莫講別人，你嘛愛較注意咧，四跤仔這馬是愈來愈好價，你的嘛欲好賣矣。」

「我飼的烏狗仔足勢吠的，我家己嘛半暝攞會起來做工課，欲來偷提我的物件，賊仔著愛等到透早，按呢傷忝啦！」阿英仔笑笑仔講。

「你按呢講嘛著！著啦，隔壁庄的阿福師恰我有熟似，伊佇大飯店做總舖師，伊講欲你的貨，叫你共貨留予伊！」

「若是價數袂穩，按呢嘛好！」

「好，來去！」阿好仔逐改來的時，攞像一陣風，走的時陣，嘛是全款。

這馬，阿英仔的四跤仔會使細粒的魚頭矣，伊那剝魚頭那想著阿好仔講的話。雖罔水池仔就佇厝後壁，有啥物聲音攏聽會著，毋過，厝內底攏無查埔人，嘛是有淡薄仔煩惱。伊一無細膩，手煞去予菜刀扣著，好佳哉干焦流一屑屑仔血爾爾，伊用喙軟軟咧就閣繼續剝魚頭。

「阿母！蛇！蛇！」芳仔的聲音對水池仔遐傳來，阿英仔趕緊走去看。伊知影芳仔上驚蛇，看著的時一定會驚甲大聲喝咻。

「你莫傷倚！」阿英仔那講那擲棍仔跳入去水池仔，看著蛇當咧食四跤仔，四跤仔的後腿閣佇蛇的喙外口踢咧踢咧。阿英仔就對蛇頭看準準，出力共物落去，花花閣烏烏的蛇隨就沉入去水內底，閣反肚，會使看著白白的腹肚。

「損有著無？」芳仔驚甲咄咄擊。

「死矣！」阿英仔共四跤仔的跤對蛇的喙摸出來圓佇塗跤，這隻四跤仔竟然閣活咧，佇塗跤用爬的。阿英仔提一條索仔，共蛇頭縛牢咧，閣吊佇樹樑頂懸。伊用兩肢手對蛇頭下跤寬仔捏。

「一隻、兩隻……五隻，你實在有夠惡質，食遐濟！你跼遮曝乾好矣！」阿英仔那捏那罵，飼甲遐大隻的四跤仔竟然予蛇食去，伊實在足毋甘。毋過，蛇猶是上愛食四跤仔，不管時都會使看著個來水池仔食好料的，佢賊仔仝款，攏予人足煩惱的。

暗時，看電視的時，阿英仔共電視轉甲細細聲，斟酌聽口面佢水池仔的聲音，毋過，干焦有四跤仔若親像牛咧叫的聲。電視新聞咧報啥，伊嘛毋知，干焦有看著記者咧報講這馬食四跤仔當著時，四跤仔有足濟款煮食的方法，閣有人搵豆油、生食四跤仔。

(六)

四跤仔已經飼幾若個月矣，大隻的嘛已經有十兩重，阿英仔想講，凡勢後月日就會使叫人來掠四跤仔矣！想著咧欲有錢通好還予阿好仔，伊就足歡喜，那做工課閣那哼歌。

阿英仔仝款是透早起床，就共一窟閣一窟的池仔攏鑊甲清清氣氣。毋過，雖罔阿英仔逐工攏鑊水池仔閣換清氣的水，四跤仔猶是會無代無誌就跤腿變甲紅絳絳，落尾就死翹

翹；而且，這敢若會傳染，若無緊共破病的掠起來，隨就會有閤較濟的四跤仔曲去。

芳仔嘛是仝款一透早就到水池仔邊做阿母吩咐的工課，伊提竹篙鬥網杓共死去的四跤仔罟起來，水池仔的牆圍到伊的胸坎遐爾懸，伊著愛躡躡尾才有法度撈著，有當時，閤愛共閤的枋仔提落來，抑是佇水池仔的四箍輾轉揣所在，才有法度共四跤仔攏撈起來囤佇水桶內底。

等死去的四跤仔攏罟起來矣，芳仔就揸水桶、夯鋤頭去田內底挖一个空，共個攏倒入去埋予好，閤用手共塗搨予平平平，予塗跔看起來就若親像無挖過仝款。往過，四跤仔猶閤誠細隻，死幾隻嘛感覺無啥物，毋過，這馬若是一兩隻死去，伊有的時陣就會看著阿母面憂面結。

無做工課的時，芳仔定定陷眠，夢見家已行咧行咧，煞一跤囊入去一个窟仔，窟仔內底攏是死的四跤仔，伊驚甲想欲共跔摸起來，毋過，煞按怎嘛無法度！所以伊逐工攏向望去水池仔的時，攏無四跤仔反著白色的腹肚浮佇水面。

(七)

阿英仔對冰箱提剝好的魚頭，準備欲予四跤仔食，予個佇這一個月，會使變甲較有重咧！

「芳仔，來去飼四跤仔食魚頭！」

「好！」芳仔聽著阿母咧叫，就趕緊走去提竹篙。

阿英仔家已用長長的竹篙吊一支鉤仔，共已經退冰的魚頭勾佇鉤仔頂懸，閤共竹篙伸入去池仔內底，予魚頭佇水面頂懸幌來幌去。水底的四跤仔看著魚頭，攏會用吐吐的目睷金金相，落尾才跳起來食彼看起來活跳跳的魚仔。

「芳仔，愛予逐隻攏食有著，一隻干焦會使食一粒魚頭，你若是烏白飼，伊的腹肚會脹破去！」

「我哪會知影個食佬濟粒？」

「你斟酌看個的腹肚，若是圓輾輾，就是有食矣，若是凹凹，就是猶未食，按呢知影無？」

「按呢我會曉矣！阿母，較早咱飼蟲的時陣，攏掖掖咧就好，這馬，哪會遮爾費氣，

愛用釣的？」

「四跤仔足巧的，看起來是死翹翹的物件，伊較無愛食！你看，彼落落去水底的魚頭，個就無愛食矣！」

「原來是按呢！」芳仔一直頓頭。

芳仔勾魚頭的時陣，驚魚頭會落落去水底，就共勾予足經，想袂到四跤仔跳起來食魚頭的時，魚頭煞落袂落去，四跤仔煞佻魚頭做伙吊佇竹篙頂懸，本來欲飼四跤仔煞變做釣四跤仔，害芳仔驚甲緊咧放手，規个人強欲倒頭栽，竹篙嘛落去水池仔內底，四跤仔攏著驚覘甲無看著半隻！

「諱！閣來矣！」阿英仔毋但無受氣，閣感覺不止仔好笑！

(八)

今仔日的新聞佻平常時仔仝款，先報總統閣去佻位巡巡看看，足濟人倚佇伊的身軀邊，翕相的時陣攏挾做伙；閣來，是咧報國內的新聞，電視內底有一寡揸噴霧器的人，佇四界濺咧濺咧，毋知是咧消毒啥物。

對遠遠的所在騎過來的機車雄雄擋恬「ki—」一聲，猶未共車停好勢，阿好仔人就欲落來，驚甲阿英仔緊共機車扶咧，車才無倒去。

「你兇兇狂狂是咧趕啥啦！」阿英仔大聲喝。

「害矣，害矣啦！四跤仔敗市矣啦！」阿好仔那講那用拳頭拇捶心肝。

「哪會按呢咧？敢是足濟人欲賣？」

「毋是啦，大籊發仔的四跤仔攏死了了矣！」

「你講啥物？」

「伊的四跤仔有細菌，著病攏死去矣！電視已經報出來矣！」

「新聞哪有報啥物？」

「新聞講有飼四跤仔的所在，四跤攏死了了矣，予人驗出來講是有細菌的關係，才會按呢！你無看著有人穿白衫咧消毒？」

阿英仔猶想袂清楚，毋知欲講啥物，怙怙無講話。

「姨，細菌是啥物？」芳仔聽阿母無講話，緊插喙問。

「細菌蓋細隻，人看無，你毋是定定感冒，彼就是去穢著細菌！」

「你是講四跤仔感冒，是毋？」

「著啦著啦！」

「感冒食藥仔就好矣！阿母，無要緊啦！」芳仔共阿母的衫褲掛牢牢。

楚神的阿英仔若親像是想著啥物代誌，開喙問：「大箍發仔的有細菌，恰別人曷無底代，是按怎會敗市咧？」

「新聞若是報出來就去了了矣，逐家看著新聞、聽著細菌就毋敢閣食四跤仔，毋管是啥人飼的？毋管是有細菌抑是無細菌，攞仝款矣！」聽到遮，阿英仔驚一下講袂出話，想著規年迴天的拍拚攞烏有去，伊的跤一軟煞頓龜。

(九)

「新聞報出來矣，餐廳攞無人欲食四跤仔，你電話莫閣敲矣，逐間攞仝款！若是無這條新聞，我嘛足想欲共你鬥相共！」進前一直揣阿英仔討貨的人，若毋是講無欲愛矣就是揣無人矣。

幾若工相連繼攞咧報四跤仔有細菌的消息，電視頂懸出現的攞是有人穿白色的衫仔褲，四界去消毒，袂輸規个臺灣逐个所在攞有細菌，攞愛消毒。

誠無簡單，阿好仔才揣著做大賣的人欲來掠四跤仔。有人講，個這馬買是欲買轉去冰咧，等新聞無閣報矣，才閣提出來賣。橫直這馬四跤仔的價數是俗甲有賄，用零星錢就會使買足濟。

(十)

天才拍痞仔光，阿英仔就倚佇水池仔邊怙怙看著頭青青、身軀烏烏的四跤仔，個逐隻攞活跳跳，攞足有精神的。阿英仔早就共水池仔攞鑢清氣矣，其實，伊今仔日毋免按呢做。

日頭出來矣，看起來是好天的款，煞爍爍閣霆雷。

七早八早，做大賣的人就駛車來矣。對車頂落來的人，予阿英仔一个足俗的割價，看著四跤仔一隻一隻予人掠入去網仔內底，重重疊疊，閣規堆囤去磅仔頂懸秤，阿英仔攞無講話。有一个人提幾張散票予阿英仔，車駛咧就走矣。

倚山的彼月，已經是烏天暗地，落雨的山頂若親像罩著白色的霧霧。

阿英仔想著幾若個月無暝無日、儉腸凹肚的拍拚；想著下重本來飼四跤仔，本底想講若是趁錢，欲予芳仔買足濟的四秀仔；想著往過個翁閣佇咧的時，一家伙仔鬥陣過荔枝、滾耍笑……這個時陣，毋知啥物佇伊的面頂懸，冷吱吱，伊伸手去摸，煞攞是水。

「阿母，我今仔日透早攞無看著四跤仔浮佇水面，個攞無感冒，我足歡喜的！」

「你足乖的！咱來煮四跤仔食，好毋好？」阿英仔共面辦辦拭拭咧，跔落去攞著英仔笑笑仔講。

「真正的？有四跤仔通好食？用糲的好無？糲予芳貢貢、貢貢芳。」芳仔歡喜甲嚓嚓趟。

「好！好！愛食佬濟攞煮予你食，我有留幾若隻無賣予人。」阿英仔牽著芳仔的手寬寬仔對灶跤行去。

灶跤內底有牛的叫聲，一聲閣一聲……

閩南語 / 短篇小說類 / 學生組

宋 澤 萊

本屆閩南語小說類學生組的作品參加比賽的作品攏總有7篇，但是因為目前真濟青年學生受到網路bàng-gah俗短劇的影響傷深，所以寫出來的小說比較諷古，甚至有違反人性的小說出現，所以這屆只會當評選出兩篇得獎的作品。

第一名的作品是〈倚山沫水〉，是一篇靠海為生的女性一生的故事。

這位女性生佇海邊，大漢了後也嫁佇海邊，老爸佻翁婿攏是出海掠魚的人。

伊平日的工課就是到海邊去拈紫菜、海螺、九孔、海膽，賣予販仔來幫助散赤的家庭經濟，伊的人生差不多攏做這項艱苦的工作，尤其是佇大寒的冬天入海水裡去拈紫菜，予伊的手受傷變形。

故事對伊結婚後寫起，繼落去是寫伊有身的艱苦，後來伊總共生四女一男，因為散赤，有一位查某囡仔煞不得已分予別人。四個囡仔大漢了後離開爸母去外地，也離開海邊，攏真不孝，真少轉來看伊。到年老，厝裡只賭伊佻翁婿兩人，兩人感情也無好，逐日相罵。了後翁婿死去，最後伊也因為破病予人送入去病院，佇插管中死去，艱苦的人生總算結束。

這篇小說差不多攏寫人生的烏暗面，無一絲仔快樂，是典型的悲劇小說，人物未免傷過頭扁型。

雖然是按呢，伊煞是一篇十足寫實的小說。作者針對海邊揀拈紫菜的勞動寫kah真詳細，親像kā讀者帶到工作的現場，予人大開眼界，替寫實派的小說做出真了不起的貢獻，這是這篇小說得獎的最重要原因！

文字雖然受著一寡北京語的影響，但是基本上幼路活骨，真正好讀。

情節順利合理。

伊得獎是應該的。

※※※

第二名的是〈心。佇羅東車站落車〉。

這是一篇對未來2050年倒轉來看現此時2022年的一場美好戀愛的小說。到了2050年，伊恰彼位2022年愛伊的查埔人已經結婚，所生的囡仔也已經考著大學，家庭相當美滿。所以伊對現此時2022年這場的戀愛是滿意的。所以，這是一篇充滿田園、喜劇氣氛的小說。

小說用未來的視角倒轉來看現此時的寫法，真有創造性，也真趣味，這是這篇小說得獎的最大原因。

文字的使用正確，真活骨。

場景的描寫出色，甚至寫出臺中到羅東火車上的廣播聲音，予人真有現場感。

情節安排合情合理，也真合人性。

伊得獎是應該的。



陳凱琳 女士

閩南語 / 短篇小說類 / 學生組

得獎作品 /

倚山沫水

【得獎感言】

書寫，是一個接住生命的過程。

〈倚山沫水〉是一種工作型態，說的是靠海生活的女人冬季採集、夏季潛水的日常。在觀光推廣下，人們說她們是「海女」，可一開始，她們只認為自己是「做海的人」，做的是「倚山沫水」的工作。對於海，她們始終敬畏、信仰，從不予取予求，終生與海一同成長、生活、死去。

這篇小說是以我的海邊阿嬤為原型，寫一個成長於漁村的女人，對海的無奈與依戀。背景是東北角馬崗漁村，小說中出現的石頭屋、林投樹、海蝕平台都是馬崗漁村曾經不被注意的風景。

印象中，海邊阿嬤的日常生活是枯燥乏味，對於生命是固執而難以溝通的。但透過書寫，我得以細數她曾穿梭在礁石與浪花間的腳印。於她而言，那些我們無法理解的苦悶和窒息感，就如故事中的「伊」那樣，是為了當下生活與不明的未來，茫然地向前走著，直到生命盡頭，才有機會看見自己。

倚山沫水

1

伊這陣已經倚佇海墘仔誠久矣，雄雄袂記得家已到底是對啥物所在來的。看著跔底踏的塗，是較早以前的海埔佻海坪，伊才想起無佬久進前佻伊相辭的人，攞一个个離開海矣，去到無仝款的山頭。

伊蹠的所在，開門著見海，門口埕過去就是海埔，本底閣有規排的林投樹，但是舊年予風颳掃去一半，隔年又閣去予大水淹死新欖，賸的生甲離離落落根本無法度遮風避雨。

行出門口埕海風直接灌落身軀，海埔墮落去是海坪，頂頭有誠濟海物仔通拈，規年迴天攞是。彼時陣的查某人會規陣同齊去海墘仔拈海物仔，號做倚山。螺仔、海膽，只要有販仔願意收，就有人會去拈。尤其是冬天的紫菜，價數上好，上濟人搶欲愛；但是冬天的海水誠凍，風對海面頂頭掃來，面和手攞是閣紅閣疼。

海坪閣去是礁仔。熱天的時陣，礁仔內底會發石花，對舊曆二月開始挽，自小花仔開始，一直到鳳尾。頭起先的小花仔誠歹發，若無就是發無嬌，定定沫水規工也挽無佬濟，一直愛到肉粽節進前的鳳尾是品質上好的，只要有流水經過的所在，沫水落去著會當看著規片的石花。

海中央的彼粒龜山島已經罩霧矣，對海墘仔遮看去，島的模樣無啥清楚。伊想起嫁來遮的海墘仔的庄頭彼工，龜山島也是起大霧，奇妙的是，隔著一片海，這搭的庄頭煞是日頭赤炎炎。離開後頭厝以後，伊開始予人講是做海的查某人，也有人講是倚山沫水的人。

彼時陣，伊只是庄頭內一个普通的新婦，和遮的查某人仝款，顧翁婿，攢三頓。只不過翁婿自細漢就無爸母，伊毋免服侍大家官。另外，蹠佇海墘仔佻別位仔無仝款的就是，愛三不五時去海坪巡看覓有值錢的海物仔通拈無。

無佬久，厝邊隔壁的新婦有人大腹肚，和伊仝年嫁過來的新婦也聽講有矣。

隔年開正，庄頭仔開始有細漢囡仔的吼聲，墮落來和伊仝年的新婦也生矣。彼年熱天，規庄頭攞是滿月酒的氣味，只有伊厝裡猶原是魚仔的臭腥味。看著遐的新婦鬥陣開講時，手內牽一个，肩胛頭偈一个，腹肚閣病一个，講著翁仔某間的趣事，伊心底也足毋是滋味。

其實佇伊拄來的彼年冬天，伊的腹肚裡也捌有過一个囡仔。無人知影囡仔有佬大，到

底是幾個月，是查埔抑是查某。

彼當陣，伊和平常時仝款去海墘仔拈海物仔，因為是冬天，閣挽了袂少的紫菜。轉來的時陣，佇路仔口拄著厝邊的新婦，閣和伊開講。

「你對佗位來？後頭厝是做啥物的？」

伊講：「我對隔壁庄來，後頭也是做海的。」

伊想起後頭厝行出去的路仔口也是一片海埔，落去是海坪，海坪閣過去就是海，海頂面也看會著一粒島嶼，就和這馬所看著的仝款。現此時伊的身軀嘛親像一片海，攞了一粒島。

但是就佇伊因為病困來歡喜的時陣，腹肚雄雄疼起來。

彼日厝內底無半个人，翁婿出海去矣。

頭起先只是悶悶仔疼，伊掠做只是欲放屎，去到屎坑時才看到兩隻跤腿中央落落來一塊血肉。猶未等伊反應過來，血肉已經落佇屎堆頂頭，無動靜。伊無看過拄出世的困仔，也毋知影查某人病困時應該是啥物款的。只是和平常時仝款，褲穿好了後，繼續伊挽紫菜的工課。

行出路仔口的時陣，閣拄著頭先和伊講話的隔壁新婦。

隔壁新婦看著伊消風的腹肚，驚甲喝人，無偌久愈來愈濟新嫁娶過來的新婦，抱著家己的困仔圍成一箍。目睷金金看著伊的褲底，閣流血流滴。

查某人開始問伊是何時生的困仔，困仔去佗位矣，是查埔抑是查某？

伊雄雄看著遐爾仔濟人倚近，一句話也講袂出來，越頭就走轉去厝內底，將門鎖死起來。

外口的人愈來愈濟，喝著伊的名。

無知影過了偌久，伊的翁婿將門拚開，將伊和彼个血肉送去病院。彼當陣，伊才知影予伊擲佇屎坑內底的，是家己袂赴出世、大漢的困仔。

醫生講，伊的身體無好，定定沐著冷水，閣peh懸peh低，加上彼是無完全發育的胚胎，會落胎是正常矣。閣講，以後若有身，著愛跼厝內靜養。但是自彼時開始，就有人講伊是會剗死家己困仔的人，翁婿也認為困仔會落胎，是伊的問題。

2

寒流寒幾若工，海坪仔無啥物人出來行動。

紫菜當著時，生甲閣長閣嬌，誠好挽。尤其佇初一、十五前後幾工，中晝只要有水流，伊著會去海墘仔挽紫菜。挽紫菜的工具誠簡單，只要一支鉤仔，一個畚箕，揣好一塊有水流經過的礁仔，頂頭就有誠濟的紫菜通挽。

一開始，只有伊一個人，愈倚中晝人就愈濟，無佬久，規个海坪仔著攏是查某人的聲音。

有人看伊無做小月著出門，想款勸伊轉去歇暈，莫出來海墘仔邊搵風，但伊猶原堅持佇礁仔頂頭無願意走。了後，本底欲和伊講話的人，也無欲插伊矣。閣幾工以後，只要有人想欲和伊講話，攏會去予伊喝走。沓沓仔，願意恰伊同齊挽紫菜、拈海物仔的人就愈來愈少矣。

彼時，海坪仔誠濟查某人講話的聲音，逐家你來我去講的攏是家庭的代誌，大家官好服侍無？翁婿掠有魚無？囡仔有食奶無？那挽那開講，一直到水漲來時，逐家才收好家己的物件和規籃的紫菜轉去。

逐擺看到逐家攏走了後，伊才會開始收拾家己的物仔，彼時伊才會感覺著安靜。伊會倚佇海墘仔外邊上倚龜山島的彼粒礁仔，恬恬仔看著海湧起起落落，拍佇伊的跂邊。

伊無去過龜山島，只是佇嫁過來進前聽後頭厝的老人咧講，龜山島附近有誠濟的魚仔，島頂懸有拈袂完的海物仔。伊也誠想欲去龜山島看覓，但是不論是較早佇後頭厝時出海掠魚的老爸，抑是嫁過來了後愛掠軟絲仔的翁婿，攏不准伊上船，講伊是查某人，無夠清氣。

出世佇海墘仔，閣蹠佇海墘仔，無出過海，聽講庄內底大部份的查某人攏是全款的。

有一擺，伊趁著遐的查某人攏轉去了後，家己一個人跳落去海。水誠凍，伊的跂手凜凜仔無法度振動，身軀就按呢沓沓仔沉落去海底。掠準講伊就會死佇海裡無人知，也無人救。

就在伊咧欲無氣的時陣，佇礁仔下底看到一粒誠水的寶螺。親像暗暝的龜山島全款，一粒山頂頭攏是天星，閃閃爍爍。

伊將寶螺囡佇手底，然後一口氣洩出海面。

寶螺閣是活的，內底有螺仔肉。伊將寶螺埋佇塗裡，等待螺仔的肉予蟲食了。伊想，若是無機會去龜山島，至少閣有這粒寶螺。

每到冬天，伊蹠的庄頭就是臺灣上勢落雨的所在，東北角。

紫菜又閣是入秋到隔年春天才有的海物仔，發上好的時間也是冬天，逐擺紫菜挽轉來了後，後壁的工課才是麻煩的代誌。

紫菜愛先過水洗清氣，然後利用篩仔底部的圓面，將紫菜曝佇頂頭，紫菜焦去了後才會是一片一片的。但是若拄著歹天，連繼落幾若工的雨，壁就會滲水，到時規厝內就攏是水氣，雨水傷濟時閣會吸佇壁頂，去予滴著水的紫菜就會生菇。

厝外咧落雨，厝內嘛咧落雨。

東北角的雨並無大，只是規工霎霎仔咧落，若想欲閤雨縫曝焦紫菜，也愛看天的面色。

伊將頂禮拜才挽的紫菜倒佇塗跤展開，先揀掉頂頭的石頭，生菇的嘛愛揀起來。遮是已經曝五工的紫菜，猶是澹漉漉，閣有臭痞的味。有當時無法度，只好將全部的紫菜攏倒出來重新洗過。按呢來來回回三擺，一工的時間就過矣。但是就算紫菜曝過，雨只要袂停，紫菜就會繼續生菇。

彼日，伊開門時才發現，雨已經連繼落欲半個月矣。

期間，只要雨有小可停幾鐘頭，伊就會去海坪頂頭加減挽一寡仔紫菜。所以這陣厝內澹的紫菜是愈來愈濟，生菇的紫菜也是，根本就曝袂焦。

伊的翁婿看著規厝攏是曝袂焦的紫菜，心情鬱卒，對伊講話也是大聲小叫。頭仔才嫁來時，伊閣會好聲好氣共翁婿解釋，安搭翁婿的情緒。伊知影，東北季風一入港，翁婿也無法度出海，生活只會當靠熱天掠魚仔的所費，當然心情穰。但是去予人罵濟擺了後，伊也會起歹面。

翁婿聽著伊應喙，規腹肚火就掠起來，開始摔碗摔箸，閣講伊無查某人的溫柔，無願意和伊同齊睏。

彼年冬天猶袂過，伊就開始睏佇灶跤。

半暝睏袂去，目睷就展開金金仔看頂頭遐的無曝焦的紫菜。心內明明有誠濟話想欲

講，煞無人通聽。就親像永遠曝袂焦的紫菜，生菇又闊臭殍，等袂到日頭赤炎彼工。

3

隔年春天，伊閣再有身矣。

這擺伊已經有病困的經驗，在前三個月的時陣，也聽醫生的話盡量莫做傷過粗重的工課，一直到腹肚有形矣，伊才去海墘仔拈寡海物仔換錢。畢竟生活也是愛過，以後因仔生落來嘛愛所費。

和伊仝款有身的查某人也是會去海墘仔做工課，頂月才生困的厝邊新婦，聽講伊彼工閣去洩石花，佇水內感覺腹肚疼才上岸，轉去無半小時就生矣。按呢講來，伊閣比人加歇暍兩個外月，已經有夠矣。

清明節拄過，天氣也無講誠熱的時陣，海水底的變化是上驚人的。

不過這陣是石花當咧大出的時陣，庄頭內的查某人攞會佇海墘仔邊挽石花。挽石花需要洩水三、五公尺，因為水流的關係，尤其是佇礁仔下底的石花發甲上好。

查某人佇海裡，會先將身軀的物件囿咧石頭頂懸，尤其是便當恰火柴，愛用較重的石頭砑好。按呢上岸時才提會著，到時才用火柴起火，烘焦衫褲。食飯時陣，若有無小心去予勾破的九孔，閣會當擲入去火內加菜。若無，洩水時拈著的九孔收予販仔也是會當賣錢的。

過晝了後，有因仔因為等無老母的奶，佇厝裡吼袂停。無法度，厝內底的人將因仔抱到海墘仔邊，將洩佇水內的查某人喝上岸飼奶。查某人拄上岸的時陣，因為海水過冷，奶水縮小，因仔攞愛軟誠久才軟會著奶。有的查某人奶無濟，因仔淋無夠，只好淋別的查某人的奶。只要有奶，查某人攞會鬥相共飼因仔，互相看顧佇海墘仔邊耍水的因仔。

伊的腹肚開始大起來以後，心情也較好，較願意恰人講話，也開始有查某人教伊愛按怎飼因仔。舊年講伊閒仔話的人也無咧講矣，逐家攞是厝邊，恰人起歹面嘛無好，久來，伊當初有過一个無緣的因仔的代誌也漸漸無人佇咧講矣。

大概佇民國六十年時陣，東北角的石花發甲上好，海墘仔邊四箍圍仔攞是查某人講話的聲音，上濟時閣有二、三十个，因仔人綴著家己的老母，也會曉洩水、藏水洩。

頭一胎生落來時挂好閣是冬天，和舊年無全款的是，伊毋免閣睏佇灶跤，會使佇房間做月內。生跔伊進前的厝邊也來共伊做月內，和伊仝年嫁來的查某人也提雞過來。

彼年冬天，嘛是伊和翁婿感情上好的一年。

頭一胎做完月內無佬久，伊就閣有身矣。

彼年冬天猶未過完，曝的紫菜閣有規片是澹的，就繼落去大腹肚。

隔年春天開始挽石花時，伊是尻脊骈偈一个，腹肚內病一个。看到伊欲落海的查某人叫伊愛歇睏，若無就將囡仔囡咧厝裡，莫恁去海墘仔搵風。但是厝裡無人，伊煩惱囡仔若是哭欲食奶，根本無人知。無法度，伊只好將囡仔囡佇竹籃內底，縛咧較大粒的石頭頂懸。伊每一擺沫落水進前，會先看囡仔有睏好無，起來水面喘氣時，閣看一擺。

這陣，伊的半个身驅攏浸佇海水內，綴著海水浮沉。

一般來講，挽石花是毋免沫傷深的水，禁一口氣，將頭壓落水內，看會著的石花就通挽。當然，若欲閣較濟，閣較嬌的石花，著愛沫到三、五公尺的所在。沫水一逝攏愛看水流，水入五分就愛上岸，以免去予留佇礁仔頂懸，予海湧走。

猶未生囡仔時，伊也會沫去三、五公尺的礁仔下跤，遐的石花嬌閣長。但是這馬因為欲顧囡仔，只好佇淺水的礁仔邊挽。

第二胎生落來了後，看著閣是查某囡，有淡薄仔失落，不過看著囡仔健康，伊也是安慰。只是繼落來伊連繼生五个攏是查某囡以後，翁婿就誠久無佢伊講話矣。

翁婿講，予伊流掉的彼个囡仔一定是查埔的。

伊無話講，因為連伊家己也認為生遐爾濟的查某囡，是當初沒生落來的查埔囡仔來報冤仇的。看著連繼出世的查某囡，伊認為是上天予伊的懲罰，無照顧好查埔囡仔的懲罰。但是生落來矣愛飼，伊只好逐工攏去海墘仔，無紫菜佢石花，就拈海物仔。只要會當換錢的物件，有人來收，伊就會拈。

有當時偈著囡仔那拈那吐大氣，目屎閣直直流。

五个查某囡攏出世了後，庄頭有人開始飼九孔，原本野生的九孔也愈來愈少。

九孔窟仔的工課伊也有去做過，逐日上工的時間誠固定，早起八點到十二點食飯，下晡一點閣開始做，五點放工。洗栽仔、洗板仔、擷窟仔、飼菜的攏是叫查某人負責，彼當

陣飼菜的工課上忝，愛先將四五十斤的布袋仔扛起來竹排仔，才用杓仔舀鵝仔菜擲入去孔窟仔底。

比起九孔工，伊較慣勢佇海墘仔挽石花。

囡仔大漢彼當陣，是石花上好價的時陣。彼時的石花毋免漂洗曝焦，一上岸就有人搶欲收。石花佇海內是紫烏色的，就是人講的烏草，愛經過幾若擺的漂洗和曝焦才會反白，叫做白草。

曝石花和紫菜全款，攞愛看天的面色。

烏草愛先用流水浸一暝，隔工佇塗跤展開予日頭曝，日頭落山時收轉來閣浸水一暝，這就號做漂洗。天氣好的時陣，三漂三曝就差不多反白，但若是拄著歹天，抑是雄雄落西北雨，曝的石花定定因為袂赴收去予沃甲澹漉漉。

挽石花閣比紫菜較麻煩，海水湧來湧去，有時規身軀浸到皮肉攞是皺痕閣起癢，浸到了後手盤的毛攞無半支。而且因為是規工的工課，人浸佇鹹水內，頭頂又閣予日頭曝，久來，頭毛變成紅色，去予人笑是海墘仔番仔。聽人講，長期沫佇水內，食到老時，會有誠濟的毛病。彼當時，伊也學做伙沫水的查某人全款，會佇耳孔內塞樹奶糖，莫予水走入去耳空，但是沫水半世人的查某人講，大部份也攞有重聽的毛病。

食到老是啥物款的？伊猶無想遐爾濟。

4

查某人倚山沫水，查埔人出海掠魚，為著的攞是生活。

冬天東北季風落下時，海象稜無法度出海，漁港內面停滿逐家逐戶的舢舨仔，這時陣的查埔人無事通做，就佇林投樹下跤車零仔，補破網。但是查某人愛繼續去海墘仔揣工課做，服侍翁婿三頓、囡仔的食穿。

五个囡仔中第三个是分人飼的。

佇猶未生第五個進前，本底講欲分人飼的是第四個，上小的，但是因為第三个查某囡是早產，出世就開始食藥仔，想著家己的能力可能無法度飼大彼個囡仔，伊才隔日抱著第三个囡仔去共分人的第四個囡仔換轉來。無想著，了後閣生了第五個囡仔。一開始伊也準

做這個囡仔愛分人，萬幸的是彼年伊翁婿掠著袂少的鯊魚，趁了一筆錢，就按呢第五个挂出世的囡仔留落來矣。

但是彼个分人的第三，予養母煮去南部生活，無了消息。

雖然早時分人一个，但是欲飼大四个囡仔嘛是無容易。留佇身邊的四个平安大漢以後，開始讀冊的時陣挂好佇做路，規條路去予挖甲爛糊糊，全是路糊糜仔，連兵仔車欲行攏愛選好天。

伊認為讀冊是無路用的，猶不如佢伊同齊去做海墘仔。

大漢和第二个讀到國小畢業就無閣讀矣，但是也無和伊想的全款留佇海墘仔鬥相共。一个十七歲就大腹肚嫁人矣，一个去臺北食頭路，也罕咧轉來。換轉來的第四个伊予讀到國中畢業，畢業了後嘛是離開庄頭，講去南部欲揣伊真正的父母。上尾生的彼个，上好笑，猶未大漢，著予大漢的煮咧身軀邊飼，講伊這個做人老母的無資格飼囡仔。

只要想著遮的查某团就氣身惱命，也和翁婿相嚷幾若擺。佢伊差不多時間生囡仔的查某人講，囡仔人大漢了後攏有家己的想法，時代無仝矣，也無人願意熱天寒天攏浸佇海內。

伊根本無法度理解為啥物家己辛苦一世人飼大的囡仔，會遐爾仔不肖。

有一暝伊睏袂去，想起四个囡仔離開厝進前共伊講的話。

大漢的講：「你三不五時就哭予我聽，講我害死阿兄，我根本就無阿兄啊。」

第二个講：「海墘仔的查某人已經過甲誠辛苦矣，你嘛是查某人，這馬的時代無讀冊，以後啥物攏無通做，只會當嫁人。」

第四个講：「若無你共我換轉去，我若是予人分的彼个，這陣過咧毋知影佢好咧。」

第五个講：「阿姊個攏有家己的生活佢朋友，我也欲。」

但是這攏毋是予伊上傷心的，親像刀仔踎伊心肝頭咧割的是第三个，欲分人的彼一暗佇伊胸坎吼的聲音。

彼當陣第三个閣是紅嬰仔，只會曉哭，這世人也無機會叫伊一聲阿母。伊記咧彼暝，伊和第三个講：「若有來世，無通出世做查某，來做我的查埔後生。」仝款的話，伊也和媽祖娘娘講。

但是自彼暝下願了後，伊攞無生著查埔後生。

翁婿講伊是一个袂曉生卵的雞母，伊顛倒慶幸無叫伊阿母的第三查某囡，猶閣活咧好好。

5

四个查某囡攞嫁人以後，伊和翁婿嘛到領老人年金的歲數矣。

厝內底賻伊和翁婿兩個人，一間每到寒天落雨時就滲水的石頭厝，每頓一碗白糜配醬料，就按呢過一工。翁婿棄嫌伊袂曉煮，閣講起伊袂曉生，兩人相嚷的喙瀾噴甲滿桌頂。白糜內底有醬料，有喙瀾，也有翁婿佻伊的不滿。

愈老愈番顛。伊罵。

翁婿聽著了後，起歹面煞來反倒規桌仔的物件，閣共手內的碗擲咧伊的身軀，越頭出門。伊也綴佇翁婿的跔後罵，那罵那拈起落咧塗跔的飯粒仔。伊將閣會當食的飯粒仔拈做堆，圓轉去鼎仔內，然後舊飯和新飯摻做伙，當做後一頓飯。煞落來食完家己的飯，將醬料倒轉去甕仔內，共塗跔的玻璃掃出去門跔口，和頂一擺的玻璃做跔，成糞堆。

攞掃了以後，伊也準備欲去海墘仔。

猶原是穿著舊衫，用花布將頭、面攞掩起來，只留兩粒目睷通看人。頭頂是瓜笠仔，逐擺去海墘仔，日頭炎的時陣，瓜笠仔是唯一予人避熱的所在。但是只要落海，海面的日頭就比頭頂的日頭閣較炎，無包著的目睷予曝甲褪皮。

伊大大軟一口氣，然後沫落水內。

佇海水內，伊感覺規个人攞自由矣，無翁婿佻家己相嚷的聲音，也無查某囡那流目屎那講伊的雜唸。

這幾年伊罕仔閣拈著大的寶螺，野生的九孔也揣無幾個，連來海墘仔的查某人也愈來愈少。

這陣，佻伊同齊挽石花的查某人講，舊年個同姘仔才去予臺北的囡仔接去臺北蹓，下個月伊的後生也欲來接伊，順繼將伊舊年和今年曝的石花提去網路頂頭賣。

「網路是啥物？」

「就是誠方便的所在，你叫你遐的查某囡教你用啊。」

講著遐的查某囡伊就規腹肚火，唸講「猶不如我進前分人的彼个，上無閣有兩百箍。」

恰伊開講的查某人也分過一个囡予人，「我四个後生是分第二个彼个，分予我小妹做囡，伊嫁佇花蓮。」煞落來，就開始講小妹的代誌。

伊對查某人的後生予啥物人飼根本無興趣，看著規籃的石花攏曝袂焦，才是予伊煩惱的代誌。

就佇兩個查某人對嫁人講到囡仔生囡時，路仔口的方向來了一群人。看起來親像是佗位來的學生仔，頭前行的是蹠佇路仔口的厝邊。

講起來，當初共伊鬥相共做過月內的厝邊，命運也誠糗。生跔伊頭前，閣相連繼生三个查埔，兩個是雙生仔。本底是好命的人，啥人知影，翁婿拄走，老大彼予車禍也走矣；雙生仔同齊出海掠魚，拄著痾狗湧，無死，但是一个跛跔，一个青盲。規家人的所費攏靠彼个煞尾生的查某囡。

厝邊的老大死的時陣，那哭那講，「我可憐的查某囡，猶未予阿母疼夠，著愛趁錢來付家己大兄的入土錢。是阿母無路用。」雙生仔予人救轉來，轉院開刀時也哭過一擺。母女兩個抱做伙，哭做一堆。

這幾年，厝邊的查某囡聽講做生理趁袂少錢，將兩個阿兄接去臺中鬥相共，兄妹仔蹠做伙。伊問厝邊為啥物無愛做伙去臺中生活，厝邊講，家己食老矣，無愛予囡兒序細負擔，蹠佇海墘仔有閒時陣閣會當挽石花和紫菜趁錢，自由自在。

厝邊講起來嘛是一个樂觀的人。

這馬厝邊仔煮著一陣學生仔行去海墘仔，共個介紹礁仔閣有海物仔。學生仔稱呼厝邊是海女老師。厝邊講歹勢，但是喙笑目笑。

厝邊也有來揣伊做伙，但是伊無愛去濟人的所在，只愛家己一个人去挽石花，去沐水。一直以來，伊的生活就只有伊一个人，忝矣就坐佇礁仔頂懸，看彼粒伊無去過的龜山島。

將石花提轉去曝的時陣日頭已經欲落山矣，伊趕緊先將石花頂頭的海水用淡水洗掉，然後園佇山泉水下趺浸。等待隔工天氣若好時，才提出去曝。但是頭先欲轉來時，伊看著龜山島的方向有烏雲，而且烏雲內底閣有一片紅光。聽較早的老人講，彼是海龍傾的前兆。

海龍傾的代誌是伊細漢聽老人講的，講若是海水雄雄行倒退，著會做大水。遮附近的庄頭攏有去予大水淹過，所以也開始有人會驚，講大水會來。到半暝，真正有警報叫附近的人走去燈塔頂懸覷，伊和翁婿也坐人的車去覷大水。燈塔的大廳滿滿攏是人。

彼是伊頭一擺，也是上尾一擺看著家己生活一世人的庄頭，原來有遐爾濟的人。

彼暗海龍傾無來，但是雨落欲規禮拜，挽好的石花也無法度曝矣。

警報隔年，予後生恁去咧臺北的查某人死矣。出山的時陣，行過路仔口，予路仔口的厝邊拄著，厝邊吼甲昏去，坐救護車離開，無偌久也走矣。人講，厝邊是去予查某人煞著，愛伊嘛緊去大廟拜拜，因為伊也有看著人出山的棺材，講老人看著彼款物件無好。

伊根本無咧信篤，繼續過家己的日子，逐工攏是倚山沐水的工課。趣味的是，進前恁學生仔去海墘仔的厝邊無佇矣，遐的學生仔改來揣伊問代誌，嘛是稱呼伊做海女阿媽。

伊講家己毋是海女，只是做海的人，寒天去倚山，熱天去沐水。

學生仔講欲將伊的代誌寫做文章，欲綴伊去海墘仔看海湧，但伊無興趣，將門關起來無愛予人入來。

厝邊死去隔冬，個翁婿也老去矣。

佇翁婿行動無方便的彼幾年，嫁出去的查某囡仔會轉來看個，也捌請一个外勞來照顧個。但是每一擺查某囡仔轉來時，攏對著伊的生活指指點點，一下講愛伊換新的窗仔門，一下講愛伊毋通閣去沐水。一个轉去矣，閣來另外一个。伊規氣共人攏趕趕出去。毋知影頂世人到底是欠偌濟的翁仔某債和查某囡債，半世人矣攏還袂了。

翁婿出山彼日，伊也將外勞趕出去。

有一日，伊嘛離開這個庄頭矣。

離開彼工，門口停了一臺康復巴士，將伊和輪椅做伙揀起去。其中一个查某囡踎伊的身邊吼，伊無法度講話，只會當比著家己的頭殼，閣比著窗仔門邊的瓜笠仔。

查某囡予摸伊的頭，講一句「阮會閣轉來的。」

伊根本無相信，因為進前離開庄頭的，無論是予後生恁去臺北的查某人，坐救護車走的厝邊，抑是和伊冤家規世人的翁婿，攏無閣轉來。

但伊這馬煩惱的毋是遮的代誌，是和伊講話的這個聲音，是啥物人？伊敢若無聽過有佗一个查某囡是這種聲音的。伊想欲看覓頭前的人到底是啥人，但是日頭刺目，伊看無清楚。

睏一睏了後，伊予人送到離開海的庄頭，無海湧聲，無魚仔味，也看無龜山島。

遮的人攏是倒佇眠床頂睏規工毋知人的。

伊隔壁床的彼个，佇伊入來隔工身軀就插了兩支管，幾工了後，閣加一支，總共三支。一支放尿、一支喘氣、一支食飯。半個月以後，人著予揀出去，無閣轉來。

彼工睏起來了後，伊發現伊的身軀也開始有管仔，伊想欲叫人將管仔拔掉，但是講袂出話。只會當看著管仔佇家己的身軀頂頭，愈來愈濟。

有一暗，伊看著家己病床邊坐著一个人，生做共伊誠成，假若是少年時陣的伊，也有像彼工陪伊上車的「查某囡」。彼个人親像佇和伊講啥物話，伊又閣拍家己的頭殼，比出瓜笠仔的模樣。彼个人恰伊頓頭，閣文文仔笑，然後將手伸出來。

伊也將手伸到彼个人面前，綴著伊起身。

起身了後，伊感覺家己身軀攏快活起來，原本插佇身軀的管仔也無去矣。

彼个人將伊恁到海墘仔。

伊倚佇較早沫水上岸時歇睏的礁仔頂頭，天猶未光，龜山島看無清楚。伊一直等，想欲等到天光，但伊已經佇海墘仔誠久矣，煞來雄雄袂記得家己到底是對啥物所在來的，為啥物做查某人，為啥物結婚生囡？

天總算欲光矣。

伊看著海面上彼粒烏暗的龜山島，愈來愈光，愈來愈清楚。

有人佇喝伊的名，伊越頭，看著是早先離開的查某人，和抱著後生和病雙生仔的厝邊，閣有彼个伊送予人的查某囡。



林奕廷 先生

閩南語 / 短篇小說類 / 學生組

得獎作品 /

心。佇羅東站落車

sim. tī Lô-tong-tsām lóh-tshia

【得獎感言】

相信家己，永遠堅持，毋通放棄！毋好辜負自家。

這遍參賽，自從作品交出去了後，就無閣huá-lò (follow)相關消息。一直到收著面友kah老師ê訊息，才知影家己有著獎。

這篇小說號做《心。Tī羅東站落車》，透過愛情故事來描寫宜蘭tī自然、人文等各方面ê特色。故事ê時間背景貫穿過去、這馬、未來，用這欸方式，懷念過去、呈現這馬，以及寫出我對宜蘭、對臺灣未來ê寄望。用羅馬字來表現宜蘭在地特殊ê腔口。

這斗會當著獎，心內感覺tsiānn意外，mā tsiānn歡喜，這mā是頭一擺有hiah tsē人kā我o-ló。另外，除了著等，閣提著獎金，總算會當sió-kuá-á減輕厝內ê負擔。

感謝kuí-ā年來，kā我栽培、牽教、疼痛ê每一個臺語老師！這幾冬來，有恁ê鼓勵kah指導，我ê臺語才會tī短時間內進步，mā才有機會寫出這篇作品。猶閣有ài感謝這回比賽ê評審，對我ê文章有肯定，hōo我會當成功著獎。

我會繼續加油，進行母語ê創作。最後，ài恭喜其他著獎選手，母語路上，咱做伙拍拚。恭喜其他著獎ke選手，èn共下為母語煞猛打拚。

心。佇羅車站落車 sim. tī Lô-tong-tsām lòh-tshia

2050年，後生至楷、查某因丹青攏考著臺中的大學。歇熱的時，tshuā in坐火車落去臺中tshit-thô，熟似彼月的環境。

下晡倚兩點，佇羅東車頭等車，月台頂來來去去的人影、四種語言的放送、作穢無地歇喘的站務人員，以及眼前的風景，予我想起30年前，恰翁婿熟似時的情境。唯一無全的是，彼當陣鐵枝路猶佇地面，這陣已經高架化矣。

看著四籬圍仔有人相攬、手牽手咧談戀愛，當咧戀愛時期的至楷muī我講：「阿母，你恰阿爸是按怎熟似的？」丹青tuè咧muī：「你是按怎會恰阿爸做伙？」這兩個因仔kā我mūi kah無喘氣的空間，我看若是無予in答案，in絕對袂甘願。濟濟因仔細漢的時就會去探聽父母的愛情故事，這兩個因仔煞咧欲讀大學才頭一擺muī我這個問題。

「我恰恁阿爸就是佇這個所在，羅東車頭熟似。毋過熟似進前阮就捌相拄兩擺矣。」我先簡單回答in兩兄妹仔的問題。

「相拄兩擺？是佇佗位？發生啥物代誌？」後生tsin好奇。

#

2013年的熱天，我國小四年欲升五年，有一工阿母tshuā我去冬山河親水Kong-huînn sng水，sng好了後tng欲離開，看著一个查埔因仔跌倒受傷，put-tsí-á嚴重。阿母是病院的護理師，tshut-muī在外總是會tsah幾項家私。阿母先替伊處理空喙，才送伊來病院檢查。

佇病院的時，我看著伊的生日，開始和伊講話。

「你的生日是2002年十月初二？」

「嘿啊！你咧？」

「我恰你siāng-nî生的，我是9月17。」

「按呢hioh！無定咱兩個是同學neh！」

「你是佗位的人？」

「我蹉五結。你咧？」

「我三星人。」

「按呢應該無仝學校。」伊笑kah sió-khuá-á gāi-giòh。

講kah siunn歡喜，袂記得伊受傷這件代誌，我kā mui：「你空喙敢有較好矣？」

「應該無代誌啦，無啥會疼矣，多謝你！」伊笑笑kā我應。「著矣，拄仔彼位替我處理空喙的阿姨，敢是恁阿母？」

「嘿啊！阮阿母是這間病院的護理師！」

講阿母阿母到，阿母欲tshuā我去食puinn。

「恁兩個講kah tsin歡喜honnh！」「唯昇，我今仔日歇睏。liam-mi-á我的同事會過來，有啥物狀況你才kā伊講。我先tshuā阮查某团來食puinn。」

「好！阿姨，多謝你！」

「文慈，行，咱來走。」

黃唯昇，2002十月初二，五結人。這個名已經刻佇我的心內。

#

「就按呢喔？尾仔咧？敢無繼續聯絡？」丹青tsin著急kā我mui。

「第二擺相拄是當時？」至楷mui kah閣較著急。

「恁兩個嘛較拜託咧！予阿母歇喘一下，才繼續講故事，好無！」

「好、啦！」

月台邊，火車慢慢進站。這幫車停佇羅東是兩點外、到台中五點外，恰當年的彼幫車時間差不多，中途停靠的車站嘛恰當年彼tsuā差無蓋濟。上車坐予好了後，我繼續講第二段故事。

#

2017年冬尾，大兄佇花蓮讀大學，in學校辦校慶，阿爸、阿母恰二兄專工落去花蓮參加，厝裡賸我恰小弟兩個人。踮厝裡siunn閒無代誌做，阮姊弟仔就家已坐公車去逛夜市。40幾年來，佇我的心內，羅東夜市一直攞是通台灣上蓋讚的夜市，遮有tsin濟tsin好食的物件，邊仔的kong-huinn嘛是歇睏的好所在。

彼工較無挂好，挂著一个剪綵仔欲來偷提我的皮包仔。我發現矣，我隨kā一拳tsing lueh，毋過我佢阮小弟的氣力攏無夠，m̄-nā物件hōng搶走，家己嘛受傷。無佞久，出現一个好人，kā彼个勑仔一跤甃lueh，叫伊著愛kā物件還阮。物件提到手，無佞久警察嘛來矣，kā彼个勑仔掠走。

這個好心的人陪阮去警察局做筆錄，做好筆錄了後有小開講一下。

伊看起來不止仔面熟，若像是我以早熟似的佢一个朋友，但我就是想袂起來伊是啥人。tng我咧想的時，伊開喙對阮講話：「恁受傷矣neh！敢有要緊？」

我：「無啦，無按怎。Tuínn厝裡才糊藥仔就好矣。」

「無代誌就好。保重！」「來，你的證件，還你！」

「多謝你！」

「你叫陳文慈，2002年9月17出世，蹠三星？」

「嘿啊！你咧？」

「我佢你同年，五結人。」這句話講煞伊就走矣。

想tsin久才想起來，伊就是四年前佇親水Kong-huinn挂著的彼个黃唯昇。

#

「所以這就是恁第二擺相挂？」後生muī。

「是啊！」

「尾仔咧？阿爸敢有佢你聯絡？」查某囡muī。

「無啦，阮無閣聯絡。一直到第三擺見面，又閣經過四年。」

[各位旅客，頭城站tih-beh到矣。落車的時陣請注意月台的空隙。各位旅客，頭城站愛到哩。下車个時節請注意月台个縫仔。Ladies and gentlemen, we're now at Thâu-siânn. Please mind the platform gap when alighting. 各位旅客，頭城站快到了。下車時請注意月台的間隙。]

到頭城矣，遮是宜蘭上北片的鄉鎮。

宜蘭線高架化了後，佇火車頂看蘭陽平原的風景，總是感覺tsìn sù-sī。遮濟冬來，攏是按呢感覺。

出站了後，我開始kā我佻翁婿熟似的故事講予囡仔聽。

#

2021年的秋天，前往臺中，欲去學校報到。彼陣手揸行李，後壁揸一个揸仔，手捧一碗包心粉圓。因為彼當陣臺灣的武漢肺炎疫情tsìn嚴重，愛保持社交距離，只好去邊仔較無人的角落跔咧食。食無兩喙，有一个人行對我遮來，伊嘛跔落來食伊的包心粉圓。伊uân-ná手揸一kha行李，揸一个揸仔佇hun-su頂。毋知影是按怎，這個人看起來敢若面熟仔面熟。

繼落來阮就那食那開講。

「你欲坐到佻位？」我主動開喙kā muī。

「臺中。你咧？」

「我嘛是。我欲來大學報到。」

「遮拄好！我嘛是一年新生，欲來學校報到。」

阮互相分享錄取通知，看著名姓的時陣，阮擰頭互相對看。

「你是三星彼个文慈？」「你是五結彼个唯昇？」

「Tsiânn久無看！」

「想袂到會拄著你第三擺！」伊的喙形呈現十點十分的模樣。

「我嘛是。想袂到咱竟然遮有緣！」

阮的緣份mī-nā按呢，阮兩個是全一間學校。

「你讀資工hioh？」

「嘿啊！」

「哪會想欲讀這啊？」伊的口氣佻眼神若像tsìn好奇。

「講出來毋驚你笑。我一歲的時陣，阿爸、阿母tshuā我去試睅，掠三項物件。彼陣我掠著一台電腦、一枝毛筆、一隻漁船，大漢了後阮爸母若是拄著相關的事物，攏會特別鼓勵我，甚至是用心kā我栽培。漁業較罕得接觸，電腦恰毛筆較有機會碰著。時間久矣，我漸漸對資訊領域產生興趣。以早雖然是讀普通高中，毋過我嘛定定恰工業學校資訊科、商業學校資料處理科的朋友互相分享家己所學著的專業恰知識，所以我對遮的物件攏袂生份。大學志願也就以資訊相關的科系為主。」講煞了後換我muī伊：「你咧？哪會來讀英語？」

「我本底想欲選臺灣語文抑是客家語文，畢竟我自本就是臺語、客話攏有咧講，想欲對母語以及文化來做研；毋過，我後來想欲做英文老師。我欲做一項恰一般的英文老師無仝款的代誌，我想欲用臺語、客語來教英語，甚至有機會欲用英語來kā外國人教臺語客語。」

「了解。無簡單neh！」「著矣，你敢客人？」

「阮阿爸Tâi-uân-lâng，阿母客人。阮阿母是uì苗栗嫁來宜蘭。」

[各位旅客您好，14點18分經由山線開往彰化273次Puyuma自強號，請在第一月台上車。各位旅客你好，14點18分經由山線開往彰化273次Puyuma自強號，佇第一月台上車。]

火車進站矣，阮兩人做伙上車。

沿路四點鐘，阮一直咧開講，話講袂煞。

火車uì地下tsuinn出來地面，忍耐半點鐘tsóng-suinn閣看著車窗外的風景恰kuinn-suann矣。這時，腹肚敢若枵枵，饞食的我uì揸仔內底提我的宜蘭餅出來偷食。看著我的宜蘭餅，伊嘛kā伊的kiâm-suinn-tinn提出來恰我互相分享。

「逐擺食著kiâm-suinn-tinn就會感覺家己咧談戀愛。無仝口味的kiâm-suinn-tinn，食起來攏有無仝款的感覺。若親像愛情。」我莫名其妙雄雄講出這句話。

毋捌談戀愛的我，竟然會遮無張持佇一个查埔人面頭前講這款話……實在是有夠gāi-giòh……

「我嘛是按呢感覺。」伊微微仔笑，我的心情較無遐緊張矣。

看著火炎山矣，下底這條就是大安溪。豐原tih-beh到矣，豐原的後一站就是臺中。看著日頭漸漸落山，我腹肚又閣枵矣，想欲食暗。

「唯昇，liam-mi-á到臺中，你敢有àn-suinn àm-tuinn欲食啥？」

「Àm-tuinn？學校附近的夜市仔有一擔大麵鹼，我半年前面試彼久就捌食過，不止仔好食！按怎，有想欲來食無？」

「大麵鹼？我知影這是臺中tsin有名的名產，毋過我毋捌食過。無你tshuā我來食好矣！」

「好，按呢咱6點半宿舍樓跤會合。」

「OK！」

頭一擺有查埔囡仔招我做伙食puinn，心跳雄雄加速，實在是暢kah坐袂牢！

[各位旅客，臺中站快到了。各位旅客，臺中站tih-beh到矣。各位旅客，臺中站愛到哩。We're now at 台中站.]

臺中站落車了後，阮坐公車前往學校宿舍。

宿舍物件整理好，小歇一下了後，阮就來去夜市仔覓食。

「文慈，這大麵鹼袂糰食honnh！」

「袂糰是袂糰啦！毋過我感覺宜蘭的米粉羹較好食。」

「也是啦，咱家己故鄉的物件較好食。」「是講，你啥物時陣欲tuinn宜蘭？」

「Tuinn到宜蘭路頭較huinn，車錢無俗，而且愛開tsin濟時間，無啥物代誌應該是袂tuinn。毋過我確定的是12月會tuinn，我欲tuinn-khì投票，行使這世人頭一擺公民權。」

「我嘛欲，無時到咱做伙tuinn好無？」

「好啊，無問題！」「著矣！」

「嘿？」

「咱後擺敢會當像這馬按呢，定定做伙出來食puínn？」

「當然嘛會使！咱擺宜蘭人，tshut-muî在外本底就應該愛互相照顧！」

繼落來的日子，阮兩個定定做伙食puínn，感情嘛愈來愈好。

彼當陣嘛無想著，阮未來會kiat-tshin-tsiánn，而且30年後阮的囡仔嘛來臺中讀冊。

#

「哪會有遮拄好的代誌！三擺擺是全一个人！」至楷對這段故事感覺不可思議。

「所以，恁是啥物時陣開始交往的？」丹青繼續muî。

「無遐緊啦，tann-á熟似niâ欲哪會隨交往！」

「若按呢你繼續講！」

「實在是，你嘛予恁母仔小歇喘一下。」講kah喙焦矣，水淋一喙，歇喘一睏才閣繼續講。「繼落來的kuí-ā禮拜擺無啥物特別的代誌，一直到公投的時做伙坐火車tuínn宜蘭。」

#

公投的前一暗，阮兩個下課做伙食暗，食飽了後隨去車頭坐車。

[各位旅客您好，19點24分經由山線開往花蓮288次Puyuma自強號，請在2B月台上車。各位旅客你好，19點24分經由山線開往花蓮288次Puyuma自強號，佇2B月台上車。]

時間是七點半，上北的長途暝車。這是出外讀冊了後，頭一擺坐車返鄉，毋知按怎，心內感覺不止仔沉重。

M-nā阮兩個少年家，車頂嘛略仔有聽著其他的人咧討論keh-tuínn-kang公投的議題。

「你liam-mi-á欲按怎對羅東tuínn三星？」

「阮二兄欲來kā我載。」

「你有幾個阿兄啊？」

「我有兩個阿兄、一个小弟。雖然我攞對阮大兄佢小弟較好，毋過一直以來對我上關心、上包容、上照顧的是二兄。伊tsìn重視兄弟姊妹的感情。」

「我是kan-na一个阿姊，自細漢到大漢伊攞會保護我，伊嘛足疼惜我這一个小弟。Ing-àm就是阮阿姊欲來載我tuínn。」

「按呢，恁阿姊應該是佇後站接你honnh。」

「嘿啊！你咧，敢是欲前站？」

「嘿，前站無毋著。」

「了解。」

這個年代，宜蘭的大眾運輸並無發達，佇縣內通行，大部份需要個人的交通工具。不管是坐幾點的火車，ui車頭tuínn到厝裡攞愛人載。

[各位旅客，羅東站快到了。各位旅客，羅東站tih-beh到矣。各位旅客，羅東站愛到哩。We're now atㄉㄨㄟㄅㄛˊㄉㄨㄟㄌ.]

時間是十點半，到站的長途暝車。落車的這馬，我的心情有較輕鬆，tuínn到厝裡的感覺tsiànn好。

對月台行到大廳，過無佻久就愛佢唯昇分開，我的心siunn-kuè著急，一時無張持就hiàm伊的名：「唯昇！」

「啥物代誌？」

「我……」我想欲講話，煞毋知影應該講啥物話。

時間20秒過去，伊muī我：「你是按怎啊？哪會kā我hiàm煞毋講話？」大概又閣過10秒，我開喙：「明仔載投票投好了後，咱中晝做伙食puínn好無？」

「好啊，約佢位見面？」

「我想一下……」「中晝12點好矣，約佇遮，羅東車頭。」

「無問題！」

繼落來阮就分開，各自tuínn到厝裡。

投票當工，阮兩個攞tsin準時。

見面了後，阮做伙對羅東坐火車上北，去宜蘭、礁溪、頭城tshit-thô。這幾位對我來講完全袂生份，較早定定來遮。毋過，這是頭一擺恰大學同學來，而且是男同學，總是會有較特別的感覺。

中晝佇新月廣場食puinn兼採買；下晡去礁溪蕘街、食包心粉圓；欲暗仔去到頭城食àm-tuinn。

暗時，阮兩人倚佇烏石港、外澳之間的沙埔看風景、聽海湧的聲。

這工，拄仔好是舊曆十五號，月娘是圓的。看著月娘，我講出我的心內話：「Ing-àm的月娘tsin嬌。」伊若像專心咧看風景，無聽著我講啥。

落尾，阮做伙坐火車tuinn羅東，才各自tuinn三星、五結。

隔工，阮坐車去恰基隆的同學食晝、蕘街，才閣做伙落去臺中。

一年時的公投、二年時的地方選舉、三年時的總統立委選舉，以及每一遍過年過節，阮我恰唯昇攞會做伙拍票做伙坐車tuinn宜蘭。見若tuinn到宜蘭，阮若約見面攞會佇羅東車頭，嘛攞會做伙食包心粉圓。若是欲閣過臺中，阮會kā宜蘭餅恰kiâm-suinn-tinn tsah佇hun-su-tíng，代表對故鄉的思念。經過遮濟日子的相處，我漸漸發現我對伊有感情，毋過，猶是留予家己恰對方一寡空間會較好，所以我選擇暫時kā這份感情藏佇心內。

#

「所以，攞是你主動招阿爸tshut-muî蕘街、食puinn？」

「是啊！阮彼个年代，大部份人交朋友，抑是交男女朋友，是查埔比較較主動，像我遮主動的查某uân-ná有，毋過無濟。」

「按呢聽起來，你tsin早就對阿爸有好感矣。」

「著啊，毋過我一開始攞毋敢向伊表達我的心意，一直到大學三年仔下學期，我才向伊開喙。」

#

兩年外過去，我tsìn確定，我恰意唯昇。2024年的新曆二月十四，也就是愛人仔節這工，我提出勇氣表白。Hun-su-pinn袂少朋友表白失敗了後，攞bú到連朋友都做袂成，嘛毋知影人對我有啥物感覺，所以我是非常小心兼細膩，莫造成人的壓力。

這工是挂仔好是舊曆正月初五，已經開工，觀光客離開矣，一暝之間鬧熱的宜蘭變kah寧靜。我選佇咱頭一遍正式熟似的所在——羅東車頭，想欲佇遮向伊表達我的心意。為著莫影響著其他人徙動的路線，我約伊到車頭後站的一樓。一般人若談戀愛攞會準備tsioo-kóo-lè-tò，彼陣我是準備包心粉圓，猶閣有一張情批。

唯昇：

熟似你的這八百外工，一直會當感受著你是一個親切閣溫暖的人。我發現，我已經愛著你矣。每一個想你的暗暝，我攞會感覺房間內充滿你的氣味，你是我八百外工以來，藏佇心內上深的祕密。若是你願意恰我做伙，我會做你的倚靠，恰你互相扶持、互相照顧。我欲親像包心粉圓全款，將你的心包經經。做我的男朋友，好無？

文慈

「我恰意你。」我講出喙矣，毋過伊無反應。

一分鐘了後，伊對我講：「Ing-àm的月娘tsìn嬌。」

聽著這句話，我雄雄愣去。

繼落來，伊kā我攬牢：「我嘛恰意你tsìn久矣！」

我毋敢相信，伊真正答應矣。

「『Ing-àm的月娘tsìn嬌。』這是日本人歹勢講出喙，其實是咧表達我愛你的意思。兩年外前佇頭城，你講出這句話的時陣，我就知影你對我有意思矣。自彼暗開始，我就開始muī我家己，你恰意我，按呢我敢恰意你？經過時間的證明，我確定，我嘛恰意你。因為你，我tsóng-suinn了解啥物叫做愛情。」

我siunn-kuè歡喜，歡喜kah話講袂出來！

#

[各位旅客，臺中站tih-beh到矣。落車的時陣請注意月台的空隙。各位旅客，臺中站愛到哩。下車个時節請注意月台个縫仔。Ladies and gentlemen, we're now at Tâi-tiong. Please mind the platform gap when alighting. 各位旅客，臺中站快到了。下車時請注意月台的間隙。]

故事講kah差不多矣，臺中站到矣。

「原來阿母佢阿爸的愛情故事遮爾仔浪漫喔！」卉青若像tsin欣羨。

「你佢阿爸就開始交往，一直到結婚hioh？」至楷mui。

「是啊，阮畢業了後先佇臺中做伙稅厝，佇臺中食頭路，tàuh-tàuh-á儉錢。五、六年後，資本有夠，阮就tuinn--lâi宜蘭準備婚事，無佻久就是恁兩兄妹仔出現矣。阮佇羅東買厝，做伙開店賣包心粉圓，就按呢晟養恁到大漢。」

#

幾十冬來，濟濟宜蘭人為著欲趁食，離開故鄉，去到臺北、去到西部。

包括我在內，我嘛是離鄉背井、出外拍拚的宜蘭囡仔。毋過，我知影山的另外一引，才是我的家；我的故鄉佇遐，我一定愛tuinn--khì。

2031年，過年了後，臺中的khang-khuè做一个收尾，佢人交接，代誌處理煞，就趕緊tuinn宜蘭。離開臺中的彼工，我知影未來猶有tsin濟挑戰，不而過，我是用歡喜佢快樂的sim-tsiann、堅定佢勇敢的態度去面對。因為宜蘭是我日思夜夢的故鄉，有佻濟困難、阻礙，我攞會勇敢向前行。

這tsuā uân-ná是坐火車，毋過感覺已經無仝款矣。心內有佻濟講袂出喙的思念，攞khng佇行李內底。在外拍拚的我，猶未出頭天，嘛無趁著tsin濟錢，毋過燕仔歸岫正當時，我嘛好來tuinn矣。

宜蘭站過矣，羅東tih-beh到矣。遮對一般人來講，可能只是上車、落車、盤車的所在；對我來講，是人生故事當中，一个tsin重要的所在。佇遮拄著一个佢我互相意愛、會當互相倚靠、做伙生活的人，我才會有今仔日。

車欲到的時，唯昇用火車放送的聲對我講：「陳文慈小姐，羅東站tìh-beh到矣。陳文慈小姐，羅東站愛到哩。Miss Tan, we're now at Lô-tong. Would you give me your heart and get off with me? 請問敢感願意將你个心交bun' ngai', ten' ngai'下車? Tshiánn-mui你敢願意將你的心交予我，tuè我落車？」

「好，我欲落車，我欲佻你做伙落車。」

五個月後，佇眾人的見證佻注目之下，我佻唯昇結為連理。

婚禮完成，登記辦好，tuínn到厝裡。迄過muî-kháu-tiánn，正式成做一家人。

#

「阿母，咱這馬愛去佻位？」

「咱先來puínn-tiám check in，ing-àm惹夜市仔。明仔載早起tshuā恁來看阮以早的學校，猶閣有稅厝、食頭路的所在；下晡就分別tshuā恁來恁的大學。」

第三工暗時，我tshuā兩個囡仔去彰化佻二兄做伙食puínn，直接佇二兄的厝過暝。

二兄muî我：「文慈，你是àn-suínn後日就欲tuínn宜蘭hioh？」

「著啊，想講這幾工tshuā至楷佻卉青來遮熟似環境，後日就好來tuínn矣。」

「我是按呢想啦，若準你會放心，至楷佻卉青嘛無棄嫌，就予in留佇我遮，蹠到開學。我嘛會當駛車載in tshit-thô，較方便。」

「敢tsiánn-sít的！？」

「當然啊！做你放心，交予我。」

「是講，in的衫褲我也tsah無幾領，一寡生活用品嘛猶未處理。」

「彼無要緊啦，若有欠啥in家己會曉處理。我嘛會提供建議，kā in鬥相共。」

「既然按呢，咱來muî in好矣。」

至楷佻卉青答應矣，我就予in留落來佻二兄蹠。

自細漢二兄就tsìn照顧我，雖然我有時仔會kā棄嫌，但伊猶原袂恰我計較。到這陣五十歲矣，伊彼粒疼惜小妹的心猶原無改變。我的囡仔，伊嘛當做是家己的囡仔咧疼痛。

「二舅自細漢就tsìn疼惜阿母，恁兄妹仔嘛愛互相照顧，知影無？」

「知！」

第五工，二兄載我去烏日坐高鐵。

伊kàu-tann猶原親像爸母仝款，對我袂放心，交代我tuínn到厝裡的時，愛khà電話報平安。

讀高中進前聽著高鐵到宜蘭，我認為這是無可能的代誌；佇臺中生活將近十年，我煞一直向望高鐵趕緊到宜蘭。有影人的想法會因為時空背景以及生活環境無仝來產生變化。

自從高鐵駛到羅東了後，宜蘭恰西部之間來往就變kah闊較利便。猶會記得當年有袂少人反對，為著一个設站地點嘛是吵tsìn久，佳哉經過十幾年，猶原是順利通車。這馬，對臺中tuínn--lâi宜蘭，免兩點鐘。

坐高鐵的時，看通外的風景，享受一个人的寧靜，我感覺我是一个幸福的人。我有無條件對我疼惜的爸母恰sī-tuā，有三个陪伴我做伙大漢的兄弟，嫁著一个通恰我互相信任互相倚靠的好翁婿，生出會有孝我，予我感覺驕傲的囡仔。

Tih-beh到羅東矣，唯昇suínn準時間khà電話予我：「Hello, my lady. We're now arriving at Lô-tong. Tshiánn-mui你的心敢願意落車？」

「Yes, I do!」

「下車个時節請記得若个行李，還愛注意月台个縫仔。」

「會，ngai~會注意，承蒙提醒。」

「落車了後，暫且毋通出站，麻煩行到月台13車的位置，感謝，3Q。」這句講煞，伊隨kā電話切掉。

「喂？喂？」

我照伊的話，往13車的方向行，huīnn-huīnn就看著唯昇倚佇遐咧等我。

到位的時，伊捧一碗包心粉圓予我食。若像tuīnn到拄熟似彼工全款，阮兩個那食那開講。

「你敢知影今仔日是啥物日子？」講到一半，伊雄雄無頭無尾muī這句。

「我... 毋知影.....」我的頭腦完全空白，無法度思考。

「你敢真正袂記得矣？」

「想袂起來。」

「今仔日是咱結婚19年的紀念日。」

「失禮！我竟然kā遮重要的代誌放袂記.....」

「嬌某，我閣muī你一个問題。你若回答正確，我就原諒你。」

「啥物問題.....？」

「今仔日是咱的結婚紀念日，若按呢是舊曆抑是新曆？」

「19年，所以舊曆、新曆攏是今仔日！」

「無毋著！」「Ing-àm來好好仔慶祝，好無？」

「好！」

這19年，我過kah不止仔快樂！尤其是有囡仔了後，我的人生變kah閣較精彩。建立家庭、晟養囡仔，雖然無簡單，總是有一種甜蜜的感覺。我欲照顧我的翁婿佻囡仔，一世人做in的倚靠。

我愛你，我會永遠愛你。

客家語 / 現代詩類 / 社會組

張 芳 慈

第八屆教育部閩客語文學獎客家語現代詩社會組，這擺總共44件作品，比較往年，在質同量項有明顯个提升。就主題來講也有更加多元，也有當代个觀察同想法，這係當好个現象。

經過三位評審个推薦到充分討論到投票，非常肯定這擺寫作者个參加，豐富了客家个風景。最尾〈行轉硫磺窟〉，〈總係走恁遽〉同〈企在若窗門背〉分列為前三名。評審中強調文學性，還有客語書寫个熟絡，作品中時不時還係看得著對華語翻譯个筆跡，有个太過散文，還有華語个講法，有兜無恁妥當，當然問題較細个斯較有機會。〈行轉硫磺窟〉歸篇看來，用文史入詩愛有詩个味瑞較難，這首行文用字之間，有適當个結構同安排，客話用來還算有韻味，想像个空間有做出來已好。毋過，第二段个尾兩句有多出个字還有詞彙个用字問題，係毋係華語無改著，這係有兜扣分啦！〈總係走恁遽〉用短篇个文字，用實寫虛表現四兩撥千金个力量，係這首詩个特色，也係作者有把握著詩意。但係親像，客語用盡像較多。〈企在若窗門背〉這首透過外在環境寫內心个思念，看起來已淡毋過情意當濃，惹人在詩文底肚恁想。客語用字也有研究。這三首作品作者繼續寫係不得了喔！

比賽係一時，文學尤其係客家文學，係一種信念，值得歸生人來打拚。



邱敏媛 女士

客家語 / 現代詩類 / 社會組

得獎作品 /

行轉硫磺窟

【得獎感言】

有心就有福有願就有力

得著教育部文學獎分僥當大个鼓勵摺肯定，僥會在客家文學創作繼續努力。

行轉硫磺窟乜行轉僥个童年，喜歡赤腳行在吾家鄉个地泥，目眨眨仔聽水流聲，鼻等泥肉香、花香，風輕輕仔在耳公脣咬過，感受家鄉个燒暖、親切。

用母語寫作，寫心情、寫思念、寫回憶……，看著客家語詞个靚。

感謝教育部舉辦這隻文學獎，保存本土語言摺文化傳承，乜感謝評審先生辛苦評選。

行轉硫磺窟

日出 金光晟照龍船山
後龍溪幹過轉溝水
鮮鮮河壩水 流過吾青春
在山腳下 滉滉激激
激出 一窟一窟 火油
天然氣 攞佢童年个腳跡
硫磺窟 大聲響氣

河壩脣 芒花跔等風搖
佢跔水聲 行過出磺坑線橋
臥頭 看著牛門口山堰
石壁磴直 長隆彎幹
山脈層層疊疊
恁靚个風景裡背 親像還有佢
幹頭 看轉觀音石
掌等後龍溪水長流
蹶上硫磺窟 恬靜个山城
風吹日炙 行過个歲月
輕輕仔 掌摸佢个老身胚
摸等佢識曾留下个故事
恁燒暖 恁熟事

老油井 合等風聲 和等樹影
定定仔唱出 滄桑个老山歌
峇崎項 生箇个流籠軌道
載過油井探勘開採艱辛 留下
頭擺生活辛苦痕跡
日式老宿舍 四圍 滿哪仔都有
僱心肚个Sakura 戀愛个心情
瓦屋頂 泥稈壁 屋簷下
園等屋下人个笑聲膠話語
跔等石礮崎行往上
還細時个腳跡印
一步一步 緊行緊兼

落夜後个龍船山
井架燈火 屋簷燈光
一層一層 一列一列
照映溪水 光華華仔
像一條大船
在後龍溪航行
載等硫磺窟油井个傳奇
乜載等僱 定定仔
定定仔行過自家

2



鍾鳳珠 女士

客家語 / 現代詩類 / 社會組

得獎作品 /

總係走恁遽

【得獎感言】

做人要誠信、篤實；做事要認真、著實。

大家好，寫作現代詩我算是一個新人，有機會參加，教育部第八屆閩客文學獎並獲獎，實在是一個驚喜，感覺非常幸運，非常高興，雖然從事寫作，不是為了得獎，但獲獎絕對是，對寫作的人最大的鼓勵。

個人比較喜歡在童謠的領域寫作、鑽研，每當有詩的意境時，也會趕快提筆，把感覺寫錄下來，做為日後自我休閒欣賞之用，這次得獎作品也是與家人出遊時，坐在一處窗邊欣賞景色的靈感。

感謝我的家人，有時候，家中成員一些舉動，即能引起靈感，成為寫作的題材，感謝教育部舉辦這項文學活動，獲獎的肯定，讓我更有持續寫作的動力。

總係走恁遽

親像看得著 樹尾搖來搖去
又像看毋著 無影仔無腳跡
親像聽得著 窗門邊咻~咻~咻
又像聽毋著 耳公背恬肅肅¹
親像鼻得著 一陣陣花草香
又像鼻毋著 成下仔無味緒
親像摸得著 手心打開涼沁沁²
又像摸毋著 手拋起來當空虛
走恁遽~愛去哪位喺?
滿哪看~愛哪位尋你?
總係走恁遽~
走到~無影~無跡~

作者註：

1. 恬肅肅：音diam' sug` sug`；十分安靜。
2. 涼沁沁：音liong` xim xim；形容頗有寒意。

3



彭瑞珠 女士

客家語 / 現代詩類 / 社會組

得獎作品 /

企在若窗門背

【得獎感言】

讀書，係為著愛曉得享受生活。

阿姑婆，您得獎哩！

您个身影，化做詩句，記錄在教育部个語文成果網。

企在若窗門背

遠遠 影著

若屋後背个杧仔樹 又打吔
樹身飄過屋頂哩 直拚向天
樹尾該三粒杧仔 企做一排
浸青个色水 在十一月个風中 自在
油臘个葉面 在臨暗个紅霞肚 晟光

該杧仔樹像你 像
還係細人仔个你 像
後生時節个你 乜像
老咧 樂線个你

風做風搥啊 樹做樹搖
軟韌个樹身 隨在風
硬程个杧仔 享受光
你講 認命毋贏
該就 禍福由命

該杧仔樹下 有你
在滿天个紅霞肚 有你
該 嘍雞仔轉竇个 聲哨
該 七層塔燴吊菜仔个 香氣
該 一勺一勺盤等燒水个 身影
還在該 有紅霞箭等个 灶下裡肚

偈 企在若窗門背 看往入
尋毋著 在灶下坐奈个 你
影毋真 屋肚消散等个 紅霞
看毋出去 後尾門外背个 樹下
淨看著 頭擺
你 種个兩頭杌仔樹 該樹尾還浸青

客家語 / 現代詩類 / 教師組

利 玉 芳

第一名詩作：偈愛用「祖宗言」寫一首詩送分你——致溫送珍先生

寫一位平凡人物-溫送珍先生的堅韌慈善，他努力奮鬥並且回饋社會，幫助貧寒，用普遍性認知的語言讚美他對社會付出的溫暖。文詞中（版印與泥肉）的表現相呼應，敘述性情中人，先生造橋、鋪路、體恤人生、種福田，讓語言文化承傳，詩文有溫暖貫通情感，結構組織有力。

第二名詩作：戲說・長流水

詩文首段以（鏡鮮个河壩，係一面歷史）帶進來，流過年代風霜的思念；番綻个河壩，係一畝童年，寫法貼切，引申到家中生活寫實的題材，雖然有些複雜，但是不離題；當河壩乾枯期比喻像（一尾泥蛇）對水的渴望；末段寫田中水色和收成結果的喜樂，做一畝收冬戲結尾，綜合性的視野，文詞結構通順，題材豐富多元。

第三名詩作：佛祖街个老冰箱

內文描寫阿爸要當兵時，阿公在他的背包裡放了冰箱裡風乾的老福菜，阿爸又偷偷地放回冰箱裡，阿公認為兒子沒有真正帶走鄉愁，想念兒子的影子，於是從駛過鐵路車站的火車、縱谷的稻禾、浮雲裡找尋，其實佛祖街的家就是一隻冰箱，題材借景、借物、借情，從寒冷到有溫度的時空跨境的語言描寫親情。



何卿爾 女士

客家語 / 現代詩類 / 教師組

得獎作品 /

佢愛用「祖宗言」寫一首詩送分你
——致溫送珍 先生

【得獎感言】

「寧賣祖宗田，不忘祖宗言；寧賣祖宗坑，不忘祖宗聲」。

「前人種樹，後人遮涼」--原來，佢今晡日有法度用「祖宗言」寫詩，曉得用「祖宗言」个文字保留前人个智慧，該係當無簡單个事。該係因致過往有當多人煞猛打拚，付出心血，正共同成就个。

這首詩，佢係想愛對溫先生以及所有為客家薪傳付出努力个前輩先賢，表達吾个感恩之情。

溫送珍先生，係一個經歷『幾十載星霜奮鬥』卻「盼得一擲千金，為別人子弟造人生个橋鋪人生个路」个人，係一個用『15歲个細包袱』「打出一片天合地」个傳奇人物，佢對自家勤儉刻苦，卻在事業成就了後，用佢歸生人个氣力，拿來扶植客家語言文化，這種偉大个精神係佢久久感念个。

客家个靚，愛逐儕共下來寶惜，佢愛一棒接一棒，分客家文化使得代代相傳，分這個世界因為有「客家」，更加多采多姿。「天弓之美，在於多色共存」--「寶貝客家」，佢想這毋單淨係每一個客家子弟个責任，「客家語言」乜係全人類愛共同珍惜个文化資產。

你分送詩一首寫「言宗祖」愛俵 ——致溫送珍¹先生

故鄉个山水像板印
低个係河，高个係山
深深淺淺个板印
係故鄉个山山水水

你係一坵故鄉个泥肉做个
係故鄉个板印印个
慫泥个一個人
中港溪个水紋行過，你斯溫良
加里山个頸根撐起，你斯增志

聽 該彎彎轉个水路
你咬薑啜醋轉化幾多回
看 該直溜溜个山崎
你赤腳馬踏蹶上幾重天

自家汗流脈落
留分別人行平路
自家翻山過嶺
留分別人享清風

「15歲个細包袱」²
仰脣打出一片天合地？
「幾十載星霜奮鬥」³
仰脣盼得一擲千金？為別人子弟
造人生个橋
鋪人生个路

太源商號係一條長流水
對南庄水源頭流到臺北
對客家農莊流到大街市

九二一地動，有你七十零歲賑災个身影
寶溫盃比賽，有你傳承客家語言文化个深情
講著基隆該垵萬坪个土地，你毋盼得賣
嘎捨得留分天下人

故鄉个山水像版印
你係一垵故鄉个泥肉做个
係故鄉个版印印个，恁泥一個
溫暖又堅韌个人

月光下，佢愛用「祖宗言」寫一首詩
送分你，想分你知
偲靚靚个客家語言，這下
飄串又朗花咧
斯同長久以來，若个心願
共樣
在你掖種个福田
上背

作者註：

1. 溫送珍先生，出生苗栗縣南庄鄉，北上台北打拚事業有成，有感客家文化語言流失，出錢出力辦比賽加以推廣傳承，也回饋家鄉，於2009年獲行政院客家委員會客家貢獻獎終身成就獎。
2. 「打起包袱出外鄉，舉目無親好淒涼，幾十星霜苦奮鬥，開創事業喜洋洋。」溫送珍先生自撰詩聯。
3. 同上

2



徐 熏 琪 女士

客家語 / 現代詩類 / 教師組

得獎作品 /

戲說・長流水

【得獎感言】

阿姆个話，陪等偈尋著自家个路，分稟賦發光。

感謝評審个圈點，分「戲說・長流水」做得蹶上第八屆閩客文學獎个頒獎臺謝幕。

長流水，流流流流……。

流入歷史成鏡、流入童年成路、流入氣候成詩、流入田心成戲。

「食水愛知水源頭」阿姆教个話，一直流在心肝窟，不敢添放忒。

偈會記得阿姆个話，留歇客家文化个長流水。

戲說·長流水

鏡鮮个河壩，係一面歷史
悠悠仔流過，阿太个年代
水面映出个面容，係風霜
皺皺个手巴掌，毋願老
恬恬仔篩下个心心念念
嘎從手指罅¹流入黑水溝
一起風，挨挨轉个波螺皺²
撮³起一領縵線个大衿衫
跌落史蹟个目珠窟，水汀汀仔……
汀出个渡臺悲歌
係原鄉一行一行个目汁

番綻个河壩，係一齣童年
橋頭下弄等，樵頭戲
窿入石縫个撈仔舞做牛頭馬面，打頭陣
強強撈蝦公、毛蟹嚇到面呷青，打孔翹
山腳下伙房屋个煙筒，歛出彎彎幹幹个鄉煙
係分出外打拚个遊子，尋得著行轉童年个路
又聽著阿姆个鑊劇在大鑊肚起八音，磬磬鏘鏘……
蒜頭、豆油、七層塔相爭鬥豔个胭脂味
偈到歸灶下
肚凹凹个碗筷請出面紅濟炸个阿旦，打眼拐
一上桌，胲有啲仔个口涎水
舐嘴躡鼻，牽絲到白鬚
燥濂个河壩，係一尾泥蛇
日頭擎枷⁴，難到皺皮必壠个圓身固無空
看毋著女媧五彩石補天穿个戲齣
趁毋入天時變面个田溝水瀝，蔭田心

滴滴咄咄，面皮打摺个天早
頭臥臥仔掌等天色，畝大氣……
仰跣阿公个愁慮，共樣共樣
敢係雷公響，打亂看天食飯个命底
抑係月光帶嵐⁵，勘得來思量
一覺目，秋霖夜雨點點滴落戲棚頂成詩句
三更半夜，默默仔上上⁶萬物个想望

泥蛇般下黃貢貢仔个身裝
涓涓仔掌過……
耕種人个心頭田
一瞞目，淳田淳坎⁷翕出一色青天
蔴入一坵坵浸青个增志
阿公个笑容，在水面打觔斗
環轉个禾黃米赤
結出一串串湊黃个篤實
禾鵲仔陣打陣，翼陂陂仔⁸
在吾目珠仁，晝過天
飛入田光水色，撮把
收冬戲

作者註：

1. 手指罅：音su` zii` la；手指間下凹的地方。
2. 波螺陂：音bo` lo` jiu；漩渦，水流迴旋處。
3. 撮：音zeb`；以三指抓取物品。
4. 日頭擎枷：音ngid` teu` kia` ga`；太陽戴枷，即「日暈」。
5. 月光帶嵐：音ngied gong` dai lan`；月暈。月暈出現，則知將起風。
6. 上上：音song` song`；把東西放至高處或上方。
7. 淳田淳坎：音pud tien` pud kam；田地裡一片汪洋。
8. 翼陂陂仔：音id pia` pia`；形容雙翅拍動時開合的樣子。

3



曾若涵 女士

客家語 / 現代詩類 / 教師組

得獎作品 /

佛祖街个老冰箱

【得獎感言】

比起受傷，更可怕的是一成不變的自己。

——《きょうは会社休みます。》

自小，客語的音聲就在腦袋裡打轉，存在阿公阿婆與阿爸溝通的畫面裡，存在姐公與阿姆閒話家常的畫面裡。只要大人正面朝向我，他們就全數切換成國語。小時候以為國語是屬於我的語言，長大了才知道不是。當阿姆累積了年歲，說話顛顛倒倒，開始用大量客語對我講述。我試著模仿阿姆的四縣腔，翻弄兒時記憶，順手寫下了阿爸與他的阿爸的故事。美中不足的是，阿爸的故事，應當要搭配海陸腔的底色才對。

佛祖街个老冰箱

佛祖街个老屋下有一隻老冰箱
阿爸个年少、阿公个壯年
都放落紅色花紋油紙袋冷凍起來
恁樣，情感正毋會溶忒
佢等个語言也凍都硬硬
亦好，毋使多交流

阿爸離開老屋該日
厥阿兵哥个背包，鄉愁个味
從拉鍊縫透出來
係老冰箱裡背久藏个
風乾老福菜

阿爸拿出來
放轉去冷凍庫
阿公感覺
冰庫肚當寒，會遭人
俵仔無真正帶走鄉愁
堅持留下自家
頭擺个回憶在鄉里

佛祖街个老冰箱裡背肚
有阿爸拿烏彈仔打鳥仔个臨暗
有阿爸田項釣蚬仔、抛田螺个影跡
有花東線鐵路慢車个時刻表
毋過
火車無停靠這個風化个寒屋

阿公在田項企等等火車駛過
每節每節个乘客
無一儕人像阿爸

後生無想愛轉屋
阿公婆不顯神蹟
佛祖街个佛祖走哪去咧？

阿公看著禾仔
在縱谷个細雨裡嘆氣
禾仔頭低低，阿公眼垂垂
阿公个關節在低氣壓个時節
腫腫起來
腳痛變做一種个算數
年歲个喘息

阿爸被凍做浮雲遊子
笑而不語个阿公
也變做乾燥个老人家
就像老屋裡背久藏个
風乾老福菜

老冰箱裡背尋毋著話
佢等將完隻家庭个餘溫
放落紅色花紋油紙袋
供奉一抹希望，在
佛祖街个屋下裡肚

客家語 / 現代詩類 / 學生組

陳寧貴

得獎作品評介

1. 黃嘏紙

黃嘏（gu）紙，這係一首寫清明掛紙（掃墓）个詩。「黃嘏紙」係客家人掛紙（掃墓）時節，壓在墓上个黃紙。用黃嘏紙做題目就有創意，嘏，有福祉之意，「祝以孝告，嘏以慈告。」《禮記·禮運》嘏又有古音，象徵慎終追遠个意象。作者一開始就頂真寫出，去掛紙時節个景色同心情：彎彎个路，拐來拐去，青溜溜个山排，一年一擺，從細到大，流傳有幾多世代？也寫出掛紙前墓地清理工作：大家共下合作，擎起刀嫲，拚掃淨俐。掛紙時節老輩同後生个時空差別：時間定定行過，砣在泥磚下个黃嘏紙，見證時代个，無共樣，乜共樣。作者用掛紙時節，用熟練客語，流暢表達對祖先，傳統慎終追遠，承先啟後个淦淦思念同祈福。

2. 揸仔

揸仔就係佢等平常時講个橡皮擦，係佢等從細用到大，盡輒會用著个物品，做得用來擦忒寫差个鉛筆字。毋故作者毋單止恁樣寫，係將一坭揸忒个意義，擴充到各方面，發揮詩个頂真想像力：「一坭揸仔，揸忒惹惹忒忒个心思，揸忒無落無著个選擇，揸忒踏差个該條岔路。揸忒趟走个歲月，還我樂暢童年。揸忒阿爸个白頭那毛，化開佢个愁慮煩勞。揸忒阿姆面頂个皺紋，還佢後生个笑容。」作者乜有幽默奇特詩想，有兜事情做毋得揸忒，分人會心一笑：記憶揸到麼个形都有，毋過阿姆个叮嚀毋識揸淨。

3. 出外人个溫度

作者用特出詩想，觀察出外人，用熟練客語，寫出四種心情溫度，第一種溫度溫燒溫燒，寫个係後生時節到外地讀書，打開都市新觸口心境：「後生時節離開家鄉，帶等爺哀个毋盼得」。畢業後求職上班，進入出外人第二種溫度越來越冷，變化忒大，異鄉人心情一下間無法度來適應：「阿姆話變做冰箱裡肚，該坭想食嘅無時間煮个半肥腩，尋去尋轉做得同麼人講？」第四種溫度，係有息把尷尬又燒又冷：「年紀越大越想轉去胞衣跡，毋過就係無田好耕，愛仰結煞，心情單淨寫在詩歌底肚，又做得唱分麼人聽？」本詩像剝洋蔥，一層一層剝開，分人盡大恁想。事實每一個人都係出外人，毋單止係離開故鄉爺哀親人，在心理上共樣有内在个出外心境流轉感嘆，故所本詩寫个乜係人生變化，後生離家年老歸故鄉，嘅變異鄉人，分故鄉毋識个細人仔問，人客你從哪來个？



林 昀 樺 女士

客家語 / 現代詩類 / 學生組

得獎作品 /

黃蝦紙

【得獎感言】

生活不是那麼的順遂，卻是生命最真實的面貌。

感謝評審們的肯定！也謝謝一路支持我的家人。

生活是詩；詩是生活。以詩記錄生活，以母語撰寫時代。

母語流失的速度遠比我們想像快速，面臨多元文化的衝突，傳統想要保留顯得不易，什麼才算是真正的客家文化？祭祖的準備，隨著時代一年年改變，祭祖的食物，從乏人問津的傳統牲禮變成年輕人喜愛的炸雞，許多元素可能跟從前不同了，但祭祖的心意是一樣的。同樣的，文化會隨著時間改變，適應新的世代，而語言是媒介，是傳統與新生融合的橋樑。唱著搖滾的客家歌，或許不同於傳統，「寧賣祖宗田，莫忘祖宗言」，新世代的音流創作，希望能吸引更多人注視母語，不同的音樂曲風融入於客語中，跟上世代的潮流，響應世代的風格，讓新生代打從心底喜歡、了解與認同本土，才能讓我們的文化長遠的流傳下去。

黃蝦紙

彎彎个路，拐來拐去，
青溜溜个山排，偌个故鄉。
一年一擺，從細到大，流傳有幾多世代？
黃淦淦个柑仔香味，提醒偌入口到哩，
大包小包，拿上半崎，
泥磚下个黃蝦紙，還在。

頭擺掛紙，
草仔弄弄，樹枹惹惹杈杈，
大家共下合作，舉起刀嫲，拚掃淨俐，
卵糕、三牲、還有紅冬冬个雞卵，
山崗傳出阿婆摺伯婆个歌聲
唱等佢兜个人生故事。

這下啊
掛紙以前，請人剷草機整理，
掛紙該日，大家擔哆等人齊，
拜請祖公，跌聖筊，
奶油卵糕、焗雞、香噴噴个茶葉卵，
紙炮隆隆聲，煙火咻咻蹦蹦，
藍芽喇叭放等流行歌曲，
吉他、鋼琴、提琴个伴奏……
無共樣，乜共樣。

恁久好無？

問候你，乜係問候祖先，

唱毋出你个故事，乜唱毋出韻味……

唸等你教个歌曲，念等你，

恬恬仔，同黃蝦紙聽等，這時代个客家歌，

爵士、長笛、提琴、鋼琴、吉他个節奏，

唱等這世代後生个故事。

時間定定行過，砵在泥磚下个黃蝦紙，

見證時代个，

無共樣，

乜共樣。

2



李夢花 女士

客家語 / 現代詩類 / 學生組

得獎作品 /

掙仔

【得獎感言】

水汶不見青禾處，他日結穗在眼前

總有幾擺，在落水清冷个暗晡頭，該萬種感受搵上心肝頭，講係無落無著，較像係暫時个方向游移；講係愁勞博激，較像係暫時个水汶擋路。

係青禾？係青草？掙仔——係生命个解數。掙仔會跣等成長緊來緊大埗，掙走汶水、分佢停腳；掙走濛煙、分光明路現，終究會看著青禾結穗該日。

承蒙評審委員个肯定，鼓勵佢這隻蛻變後个蟬仔，做得割斷蟬殼，堅心在客語創作个路項，毋驚心頭个雨水、眼底个風霜，奮力飛高飛遠，有時有日做得蟬聲放鳴。

掙 仔

佢愛一埕掙仔

掙忒惹惹忒忒个心思

分佢凝神打拚

掙忒無落無著个選擇

分佢堅心向前

掙忒踏差个該條岔路

分該直道¹路現

掙忒軟弱个心性

分佢硬頸堅定

佢愛一埕掙仔

掙忒發痴驚个惡夢

分佢輕鬆自在

掙忒執性个偏見

分佢看清實相

掙忒趕走个歲月

還佢樂暢童年

掙忒傷痛个目汁

分佢知得珍惜

佢愛一埕掙仔

掙忒阿爸个白頭那毛

化開佢个愁慮煩勞

掙忒阿姆面項个皺紋

還佢後生个笑容

掙忒河壩肚个垃圾

還分魚仔自由自在

掙忒該兜比比企个大樓

還偃兜青里里个山林

阿公个掙仔跔等時間

大埕、細埕、長个、短个

摺佢黏核核

記憶掙到麼个形都有

毋過

阿姆个叮嚀毋識掙淨

歷史哪時分人掙忒去？

原旦个跡還囹在腦膈肚

良善哪時分人掙忒去？

花蓼、淆蔡隨口鬥

蛻變後个蟬仔

蟬殼還背等

掙仔~

有時有日會割斷佢

作者註：

1. 直道：音chid` tau`。直通、正直。

3



廖聖芳 女士

客家語 / 現代詩類 / 學生組

得獎作品 /

出外人个溫度

【得獎感言】

就算毋甘願寫詩，也愛生活到像一首詩。

我從十九歲離開家鄉屏東內埔，就很難有機會再說母語客語了，好在基隆市開辦國小學生選修本土語客家語課程，很幸運2006年我能考上基隆市客語支援工作人員的資格證，從此踏上了搶救母語客家語的不歸路，至今已經第十六年了！

雖然從事客語教學，但除了面對學生之外，很難有機會與人用客語交談，時間越久，連我自己的母語能力也會漸漸失落，正如我詩裡所寫的—「阿姆話變做冰箱裡肚 / 該埕想食 / 嘎無時間煮个半肥腩……」。所以用客語寫作是我想搶救自己的母語能力，同時將自己的心情和故事記錄下來，希望能夠透過我的故事和文字，讓人認同客家文化、喜歡用客語寫作，共同為客語的傳承來努力。

〈出外人个溫度〉是寫我從離開故鄉到定居基隆，回首三十幾年來，離鄉背景、努力打拼，從鄉村到城市，一邊適應環境，一邊又常有歸隱故鄉的內心掙扎。只是人生無奈，「鄉愁」注定是我這個“山客”變成“海客”，無法逃避的命運，但我可以用我的筆、用母語文字來解這鄉愁之苦，實在是不幸中之萬幸！

出外人个溫度

有一種溫度，溫燒溫燒
後生時節離開家鄉
帶等爺哀个毋盼得
讀書理由來做膽
膽膽大，比皇帝較大
毋驚生份
掀開通往世界个觸口¹
想愛看啊花喇必駁个城市

有一種溫度，越來越冷
畢業食頭路，高不而將
戴城市越久就像會變色个山狗太
毋好分人發現著無共樣
著个衫褲愛時行
食个係各國料理輪流嚐
有錢就行路有風
無錢就氣凹凹仔
像漏風个雞胥仔
哪央時正做得功成返鄉

出外人轉去个路
越來越長，越來越遠
轉去就像觀光歇旅社
雖然歡喜毋過一眨眼就愛離開
阿姆話變做冰箱裡肚
該埤想食
噯無時間煮个半肥腓
尋去尋轉
做得同麼人講

有一種溫度，驚燒怕冷
時間過忒當久
想愛落地生根
又輒輒恤起故鄉个老屋
日出日落个閒情
戴在下下走相逐个城市
無阿姆个叮嚀
就失忒屋下个燒暖
日日夜夜也聽毋著
還細時節隔壁鄰舍
過家寮个和和接接
搞踢銅笕仔个大禾埕
無知愛去哪位尋

有一種溫度，又燒又冷
成時堵著故鄉人
該心臟就會跳遽一息
血管裡肚个血也走到當遽
心情像天轉笠嫲花
年紀越大越想轉去胞衣跡
毋過就係無田好耕
愛仰結煞
心情單淨寫在詩歌裡肚
又做得唱分麼人聽

作者註：

1. 觸口：相接之處。

客家語 / 散文類 / 社會組、教師組、學生組

何 石 松

仰般愛用客語寫文章？從這擺个閩客語文學獎來看，更證明了用客語寫作个重要性。因為，口講係風，筆寫係蹤，這恁多个優秀作品，單淨口傳，可能會跌淨淨，係當打爽个事情。

佢俚做毋得一直停在「客語」个階段，愛慢慢提升到「客文」个高度。因為「言之不文，行之不遠」，斯像這下，毋單淨有「華語」，還有更多个「華文」，所謂「世遠不見其面，看文斯知其心」，文章係萬古千秋个事情。客語文章，除了愛有一般文章个感性真情，運用客語能力熟絡以外，還愛有兜仔文化性，淡淡个歷史情境摻客家个韻味，一種十里飄香个感覺。

這擺散文獎个作品，都有以上个特性，讀了以後，有一種醺醺个客家味，客家个真情，斯像轉到當時个情境共樣，毋單淨詩中有畫，文中也有畫。

這擺閩客語文學獎个客語散文組，首先愛恭喜各位得獎者，實在難能可貴；優秀作品非常多，對遺珠之憾个朋友，還請大家能夠「紙角張鹽——愛包鹹（涵）」！

以下係三位評審共同个感想：

社會組

〈春櫻風情畫〉描寫櫻花盛開个情景，客語寫作能力已好，描寫景物幼秀入味，內容豐富。從交春時節，從屋面前个櫻花開始，到武陵農場看櫻花，再紹介各地櫻花，最尾尋著感動人个櫻花景色，係愛用心看正重要。文章脈絡分明，像抽繭牽絲共樣，有條有理，結構嚴謹，富有新意。全文書寫優雅自然，像鮮鮮流水，蓬蓬遠春共樣，自有韻味，注意部分用字詞彙个精確性。

〈夢〉這篇文章思想層次高，客語能力已強，有關老屋个夢，有阿爸摻自家細人時節，共同生活个感情。年長月久，老屋崩壞，愛賣這有歷史个祖公業，係仰般無奈何个事情，正經像濛煙个一場夢共樣，深情遠韻，分人回味無窮。盡多看等會失傳个詞彙，在這位聲聲入耳，活跳如生，有歷史性、文化性摻知識性，內容豐富，全文書寫清順自然，像月明林下，流水行雲共樣，聲聲見心。

〈在該搭山仔裡肚〉這篇文章客語能力熟絡自然，運用詞彙適合妥當，文學性盡高，像「樹歿忒咧，屋橫忒咧」，有風雲變幻，意在言外之感。「阿太過身前，同山仔賣忒」，雖然，人講「賣田毋敢田脣行」，但是，後代子孫還仰般个懷念該伙房屋，見擺經過該搭山仔裡肚，總會出現望啊望个毋盼得，一種仁者樂山，隱含弦外之音。全文書寫溫柔敦厚，情滄於山，情滄三代，滿哪仔都係滄滄个深情。

教師組

〈妹仔爺哀心肝惜〉這篇文章結構完整，四平八穩，別有風味，遣詞用字，心暖如春，溫柔敦厚，度大量大，仁者用心。筆法又像高山深壑，山巒起伏，先抑後揚，映襯多姿，所謂「山似論文不喜平」，搖搖曳曳，自有韻味，果然萬山流水，歸向平地，體會逐隻子女都係爺哀个心肝惜，一遍白雲青天。注意部份用字，無幾正確。

〈遶山〉從生活變化走去遶山，又從遶山體驗發覺人生，表現積極入世，樂觀進取个人生觀。遶山使著公婆生活，越來越甜，遶山使著自家更加能夠欣賞對方个優點，還有盡多知識性个啟發。遶山，毋單淨遶山定定，更有弦外之音，係生活个高度。全文結構完整，文從字順，峰迴路轉，生趣有味，像過一生人共樣，互相痛惜，心念一轉，月到風來。

〈轉屋下〉這篇文章，結構嚴謹，像常山之蛇，頭尾相應共樣，頭尾都講著轉屋下，這一語雙關个弦外之音，觸動了千般親情个浪花，散發了生命力摻活力，該係一種生命長河，萬古長存个活力，幽微綿繆，蘊涵了仰般多个思念，面對毋係自家土地个故鄉，千年江山八百主个渺渺人生，一種無奈何又深情無限个心靈弦聲，輕輕个化為柔柔春風，幼秀流轉：明月光華，長留碧空。美中不足个係，有部分毋適當詞彙摻用字，還愛用心改正。

學生組

〈時來鐵成金〉這篇文章客語運用非常熟絡，諺語運用適當，活潑有感情，斯像人看著該編竹籬，打稗索个情景，破篾仔，破竹析个聲音，阿爸个音容笑貌，還像停留在竹林之間，久久毋會消失，正經係文中有畫。毋單淨寫出社會變遷，又散發親情个韻味，還對手藝个調整運用，阿爸个堅持，老弟个傳承，手藝果然行出新天地，柳暗花明，時來運轉，一片春光，點鐵成金。

〈同學會〉這篇文章客語運用還已做得，全文氣氛嚴肅像有大事發生樣，果然明明係告別式，能夠另出新意，講係同學會，可謂用情已深，有一種「祭，如在」个感覺，斯像見著人影開同學會共樣，相互之間个來往，一種至情無情，無奈何个心情，毋知係開同學會，抑係告別式，哀傷之中相見，分人痛腸艱苦。注意華語詞彙。

〈揚蝶仔飛來搞〉題目安到已好，活潑有味，有創意，加上客語運用還已做得，全文係一種淦淦个真情，寫一個老公過身个「揚蝶仔」，從失落，傷心，到尋轉自家生命意義，過好自家生活个藝術治療，改變了人生，有一種化蝶个思想高度，結構完整。注意全部愛用文字寫出，平常字母好用音標替換，摻客語無關个毋使注解，詞彙愛有客家味。



林 彭 榮 先生

客家語 / 散文類 / 社會組

得獎作品 /

春櫻風情畫

【得獎感言】

有心打石石成磚，無心打井井無泉。

當歡喜得著閩客文學獎，感謝評審先生个肯定。

會講客家話个人無多，看得識客語文个人還較少，客語文創作係一條孤栖个路，好得教育部自2008年來，兩年舉辦一擺母語文學寫作比賽，分客語文有發表个機會。

客語係弱勢語言，客語个傳承發揚，每一個客家人都有責任，特別係客家个公部門愛帶頭來做。前駁仔客家電視台敲鑼打鼓宣傳，三月初二起勢，逐禮拜三、四暗晡頭十點，客家電視台播出熱門日劇「半澤直樹」客語配音版，並頭次搭配客語字幕播出，提供民眾多一隻自學客語个資源。客家電視台在2003年七月初一開播，係專屬客家、全程使用客語發音个電視頻道，經營十九年个客家電視台，總算製作出有客語字幕个節目。

語言文字係文化个載體，偲俚客語有字，希望客家个傳播媒體都講客語，都用客語字幕，作家江嵐識講過：「借別人个身體裝毋落自家个靈魂，毋好總係借別人个嘴講自家个心事。」

客家加油！

春櫻風情畫

交春時節，屋面前个櫻花開了，粉紅个花樹膠巷路遮忒歸半，巷仔踎等鬧熱起來。

吾住所，門前八米巷仔，對面人家，兩隔壁个位所都種一頭腳髀大三樓高个八重櫻。平常時除忒郵差、宅配還有倒垃圾以外，巷路个人家總係鐵門關等，歸條巷仔恬索索仔，日仔就像樹影个腳步恬恬靜靜。冬下，巷肚歸排八重櫻个葉仔轉黃飄落，無葉無衣个樹身隱身在巷仔肚，像有又像無，寒風中看起來孤栖又寂寞。春頭乍暖還寒，巷肚光匱匱个樹枝暴花，粉紅个花蕊這一蕊該一蕊，像紅冬冬个霓虹燈樣影影熠熠，歸條巷仔又鬧熱起來。偈輒常泡一杯茶、準備一支手機、一分好心情，企在二樓窗邊欣賞櫻花風情。

青鸚仔最先上場，這雞卵大嘴細細个青鸚仔，上身黃綠色，下身灰白，盡打眼个係目珠脣有一圈白色絨毛。閒時青鸚仔毋會飛來巷仔，毋知麼个原因，櫻花一開，成群个青鸚仔就會飛過來，每日在花枝啾啾滾，有時跳舞，有時走相逐，跳上跳下啄食花心个昆蟲，該美妙个聲哨，輕快个腳步，就像快樂个天使，看到人滿心歡喜。周飛飛有一首《春日偶成》：「櫻花紅陌上，楊柳綠池邊；燕子聲聲裡，相思又一年。」花紅柳綠，春天來了，聽著青鸚仔个叫聲，一年過去，心心念念个櫻花又開了！

盛開个八重櫻，粉紅花瓣重重疊疊，像爆開个煙花掛在樹頂，歸頭花樹就像十七、八歲个細阿姊仔，仰般看仰般靚，分人又愛又惜，時時錫來賞花過路个人，花樹下有上下課學生仔个笑聲，有婦人家搵嬰兒車來賞花个身影，還有散步、慢跑、去市場買菜个人來來去去，最生趣个係，一臺細貨車三不二時駛來巷肚鬥鬧熱，貨車頂个喇叭放送「修理紗門、紗窗，修理鋁門、鋁窗，換玻璃、換各種門鎖。」廣播个聲浪打壞巷肚个美景，吵到人心煩，毋過想倒轉來，這頭家敢怕也係愛花个人，來巷仔賞花順續做生理正經係一舉兩得。臨暗仔巷仔最鬧熱，倒垃圾个人變多了，老嫩大細在花樹下看去看轉，在巷路頂翕相，在樹下打嘴鼓，無幾久，愛麗絲个音樂叮叮噹噹遠遠傳來，音樂緊來緊大聲，踎等看著金黃色个垃圾車對大路幹入巷仔，車仔在巷仔像龜仔樣定定仔趲，敢係司機看著巷仔人恁多正慢慢駛？抑係看著巷肚粉紅个花海正慢下來？

人講，「迎春花季，櫻花起頭。」櫻花帶來春天个消息，春櫻花開一棚棚，對平洋到高山，對巷仔到農場，哪仔都看得著櫻花个美景。

春天賞櫻，武陵農場係臺灣最有名個景點，有一擺，偈坐國光客運去武陵農場看櫻花，車程三、四點鐘，到農場就十一點了，大家在農場中谷桃仔園下車，順等武陵路行往轉遊園。起先看著路脣啱紅個山櫻花，行無幾久粉紅個櫻花出現了，這用日本昭和櫻摺中國櫻桃雜交混種個櫻花，係武陵農場獨有個品種，這花歸蕊仔粉紅色，有兜仔香味，花在樹桯生歸翕擺，全開時節粉紅嬌美個花樹浪漫迷人，花名安到「紅粉佳人」。武陵路一路過去大部分都係「紅粉佳人」，花樹下個遊客，翕相個翕相，看花個看花，坐寮個坐寮，遠遠看啊去，賞花個人就像蜂仔樣，看過這頭花樹換過該頭花樹，想愛採蜜想愛採花。

對武陵茶莊兆豐橋入去，歸路仔都係粉紅個花樹，上一細截仔崎就到茶園步道，睇目看去，茶園青蘿蘿，茶樹一壟壟，涼亭該頭有歸排盛開個「紅粉佳人」，粉紅個花樹同咖啡色涼亭用青色個茶園做背景，就像一幅美麗個圖畫。偈拿等手機在茶園串上串下，對等涼亭該排花樹緊攝緊翕，抓捉該排「紅粉佳人」個美景。隨後，偈行上花樹下個步道，經過人尖人個涼亭，來到步道最高個位所，這位視野當好，看得著歸隻山窩村舍個風光，山窩村舍像一首詩像一幅畫：面前一大片青溜溜個茶園，中央天河樣仔個花海，粉紅、啱紅個花色交雜，色目有深有淺，像山間個雲海，像天邊個紅霞，花海背後露出白牆紅瓦個屋舍，屋背係青山，山頂有濛煙。唐朝詩人杜牧有一首詩《清明》：「清明時節雨紛紛，路上行人欲斷魂；借問酒家何處有，牧童遙指杏花村。」偈心中個「杏花村」就像眼前個景象，心內個美景在眼前，看到心花活活開。白牆紅瓦個屋舍到底係麼個？係毋係賣酒個杏花村？偈當想知，就順等茶園步道行去，一路過去步道兩片都係盛開個「紅粉佳人」，微風吹過，粉紅個花瓣對樹頂飄落，看這情景，腦膈浮起陶淵明《桃花源記》個一段：「忽逢桃花林，夾岸數百步，中無雜樹，芳草鮮美，落英繽紛，漁人甚異之。」看著杏花村，又到桃花源，武陵農場茶園步道個櫻花，靚到無話講。

白牆紅瓦個屋舍係麼個？行過去正知，原來係農莊文物館，裡肚展示榮民開墾農場個歷史，還有使用個農具、衫褲、蓑衣等等。迂一圍茶園步道，轉到武陵茶莊，續等去遠妙高櫻花坡，又去富野、南谷櫻花區賞花，逐區個櫻花都有特色，都有錫人個風情。在武陵農場遊園三、四點鐘，坐國光客運轉到臺北就斷烏了。

有一年過年，天時涼爽，偈帶大細去石門水庫行寮，車仔停在壩下溢洪道停車場，車場四角亭個八重櫻當開，加上後池個湖光山色，恁靚個光景，看到人毋盼得行開。偈兜在花樹下翕幾張相片就順等壩下彎幹個山路遠往上，經過發電廠來到槭樹公園，對公園涼亭看上壩頂，山排項有一扇烏色山門，山門榻榻米大，單單四支樹樁撐等倒V形個屋頂，兩

片有齊腰仔个紅磚矮牆，山門背係嫩青个槭樹園，樹園肚看得著一細截石礅仔，幾頭浸青个杉仔、雜樹仔，還有一頭盡打眼个紅粉櫻花，萬綠叢中一點紅，紅粉个櫻花有山門、矮牆、石礅、綠樹幫襯，看起來特別靚，花樹風情撓人心肝。

恁多年來，臺灣各地時行種櫻花，在路脢、公園、山林、私人土地都看得著櫻花樹，新春櫻花開个時節，賞花个遊客總係掖麻掖米，像泰安派出所就近有兩百零頭櫻花樹，花開時節巷仔兩片个櫻花交摺，像一條櫻花涵空，恁靚个景緻，錫來賞花个遊客，人山人海過人毋得。以前个武陵農場櫻花季，愛去武陵農場賞花，路項總係塞車五、六點鐘，下後，武陵農場在櫻花季期間實施交通管制，塞車个问题正有改善，還有阿里山、陽明山、司馬庫斯、九族文化村……都係有名个賞櫻景點。唐朝詩人白居易有一首詩：「小園新種紅櫻樹，閒繞花行便當遊。何必更隨鞍馬隊，沖泥踏雨曲江頭？」意思係講，自家花園種櫻花，花開時節在屋下賞花，幾暢快也！毋使去外背人尖人，係分雨水涿一身，該毋係當衰喲？櫻花風情百百種，多有多个靚，少有少个好，就算共頭花樹，無共樣天時去看，也有無共款个風情。

舊年，社區巷仔个八重櫻當開，雨毛仔滋滋滋滋，該暗晡恁一覺到天光，朝晨青鸛仔啾啾滾个樂聲摺恁喊醒，恁跋跣起來對窗門影一下巷仔个花樹，粉紅个櫻花分雨毛仔噉到啾紅跌落滿樹下。恁下到二樓泡一杯茶，準備一支手機，一分好心情企在窗邊，欣賞落雨天个櫻花。涿過雨个八重櫻清新幽雅，啾紅个花色像胭脂像酒紅，重重疊疊个花瓣含等水珠，就像靚細妹仔水濟濟个目珠，分人又憐又惜。恁拿等手機對等花樹這翕該翕，巷口出現一個熟事个身影，「啊！該毋係阿坤喲？佢仰恁煞猛？落雨天還出來掃地泥！」阿坤係社區个清潔工，身材武頓，烏刻刻个面皮分日頭晒到烏金，腳睜工傷手術過，行路腳跛跛仔，看著阿坤戴笠嫲，背一領青色水衣，拿等掃把、畚斗、垃圾袋背痾痾在花樹下掃花，掃花个身影看起來當感心，好恬恬想起紅樓夢，林黛玉擔等花鋤、吊等花囊、拿等花掃葬花个畫面，該畫面毋單淨人靚、場景靚，也係一種愛花惜花个靚。阿坤落雨天在花樹下掃花，畫面也當靚，毋係林黛玉个靚，係場景个靚，係一種篤實煞猛个靚。

年到了，春來了，櫻花又開了！不管哪位，一有櫻花盛開个消息，該位一定人尖人、車接車，就算山林壁角，都會變成鬧連連个觀光景點。想著粉嫩嬌美个花樹，係毋係想去賞花又驚塞車？其實賞櫻毋使去摺人鬥鬧熱，感動人个景色，總係隱身在各處各地，用心就看得著。

2



吳餘鎬 先生

客家語 / 散文類 / 社會組

得獎作品 /

夢

【得獎感言】

做人實在，真心待人。

《臺灣客家李文古話本》係係第一本用客話寫个書，記得序文項係講過：「正開始寫時，有一滴仔生疏……」，毋過，踅等《大陸原鄉李文古話本》、《掌牛刻仔》、《天上人間——霄裡》、《阿筆牯》……恁多本，五六十萬隻字純客話个書續等出來，到這下來，係嘎毋慣用「國語」來寫文章囉！

一個好朋友識問過係：「客語、華語在感情的表達力度上，哪種比較真確？」係應佢：「寫過這麼多文字以後，我發現：如果就表達意思而言，華語是我最省力的一種選擇。但在情感的表現上，客語還是最真誠的流露。」……佢聽咁領等頭那講：「客語文章在我們一樣的背景下，是流著淚在讀，……是一個世代的愁情！別人無法理解！」——係共樣也有恁樣个感覺。

識看過羅肇錦教授在「何謂客家文學？」一篇文章肚項講著：「整個文學產生的原動力是心靈深處自發自動的情感和思維所引發的，是別人無法取代的，是獨特的，也是唯一的自我表現。……一個客家人，用客家話寫作（當然也是客家話思維），所寫的內涵，整個著眼在客家社會文化感情有關，那麼他的作品就是道地的『客家文學』了。……」恁多年來，係有心客家文學寫作，這篇〈夢〉毋知見得人無？

夢

「欸，欸……」

舖娘在脣頭撻等佢來。

「唉——」

佢醒過來，氣急急仔故著一口大氣……。

「你發夢係無？」

舖娘問佢。

「係啊。」

佢應著一聲。

「恁久你仰長透發夢呢？你夢著麼个係無？……」

舖娘問佢。

「唉！總係夢著頭擺麼个。」

佢較精神起來……。

「毋知仰仔，總係夢著老屋。——夢著老屋豬欄下外背个柵籬門分人打開來，賊仔走落來偷捉雞鴨……。」

佢講。

老屋係厥太傳下來分佢兜个老屋。——裡背戴等厥公三房人。子孫不孝，大伯公傳到孫仔，屋下出隻賊仔，一日到暗嚟飽閒閒，于上于下个揭毋做事。無錢好使也，佢敢上家下屋个搵射人。等到世大人過身也，無人管酌，分著个屋地，一下仔就分佢賣到淨淨，又過恐喝屋下个姊妹，撈佢兜分著个額，通棚賣忒；二伯公个子孫無旺，三代單傳到孫仔又也無增志。——讀書毋識又毋煞猛——拈燒怕冷个搵在屋下食強力膠。歸日仔昏昏癡癡，屋下無好食也，分人三五萬銀騙啊去，所有權狀捧等去分人過戶。分著厥額个屋地，兩下半就分佢要忒去¹分人……。

三房裡背就佢這房較像——滿莊个人都知厥爸盡煞猛，屋下恁多姊妹又也煞猛打拚各各有成。大家大哩，老屋戴毋落去，就在對門無幾遠个田項起著一楝新屋。一家屋人搬到新屋，老屋嘎放畀閒咧。堵著厥伯公該兩房賣分人个部分也係，來買屋地个外人，本來就

毋係為著愛戴來買屋个。一下過戶，就湊等佢來講愛變更起販仔屋抑係大樓來賣。佢卡等毋肯變更——共業个土地無大家同意就變毋出麼个濟事²。無奈何，也就放等分佢綿³咗。一大座个屋仔閒到該項無人攷理⁴，任風來吹、分水來打，無人看顧，無幾久仔，就這漏該漏。附近無屋好戴个乞食羅漢⁵，毋知仰會打探著咗，尋到這位，無借無問个就戴在裡背。初初看著，佢逐咗幾擺，通知派出所，尋警察來處理。

「你膠門鎖好毋分佢兜落去就好咗。」

派出所个警員來咗幾擺也無奈何个喊佢。

「該屋仔通通透透，係這片鎖好，佢兜對吾伯公賣忒該片落去，又乜鎖毋核來……。」

佢膠警察講。

「該係乜無辦法。」

警察兩手一攤，佢講。下二擺報案過去，佢敢無愛過來查看。這下來，該兜乞食羅漢就穩食穩睡會暢壞咗哪。——佢前門逐去，該兜後門落來。——佢嘎逐毋走該兜人來。幾擺過後，佢也逐懶咗，就自在佢兜在裡背濫糝⁶搵咗。……

無人管理个屋仔終久就毋係辦法：一擺乞食羅漢在裡背煨食，毋知仰般，落峨間个灶下嘎火燒屋，喊咗救火車，等到人來，一間屋早就燒到淨淨。少忒一間个屋頂，脣頭相連个兩扇泥磚壁無瓦好遮，雨淋雨涿⁷，年長月久跣等也就轉忒⁸咧。橫⁹下來个泥磚堆到地泥下，無幾久仔，管頭¹⁰生出來咗，鹿仔樹¹¹跣等也來報到……一間屋个屋地生到撈撈¹²濃絞絞¹³仔个草來。佢看著傷心，無想愛看，也就較少行過這片來巡咗。

「劉先生，對門个老屋係若个無？」

一日，屋下个門鈴響咗，佢走等出去打門。門開咗，外背企等兩個男女。看著佢，當客氣个問佢。

「愛做麼个係無？」

佢毋知佢兜問麼个意思？

「佢俚係〇〇土地開發公司來个，聽講你有土地想愛賣……。」

細妹仔講話，脣頭个男仔人拿過一張名片，佢接過來一看：

「唉！就牽猴仔个咩。」

佢心肝肚有一息仔無麼个歡喜，就應人講：

「無哪，你怕聽毋著咧，佢無愛賣哩。」

佢講。

「佢正毋會恁無才調哪。」

佢心肝想等。

「該祖公留下來个屋仔……。」

佢心肝肚毋盼得，想起吔頭擺還細个時節。……

「科仔，這西瓜拿去冰涼來。」

六月天公个日頭，晒到人皮都會捲起來。厥爸對外背轉來手項環等一粒大西瓜……。

「媽。」佢大聲个喊等。

「阿爸買大西瓜轉來吔。」

佢歡喜个接過西瓜，差一息仔就會拗毋贏來。

「錫桶仔拿去，放到井肚浸浸啊正來食。」

厥爸看著厥姆行過來嘴肚吩咐等。

屋下頭前天井有一隻人頭過高恁深个井來，一日三餐，三房人个食水、洗湯¹⁴……全都愛佢。井水當鮮，目珠就看得到底。叔伯阿伯在裡背畜著一尾鱔公，聽講會食垃圾。成時間閒，佢會坐在井脣看等魚仔在該汨來汨去。……

井底个泉水異大，一日到暗無停个湧等出來。落雨時節，井水淦到井欄脣頭，拿著水桶一沉¹⁵，打起淦淦个一桶水來。

井水冬暖夏涼，寒天个時節，井口一陣陣个輕煙衝等出來；熱天行過井脣，打著一桶水來洗頭洗面，該斯正經就安到透心涼哪。……

「科仔，去拿條索仔過來。」

來到井脣，阿姆摺西瓜放落錫桶肚喊佢。

佢遽遽走轉牛欄下去，儘採拿著一條牛索就走。……

「媽，啊——」

佢喊。

厥姆洗等西瓜，聽講，接過索仔絢在錫桶耳項就撈西瓜放落井肚。

「你愛掌好啊哦，莫分人拿走囉。」

厥姆挑挑整治佢笑笑仔講等。

「好。」

佢領等頭那，當認真个應等。

透當晝仔，日頭下，佢一下下仔拉起井脣个索仔來摸西瓜……。

「媽，西瓜涼吔，怕做得食囉。」

幾下擺，佢走轉屋下喊等。

「過等一下正哪，燒燒个瓜仔毋好食，食落去斯會肚屎痛哦。」

睡在巷路地泥下寮涼睡當晝个厥爸，總係笑笑仔應佢。

佢坐在廳下个門檻掌等遠遠井脣个索仔就愛啄目睡吔……。

「科仔啊，好跣來食西瓜囉。」

目陰目陽間，佢聽著厥爸喊吔。

佢擘大目珠一看，屋下人逐個都拿等一坵西瓜悉悉簌簌个食等……。

「啊，這坵分你啦。」

厥爸拿著一坵西瓜企到厥面前……。

「愛定定仔食唷，莫撈西瓜仁吞落去，該斯下二擺就有西瓜好摘囉。……」

厥爸挑挑講笑來整治佢講。

「佢正毋會哪。」

佢食等西瓜，無清無楚个應等。

「哈哈哈哈……。」

一家屋人看著佢該生趣个樣仔，都笑起來吔。……

耕田人一年透天都無閒。除忒兩冬蒔田、掌草、割禾以外，冬下時節撬冬田犁轉來也。天氣變冷，外背烏陰天頂又落等細雨。堵著這打狗都毋出門个冷天，等年一過，跔等个春頭又來也，趁等這站仔較閒个日仔，無出門做事，厥爸就會走到屋背，剝著幾支大竹在廳下做起竹簾來。——屋下个牛草籃、畚箕；蒔田裝秧仔个秧批仔¹⁶；角頭牲¹⁷个笠仔¹⁸；釘到泥磚壁防水个蓑衣茅……用也一年也差毋多會壞哩。佢攞阿哥跔等阿爸一步步仔學等，阿爸破簾，佢兩儕站在地泥頂做等……。

「破簾¹⁹个竹仔愛尋透尾个，屈尾竹破毋成簾來……。」

佢手頂拿等一皮簾仔無停个做等。

「竹仔毋好忒老，老个難破。」

厥爸又講。

佢企起來伸著一下懶筋。……

「爸，佢試一下好無？」

佢放下手頂个簾仔問阿爸。

「該斯愛細義哦。」

厥爸攞手頂个刀嫲交分佢。

擎過刀嫲，佢拈起地泥下个一析竹仔……。

「簾仔毋好留恁貴²⁰，等下做起竹簾正毋會難搵²¹……。」

厥爸喊等。

聽著恁樣，佢薄薄仔破著一下簾青。簾仔一下來到竹節目頭个地方毋會過去。佢一出力，刀仔溜著一下，一皮簾仔就溜忒去也……。

「到目頭，手指頭愛遏²²一下，出著暗力來……。」

厥爸笑笑仔教佢。

「……」

佢領等頭那，拿過一析竹仔定定仔破等……。

怕係捉著要領哩，幾擺仔過後，佢破得出一皮簾來也。

「心專石穿……。」

冬下無幾光个廳下，佢看著厥爸笑咪咪仔嘔等菸講等……。

落戙間灶下脣頭接等橫屋後背，厥爸起著一楨牛欄摺豬欄。泥磚係厥爸自家打个，屋頂个桁仔係大竹架个，頂高絮²³等薄薄仔个一層瓦。驚風飛走，遠遠仔砣²⁴著一粒石頭。落雨來也，瓦縫漏雨，一家屋人旨罇拿等盆頭鉢仔叮叮咚咚个去承水……。

厥爸在牛欄脣頭一間打著一頂眠床，佢摺厥哥三子爺就睡在該位……。

「科仔啊，好跣來屙尿哦。」

半夜，厥爸跣來放牛草總會喊佢。

佢擻等目珠，目眨眨仔²⁵行到隔壁牛欄脣个尿桶，屙著一釜²⁶又大又久个尿來。

「呵——仰會恁大釜哦？像人个牛仔屙尿哩。」

目睡摸些肚，佢聽著阿爸笑佢。佢無講話，跋上眠床又鑽轉厥爸个手肘下²⁷去。……

從細厥爸就盡惜佢。逐日都搵到厥手肘下來睡目。毋管係幾寒个天，一鑽落被骨，佢一雙冷噉噉仔²⁸个腳就架到厥爸个肚屎項……。

「有屙尿無？」

一上眠床，厥爸總會問佢，一雙手無停个掌等佢兩支冷雪雪个腳盤²⁹。

「去屙尿屙屙啊哩，莫等下拉尿³⁰囉。」

厥爸喊佢，佢乖乖仔去屙尿。

該站仔，佢毋知自家仰會恁會拉尿……。

「孤盲頭³¹，你又拉到阿爸一身濕濕地啦。」

半夜，厥爸長透笑等罵佢，喊佢跣來換褲。

「怕忒冷底哩，天光日去田脣尋尾黃鱔轉來焙焙啊畀食。」

目睡覺肚，佢聽著阿爸嘴肚唸等，毋知係摺自家講等抑係喊佢……。

牛欄隔壁个豬欄下有一隻細細仔个天井，外背橫等幾支大竹，摺脣頭个一條細路仔，擱出一隻內外來。屋下畜个雞鴨就關在該位。暗晡頭雞鴨上埗³²也，正用一扇柵籬門堵起來。……

一隻半夜，一陣人聲、狗吠聲、雞鴨吱嘎聲……吵醒咗目睡覺肚个佢。佢摸著一下脣頭……。

「阿爸呢？」

佢一下精神起來。跳下眠床，著好屐仔³³，穿過牛欄，來到豬欄外背个天井。

「轉去睡。」

月光下，厥爸看著佢趔起來咁喊佢。

一個佢自從毋識个人，激激顫³⁴个跔在雞埗下。原來屋下个大狗牯捉著賊仔哩……。

「唉！無想著過忒恁多年个事咁，到這下發夢還會想著……。」

佢搖搖頭，過忒个事一幕幕浮到頭前……。

「這下人來問佢愛賣老屋無？敢係大伯公、二伯公賣忒分人个又想愛轉手咁？」

佢犁到眠床頂嘎睡毋得咁。——想著頭擺，佢有千千万萬个毋盼得……。

「留著伸著佢這三分之一个老屋，敢還摺³⁵得核佢？」

佢問自家。

「眼前佢毋處理敢做得？」

佢想。

「唉！無就留分俵仔、孫仔……去煩勞好咧？」

佢想。

「人生在世似來遊，貧窮富貴度春秋；江山為主人為客，人到老年萬事休……。」

佢想起來唱過个山歌……。

「唉！壞忒个老屋碎忒个夢。過去个日仔就像發夢共樣，老屋戴毋得人咁，有人愛買就摺佢賣忒好咧。」

佢心肝有咁打算，又過犁轉眠床去咁。……

作者註：

1. 𩇛𩇛忒去：音fung` fung` ted` hi；猶言倒光光去。
2. 變毋出麼个濟事：猶言「變不出什麼把戲」。
3. 綿：音mienˇ；爛。
4. 攷理：音zii` li´；打理。攷，本字不明，暫借同音字用。
5. 乞食羅漢：音kied` siid lo` hon；乞丐和無所事事的人，及市井無賴。
6. 濫糝：音lam` sam`；胡搞、亂來。
7. 雨淋雨涿：音i` lim` i` dug`；被雨水澆灑。
8. 轉忒：音zon ted`；指房屋、圍牆或體積較大的物體傾倒、塌下來。
9. 橫：音vang；直立的物體倒下去。
10. 管頭：音gon´ teuˇ；植物名。海陸腔稱「娘婆」。
11. 鹿仔樹：一種桑科構屬的植物，在臺灣俗稱鹿仔樹。
12. 撈撈：音zad zad；密實、紮實的樣子。
13. 濃絞絞：音ngiung` gau` gau`；形容草木濃密深厚的樣子。
14. 洗湯：音se` tong´；洗滌，滌淨器具。
15. 沉：音ciim；用外力把物推入、浸入水中。
16. 秧批仔：音iong´ pi´ e`；盛放秧苗用的籃子。
17. 頭牲：音teuˇ sen´；牲畜，泛指家禽、家畜。
18. 笠仔：音dad` e`；用竹子編織而成的柵欄。
19. 破篾：音po med；將竹、籐等剖成細薄片。
20. 貴：音pun´；厚，「薄」的相反。
21. 搵：音vud`；把東西拗彎。
22. 遏：音od`；阻止、抵住。
23. 絮：音xi；把東西均勻的鋪在上面。
24. 砵：音zag`；壓住。
25. 目眨眨仔：音mug` sab` sab` e`；雙眼閉著的樣子。
26. 釜：音puˇ；古代的一種烹飪器具，即現在的鐵鍋，在此借來形容所屙的尿量。
27. 手腋下：音su` kiab ha´；腋下，指肩膀和手臂內側交接的部位。
28. 冷噦噦仔：音lang´ ve` ve` e`；形容冰冷的樣子，噦，本字不明，借音近字用。
29. 腳盤：音giog` panˇ；腳背。
30. 拉尿：音lai` ngiau；拉尿。
31. 孤盲頭：音go´ mo´ teuˇ；猶言「好傢伙」。
32. 埗：音ji；雞舍。
33. 屐仔：音kiag e`；一種以木材做底的鞋。平面、無邊、有耳。走路會發出喀喀的響聲。
34. 激激顫：音gid gid zun´；形容顫抖的樣子。
35. 搭：音kag；緊握、抓緊。

3



彭瑞珠 女士

客家語 / 散文類 / 社會組

得獎作品 /

在該搭山仔裡肚

【得獎感言】

讀書，係為著愛曉得享受生活。

吾公賣忒个山仔，偈同佢記錄起來，連同吾太、吾婆个身影，還過，該片山林肚識有過个日頭、花樹、清風.....，化做文字，留在教育部个語文成果網。

在該搭山仔裡肚

「鄉公所後背，該山仔！阿公个老屋，就在該！總係……，老屋乜毋知還在無？」

見擺駛車仔在高速公路，會經過右手片个造橋鄉公所个時節，佢總會想起、總會忍毋核，想同細人仔講：「在該搭山仔裡肚，識有過一間異雅个伙房屋；在該跡位个山仔裡肚，識有過你兜个阿太、阿太太个腳跡。」

「係阿公，起个老屋哦？」

「麼人起个？佢乜毋知。盡少，在你兜毋識看過个阿太太還在个時節，就有咧。毋過，阿太過身前，同山仔賣忒……。」

望等該山仔，佢想愛去尋、想愛去問：「你兜還健無啊？老屋、老屋面前个兩頭荔枝樹啊！雖然，在吾夢裡肚，佢兜輒常就見面，毋過，對你兜个印象，都還停留在四十零年前咧！」該片山林裡肚，到今，都還園有吾个童年時光。想罔想，係講，腦海裡肚个桃仔樹、李仔花，早就分草排搵忒¹？係講，老樹早就歿忒、老屋早就橫忒……？望罔望，該兜，識在人間留存過个靚靚風景，還係，就分佢兜恬靜、平靜个，留在吾个腦海、園在吾个夢裡肚就好。

對老屋个記憶，還有印象个，差毋多係對佢五歲个時節開始。臨暗，伏在吾爸个背囊……，嗯？還當細个時節，係貼在吾爸个心肝前，一個又一個个拜六臨暗，兩子爺吹等溫柔毋過虐人个春風、感受等盡有熱天氣息个南風、面對等冷沁沁个秋風、耐等交到人面必个北風，騎等一臺奧多拜，轉老屋！

兩子爺个奧多拜一騎上鄉公所後背个山路，耳公猛²幾即靈个「來福」就聽識乜，佢早早就去通報吾婆：「轉乜，轉咧！會到乜，會到咧！」等到佢兜个奧多拜在後尾門停好，身形高大、還細就分人插來做細心白仔个吾婆，早就同洗身水暖好，無就雞鴨刷好乜。「來福」雖然毋會講佢人个話，毋過，佢總係盡早就出聲來歡迎佢兜，在禾埕裡肚歡喜个吠就係吠、跳就係跳，上家下屋也都知得，兩子爺轉咧。

雖然，吾爸同「來福」講，愛喊佢「姊姊³」，毋過，五歲个佢還係細人仔，平平五歲个「來福」既經係大狗仔乜，若係換算做佢人个歲數來講，佢就等於係三、四十歲个大人咧！「來福」看著吾爸當歡喜，毋過佢又盡守規矩，總係在戶檻外背迂就係迂，係無得

著吾爸个核準，佢全全毋敢躡⁴入廳下、乜毋敢去踏著戶檻。

成時，兩子爺下晝頭就轉到，該時節，就會看著吾婆太在烈烈个日頭下，坐在禾埕肚个細凳頭仔剝樵。見擺，一聽著佢喊：「阿太！」吾太个尿脰黏時就會離開細凳頭，即靈个「來福」會煞煞走到吾太个脣項，掌等吾太起身，莫分佢跌著。故所，佢對愛喊佢「姊姊」个大狼狗「來福」係敬重又佩服个，因為佢無佢恁靈通、比毋得佢聽話，還過，吾耳公乜無厥个恁靈。「來福」，算係第一個分佢敬重个「同年」，佢戴在老屋个日仔乜比佢較久、較長，係講，愛去吾公个山園搞寮，有「來福」跔等，定著就毋會撞走。

「阿婆！阿太在恁烈个日頭下剝樵，會熱無？」

「你阿太，自家有準則。」

天時好，食飽晝、眠一下仔，吾太就會行去禾埕，在烈烈个日頭下剝樵。佢總係疑狐：「阿太係想愛做事，還係想愛晒日頭？」看七、八十歲个阿太剝樵，屋下人準佢係加減做个；看會九十歲个阿太剝樵，佢想毋通佢係愛做麼个？佢總係定定仔剝，剝有也好、剝無乜準堵好，該剝樵个聲，就像係廟項起福个敝仔⁵聲、又像係人家唱山歌時節配合弦鼓个敝仔聲。

在烈烈个日頭下，吾太敝等自家行過个人生旋律，屋後背个李仔樹聽有、屋側角个桃仔樹聽有、禾埕脣籬笆樹頂搞等个蝶仔乜異像聽有；屋面前，該兩頭老荔枝樹，怕係聽到盡認真个；佢聽啊聽欸，乜異像聽有。在烈烈个日頭下，佢感受著僂人在人間个「存在感」、看著九十零歲老人家个「人生」，有隨緣个樂音、有佢識聽過个故事，還有，在日頭下、分日頭烱到一身个燒暖。

毋過，對該央時還係細人仔个佢來講，人生，旦旦還係愛守个規矩較多。

「該，……？」

「『細人仔，有耳無嘴！』聽，就好。」

第一擺，看著阿公婆牌脣項放等一張摺到亮亮个紅紙，佢毋知該係麼个，聽啊聽欸，正知該紅紙，係旨成个阿嫂个名仔、八字。佢無問、恬恬聽到有，該係過定前个「問

名」。雖然，看等大哥自由戀愛，毋過，大哥愛定婚，還係愛照等家族个俗行。紅紙放在阿公婆牌脣个期間，阿公婆牌毋好有麼个停動正好；佢兜做人老弟、老妹个乜愛自重，毋好冤家羅債哦！

大哥結婚該日，天時當好、日頭乜異烈，新娘車吉時就到咧，毋過，新娘還言得時下車，愛等。愛等到新娘帶來个兩隻雞仔刷好、炒好雞酒，新娘公正會去接新娘，過乜，正共下行上屋面前个礮仔、入到大門，拜對廳下出到天下來迎接新娘个阿公婆。

新娘車雖然有兩頭老荔枝樹个樹影略略仔遮等，毋過，新娘還係在車肚翕到一身大汗。該時節，看鬧熱个阿伯姆，佢兜个面項就講等：「這嗨呀⁶，派頭斯異派頭，毋過，該白鐵个車頂分日頭晒到哦，怕會燒人！照恁樣看，還係俚頭擺坐个竹椅轎仔，較通風、較自然！」

該係讀小學个佢，第一擺看人結婚，也就恍著一般个新娘都愛恁樣：愛在新娘車裡肚定定仔等，等到雞酒煮好、等等拜阿公婆。等到佢較大咧正知，這俗，就單淨係一個家族个俗定定，別人个屋下無一定係恁樣。這俗，係對老屋个老屋一路傳下來个。

還細个時節，佢輒常跔吾爸騎奧多拜去到三十零公里外个所在，過家寮。該係一個在竹東客運站後背个伙房屋，伙房屋肚、伙房屋脣還歇等有吾爸个叔伯、叔伯兄弟。單丁子个吾爸不時都會去到該位，去尋人參詳事情、去尋人打嘴鼓。該跡位，就係老屋个老屋。

舊年，佢照等自家四十零年前个印象，尋著老屋个老屋。伙房屋脣个牛眼樹還較高、還較老乜，毋過，屋面前个崎嘎無恁澄、無恁長乜。伙房屋个門開開，因為屋肚還有人歇、佢又毋識半儕，就自家一儕人企在門外看往入。頭擺跔吾爸在屋脣坐寮个印象還有，吾爸同該兜叔伯譚多个畫面乜還惱得起來，還過，同佢認真看啊，老屋个老屋同老屋乜異相像。

「行轉來乜，係該間無？」吾細人仔个阿爸問佢。

「嗯！」佢領頭。

「狗仔會吠人嘅！」因為，佢乜尋到該位去。

「有哦？」佢疑狐。

「係啊，行到樹下佢就吠咗，全行兼毋得！」佢講。

「係哦？無成，係因為佢有這棚人个轟味？」佢恹毋解。

原來，老屋个老屋，也有一個同人做伴、掌屋个「來福」啊！佢無逐，單淨分佢恬靜个企在門外，認真个看、定定仔想定定。佢企在溫柔个日頭下，看往該深落个廳下，想起老屋个廳下、也想起吾爸个聲。

「阿公九十六該年，自家『打廳下』！看佢在廳下睡歸禮拜仔，害佢乜被骨捕等，跔佢睡。該地泥，阿姆哀唷，幾冷咧！佢跔佢睡兩禮拜，奈毋何哦！佢講：『阿公，轉眠床睡哪！該地泥，恁冷！』佢應佢：『哪會！』做佢自家樂樂仔過『打廳下』。」

「該……，時，阿公自家，仰會知啱？」

「怕普普仔知，毋過，就講『人會算，天會斷』咩！係哪時，麼人知？阿公自家『打廳下』歸個月，逐日乜好雪雪！等到該日下晝，佢坐在竹椅講：『佢眠一下』，就像睡忒恁樣，走咧！」

「還係該竹椅，阿公較慣！就講『等得月出，日落西』，哪有恁好，分佢按算得！阿公也算有修，性格！」

吾爸同厥叔伯老妹講个，係老屋廳下个故事。故事裡肚个吾公太，大佢百過歲，佢毋識看過；佢識看過个，係佢在老屋廳下个畫像。老屋个廳下掛等个，除忒吾太、吾太太个畫像，還有大佢二十零歲个「大姊」个相片。生來白淨、聰明个「大姊」，因為一桶燒水，就去做伯公个仙童乜。

「阿雪！阿爸……」八歲个「大姊」，就恁樣，歇在吾爸个夢裡肚，一生人。

係講，吾「大姊」同吾爸个緣分仰就八年定定，該，吾爸同吾公共下幾下十年，還係，無緣。吾爸還細个時節就跔吾太在屋下个學堂讀漢書，因為吾太盡惜，就送吾爸去日本讀書，二戰會結束个時節，吾爸嗰分吾公喊轉來，去南洋做日本兵个班長。無緣个兩子

爺，對該央時起勢，又還較無緣吔。

性格个吾公，就在佢愛過身前摺老屋、山園總下賣忒，孫仔分十萬、孫女分一萬，伸个錢，就吾公个子女——兩姊妹，平分。吾婆个菜園，吾公个田、陂塘、竹園、山仔，全部賣忒！後生人、留在老屋个老人家，總下都徙去街項歇！吾太个剝樵聲、吾婆在菜園無閒个腳跡、吾爸同叔伯兄弟仔共下網魚仔个笑聲，還過，佢兜姊妹仔在田坵肚搵番薯窯、有講有笑……，該兜生活个故事，全部，都搭山仔囡咧！

「這骸鍊，係若个！頭過，若公該山仔……。蝕忒咧，這下金價……。」

吾爸破病前，拿一條肆錢玖分貳厘重个骸鍊分佢。佢講，該係四十零年前吾公賣山仔，分佢个一萬銀，佢無拿，佢守顧咧二十零年，換做一條骸鍊分佢做紀念。該央時，佢佬著係分佢做對該片山仔个紀念，包尾想來，原來，該係吾爸留分佢做紀念个手尾。

到今，駛車仔會經過造橋鄉公所个時節，兩子爺騎等奧多拜个引擎聲還係會在吾个腦海肚響起。毋過，佢毋知自家還認得路著無？先上網，用google去尋：該山路，這下安到步道、古道吔。步道說明牌講，該係百過年前个人，揸擔、做買賣个重要道路啊！原來，在時間个長河裡肚，食較多歲个佢，都還係一個孖爹个細人仔，連佢係頭擺人个「重要道路」都毋知！

今年九月仔，佢同一陣七、八十歲个大哥、大姊共下上課个時節，大家講著頭擺个伙房屋、討論著「胞衣跡」个问题。

「大哥，你知自家个仙人衣，分人埋在哪無？」佢問。

「知啊！吾婆講，吾个在菜園角；吾哥个，在厝眠床下。」大哥講。

「眠床下？毋會臭忒？」一個會七十歲个大姊疑狐。

「後生老妹！頭擺人个尿桶，放在自家个間房都毋會臭咧；長孫个胞衣埋在落地間、眠床下，哪有好放佢臭到忒？逐日，自家守顧等，做阿婆个人，怕連發夢都係香个唷！」一個，會八十歲个大姊笑等講。

「係啊，毋會分狗仔擎走个位所，都係好位所！佢出世个老屋，係吾个胞衣跡；吾屋

下个種草、門風，就係佢讀書、出國，一生人都帶等个『胞衣跡』。」大哥續等講。

聽等七、八十歲个大哥、大姊佢兜熱情个討論，佢也來回想啊自家个「胞衣跡」。雖然，床公婆異煞猛，有在吾目眉毛做一個天生个記號，就同吾姆環佢進前騎奧多拜著傷个疤，係共樣共樣个，異好認。毋過，佢係在醫院个產房出世个，該床公婆用來守顧佢个混沌衣，早就變做「醫療廢棄物」，分人處理忒哩！

回想起，五歲个佢企在老屋屋側角个桃仔樹下，臥頭看該一樹水紅色个花，心肝肚想：「這桃花，仰會開到恁靚！這桃仔，敢係同姐公屋下、該逐日同老牛做伴个桃樹共樣，係雞心桃？」在禾埕收等鹹淡个吾婆，就像係聽著吾心肝肚个疑狐樣仔，定定仔、笑等行過來，用陸豐講：「你爸爸个胞衣，就埋在這！」

原來，吾太剝樵个斂仔聲裡肚，除忒講等佢自家个人生，還有，佢在1926年該下埋在桃仔樹下个想望啊！吾太个想望，確實也就像該桃仔樹，靚靚个開花、篤實个打子，在臺灣、在海外。

就係，在該搭山仔裡肚，固有吾太个想望、識有吾婆个歡喜愁慮，也有吾公个性格人生……。雖然，聽母著吾太在老屋該位个剝樵聲吔，毋過，在烈烈个日頭下，佢總會想起該禾埕裡肚，吾太掌等吾个頭那、拗到佢愛在厥大衿衫个衫袖裡肚，尋縫仔來斂氣个畫面。「佢滿，轉來咧⁷！」這聲音，四十零年吔，還真真。

作者註：

1. 揼：音eb` ted`；掩埋住、埋藏住。
2. 猛：音mang；甚、非常，表示程度高，本字未定。
3. 姊姊：音ze ze；姊姊，此處語音為海陸腔。
4. 謙：音kiam；舉足超越。
5. 斂仔：音kog e`；此指木魚、梆子等打擊樂器，本字未定，借用動詞名詞化、語音送氣。
6. 嗨呀：音hai` ia`；汽車，語源於日語「ハイヤー」（英語hire，包租汽車）。
7. 佢滿，轉來咧：音ngai man` zhon` loi le`；此指「我的小曾孫女，回來了」，語音為海陸腔。



黃月銀 女士

客家語 / 散文類 / 教師組

得獎作品 /

妹仔爺哀心肝惜

【得獎感言】

跟著自己的心走。

生命如此短暫且美好，願將這片刻與點滴，集結記錄下來，成為一位有故事的人。

妹仔爺哀心肝惜

阿姆從細搵手做田事，毋識幾多隻字，阿舅這兜旦勢讀書做先生，阿姆毋識怪怨過姐公、姐婆。民國六十七年，阿姆三十八歲嫁吾爸，四十歲正降偃，阿婆滿哪仔帶等偃行。阿姆四十一歲降吾老妹，吾老妹正出世，阿婆連看就無愛看一下仔，阿姆無奈何自家背等老妹。連降兩隻就係妹仔屎，阿姆自家愁慮到圓在間項噉濫拭淚。

四十二歲个吾姆降著吾老弟，心躁躁个阿姆心肝肚正有較實疊。

老弟係滿子，又係單丁子，歸屋下人就將佢惜命袋，老弟分世大人惜到嬌尸撥撥，縱到上壁。

從偃三、五歲起勢，偃兜還睡在架仔床，老弟就有自家个間房。平常時，老弟个間房總下鎖等，偃在門背項偷偷仔看該隻間房裡肚，裡背有一隻當大、缶仔做个大同電器公司出產个人工仔貯錢筩，還過有一頂雙人膨床、遙控汽車、電腦，還過有偃盡想食个車打車个零嗒、果子。

偃兜儕想愛食零嗒，該斯毋係儘採就做得食得著，偃等愛摻老弟兜茶、擲垃圾、滷茶，正做得有好食。一擺單只正做得食一埕，想食歸包仔斯無恁好空，愛同老弟做還較多事仔正有。

老妹係講嘸嘴，想愛食加一包，老弟講愛食愛用買个，老妹高不將摻自家个私胲錢拿出來，老弟就賣佢一包五個銀。老妹較使得聽，偃長透就看得著老弟摻老妹兩儕人大大口食零嗒，吾个口涎水強強就會跌下來。偃硬殼、執性，毋肯聽橫擎擎个老弟使嘴拿這拿該，偃毋單淨無零嗒好食，還會分佢捏手髒、踢腳骨、攞東西、還過扯爛字簿仔。

心肝當關个偃走去投阿姆也無用，分阿姆縱慣勢个老弟還係照往擺共樣，一息仔毋順厥意就打人。無講無恁死，緊講緊尚勝，老弟還較陣陣上，無一息好面色對偃。偃輒常一儕在洗身間，一片洗身，一片目汁濫汨，既經分毋清係洗身水，抑係忍毋核个目汁。

下把仔，阿爸也會整細人仔。有一擺，阿爸目金金仔看著毋係款个老弟緊踢偃，心肝著火，譴到用索仔摻佢吊在後尾牛眼樹頂項，用竹筱仔修佢，同佢教教啊，訓訓啊！無想

著從該擺起勢，老弟總下有二十年毋摺阿爸講話，毋喊阿爸一聲，老弟也從該時起首毋下梯排食飯。

阿姆對老弟惜過頭，逐餐摺飯菜另外舀起來，一盤一盤仔捧上二棧分老弟愛食正食，等佢食忒；阿姆又行上樓頂，一盤一盤仔定定仔捧下來。有成時老弟還㑔起勢食，阿姆驚老弟食著冷飯，又定定仔同佢兜下來暖燒，暖好勢又定定仔兜上去；一半下阿姆看著老弟還㑔食忒，吾姆又定定仔扳等梯排行下來，等加成半點鐘仔，又再過跋上棚頂摺盤仔兜下來。阿姆跋上跋下，同老弟捧飯菜總總兜欸二十年。

吾老弟當好食蝦公，屋下三不二時桌頂高就會有蝦公這項菜，阿姆煮好另外用大碗公裝起來放邊脣，續等愛兜上梯排分老弟食，放在桌頂个一細盤仔蝦公，該係分佢摺老妹食个。有一擺，圖食个佢食著恁好食，倒轉去灶下，看著灶頭頂个蝦公還有歸大盤仔，想愛再過挾加兜仔蝦公，㑔知講食毋著，食著阿姆愛留分老弟个，害佢分阿姆刻臭頭。

阿姆毋單止兜飯菜上去分老弟食，老弟愛食个東西，吾姆通棚會同佢拿上去，比將講：果子一定切盤切好，蓋仔弁好勢正兜上去，食忒又再過定定仔兜下來，還有茶罐裝茶定著裝到淦淦同佢擺上去。佢兜有个，佢也定著有；佢有个，佢兜無定著有。

「若姆仰恁樣大細心。」姑表姊妹投佢講。

佢恬恬仔毋應，詐意仔毋知，但係艱苦在心肝肚。

「若姆係錢泰仔，一隻錢，打二十四隻結。」阿爸輒常講。做家个阿姆食著做下當省儉，毋盼得買一領衫來著，佢兜細人仔著个衫褲也做下拈人著過个，無就阿舅分給。在佢兜个飯筲仔裡肚，也輒輒單淨有白飯傍豆油，無就白飯攪烏糖定定。

佢讀國中該下，放棄日愛出門摺吾同學參詳愛仰仔做報告，吾个衫櫥項尋無一領做得著得出門个衫。佢摺阿姆討愛買一領新衫，阿姆毋肯就係毋肯，佢使性，惶惶噉噉仔兩、三日，還係無效。阿爸看佢噉豺豺仔犁在眠床，無肯䟽起來食飯，軟聲軟斗講愛帶佢去買，該時佢既經買毋落手。

「阿姆，你做麼个總係大細心？」雷追个偈緊問阿姆。

「偈有較惜若老弟無母著，但係偈母係無惜你兩姊妹。」阿姆總係應偈講。

爺哀係田莊人，屋下个田事一千擔，緊工時節自家捫到無閒泊杈、舂上舂下，佢等乜母盼得分偈三姊妹做一息仔事仔。阿爸常時講偈係手軟腳懶个「軟腳蟹」，麼个就母會。

從細个偈，母單淨麼个就母會，讀書又當母壁，總係吊尾鍾，母當老弟岐嶷。老弟讀書嶄然慶，見人就阿謔，大自家對佢斯說到會企起來。逐擺過年，阿爸个同年都會笑弛弛仔包一隻大紅包分老弟，偈撈老妹同佢比母得。

阿爸知偈在學校跣人母著，花當多錢分偈補習，偈撈阿爸講偈母想愛補咗，阿爸譴到氣傍氣鼓、牙研目皺，講愛撈偈逐出去。

「降子身無降子心」老古言語講。阿爸分偈補較多乜無用，阿姆拐偈拐到口涎波潑乜無用。偈花螺心又望撞啊望撞啊，阿爸做年又作月个錢銀像閒錢補筴簍，分偈通盤扒到海兜肚樣仔，當母值，無採爺哀个辛苦錢。

頭下碼偈考大學考母著，偈無結無煞合尋無頭縴。堵好吾細叔在臺北戴，阿爸就講愛分偈去外莊補習，棧到細叔屋下，佢會墊兜仔所費分吾細叔。阿姆又跲工走去銀行辦一張提款卡分偈，分偈在外莊，母愁食著。

偈讀書母入心，連一間大學就考母著，自家試著面擎無哪去，人走無哪園，母過爺哀仰般乜母肯放棄偈這隻妹仔。爺哀省食省著，母盼得使錢頭，佢等齧等牙根，咬薑啜醋，就望偈兜下二擺有較好个頭路，無愛像佢兜頭過耕田又耕埔，做到兩頭烏。

爺哀母單淨無發譴，還細心細意拐氣渺渺又軟折折仔个偈，喊偈母好失志，母好打卯退。該央時偈正知總爺哀望子女个心，爺哀惜子女个心，係無分細俵仔抑係細妹仔，偈兜歸下仔就係爺哀个仔肉肉。

頭過上面蹶蹶个偈，識母透，母上教，實在還母知重輕、母知人我。

佢考著大學該下，爺哀兩儕擲工仔坐火車摺佢搵手搵包袱，還在屋下擎一領大被骨分佢去臺北蓋。讀大學下後，佢讀書漸漸仔入腹乜較得訣咗，但係考研究所還係無見奇。佢恤無計包袱攞攞啊，無氣無脈轉到莊下，自家試著當見笑，毋過阿姆還係毋肯放棄佢。

「田螺含水過冬。人係硬程增志，就有春光个一日。」阿姆摺佢講。阿姆緊勸話佢愛擔輪贏，續等拿分佢一張阿舅分佢个教育學分招生个單仔，喊佢去試考看啊，無定著還係有機會。

佢會毋驚艱苦，肯琢琢仔學，食現下在在个頭路，有今這下个佢，攞總愛打幫佢个爺哀。

「學會三尾，好嫁人。針頭線尾，灶頭鑊尾，田頭園尾。」頭擺人講。阿爸長年透底勞碌捉田水、打田、蒔田；阿姆從早到暗，搵尿淋菜、煮朝煮夜，爺哀從來毋盼得喊佢搵加搵減半息，故所，佢這三尾都還同吾姆學通透，就先行嫁了。

佢行嫁下後，還有當多毋慣。下把仔佢發闕走轉妹家，阿姆總會煎佢盡好食个背帶魚分佢食，食起來香醇醇仔个魚肉，化忒佢心內个無順無序，係講哀仔愛去市場賣菜無閒直掣，佢乜定著會煮好便便，放在飯桌項等佢轉來好食。阿姆驚佢兜人个飯碗毋贏，定定仔拐佢：「三三仔，事情過忒就好。」爺哀渡佢成人長大，佢行嫁欸，又還分佢一個有好偎憑个所在。

佢學著刻耐仔對人，毋會再過儘採打潑賴，哀仔為佢思量當多，佢愛打幫吾个爺哀。

佢愛降細人仔該下，從星光半夜降到半晝前後就還降毋出。在產房肚个佢心內亂踣踣仔，抽骸另命、無落無著，嘴項緊喊等該就係吾个阿姆，無想著吾个阿姆即時氣急急仔舂入產房裡肚，拿等一條觀音素愛分佢手項搭等，喊觀音菩薩愛保護佢順順序序。

佢原旦舂上舂下个心，看著阿姆，正有較在。

阿爸摺阿姆恁慢正結公婆，一路里來就望渡子兒大。等佢兜儕大咗，做妹仔个佢，嫁人、降細人咗，逐日做事轉來瘠恹恹仔，還愛攏攏人个細強仔，一片渡細人仔，一片還愛煮分大細食，隨早晝暗無閒到兵擲齒扯，目就無睡足，尿肫就無坐燒。

今這下，偈正知曉爺哀个操煩。

阿公做佃戶，爺哀後生時節在屋下擎勾筆、挖泥卵仔到大，手拖地仔个爺哀，輪三班，做年又做月，霜風冷雨，風搓發風落水也，佢等還係堅耐騎等奧多拜上班。為著愛渡還在該拈雞屎食个偈兜，兩儕人輪等做夜事，日蹶夜也蹶，轉屋佢兜又愛煮分老嫩大細食，挨挨緊轉，屎肫就無搭席。

爺哀在紡織廠退休下後又煞猛種菜，為著分偈這隻妹仔賊轉妹家有好拿，有張著个菜就齧等牙根拔擔去街項賣菜，落水天就在屋肚做手面賺食。「田螺疔，做到死。」老古人講。爺哀歸生人勞碌，跳上跌落，挨挨緊轉，等到老也退休也也毋識想愛放棄一下。看爺哀老也還恁做，無停砵半下，做妹仔个偈，心肝肚當毋盼得。

「爺娘惜子長江水，子想爺娘擔竿長。」老古言語講。等到偈成人長大也，頭路、家庭較定貼了，阿爸摺阿姆既經老也，毋單止無一息仔享受，還既經擔著病也。

老弟、老妹在外莊入探絡食，伸偈一儕留在莊下。阿爸嘸腦筋，續等阿姆做資源回收該下一無細義又跌斷腳髀，看著爺哀緊來緊殯弱，偈心肝肚痛難難仔。偈三不二時轉屋看爺哀，搵頭搵尾，偈識想愛摺阿姆帶轉自家屋下棧，毋過，爺哀驚偈係妹仔，會分人講，驚偈毋好做人。

在保守个客莊，爺哀為偈思量當多。

在爺哀破病，盡需要人照應个時節，偈無法度長間在佢等邊脣，渡自家个爺哀，分佢兜安心，做妹仔个偈心肝肚試著當捨毋得。故所，偈逐日下班就會抽間轉屋下，問燒問冷，或者駛去新竹病院。偈毋驚有幾遠、幾無閒，做得看著爺哀兩儕，偈心肚就較毋會試著恁撈。

還記得有一擺冬節下班偈轉妹家看爺哀，哀仔一看著偈轉，煞煞喊偈去食軟入入仔个惜圓。原來破病个爺哀兩儕訂工騎奧多拜去竹南五穀廟注文惜圓，等偈轉妹家正共下煮來食。爺哀身體毋砸礮又合毋鬆爽，心肝肚就還惜偈這個妹仔惜入心、惜入骨。

爺哀做下耳背背仔，常時做到腰拑背吊，就還毋識停腳，從來毋識為著自家想。爺仔

發癱風戴院个時節，毋盼得請貴參參个看護，爺哀為著省錢，總下分腳跛跛仔个阿姆照應阿爸。

爺仔發癱風緊來緊傷重，曩時在星光半夜睡目時節，或者學校肚上課到半棧仔，還係食飯𠵼食𠵼，隨早晝暗，寅時卯時一接著哀仔个電話，恁心肝頭黏時哼緊飆，赴時赴刻就舂過去，輒常愁爺哀愁到食睡毋得。

阿爸毋盼得恁為著愛照應佢等無閒泊杈，阿爸自家个症頭還𠵼有利宮，就緊摺先生討愛出院，恁兜毋肯分佢出院，阿爸將就自家摺大笏射个針仔擲𠵼。爺仔自家破病戴院，就還心愁恁兜會𠵼無閒，愁恁屋下還有細人仔愛渡，愁恁天光日還愛上班，愁恁舂上舂下、跳上跌落，駛車仔有安全無？

「你這兜毋使愁吓，莫愁，恁會在天頂保護你兜，莫愁……毋使愁……」爺仔愛過背該下，嘴項緊唸、手緊攢。爺仔過身前就還仰般掛吊恁這兜。

臨暗頭，恁定定仔行轉妹家。外背天暗轉來了，屋裡肚乜暗摸胥疏，阿姆淨開一蕊細電火，背病病仔坐在矮凳頭頂，頭犁犁仔緊做線結。阿爸歿背下後，阿姆毋盼得煩勞子兒，自家一儕孤孤栖栖掌等這座恬索索仔个瓦屋。

無麼个華麗个阿姆緊來緊殯弱，頭那毛白加異多，本旦就瘦夾夾仔个佢，這滿又還較落肉下去。講話蜍蜍仔既經八十大零歲个哀仔，心肚掛吊个還係恁个燒燒冷冷。

歸身仔泥棍棍又烏疏滴落，歸生人苦煎煎又老齧齧个爺哀，毋識幾多隻大字，毋過，佢等係做妹仔个恁心內盡欽服个爺哀。

無爺哀，就無現下个恁。



黃美貞 女士

客家語 / 散文類 / 教師組

得獎作品 /

遶山

【得獎感言】

用客語來寫生活，生活緊來緊生趣

頭下碼愛感謝評審先生个肯定，做得得獎乜愛感謝屋下人个支持，特別係吾老公，雖然佢毋係客家人，毋過佢當鼓勵佢用客語來寫作。

這篇遶山，係同老公共下去遶山个生趣事，佢煞猛安排行程，佢就煞猛來共下行，無想著做得變成一篇散文，賺著健康又得獎，實在還歡喜。

遶山

自從俵仔去外地讀書，屋下淨伸偌兩公婆定定，逐禮拜六盡重要个頭路就係去蹶山，毋多知仔，就蹶了兩十零座山仔，在手機仔个APP紀錄，看得著去過个所在，相簿乜有異多在三角點擎鐵牌仔个相片，細細个成就感漸漸仔在心肝肚暴芽。

親山步道就係分大家接近山林，輕鬆散步个路線，比起古道，簡單加異多，故所，逢著寮日，大家相湊去遶山花，照等手機个路線來達到自家个目標，就變成一個潮流。後生个爺哀帶細姪仔共下行，旨會行路个就用背帶背在面前，細人仔做得用目珠來看迂迂轉个風景，係睡忒哩，就用背帶背在背囊項，細人仔个心肝前貼等爺哀个背囊，輒常睡到凝覺，有罇得人惜；有兜仔正學行，就用牽个，緊行緊講，緊行緊教，路脣个花草，變成自然个教材，比將講：「蝦公腳會黏人哦！你行到哪位，佢就會跔等去哦！」「彎彎虬虬个蕨，係好食个野菜！」有兜个罕得看著，打幫科技个發達，用手機仔一照，黏時花草名仔就出來哩！

有兜个細人仔毋慣行山路，行到瘡哩！就坐在地泥打頓屈，按蹄蹬爪起魯夫，這時就愛看爺哀仰般來教招，講佢盡喜歡个故事，無就共下唱一條歌仔，輒常細人仔歡喜了，走到爺哀跔佢毋著，毋多知仔就行到終點哩！有一擺，偌就問一個後生个阿姆：「你從細就喜歡蹶山係無？」佢講：「做阿姆正開始，愛同細人仔共下培養感情，共下達到目標，每擺个腳跡同步數，全部會記錄在APP，不時還會有獎牌鼓勵，雖然轉到屋下个時節，腰掛背吊，人強強會動忒哩！毋過同細人仔共下分享過關个歡喜，就毋知瘡哩！」

後來，偌兜又湊好朋友一家人去遶山花，佢係一個單親家庭，一儕人渡兩隻細人仔，大个係俵仔，細个係妹仔，兼兼仔四十歲正做阿爸，頭那毛又白白，輒常有人佬著係阿公渡孫仔，頭下碼異多人會問，佢也照實講，後來也懶哩，就由在人講哩！該日，佢背等一隻皮包仔，正手牽等妹仔，左手帶等俵仔，吾心肝肚想，又毋係上班，皮包仔好做麼个？徑杈都有。旨知，正行到半崎仔定定，佢就從皮包仔肚項拿出兩罐涼水，還用面帕同細人仔搽汗，脫減一領衫；續下來，又變出一盒切便个黃梨，合勻勻平大埕，吩咐細姪仔兜來問偌，愛嘗看啊無？看佢三子爺食到舐嘴舐鼻，就試著該隻袋仔無簡單，肚項應該還有當多寶貝。

路脣堵好有一頭桑仔樹，桑仔子打到結結，有紅个有烏个，佢無想著自家个年紀，

定定仔蹶到圖牆項，摘幾下粒果子放到手巴掌項，先分細人仔看看仔，再嘗看啊係麼个味緒，結果細狹仔牙研目皺，脣項个人都嚟壞哩！脈脈風有一個想法，該係朱自清大師个「背影」，不管係麼个時代个阿爸，講著係為著子女，正經會毋記得自家个年紀同體力，總知愛拚分細人仔，就算摘等柑仔爬上月臺也甘願，慇阿爸係無分時代个。

人講「公婆鬥搭，銅鑼打塌」，交往十年加結公婆十九年，講實在話，愛好好相處正經無恁該免哦！旨結婚个時節當單純，兩儕人个世界甜到像蜂糖，看毋著對方个缺點，多少仔打毋堵好，笑笑仔就好，全無看毋過目个時節，連遲到半點鐘久，就毋識嫌半句話；結公婆又係另外一個階段，愛愁食愁著，愁子女愁錢銀，項項就愛愁便來。生活个微毛末節，變成公婆个考驗，雖然多多少少會雜嘴，日仔還算平順。後生時節為著生活打拚，罕得兩公婆共下去遶寮，行到中年做得去遶山花，算來係甘蔗倒反食，緊食緊甜。

頭下碼，因爭新冠肺炎个關係，愛減少群聚个活動，跔到無結煞，高不將先去海脣个步道吹海風，該位算來係熟絡个所在，讀大學該下就識去寮，後生人騎奧多拜去寮盡暢快，先去拍電影出名个九份，平常時在學校看往上，九份个夜景係歸大片金色个光景，迂迂轉个山仔圍等佢，仰仔看就係試著靚，心肝肚恁等山頂仰會有恁靚个所在，原來細細个山城，頭擺有金礦好挖，故所有電影院、街市，後來又拍電影紅到外國，連外國人就認定个景色，一直到今，大家就說到擎手指公。

九份脣項有一座山仔安到雞籠山，山形看起來像雞弁，在九份看雞籠山當真、看現現，一路蹶梯排上，半山排有三座涼亭，做得坐寮歇睏，行到山頂看啊下，又換九份在腳下，偃盡記得該央時，上梯排毋多知仔，緊打嘴鼓緊行，無幾久就到山頂高，下崎就難耐了，緊行腳就緊顫，一步一步愛當認真，驚怕打腳偏，係無細義踣著就壞蹄哩！

隔了三十年，同共樣个伴來體驗，這擺，偃兩儕先愁便哩！毋知有才調無？上崎簡單下崎難，兩儕講好愛定定仔行，一路个娘花跔等風搖來擺去，像海浪樣仔，心情加異輕鬆，對山頂看下去个陰陽海，一截泥色个海，一截青色个海，因爭金瓜石礦山个水流到海肚，肚項有鐵个成份，浮在海水面項，三公尺以上个海係泥色，三公尺以下个海係青色，係特殊个風景。

山仔無變，海也無變，連人就共樣這對，兩儕一開頭就笑哩！無想著三十年後，還有這個緣份，毋單淨結公婆，還湊等來共下寮。這擺，上崎毋敢行遽，行有一段路就先頓

恬，食兩口茶，撥一下涼，敲一下大氣，繼續行上去，到山頂還毋敢相信；本旦恍著下崎怕會腳軟，無想著，下山乜異輕鬆，算來係佢變較康健，還係後生時節該下，忒少運動哩！盡重要个係兩公婆平安下山就好！

係講蹶大山仔尋毋著路，斯有可能，蹶矮山仔係撞走，斯會變成大家講笑科个對象。在山肚行路，總會看著細細个布條縳在樹杷項，歸路仔个布條，成時試著係垃圾。毋過該擺溪州山个經驗，命就嚇冷了，好在該兜布條正尋得著路好轉。

石門水庫脣項个山排仔，算來係輕可个路線，這擺有朋友來鬥陣，三儕共下行，毋過佢較罕得運動，故所行較慢，堵著較啞个崎，又停跔一下，歸路仔就緊會失禮，試著異敗勢，就建議下山行無共樣个路線，時間較短，毋過愛揪等索仔蹻等下。頭下碼，佢兜試著異生趣，一路蹻等下，堵著山溝就跳過去，跳上跌落，恍著自家係二十零歲个大學生，心肝肚想，用溜个省使行，賣懶个心態顛倒壞，愛遽顛倒慢。

路仰緊行緊細，毋像路，像山壩，還有水流流流流，毋知對哪時開始，無看著該兜花啦必駁个布條，遽遽拿出手機仔，一對啊去，壞蹄哩！這毋係路，路哪去咧？愛仰結煞？跔水行可能較安全？行往下應該就有路，脣項還有弓蕉園，看起來有人整理，應該尋有路正著？行入弓蕉園看啊，左片析無路，右片析乜無路，手機仔無法度確定方向，乜無帶指南針，該就用頭擺學个救難常識，行往上有光線，乜看較闊；三儕人行兼來，做毋得分散，想著還細个時節，伙房个叔公講：「山肚有芒神仔，蛇仔準雞髀，牛屎準糯飯」，佢兜恬恬毋敢亂講話，行往上就到哩！盲知，竹頭下仰有兩隻窿，阿姆哀正得！腳步放輕來，莫嚇著窿肚項个動物，好在，頭前个竹杈項就有兩條布條仔，心肝加異定貼。

尋著路哩！大家歸路仔毋敢濫糝講話，也好得打早出門，還有日頭个光線，盲知，最落尾个路嘎弛下來哩！雖然有索仔好揪，毋過泥落忒當多，連樹根就看現現，倒轉去又還當遠，實在無力哩！僅可定定仔翻過去，險險就會跌下去崩崗下，嚇到伸半條命哩！。後尾這段路實在啞，越勢愛細義，好得命大，大家平平安安過詐。轉到屋下，跔等洗身腳，換忒一身泥棍棍个衫褲，正去城隍爺拜喏過運。

遠山時時就有考驗，成時一無注意，共樣个路重複緊行乜有，撞走尋毋著路乜有；好在大部分个山路通通透透，逐條路就做得行到山頂，坐下來看一下風景，下一步个想法可能又無共樣了！遠一轉山，心情放開來，下山又係另外一個新个開始。

3



徐瑞香 女士

客家語 / 散文類 / 教師組

得獎作品 /

轉屋下

【得獎感言】

「不變即變」，所以，用心生活，學習自在。

苗栗三義，於我，是個慢活的山城；於父親，是生養他的故鄉。三義祖厝，於我，是逢年過節，問候爺爺奶奶的老屋；於父親，是他心心念念，至親撫育他與手足成長的家。

時間流逝，家也淡出記憶。父親說過，父母離世，老家就不在了。而今，眼中所見，祖厝兩旁的土地易主，蓋出新樓房，老屋被陌生的左鄰右舍夾擊。眼看著老家祖產，不斷縮減，徒增的是無奈不捨……

來不及問父親，我們居住五十年的老房子，儼然成了危樓，比我們晚建，屋況良好的房子，屋主都願意拆遷了，為何父親與老鄰居還要向市府陳情，寧守舊屋，也不要豐厚補償，搬遷他處？

當都更的號角響起，怪手日夜不斷地千敲萬擊，站在知天命的起點，望著現在居住的家，被殘垣斷壁包圍，家成了瓦礫海中的孤島，島上的我已無父親陪伴。失了根，我似乎懂得父親與老鄰居的堅持了……在倖存的年邁屋舍中，想問父親，是否屋在人在，人在情在？最終不願的，可是記憶情感被格式化？

客語，從小與父母講的語言，親切熟悉。可是隨著長輩凋零，沒有肩負語言傳承的使命感。但，心裡卻又想方設法要留住什麼……因此，將「轉屋下」的想念化為文字，盼存在卻不被感知的，悄悄佇足人心某個角落。

轉屋下

三義个屋

爸，包尾你還係轉三義了，你講該係若故鄉，就算三更半夜行山路，都尋得著轉屋个路。你講過，後生時戴在山寮做事，毋堵好搵一個月个薪水五百個銀打毋見忒。你一儕人拿等手電仔尋錢，尋歸暗晡仔，只愁無錢好拿轉去，麼个鬼怪陰火你都毋驚，有麼个好驚？你愛佢兜毋使牽掛，三義係你從細戴到大个地方，做得自己歇該片。

爸，如今比毋得以前，就像你講个，天時變了，現下無共樣了……

記得佢兜還細个時節，跔你轉三義看大戲，你從細看到大个客家歌仔戲，總係忠孝節義个故事，無電視个年代，該就係你兜个娛樂。鑼鼓喧天，戲棚頂講等唱等佢聽毋識个戲文山歌，對戲仔全無興趣；毋過佢等好食廟埕前賣个李仔糖，當愛鑽到戲棚下搞，還會專工走到戲臺後背看人換衫、化妝，還識看著演戲个人餵嬰兒仔食乳……搞恹了，乜不知大人還有看戲也無。只記得戲結束了，就跔等叔伯阿哥、阿姊行又長又崛，烏溶溶个山路，緊行緊驚，驚無細義會跌到崩崗下，擔心樹林肚會突然間跳出麼个撈佢捉走。無論哪央時，對佢來講，老屋就係在深山角落肚，你一儕人歇該，你毋驚，佢當驚。你講有恁多麼个好驚……

爸，如今比毋得以前，就像你講个，天時變了，現下無共樣了……

老屋前个大魚塘還在，但係現下無人去捉魚仔、泅身仔，倒轉當輒看著觀光客踏等天鵝船遶湖。屋背一大片地賣忒了，這下祖公業變成西湖渡假村，阿公太个地全無忒了。識在裡肚拚掃个阿二伯姆愛去寮，乜需要買票。老屋前禾埕个牛眼樹膠柚仔樹全部倒忒了，變紅磚結个圍牆；門前个空地仔，石仔泥沙毋見了，只見一大片水泥地，面頂起車庫，搭棚仔分阿明放樹塊仔做雕刻。阿細叔分著老屋个脣口間，聽講佢在毋知人个時節分人煽動搯手印仔，撈屋仔賣分退休个校長做民宿。你知个時節忒慢了，赴毋掣了，買毋轉了……

分屋个時節，你無分著屋舍同竹園，阿姆講係你自家無愛个，因為你想你年輕就到臺北食頭路，屋下个爺哀都係阿二伯同阿細叔服侍，故所你分著一小塊茶園乜合理，毋使再

去爭麼个。毋過，阿姆無諒解，佢不時唸講，你逐擺領月給總係歸隻薪水袋仔拿轉去，你賢孝到做得先轉去同阿婆過生日，過完正去醫院看正出世个阿哥，跔等又去上班……阿姆講若心肝在三義，三義正有若个屋……

你講，老鄰舍搬个搬，走个走，再轉到屋下堵著後生仔，還有人會問：「你對哪來？」佢毋知你仰般應，只知你講過「人在，屋就在」毋過，慶腳又沙鼻个阿婆走了；阿公認不得人，在屋下兩年乜跔阿婆去了；阿二伯食檳榔，食到分嘴癌帶走；逐擺佢兜轉去，盡熱心招呼大家个阿春哥，好淋酒，淋到命就無忒……到尾連照顧阿公，矮細煞猛个阿二伯姆，退休過後，腳無辦法行，坐在門口看山看水，一日清冷个朝晨頭，恬恬仔去做神仙了。人一儕儕走忒，佢也越來越少轉三義……

記得佢還當細，印象肚，老屋頂係瓦仔，壁係泥磚搭个，聽你講泥磚係用牛屎、禾殼攪黃泥晒个，現下改成鋼筋水泥。阿公係當厲害个木匠，這下佢做个門變鐵門仔，壁下放等門門膠阿公做事个箱仔，分貴貴个灰塵掩等。灶下个大灶變瓦斯爐，無燒樵了，改用天然氣；便所个屎窟屯泥，變沖水馬桶，去便所毋驚無淨俐；洗身只需要開瓦斯就有燒水好洗，毋使愁落雨天難起火，乜毋使用瓠杓一勺勺舀燒水到桶仔肚……設備現代化了，生活方便了，時代無共樣了。

爸，老屋變了，你仰會一點都無變？你講人个命註好好，就像若名仔係照字輩排下來，你堵好排到「勤」字，你在山肚个大魚塘降个，故所安到勤城。你一生勤儉硬頸，你講從後生到老就係這個樣，無讀麼个書，只會戇戇仔做，有做正有好食，會省正有今晡日。除忒當省，阿姆講你好事，就連看著大路項有石頭，也會特別膠佢徙到路脣，若个樂觀知足，熱心善良，係佢等成人長大正慢慢仔體會著个。就像阿公阿婆還在，你賺个錢全部拿轉去，知你賢孝；老人家走了，你摻薪水全部交分阿姆，知你惜舖娘。

新莊仔个屋

聽講，你還細个時節，日本先生會打若嘴角，你無愛讀書驚分人打，就走去園山。後生時，你在林場倒樹仔，做搬運个苦事，肚屎枵，樹頂項黃个弓蕉就準飯食；一年透天洗冷水，身體鍛鍊到當強健；在樟腦香茅廠煉油，山頂蟲蛇你毋驚，佢等顛倒驚人；在當烈

日頭下採茶，若手生一層貴貴个皮就像戴手落仔，茶米就做滾水淋……逐擺俚聽流行歌仔唱到「咬薑啜醋」就會想到你食飯傍薑嫲。子女大了會賺錢，你共樣省到麼个邊仔，你講苦過來，有好食，有好著，有好寮，愛知足了！

原來，山肚勞動後，你到臺北食頭路，結婚前在化學工廠做，阿姆講佢去尋你該央時，驚著了！佢看著你在工廠邊租个間仔，極手極腳，一頂眠床定定，連放凳仔个地方都無。下班，阿姆會帶佢在工廠食个飯菜去，分你坐在眠床邊食。結婚後，你在紙廠輪三班，調藥色攪紙漿，一分一釐都會拈轉屋下。該央時，阿姆當晝撈暗晡共樣拿飯菜去分你食，順續撈若屙糟个衫褲帶轉宿舍洗。等存到一筆錢，又撈姐婆借兜仔，正買現下戴个十坪大个屋仔。人講「分家三年成鄰舍」三義無個个屋，你撈阿姆打拚在臺北買屋，正有自家个寶。

有屋有家，你會撈別人講你戴新莊仔，紹介自家係四個細人仔个阿爸。還細个時節，總係試著你當有威嚴也當難接近。一年透天，罕得奈日，下班轉來，如果吵著你睡目，你發譴乸，佢這兜就會分你打罵，識事後正知，原來你時常一日做兩個班十六點鐘，下班了還愛穿梭市場賣番仔火、山水畫畜僇兜。逐擺考完試無拿著獎狀，就等轉屋下分你修理，原來棍仔打下去係愛僇兜好好讀書，長大後正毋會像你恁勞苦……從細到大，當少聽你講以前个苦，倒轉輒輒看你煞煞緊做。阿姆怨你無為細人仔爭取財產，你就恬恬仔，頭沉沉仔做事，一息一息仔撈錢存下來。退休了，閒毋下來，拈紙柏仔賣，賣个錢，看你拿紙仔記下來接等交分阿姆買菜……

毋記得係哪央時，二樓个小間仔變若間房，該間除忒拿衛生紙撈眠床項布仔奔等个東西，僇等罕得會入去。上下層个眠床，頂高放物品，下背係你睡目个地方。眠床下係若「寶庫」，別人無愛个電火、自行車个腳踏个，車擋仔、銅線仔……僇幾下擺想偷偷攞忒，又毋敢，因為該係若成就。你毋盼得分人低價收去，又驚阿姆雜唸，將就囷在眠床底下；眠床底還有分白蟻仔蛀會忒个紙箱，蛀淨淨个箱仔裡肚，一疊疊碗盤係三義農會送个，頂高淦淦个蟻卵看到僇起雞嫲皮，僇煞手放入地圾袋仔，麼人知，你又喊僇拈起來，因為「該係若公若婆分僇帶出來个……」你講，無論壞銅壞鐵抑係無值錢个東西，對你來講都係珍寶，除非你做古，係無所有个東西都不准攞忒！

桃園个屋

過年前，你在屋下門前橫落去，無辦法再過拈紙柏仔，以前恬恬做事个你，如今做毋來了。你只好歇在阿哥買个大樓，樓屋肚，房間舒適又當闊，比較原本狹狹仔个間房愛好額人正歇得起。但係，兩年了，你無辦法自家照顧自家，你當輒發譴失望，反抗同嬰兒仔共樣愛著尿布仔，你還毋盼得花子女个錢請人照應，更加捨毋得將錢花在醫院……無奈何，佢這兜愛上班，無法度逐日去看你陪你，受病苦个你無法再過坐奈、打嘴鼓了，孤獨寂寞，除忒看護，伸身體个病痛陪等你……故所，你像打潑賴个細人仔，毋驚人講你係老番癲，當多擺擎估杖仔愛逐看護走，爭取居住个自由權。身體較好了，用盡方法，摺人趕走，臨尾斷真轉到新莊仔。記得該時係年三十，你擎等估杖仔，將樓梯脣放等墊睡个毯仔拿下來，愛自家擎去眠床頂，你講新莊仔正係若屋，你無愛轉桃園了。

轉新莊仔不到一年，又係過年前，人無爽快又硬殼毋去看醫生，等到喘毋過氣，忍毋下去，你正肯去醫院。只無想著，去急診，接等就進加護病房，兩禮拜過後，你無力个心臟像龍龍鍾鍾个水龍，無辦法摺血順利抽入打出；糖尿病帶累腰仔，連淋水都受限制……在醫院，盡輒聽你講，在屋下做得咁一大杯茶，還好哪……醫生講若心臟毋好，出院過後，略略仔動就氣急，愛戴等故氣管，只好又轉到桃園阿哥个屋。當長一段時間，在醫院出出入入，離毋開機器，連吵等愛轉屋都食力。記得係在阿姆生日該日，你當無爽快，掛急診進加護病房，到轉普通病房就無出來過。逐日下班去看你，都愛你加油，摺你講等你好了，就做得轉屋了，愛你忍耐……有幾下擺，你擲忒故氣管仔同面落仔，用當弱个聲講你愛轉屋。佢等無奈何也毋盼得，只拐你講愛問醫生，醫生毋准做毋得轉屋，毋過你戴等面落仔个面既經變形，乜拿毋下來了……

三義个屋

暮年，一身病痛，腦傷過後，反應記性比毋得以前，頭擺鄰舍看你煞猛做事，身體還當砸礮，無想著一陣病下來轉毋去了。經過身項插等管仔，手腳分人絹等；從下把仔想不起人个名仔，性情改變，最尾在堅定努力下，忍受虛弱个身體，等到細孫仔出世，你盡欣慰，但係若孫仔看著你戴等故氣管摺胃屢管，就會大噉，你無奈安慰自家講「佢又無偷捏你」。細孫仔無噉了，你坐在輪椅頂，看等細孫仔對你笑，你講愛帶佢去買糖仔。只還言

赴著聽若孫仔喊一聲阿公，心臟無跳動了，做得毋使過受苦了。

就像調皮好搞个細人仔，愛山愛水乜愛人味，就連最尾在病痛時節，都還當會講笑撩護士，護士還緊講你當生趣。現下，愛講笑个你無在了。化成風，化成雲，你在公項个塔外背等當久，佢這兜牽掛擔心，等到落塔該日看著金斗盞完好在原位正放心。從細在山頂大个，晨昏半夜，孤栖一儕人，比起在醫院分人綑手綁腳，還強迫你戴面落仔散氣，自由多了！你進塔了，有安身个位所了，佢想愛旅行、交朋友、熱情个你，除忒遊奈苗栗个山水，應該乜當輒出門遠奈吧！爸，愛多休息，莫忒慊了，慊了就轉屋下……



李夢花 女士

客家語 / 散文類 / 學生組

得獎作品 /

時來鐵成金

【得獎感言】

總愛功夫落得深，時來總會鐵成金。

長久以來，心肝肚有隻想法，想撈阿爸做竹篾个手藝寫一篇論文，詳細記錄手路過程，毋過佢个研究領域係語言，所以正會用散文个方式簡單寫出來。做竹篾千工萬步，乜毋係三言兩語就寫得完整，下二擺愛出一本工藝文化書，係佢煞猛个目標。

一直以來，係用華語寫作，會用客語創作係受著阿爸个教示，佢講：「講係風、筆係蹤」。乜因為客語創作，分佢拈轉盡多老古言語，乜拉轉細時節个感動。原來，客家文學底蘊早就在佢心肝肚釘根遞藤咧！

承蒙評審委員个肯定，分佢心肝肚遞藤个客家文學，繼續一藤一藤緊生緊長、緊生緊大頭。

時來鐵成金

天正矇光，斯聽著阿爸破竹仔个聲，偈在眠床頂想：「今晡日係大哥出山後个第二日定，阿爸仰毋歇幾日仔？」幾下十年來，這破竹仔个聲，在恬靜个朝晨頭，係喊醒偈兜該隻準時个鬧鐘；乜係破開偈兜一屋大細一日个開始。跋跣床在門口堵著阿姆講：「分若爸無閒兜仔也好，偈驚佢閒了想昶¹多，會艱苦。」阿姆知偈愛講麼个先堵偈个話。係啊，這係阿爸做了七十零年熟絡个頭路，連過年斯寮兩日仔定，這下乜該載²有這項手藝，做得分佢有寄託、排解傷心。俵仔過身个香籃仔，係佢親手做个，該種「白髮人送烏髮人」个心情，斯做得用這隻撈腹實落个香籃仔表達出來。做竹篾个手藝毋單淨係佢絡食个本等；乜係佢對子女个掛吊煩勞。望等佢坐在竹凳頂，棚等目鏡、頭犁犁凝神个面容，還有旁脣个竹堆、桂竹个香味，該熟事个景象，險險末忒去。

阿爸个老屋戴寶山弓蕉窩，頭過該位个李屋，大體都做竹篾賺食，到阿爸這代算來係第四代，農業社會用个个米籬、菜籃、蝦公笏³，佢十過歲就愛搨做，農家緊工時節過，米籬毋使恁緊赴分人，較冗工時節斯做兜仔粗梗个西瓜籬。人講「破篾个惜竹，做戲个惜曲」，正經毋會差，該當時老屋戴山肚，屋下無山也無田，做竹篾用个桂竹愛用買个，一把一把个竹仔愛擎上山，實在已食力，人工便宜、材料貴个時代，米籬全篾青撈篾瓢个價數爭差盡多。

阿爸結婚降子後，方便細人仔讀書，乜方便就近買竹，徙到北埔街路牒屋戴。初初愛徙屋該下，保守个阿公毋肯跣過來，一直到阿爸買屋後，正對山肚徙到北埔來。偈還記到當清楚，屋當闊，頭前有一隻大禾埕，禾埕脣有一口井，該當時偈還細，撈一陣細人仔在該搞園人尋，對禾埕尋到屋角搞到歡喜靈天，泥水師父在屋角結磚頭，一個生份人大嫲牯聲咄偈兜，偈面臭面慍走去投阿公，正知阿公驚怕銀行貸款納毋起，割一埕地坪賣分人。後來起新屋，原本係四四方方个，今這下正會缺忒一角。該當時阿公當家，佢嚴條硬殼又省到局血，桌頂毋係薤菜就係番薯葉這兩項菜間等煮，偈食到畏畏，愛到過年過節、做牙正有好割豬肉食。阿公過身後，鄰舍正敢撈阿姆講：「阿英，你這下出頭天咧。」

阿爸撈阿公係單丁子，跣等偈八個兄弟姊妹連連續續出世，開枝散葉咧，生活个擔頭乜砣等阿爸个肩頭。俗話講「眠床下三雙鞋，日日做到頭犁犁⁴」，單淨用佢一雙手、

一支刀嫲愛畜一屋大細十張嘴，「田塍大過田幅、娘花較多過穀⁵」，仰般做都做毋掣糴米來張滄米缸。逐日打早，阿爸本本坐在竹凳頂擎等刀嫲、長凳架等桂竹，用竹馬仔⁶破竹析，阿姆斯特在灶下煮朝、張飯包，無閒到挨挨轉，還愛追偌兜耽床赴上課。成時，急性个阿姆，緊做嘴項斯緊噉：「還冤業！實在出差世！會赴毋著咧還在該摸摸滅滅……。」記得讀國中該時有一擺，一耽床，斯分阿姆罵到當毋甘願，偌面逼逼仔朝都毋食、飯包也毋肯帶，幹頭斯行去學校，後頭阿姆罵个聲還聽現現：「張人⁷毋著啦！毋食餓分你死好啦！」到偌大咧做人哀仔，正了解佢个勞碌，除了無閒一屋大細个食著，還愛搥起籬底、搥打籬峭⁸，連夯等人也照常斬竹、擎竹。所有佢罵人个「前世」、「冤業」、「出差世」……，全全係阿姆對生活無奈、認命个出水方式。

做米籬主要材料係桂竹，頭過桂竹多用途，價數係用把來計數，買竹仔就愛宕忒盡多本。慢慢仔桂竹需求少後，阿爸貌⁹一位桂竹園，該桂竹園在彎彎幹幹个山路脣；桂竹生在澄澄个峇崎頂，一駁仔，兩公婆就愛駛等三輪車去斬竹。桂竹个韌性膠生活共樣襯頭，隨在環境火焙刀削，終究也會破出幼亮个篾皮。破篾皮係阿爸个專工，起籬底就係阿姆个工作，底愛起正起在，籬身正會靚正會耐。隔一站仔，阿爸愛去山肚割黃藤破藤皮來安籬耳，安好籬耳正做得串索拔擔。打籬峭係偌兜較大个兄弟姊妹愛搥做个事頭，係一屋大細最歡喜个時節，因為這係交米籬前最尾个工序。對斬竹起勢、破竹篾、起底、纏籬身、精脣收尾、安籬耳、打籬峭到成品，做米籬膠做人共樣，一步一步懈怠毋得。

時代个轉輪挪走農業社會个樣貌，漸漸仔無用米籬拔擔，張¹⁰菜个菜籃仔也換做塑膠籃，分店仔搭賣个米籬、菜籃仔一年也賣無幾多隻，零零星星个收入，一屋食著个開銷根本就打毋開，空有一手做竹篾个好手藝，愛賺食也尋無路。做人做毋得像「焯熟个鴨卵--無變」，阿爸聽講有人愛收稈索，斯在後尾搭間寮仔堆禾稈，買一台機器來打稈索賣。耕種人緊工時節無閒割禾，阿爸摺阿哥噯係無閒去田竇肚收禾稈，一車一車个禾稈收轉來，阿姆摺偌愛紮好勢疊起來，舞到歸屋人都無閒直掣。打稈索个機器原理盡簡單，機器頭前有兩隻空，順順仔摺禾桿窿落去，馬達緊絞緊縈，愛兩儕人來窿正來得掣，馬達絞無停、手也窿毋得煞。做到腰拑背吊，該一捆一捆个稈索三輪車疊到滄滄，也賣毋著麼个好價數，到尾還係賺毋掣來食。時代改變，塑膠索續等出現，傳統个稈索也無人用咧，阿爸高不將摺機器準壞鐵个價數賣忒去。正經係「運去金成鐵」。

「時來鐵成金」，想無路、退無步在該愁慮想改行个時節，該載，新竹米粉工廠趺趺尋阿爸做米粉筴。米粉筴係米粉工廠專門拿來晒米粉个，用桂竹个篾青一桎一桎砗下勾上編做一枰¹¹，放在頂高个米粉經過日頭炙、九降風吹，晒燥个米粉毋單淨耐放，合又靚又虬，還略略仔有桂竹个特別香味。人講「火猛毋驚生魯莧、利刀毋怕勒牛皮」，阿爸用撈腹个功夫，撈米粉筴做到幼工又耐用，新竹該方个工廠相賽注文，米粉筴嘅變成屋下主要个產品。做去做轉，還係自家熟絡个本等做有路，「總愛功夫深、時來鐵成金」，也好得因為出名个新竹米粉，做竹篾个傳統手藝正無末忒去。

雖然人講「了田了地，毋會了手藝」，毋過，做竹篾个手藝阿爸從來都無想俵仔接，主要係自家層層疊疊个經驗過程，了解這傳統手藝會分時代擢忒，係無堅心，三五年功夫乜學毋成，雖然佢兜會搨編、搨合脣¹²，最講究功夫个擎刀嫲破篾皮，佢恁多兄弟仔還係毋曉得。一直到幾年前，美國、日本个外國人尋來，請阿爸做米籬、菜籃仔來見證農業社會个樣貌，紹介這專工个文化資產。過後，老弟有心接手，佢正撈功夫交分老弟，講係傳承，佢較希望後生人做得創新開發。講來盡生趣，時代个浪潮撻走傳統手藝，這下嘅分另外一隻時代拉轉來，換去換轉，改變个係時勢；無改變个係佢日日做到兩頭烏，還過該堅耐个精神。到今，儕儕喊佢專家、達人，「佢係一項頭路做幾十年个做工人定定」阿爸講。

昨暗晡，咻~ 咻~ 咻~風吹無停，天矇光个朝晨頭清冷冷。佢行到阿爸旁脣，細心細意講：「爸，有著加領衫無？今晡日當冷。」

「有啊，毋會幾冷，等下佢還愛去斬竹。」阿爸頭犁犁嘴項應佢，手項个篾皮修無停。

「佢撈老弟去就好啦！佢知愛斬幾多。」佢講。

坐等老弟个三輪車，佢兩儕毋使加講，就知得過後个承擔。一路項，山間闊野野个景象在目珠前影過，冷風吹開心肝頭个慍悴。停好車、跋上崎，相等一支竹仔，臥頭看，尾高到參天樣，佢手搖一下，竹杈、竹葉仔搖搖攞攞，「這支竹身个韌性湛斗哦！」佢講。老弟盡遽手，斬下來鏹¹³忒竹杈仔、竹尾，兩下半一車个竹仔斯疊忿咧。轉屋个路項，老

弟講：「阿姊，你有試著無？桂竹像阿爸，竹身有韌性耐搵；竹杈仔像偲俚，連等竹仔搖擺，明年過，該兜桂竹又會綻出竹筍來，一代一代、一支過一支。」聽了老弟个話，偲心肝肚當安慰，笑笑仔應：「著啊！」風吹到面頂盡冷，毋過，心肝肚當燒暖。

作者註：

1. 昶：音tiong^ˊ；太、很。
2. 該載：音goi^ˋ zai^ˇ；幸虧、還好。
3. 蝦公筍：音ha gung^ˋ ho；抓蝦用的竹籠子。
4. 眠床下三雙鞋，日日做到頭犁犁：比喻為了家庭，工作勞累。
5. 田塍大過田幅、娘花較多過穀：比喻家庭成員多過工作者，生活需求不足。
6. 竹馬仔：音zhug ma^ˋ er；剖開竹子成四片的專用工具，木頭製，十字型。
7. 張人：音diong^ˋ ngin；撒嬌、使性子。
8. 籬峭：音lo ciau^ˇ；裝在竹籬底的竹片，功能為保護底部不易磨損。
9. 貌：音mau⁺；承包、包攬。
10. 張：音zhong^ˋ；裝。
11. 併：音piang^ˋ；大片。
12. 合脣：音gab shun；修整邊並用竹子做把手。
13. 鋸：音loi^ˇ；削平。



黃彥菁 女士

客家語 / 散文類 / 學生組

得獎作品 /

同學會

【得獎感言】

母語創作是寄語鄉愁最好的方式。

筆耕多年，近年來致力於母語創作，「同學會」的寫作靈感部分來自於人生經歷，原本是想寫成客語詩，後來嘗試用散文的方式書寫。感謝主辦單位和評審的肯定。

同學會

看等車仔个窗門外背，今晡日朝晨出發時个天時烏陰烏陰，前兩日還緊落雨，這下雖然無雨了，毋過天頂還係一片濛濛，看無麼个清楚，毋過，嗰分人想起頭擺……

還記得該年，佢單身一儕人上臺北讀大學，阿爸阿姆係耕種人，在田項當無閒，愛去臺北之前，先摺較大件个行李寄到學校宿舍，一個對南部來个客家細阿妹仔，在開學前兩日，自家攞等包袱坐客運來到這個毋熟識个所在，一開始當無慣，時常想轉屋下去，慢慢仔正定貼下來。讀書這四年來認識當多好同學、好朋友，大家共下奈、共下讀書，日仔過到安然自在，後來顛倒較少轉南部，除忒過年過節，無就係放寒暑假正會轉屋。

毋多知，卒業這滿會二十年了，日仔實在過到還遽哦！恁多年來，就係頭幾年有開過幾下擺同學會，後背就越來越少辦了，毋過人數最多又最齊个同學會，就係這擺，這係在大家出社會食頭路後个第十八年，在這之前，乜幾下年沒開過同學會了，堵堵好這幾年係大家結婚降子後，愛煞猛打拚个時節，正會尋毋著時間來開同學會，這擺會辦得成，係因為主辦人就係佢兜最敬愛个班長。

佢係年尾出世，慢一年正讀書，厥年紀在班項來講，會大其他同學幾下隻月，故所大家都會喊佢一聲：「大姊。」大姊係臺北人，佢當會照顧人，對同學乜異好，頭擺在學校肚个當多活動就係大姊辦个，畢業以後，幾擺个同學會乜係佢來主辦。毋過這幾年來大家就較少聯絡了，因為平常時大家為著愛賺錢畜子，事頭做到無閒直掣，還有佢又戴在高雄，當少有機會做得對南片到北片去遠奈。今晡日同學會，一張1490個銀个高鐵票，就像時光機器共樣，摺佢送轉後生時節，還記得，貓空个星光摺茶香、草山个花海，還有西門町來來往往个人，臺北哪位毋係佢个回憶？

定定仔行出車頭，遠遠就看著北門，也就係承恩門，門樓本本還在該企等，厥个面容看上去還係摺頭擺共樣，毋過佢叻老了，這幾年頭那毛白了不少。這擺个同學會係有看日仔，大家約好个時間做毋得慢到，佢一路項無停，直接盤車過去，到了會場以後，還來毋掣摺同學挨撈（あいさつ），就遽遽先去看大姊，告知，看著佢歸隻人都黃皮瘦弱个樣仔，雖然佢兜乜四十歲了，在佢印象裡肚，該隻靚靚个細妹仔，仰會變到恁樣？佢毋敢想恁多，趕緊先對大姊問聲：「恁久好無？」

毋過，大姊佢無應佢，單淨就恬恬仔在脣項聽等大家講話，佢心肝肚想，敢會係無認出佢係麼人？唉！十過年了，歲月催人老。該日會場裡肚个人當多，佢恁著應該同學全部都到了，因為今晡日係當重要个日仔，一個特別又分人難忘个同學會。主辦人大姊个屋下人也過來了，大家搵手擺桌凳，摺會場張到當靚當好，桌布同凳仔布个色目係用淺淺个吊菜色，佢突然間想起來，這就係大姊最好个色目，歸隻環境看起來幽雅舒適，佢想佢就係中意恁呢个場所。

接下來，人越來越多，同學也陸續到了，雖然大家恁久無看著面，平常時也罕得聯絡，毋過佢个感情還係當好，摺讀書時節共樣，一滴仔就無改變。大家人見著面就像轉到做學生仔个時節，鬧熱煎煎共下來打嘴鼓，有人緊食東西緊講話，有人在該想事情，也有人走上走下無閒泊杈，不管仰般，大姊總係恬恬仔在中央無講話，無麼个像平常時个佢，企在厥脣項个人緊摺佢講話講無停，大家圍等佢。

鬧連連个所在，分佢兜打開記憶个盒仔，雖然這下大家差毋多會四十歲了，這擺見面還係像頭擺共樣恁熟絡，孔夫子也講過：「四十而不惑。」對當多事情乜看較開，毋過，回頭看轉頭擺，日仔仰會過恁遽，毋係佢兜毋認老，對這下个時代來講，四十歲也還毋算幾老，佢試著昨晡日大家還在學堂肚講笑，毋多知，加幾年連自家个細人仔就愛讀大學了。

今晡日係重要个日仔，大家還特別定做「國際貿易系」个班服來著，色目也係吊菜色，摺會場个桌凳共色，佢險險分毋出這係麼个、該係麼个。這擺班服个樣式係大家共下選个，看起來異後生，每儕人著等就變轉細阿哥仔、細阿妹仔，當像讀大一時節，佢俚也係著等班服參加學校辦个運動會，有兜人在運動坪項走相逐摺擲大索，有兜人會在脣項喊加油，該央時毋知幾歡喜幾快樂，故所今晡日个日仔，大家毋好噉、毋好傷心，愛較有精神兜仔，因為佢俚都想愛歡歡喜喜來送大姊。

毋過，佢看著對中央桌仔下个……該隻面盆、該雙拖鞋摺該條面帕……原旦毋敢噉个佢，目汁就像分人打開水龍頭般流無停，仰會恁樣形？大姊、大姊，今這下佢俚唯一能做个事情，就係為大姊再過唱一曲驪歌，像畢業該年鳳凰花開个時節，靚靚个紅花，一皮一皮又一皮跌下來，就像在佢个心肝頭緊流血，佢兜儕在商學院樓下，共下唱歌仔摘等噉，大家都毋盼得行出學校个門，這像今晡日佢兜也毋盼得大姊共樣。

其實幾下年前就有聽同學講大姊人無幾鬆爽，可惜該央時大自家堵堵好當無閒，為著家庭、為著子女愛煞猛打拚做事，故所一直就尋毋著機會做得上臺北來看佢，副班長乜幾下擺講愛開同學會，毋過，一路里來都無辦成，告知，這擺嘅係因為大姊个關係，又摻大家人湊合在共下。本來同學會面應該係一件會分人當歡喜个事情，毋過今晡日嘅係一個盡哀傷个日仔，因為大姊先行一步，離開大家，實在分人當毋盼得。

儀式開始，會場裡肚突然間恬靜下來，大家人按照身份排列仔坐好，大學同學就坐了三排，肅恬等主持人喊：「國際貿易系92級。」

喊著偲兜時，副班長帶領大家企起來行前去，佢跔等對同學大聲講：「企好，行禮。」

所有同學應聲：「班長好。」這央時，大家人全部都嗽到目汁濫汨，險險企毋正。

偲看等掛在會場頭前中央个相片，在心肝肚細細聲仔講：「大姊，一路行好。」

人生如南柯一夢，對哪搭仔來就轉哪搭仔去，乜像坐車仔共樣，有人上車，也有人會先下車，這擺，大姊就先下車了。1490個銀又摻偲送轉南部去，高鐵對臺北轉高雄愛超過點半鐘个時間，這講長也無幾長、講短也無幾短个時間肚，分人睡又睡毋落覺，好得吾个位仔係俚窗門，做得看看啊外背个風景，恁樣會感覺時間過較遽。

偲打早離開高雄時，就無落雨了，毋過一來到臺北又落雨了，分人心肝頭異慍悴，天時看起來就係出目汁个樣仔，偲乜共樣，目汁含等。同學會散棚以後，還有落多少仔雨毛仔，幾位同學又湊等共下去淋咖啡，差毋多又打嘴鼓講了幾下點鐘，恁久無看著面，自然有當多話想愛講，該杯咖啡淋在大家个喉嚨肚，味緒試著越來越苦，毋知正經係咖啡本身恁苦，也係偲等个心肝頭苦？

大家直直講到會斷烏，正依依不捨準備愛來轉屋，毋過這擺同學之間，嘅無人想愛講：「正來奈。」因為這擺來臺北毋係來「奈」个，係來送大姊个，臨暗頭偲又盤車到臺北車頭，打好票後，又再過轉身看看啊車頭外背个景色，就像該年大學畢業愛離開臺北時共樣。毋過，今晡日大姊个人生畢業了，偲兜就摻佢想做係大姊个第二擺大學畢業，無共

樣个係下擺若係來臺北，就毋會再過看著佢了。

在偌上車以後無幾久，雨就停了，這時雖然日頭出來了，偌个心情還係烏陰天，旨燥个雨水停在窗仔頂，看過去還有兜仔濛濛，分人看無麼个清楚，就像會場肚个大姊面容乜越來越濛……偌單淨記得佢最靚最後生个樣仔，恁樣也好，大姊在大自家个心頭肚總係頭擺時節个樣仔，永久就係該隻著等吊菜色个衫褲，企在運動坪脣頂，帶等大家喊加油个班長，一個靚膩膩个細阿妹仔，佢毋會跔等大家變老。

轉到高雄，因為前幾日仔正落過雨，故所朝晨頭出門時，還多少仔涼涼，旨知南部今暗晡个天時又變轉熱燠燠仔，行出車頭，又想著大姊，又想起頭擺該段大學時光，偌毋知這下流个係汗抑係目汁？老古人言講：「七後生，八後生，毋多知仔轉唐山。」十八年過去了，記憶肚該段青春年少既經冰封了，如大姊共樣，毋會老。

3



王倩慧 女士

客家語 / 散文類 / 學生組

得獎作品 /

揚蝶仔飛來搞

【得獎感言】

文學个風景恁靚恁多變化，ngai~愛記錄下來。

節錄《臺灣自然寫作選》：「自然寫作是一種強調感官與心靈體驗，結合自然科學、自然史、文化史、倫理學的知性書寫。」

我嘗試用母語（客語）書寫自然散文，因為文學創作沒有語言的限制，華語可以寫的，客語也可以書寫。

揚蝶仔飛來搞

佢識在長青學苑做美術助教，該兜學習畫圖個學生仔都係熱愛生命个老人家。有一個叔姆安到「揚蝶仔」，佢在上課个時節，輒常喊佢坐在厥身脣教佢畫圖。佢胚想，定著係佢想愛摻人講心事，又當敗勢摻同學講話，故所佢希望佢做得教佢畫圖，又做得聽佢講話，畫圖个事情就無恁重要咧。

佢講：「佢摻老公識『秤不離鉈，公不離婆』，因爭老公正過身，就發病有憂鬱症。想愛多認識朋友，行出憂傷个情緒，故所來學畫圖，其實心肝肚盡孤栖，想愛在伸个人生裡肚，留下盡靚个紀錄。」

作家孟東籬在《愛生哲學》裡肚，佢寫著：「『愛生哲學』个另一種態度係對自家生命个珍惜，對他人——甚至其他動物植物——生命个珍惜，對生活、對心靈个領會」。¹

佢胚想揚蝶仔既經了解生命个意義了。

佢希望先生摻同學喊佢揚蝶仔，該係厥老公同佢安个名仔。上咗三擺課了後，揚蝶仔心情正活(va`)開，乜開始摻佢講心事。佢開始來學畫圖該下，厥老公既經過身一隻月；該央時，佢失去依靠，無一息仔生存个動力。雖然揚蝶仔有兩隻妹仔，毋過，佢兜都嫁出去了，愛照顧自家个屋下人；佢一下變成獨居个老人了，歸日仔遊遊野野，長透在「死」摻「毋死」、「慊慊」摻「堅強」，抑係「自殺」摻「優雅自然行忒生命」个當中，佢盡難選擇，歸日仔失神失神。毋過，好得佢還記得厥老公係客家人，當硬頸，厥老公識講：「愛做貴夫人，第一就愛硬程，麼个事情都做毋得儘採放棄。」

其實揚蝶仔並毋好畫圖，毋過，佢還係聽厥老公个話，盡力做一個貴夫人，安然个行出該間回憶淦淦个空間。故所，就算毋中意畫圖，佢還係來到這間教室交朋友。

佢知揚蝶仔需要有人做伴，佢就慢慢仔教佢畫圖；有成時佢詐意毋會畫，喊佢去搵手，佢胚想，佢單淨需要一個朋友聽佢講話定定。

有一擺，先生喊學生仔逐儕選一張相片來畫圖，揚蝶仔選一張茶花相片。佢講厥老公係客家人，當中意茶花；這張相片肚有白色个、紅色个茶花開到榮榮，實在當靚！佢恁起兩公婆識去茶花園賞花个情景，快樂个笑容比茶花過較錫人。

雖然相片裡肚，茶花開到同花海共樣；毋過，揚蝶仔緊畫緊流目汁，佢還想愛再過摻老公共下去賞茶花，毋係坐在教室肚畫茶花。

本來佢兩公婆盡熱愛生命，毋過，厥老公過身了後，揚蝶仔無法度接受現實；這下，揚蝶仔煞猛維護自家个尊嚴，也係留存厥老公个期望。

揚蝶仔講：「吾老公係上校，佢盡照顧偈，佢教偈愛做有氣質个官夫人，佢教偈愛做一個真正个貴夫人，偈做得，偈做得！」

三隻月以後，偈就離開長青學院，尋著另外个生命旅程。多年以後，偈有一擺在吾朋友个農場肚看著茶花，黏時恁起揚蝶仔叔姆摺厥願望。

在這個時代，好得有手機仔做得記憶朋友个號碼，毋使佔用頭腦肚个記憶空間，乜毋使用手寫下來，假使跌忒電話簿，朋友就消失了。

朋友个存在係一種緣份，這隻「緣」字盡難解釋。比論講，雖然偈換忒兩擺手機仔，還做得在手機仔肚尋著揚蝶仔个號碼，又尋著一本細細仔个舊電話簿，青色个筆跡，既經濛濛了，好得偈个筆跡當靚當清楚，故所偈尋著揚蝶仔叔姆了。斷真有緣正會相堵啊。

揚蝶仔既經行出憂鬱症，佢有乖乖聽厥老公个話，做一隻靚靚个又自在个揚蝶仔，乜深愛等自家。總講一句，這係厥人生，佢盡愛厥老公，就學習細心細意照顧自家，乜盡愛自家。

偈無法度批評，該在佢後生時節，厥老公同厥「天」共樣，雖然對婦人家來講，係一種毋著个觀念，故所，在佢失去依靠該央時，佢會有自殺个念頭。好得佢珍惜自家个選擇，乜熱愛自家个生命，這種勇氣摺堅持乜來自厥老公教分佢个觀念，愛做安樂又堅強、身體盡砸礮个貴夫人。

米國籍德國猶太人个作家弗洛姆在《愛》這本書裡肚識寫：「頭一步，偈俚愛認清『愛』同生活共樣，係一種藝術；假使偈俚愛學習仰般去愛別人，就摺學習音樂、美術、雕刻、醫學抑係工程个藝術共樣，偈俚定著愛行相同个路。」²

揚蝶仔煞猛對藝術裡肚尋著生命力，偈相信佢定著做得，因為厥老公在天頂守護佢。

偈承認，離開揚蝶仔幾年以後，偈還記得厥願望。有成時偈試著有一息仔奇妙个牽掛，因爭，偈毋記得吾姆中意麼个花，噯還記得揚蝶仔中意茶花。假使用一隻緣字來解釋偈摺揚蝶仔之間个交情，有一息仔無適當，毋過，偈尋毋著其他較好个解釋了。偈自家頭一擺看著茶花就摺揚蝶仔个生命力牽等起來，單淨這隻「緣」字較有盡適合个解釋定定啊。

正月時節，佢去到朋友个農場，看著幾蕊茶花，朋友講茶花還冇大開，再過一段時間就會開到榮榮了。

佢心肝肚恤，做得湊揚蝶仔共下來看花，雖然毋係茶花个花海，還有其他个花做得分佢有好心情。

茶花大開了。佢摺揚蝶仔相約去看花。

揚蝶仔叔姆盡重視打扮，佢著等又長又薄个面衫摺長裙仔。佢一路摺佢講佢在這幾年來，還記得厥老公鼓勵个話，還有頭擺，佢兩公婆賞花个樂趣；為了行出憂鬱症，佢愛接觸人群，識一禮拜有三日在市場賣衫褲；該央時，佢熟事盡多朋友，學會面對人群，也在長青學院學習書法摺畫圖，培養貴夫人優雅个氣質。現下，佢輒常開容笑面，逐日都有看報紙，長透關心政治摺社會个動態，還有關心老人家个需求，因爭佢乜老了。

無恤著，揚蝶仔知曉个知識比佢較多。

佢摺揚蝶仔行入農場該時節無看著「花海」。該央時，佢胚想揚蝶仔可能盡失落，乜可能係佢自家盡失望哦！

毋過，朋友在「迎賓步道」項，左片種幾頭茶花，還有盡多無共樣个鳶尾花。

揚蝶仔叔姆盡像野生揚蝶仔樣仔，佢在花脣飛來飛去，添忘忒愛看花海了。佢看著佢心花開，乜做得寬心了。微風吹來，揚蝶仔个面衫分風吹起來，看啊起來同鳶尾花共樣，輕輕、柔柔；好得佢忘忒愛看茶花个願望，正行出厥老公个世界，看佢天轉笠嫲花，同細孳仔共樣，乜像一隻揚蝶仔，滿哪仔看花。

朋友講：「在這隻農場肚，毋單淨種茶花，鳶尾花、蓮花，抑係哪種花適合這位个土地、空氣摺水資源，都有生長在吾農場个權利。」

佢摺揚蝶仔，在該享受花花世界，試著盡鬆爽。厥生命肚有老公、舊朋友、新朋友、有茶花摺各種花，毋使恁執性單淨依靠一種事物抑係一個人，乜毋使透日唉唉唧唧，無過再愁慮麼个事情，人講：「船到橋頭自然直，花開滿園自然香。」愛安然自在享受人生正著。

雖然茶花無幾多蕊，毋過揚蝶仔「變心」了，黏時愛上鳶尾花。佢摺佢講：「今晡日揚蝶仔著个衫，盡軟盡靚，佢當像一蕊鳶尾花。」

朋友摺鳶尾花種在第二摺第三隻陂塘脣，生長在挺水性个水草之間，佢兜愛去賞花，還愛經過紅泥區；行路愛細義，因為在這位，紅火蟻也有生存个空間摺權力哦。

佢兜緩緩仔行，鞋底有貴貴个紅泥，行到鳶尾花脣，佢賞花个熱情有一息仔減弱。毋過，花，毋會因為人个熱情失溫，斯失去厥本質，花還係恁靚。在農場肚有各種花草，在這位無一種花草係唯一主角，逐種花都有屬於自家个特質摺功用。

佢摺揚蝶仔順等細圳溝欣賞鳶尾花，有開朗个青色、夢幻个吊菜色、燒暖个滄黃色摺溫柔个水紅色。「恁靚哦！」揚蝶仔歡喜靚天，大嫲聲喊等：「恁靚个花！恁青个草哦」。

鳶尾花係外來種个花，本旦原產地在中國，毋過生長在法國个鳶尾花嘅係法國个國花哦。法國人總係分人試著盡浪漫，選擇國花時節，也會選擇異柔軟異靚个鳶尾花。

哪種生態，生長在麼个國度，就有無共樣个地位哦。

朋友在農場肚單淨試種兩色茶花，因爭茶花生長个溫度在18～25度，佢中意在半蔭、空氣濕度較大个環境下生長，需要又肥又鬆个排水性當好个泥肉，對十一月到隔年二月係花期。毋過，因爭朋友个舖娘也當中意茶花，故所朋友正試種茶花，好得佢試種成功了。

培養生態適合生長个環境，也係朋友經營農場个目的。朋友正經當慶，恁難个问题，都有研究个精神摺解決个辦法。

這隻農場个生長環境，較適合鳶尾花，故所農場有十六、七種鳶尾花，有青龍、烏美人、灰姑娘、路易士安娜、紅玉、西施、飛燕……鳶尾花个名仔，有盡多中西古今个美女群；故所在農場肚，對二月到五月都做得看著紅羅花色个鳶尾花。

這下，揚蝶仔叔姆摺野生揚蝶仔都愛上鳶尾花了。

鳶尾花種在陂塘脣，係因爭佢做得當做羽化草。

揚尾仔還細時節，係在水肚成長，係水肚个肉食性昆蟲；佢羽化成揚尾仔个時節，就愛尋一種挺水性个水草，著在水草頂。恁靚个鳶尾花，就係吸引揚尾仔个挺水性植物。

水棲昆蟲个羽化草毋單淨一種，朋友種植無共樣个花草當做羽花草，分農場肚个花草

多樣化，生態更加豐湧。佢講，鳶尾花都種在淺水个陂塘脣，根部探在水裡肚，毋過葉仔挺出水面，在濕泥肉頂，鳶尾花正會開得恁靚。假使分鳶尾花種在忒燥个土地頂，佢就會生到皺皮皺皮，像老婦人家樣仔了。

雖然佢撈揚蝶仔無看著茶花个花海，毋過佢兜了解在大自然肚無唯一主角，乜無配角，逐種生物都有自家个生命功用，逐儕人个人生乜有無共樣个生命經驗撈生命價值。為著維持一隻陂塘个生態多樣性，浮水性个睡蓮、挺水性个莎草、沉水性个水蘩、浮萍……恁多植物共下依存；毋單淨有揚蝶仔，還有揚尾仔撈糖蜂仔共下飛來搞。

佢又恁著弗洛姆在《愛》這本書所寫个：「舊个想法有成時乜做得得著新个遠景，這係盡自然个，因爭這兜想法都圍繞在一個主題頂，乜就係愛个藝術。」³佢个解釋係：「『花海』係舊有个經營觀念，除忒花个觀賞價值撈經濟價值，佢還有對生態个貢獻撈責任。」

對弗洛姆提到个「愛」，毋淨係對人个愛，乜有對萬物个愛。在朋友个農場肚，佢對靚个觀念，單淨同季節个衫褲共樣，逐个季節就愛著一領新衫褲。生態最重要个係厥生命價值，人類乜共樣。

這日，揚蝶仔叔姆，毋淨看著茶花，又看著鳶尾花撈其他个生態，佢歡喜靚天，同野生揚蝶仔在農場肚飛舞。

臨暗晡，佢兜愛離開農場時節，朋友講一句話：「揚蝶仔！輒常飛來搞哦！」

作者註原文摘錄：

1. 摘自：孟東籬著《愛生哲學》〈愛生哲學芻議〉：「愛生哲學的另一種態度便是對自身生命的珍惜，對他人——甚至其他動物植物——生命的珍惜，對生活、對心靈的領會。」
2. 摘自：弗洛姆在《愛》〈愛是一種藝術嗎？〉：「頭一步，我們要認清愛正如生活一樣是一種藝術；倘若我們要學習怎樣去愛別人，就跟學習音樂、美術、雕刻、醫學或工程的藝術一樣，我們必須走同一條路。」
3. 摘自：弗洛姆在《愛》〈作者序〉：「舊的想法有時候也可以得到新的遠景，這是很自然的，因為這些想法都圍繞在一個主題上，也就是愛的主題上。」

客家語 / 短篇小說類 / 社會組、教師組、學生組

彭瑞金 撰稿

江 昀 客譯

這屆客家語短篇小說獎，係江昀、黃子堯同佢三儕委員擔任評審工作。客家語書寫雖然提倡當多年了，毋過用客家語文創作小說牽涉著客語文个書寫能力，還有小說創作个文學創作技巧、能力。這類獎項雖然經過各單位推廣多年，大部分个作品，想愛跔著隨心創作个書寫境界，還有不少煞猛打拚个空間。故所，愛用加倍个力量來推廣，實在有必要性。

這屆評審委員个評選有共識，也係客語書寫能力同小說創作能力平重，進行評選。這屆客語短篇小說獎總共分學生、教師同社會組三組評選，參加个人數，除忒社會組較豐湧以外，其他兩組參加个人都無已多。

評選个結果：

學生組係〈臺灣番薯長山水〉得著第一名，這係一篇有歷史深度个小說，故事彎彎幹幹，情節描寫到當錫人，客語書寫熟練。共下得著第三名个有〈阿義打鬥四〉同〈一頭茉莉牽等三隻心〉，頭前該篇借「六丙同學會」，流水帳式个描寫分開多年後个老同學各儕个人生故事，同學之間無麼个互動，欠缺小說成為小說个結構。後背該篇用新民村發生个大細事情堆疊成篇，雖然有一個日久他鄉變故鄉个新住民做故事主角，毋過無麼个互動連結，客語書寫還有當大个煞猛空間。第二名從缺个原因係兩篇作品都欠缺罅擺个小說元素。

教師組第一名係〈金鳳〉，這篇小說有當強个社會性，雖然這係一個男女平權个社會，毋過細妹人逐細俵仔个情形，在當多人个心肝肚還係無法度接受，作者抓等這種社會現象來發揮，已有巧思，毋過這也毋係麼个大到愛剃頭个罪責，包尾變到恁樣个悲劇，下手有兜仔忒重。第二名係〈加分人生〉，也係一種社會現象个反射，爺哀偏心痛惜个子女，畜大了無定著賢孝，顛倒，從細分爺哀無惜著个細人仔，嘎變做爺哀老年个偎憑。歸

篇小說像行雲流水，無半息意外，係優點乜係缺點。第三名係〈心結〉，這篇作品个最大問題係用一拖拉古个文字去形容一粒石頭，小說肚心結係挑事無解，毋係有麼个難解，小說个味緒就恁樣消失忒了，當打爽。可能係教師个人生經驗豐富，故事性十足，普遍較掌握得著小說創作个孔竅。

社會組个參選作品較多元，評選个考量乜較複雜，客語書寫同小說个文學元素都愛兼顧，寫來兩面光个作品無多。包尾選出个第一名係〈拆股〉，描寫鬥股个生理難做，就算信神信佛，盡重要个還係自信，主題明確，故事寫來淨俐流掠。第二名係〈天年〉，寫客原通婚，雖然係講老古董个故事，嗰係社會演進个一項記號，缺點在主題多元分散。第三名係〈模範母親〉，這篇作品个故事係作者編出來个，雖然編出誚難个味緒，毋過無分讀者想像个空間，就無讀小說个趣味哩。

這兜就係這屆客家語短篇小說評選个結果。



林 彭 榮 先生

客家語 / 短篇小說類 / 社會組

得獎作品 /

拆股

【得獎感言】

有心打石石成磚，無心打井井無泉。

當歡喜得著閩客文學獎，感謝評審先生个肯定。

會講客家話个人無多，看得識客語文个人還較少，客語文創作係一條孤栖个路，好得教育部自2008年來，兩年舉辦一擺母語文學寫作比賽，分客語文有發表个機會。

客語係弱勢語言，客語个傳承發揚，每一個客家人都有責任，特別係客家个公部門愛帶頭來做。前駁仔客家電視臺敲鑼打鼓宣傳，三月初二起勢，逐禮拜三、四暗晡頭十點，客家電視臺播出熱門日劇「半澤直樹」客語配音版，並頭次搭配客語字幕播出，提供民眾多一隻自學客語个資源。客家電視臺在2003年七月初一開播，係專屬客家、全程使用客語發音个電視頻道，經營十九年个客家電視臺，總算製作出有客語字幕个節目。

語言文字係文化个載體，偲俚客語有字，希望客家个傳播媒體都講客語，都用客語字幕，作家江嵐識講過：「借別人个身體裝毋落自家个靈魂，毋好總係借別人个嘴講自家个心事。」

客家加油！

拆股

「阿豐牯，今晡日仰恁好，恁早就放棄？」

臨晝仔阿蘭早餐賣忒在店仔撿掣，拿等菜瓜布在水槽撈鑊仔搓到鏗鏘哐哐響，佢身胚矮頓矮頓，戴一頂廣告帽，繫咖啡色圍身裙，看著老弟環等一隻袋仔抵等嘴無聲無說行入店肚，阿蘭笑咪咪仔撈佢打招呼。

「嗯！放棄了。」

阿豐半尷尬不尬應一聲，行落店肚用手巴掌掌忒額頭个汗水，佢著一身淺色做事衫，高溜高溜仔，目角有幾條皺紋，佢啟一口大氣撈袋仔放在桌頂，在四角桌下拉出一張圓凳仔坐下來。

阿蘭撈洗好个鑊仔、砵枋放到架頂，兩支手在架下个桌布幫啊幫仔，解下圍身裙，對阿豐笑講：「自家做頭家異好哦！想棄就棄。」佢打開冰箱拿出兩杯冰豆乳放在四角桌頂，又落去灶下兜幾樣仔菜出來：一鑊爌肉、一盤苦瓜炒魚脯仔、一盤番薯葉，還有一碗公菜瓜湯，笑弛弛仔講：「佢朝晨無閒到這下還吉食，偲俚共下來食晝。」

阿豐嘅幾口仔豆乳，氣凹凹仔搖幾下手，「阿姊，毋使麻煩啦！偲食便當就好。」佢撈啲過个豆乳放轉桌頂，打開袋仔拿出便當。

「你逐日食便當乜毋係辦法，營養毋罇，工廠恁近，不管係晝係暗過來食飯，毋使同阿姊客氣！」阿蘭講等行到轉角撈天篷个吊扇掬昇轉，添一碗飯在阿豐對面坐下來，拿起筷仔挾兩坵爌肉分阿豐。

阿豐頭磬磬仔儘採划幾口飯，啲半碗菜瓜湯，就撈便當收起來，佢啟一口大氣，轉下身腳肱坐毋像坐，軟怠怠仔甕在壁頂。阿蘭看著阿豐憑等壁失神失神，心肚暗想敢有麼个事情？往擺阿豐來店頂都異有話講，今晡日嘎恬恬無麼个愛講話，佢關心个問講：

「恁久紙箱工廠生理仰仔？」

「還做得啦！」

「看你面憂面結，有麼个事情係無？」

「哈——」阿豐敬一口長長個大氣，看等天篷挨挨轉個電扇，一支手在面頰掌啊掌仔，「唉！這愛仰仔講？」

「仰仔呢？」阿蘭挾一挾番薯葉傍飯，眼角睽一下阿豐，耳角角仔愛聽佢講，到底發生麼个事情。

店肚恬肅肅，路口个機車朗叔叔仔，突然間，阿豐翻轉身坐啊起來，面擲擲仔講：「就也係——朝晨撈阿雄、阿亮仔惹著地！」

「吓！」阿蘭兜等飯碗嘴擘擘仔看等阿豐，毋敢相信佢兜會打逆面，佢吞一下口涎講：「仰會恁樣？一個係好朋友，一個係叔伯老弟，你三儕都係頭家，有麼个好吵呢？」

「阿雄、阿亮講愛退股，佢兩儕愛另外開紙箱工廠。」

「這兩年毋係做等好好嘅？」阿蘭放下碗筷，在桌頂抽兩張衛生紙擗嘴，「仰愛拆股呢？」

「阿雄講俵坐辦公室，冷氣吹等涼涼撈會計小姐有講有笑，佢走業務愛駛車又愛送貨，恅到會死錢無較多，佢撈阿亮愛退股，另外開紙箱工廠自家做頭家。」

「唉哦！仰會恁樣？當初你三儕鬥股撈紙箱工廠頂下來，毋係講好嘅！三儕分工，你做總務坐辦公室，阿亮仔在現場管理，阿雄負責業務順續送貨，這下仰會講你在辦公室坐等涼涼撈會計小姐有講有笑。」阿蘭面色嚴肅，翻頭看一下店門口，門口無人，佢頭那探前低聲問阿豐：「你撈會計有仰仔係無？」

「無哪！」阿豐頭那擲啊起來趕緊應講無該種事情，氣嘮氣鼓講：「辦公室就在工廠裡肚，全部係光光个玻璃，辦公个情形大家都看現現，明明就無恁樣个事情，阿雄緊去講俵坐等涼涼撈會計打眼拐，根本就係亂講，正經會譴死人！」

「該無影無跡，仰做得儘採講，實在哦！」

「主要係阿雄个主意，聽厥意思怕計畫異久，今晡日正爆出來。」

「該阿亮仔有講麼个無？」

「阿亮仔無講麼个，看厥表情就知，佢同阿雄共國。」

「仰恁樣嘅！自家叔伯兄弟無揸手，向等別人來搵自家人。」

「哈！」阿豐故一口大氣，頭那搖啊搖仔，「會知佢仰仔想？」

「背尾講到仰仔？」

「無辦法啊！佢兩儕愛退股，股金就退還佢啊！」阿豐冷笑一下，兩支手交在胸前弓等嘴角齧等牙根，一股怨氣對牙縫噴出來，「偈今晡日正知，阿雄該隻孤盲頭，早就租好工廠買便機器，還放風聲講愛膠吾工廠拚畀橫！」

「該恁樣，無愛膠人鬥股，自家做也好啦！」

「這偈知啦！」阿豐个聲調一下拉高起來，停一下仔又闊啞啞仔講：「問題係阿雄負責業務，客戶全在厥手項，偈做總務無插業務事情，工廠無訂單就做毋下去，想想仔算了，將就膠工廠頂分人，自家來去尋過頭路好了！」

「工廠頂分人？」阿蘭無想著阿豐有這種想法，總感覺哪位毋妥當，一下又想毋出來，「欸——恁樣頂分人敢好？你愛考慮清楚哦！」

食飽晝，阿豐恬恬仔行轉工廠，阿蘭看著老弟離開个背影，心肝頭撈撈當毋盼得。當初阿豐退伍對莊下上來新莊尋頭路，暫時戴厥屋下，佢介紹佢去就近仔个紙箱工廠上班，阿豐怕驚麻煩阿姊，尋著頭路就搬出去戴。第二年，阿亮仔退伍上來新莊尋頭路，佢共樣介紹佢去紙箱工廠，阿亮仔無搬出去，繼續戴厥屋下，阿蘭照顧這叔伯老弟就像親老弟樣仔，逐日飯餐準備好好，衫褲膠佢洗便便，記得有一暗晡，隔壁个阿雪去夜市遶奈轉來，看著佢在廊下洗一大盆衫褲，問講：

「唉哦！頭下毋係洗好咗嘅？仰還有一大盆呢？」

「係吾叔伯老弟个衫褲啦！」

「佢毋係下班了嘅？恁大人吔，仰無自家洗？」

「無啦！偈想自家个衫褲洗好咗，就順續膠佢洗一下，一下手定。」

「你這個阿姊嘅！還好心哪！」

「以前吾叔對佢兜異好，吾叔過身了，這叔伯老弟佢做得到就盡量！下擺佢係有出息，會牽成吾俾仔乜無一定？」

阿蘭想：佢對這叔伯老弟毋會毋好，飯餐無跌忒，衫褲洗便便，屋下有好食个東西，一定喊共下來食。以前有朋友送一袋蘋果，佢喊阿亮仔拿蘋果去食，阿亮仔在細人仔面前擇一隻最大隻个蘋果，緊食還緊講佢拿一隻最細隻个就好，細人仔佢看佢，佢看佢，看到嘴擘擘仔，阿蘭笑笑仔無講麼个。有時阿亮仔个行為乜分人想毋解，有一擺阿亮仔在外背轉來，手腋下夾等一領面衫，行過廳下撈佢相堵頭，無聲無氣就鑽入間肚，恁堵好面衫囡等歸袋个杌仔在衫縫走出來，佢乜笑笑仔詐毋知。阿亮仔戴厝屋下一、兩年，異多微毛末節个事情，佢毋識撈人多講，這擺阿亮仔撈阿雄扛等來搵阿豐，佢實在恁毋解，自家對阿亮仔恁好，阿亮仔仰會恁樣對阿豐？

暗晡時頭，彎彎个眉月掛天頂，街路燒燒燒仔，阿蘭行在路項並毋知熱，心肚總試著清冷清冷，佢愛去問阿亮仔工廠到底發生麼个事情，好好个頭路舞到鬢棚棚，阿蘭幹入巷仔來到阿亮仔个住所，敲一下大氣，伸手掀下門鈴。

叮咚叮咚！

「麼人？」啪啪啪—屋肚傳來腳步聲，鐵門打開，阿亮仔舖娘秀春探出頭看著阿蘭，笑咪咪仔講：「阿蘭姊恁煞猛，落來坐啊！」

「食飽冇？」阿蘭笑笑仔在門口換一雙拖鞋入去。

阿亮仔在廳下看電視，聽著阿蘭个聲音，趕緊企跣起來打招呼：「阿姊來坐啊！佢兜正食啊飽，阿姊食飽冇？」

「佢食飽了！」阿蘭行到廳下看啊看仔，在脣頭个膨凳坐下來，「想著異久無來寮，就過來行行仔。」

「係啊！」秀春兜一杯茶過來，放在阿蘭面前个矮桌頂，「阿姊食茶啦，有閒就過來坐寮啊！」

阿蘭啉一口茶，翻轉頭對阿亮仔講：「係恁樣啦！阿亮仔，佢愛問你工廠个事情，你同阿雄愛撈阿豐拆股係無？」

「 嗯！ 」阿亮仔頷下頭。

「 你三儕鬥等好好仰愛拆股呢？ 」

「 欸—— 」阿亮仔面撒開毋敢看阿蘭，半尷尬等面頰，「 這愛仰仔講？ 」

「 你摺佢講毋怕！ 係毋係會計個問題？ 」

「 這佢毋知！ 佢無看著乜毋清楚，拆股主要係阿雄個意思。 」

「 佢麼個意思？ 做麼個愛拆股？ 」

「 阿雄想愛坐辦公室做大頭家。 」

「 該你仰愛摺阿豐拆股呢？ 」

「 無辦法啊！ 阿雄走業務，客戶訂單在厥手項，佢一開工廠，阿豐個紙箱工廠就無生理了！ 」

「 故所你就跔阿雄過去係無？ 」

「 嗯—— 」阿亮仔恬恬無講麼個，面色一陣紅一陣白。

阿蘭心想，三個好朋友鬥股做生理，一無合意講變就變，聽阿亮仔個意思，怕早就知阿雄個計畫，阿豐慇慇仔做毋知人愛滅佢，阿亮仔乜係，自家兄弟仔無講一聲就跔人走，舞到阿豐無結無煞。

轉屋個路項，雲層遮忒月光，矇矇個路燈恬恬仔照等街路，阿蘭心頭愁勞博激，惱起阿豐出世該下，阿姆無乳水又無錢買牛乳粉，喊佢攞米去店仔磨粩仔，摺磨好個粩漿砵過晒燥放在盞肚，愛飼阿豐時節就拿一坭粩砵煮綿，佢逐擺捕等阿豐飼佢食粩漿，細細隻個阿豐，細細仔個嘴緊吮粩漿個情景，到這下還清清楚楚，佢看等阿豐讀小學、讀國中、做兵、退伍做頭路到結婚，阿豐雖然毋好讀書，毋過做人條直，做事遽板，這老弟毋會批人，連戴在阿姊屋下都試著敗勢，唉！這慇老弟頭路做到怎樣，仰結煞正好？

十過日後，阿豐過來店項摺阿蘭講：

「 阿姊，阿姊！ 有人愛頂工廠，天光日愛去代書該位簽約！ 」

聽著阿豐工廠愛頂分人，阿蘭心頭無安無樂，總試著哪位毋妥當？半夜，佢睡在眠床環去環轉睡毋落覺，冰箱哩哩囉囉个聲響，聽起來特別大聲，冷氣機像壞忒樣仔，仰般吹就毋會冷，心肚掛吊老弟个頭路，想起自家結婚後摺老公來新莊食頭路，做日做夜長兜仔錢，買一臺中古个貨車在工廠門口賣點心，兩公婆煞猛打拚十過年，正在巷口買著一細間店面賣早餐，阿豐這下會四十歲咗，有舖娘子女愛畜，自家又冇屋舍，兩個細人仔還恁細，當當愛使錢个時節，若係摺工廠頂分人，會四十歲个人愛去哪尋頭路？唉！摺人鬥股个生理難做，自家無好主意，大家係無同心做頭路，早慢會散忒，阿豐也無後生了，中年人頭路難尋，尋無頭路生活愛仰般過？阿豐講天光日愛去簽約，紙箱工廠頂分人，好抑毋好？想著就頭那痛，仰結煞正好？

第二日天矇光，阿蘭摺早餐店交分老公料理，佢三步做兩步帶行帶走，走過去阿豐个住所。

咚咚咚——咚咚咚——

阿蘭緊拍鐵門緊喊：「阿豐牯，阿豐牯！」

「阿姊恁會早，落來坐啊！」阿豐著等底衫仔目摸目罅打開鐵門。

「無閒好坐哦！」阿蘭走到氣扯氣急，故等大氣講：「佢話講忒跣等愛轉去做生理，若姊丈一儕人掌店做毋來，佢問你，哪下仔愛去簽約？」

「摺對方約好，朝晨十點在徐代書該位簽約。」

「佢昨暗晡恁當久，環去環轉睡毋得，工廠毋好頂分人，自家來做，做有工錢就做得，若係頂分人去尋過頭路，你這下會四十歲个人，頭路無恁該尋，就算尋著來做，月給乜無幾多，你有舖娘子女愛畜，恁樣食人頭路毋係辦法，等下就打電話分代書，摺佢回忒去，工廠千萬毋好頂分人，拿著該一息仔錢，一下仔就使忒，聽阿姊个話，紙箱工廠自家做，毋好頂分人！」

阿豐摺阿雄、阿亮拆股過後，阿蘭有閒就過去阿豐工廠看啊，該日工廠就兩、三儕人做事，老弟心白阿玉戴等手落仔在倉庫搬紙伯仔，看著佢就放下手頂个事頭帶阿蘭去辦公室坐柰，阿玉面愁面結講：「阿豐朝晨出去送貨順續拜訪客戶，工廠無麼个生理，阿豐講毋使請恁多人，這下就伸兩、三個工人。」行落辦公室，阿玉沏一杯茶分阿蘭，佢指等

窗仔外个大路講：「阿姊！佢摺你講，阿雄摺阿亮仔開个工廠就在加油站該片，左手片幹落去差毋多五、六分鐘个路程，佢兜嚟降低紙箱仔个價數，拉走當多客戶，阿豐去拜訪客戶，客戶出个價數當低，阿豐算算仔做無工錢就放忒去，有兜客戶異有情，摺佢說明後，訂單無走忒，這下客戶伸無幾多，生理緊來緊難做了！」阿蘭安慰阿玉講：「毋怕！佢兩儕个紙箱工廠正開始做，降低價數搶人个訂單，做無利存抑係做無信用，恁樣个生理當毋久啦！佢俚老老實實做頭路，做有信用，客戶自然會留下來。」

奈日，阿豐來阿蘭个店仔食朝，阿蘭問佢：

「阿豐！若工廠這下有幾多個工人？」

「請三個工人，阿玉自家做會計兼小工。」

「工廠生理仰仔？」

「有時打平過，有時會了兜仔錢。」

看著老弟个紙箱工廠無麼个生理，阿蘭想愛搵手紹介客戶分佢，毋過自家熟事个人無多，就隔壁鄰舍，買早餐个學生仔，還有過路个人客，佢打電話分外地食頭路个老弟老妹，喊大家搵手問有人愛買紙箱仔無。一禮拜過後，陸陸續續接著老弟老妹个電話，傳來个消息都係無問著人，係無就係問著个公司，既經有配合个紙箱工廠，無想換廠商。阿蘭想想仔，就在自家个店門口貼一大張廣告：「信一紙業公司——專製——客製紙箱、搬家紙箱、彩色紙盒、各式軋盒——工廠地址……電話……」賣早餐時節，見著人客就問：「頭家，愛買紙箱仔無？吾老弟有做紙箱仔，價數公當，服務又好，係有人愛買紙箱仔，拜託摺吾老弟搵手紹介啊！」

紙箱工廠个訂單緊來緊少，阿豐逐日就額結結仔，瘦到面劣劣，看著老弟失志个面容阿蘭心肝艱苦，以前喊佢工廠毋好頂分人，留下來自家做，到底著抑毋著？想著阿豐个困境心頭就亂操操！一日下晝，阿豐過來店項撥錢，阿蘭去銀行領三十萬分佢，佢摺阿豐講：「阿豐！這三十萬係佢囡等準備急用个私伽錢，你拿去轉環，毋好分若姊丈知，慢慢仔還毋使鬥緊，佢俚做生理嚟，毋好緊想打卵就愛見黃，較辛苦兜仔，做生理有信用，總會有出頭个日仔。」

年下，青菜大出，阿蘭去市場買百過斤菜頭轉來刷蘿蔔絲，蘿蔔絲有兜拿來晒，有兜

拿來打蘿蔔板，佢知阿豐從細就好食板仔，逐擺過年阿姆打蘿蔔板，板仔蒸好總係先切一細埕仔分大細過願，姊妹仔比比坐在門墩下食蘿蔔板，板仔个味緒一直都還記得。下晝蘿蔔板蒸好，阿蘭攞一料板仔過去分阿豐，阿豐去三重埔拜訪客戶正轉到屋，佢講阿玉去幼稚園接細人仔，等加一下仔正會轉。阿蘭攞蘿蔔板交分阿豐，交代佢煎板仔毋好恁大火，火忒猛會臭火燐，轉口愛問佢這駁仔有新客戶無，好恬恬看著門口貼一張符，阿蘭翻頭這看該看，發現廳下膠間門乜貼等符誥，以前阿豐屋下無貼這兜符啊！佢胚想係毋係阿豐這駁仔生理毋順序，去廟項抽籤問卜求符來貼，佢指等門口个符講：

「阿豐，這恁多張符哪下仔貼个？佢記得若屋下無貼符啊！」

「該噢！該係在宮廟求个啦！」阿豐笑笑仔講。

「你去哪間宮廟求个？」

「就在老街該片，巷仔肚个天化宮。」阿豐躡起腳尾手指老街个方向。

「天化宮？」阿蘭怒忸一下，起一陣雞嫲皮，「該毋係神壇喲！你仰會去該位呢？」

「朋友講該隻宮廟當靈，香公仔會算命，紹介佢去，還有這兜神明加持過个佛珠、手鍊做得保平安。」阿豐攞手項戴等个佛珠、手鍊剝下來，拿分阿蘭看。

阿蘭拿等佛珠、手鍊環環轉看，試著佛珠、手鍊撈夜市攤仔賣个差毋多，翻過頭問阿豐：「香公仔送个係無？」

阿豐半尷不尬笑講，「無恁好哪！愛錢買哦！」佢拿轉阿蘭手項个佛珠、手鍊，緊戴緊講：「香公仔撈佢算命，佢講佢『犯小人』，還有一隻『劫』，愛改運做法事化解，生理正會好起來。」

「有影抑無影？」阿蘭半信半疑看等阿豐。

「法會一場三萬，這加持過个佛珠一萬、手鍊五千。」阿豐指等門口、廳下該幾張符講：「該兜符係香公仔送个，做得避邪保平安。」

「你限勢就無現金也，仰有錢去改運，買這買該？」阿蘭个口氣無麼个歡喜。

「係阿玉賣金器个錢啦！」阿豐煞煞攞阿蘭解釋。

「唉哦！阿玉个嫁妝也敢拿去賣，著抑毋著？會堵著落仔無？敢有效？」

「前駁仔佢去拜喎，香公仔還介紹佢買塔位，佢講買塔位做得投資又做得做功德，佢講無錢了，等賺有錢正講。」阿豐笑講：「佢無恁慧哪！買該有个無个！」

「該隻香公仔有問題，毋好去了！」阿蘭決截个講。

「佢乜試著香公仔推銷塔位盡奇怪，這下無去了！」

阿蘭聽著阿豐去宮廟求神拜佛，戴鍊貼符，生理並無較好，賺著一息仔工錢就拿去做功德，佢知老街以前有一間神壇，阿豐講个宮廟係毋係就係該間？第二日，佢早餐賣貳撿拏了後，過去老街巷仔探看，六米闊个巷仔全係販仔屋，屋面前个細花園有人結圍牆，有人改做鐵屋仔，高高低低，花啦必駁，巷尾遠遠个所在有一埕黃底紅字个招牌，頂高寫等天化宮，佢行前去看，原來係神壇改建个宮廟，宮廟裡肚電火無異光，神桌放幾尊神像，擺幾盆花果，兩片个壁頂吊等一排一排个光明燈，香爐插一支大香，煙筒筒仔，隔壁个辦公室有一個頭髮灰白个老伯，對面坐等兩個婦人家像在該問事樣仔，阿蘭看去看轉，試著這種宮廟看起來就無搭碇，佢實在想毋解阿豐仰會來這位？

年過貳，正月半過，阿蘭公婆帶等大細轉老屋掛紙，下晝愛上新莊時節順路轉去外家看爺哀，阿姆看著佢轉來，就去後尾菜園割一大袋艾仔分佢，阿姆講：「今年雨水多，菜園个艾仔生當靚，清明會到了，這艾仔帶上去打兜仔艾板分阿豐，佢這下運勢較毋好，工廠無麼个生理，食兜艾板做得避邪保平安。」轉到新莊，阿蘭糴米打板，撈冬下晒燥个蘿蔔絲炒香做板心，蒸兩籠青里里个艾仔菜包，佢攞一籠菜包去分阿豐，一入門阿蘭注意著屋肚貼个符扯貳了，阿豐無戴佛珠乜無戴手鍊，佢試著奇怪，該兜東西仰會收起來，佢好奇个問：

「阿豐，若佛珠、手鍊還有門口貼个符呢？」

「化貳了！」

「仰仔？」阿蘭暗暗仔歡喜，笑笑仔講：「想通了係無？」

「無啦！這下去佛堂，無去宮廟。」

「麼个？佛堂？」阿蘭心肝哼跳一下，阿豐分人騙過一擺，無成還有第二擺？佢嘴頂

無講出來，心肚有兜仔疑狐，試試仔問講：「該毋係愛去唸經、食齋喎？」

「無恁嚴重啦！」阿豐笑笑仔應阿蘭，阿玉趕緊解釋講，「佢兜去个佛堂，毋使花錢，毋會推銷東西，乜無一定愛食齋，隨人个自由，奈日係有閒佢撈阿豐就去拜佛、聽道、唸經，該位道親當親切，感覺異好。」

「恁樣喎？該你兜愛細義，目珠擘較大兜仔，不裕不膝个宮廟、佛堂毋好去哦！」

「阿姊，佢知啦！」阿豐講。

轉秋，天時還熱燠燠仔，阿蘭早餐賣忒，拿等桌布在店項抹桌抹凳，好恬恬一個男人騎一臺機車停到店門口，全罩式安全帽脫啊忒，原來係阿豐，阿豐撈機車腳踏仔个紙箱撈起來，行入店肚放到四角桌項，阿蘭笑咪咪仔問佢：「阿豐，工廠恁無閒，仰有閒好過來？」阿豐在褲袋仔撈出手帕掙等頭那个汗水講，「這駁仔當無閒，逐日都愛加班，早晨客戶送五箱柚仔來工廠，佢撈一箱過來分阿姊。」阿蘭行去水槽洗桌布，翻轉頭笑講：「若客戶仰恁好！八月半會送柚仔分你，該你有送月餅分客戶無？」

「有啊！佢乜有買月餅送客戶。」阿豐講等像想著麼个樣仔企啊起來，行到機車該位打開車箱，擺出一盒月餅交分阿蘭，「阿姊！佢險險毋記得，這盒月餅愛送你。」

「還好喔！佢乜有月餅好分。」阿蘭笑弛弛仔撈月餅收起來，佢問阿豐：「你這下生理恁好，連奈日都愛加班，若客戶係麼人紹介分你？」

「麼人紹介噢？」阿豐一支手爪等頭那，想啊想仔，「欸——佢乜無麼个清楚，可能係恁樣啦！做紙箱仔係數量多啱，省工利存好；係數量少，就愛緊去算尺寸，調整機器，加上送貨分客戶，多工又無麼个利存。數量少个紙箱仔，略下仔个工廠無人愛做，這無人愛做佢就拈起來做，偲俚紙箱仔價數公當毋會批人，不管做多做少服務共樣恁好，客戶傳來傳去，生理就好起來了！」

毋多知仔，又係新个一年，阿蘭轉外家轉來，奈兩日就開工賣早餐，初六打早佢炒兩大鑊米粉，九點邊仔車仔停到門口撈米粉搬上車，廊下堵著个阿雪，阿雪著一身酒紅个洋裝，面搽粉嘴脣搽胭脂，歡頭笑面喊講：

「阿蘭姊，恭喜發財！」

「新年快樂！大家發財！」阿蘭滿面笑容，雙手扼等向阿雪拱手拜年。

「哇！炒兩鑊恁大鑊个米粉愛送去哪？」

「無啦！吾老弟个紙箱工廠今晡日開工，炒米粉過去分佢兜食點心。」

「舊年你正炒一細鑊仔定，今年仰炒恁多呢？」

「舊年吾老弟个工人三、四儕定，今年工人有十過個囉！人多愛準備較多兜仔，共下來去啊！來去分吾老弟請。」

「還好哦！生理恁好，代佢摺佢恭喜啊！聽講，若叔伯老弟阿亮仔摺人鬥股該間紙箱工廠愛頂分人係無？」

「舊年年下仔就有聽講了，唉！鬥股个生理就係恁樣，無同心斯異難哦！」

「係哪！愛像若老弟恁樣，篤實莫摺人計較，煞猛打拚就有春光日哪！」

「你恁會相惜啦，該佢來去哩啲！」

來到阿豐个紙箱工廠，一長串个紙炮仔擺在路脣，大門貼等紅紙「開工大吉」，門前還有歸桌个果子、糖果同金香，阿豐公婆同員工笑弛弛仔企在門口，阿蘭摺車仔慢慢仔駛過去停到脣項，員工七嘴八嘴笑講：「阿姊！有又香又Q个炒米粉無？大家在這等當久哩啲！」車門打啊開，阿蘭笑哈哈仔講：「來了，來了！又香又Q个炒米粉來了！大家新年快樂，開工大吉、大利、大發財！」

阿豐公婆帶等員工在門口敬天公，祈求天公庇佑工廠生理興隆，大家平安順序，拜好，一長串个紙炮仔打到砰砰滾，濛煙漫天。

2



張捷明先生

客家語 / 短篇小說類 / 社會組

得獎作品 /

天年

【得獎感言】

自家个母語文自家愛寫；肯寫正會累積，肯講正有救。

輒輒（常常）有人問，哪隻族群个大男人沙文主義最嚴重？或者問，父系社會摻母系社會，哪個較理想？

這兜都當難回答。無共樣个族群有無共樣个傳統文化規範，無共樣个時代也有無共樣个新舊文化衝擊，做毋得用自家个標準來強監人（強迫人），也做毋得用現代人个標準非議頭擺。毋過，現代世界人尖人（很擁擠），各種文化在共一個空間肚，本成就當會產生咬齧（摩擦），愛緊檢討摻學習，正會和按（和諧）進步。

現代男女平權个觀念，當好，兩性个權利義務平等，互相尊重、也尊重少數，互相理解、互相學習，頭擺大男人沙文主義該下，有當多毋好个觀念，壓迫女性、傷害女性、看女性能力毋打眼（看不上眼），這下，好个拈起來，毋好个就擲忒（丟掉）放水流，有衝突互相愛先檢討自家、有付出也愛先互相欣賞承蒙，也毋好過頭（也不可以過猶不及），使得兩性个權利摻義務，都理性平等，期待偲裡个社會良善又和諧。

客語「天年」，常會聯想著「天年倒貶（天理倒反）」，就係忤逆天道。這篇小說，係還偃（我）還細時節，聽著叔公伯公該輩人談話中，識提著頭擺佢兜上幾代人買原住民細妹仔來傳宗接代个婚姻故事。描寫社會規範天年各變（天翻地覆）該下，父系、母系、男權、女權各種文化个崩解，分人無結無煞个無奈。

天 年

打早，正天曠光，男仔人出去做事，婦人家就顧四頭四尾，廳下¹个日本老時鐘仔也認分，滴答～滴答～響，挺²等無情个歲月，一步一步行過戰前，行向戰後……

在挽等老時鐘仔个壁下，一個老婦人家坐到藤椅頂。佢蓬白³个頭那毛向後梳到亮亮，在腦屎背，盤一隻髻髻，額頭頂个皺痕分時間一刀一刀刻入骨，大大蕊个目珠在深深个目珠窟肚頂，帶等嚴條殺癰⁴。佢著个烏色大衫，領口係烏白滾邊，簡簡單單，客家婦人家就係恁樣省儉惜福；衫袖頂反摺个袖口，用一粒烏布鈕鈕等。廳下个交椅輪流坐，該藤椅兩片个靠手⁵，年長月久分兩代人个手骨靠⁶到烏金烏金⁷。

這下，佢手頂搭等⁸一張分時間染黃个信紙，心肝肚毋知在該想麼个？輕輕仔喊一聲：

「谷拉斯！」

毋過，谷拉斯這下既經無法度應聲。

老時鐘仔本本滴答～滴答～，空氣中伸著佢自家个道嘆。

佢恬恬仔看等廳下另一面壁，壁頂挽等幾幅舊色个畫像：

第一幅係笑咪咪好性體⁹个家娘，想起頭擺家娘時常會勸話佢：

「男仔人正係天。」

另外一幅就係盡惜舖娘个厥老公，毋過佢早走幾下年¹⁰。頭擺家官總係會罵厥老公講：

「你舖娘降个係無？」

厥老公淨會摸頭那定定，毋會應嘴，本本惜舖娘。

「阿哥，愛等偈喔！」佢想起同老公盡尾个約束，目角流出兩行相思，想起頭擺，毋知係麼儕昏¹¹麼儕？既經打摺个老面皮又起一陣紅雲。

還有一幅，該就係家官。畫像肚个面容生到瘦腔瘦腔，一生人硬做，做到一身烏刻刻，堅耐个目神，親像還在壁頂監督等世細毋好做壞。

「阿姆！偲仰毋徙花蓮，仰會徙到這南片析¹²，又無共鄉人？」

「有先去過啊！係若爸驚人逐債，下後又正尋到這位來，唉～毋好講咧，講著腳膝頭

就會出目汁。」

這兜話，等家官過身後，佢正敢問家娘。

家官後生該下，在前山腳步踏差¹³，分人設計牽入賭徼場¹⁴，贏个礮糠輸个米¹⁵，無幾久就輸徼¹⁶輸到橫笏橫代¹⁷，徼數¹⁸還毋出，該兜人就逼佢搥手指¹⁸印，愛賣厥靚膩膩仔个舖娘去茶店仔堵數²⁰，佢毋甘願又奈毋何食人虎，這擺正經知差也，半夜帶等舖娘就偷走，去到後山花蓮。聽講花蓮該位有當多故鄉人，肯做就毋驚餓死。無想著，就因爭²¹有故鄉人，有人在前山个爺仔²²過身，等到接著消息轉到故鄉，早就還山²³也，毋過佢偷走到後山个消息就恁樣傳轉故鄉。

該兜徼場个人知著後，聽講屎背尾就跔等愛來捉佢，高不將連夜又愛走。堵好有拖拉古載貨愛向南，兩公婆包袱仔揸等，拿等身上幾隻錢，就趕緊去同司機參詳，有幾遠就坐幾遠，任在載到怕係臺灣尾有漢人个莊頭放生。該位天時當熱，一條河壩從山頂撞著雲个山肚，破開山壁流出海。這擺總算來到保證安全無人熟識个所在。

毋過，除忒平地學老人，伸个²⁴就係話語毋通个原住民。平地無所在也，難免愛上山入到番界²⁵絡食，高不將打笑面，趕緊學學老話、番仔²⁶話，好好結鄰舍。

兩公婆白手捉魚，齧等牙根開荒、蒔田、割藤、打魚，麼个苦事就做，雖然辛苦，總比分徼場个食人虎捉去賣有較爭²⁷。

真緊，兩公婆就熟絡各種話語，下後細人仔出世也，有賺兜錢銀就起屋。生活定貼下來後家官毋忘本，威嚴理家，歸家人出外做事，正做得用番仔話、學老話，轉來絕對愛講阿公話，日常行踏²⁸也一概照前山阿公婆傳下來个老規矩，這兜，這個老婦人家，食這家飯，唸這家經²⁹，從做人心白起勢，到這下做老家娘，四頭四尾³⁰做盡就有做著。

「阿伯婆！若³¹番牯講，愛釘新畫像係無？」一個木匠行入廳下。

木匠頭下講个番牯，係老婦人家个大佬仔³²，還細該下，佢該兜鄰舍个細人伴就恁樣喊佢，喊到慣嘴也。毋過，頭擺厥家官還在該下，當面無人敢恁樣喊，佢做阿姆个顛倒無相干。

「嗯，愛請你挽³³桌頂該幅新个畫像啦。」

「好！」

八仙桌³⁴頂高放等一幅新畫像，畫个係坐等高藤椅个老婦人家，著等衝新³⁵个藍色白邊大衿衫，布鈕仔換金鈕仔，反摺袖口該支頂針仔，也係金仔打个。髻鬚項插金釵，額頭个

刻苦皺痕，分貼心个畫師用畫筆輕輕仔抹平咗，目神乜嚴條中帶等溫柔，手指還帶等一隻金禁指，看起來榮華富貴萬萬年，老婦人家異合意。

「愛挽到哪片？」

「挽到兼廳下門該片，吾頭家个畫像脣。」

老婦人家講个頭家就係厥老公，從佢嫁入這隻家庭後，前幾年想理家又無辦法理家，厥家官盡無歡喜，好得厥老公異惜佢，只好認分做人心白，認真學習四頭四尾。等降咗三個細人仔後，在一場家庭難關後，正慢慢仔得著家官个信用³⁶，分家官家娘使嘴³⁷走腳板³⁸搵手³⁹理家⁴⁰，老公就老打老實⁴¹認分做事，等到家官家娘登仙後，正換老婦人家管理拖箱仔鎖匙，正式當家做主。

「阿伯婆好命喔，這畫像當福相、當好看，畫到恁後生！」木匠挽好這幅新个畫像後，詳細扶正畫框該下，緊看緊阿腦。

「有影無？後生人嘴碼⁴²恁好。」莫看老婦人家老，後生佢乜係靚靚个一蕊花，人人都阿腦⁴³，莊頭莊尾个後生人，十個看著九個愛，日日就屋前屋背遠來遠去，望得阿妹攞手⁴⁴入間房，連隔三座山遠，一個漢人偈偈⁴⁵个後生仔就分佢昏著⁴⁶，甘願分佢招，還險險分厥爸打斷腳骨。這兜往事一下就拈轉心肝肚，面上皺痕一下就伸紋開⁴⁷，老公个畫像，映入大大蕊个目珠肚，面頰卵⁴⁸就輕輕仔飛來一片紅呵紅呵像棉花恁軟个雲。

「有影啊，你姊妹怕都係恁靚呵？」講著姊妹仔，老婦人家心肝一下就敲忒⁴⁹一半，該目神嚟來轉暗，面頰卵該片雲一下就飛走咗，佢又看一下手頂个信紙，敲⁵⁰一下大氣，又輕輕仔道嘆：

「唉～老妹」

「mumu⁵¹坐到壁頂！mumu～mumu～」該正學講話个息嫲仔⁵²，毋知哪央時蹣入⁵³廳下，頭臥臥仔⁵⁴指等新畫像肚，看起來變後生个阿太，喊做mumu，意思係喊姨婆太。

老婦人家前一駁仔，識帶這隻細人仔轉外家去看老妹，老妹看起來愁勞博激⁵⁵，毋過，看著阿姊帶等息嫲仔轉來，心花轉首⁵⁶就開陽⁵⁷，拉等細人仔緊教佢喊自家mumu，就像佢第一擺做阿姆該下，盡合意自家決定个婚姻家庭，教自家个細人仔踮嘴尾學講話該樣仔，恁自信。

「阿孖，毋好亂講話，該係阿太，毋係mumu姨婆太。」

阿𦍋正講出嘴，厥孫嫂⁵⁸也跣到屎背尾行入廳下，聽著阿𦍋講个話，著下驚，佢知阿婆个性體，遽遽開聲咄阿𦍋。

「恁大聲做麼个？」

老婦人家乜開聲咄一聲孫嫂，毋過一轉首又換低言細語个講：

「毋好恁大聲，會嚇著細人仔。阿𦍋過來，阿太捕。」

孫嫂有兜仔意外，家娘有教，做人心白儕愛單言細語，阿婆今晡日竟然無發譴，心肝正放下著驚。又驚老婦人家腰骨無好，捕息嫲仔會析著⁵⁹腰骨，遽遽將細人仔捕上老婦人家个膝蓋帕⁶⁰項坐。

「阿𦍋，你知壁頂係麼人無？」老婦人家放下手項搭等个信紙，捕好勢息嫲仔後，指等該新畫像問細人仔。

「係mumu！」恁(an)大仔个細人仔，看著畫像較後生，像姨婆太，又本本喊mumu。

「毋係mumu，去姨婆太个屋下正喊mumu，轉來屋下愛喊阿太，來！跣阿太唸，阿太、阿公太、婆太太……」老婦人家一句一句教，轉身又向轉神桌頂高，指等阿公婆牌項个字，教息嫲仔：

「清河堂、蕉嶺、來臺祖、太孺人……」細人仔一句一句跣嘴尾，孫嫂乜一句一句記到心肝肚，老婦人家个心思就像電影倒轉，一步一步轉到頭擺十七十八，第二擺看著厥老公該下……

※ ※ ※

「嚕～嚕～嚕～～毋好走！」一個漢人个後生人，上山採藤行入山肚，毋多知仔嘎過了番界，拓拓風後背有番仔擺陣个聲，幾下个番丁在山路个路口圍過來。

「ㄟ……ㄟ……ㄟㄟ……」這個後生人嚇到結舌，「ㄟ」毋出來。

「原來係ㄟㄟ，共樣捉轉去。」壞蹄咧，佢想起有人講過，頭擺在山頂識有番仔出草劇頭⁶¹，這下雖然無再過聽著，毋過麼人知呢，愛仰結煞正好？

「失禮喔，ㄟ……ㄟ係在山頂撞差路，毋係來偷打獵个。」

好得佢會講兜番仔話，雖然無幾溜掠，相借問會失禮還做得。

「ㄟ看你頭望望仔，明明係愛偷打獵，毋使講恁多，跣ㄟ兜轉去同頭目講。」

一個番丁佢就奈毋何，這下有幾下个車槌武頓⁶²个番丁，無論係用瀉走、用相打，根本就奈番仔毋何，高不而將跣等這陣番丁，行入毋知生死个命運之路……

「谷拉斯，佢兜在山頂捉著一個偈偈，阿姆呢？」番丁一轉到屋，興嘟嘟仔就問在屋門口个谷拉斯。谷拉斯係這兜番丁个老妹。

「阿姆去巡山豬釣，依布在屋肚。」屋肚个依布係阿姊，聽著聲行出來，看一下頭犁犁个偈偈，番丁閃開一隻空跡分兩姊妹企。

「阿姆出去，佢來審問就好。」該阿姊依布，有佢个自信，自家做決裁。

「喂，頭那臥⁶³起來，你對哪來个，愛來做麼个？」幾個番丁企脣口，恬恬分依布去問話，毋敢插嘴。

「偈……」這個偈偈後生人怕係嚇壞咧，單淨會講偈……偈……驚到結舌⁶⁴，講毋出其他个話。

「偈麼个偈，啞狗係無？頭那臥起來！」依布怕會發譴囉。

這隻偈偈後生人，只好慢慢臥起頭那，先偷偷仔一看這隻問話个番仔。

「啊！」一看大著驚，一身魂魄嘎嚇到茫茫渺渺，跔等一頭腦个疑狐，飛到另一隻山頭去……

※ ※ ※

該係一隻月前，正落過兩個交春節氣，在漢番合界，佢默默仔在危險个崩崗脣⁶⁵抽黃藤，拓拓風聽著：

「叟～哩哩囉囉！」有人碾崩崗，連同石頭碾一路下个聲……

佢聽著，趕緊尋到出聲个所在探頭看往下，看著一儕人跌到石頭面生溜苔个崩崗下，一看身裝就知，毋係漢人，係大山背个番仔。

佢嘎呆到該，無結無煞，愛救，又驚番，毋救，人家又無冤無仇，哪有毋伸手相救个道理。

「唉哟！」又再一聲，半崩崗幾粒石頭又鬆敞，碾下崩崗底下，打著該崩崗下个人，怕有著傷，一停動就痛到喊出聲。

佢想想啊，轉身就拉一條堵堵正抽好笏个黃藤⁶⁶，放下崩崗下，長長韌韌个黃藤，一頭係漢一頭係番，將該儕人拉上炭面，這央時堵堵一下曠燼，啊～佢嘎呆忒，係番妹仔，大大蕊个目珠，深深个目珠窟，在崩崗脣拉等黃藤看等佢，一支眼箭順等黃藤丟過來，這片就一下眼拐就打過去，眼箭眼拐相打電，兩對目珠就在這落過春兩個崩崗脣相堵頭吔，雷公續等敲到滿山驚蟄……

毋知呆忒幾久，該番妹仔嘅走入雨後个濛沙煙肚，還偷偷牽走佢个魂魄，毋知走到哪位去咧，佢失魂失魂，一時間嘅毋知愛仰般轉屋。

※ ※ ※

這係第一擺个相堵頭，個隻月⁶⁷來，佢係有上山，就會跋到山頂番界所在，想試尋該隻大目珠番妹仔，可能會戴到哪座山？結果就恁樣分番仔看著，帶轉番界，這既經係第二擺个相堵頭。

「喂～」這下審問佢个番妹仔又一聲頰咄，拉轉佢个元神，正想著這下毋係在崩崗下，係番竇肚。番妹仔就愛定佢个生死，毋知愛剷抑係愛剷？佢毋認命，想用求个正係道理。

「你知路好轉無？」佢還言開嘴求，這隻大目珠个番阿姊依布看等佢，軟聲問。

「吓？麼个？」麼个？番妹仔講愛放佢轉？敢有聽差？

「你耳聾⁶⁸係無？吾姊講愛放你轉去，你知路好轉無啦？」這個老妹谷拉斯，竟然比阿姊依布還較惡。

「知！知！大概知方向，恁仔細。」搭得佢做麼个愛放佢轉，遽遽離開正係道理，一轉身起腳就走，言知，該幾個番丁拿等番刀跔等就圍兼來。壞蹄咧，佢仰會恁慧，信一個細妹人會放佢轉？

「閃開，佢係恁恁，放佢轉，你兜敢毋聽話？」依布向等喊佢阿姊个恁多番丁，再加一擺發號命令，該大大蕊个目珠，在深深个目珠窟肚項，發出一種嚴條殺癰个殺氣，表示絕對愛聽主人命令。幾個番丁分該番妹仔个眼神嚇著，琢服，遽遽聽令退開，後生人个魂，又再一擺分該對目神收轉去。

佢走到上氣堵下氣、兩腳無搭地，一直到走出番界該下，正知自家个一條褲襠底，溼溼潦潦，屎就嚇出一大包。

番丁雖然得人驚，強強愛佢个命，毋過佢總算走轉來也，顛倒係該隻放過佢个番妹仔，正正經得人畏，放轉佢个人，又留下佢个魂，到今三魂七魄還在番界大山肚。

※ ※ ※

下後，佢一有閒就同厥爸講愛去抽藤，結果去到該隻危險个崩崗脊，呆一朝晨、無就一下晝、無就無帶刀，又正打空手轉，毋過，該隻崩崗既經尋毋轉該對大目珠。

「上山毋帶刀，毋當屋下坐，今你仰般，趯趯上山又打空手轉，分芒神仔牽去係無？今你算來昏麼个？毋好再去咧。」厥爸講佢幾下擺，佢也無聽入耳，本本一有閒就講愛去抽藤，藤就大毋掣分佢抽，佢个心，乜分大目珠番妹仔抽到燥燥。

佢又再一擺去抽藤，又落一陣雨，涿到山藤葉唏哩唏哩、山樹尾滴滴答答，無人思量佢个難耐。

雨過，又一陣濛沙煙來，佢个心迷迷濛濛。

「山神啊！土地伯公啊！你知佢來做麼个無？仰無攞佢搵手？」

佢再看一下崩崗，麼个就無，只好幹頭下山轉去。

這央時在身後个濛沙煙肚，竟然慢慢出現像係山神个影，緊來緊兼，來到崁脊企乜一下，又幹頭愛倒轉去……人神無共世界，仰般做得見面。

後生人行幾步腳，心肝毋甘願，又幹倒轉去崩崗脊……該山神个影乜共樣倒轉來……拓拓風又一陣曠燼，照亮相逢路，兩儕面項毋知係雨？抑係相思目汁？一粒雷公，敲到地泥肚个蟲蟪蠕蠕動⁶⁹，心肝打鼓貢隆貢隆……

「啊～你仰會走來這？」無成發夢？這隻後生人用番仔話問對方。

「嗯……」大目珠毋講話，單淨嗯一聲

「你个兄弟仔敢同意來這位？」

「佢个事情毋使兄弟同意。」

「該若姆同意囉？」

「毋同意。」

「吓！該毋同意你還走來？」

「若爸係知佢會來，會同意你上山無？」大目珠反問。

「毋知，怕毋同意。」

※ ※ ※

下後，兩個後生人心中个相思愛戀，在這山肚同驚蟄後个黃藤共樣，緊生緊長。

毋過鴨卵較微蒙乜有縫⁷⁰，上山撿無樵，用膝頭想乜知必有緣故，這下靚怪⁷¹咧，分後生人个阿爸知著咧。

厥爸偷偷仔跔到俅仔後背，想看這隻鷃俅仔上山，係分麼个芒神牽著，佢想愛破煞。

官知一看竟然係摺番妹仔約會，一下發譴，又驚後背還有番丁，毋敢當面拆散，等後生人轉到屋下，無下二句，直接禁止。

「毋係佢嫌東嫌西，你屎肫頭就還青青⁷²，你知人个番薯屁卵屎無？你知佢係麼个身分無？」

「仰會毋知，你嫌佢係番仔啦！」後生人乜起鷃面吔。

「想討舖娘想到發癲吔係無？佢毋會嫁你啦！」

「麼儕講，佢係毋嫁佢，仰般會走來尋佢？」

「佢兜愛用招，愛招你去做番仔牛⁷³啦？」

「山頂恁多無共族个番仔，又毋係逐族就用招！」

「別族佢毋知，堵堵這隻大山肚个番仔，就係用招个！」

該山頂黃藤緊生緊長，黃藤做个藤椅、藤眠床盡耐用，人人都愛，毋過，官剝殼个生黃藤外項，該層殼全全係倒纏笏⁷⁴，抽藤人盡難耐个事，就係愛仰般剝笏殼。這下，兩個後生人个路項，乜分這一叢叢个黃藤笏擋到頭前，愛仰般正好？

※ ※ ※

佢兜又照約束偷偷仔見面吔。

「阿哥，毋好同若爸打逆面⁷⁵好無？做得同若姆講看仔呀！」

「吾姆無插事，全吾爸做主。」

「唉，大人恁硬頸，全無好參詳。」

「番仔又仰般？做番仔牛又會仰仔？又毋係無別儕分番仔招過，佢會日日轉去啊！」

唉！緊講這兜無用，佢來去山頂自家生活好無？」

「做毋得啦，會分若爸⁷⁶打死，偈在屋下乜還愛同吾姆⁷⁷搵手呢！」

「噃，先莫插這兜啦，坐過來兜。」兩儕坐到樹下。

「唉，你莊頭恁多細妹仔毋去愛，做麼个你會愛著偈呢！」

「你也係啊！你屋前屋背，恁多細阿哥仔巡來巡去，仰無擇一個中意个，分佢入若間房⁷⁸呢？」

後生人愛著較慘死，在該崩崗脣講一暗晡無結果，從月光上山頂，講到月光跋到樹尾頂高，樹下蔭影緊來緊暗，兩儕人緊坐緊兼，身仔緊捕緊核，一時間飯滾浮鑊蓋，全毋驚崩崗大炭，佢兜開始上山、下壠，一路唉叻唉叻，上氣堵下氣，麼个阿姆个話做盡毋記得，阿爸个交代也擢到西山背，蓬蓬飛个蚊仔叨到歸身全全降⁷⁹乜無相干，連地泥下咬人屎肫个蟻公乜毋怕，任在佢咬到兩儕一身癢；蟻公乜毋驚分人砑扁，在層層疊疊身底下，閃過來、閃過去、鑽往上、鑽往下；阿哥蒔粘妹蒔糯，砑毋扁个草籽仔，恬恬仔開始暴芽……

※ ※ ※

春風日日吹，一直到爺哀佇毋著，這隻俖仔愛生愛死，高不將正請媒人婆入番界講親……

「偈兜人無照你漢人个俗，係愛結婚，就喊若俖仔過來，偈絕對無嫁妹仔，用搶乜無效。」細妹仔阿姆當硬斗，講一無二，哪有恁好分你參詳。

「你屋下還有恁多俖仔，做麼个毋自家討心白？再過講，偈正一個單丁子，哪有分你招？」

「該恁樣就毋使講。」番婆係一家之主，討論簡單阿莎力。

細俖仔轉去該下，厥爸⁸⁰罵佢：

「無人像你恁無修，愛買番嫗還愛求人，頭擺清朝手仔若太个時代，係愛買舖娘，會有人用布袋落等⁸¹一列番嫗，無論靚嫗、無論屎肫斗⁸²，錢算好就帶走。」

「這下係麼个時代也，還想用買个，買番嫗做舖娘。」

「麼个時代？這下係日本時代啦！時代仰般變，番仔就番仔。」厥爸闕掙掙个罵佢。

「佢兜係人，毋係番仔，撈人捉來賣个人，毋正較番，正係番仔。」俖仔起戇面囉。

「擎咧厥婆正好⁸³！還堵吾臍⁸⁴。算咧，偈有去提親喔，係佢兜毋肯，毋好怨偈。」

厥爸分俵仔堵到嘴擘擘，講毋贏俵仔，將就座定敗，無愛講下去。

做人爺仔想愛慢慢尋過別个心白，毋過，厥俵仔中意个舖娘，肚屎無等人，像落地發酵个發板，日漸日膨起來。做哀仔个，一知著愛做阿婆也，顧毋得老公愛哪久正會轉想，甘願分老公罵，乜愛遽遽追媒人再去番界行一轉。

係在平常時，媒人嘴像鴨嫲嘴，罔講、罔吮、加減做，這下無共樣，火燒屎肫也，腳板个速度，愛遽過細妹人肚屎大起來个速度，這正係媒人展⁸⁵真功夫个時節。

在女家頭這片，媒人出計囉：

「恁樣啦，佢講新且姆⁸⁶啊，既然這門親一定愛結，你有兩個妹仔咩，一個留到屋下撈你搵手理家，一個到新婿郎這片，乜本本分佢理家，就像加一份家業共樣，毋係盡好？」

「該片敢肯？」

「肯啦！肯啦！為著孫仔，你就肯也，佢乜為著孫仔正會恁緊手喊佢來个。再宕下去，喜酒雞酒就會共下食囉！」

媒人轉到男家頭，新且姆當歡喜，毋過新親家一聽，媒人竟然大主大意，儘採應承愛分言過門个心白理家，一下就發譴：

「你兜婦人家仰會恁濫糝，你講，係毋係你應承佢个？這門親毋使講咧。」佢指等做阿姆个鼻公開聲罵。

「無啦無啦！係佢想著个啦，先討轉來正講，討入門，對佢較惜兜，再過慢慢教等來，頭幾年先降幾個孫仔，佢會加當無閒。人講啊『做乞食，毋得三日過，三日一過，有官就毋做。』等到細人仔大也，佢過慣恁个生活，喊佢理家佢怕無愛囉！新且姆為著孫仔就肯退一步，將屋下理家个長女嫁過來，你也退一步，大家就無相批，事情毋正會圓滿！」

正經係媒人嘴，「三人五目，無該長短話⁸⁷。」恁樣就講成這門親，該長長个笏黃藤，乜化成月老个紅絲索也。

「硬硬愛討，佢無法度，毋過先聘好勢，愛食恁這家飯，就愛唸恁這家經，入這隻門，就愛講這家話，討轉來，愛從恁个俗，愛先學恁祖公話，做毋得背祖，婦人家四頭四尾，少毋得半項。」厥爸當硬斗，你有張良計，佢有過牆梯。

討親該日，漢人俗、番仔俗，擺擺合合湖鰵合猾⁸⁸，笛仔⁸⁹滴滴答答，本來愛喊新娘公揸新娘个，總係山路恁遠，這個漢人新娘公斯文秀氣揸毋贏，只好本本坐上男家頭準備好个新娘轎。

到新娘上轎愛出發進前，女家頭个阿姆又再同依布講：

「在屋下，佢分你做主，去到漢人个屋下，就怕無恁該囉，嘴講會分你理家，佢看啊，若家官就怕係打有嘴，會反心⁹⁰，毋過這係你自家選个，肚屎就大咗，佢乜無辦法。愛去做漢人个心白，你就只有認分兜，再仰般辛苦乜愛忍，怨佢毋得。」

依布乜同老妹谷拉斯交代講：

「阿姊个緣分在外背，再辛苦佢自家會擔當，屋下就交分你，愛同阿姆搵手喔，佢有喊兄弟仔愛聽你个話。」

笛仔又再過滴滴答答，阿姆毋盼得，家娘笑哈哈，新娘轎搖啊搖，沁上又沁下⁹¹，嘿咻！嘿咻！出發囉。

心白討入屋，做媒人無包降俵仔，就恁樣，紅包錢就分媒人順順序序賺入袋咗。做家娘个又偷偷仔教俵仔：

「暗晡夜入新娘間，新娘公衫，愛披到新娘衫面頂，新娘公鞋，愛砵到新娘鞋頂高。毋好分新娘衫砵著喔！」

「阿姆，恁樣係愛做麼个啦！」

「細人仔恬恬，就照阿姆个話去做。」

「你毋係講，討舖娘就轉大人仔？還愛聽你个喔！」

「講麼个蠢話，正討入門，你就變舖娘降个係無！照做啦！正毋會分舖娘砵⁹²死死。還有，愛記得喔，自家个祖公話愛教。」

※ ※ ※

第一個孫仔出世囉，家娘暢到嘴弛弛仔，準備糯飯送隔壁鄰舍，有兜較多話屎仔⁹³个人，伸出五隻手指一撚，從上擺討親來食酒算起勢，異像掛胎期間無足十隻月，就講囉：

「呦？這網牛子⁹⁴仰無足月，無成係牛嫲掛胎⁹⁵？」大家聽著買牛嫲合牛子，嗆到會毋直⁹⁶。

「聽講山背該位个番仔，係降妹仔，就愛留到屋下做種繼承，係降俾仔，就無權力，該這番嫲係招抑係討？」

「番仔牛降子，毋知愛仰般安名？」

有人嘍飽忒閒⁹⁷，別人食粥佢在脣口搵喊燒。

「你這兜人實在還愛講人，無搭無碓講到一千擔⁹⁸，毋驚落下齡，分人拿去舀粥水？⁹⁹」有人較正經，出聲話¹⁰⁰一下大家。

這兜話屎仔，慢慢傳入這家人耳公，嘴生到別人个面項，買牛嫲合牛子个話就莫去插佢¹⁰¹，係招抑係討，人就過門也，也毋使再過講，毋過，愛仰般安名，係一時八刻¹⁰²个事，實在愛趕緊想一下，當初媒人應承講，愛照番仔俗，分心白理家，該就愛安番仔名囉。

其實心白也早就想便名仔也，佢兜每個家族都有家名¹⁰³，就像伙房名地名，準做係番仔姓，番仔名後背接等阿姆个家名，就完整个名仔。心白安好名仔，喊老公拿分家官，家官一看就發闕，隨口就罵俾仔：

「你舖娘降个係無？大主大意，佢俚有名有姓，又毋係番仔，安這麼个名姓？毋使講，『食該家飯，唸該家經¹⁰⁴』，佢姓麼个，孫仔就姓麼个，名仔偃會安過，照字輩排，天光日偃就拿去戶口登記。」

這下係日本時代，戶口登記規則雖然當嚴條，安名會鼓勵改用日本名，好得無強制，這兜都由家官決定，無分心白發言權，戶口簿仔就怎樣加一名新丁，「種族」註明係「廣」。

該暗晡，心白暗暗嗽到天光，阿姆講个無差，係在屋下，佢係妹仔，愛留來做種傳宗接代，故所下二擺佢會接阿姆个一家之主地位，毋過，在這漢人屋下注定只能做人細心白仔，就係無想著，這日恁遽就到來。

滿月該日，佢喊老公去部落請阿姆來食晝，該臨晝仔阿姆同老妹谷拉斯帶等兄弟來。阿姆同老妹著一身萋婁个番人衫褲行頭前，兄弟仔在後背扛等一隻山豬來。兩姊妹相見面當歡喜，兩隻手拉等詳細看對方：

「谷拉斯，你緊來緊大囉，也緊來緊靚也，有看著中意个細俾仔無？」

「嗯，有啦！阿姊。」講著心上人，老妹谷拉斯个面一下就紅起來，領領頭。

「希望做得趕緊轉去食酒喔！」阿姊惜等老妹谷拉斯个面頰卵，又想起自家甜中帶苦个戀愛，該大大个目珠仁肚，又暗了一下。

「阿姊！恁久好無？當想你呢！阿姆日日都在該愁你？」佢更加關心阿姊，嫁到漢人屋下，毋知會分人嫌無？

「當好啊！毋使愁啦，兄弟仔有聽話無？」

「阿姊！毋好騙佢喔！看你瘦加恁多，自家愛照顧自家呢。兄弟仔毋使愁，有聽話啦！該條山豬係大家特別為你去打獵个。」

做一個做得自主理家个番妹家庭，老妹谷拉斯係幸福个，做一個認做認食¹⁰⁵毋愁食毋愁著个漢人心白，幸福無？阿姊目汁偷偷吞落肚，忍等毋敢同老妹講。

這片兩姊妹有講毋完个話，該片兩子且姆親家乜互相問好：

「親家！佢毋知你兜个俗喔，就打一隻山豬扛過來，怕無相干呵？」

「無相干！無相干！且姆毋使拘禮，入來坐，好食飯咧！」兩子且姆共下做阿婆也，手牽手當歡喜，顛倒係親家一個男仔人自家嘍嘍呀呀：

「仰無準備筒衫背帶¹⁰⁶？」

「好也啦！且姆有過來就盡圓滿也，你看該隻大山豬，做得一莊人共下食也，幾風神。」做阿婆个顛倒較大般¹⁰⁷，偷偷仔揆一下老公莫再講。

兩家人歡歡喜喜為孫仔做滿月，愛轉該下兩姊妹相約，等老妹谷拉斯結婚愛轉去食酒。

續下來兩三年，這兩姊妹像比賽降細人仔樣仔，各各又再降了子女。老妹个家庭在佢个領導下，該兜兄弟仔各各都結了婚，一直就有聽老妹谷拉斯指揮，人丁緊來緊旺，獵場緊來緊大；阿姊依布在漢人屋下做人心白，一直想有佢自家个規劃，就係無好發揮，家官還幾下擺罵佢總係想空想缺，兩子家官強強會打逆面¹⁰⁸，家官時常大聲責備，鄰舍上下聽著責備聲，會勾頭看一下這屋下人，家官就會同人嘍嘍呀呀講：

「佢仰會對心白毋好？吾俵仔乜有惜佢，吾舖娘乜有思量佢，就係佢逐擺就大鑊咁滾細鑊拋拋滾¹⁰⁹，做人心白毋認分，總係愛人發譴，雞公母啼，雞嫲啼到恁大聲，番仔就番仔，死硬頸，毋會變，也毋會跣厥家娘學加兜四頭四尾¹¹⁰，認做認食。」

好得家娘性體好，無像家官恁嘍呀，去為難佢，老公个性體也像家娘，異聽佢个話，係無，這隻婚姻強強就會無辦法雙燭透尾。

第二次世界大戰打到日本強強會佇毋著，皇民化運動開始也。

這央時兩姊妹个第三個細人仔乜出世囉，又到愛安名个時節。

「這擺分多桑安名好無？」做俵仔个，夾到阿爸摺舖娘中間乜當難耐，先問舖娘意見，依布看等衰過¹¹¹个老公，乜當毋盼得，反正細人仔就降三個也，乜較慣也，就應老公講：

「好啦，分多桑去安名，偲自家正安加一隻乳名，自家喊。」家官聽著當歡喜，緊阿腦心白知上知下，就無再過嘍嘍嘍嘍心白也。

該暗晡食飽夜斷烏也，家官愛寫孫仔个名仔，開聲問：

「火蹶仔¹¹²哪位去也？」

「在這啦！多桑。佢點著來。」

「嗯！」

「多桑等下愛順續教佢寫新名仔喔。」依布去灶下拿火蹶仔，又搵手點著油盞火，分家官寫字，乜點著也兩子家官个和諧路。

第二日家官就去報戶口。

「做毋得安漢人名，愛安過日本名！」該日本人當孤盲，竟然當場咄佢。

「吓！大人，毋係各人自由，愛安抑毋安咩？前兩胎就毋使啊？」

「巴嘎野老！敢應嘴應鼻，這下皇民化運動，大家都愛安日本名，大家都愛做皇民，這係你臺灣人祖上積德正有這福氣，遽遽改，係無愛捉來關。」

該暗晡家官轉來，一腹懊惱，正歡歡喜喜為孫仔安隻好名，無想著嘎愛換日本名、做日本子孫，自家舀起米酒頭，嘅哩咕嚕大大口連續幾下碗，直直滷¹¹³入痛腸，無想著這兜日本仔恁生毛面¹¹⁴。正經係「人在屋簷下，不得不低頭。」好得心白這下有變乖也，心肝正較開兜。

其實依布哪會死硬頸，四頭四尾樣樣有做到，就單淨安名問題定定。

該暗晡家官睡目嘎來發狂¹¹⁵，緊噉緊罵日本仔畜生，又緊喊：

「祖公祖婆失禮喔，子孫不肖，降个孫仔嘎變成日本仔。」衰過一個老人家，堪毋得日本人強監佢出賣祖公姓祖公名，身體嘎緊來緊弱，失忒志氣。

這時節，老妹乜降也第三胎，前兩個係俵仔，這胎係妹仔，就係長女，老妹心肝想，

這係家族个希望，愛好好培養，毋好像阿姊依布，嫁到漢人屋下，失去權力恁衰過。

去報戶口該下，共樣堵著強制安日本名。

「愛安就安，該係戶口簿仔名，偲自家屋下還係愛用自家个名仔。」老妹谷拉斯恁樣安慰老阿姆。就恁樣一儕人就有兩隻名仔，日仔照過。

到去食阿姊个滿月酒，佢正知依布个家官受日本名打擊，既經橫到眠床項。

「唉！衰過个依布啊，又無權力又愛顧家，變成男仔人咧，下二擺愛仰結煞呢？」

又過幾年，阿姊依布又降加一個俵仔囉，隔壁鄰舍聽著當歡喜。

「阿水哥！恭喜喔，做四面阿公囉，鑊頭¹¹⁶又愛先打加一支囉！」

毋過這下，家官既經橫到眠床幾下年也，想著自家个子孫又加一個變日本子，聽著恭喜顛倒像聽著誚難共樣，佢喊屋下人扶佢到廳下，喊俵仔點香跔佢拜阿公婆：

「祖公祖婆啊，子孫人等今又添丁囉，毋過又愛改日本人个名姓，愛仰般歡喜呢，祖公祖婆啊這豈有此理啊，偱又奈佢兜毋何，想著偲俵家族從來臺祖到這下，子孫人等就老打老實，在山林壁角絡食，雖然辛苦賺錢換飯食，總係毋敢添忘忒自家係麼人，今夏天年倒貶，毋照甲子咧，愛仰結煞呢？唉～」

佢驚自家過毋得這關，又撈舖娘交代講：

「雞嫲蟲毋係蛀樹仔个，在這番界邊脣開山打林，面對番仔，偲个俵仔怕奈毋何，偱看依布有番仔親戚又異肯學、異煞猛，有同你學著四頭四尾，下二擺屋下怕愛倚恃佢，這擺做月正刷加兩隻仔大閹雞分佢補較砸礮兜，等滿月該下，且姆來，正毋會瘦瘦夾夾仔。」

依布無想著一個安名尊重家官，會得著恁大个阿腦，就更加認真照顧家庭，身裝打扮就總下照漢人也，還撈家娘講，愛照有錢人家个做法，去喊一位畫師來屋下，為家官先畫一張堅耐相个畫像，這也係這隻家族來到這大山背開基立業後第一幅畫像。

盡尾，家官還係嫌毋過¹¹⁷生死這關，攞下一家之主个擔頭分兩子家娘孩。

還山¹¹⁸該下，番仔且姆帶等老妹谷拉斯同兄弟仔，共下來送親家上山頭¹¹⁹，還道嘆講：「親家恁慇！自家屋下安隻名自家喊就好咁，辛苦一生人，老來愛享福，愛使恁慍悴，實在還硬頸。」

下後幾年，兩姊妹繼續比賽降細人，到地降第五胎，既經係日本降服後，變國民政府年代。依布个問家娘：

「卡桑，愛安麼个名？」

「這下臺灣人既經毋係日本人吔，就本本安偲俚个漢名。偌無讀書，你同老公參詳就好，安好分偌看過，就拿去戶口登記。」

這下，家娘既經當信用依布吔，佢知自家个俵仔性體較軟弱，自家也老吔，無論麼个事情，就倚恃這隻番仔心白，佢正放心。

阿姊依布个地位，從第一胎開始就為子女安名開始跌落萬丈深坑，乜從為子女安名讓步，正從坑底跋跣起來。

老妹谷拉斯又會仰般呢？

這時節，老妹谷拉斯乜降吔第五胎，愛去戶口登記該下，乜堵著安名个问题：

「現在重回祖國懷抱了，不可再取日本名字，連大人也要改。」透過翻譯，戶政人員恁樣講。老妹谷拉斯聽著，就遽據轉去改轉頭擺个傳統名姓，再過拿去登記。

「也不可以取山胞名字，要取有中國姓中國名的名字，註記為『山胞』」。

這擺換老妹谷拉斯為難咧。

「偌兜無這種名姓啊，偌愛仰結煞。」

「這簡單啊，這本姓名簿給你挑，自己挑選一個姓就好，名字就參考。」

「偌兜無學過漢字啊？」

「那你找人問，不然就參考這本姓名簿。」

該愛尋麼人問好呢？老妹谷拉斯第一個想著个係阿姊依布。

「喊偌偌漢人姊丈搵手好咧。」

聰明个老妹谷拉斯總算解決安名个難題吔，戶口簿仔用漢名，屋下就用傳統名，就像頭擺日本時代安日本名共樣，大家本本樂線過日仔。

歸隻遠遠近近个家族，乜各各去戶政單位自家擇一隻姓一隻名，屋下就用傳統名。

這下，大家除忒日本名，又多一隻漢人名姓吔。

這兜山胞，本本共樣過日仔，樂線个男仔人，還會跔唱一條毋知麼儕做个歌仔：

「天恁大，地恁闊，
每一儕人就安過三種名，真奇怪。
天恁大，地恁闊，
每一家族都有三隻姓，真奇怪。
天恁大，地恁闊，
佢兜照樣唱歌、跳舞、打獵、做事。
阿姆講
記得愛聽舖娘个話。」

成時老妹谷拉斯會出來罵一下：
「好睡目吔啦，天光日想賣懶毋䟽床係無？」
大家就哈哈笑去睡目吔。

這兜番丁認做認食，樂線派，日仔當快樂。有一日，傳來一個消息，東片个部落，一個老阿姆過身吔，厥妹仔愛去登記家業个時節，戶口人員講：

「屋地都要登記給兒子。」
「毋著啊！佢兜世代代就傳分妹仔，毋識傳分俵仔啊！」
「自古都是父傳子，子傳孫，女兒沒份，就是這樣沒錯。」
「豈有此理，佢轉去喊大家來開會，看係麼儕講毋著？」

部落有當多種，這係一隻阿姆做主个部落，該暗晡部落肚个婦人家，總下來開緊急會議，總係乜無結論，目金金仔看天年倒貶¹²⁰。

「毋怕啦！就像往擺登記日本名、無就登記漢名个共樣，單淨登記定定！平常時就照偲自家个傳統做法就好。」

有兜人較樂觀，安慰大家，就係無人會想著，大漏漏毋長，細漏漏燥塘。一座大山會崩忒，就係從一擺過一擺慢慢仔挖走石腳開始个。

消息就像傳染病，一開始正在婦人家之間，暗中遞來遞去，毋過一傳十、十傳百，盡

尾這兜番丁乜聽著乜，大家無心性再唱歌，在大樹下代這兜姊妹仔愁勞博激。

「吓！該阿姆同恁多姊妹愛仰結煞？」

山下个漢人偈偈同白浪，開山打林，乜緊開緊兼，這下，除忒山下个偈偈白浪，成時還會有無共樣个外地人來到部落，講出無共樣个話題。

「我們男人啊！身強體壯，幹甚麼活都在行，連皇帝都是男人才能做，就別說小小的當家。」這兜話，有兜仔錫人，男仔人又七鼓八笛在該議論：

「有影無？」

「有影又仰般，無成你會理家？」

「就算你有才調¹²¹理家，你也毋敢踏出頭¹²²啊！」

有少數个男仔人，開始像細人仔打紙炮仔——又驚又好，偷偷仔議論。

毋過，這兜山地同胞乜有人問：

「皇帝係麼个？細妹人仰般做毋得皇帝？」

該暗晡，雞公夜啼，吵醒一莊男仔人个耳公，東片有一家人个婦人家，拓拓風拉等烏色个長夜，對天大嗽。部落男仔人聽著聲趕過去，正發現該家人个男仔人，圍等自家个屋下毋分別人入去。全毋驚「人無照天理，天無照甲子」。

偏偏第二日暗晡，嘎天年各變換雞嫲夜啼，又聽著西片个婦人家，將天嗽到緊顫。

到咁第三日、第四日，南片、北片、東片……一戶換一戶雞公雞嫲亂啼，將天頂嗽到陣光陣暗，強強會朗朗散。

日頭恁烈，大樹嘎遮毋涼男仔人反躁个心肝，聽山下个漢人講，雞公啼係應當，雞嫲啼愛斬頭……

山下來還較多外背都市人，攞等酒上山，講愛紹介細妹人去做會計，還做得打扮到靚靚。

「哇，比偈兜打獵做山事還較多錢呢？」該兜男仔人當欣羨。

下後，失去當家做主个細妹人，就緊來緊多分外地人帶去都市做會計乜。

熱天个燒風，燒到人心亂紛紛，四支堵天楯，一支一支著火燒斷，一夜之間天頂嘎轉下來¹²³，番界肚，當多老阿姆傷心嗽斷腸，婦人家受驚嚇，比山羌狐狸還較衰過。

老妹谷拉斯个阿姆乜堪毋得心傷，嘎來過身忒。這央時谷拉斯除忒忍耐，乜無了主意，佢暗中寫了一封信仔分依布，講部落既經造反：

「希望阿姊轉來搵手阿姆个後事，乜請同兄弟仔講，偌兜無望恢復權力，至少希望愛待唸姊妹情份。」

毋過，漢人个想法，阿姊依布既經係「賣出男、嫁出女」，除忒轉去搵手阿姆个後事，一儕人乜無力好回天。老妹谷拉斯个天，一角一角毋多知仔慢慢崩忒，盡尾嘎歸抨¹²⁴跌落萬丈深坑。

該封老妹谷拉斯求救个信仔，就成為阿姊依布心中永久个痛，到底雞公啼敢正係應當个？雞嫲啼係毋係愛斬頭？

廳下个老時鐘仔，本本滴答～滴答～，一直挺等無奈个歲月向前行。

這下，老妹谷拉斯个時鐘仔既經行到終點，帶等慍悴行到彩虹橋，一礮一礮蹶上祖靈个天頂，佢愛仰般向祖靈報告呢？

老時鐘仔本本滴答～滴答～，依布个肩頭還有重擔愛核，佢這下係理家个老家娘。毋過，樹頂黃扒仔再三留毋核，風一來就落落跌，佢目珠既經眨起來……

佢目珠又擘開來，一步一步蹶上阿公婆个天頂，變成太孺人，目金金仔看等雲底下，這族群邊境个兩隻世界相撞仔，天崩地裂、天年各變……

作者註：

1. 廳下：客廳。
2. 挺：音sung`；推。
3. 蓬白：雪白。蓬：音pung。
4. 嚴條殺癰：嚴格果斷。
5. 靠手：椅子的扶手把。
6. 靠到：抵著。
7. 烏金烏金：光滑閃亮。
8. 搭等：握著。搭：音kag。

9. 好性體：好脾氣。
10. 早走幾下年：早去世好幾年。
11. 昏：著迷，神魂顛倒。
12. 南片析：南邊南部。析：音sag`。
13. 腳步踏差：做錯事，行事偏差。
14. 賭徼場：賭狗場。
15. 贏个龔糠輸个米：贏的會亂花，不會長久，輸的卻是實在在的生活所需。
16. 輸徼：輸了賭博。
17. 橫筊橫代：失敗倒帳。筊：音gong`。
18. 狗數：賭債。數：音sii。
19. 搵手指：蓋手印。搵：音zem`。
20. 茶店仔堵數：酒家抵債。
21. 因爭：因為。
22. 爺仔：父親。
23. 還山：出殯上山頭下葬。還：音van`。
24. 伸个：剩下的，其他的。伸：音cun`。
25. 番界：本篇小說時間訂在日治及民國初年，當時對原住民的稱謂是「番」，現在，都已稱呼為原住民。
26. 番仔：同上，本篇小說時間訂在日治及民國初年，當時對原住民的稱謂。
27. 較爭：比較好一些。爭：音zang`。
28. 行踏：做人行處事。
29. 食這家飯唸這家經：是這家人就照這家人的規矩過日子。
30. 四頭四尾：從前婦人生活規範，「灶頭鍋尾」、「針對線尾」、「田頭地尾」、「家頭教尾」，但以男女平等的現代，欠缺男人獨有的廳堂議事，「廳頭堂尾」。
31. 若：音ngia`；妳的。
32. 俵仔：兒子。俵：音lai。
33. 挽：音van`；掛上。
34. 八仙桌：身桌下一層的供放祭品的桌子。
35. 衝新：極新。衝：音cung。
36. 信用：信任。
37. 使嘴：使喚。
38. 走腳板：跑腿。
39. 搵手：幫忙。搵：音ten。
40. 理家：主持家務。
41. 打老實：老實可靠，腳踏實地。
42. 嘴碼：很會說話，很有禮貌。
43. 阿腦：音o` no`；稱讚。
44. 攞手：招手。攞：音iag。
45. 偈偈：音ngai` ngai`。有些與客家人邊境的原住民部族，對客家人交談時常將「我」說成「偈」，所以稱呼客家人為「偈偈」。一般而言，在拓墾後期，原住民對客家人是比較友善的。
46. 昏著：迷戀，吸引到。
47. 伸紋開：伸展開。
48. 面頰卵：臉頰。
49. 敲忒：脫落掉。敲：音lud`。

50. 敬：音teu`；呼吸。
51. mumu：臺東東南海岸上的一個母系原住民族，對祖字輩的家族稱謂，不分男女都是mumu，就像客家，公太、婆太，偶爾也會逕稱為阿太一樣。
52. 息嫲仔：這裡是指曾孫。息：音sed`。
53. 蹠入：嬰幼兒搖搖晃晃走進來。蹠：音dia`。
54. 頭臥臥仔：抬頭。
55. 愁勞搏激：心事重重。
56. 轉首：一轉眼。
57. 開陽：開懷。
58. 孫嫂：孫媳婦。
59. 析著：閃到。析：音sag`。
60. 膝蓋帕：在坐姿時，大腿的上側。
61. 刷頭：殺頭。刷：音cii`。
62. 車槌武頓：身材魁偉。
63. 臥：音ngo；抬頭。
64. 結舌：口吃。
65. 崩崗脣：崩山懸崖。
66. 正抽好笏个黃藤：方才剝除有刺外殼的黃藤。笏：音ned`。
67. 個隻月：個把月。
68. 耳聾玊：耳聾。玊：音guang`。
69. 蟲蟪蠕蠕動：（四縣）蟲子蚯蚓在鑽動。
70. 鴨卵較微蒙乜有縫：鴨蛋再密也有縫。微蒙：音mi` mang`。
71. 靚怪：這下可好，尷尬了。
72. 尿朥頭就還青青：屁股胎記都還沒消退，亦即還小，毫無人生經歷。
73. 番仔牛：被招贅當女婿，供人差遣做苦工。
74. 倒纏笏：倒刺。笏：音ned`。
75. 打逆面：起衝突。
76. 若爸：你爸爸。若：音ngia`。
77. 吾姆：我媽媽。吾：音nga`。
78. 若間房：妳的房間。若：音ngia`。
79. 全全胙：都是蚊蟲叮咬的腫起。胙：音pong`。
80. 厥爸；他的爸爸。厥：音gia`。
81. 布袋落等：漢人老者口傳，販賣人口者，將原住民用布袋套著，使購買者看不到身材臉龐，就是不讓人有所選擇。
82. 無論靚嫲、無論尿朥斗：尿朥斗是指屁股大小，以前開山務農時代，審美標準是屁股要大，會生，胸部要大，奶水多，小孩子好養。以前漢人買賣人口，用布袋套住不讓人挑美醜。
83. 擎咧厥婆正好：罵人的口頭禪。猶如「他媽的你這臭小子。」
84. 還堵吾膻：真讓我火大。膻：音lin`；男性生殖器。
85. 展：音dien`；展現。
86. 新且姆：新親家母。且：音qia`。
87. 「三人五目，做毋得講長短話」：媒人作媒的很多話術，男女一方單眼、加上媒人、三人只有五隻眼睛，男方一隻腳殘廢，所以是長短腳，蒙混過關，亦即是大家都有當面看到，以後就別說不知道。

88. 湖鰍合猾：全部和在一起。
89. 笛仔：音tag e`；噴吶。
90. 打冇嘴，會反心：說空話，會後悔。冇：音pang。
91. 沁上又沁下：轎子隨腳步韻律上下起伏。沁：音xim。
92. 砵：音zag`；壓、壓迫。
93. 話屎仔：磕牙閒話。
94. 這網牛子：這胎小牛。
95. 牛嫲掛胎--買牛嫲合牛子：買一條母牛回來卻發現已經懷胎，買一送二，有笑人婚前懷孕、甚至懷他人子女的意思。
96. 嚟到會毋直：笑到伸不起腰。
97. 嘸飽忒閒：吃飽太閒。嘸：音sai`，多數地區是吃相粗鄙的意思，但也有極少數地區就只是吃的意思。
98. 無搭無確講到一千擔：無意義的八卦說一大堆。
99. 毋驚落下齡，分人拿去舀粥水？：說大話或亂說話，說到忘我，嘴張太大，以至於下巴掉下來，正好拿去當勺子裝稀飯湯汁。
100. 出聲話：有人出來說話了。話：音va；勸告、點醒。
101. 插佢：搭理他。
102. 一時八刻：短時間內。
103. 家名：臺東東南海岸上的一個母系原住民族的家名及嬰兒取名規則。
104. 食該家飯，唸該家經：吃哪家的飯，就依某家的家規行事。
105. 認做認食：工作時認真做事，吃飯時認真吃飯，其他少說。
106. 冚衫背帶：漢人習俗，滿月外婆要送背帶，給女兒背外孫，代表傳承。還要「喊鵲婆」，滿月日，嬰兒由大人抱著或揹著繞房子走一圈，一旁有人拿「雞祛」敲地呼喊：「鵲婆飛高高，五子五登科，鵲婆飛低低，阿姪插金釵，鵲婆飛過來，俵仔中秀才，鵲婆飛過去，俵仔做皇帝。」在後跟隨旁觀的小孩，每人發給他一個紅蛋（徐清明，2007：16）。
107. 大般：大方。
108. 打逆面：衝突吵架。
109. 大鑊咁滾細鑊拋拋滾：大人還沒說完話，小孩子就插嘴。
110. 四頭四尾：傳統客家婦女必須具備的四項持家能力。針頭線尾、灶頭鑊尾、田頭地尾、家頭教尾。
111. 衰過：音coi` go；可憐委屈。
112. 火蹶仔：打火石。蹶：音kied。
113. 湴：音gug；大口吞食液體湯汁酒等。
114. 生毛面：畜生。
115. 發狂：作惡夢。
116. 鑊頭：鋤頭。鑊：音giog`；同腳。
117. 躡毋過：跨不過。躡：音kiam；跨過。
118. 還山：出殯。
119. 上山頭：往生者送上墳地。
120. 天年倒貶：不合天理。
121. 有才調：有能力。
122. 踏出頭：挺身而出。
123. 轉下來：傾倒解體。
124. 歸抨：整個一大片。抨：音piang`。

3



吳餘鎬 先生

客家語 / 短篇小說類 / 社會組

得獎作品 /

模範母親

【得獎感言】

做人實在，真心待人。

當《臺灣客家李文古話本》係係第一本用客話寫个書，記得序文項係講過：「正開始寫時，有一滴仔生疏……」，毋過，踅等《大陸原鄉李文古話本》、《掌牛刻仔》、《天上人間——霄裡》、《阿筆牯》……恁多本，五六十萬隻字純客話个書續等出來，到這下來，係嘎毋慣用「國語」來寫文章囉！

一個好朋友識問過係：「客語、華語在感情的表達力度上，哪種比較真確？」係應佢：「寫過這麼多文字以後，我發現：如果就表達意思而言，華語是我最省力的一種選擇。但在情感的表現上，客語還是最真誠的流露。」……佢聽咁領等頭那講：「客語文章在我們一樣的背景下，是流著淚在讀，……是一個世代的愁情！別人無法理解！」——係共樣也有恁樣个感覺。

識看過羅肇錦教授在「何謂客家文學？」一篇文章肚項講著：「整個文學產生的原動力是心靈深處自發自動的情感和思維所引發的，是別人無法取代的，是獨特的，也是唯一的自我表現。……一個客家人，用客家話寫作（當然也是客家話思維），所寫的內涵，整個著眼在客家社會文化感情有關，那麼他的作品就是道地的『客家文學』了。……」恁多年來，係有心客家文學寫作，這篇〈模範母親〉毋知見得人無？

模範母親

鄉肚母親節个表揚大會，臺頂司儀擎等麥牯大聲个喊等：

「各位叔公阿伯叔婆伯姆，這下請俾个模範母親劉茶妹伯姆上臺。……」

阿茶姊企在臺下，議員俵仔陪等，眾人攙等定定仔徙等步仔扶上臺頂。

「唉——」

佢長長个啟著一口大氣。

看等臺下一大群人，煞猛个打等拍仔。佢問俵仔：

「佢敢係發夢？……」

「阿茶姊有秧無？」

一大陣人田肚項蒔等田，座頭个阿良退等腳步蒔好一桎¹，探起頭那，手項抓過脣頭秧盆肚个秧餅，順手拉過秧盆又愛蒔過一桎，目角影著遠遠田脣行過一個人影……。

「係阿茶姊。」

佢心肝想等，嘴就無人管酌个喊等。

「這隻痴哥鬼……。」

阿茶姊心肝肚罵等，頭犁犁仔起腳花行等……。

「哈哈哈哈哈……」

蒔田个人看著，手項拿等秧餅都停下來笑佢。

「唉！老公無在就恁衰過……。」

阿茶姊心肝肚道嘆等……

「茶妹啊……咳——」

老公阿清頭又在間肚發癢泌背²个喊舖娘哩。

「唉——」

灶下肚燒等火个阿茶姊聽著，無顧還借借滾个鑊頭，遽遽走等過去。

「仰仔今晡日又嘔血咁呢？」

佢行上前去，拍等老公瘦夾夾仔³伸著一把骨个背囊。……

「唉，著著⁴這症頭……。」

老公拂著一下頭那，嘴肚應等，順手掙忒嘴角脣个口涎，一灘巴掌嫖恁大个血膏到手頂。……

「啊！仰會恁多血。」

阿茶姊看著，著驚一下。遽遽走轉灶下兜著一盆水，定定仔洗等。順手扭著一下面盆肚个手帕，撈佢掙燥來。又正扶等老公行去廳下，在一張交椅頂掙等。……

「唉！自從老公著著這傷症，鄰舍、朋友……大家都毋敢偈過來。就連戴到隔壁个大伯，一家屋人也毋識踏到。……」

阿茶姊心肝肚想等。

「人實在就還無情哦！都親兄弟哩。……」

一擺，阿茶姊在水井脣个洗衫窟洗衫，出等目汁，毋堵好講出來。……

「係哇！都毋係憊仔哩——該肺⁵病斯會遴人个哩。……」

話傳到厥大嫂个耳公肚，佢噉噉滾个罵起人來。……

講著也實在——有麼儕毋驚遴著這隻病个？

「遠个毋講，就偲這大路關劉屋三兄弟；大竹圍吳屋阿清仔該一家人……通棚都著著這傷症死忒哦。……」

李屋个阿冬妹講。

「唉，愛使講到恁遠，就偲俚袁屋阿福哥佢兄弟仔就好哪，隻隻都像狗樣哦——一到寒天，這隻吠該隻吠，……看著就還得人畏唷……。」

洗衫窟一群來洗衫个婦人家，你一嘴來佢一嘴去。……

一日，阿茶姊洗衫籃頂裝等老公換下來个一堆衫褲，氣行氣喘个拗等行到水井脣這洗衫窟⁶來……。

「唉唷，朝晨仰會恁多人來洗衫？」

佢跔到洗衫窟脣个大路項，底下一隻隻个洗衫位仔都有人占等……。

「細叔姆也來洗衫嘅⁷？」

底下大伯个妹仔洗等衫褲，看著細叔姆來咁也好嘴个問等。

「唉，阿茶姊，你也較好心兜仔……。」

謝屋阿耀伯姆聽著脣頭洗衫个細妹仔講話，停下个等衫褲个手，探起頭那大聲个罵等：

「自家也毋知好自重。——等佢這兜洗好正來。」

佢比等手逐人。

「無就去下窟洗。」

佢企起身來大聲个喊等。

阿茶姊面眊眊仔⁸拗起籃仔看過下窟。

「該愛仰仔洗？」

阿茶姊心肝肚喊等。

下窟無設洗衫位。——一條田脣攔等上窟流下來个水。——白白汶汶个茶籬⁹水，除忒做田做到一身泥棍棍个人會來先冲冲啊泥，正去上窟洗淨手腳，無就係人洗尿桶、屎桶正會來到該位洗湯……。

「等較晝啊，大家洗好佢正來好咧。」

阿茶姊心肝想等，目汁含等摺籃仔拗等，頭犁犁仔行倒轉屋下去也。

衫總係愛洗个。——半下晝仔，阿茶姊菜園做事轉來，路過洗衫窟，覓著朝晨洗衫个人差毋多都洗好轉去也。佢帶走帶走仔轉到屋下，攞著籃仔就走到洗衫窟來……。

「唔——」

一個細阿妹仔擎等一隻細鑊仔，怕愛來這水井脣洗衫窟來鑊¹⁰个。看著阿茶姊在該洗衫，攞等个鑊仔，特別閒出一支手來，揸等鼻公行到遠遠該片去洗……。

「阿梅，你來洗鑊仔係無？」

阿茶姊認出佢係上屋阿林伯个滿妹仔，開聲好嘴來問佢。

「……」

阿梅無應人，貶著一下目珠，目瞋瞋仔¹¹盯¹²佢一下。一下仔，阿茶姊嗰毋知愛講麼个正好，嘴肚自家細細聲仔唸等：

「佢兩領仔衫，𠵿¹³𠵿啊，一下仔就好。……」

佢嘴肚講等，手也就煞猛个𠵿等衫褲，揉著幾下，儘採扭著一下就放落籃仔。

「佢好哩，正來奈啦。……」

阿茶姊跋起身仔講等。

遠遠，阿梅還係詐毋知仔樣仔，犁等頭那鑪鑪仔。……

人講黃藤耐扭。毋過，阿茶姊厥老公無恁好。——殮¹⁴啊殮仔，無幾年也就死忒也。老公死也，阿茶姊个日仔無較春光。一個兩腳婦人，手拖拖仔¹⁵。粗个做毋來，幼个又無半撇。屋下老公留下來个三四坵田仔，在生个時節厥伯還肯摺佢搨做，老弟一死，佢就搨到外外囉。

「今田無人肯摺佢做，愛仰仔同人共樣蒔田割禾哪？」

阿茶姊想。

「無就來下屋尋阿樹哥，看佢肯搨手¹⁶無？」

佢想著平常時，阿樹嫂較肯摺佢講話。老公阿樹哥也無打緊無打緊个，較毋會摺人計較……。

心肝想等，腳也就行到阿樹哥个屋面前：

「樹哥，樹哥有在無？」

阿茶姊大聲个喊等。

上冬時節，每家每屋大家都無閒直掣，哪有麼人會在屋下跔¹⁷等个呢？阿茶姊喊也幾遍無人應佢，正想愛走……。

「做麼个係無？」

堵好阿樹嫂對外背擲點心轉來，問佢。

「無啦！」

阿茶姊看著暢著一下，佢講：

「佢想愛拜託阿樹哥摺佢搨手一下，摺佢做田好無？」

阿茶姊講明來意。

「佢毋知甯——」

阿樹嫂應佢。

「屋下个事都還做到落落跌來，哪還有閒來撈佢搵手个？」

佢想。

「無啦，拜託啊，撈佢搵手哪！」

阿茶姊求佢。

「該——」

看等頭前个婦人家，恁後生就死咗老公，屋下又還有兩個還細个細人仔愛畜，阿樹嫂嗰母知愛仰般正好？

「無等吾阿樹轉來，佢正撈佢講看啊啦。」

阿樹嫂講等，又緊觸觸仔¹⁸行落灶下無閒煮晝去咗。……

暗晡轉夜，阿樹哥食飽坐到禾埕脣寮涼，阿樹嫂灶下撿掙好咗也出來歇睏一下。

「阿樹，阿茶姊尋你做田哇。」

佢撈日時頭，阿茶姊來尋老公做田个話，過傳一遍。……

「唔——佢屋下个事都還做毋得掙哩。……」

阿樹哥嘔等煙，撈煙拿到手項想著一下。

「衰過佢一個婦人家，佢無撈佢搵手，佢哪有法度好做呢？」

佢講等，拂著一下頭那，想咗一下：

「好得厥田也無幾多，無就擲著一頭半工仔，就加做一滴仔也毋會到哪去係無？」

佢問舖娘。

「該你斯毋好食厥點心哦！」

阿樹嫂看著自家个老公心肝軟咗，想愛擋佢也毋係辦法，嘴肚吩咐佢講。

「啊？——」

阿樹哥毋知舖娘講个係麼个意思？嘴擘擘仔想愛問佢。一下轉想，原來舖娘愁勞佢無細義，莫嗰畀遭著病來。……

「該厥老公都死忒恁久過來咗……。」

阿樹哥笑笑仔應厥舖娘。

「係哇，人講小心駛得萬年船。」

阿樹嫂嘴肚講等，心肝肚還係有一息仔愁慮。……

無想著，事情正經分佢愁著吔。毋過，毋係佢心肝肚想个怎樣。……

「你看啊咧哪，阿茶姊怕同有契哥囉。……」

洗衫窟仔一群婦人家，看著阿茶姊遠遠仔行等來，唧唧啐啐¹⁹个講等話……。

「莫恁多嘴哪，無證無據毋好濫糝講人哦。……」

戴水井脣个阿春伯姆聽著，出聲罵人。

「佢斯講正經个唷！無騙人，大家毋信毋會問該隻盡知啦。」

分人罵个婦人家還毋肯煞，指等脣頭洗衫个細妹仔又講。

「有影無？阿珍仔。」

喊阿珍个細妹仔係阿茶姊厥大伯个妹仔。

兩家屋人，一儕戴到頭前，一儕戴到後背，共隻禾埕晒穀，共條路仔落去，撿採係有麼个各樣，哪瞞得過佢一家屋人呢？

阿春伯姆問佢，大家聽著都停下洗等衫个手來。耳角角仔，等等看佢會講出麼个話來。

「佢……毋知唷。」

阿珍仔細妹仔人毋敢多講話，雖然講阿叔過身無在吔，細叔姆仔戴到脣頭，逐日都還會相堵頭……。

「哼！過等加一駁仔你大家就會知吔哪。」

無等著佢想愛聽著个話來，婦人家毋暢毋暢个講等。

「……」

大家聽等你看佢，佢看你，都毋知愛講麼个正好。一下仔，通棚又頭犁犁仔煞猛洗等自家个衫來。……

日仔一日日仔過忒，洗衫窟脣洗湯个婦人家又趣趣臭臭²⁰起來囉……。

「你兜有看著無？阿茶姊像有身項囉。……」

一個婦人家在洗衫窟脣擇等朝脣正對菜園摘轉來个白菜講話。

「佢無老公，仰會有身項呢？」

阿樹嫂攞等一籃衫堵好行來，聽著人講个，笑笑仔問人。

「該……」

婦人家分人一問，迪迪凸凸著一下，陰陰仔笑等：

「時到你就會知好嗽啦。……」

佢講。

「呸！呸！呸！呸……」

阿春伯姆聽著大聲个罵等：

「你該恁閒个嘴啊，水井仔个水鮮鮮，煞猛洗淨啊哪。……」

阿春伯姆毋分佢過講下去。

恁久以來，莊肚个人都傳等講：

「阿茶姊同著阿樹哥哩。」

「大家都知知个……」

該隻婦人家實在就還硬頸，分人罵咁都還愛講。

「就怕伸阿樹嫂一儕毋知定定……。」

佢講。

話正講煞，空氣一下縮忒，鬧煎煎个洗衫窟一下仔肅恬。大家眼晶晶仔²¹看等阿樹嫂。……

阿樹嫂無講話，恬恬仔洗好衫，擱等籃仔，遽遽走轉屋下。

「佢兜儕講个敢會係真个？」

一路項，佢心肝肚問等。

轉到屋下，一入門，就看著老公坐到廳下交椅項睡目。想著該下洗衫窟个人講个，佢就還悶。手項擱等个衫將就拂²²啊過去，嘴肚罵等：

「麼个啊，天光白日田項毋去做事，罔到這屋下來啄目睡？」

目睡覺肚，冷冷个衫貼啊過來，嚇著阿樹哥哩。

「呃，呃……」

佢著驚一下，人一下精神起來。

「今你發麼个癲來係無？」

佢問舖娘。

平常性體異好个人有一息仔毋暢。

「該愛問你自家啊……。」

阿樹嫂目視視仔看等老公。

「昨暗晡去掌水，佢透夜無睡呢……。」

阿樹哥呢呢嘶嘶毋敢大聲个講等，像講分自家聽个樣仔。

「掌水？莫掌到阿茶姊个眠床去吔哪？」

阿樹嫂誚難佢講。

「噯！你婦人家人，講毋會直。佢無恁大神氣摻你講……。」

阿樹哥嘴肚講等。對凳仔項跋起來，拿著壁頂吊等个笠嫲戴好，就出門去吔。……

「紙包毋得火。」——阿茶姊个肚屎越來越大吔，儕儕都看得出佢有身項。

「厥契哥係麼人知無？」

背背有人議論起來。

「聽講大路關个阿平牯長透去厥个哩。……」

水井脣个洗衫窟又鬧熱起來。……

「毋使急哪，盡遽就會知哩。」

有人等等看好戲个樣仔講等。

正經毋使有幾久，阿茶姊个細人仔降出來吔。

「看哪，板印印个都無恁像哦！」

嬰兒仔²³个噉聲正停，洗衫窟該群洗衫个婦人家，一隻隻都變到會看相个師傅來吔。……

「摻該阿平牯斯生到共樣共樣，一滴仔都無跌忒……。」

有人講話。

阿平牯係大路關有名个逛樂仙仔²⁴，逐日食飽閒閒，長衫鷄跳²⁵，遊遊野野²⁶滿哪仔逛上逛下……。

「佢看斯無像！」

一個婦人家搶等話講，佢無等該下个人過講下去。又講：

「佢昨晡日還釘工²⁷走過去看呢。細嬰兒仔泡泡又異得人惜哦！」

佢講。

「佢看怕係佢隔壁無幾遠阿樹哥个種哪。」

佢壓低一下聲脰，講等又西著一下舌嫵，像毋堵好講出別人个秘密共樣……

話當遽傳到阿樹嫂个耳公。……

「老實講，係你無？」

該暗晡，阿樹哥做事轉來，夜都盲食，阿樹嫂就拚拚滾个問起佢來。

「……」

阿樹哥無應佢。

「啞狗無言。」

佢心肝肚想等，自家拿著一身身底衫身底褲仔，水桶攞等，大鑊盤著一桶燒水，攞等就行落浴室。

「今你還洗麼个身啊？愛洗身毋會去若學老嫵个洗……。」

阿樹嫂見老公無聲佢，心肝肚越甚感²⁸。跔等老公个後背，行到浴室外背大聲个罵起來也。

「講麼个遶水掌田哇，嘎掌到人个眠床頂去！……」

阿樹嫂毛棚棚仔²⁹，就像會食忒人个獅仔。

「總罔恁無揀食？愛偷食，也毋知香臭、淨俐³⁰抑垃圾³¹？你毋驚，佢斯畏³²死哦！……」

阿樹嫂就像食著炸彈樣仔，放勢个罵等。

「下一冬毋使過貌厥田來做咧。……」

阿樹嫂講忒，拂拂滾个行走也。

「唉！還衰，黃狗偷食，烏狗受罪。……」

阿樹哥浴室頂洗等身，無奈何个搖等頭那，啟著一口大氣。……

「壞咧，阿樹哥毋肯來搨手做田愛仰仔正好哪？」

暗昏仔，阿茶姊一儕人，愁怱怱仔³³企到田頭望等，無結無煞个毋知愛仰般正好？

「人儕儕个田都做平蒔好𢆏。吾个田還禾頭𦉳𦉳³⁴，有兜還暴出禾筍來囉。……」

佢心肝肚𦉳等。

「阿嫂，若个田仰無愛蒔呢？」

一個講大陸腔个老兵牯行到阿茶姊个脣頭，問佢。怕係崗頂兵營个兵仔，食飽夜下來山岩下散步𦉳涼來个。

「唉——」

阿茶姊𦉳著一口大氣。

「仰般？你有麼个困難係無？」

老兵牯關心个問。

「𦉳一個兩腳婦人，無人搵手哪有法度呢？」

阿茶姊道𦉳講。

「該有麼个難事？」

老兵牯聽著笑起來𢆏。

「𦉳頭擺在家鄉屋下𢆏耕田。蒔田、割禾、犁耙碌礮……無一項難得著𦉳个……。」

老兵牯講等，𦉳起大話來𢆏。

「正經？」

阿茶姊𦉳大目珠毋相信个問佢。

頭前這隻看起來況輕³⁵況輕，𦉳起來怕無三兩肉个外省仔敢會做𦉳多个田事？

「唉！看你行路，腳扯³⁶啊扯仔還會做麼个來呢？」

阿茶姊無客氣，毋驚該老兵牯會受氣，照實講出自家心肝肚个想法。

「係哇，𦉳這腳，毋堵好分銃子彈著麼个。」

老兵牯笑起來𢆏。

「毋信，天光日堵好禮拜日，你去借一條牛來，𦉳來𦉳你犁田。」

老兵牯講。

「正經抑假个？你斯毋好騙𦉳哦！」

阿茶姊講。心肝肚有一息仔暢暢仔……。

第二日打早，天正甫甫仔光，阿茶姊去菜園摘菜，昨晡日該隻阿山仔就來到田頭囉……。

「恁早。」

阿茶姊無想著佢會恁早，暢暢仔問佢。

「『早起三朝當一工³⁷』你這兜毋係有這句話嘅？」

老兵牯笑笑仔講。

「今若牛仔借有無？」

老兵牯問。

「上冬時節，大家都無閒直掣。佢手些些仔³⁸，愛去哪同人來借牛？」

阿茶姊當無奈何个講等。

「該你屋下有鑊頭³⁹無？」

老兵牯問。

「鑊頭？耕田人鑊頭該有哪！係無鑊頭，講出去會笑死人㗎。」

阿茶姊講等，自家也笑起來㗎。

「該你愛鑊頭做麼个？」

阿茶姊問佢。

「該無牛好犁，佢俚毋會用改⁴⁰个嘅⁴¹？」

老兵牯講。

「人講：心專石穿。佢俚一日改一息仔，聽講佢改毋得好？」

老兵牯當有信心个講等。

「好啊。」

阿茶姊嘴肚應等，就轉到屋下拿著一支鑊頭一頂笠嫲分佢。

日頭下，老兵牯一頂舊舊个笠嫲戴等，放勢煞猛个改等田來。汗珠溼忒厥个背囊，泥水濺湊佢个面項……。

水井脣个洗衫窟又有人講話囉：

「阿茶姊又同著兵仔咧，阿兵哥來到厥个屋下呢……。」

「敢毋係嘅？該隻阿兵哥幾煞猛仔哩。……」

「講你毋相信嘅？這下去厥田項，還看得著在該改濫仔。……」

大家議論紛紛……。

「媽，大家傳到盡難聽哩。……」

大个俵仔外背聽著有人講著厥姆，轉到屋下問佢。

「大人做事，細人仔毋使管恁多。……」

佢面北北仔⁴²應佢。

「恁多年嘅，屋下無一個男仔人，到底也毋係辦法。無就招佢落來好咧，準來一個戇仔，有人好使嘴乜異好。……」

佢心肝肚想等日頭下个老兵牯。……

「阿茶姊啊，你斯還好命唷。」

禮拜日，阿茶姊攞等籃仔行到頭前，阿兵哥擎等鑊頭跔到後背，大家堵著總愛戇洗⁴³佢兩句。……

「係唷，承蒙你恁會相惜哈。」

阿茶姊笑笑仔應人，心肝肚裡乜偷偷仔歡喜。——老兵牯挾⁴⁴有一滴仔私肱⁴⁵，逐個月又領有月給。有佢搵手，屋下日仔乜過到較鬆容⁴⁶嘅。

跔等第一個俵仔來報到，接等第二個俵仔乜相賽來嘅。——大个安名喊做光，細个安到耀，兩兄弟從細就盡賤⁴⁷。老兵牯老來得子，無去管佢，縱⁴⁸到會跋上天頂……。

「阿茶姊啊，若阿光仔偷摘吾屋下个杌仔哩。……」

隔壁鄰舍氣噴噴仔來投。

「好啦，敗勢⁴⁹啦，等佢轉來佢會罵佢啦。」

阿茶姊嘴肚應等，笑等謬人會失禮⁵⁰。心肝肚裡偷偷仔罵等：

「細人仔人，偷摘一粒半粒个杌仔乜毋係麼个大事，仰恁小氣呢？」

「該細人仔斯愛教呢。」

鄰舍又罵：

「佢毋係淨摘著一粒半粒个杌仔呢！無管大細，好摘毋好摘个，滿園仔謬佢爽到淨

淨……。」

鄰舍拿等幾粒青青个杌仔搗⁵¹到地泥下，嘴肚罵等。

「好啦，好啦，毋好受氣啦。」

老兵牯脣頭陪等笑面，手項堵⁵²等幾張紙票……。

……

「阿茶姊，若光仔又走上吾个屋頂，該瓦斯畀踏到這一坵該一坵，無一坵好个囉。落水來也，愛仰結煞⁵³？」

一日，李屋个阿福叔姆也來投佢，堵好阿光仔在屋下。

「光仔，你又走去若叔姆个屋頂也喺？」

阿茶姊問佢。

「嘿嘿！……」

阿光仔西著一下舌嫵，做著一隻鬼面殼仔，一溜漂⁵⁴走也。

「敗勢啦。」

老兵牯看等，褲袋仔撈出一抓⁵⁵錢來，算著幾張堵等過去：

「這一息仔分你買瓦啦。」

佢陪等笑面，阿福叔姆接著也就伸著搖頭定定……。

俗諺有一句話講：「還細偷摘瓠，大咧偷牽牛。」一滴仔都毋會爭差⁵⁶——阿光仔兩兄弟細細仔毋像人，大咧都做鱸鰻⁵⁷去也。

「細義甯，厥阿光仔斯敢刷人哦。」

一日，阿茶姊行過水井脣，洗衫窟又有人偷偷仔指等佢講話。

「正經？」

聽著个人，大家都西等舌嫵毋敢相信。——莊下人，除忒過年過節刷雞捋鴨⁵⁸，盡多人堵著也，都還有一息仔毋敢。莫講愛擎起刀仔來刷人？

「該你毋相信毋會問阿茶姊。」

該下講話个人，聽著有人毋相信佢講个話，看著阿茶姊行等來也，開嘴就喊：

「阿茶姊……」

阿茶姊聽著人喊，停下腳步，翻轉身仔來看佢。

「做麼个係無？」

佢問。

「若阿光仔……」

講話个人一下啞啞膩膩⁵⁹个講毋出話來。

「佢講若光仔在外莊刷人放火哇。」

脣頭个人講。

「飯食加兜啊哪，管恁多閒事做麼个？」

阿茶姊瞋⁶⁰咗佢一下，面臭臭仔講等，幹頭行往自家菜園該片去也。……

「欸，你都無看著哩，該做細人仔時，摻人相打就當粗殘⁶¹……。」

等阿茶姊行遠也，戴佢隔壁个阿炎伯姆細細聲仔講等。

「聽講佢在外莊麼个都敢做哦。該載⁶²在偲這本莊又馴馴恬恬仔唷！」

一個刷等領仔洗衫个細妹仔停下刷仔講話。

「麼个恬恬？你無聽人講：『暮固狗⁶³咬死人』，偲俚兜還係閃佢較遠啊，莫畀咬著較贏哪。」

阿炎伯姆勸大家講。

「哈，毋使閃佢哩，佢毋會出來咧。」

阿樹哥做事放工，堵好行過水井脣這片來洗腳，聽著大家在該議論，大聲个講等。

「啊——仰般係無？」

洗衫窟一群洗衫个婦人家，大家都擘大嘴來問佢。

「無期，法院判無期啦！」

阿樹哥講。

「麼个安到無期？」

有人問。

「就一生人關到死啦。」

一個婦人家插嘴來講。

「你這兜就還毋識出空⁶⁴唷。——人講个：無知識，毋會看電視嘅？該電視新聞報到恁大，你這兜曾無看著？」

阿樹哥看咁一下該人講。

「哦，就電視講个銃擊要犯係無？」

有一個細妹仔問佢。

「係啊，係啊……」

一群人相賽⁶⁵搶等講。

「佢俚聽咁斯有聽著，總係毋知厥阿光仔國語安到麼个名麼个。」

有人解說講。

「唉！佢俚六龜出大名咁毋知無？」

阿樹哥笑笑仔講等。

恁多年來，毋知係阿茶姊識謬厥俵仔講過麼个？害佢受著盡多無歹無濟⁶⁶个局勞債⁶⁷來。

「下二擺⁶⁸堵著麼个事情，做你報來，講你係六龜來个，包你無事情？」

佢又講笑樣仔講等。

「敢做得恁樣？」

大家都喊起來，毋敢相信。……

平常个日仔一日一日咁過去，時勢也一日日咁變化。……

「聽講阿茶姊厥阿光仔放出來囉。」

水井脣个洗衫窟又有人偷偷仔講等。

「毋係講判無期嘅？」

有人講。

「係哇，麼个講堵著國家慶典就有大赦……。」

有人應佢講。

「唉！講麼个大赦毋大赦，今這下斯，連剷死人都毋會有死罪囉。」

有人當感慨个講等。

「犯人係講有一滴仔悔意，法官就講還有教化个可能。……」

一個人接等厥个話又講。

「唉——」

眾人聽等，都搖等頭那，毋知愛講麼个正好。……

一日，水井脣个洗衫窟又像分炸彈擲著共樣。……

「阿茶姊个阿光仔轉來吔呢。」

這隻消息一下炸開來，盡遽就傳遍歸隻細細仔个莊頭。……

「偲俚講話斯愛細義啊甯，莫觸⁶⁹佢，翻著厥楯正好甯⁷⁰。……」

老伯姆阿春姐好心个摺大家講。

「噓！驚麼个呢？」

一個人應佢：

「做人講个：兔仔毋食竇脣草。……」

「麼个毋食竇脣草？」

佢話都言講煞，一個人細細聲仔問佢。

「聽講佢轉來去廟項燒香，一燒啊好，就講愛坐主任委員个位仔。」

講話个人又怕多多少少聽著一滴仔大家毋知个消息，佢又講。

「莊肚做過村長个阿輝、阿榮……該兜人，想愛插廟項个事情。佢一拳頭嫵過去……」

「吓？」

大家聽著都擘大嘴，看等佢來。

該隻人看著一下大家，續等又講：

「逐個都乖乖，毋敢過講麼个。……」

「唔——」

大家都領等頭那。

「該頭擺，阿輝這兜都地方个霸王共樣，做麼个擰擰鼻⁷¹愛，麼个都毋講理……大家背背都喊佢『土匪』，這下有人治佢吔哪。……」

有人聽著，歡喜个講等。

.....

「劉茶妹伯母，一生人勤儉持家，教子有方……」

臺頂个司儀大聲个紹介。

「……公子阿光仔先生，自從擔任僊侶六龜王公廟个主任委員以後，得著信眾个厚愛，廟項个香火一日比一日還旺。幾年下來，廟脣這恁多間个店面，這下通棚分著僊侶个廟項買去。準備明年，撈僊侶个舊廟，做一個整體个規劃，到時僊侶就會有財神殿、……香客大樓……。」

臺頂个人講到口涎波潑⁷²，臺下就有人忍毋核个阿腦阿茶姊个俖仔起來：

「呵——該阿光仔斯，實在就還會。」

「僊侶六龜王公廟，百過年來，幾時有像這下恁旺个？」

司儀問等大家。

「有影，正經就係恁樣！……」

臺下个人聽等，也都喊等拍起手來。

踅等司儀又講：

「前一駁仔，阿光先生又選著僊侶个議員。下一屆，僊侶大家來請阿光先生參選議長好無？到時，僊侶六龜王公廟，無定著比起大甲个鎮瀾宮還較過旺哦！……」

「茶妹伯母，你仰會恁會哈？降个俖仔恁慶來呢？」

司儀講等，又轉過頭來問著脣頭个阿茶姊。

臺下个人聽著，都笑起來拍等手，久久毋會停來。……

「唉！時勢正經變咧。」

一個老阿伯仔行過臺下，呢呢嚶嚶話都講毋清楚个講等：

「下二擺僊侶毋曉得愛仰仔來教子女咧！」

佢看上臺頂。……

臺頂，阿茶姊企到眾人面前，也看等底下。……

眾人拍等手仔，阿茶姊茫茫渺渺个想等：

「偃敢有恁偉大？」

作者註：

1. 桎：音guang^ˊ；本義為「木條」，此處指橫插入田裡的一列秧苗。
2. 發瘧泌背：音bod^ˋ hab^ˋ bi boi；形容患氣喘病或氣喘病發作咳個不停的樣子。
3. 瘦夾夾仔：音：ceu giab giab e^ˋ；瘦巴巴的，形容很瘦的樣子。
4. 著著：音cog do^ˋ；感染到。
5. 肺：音hi；肺臟。
6. 窟：音fud^ˋ；窪地。
7. 喺：音he；「係無」二字的合音簡化。
8. 面眊眊仔：音mien se^ˊ se^ˊ e^ˋ；涎著臉，一臉羞慚的樣子。
9. 茶箍：音ca^ˋ gu^ˊ；一種清潔用品，早期的肥皂。
10. 鑪：音lu；摩擦。
11. 目瞋瞋仔：音mug^ˋ ciin^ˊ ciin^ˊ e^ˋ；瞪大雙眼怒視著。
12. 盯：音dang^ˋ；集中精神或目光，注意的看。
13. 仝：音qib；用雙手由斜上方向下擠壓、揉搓的一種動作。
14. 殮：音ngiem；病懨懨的。
15. 手拙拙仔：音su^ˋ ia^ˋ ia^ˋ e^ˋ；手頭拮据，沒錢可用。
16. 搨手：音ten su^ˋ；幫助別人做事或解決困難。
17. 鉤：音giu^ˊ；縮。
18. 緊觸觸仔：音gin^ˋ cug cug e^ˋ；匆匆忙忙的樣子。
19. 唧唧啾啾：音jid jid zud zud；狀聲詞，形容竊竊私語的樣子。
20. 趣趣臭臭：音qi qi cu cu；狀聲詞，形容竊竊私語的樣子，本字不明，借音近字用。
21. 眼晶晶仔：音ngien^ˋ jin^ˊ jin^ˊ e^ˋ；眼睛一動也不動。形容凝神注視、目不轉睛的樣子。
22. 拂：音fin；甩動。
23. 嬰兒仔：音o^ˊ nga e^ˋ；指小嬰兒。
24. 逛樂仙仔：音ong^ˋ log xien^ˊ e^ˋ；形容晃來晃去、不做事的人。
25. 長衫鵝跳：音cong^ˋ sam^ˊ liau tiau；長衫：長單衣，男子穿的大褂，形容男子無所事事的樣子。鵝跳：本字不明，借同音字用。
26. 遊遊野野：音iu^ˋ iu^ˋ ia^ˊ ia^ˊ；形容遊手好閒的樣子。
27. 釘工：音dang^ˊ gung^ˊ；專程、特地。
28. 感：音qied^ˋ；非常生氣。
29. 毛棚棚仔：音mo^ˊ pang^ˋ pang^ˋ e^ˋ；形容怒髮衝冠的樣子。
30. 淨俐：音qiang li；乾淨、清潔。
31. 垃圾：音la^ˋ sab^ˋ；形容很髒的樣子。
32. 畏：音vi；反胃。
33. 愁怄怄仔：音seu^ˋ dud^ˋ dud^ˋ e^ˋ；形容憂心忡忡愁容滿面的樣子。
34. 禾頭嘵嘵：音vo^ˋ teu^ˋ ngiau ngiau；形容收割後的稻田，稻稈還成行成列豎立的樣子。嘵嘵，本字不明，借音近字用。
35. 況輕：音kong^ˋ kiang^ˊ；形容身體孱弱，弱不禁風的樣子，況輕，本字不明，暫借同音字用。
36. 扯：音ce^ˋ；走路一拐一拐的樣子，本字未定，從俗暫用。

37. 早起三朝當一工：早起三個早晨就相當於多做了一天，勸人惜時，鼓勵勤奮。
38. 手些些仔：音su` xia` xia` e`；形容兩手空空的樣子，些，本字不明，暫借音近字用。
39. 鏟頭：音giog` teu`；鋤頭，用以除草或鬆土的農具。
40. 改：音goi`；用鋤頭鬆土或除草。
41. 嘔：音me`；疑問語氣詞。
42. 面北北仔：音mien bed` bed` e`；生氣板著臉孔的樣子。
43. 尅洗：音kau` se`；以委婉的隱語嘲諷譏刺。
44. 挾：音hiab`；藏有。
45. 私胘：音sii` goi`；私房錢。
46. 鬆容：音sung` iung`；寬裕。
47. 賤：音qien；頑皮、好動。
48. 縱：音jiung`；喜愛、溺愛。
49. 敗勢：音pai` se；不好意思、對不起，表示過意不去。
50. 會失禮：音fi siid` li`；道歉，向人表示歉意。
51. 搗：音gad；摔、攢到地上，搗，本字不明，暫借音近字用。
52. 堵：音du`；推。此為特殊音讀，僅在特殊詞例中使用，例如：堵來堵去。
53. 仰結煞：音ngiong gad` sad`；猶言：怎麼辦？
54. 一溜漂：音id` liu piu；猶言：一溜煙的，漂，本字不明，暫借音近字用。
55. 一抓：音id` za`；一疊。
56. 爭差：音zang` ca`；相差。
57. 鱸鰻：音lu` man`；流氓。鱸鰻，本字不明，此處借鱸鰻字音，及其天性兇殘特性。
58. 刷雞捋鴨：音cii` gie` lod ab`；殺雞殺鴨。
59. 啞啞膩膩：音a` a` ne ne；形容啞啞的說不出話來的樣子，膩，本字不明，暫借同音字用。
60. 瞋：音ciin`；張大眼睛怒目而視。
61. 粗殘：音cu` can`；殘忍暴戾。
62. 該載：音goi` zai；幸虧、還好。
63. 暮固狗：音mu gu gieu`；指個性孤僻，不愛多言的人。
64. 毋識出空：喻沒有見識。
65. 相賽：音xiong` coi；爭相、相互。
66. 無歹無濟：音mo` dai` mo` ji`；指無緣由，莫名其妙的意思，此語詞可能吸收了閩南語「無代誌」bô-tāi-tsi用語。
67. 屙勞債：音o` lo` zai；猶言：無妄之災，屙勞，本字不明，借音近字暫用。
68. 下二擺：音ham bai`；下一次，ham「下二」兩字的合音。
69. 觸：音cug`；言語違逆，觸，本字不明，暫借同音字用。
70. 翻楯：音fan` dun`；指行事違逆，楯，本字不明，暫借同音字用。
71. 擗擗鼻：音sen sen pi；形容人蠻橫的像頭牛似的，扯著牛鼻子都要達到目的，擗，本字不明，暫借同音字用。
72. 口涎波潑：音heu` lan` bo` bad；形容說話言詞巧妙，非常動聽。



許倩雯 女士

客家語 / 短篇小說類 / 教師組

得獎作品 /

金鳳

【得獎感言】

原來人係相逢个時間少，離別个時間多，愛好好珍惜。

金鳳，一個腦膈肚想出來个人物，毋知仰般，緊寫嘎緊試著……自家摻佢異熟事个樣仔。筆尖跣等金鳳个生命腳跡行，罕得流目汁个偈，幾下擺，忍毋核，停下筆，為著佢掩面嗽起來。

虛虛實實，真真假假，牽連主角同偈，這就係寫小說錫人个所在。

榮幸得獎，感謝評判先生分偈這隻肯定。

金鳳

電話響了！係阿盛打來个！

「啊哦……恁樣个事情啊！」阿春伯忽然間變到軟怠怠仔，跌落凳仔頂。這一眨目間，阿春伯像分電掣著，毋記得阿弟牯，毋記得金鳳，也毋記得自家地！

還山！砰砰滾个紙炮仔聲連成一條綿延毋斷个索鏈，一直在該響，一直在該響。在鶴仔崗、杌仔崗、老田寮溪、後龍水庫，淚漣漣，毋停！毋停！

孤栖

日頭蹶過細窩仔山，鶴仔岡个街路開始鬧熱起來，雜貨店肚就尖了淙淙个人客。靚膩膩仔个頭家娘，坐在掌櫃桌仔面前無閒算數。一個著等大紅衫，頭那毛電到短短虬虬个後生婦女家，行入雜貨店，鬧熱个雜貨店一下仔恬靜下來。

這儕細妹人看起來異生份，來辦貨个阿菊英偷撻撻仔問頭家娘：「這哪家个人啊？」

雜貨店个頭家娘盡知莊肚个大細事，低聲應講：「阿榮伯姆个心白啦！昨晡日正討入來个啊！」

紅衫仔个後生婦女家看大家當像在該講佢，大聲胥撻大家相借問：「係金鳳啦！阿盛个舖娘啦！」

鶴仔崗這客家莊係較守舊个地方，金鳳講話恁樣大聲胥！婦人家全部都揞嘴笑起來！婦人家著恁紅个衫，恁魯夫，都係第一擺看著。

鷓婆在老田寮溪面頂飛，目珠像電光樣仔射到礮坎。後龍水庫¹會做好了，當多工人在該搬東西。劉坤盛撻等雞公車，車仔頂全係石頭。車輪仔碾在黃泥路頂，發出咕嘟咕嘟个怪聲。做事个工人大部分都打赤膊，面撻背囊分日頭晒到烏金烏金。劉坤盛頭那毛剔到短短，著等啲令固²，幼皮白肉个樣仔實在異打眼。在厥肩頭背囊頂，汗水流無停。

跔這條黃泥路行到底，就做得看著一間矮寮仔。有一隻肥搗搗、鼻顯顯³个細妹仔跔到地泥頂，撻掛等葉仔个香絲仔樹枝窿入灶空肚。該隻搗手煮飯个細妹仔，就係陳金鳳。

天頂个日頭又大又烈，阿盛做到汗流脈落，行到寮仔屋簷下抵日頭，打開麻竹筒做个水罐仔，倒入嘴頂。兩滴水對水罐仔滴下來。坤盛用手搖了兩下仔水罐仔，無茶了！

金鳳聽著人聲，對屋肚行往出。「愛食茶係無？這片有！」金鳳攪起茶罐仔，滯了一

杯茶分阿盛。阿盛拿起杯仔，兩口就灌淨了！

金鳳用掛在肩頭个布仔掙額頭流下來个汗水，問：「新來个？」

坤盛毋想摻佢譚多，拿起水罐仔，幹頭就走了！

今晡日係坤盛上工个頭一日，毋識做過苦事个佢，身體弱，熱到發痧，下晝頭暈昏忒。食夜个時節，坤盛還係奄奄，添了一碗飯攤一息仔鹹菜湯，大約仔划幾口仔，就轉工寮休息。阿盛个樣仔實在摻大家異毋鬥搭，佢前腳一走，後背个人就開始講佢昏忒个事情做笑科，有一種食飯傍人閒事个爽快。

金鳳看阿盛艱苦个樣仔，怙怙行入灶下拿了米酒摻調羹仔，踅等坤盛个屎背尾行出去。坤盛發覺金鳳踅等過來，疑狐个停啊下來！

金鳳含笑講：「佢看你異毋爽快！可能日時頭熱著了！佢用調羹仔摻若肩頭頸刮刮啊！你踅佢去吾該位。加一下仔大家食飽轉來，若這所在會加當多人！」阿盛想都無想就回絕！

金鳳軟聲勸話佢講：「仰無愛呢？你現下毋刮刮啊！毋知你天光日愛仰仔做事！」

聽著「做事」兩隻字，阿盛个目神暗下來！歸身仔翕熱，嘴燥苦篤，頭那又開始昏到想翻。阿盛無奈何，踅金鳳慢慢仔行過去。

金鳳歇睏个間在灶下後背，平常時節還有一位搵煮飯个老伯姆摻佢戴共下。毋過水庫事愛收尾了，做事个人較少。前一駁仔老伯姆屋下个茶園分風搓打忒，佢轉去搵手。四坪大个間房，就伸金鳳一儕人歇。

金鳳拿等調羹仔對等阿盛講：「摻衫拉高起來！」

坤盛頭搖搖仔，想講這隻細妹人仰會恁大膽。金鳳看阿盛拖拖擻擻个樣仔，開聲講：「有麼个好敗勢！吾爸做事忒瘰，佢輒常也摻佢捉痧！」

阿盛高不將同衫拉起來，金鳳輕輕仔刮，阿盛死白个背囊就紅痧一片。金鳳緊刮緊問：「看你毋係做苦事个人！仰會來這水庫做苦力呢？」

阿盛講：「讀書人，無學著專技，賺食毋著！叔伯兄弟冷言冷語，實在難耐。堵好水庫招人，將就來這做事。」

恬靜个人難得講恁多話，金鳳遽遽應轉去講：「無做過苦事，第一擺就來水庫做！今晡日天時又恁熱，莫怪會熱到昏忒！」

阿盛愛面子个回講：「你係毋係也試著佢異無才調？」

金鳳講：「毋係！毋係！這種粗事毋係若个專長！像佢七歲就愛去割番薯葉，墊等樹頭企在灶頭前炆豬仔个料頭……」

就恁樣，金鳳輒常關心這新來个，兩儕人也較熟絡了！雖然金鳳生到無異靚，矮頓頓。毋過金鳳對人這種無算計个良善，在阿盛心肝肚，嘎對金鳳產生一種好感。

該日暗晡頭，金鳳洗好身轉間房，阿盛堵好來尋。金鳳半燥个頭那毛貼在面頰卵項，身頂个茶箍香味肚還擺合一種細妹人个香氣。阿盛忍毋核伸出手指摸了佢个面頰卵，金鳳看了阿盛一眼。燈盞个電火瞞啊瞞，一個不應該發生个事情，就恁樣發生也！

第二日暗晡阿盛又偷偷摺摺入了金鳳个間房，共樣个暗晡，共樣个事情，一直到煮飯个老伯姆轉來正恬煞。

誚難

水庫个水壩起好勢，溪水灌入山窩，伯公、伙房屋、茶園全部沒在水肚，變做淦淦淦、洋洋洋洋个大湖。盡多人尖上尖下來見證這歷史性个一刻。

毋過在人群肚，企等一儕面結結个後生人。心肚苦係因為發生一件大事情，高不將愛轉去摺世大人講。

劉屋伙房橫屋面前，一個腦屎背盤了一隻細細髻髻个老伯姆，坐在屋簷下，面頰卵分風剝到紅紅。厥面前放等一隻毛蘭，老伯姆無閒在該捲晒燥个鹹菜。

對水庫轉到莊頭个阿盛，在附近仔挨了幾圈仔正行轉屋。添妹影著圖牆窗格後背个俖仔，試著有一息仔怪怪！阿盛隔等圖牆看著阿姆企起來頭臥臥仔在該看佢，嚇一下，遽步開門行入禾埕。

「仰會這時節轉來？」添妹疑狐个問。

阿盛結舌个講：「有有……有事愛摺摺你參詳啦！」阿盛目神毋敢對著阿姆，吞一口口涎，敢大氣講：「佢愛做阿爸了！」

添妹面臭臭个看等阿盛，無講話。在屋下，阿姆盡大，佢講一，無人敢講二。毋過這擺禾黃水落，飯熟火著，對方細妹人有身項了，反對也無效了！

添妹實在異譴，毋過毋係譴自家个俖仔，顛倒在該想哪家人个妹仔，吉結親就摺男仔

人睡共下，行踏恁毋知檢點，恁毋知見笑！

去雜貨店買了一罐花露水，金鳳就歡喜个轉間房。新房係磚仔結个，長兩丈五，屋頂無異高，放眠床該析壁，開欸一隻窗門。從穿鑿屋⁴嫁入瓦窯屋，還嫁分自家个心上人，金鳳異滿足了！

金鳳坐到鏡仔面前，點了一息仔花露水，看等自家著个一身紅。金鳳一出世阿姆就過身了，因為無阿姆教招，故所較無細妹人樣。叔伯阿姊在金鳳行嫁進前教佢講：「三分人才，七分打扮。愛做新娘，一定愛買一身較靚个衫。」金鳳盡好紅色，故所跔工去南苗市場買了一身大紅色个完匹斯⁵。金鳳罕得著紅衫，對等鏡仔左片看右片看，開容笑面，實在緊看緊靚！

樹門咿啊聲打開，金鳳在鏡仔肚影著阿盛行入間房，靚妮妮仔轉身過去。阿盛無笑容，一關門就講：「下擺毋好著恁紅个衫，上鄰下屋七鼓八笛都在該誚難你毋知見笑。阿姆譴到會死！」

正嫁入來頭一日，就惹家娘譴，金鳳遽遽摺衫換下來，跔等行出去。

「異會哦！水庫建忒，舖娘也討轉來吔！」阿盛个同年仔興堂拿等一托弓蕉行入禾埕，這時金鳳也對橫屋行出來。興堂一看著金鳳就大聲講：「啊哦！新娘呢！紅衫仰會換忒！歸莊个人就講拗蠻靚啊！」

興堂這話，原旦係講笑，嘎毋知係火頂添油。阿榮叔婆面臭交交仔企到伙房正身面前，金鳳嚇到頸跂跂仔，毋敢擎頭看家娘。

過後，阿榮叔婆就毋識分金鳳好面色。俵仔打屁，消痰化氣；心白打屁，局膿滑痢。金鳳無想著日仔一下仔就變做恁難，行入灶下愛煮食，也分家娘逐走。搵手洗衫，也分佢嫌媼斗。嫌七嫌八，嫌到擲大肚个金鳳聽著家娘行兼个腳步聲就會驚。舊時節个樂天熱情，像鹽，慢慢仔融在劉屋這隻大鑊仔肚，毋見忒了。

跌失

嬰兒仔出世了！嫁過來半年零，金鳳就降了一隻俵仔，名仔安做劉福貴。因為添妹降了五隻妹仔，正降著坤盛。坤盛係吊尾錘，也係單脈傳家。這擺得著一孫，添妹惜到像命袋樣仔。福貴毋使食乳，做得睡過夜後，添妹就摺孫仔搵去自家个間房睡。金鳳還較少時間摺福貴共下，俵仔對阿姆也越來越生疏了！跔等阿婆大个福貴，慢慢仔會喊人了，開嘴竟然先喊「婆」。添妹暢到滿哪仔去展寶。

自家降个俵仔撈家娘較親這件事，金鳳一直都試著心不安。對這兜事情，坤盛全部知知。世大人惡霸獨占个壞性格，佢也無奈何！

阿盛看金鳳心情毋好，難得撈阿姆講愛去永春宮拜喏，其實係愛帶金鳳去後龍水庫行行啊！對水庫建好勢，金鳳一直都無機會去看看哪！

秋日个湖面，霧輕水澄，岸脣个娘婆抽出白穗。老田寮仁隆莊个老嫩大細早就遷徙到四十間⁶，莊肚大部分土地全部沒到水底，伯公下同伙房屋也看毋著了！石凸仔⁷變做一隻島，安做「海棠島」。想愛行去海棠島个永春宮，愛先行過一條長長个線橋。金鳳跔等阿盛个屎背尾緊行緊看，看等青山圍等水庫，湖水變做像一面鏡仔，山窩變做恁靚个湖光山色。

行到線橋頂，金鳳忽然感覺著歸隻人麻麻，一直看往下，想愛對深深个湖水看加看幾眼。線橋下有一層薄薄个濛沙煙跔等風湧上來，有一隻怪奇个東西，緊想愛錫行在線橋頂个金鳳。

「金鳳！你在該做麼个？」既經行到海棠島个阿盛遠遠喊啊過來，金鳳著驚一下，醒過來！遽遽行離線橋！

目汁

臺灣第一條高速公路通車了，公館五穀崗開了一隻交流道，鶴仔崗个車仔變較多了！阿弟盡好車仔，精砵砵仔開始會認奧多拜、矮嫲車、巴士。金鳳也在這央時，降了一隻妹子，安到秀枝。因為重男輕女，家娘無想愛渡孫女，金鳳總算有一隻自家个細人仔。

金鳳在市場買了一隻細車仔轉來，「阿福貴！阿福貴！」滿哪仔尋俵仔。福貴聽著阿姆行過來阿婆間房尋佢，遽遽伏在枕頭頂假睡，無應聲。金鳳看福貴在該睡目，撈車仔放在眠床頂，就走了！

金鳳前腳一走，福貴就跋項起來，看了一眼車仔，就瀉下眠床行出去。阿姆買个車仔，佢摸都毋想摸。

福貴行過一個細孬仔脣，兩歲零个秀枝坐在廊仔个地泥頂，撈手拿到目珠面前，又拿遠。可能因為金鳳攪大肚个時節輒常都係食菜尾，營養無足，秀枝出世後薑根薑根⁸，身體弱漬漬也，無麼个精靈。添妹對這隻孫女仔還較棄嫌！

金鳳安慰自家：「妹子係大隻雞慢啼。」戇也好，精也好，秀枝就恁樣撈阿姆做伴，乖乖仔大。

福貴受著阿婆影響，看著老妹就閃。分人還較痛心个係，福貴連看著阿姆金鳳也閃，全無顧念子哀个情份。

「鏘！鏘！鏘！銅鑼打三響，各位鄉親恬恬聽，暗晡夜在五穀宮有一齣大戲《三娘教子》在廟埕……」五鶴山个五穀宮做大拜拜，金鳳對收冬戲無麼个貪頭，毋過妹仔想看鬧熱，收摯後，金鳳就牽等秀枝行去遠寮。

戲棚下看平安戲个人盡多，福貴跔等阿婆去，一儕人坐在大樹下个凳頭頂，手擎一枝糖梨仔，食到舐嘴舐鼻。四歲零个秀枝遠遠就看著阿哥手頂該枝糖梨仔，忍毋核直直行到阿哥个面前停啊下來。福貴無插佢，撇頭過去。無想著阿秀枝無行走，腳步嘎跔等阿哥个頭那迂過去，胲有啲仔緊吞口涎。

福貴火著起來，咄啊去：「枵鬼！看麼个齣！走啦！」該棄嫌个表情，就像看著乞食樣仔！

金鳳看著這形景，痛心个拉等秀枝細聲講：「無麼个好食个！來走啦！莫看欸啦！」

跔等金鳳漸漸行遠个背影，戲臺頂傳來三娘悲涼个曲調：「聽著啊～僇就淚紛紛！自古來養兒望防老，如今哪養兒全無功……」

舊情

竹仔分風吹到噤噤嘎嘎響，竹頭下有一間矮屋仔，煙囪笕飄出烏煙。歸間屋仔恬索索，無一息過年个氣氛。金鳳大聲喊：「阿爸！僇兜轉來了！」

一踏入廳下就發覺阿爸坐在交椅頂，面烏烏，無麼个元氣。阿春伯講：「可能前一駁仔去濫坑仔⁹搵人搨噴藥仔，農藥中毒了，身體硬鉸硬鉸。僇有咁兜仔鹽水解毒，毋過越咁身體越是差。」

金鳳看阿爸異毋爽，又無錢好帶佢去看先生，愁慮到心頭撈撈，無安無樂！坤盛在缶仔廠¹⁰做事，賺个錢愛繳分家娘，家娘正撥一息仔所費分金鳳。吉到月底，錢就使到燥燥。

人講：「清明前，好蒔田，清明後，好種豆。」為著賺加一息仔錢，清明過忒，金鳳就帶等犁耙去後龍溪脣个沙埔整地，種欸幾坵番豆。金鳳雙肩揸等錫桶仔，準備愛出門淋番豆秧仔。行往出，嘎堵著一個後生婦女家遠遠行過來。

等到紅紅个日頭斜斜箭到河壩水，金鳳瘰到腰拑背吊行轉屋下，又看著該隻後生婦女家對柵仔門行等出來。罕得看著家娘恁親切个笑容，企在屋脣笑弛弛仔。毋過，添妹一影

著金鳳，黏時收忒笑容，幹頭入屋！

過幾日仔，金鳳又抽間騎等該臺老自行車轉枋仔崗看阿爸，行過二崗坪咁過沙河溪，
嚟看著阿盛騎等奧多拜，對大橋騎等過來。車後斗，坐等一隻著白裙个細阿妹仔！

金鳳遽遽搭等自行車手把避入瓠棚下。車仔聲漸漸仔行遠，留下金鳳一肚屎个疑狐。
阿盛毋係貪花好色个人，結婚恁多年，也從來毋識聽過阿盛講過麼个細妹人。

轉到屋下，阿盛在該粹厥該臺野狼奧多拜，金鳳忍毋核問阿盛：「你下晝騎奧多拜去
哪？」

阿盛心情異好，應講：「無啊！去街項遠一下仔！」

金鳳問：「啊你奧多拜後背載个細妹仔係麼人？」

坤盛無想著金鳳會問這件事情，擎飯匙堵貓，儘採應了幾句。

講講啊，金鳳想起來，該隻細妹人，敢係上擺在番豆田轉來看著該儕？金鳳又續等
問下去。本旦就話毋多个坤盛譴到大聲講：「你齟齬問一千擔，愛做麼个？賺罵係
無！」

過後，坤盛詐無事樣仔，毋過還係輒常將阿美載上載下，鄰舍七鼓八笛全部都在該偷
偷仔議論。

愕琢

這駁仔忽然出現个玉美，係坤盛个細人仔伴！笑起來目眯眯仔，摺添妹後生時節有息
把仔相像，盡得添妹个緣。阿美屋下細人仔多，畜毋起，阿姆主意將佢半賣半送嫁分一隻
阿山仔。

這外省老兵仔強強會五十歲了，做得做玉美厥爸了！玉美嫁過去，一開始異毋甘願。
毋過外省仔惜舖娘，玉美分佢縱到像大小姐樣仔，腳交等坐柶就有飯食，閒時間節就去打
麻雀¹¹。日仔過到恁爽快，也偷暢了！

顛倒係阿盛。退伍轉來个坤盛，知著阿美嫁忒，心肝像分人挖忒一大空，變做孤栖孤
栖！

嫁忒人个玉美一直都無降子，歇在桃園罕得轉苗栗。這擺係因為政府開放探親，阿山
仔愛轉大陸，驚怕玉美這隻靚妹仔一儕歇在桃園會招蜂引蝶。故所帶了當多等路，又包了
一隻大紅包轉苗栗，分阿美在妹家歇一駁仔。

「阿盛牯！阿美轉來了哦！」恁多年無玉美个消息，阿盛聽著阿姆講起，就遽遽尋去玉美屋下。還盲行到徐屋，就在茄苳樹下的石埔仔¹²，看著阿美在該拜伯公。夢肚千想萬望个人，就企在厥面前，甜滋滋酸丟丟該種心情塞滄心頭。

自從玉美出現在莊肚後，坤盛歸隻人變忒。看著阿美著到恁時行，坤盛毋願輸人，也開始注意外表，毛鬢鬢仔个頭那毛整理到亮線亮線。又去街項加買好多條西裝褲，打扮到萋婁萋婁。對金鳳膠細孺仔全無眼睇¹³，轉屋任多一日也講無十句話。

添妹知得俵仔个心思，毋單淨毋禁止，還三不五時就唆恁俵仔趕好天時帶阿美出去奈。

金鳳對認識阿盛以來，從來毋識看過佢恁樣形。看坤盛反後生个樣仔，金鳳愕愕然¹⁴个問自家：「這敢係電影肚講个戀愛？」嫁分阿盛恁多年，吾个男仔人戀愛了？

番豆愛開花了當需要粗肥，金鳳膠雞屎裝到桶仔肚，一儕人在番豆田無閒。這臨暗仔添妹無等金鳳做田事轉屋，就先食夜。食飯時節，福貴毋想秀枝坐在厥脣頭，大力將老妹撻下凳仔，無細義嗶膠碗打爛忒。歸碗仔飯盲食就恁樣打爽忒，添妹發譴大罵：「好好一碗飯就恁樣耗爽！無人教招係無！」

添妹無責罰福貴，顛倒尋秀枝出水。膠秀枝个手髒捏到青一搭、烏一搭，不准佢食飯。這種無平心个事情像豬食糠共樣，毋係第一擺發生了！

秀枝行出屋，掛等目汁膠兩管鼻，目瞞瞞仔企在橫屋个壁角等阿姆轉來。

金鳳一行入禾埕，就看著秀枝。也普普仔知發生麼个事情了！金鳳跔下來，用手袖仔膠妹仔个面掙淨來。帶等秀枝從細門入灶下，添了一碗飯分佢。秀枝拿等飯碗坐在矮凳仔項，目汁含等。金鳳看著妹仔恁樣，煎了一粒煎卵包，放落秀枝个碗肚，軟聲講：「遽食！」

橫財

坤盛在阿美前面輒常喋喋滾，四兩人講半斤話，凡事都講个一溜水。

滾水毋響，響水毋滾。玉美疑狐个想搵清楚坤盛敢正經係異有才調？試探个問講：「下禮拜，李福鐘就愛對大陸轉來也！偲抽間出去奈好無！去歇一暗晡。」

坤盛聽著「歇一暗晡」，心肝甜一下。佢知這係阿美應佢，兩儕可能有將來了！阿美續等講：「係做得！偲兜去臺北奈！阿山仔識帶偲歇過圓山飯店，異靚哦！」

聽著圓山飯店！阿盛食到嘴頂个豬肉，差一息仔呢出來！笑到苦篤篤仔！這站仔帶阿美遶街食飯。阿美滴滴落落這買該買，坤盛園下來个錢早就騰光刮清了！

阿美看阿盛恬恬無開嘴，挑事使妮講：「這兜錢出毋起係無！」

分阿美一刺激，阿盛屎哼哼講：「佢麼个人！這兜細錢，輕可个事情，當然無問題。」這下正經頭那大起來欸，歇飯店个錢愛哪來呢？

天時漸漸仔轉涼，番豆也做得收成了！摘豆、除泥、晒燥、剝殼，金鳳將番豆仁裝在一隻一隻个麻布袋肚，愛賣分工廠打油。箭等自行車騎到平常難得去个下店仔，盲入到工廠，就聽著機器隆隆滾个聲響。

有心黃金土，無心荒草埔。辛苦種出來个番豆，換來好多張紙票仔。金鳳拿等紙票仔緊算，還膠錢拿兼鼻公，歡喜个鼻這錢个味緒。

一轉到屋下，看著阿盛，就遽遽對褲袋仔撈出紙票仔展分老公看。本旦額結結个坤盛，看著金鳳个錢，面色黏時皺紋¹⁵，笑出來。嘿嘿！天頂跌下來个橫財！阿盛膠目神徙走，驚金鳳看穿厥个心思。

金鳳膠錢用報紙包起來，再過放入塑膠絡仔肚，囤到算司¹⁶裡背。平常時經濟大權全部搭在家娘个手頭頂，錢有入難出！現下自家總算賺有息把仔錢，做得帶阿爸去省立醫院分先生看，也做得膠細人仔置著。

該日暗晡，阿盛當夜正轉屋，聽著金鳳个牽覺聲，打暗摸行入間肚，打開算司。

第二日朝晨，金鳳無閒忒，想愛去豬砵買了一坵三層肉分阿爸補身體，轉到間房，想愛拿錢。打開算司，左手掀開層層疊疊个衫褲，正手對箱底探了探。咦！錢呢？明明放在這啊！

金鳳膠歸隻算司个衫褲總下搵搵出來，……無！歸隻絡仔都毋見忒了！金鳳嚇到嘴擘擘！正想著，壞蹄哩！敢會分阿盛拿去咧。

尋了歸伙房，都尋毋著阿盛。高不將去問家娘。

家娘在屋簷下拿等碎布仔在該補衫褲，頭就無探講：「阿盛牯該下攞一隻卡榔仔¹⁷出去了！講係愛去臺北旅行，天光日正會轉！」

添妹擎針个手停啊下來，望了金鳳一眼講：「啊哦！敢會拿若錢出去奈。」金鳳个面一陣紅一陣白。

添妹看金鳳強強愛變面个樣仔，講：「莫恁衰過好無！錢再過賺就有了！」添妹假意

安慰金鳳，其實係護等自家个俅仔。

金鳳愁勞博激跋腳逐出去，阿盛个奧多拜早就無看著影。金鳳牙根齧等，拳頭搭等，心像受著千刀萬刮个痛苦。吾爸个救命錢，你一角就無留，劉坤盛，你正經還絕。阿盛，你敢正經帶該隻細妹人去臺北寮？金鳳為著恁樣个男仔人，噉到目汁濫汨，恁衰過！

暗晡頭，橫在八卦眠床个金鳳，枕頭分目汁浸濕，圓身像貓仔樣仔弓等，還係痛到捶心肝。做細阿姊仔該央時，食到肥固固仔，嫁來劉屋恁多年，艱難个生活全寫在佢深深瘦下去个面皮頂。

第二日暗晡夜，阿盛淋到醉摸摸仔¹⁸正轉屋。

野鬼

火車行過後龍溪，向北駛。一坵一坵个田對車窗向後走，這係阿盛第一擺摺玉美相約出外縣市寮，阿盛又歡喜又緊張。

圓山飯店翹峨翹棟，連掌門个服務人員著个都比阿盛還較派頭。一入到飯店間房，屎肫還盲坐燒，玉美就帶等阿盛去遠街。臺北都市毋比得苗栗莊下，麼个都貴，圓山大飯店就用貳阿盛一大半个錢，出入還愛坐計程車，食飯又還愛另外核錢。畫虎畫皮難畫骨，搵到像好額人樣仔个阿盛看阿美使錢好比水推沙，面色越來越毋自在。

玉美想愛食牛排，阿盛推講耕田人毋食牛肉。玉美想買這買該，阿盛全部頭那緊搖。玉美偷偷仔將阿盛摺阿山仔李福鐘做比較，嫗斗屎得似！

嫁雞愛跔雞飛，嫁狗愛跔狗飛，離開李福鐘跔阿盛，敢會較好？想著阿盛矮嫗舖娘無粉無妝，面色艱苦个樣仔，阿美顫一下仔，歸身仔起寒毛菇。

有錢親阿哥，無錢死孤盲。玉美看清阿盛後，對佢歸隻仔冷貳！阿盛看玉美無麼个愛插佢，也知摺玉美牽連該條緣分線斷截了，年少時節這隻夢，慢慢仔皺貳！

阿盛心肝肚滴等苦汁，怨嘆自家無才調。轉苗栗後，毋係直接轉屋，顛倒換去南苗天雲廟附近仔淋到醉摸摸仔，直直到月華園山背，正像凹貳个雞肱仔，轉屋下。

間房電火無開，暗疏疏仔！阿盛一行入間門，就撞到一隻烏影，昏哆昏哆个阿盛撞到翹翹橫。

金鳳摺電火搏開，目瞢瞢仔企到阿盛面前譴眊眊仔講：「摺佢賺个錢還佢！」

阿盛講：「麼个意思？」

金鳳講：「花花假假！麼个意思？偌種番豆賺个錢放在算司肚，你撈偌偷走！」

阿盛無好意个講：「該偌毋知哦！錢攞忒愛你自家正知！」

金鳳講：「啊你昨晡日去哪？聽賣豬肉个阿菊英講你帶徐玉美去臺北寮！你恁無才調，仰會有錢帶細妹人去寮！」

「無才調」這句話像一枝針仔，刺入阿盛个心肝肚。原本心情就毋係異好个坤盛，一下仔就火屎燦天，一巴掌對金鳳个面頰卵盪啊落！金鳳分巴掌嬲打到地泥項，流出鼻旺仔。

魔性領欸阿盛全部个神志，佢譴到面紅濟炸，腳像浩風斗雨對等金鳳又蹬又跣，撈心肝个怨撈苦全部發到金鳳身項。金鳳像一坭爛布仔，分人躡。面烏青了！手想、腳髀也流血了！

第二日打早，金鳳忍等身痛心痛，包袱仔欸等，準備轉外家。秀枝分阿爸阿姆吵到歸夜睡毋忒，一早看著阿姆愛走，細細个手拉等阿姆个包袱仔，仰仔就毋肯放。金鳳將就喊妹仔坐到自行車後斗，帶佢共下走。

自行車行過番豆田，行過崗崙橋¹⁹，金鳳忽然想著自家歸身仔都係傷，阿爸看著毋知會異艱苦？鄰舍又毋知會加講麼个。

自行車無幹轉妹家，也無停下來。跔等河壩脣个路，金鳳無頭神个緊箭，不知不覺騎到後龍水庫。

秋風淒涼，山仔轉色。孤栖个揚蝶仔翬等翼，飛過一叢又一叢个蝦公夾。幾下日無睡好个金鳳帶等秀枝，失魂个行到線橋。新事舊事入心頭，毋知係夢也係真。出世就無阿姆，嫁了人還係誨命毋贏。

山風吹，鹿仔樹葉仔一皮一皮跌落水肚，十丈深潭傳來低聲个沉響。金鳳傷悲个看等湖面，一層薄薄个濛沙煙跔等佢个目汁湧等上來。

有一隻怪奇个灰色影仔在底下等佢，聲渺渺仔講：「人生無半息滋味係無？過毋下去了係無？結束忒～跳下來啦～來啦～」。企在線橋頂个金鳳，忽然間心一橫，手拉等線橋个索仔，腳就愛蹶²⁰過去。在旁脣个秀枝看著阿姆恁樣，嚇到放聲大嗽！

聽著妹仔噉聲，金鳳停啊下來，半醒過來，定定仔幹轉頭，目盯盯仔看等秀枝。吾个
惹妹仔，心肝這坭肉！還恁細，留你一儕在世間，有麼儕人會惜你？

金鳳忽然間目珠擘金，拓拓風，毋知哪來恁大个氣力，捕起妹仔，強強就愛將佢撻落
深潭下。秀枝嚇到手指拉等線橋个鋼索，用歸身仔个力奮命摒，摒毆阿姆搭纏个手，半走
半跌，死命蹤離線橋。

金鳳看等妹仔个背影，越走越遠。對等天，臥頭一笑，手一拉，腳一箭，像石頭樣仔
跌落水肚，撲通一聲！

穿過老田寮个山風噉到聲淒淒，含悲个娘花，飛滿天。

作者註：

1. 後龍水庫：是苗栗明德水庫的原名。
2. 啲令固：音lan' lin' gu；日文ランニング：汗衫。
3. 鼻顯顯：音pi hien' hien'；朝天鼻
4. 鑿屋：音cog vug'；併仔壁的屋子。
5. 完匹斯：音van' bi' sii'；日文ワンピース：連身洋裝。
6. 四十間：該央時个政府在老田寮村提供一坵土地，供明德水庫淹沒區个居民抽籤使用，在這土地上總共有
四十間屋仔，故所又安到『四十間』，也安到新庄。
7. 石凸仔：地名。
8. 薑根：音giong' gin'；細瘦的樣子。
9. 去濫坑：地名。
10. 缶仔廠：音fi' e' cong'；陶瓷工廠。
11. 打麻雀：音da' ma' jiog'；打麻將。
12. 石埔仔：地名。
13. 眼睛：音ngien' tai'；放入眼裡。
14. 愕愕然：音ngog' ngog' ien'；不知所措的樣子。
15. 皺紋：音cun' vun'；憂慮平去。
16. 簞司：音tan' sii'；衣櫥。
17. 卡榔仔：音ka' bang e'；包袱。
18. 醉摸摸仔：音zui mia' mia' e'；醉醺醺。
19. 崗崙橋：音gong' gien kieu'；頭屋鄉的橋名。
20. 嫌：音kiam；跨過。



徐姿華 女士

客家語 / 短篇小說類 / 教師組

得獎作品 /

加分人生

【得獎感言】

甘願事成，毋甘願萬項難。

感謝教育部閩客語文學獎評審先生个肯定；勞瀝一路里來鼓勵僱用大埔客語書寫个登志先生、玉蕉先生，好得有若等鞭策並牽成，僱正使得略略捕捉著訣，用吾手寫吾口，同阿姆教僱个話語，化做客語文寫出來，未來僱共款會看核若等个身影、跔核若等个腳跡，共下為傳承大埔客語打拚；也當勞瀝吾个屋家人，總係分僱恣恣个愛同支持，有若等做伴，路較陋扣彎幹也會變做平順好行。

文章肚，佳芬毋向命運掙頭，認真拚出自家个路，尋轉自家做主个幸福人生，在這也勉勵大自家愛堅持客家精神硬程、增志、擔輸贏，相信肯拚總會出頭天，定著使得迎來自家个加分人生。

加分人生

屋側角該頭老茄荖樹打子打去結結結，樹頂掛核一葩一葩像黃泥色細葡萄个茄荖子，錫來兩三隻白頭傑在樹頂絡食，脣項一頭壯旺个山芙蓉，歸樹開淦淦白色帶水紅色个花蕾，磚結个圍牆下一蒲淦黃色个菊花也開來當鬧，在冷冷个寒天日頭下，共樣現出厥等熱情个生命力。

「阿貴嫂，阿貴嫂！」

「欸~~無人在係無？仰脣喊無人應？」阿水自家在該嚟呀。

「哦~~係阿水哥，來寮哦！」阿月在屋背洗衫，聽著人喊行緊出來，兩隻手還濕溶溶，嘴緊講話手緊幫褲。

「無啦！這站愛無閒出柑，等下斯過愛去剪柑咧。這幾粒柑分若等食啦！」阿水拿一袋極柑分阿月。

「唉唷，恁歪勢，總係食若果子。」阿月應。

「這哪有麼个，這兜燒拌个柑，無靚啦！還食得。若等莫棄嫌，搵食啦！」阿水牙噉噉笑緊講。

「啊！阿水嫂好食潑波籽，俚上站做个當堵好食，你拿幾坭轉去分阿水嫂食。等俚下！」阿月轉身行入灶下。

「恁煞猛，肚屎恁大咧還愛做潑波籽。哪久時會降？」阿水講。

「哈哈，做潑波籽个時，肚屎還無恁大啦！來，若食著有中意，食撇正過來拿。」阿月拿一細袋潑波籽分阿水。

莊下醺醺个人情味，斯係在相交幾粒果子、幾抓菜之間流轉，看起來無麼个，噯係盡錫人个所在。

過加一禮拜，冬節前一日，阿水嫂來湊阿月共下去糴米接惜圓，一入門，噯看著阿月在藤凳項擱緊，肚屎一陣一陣疾去佢毋得結煞，面青里里、大粒汗潑細粒汗、緊啟大氣，怕係愛降咧，厥三歲个俚阿衡看阿姆恁泥，驚去嗽眊，阿月緊忍疾還愛緊拐阿衡喊佢莫嗽，看著實在真衰過。

阿水嫂隨半行半走趕去尋產婆，又尋人去聯絡做事个阿貴轉來，鄰舍幾個婦人家也遽來搵手。幾下點鐘久過，嬰兒順利降出來，係阿貴心心念念盡想愛得个細妹，同佢安名佳芬。

佳芬係當恬靜个嬰兒，阿姆背核佢做事，跔緊擲草、背痾痾落肥、淋菜，佳芬總係目珠律律轉這看該看，若想愛睡斯恬恬睡，毋會噉噉滾吵人，兩隻肥倫肥倫个細腳掌在同衫下背晃啊晃，跔核無閒濟借个阿姆行上行落、迂迂迴。若尿墊濕撒抑係肚屎枵咧，正會咿咿嗚嗚唉兩聲，斯愛等到厥姆銜縫有閒咧，正有好同佢飼奶、換尿墊。又因致阿月奶無罅，愛買奶粉又貴參參，高不將分佳芬食米麩，佳芬也當認分，正開始毋肯食，餓兩三擺過，米麩佢也好咧，咭咭滾緊吮路去，較贏無好食。

佳芬兩歲零，阿月厥家娘對大伯屋家搬過來共下戴，正有人同阿月搵渡細人，分阿月使得出去應事做，打零工、搵賺錢。

阿奶逐日在屋家顧這兩個細姪，蠻皮个阿衡，總係跳上跌落、逐雞公撒鴨嫖，輒輒跌倒、撞著，搥去滿哪大空細癭、烏青紫嘔；佳芬顛倒歸日乖乖在簷簷下搞人公、搞份家啦，毋使人愁。

阿奶怨嘆講：「仰脣共樣个肚屎，會降出性體差恁多个細人？」

毋過，雖然佳芬好渡、毋會儘採嚙人，阿奶還係較惜阿衡，明顯重男輕女。在飯桌頂，阿奶會先同魚肉肉較多、魚骨較少个部分夾分阿衡，雞脾定著係阿衡个，佳芬總係食魚肚、傍雞翼。

阿月看著毋盼得，細聲拐佳芬：「魚肚軟軟營養多」、「較精个人正較曉得食雞翼，雞翼盡好食。」

佳芬看阿哥大大口緊嚙雞脾，佢也當想愛食，毋過一隻雞單淨兩支雞脾，一支在阿哥嘴頂，另外一支在阿奶碗肚。佢口涎水吞啊吞，低頭划飯、恬恬同自家該支雞翼喫淨淨。

阿衡厥姑嫁來好，係街路項盡大間金店个心白，佢記得有孝阿姆，噯看自家外家匱阿哥當無。兩三禮拜斯會轉來看厥姆一到，佢會買兜蚵乾、割一細料靚豬肉抑一屑粉腸，愛分厥姆食滋養。佢用細鑊煮蚵乾糜，抑係煮粉腸湯，燉兜靚肉四神湯，驚厥哥个細姪食，這兜私菜會恬恬送入厥姆个間房。成半下，也會買兜噉嗒、糕餅分厥姆食，厥姆見看著妹轉來斯開容笑面，兩子哀園在間肚叮叮咚咚，寮到下晝三、四點厥姑正轉屋。

等阿衡放學轉，阿奶會偷偷攞佢入去間肚，食阿奶特別留分「金孫」个點心，看阿衡食都恁滿足，阿奶也當歡喜。阿衡想留兩細坭粉腸分佳芬食，兜緊碗正行出間房門口，阿奶斯咄佢：「毋遽遽食撇，愛拿去哪？」

阿衡講：「佳芬旨有食，這兩坭分佢食。」

阿奶講：「慇孫，這係你正有个，該佳芬係細妹齋，毋使食恁好，無採人个東西！」

在簷簷下跔緊看蟻公趲來趲去搞生趣个佳芬，毋知麼个係「細妹齋」，毋過，正六歲个佳芬，也當知阿奶較惜阿哥、毋惜佢，聽著阿奶个話，細細个心肝娘也試著疾疾。

分阿奶當做金團寶个阿衡斯像毋知頭天个細人，歸日遊遊野野、弛崗打陣，成半下打爛人个窗門、偷摘人个果子，分人投到屋家來，阿貴會大聲罵阿衡、責罰佢，毋過阿奶總係替阿衡講情，偷偷放走罰企个阿衡。

佳芬讀國小三年生該年，阿貴發生車禍，下齡同正手肩頭、飯匙骨撞斷撇，圓身也當多位筋骨拉傷、歸身空口了了，愛手術同骨頭斷撇个位所撫轉去、鎖螺絲、打鋼釘，愛戴院治療。阿貴戴院愛人服侍，屋家老人家、細人也愛人照顧，阿月一人無法度分做兩身，毋知愛仰結煞正好？

鄰舍阿良嫂也係阿月盡好个姊妹伴，厥細人既經大漢咧，看著阿月蠟燭兩頭燒試著當毋盼得，斯講愛同佢搵手。

「阿月，你做你去顧若老公，愛遽遽認真醫好來、顧畀砸礮，正使得搵賺錢。若家娘同細人交分偌，三餐定著有燒燒个好食，細人愛讀書、愛寫字，偌也會搵顧緊。你毋使愁啦！」

阿月目汁濫汨，心肝肚又艱苦又感謝。

「阿良嫂，還敗勢分你恁麻煩，偌也恁無步咧啦，正經愛拜託你咧！」

「月，毋使想恁多，偌等像姊妹个樣，相幫相搵當自然，毋使恁客氣！」

阿月在醫院顧阿貴，阿良嫂逐日照起工，打早去阿月屋家煮朝、帶細人去讀書，同厥等洗衫、巡菜園，煮當晝、煮夜、看細人寫字、洗身，等細人睡撇咧，收掣正轉屋。

有一日，阿良嫂在煮菜，煮到半爛燉噯無瓦斯咧，阿良嫂喊人送瓦斯來，瓦斯旨送

到，阿良嫂又恤著米缸也會無米咧、火油、鹽也會用撇咧，天光日愛記得去買兜轉來。

阿良嫂：「唉唷！仰結煞？米缸空空咧，火油、鹽也會無咧，天光愛去買，無斯無飯好食哩啲！還有等下瓦斯來，也愛先納錢畀。」

阿奶：「阿月有先拿兜錢搭你無？」

阿良嫂：「有啦！毋過，這兩禮拜買菜，硬硬會無咧。」

阿奶：「無恁泥，先同你借啦！等阿月轉正拿錢還你，好無？」

阿良嫂：「當然好！伯姆，錢个事情你毋使愁啦！」

佳芬在脣項寫字，大人講話佢恬恬聽，阿姆總係交代佢「細人有耳無嘴」，佳芬試著一件事當趣怪又毋敢開口問，斯將問題先囤在心肝肚。

在醫院四個零月，阿貴又加手術幾下到，因致愛清理發禍貢膿个空口，骨頭生轉去咧又愛同鋼釘、螺絲拿出來……等等，來來去去開撇當多錢，該當時還畀有健保，項項都愛自家出錢，阿貴同阿月無奈何分這病疾絢在醫院，無人好賺錢，開銷又恁大，實在會逼死人咧！

阿貴：「好咧，佢想愛來去轉咧，醫院戴恁久，人硬硬都會生菇咧！」

阿月：「毋過，你還畀完全好，這下轉去曾使得？」

阿貴：「毋怕啦！佢使得慢慢復健，阿姆同細人在屋家，分阿良嫂無閒恁久，當敗勢。轉去，換佢渡細人，你也使得去加減賺兜錢！」

阿月聽阿貴恁泥講試著有理，斯同意辦退院。第二日下晝厥等轉到屋家，阿衡同佳芬當久無看著阿爸阿姆，又歡喜又艱苦，捕核厥等又噉又笑。

阿月準備好等路去送阿良嫂，親身去同佢會勞瀝，在這恁艱難个時節肯搵手，還將歸屋大大細細照顧來恁好勢，實在係愛當深个交情同當大个人情，毋係簡單送等路講勞瀝斯得過个，這姊妹伴个真心，阿月仰脣都毋會毋記得。

這幾個月屋家搭阿良嫂照顧，當然好勢好勢，毋過食个、用个也開撇毋會少錢，店項先賒數个、還有阿良嫂先打出个，總愛先凝兜錢來還，阿月同阿貴在間房肚參詳愛仰脣還錢，佳芬聽著，轉去厥間肚拿出一個奶粉罐，罐肚係佢囤个砵年錢，20張紅紅个10箍錢

票，一抹煞做下拿分阿月。

佳芬：「阿姆！這錢先分你用啦！」

阿月：「唉唷！佳芬你做麼有錢？」

佳芬：「這係過年領著个紅包，係囡2年咧！」

阿貴：「嗯！佳芬恁乖，你囡錢係想愛買麼个？」

佳芬：「無啦！係係想愛囡分阿姆用个。」

阿月聽著當感動，這細人做麼恁曉得，佢目汁含核緊掌佳芬个頭那。

阿貴緊領頭，講：「唉！惜這妹有效啦！」

佳芬搖頭，問：「阿爸、阿姆！有一件事係試著當趣怪呢！」

阿月：「麼个事情趣怪？」

佳芬：「做麼个屋家無錢个時節，會恁堵好無米又無油？還過無瓦斯？」

阿月同阿貴你看佢、佢看你，佳芬問著一個連大人也回答毋出个問題。

係呀！仰脣會無錢个時節，堵好缺米少鹽？仰脣會無錢个時節，堵好無瓦斯？

該當時个佳芬，毋知係因致無錢，正會無好買米買油，正會這欠該少，應該毋使細人愁慮个生活開銷，佳芬細細漢斯鼻著匱人無奈个味瑞咧！

因致阿貴在屋家使得搵顧細人，阿月斯敢應愛較早出門抑較暗下班个事頭，比論講愛打早四、五點斯去園肚剪葡萄、剪大梨，抑係輒輒愛趕事、斷烏還毋得轉夜个泥水小工這兜，雖然這兜事工時長，毋過一工人个錢也較多，做工當辛苦，毋過比起分債務逐逼个艱苦，阿月牙根齧緊，較硬斗个事也都愛做。

有人紹介阿月在寮日个時去遊樂區个溫泉飯店拚掃，愛整理間房、洗便所同洗床巾、被單，一間飯店三十外間間房，朝脣九點拚到下晝三點愛做下拚好勢，連同被單、床巾愛洗好，五點下班進前愛收好、熨好、摺好，無斯愛加班做好勢正有好轉，一工人有千五箍，阿月看著該事錢多還使得領現金，斯答應咧，無想著無恁該喺，第一日斯做去腰拑背吊、唉唉

噤噤，阿貴毋盼得，喊阿月莫過去咧，阿月為著錢，第二日還係早早出門去拚掃。

第二禮拜，佳芬討愛跔，佢講：「阿姆，佢毋識去過溫泉飯店，使得帶佢去看下看無？」

阿月：「好斯好，毋過佢係去做事毋係去寮，你愛乖乖莫分頭家嫌哦？」

佳芬：「好！」

去到飯店，佳芬看阿姆恁辛苦，斯遽遽搵手捋腳愛來同阿姆搽手，阿姆掃地泥佢斯清垃圾桶，阿姆洗便所佢斯鑪地泥，阿姆洗被單佢斯搽晾、搽收，有佳芬搽手，該日个事頭時間內斯做好咧。

頭家微微笑講：「阿月，若妹恁乖恁肯做，若日毋會艱苦忒久啦！」原來，頭家也有偷偷觀察這兩子哀做事呢！

阿月：「勞瀝頭家好金言，毋過細人還細，好搞忒等啦！」

頭家：「無影，若妹手腳伶俐比當多歐巴桑還較認真，來，今晡日加四百箍分你，這加額个斯係若妹个工錢啦！」

阿月：「勞瀝，恁敗勢！」

頭家：「下次禮拜，若妹係有閒正過帶來搽手啦！」

該日轉夜路項，阿姆騎核奧多拜，佳芬插核阿姆个肚屎，面貼核阿姆个背囊，夜風冷冷佳芬心肝肚當燒暖，佢歡喜自家有能力使得略略分擔阿姆个擔頭。該年，佳芬小學四年生。

因為家境困難，阿衡同佳芬無參加過小學、國中畢業旅行，寮日也無好出去寮，雖然當認真同阿姆搽手，在先生、同學面頭前，佳芬噯無麼个自信，較毋敢表示自家个意見，愛當有把握正肯開口，連自家阿舅來屋家坐寮，佳芬會囧在間肚，等阿舅走正出來。阿衡斯較江湖，曉得變巧、反應又好，雖然讀書無半撇，毋過知上下進退，應對交際能力當好。

阿貴个身體恢復來無已好，骨頭斷撇个所在還係無法度載力，也難尋頭路，因致恁泥，阿月斯過較拚，去墾田來種敏豆、種薑嫲、種辣椒。放寮日，阿衡同佳芬斯係阿月个助手，薑嫲園擲草、落肥、上土，這兜事做下毋會當難，肯學斯曉，盡得人驚个係薑嫲園

當多花囉蚊，做事一出汗該蚊斯陪都陪毋離，逐擺去薑嫲園做事轉夜，歸身降了了又癢又疾，衰過正得。

敏豆田也係分人想著斯切个所在，當在遞藤个敏豆，爬在一行一行豆筴竹面，該敏豆當會生蟲，間三日斯愛射一擺農藥，射藥个時節盡艱苦，長長个藥管愛拉昇順，射藥个人正會好做事，毋過難斯難在藥管毋會乖乖聽話，一轉幹、一換行斯會徑在豆筴竹下，拖毋來、拉毋去，射藥个人斯會騰火鉢爍著，大聲咄人，拉藥管个拉去艱苦咧也會火當猛，所以做敏豆事盡會打壞感情。偏偏，為著生活，阿月愛種價數好个敏豆、同好照顧个薑嫲，該阿衡同佳芬个少年時代，當多奈日斯係在同花囉蚊並豆筴竹相戰之下消蝕个。

哪知，天公伯分厥等个考驗還旨煞，阿貴因致食藥食忒多嘎著腰病，醫生講愛洗腰，這對阿月來講係過較大个打擊，等阿貴休養、復健恁久，無等著佢身體康健變砸礮，顛倒還較壞，逐禮拜愛去洗腰兩到，增加開銷以外，驚洗腰過程有毋鬆爽還過愛專人陪伴，恁泥阿月又愛撥兩日來照顧阿貴，對等緊錢用个厥等來講正經係雪上加霜。

阿衡本來斯毋好讀書，國中畢業想去水電行學師，阿月勸話佢：「有讀書正有較好个機會，毋使一生人做工、看人面色。」阿衡看著阿姆長期為這屋家日夜操勞，減去黃皮瘦弱，如今阿爸愛去洗腰，未來生活定著過較艱苦，這流漂子一夜轉性，佢無想分阿姆為難，也想兼顧自家个興趣，斯去打夜學，日時頭學師，做事賺錢，暗晡頭正去讀書。

佳芬自細功課都毋會嫻，毋過佢毋讀普通高中去選讀商科，想講高中畢業斯使得尋頭路賺錢，減輕阿姆个負擔。

阿月：「佳芬，若分數有罅，做麼个毋去讀高中抑係五專呢？」

佳芬：「阿姆，五專註冊費較貴，高職三年快快，等佢畢業斯使得同你搵賺錢咧！」

阿月：「冤枉个細人，跔毋著爺哀，做麼个都愛比人辛苦，唉！」

佳芬：「阿姆，莫想恁多，等佢同阿哥開始賺錢，你同阿爸斯使得享福咧！」

屋家个情況，分佳芬考慮未來出路个時，無法度做過較好个選擇，在佳芬个心肝肚，使得略略分擔阿姆个辛苦，斯係厥盡大个想望。

高中畢業了後，佳芬个同學做下去會計師事務所上班抑係去公司做會計，佳芬試著

做會計一個月萬二個銀，無法度同阿姆搵手還債，心肝野野想愛尋較多錢個頭路，時間較長、較辛苦也毋怕。學校附近个砂石場堵好愛尋調度小姐，佳芬斯去應這頭路，經理看佢少歲，無社會經驗也無麼个自信，無麼敢用佢。

經理：「你正畢業，仰脣毋去尋本科个事來做，做麼个來這位應事呢？」

佳芬：「會計賺个錢少，若等公告寫配合加班會有三萬二，佢想愛賺錢，也使得加班，條件堵好佢斯來咧。」

經理：「這位个事無恁簡單哦！有時下會堵著無講理个人客抑係魯夫个司機，你敢使得？」

佳芬聽著著驚下，毋過恁著阿姆該背瘟瘟个身影，一下斯麼个都毋驚咧，佢應講：「無問題，分佢試下看，好無？」

經理看佳芬恁有膽識，笑咪咪講：「好，天光日開始上班，使得無？」

佳芬遽遽應好，想著逐個月月給比同學多兩萬箍，這兜錢使得遽兜同屋家搵還債務，心肝肚當歡喜，天光日，愛面對仰脣个人客同司機，想起來也膽膽，佢自家安慰自家：

「毋怕，毋怕，還會有麼个比少人錢較得人驚？」

正開始上班，佳芬愛一片接電話應訂單，一片寫派車單，同車掖排出來，交分司機照單去送貨，還愛同司機報路。單淨恁泥，斯有當多工夫愛學咧！佢正對學校畢業，社會經驗少，應對進退本來都無已慶，接電話愛隨認出客戶个聲，「尊重客戶」係公司个基本要求，客戶要求送貨个時間定著愛赴時赴刻，無斯會接著逐貨个電話，若畀多打兩到電話，嘴屁較歪个，斯三字經、五字經了少話踅嘴出，無留半屑情面。過較重要个係愛兼顧司機个收入，派个車掖長短會影響司機个獎金，愛盡量同逐個司機个車掖拉畀平多平多，正毋會害司機冤家、計較、領無錢，愛樣樣顧得著也係當大个考驗。

第一禮拜有業務主任來教佢，第二禮拜起斯愛自家承擔。正起勢，司機送貨个時間同路程無掌握好，長在分客戶在工地戇戇等去毋記得，有个等去膾火著，打電話來大罵，分人刻去臭頭，佳芬當擔輸贏，目汁掙掙嚟踅緊又過笑頭笑面接電話，好得司機大哥體諒佳芬係新手，毋會忒計較車掖長短多少。慢慢，佳芬熟手咧，一個人左片肩頭夾緊電話來講，雙手緊打出貨單，還使得分神畫路線圖分司機，出貨時間抓捉著當堵好，客戶對佳芬个能力當安腦，司機个車掖也控制來當素絲，逐儕獎金也毋會爭差忒多，司機大哥做下同佳芬當做自家

个妹抑老妹个樣，出車看著有好食个點心，也會買轉來分佳芬食，獎勵厥辛勞。

佳芬逐日天甫甫光斯愛去公司出早班車，輒輒暗晡頭八、九點正有好轉夜，一個月正有好歇睏兩日忒等，毋過，佳芬試著當值，因致厥工作效率高，公司業績也提升當多，入公司兩年外，厥个月給早都毋係三萬二忒等，厥同學做會計領萬二、萬三，佳芬一個月領人四萬五，這兜錢做下拿分阿姆還債，屋家打幫有佳芬這條月給相添，阿貴破病了欠个債務，正有好慢慢還兜撇。

一日放寮，在屋家同阿爸共下食晝，佳芬挾一坵爍好油光油光个三層，搵好辣椒蒜仁豆油，放落阿爸个碗肚，過挾一口炒薤菜分阿爸。

阿貴：「佳芬，你恁辛苦上班，逐日恁早出門暗暗正轉，無睡飽愛仰結煞？」

佳芬：「阿爸，後生人毋使睡恁多啦！」

阿貴：「阿爸對你當敗勢，七嫩八後生斯愛賺錢同偈還債。」

佳芬：「莫恁泥講，好得你同阿姆，無哪有這下个偈！」

阿貴：「你愛留屑錢自家園，莫多歲咧嘎無長半屑錢，分人看無。」

佳芬：「阿爸，毋使愁啦！」

阿貴：「唉哉！吾心肝妹啊！偈還見笑啦，做人阿爸無能力分你過好日，顛倒分你食恁多苦，實在真毋盼得啊！」

阿貴講緊講緊目汁斯跌出來，跌落飯碗肚，也跌落佳芬个心肝肚，佳芬喉嚨頭硬硬，遽遽頭昂昂同目汁逼倒轉去，伸手緊掌阿爸个背囊，過同佢拍拍嚟。

佳芬：「阿爸，莫想恁多，你愛同身體顧好來，下次擺偈嫁人轉妹家，正買大大圈个豬腳分你食啦！」

佳芬挑挑搨笑面，講這句頭擺細漢該滿坐在阿爸腳膝頭頂，阿爸腳緊揸緊同佳芬講个話，來弄阿爸笑。

阿貴：「好得阿爸有降著這心肝妹，無，看愛仰結煞？」

佳芬笑笑緊划飯，仰脣也胚想毋著，這係盡尾一擺同阿爸共下食飯，盡尾一擺同阿爸

講笑，盡尾一擺聽阿爸喊佢「心肝妹」。

兩日後，阿貴洗腰洗好，轉到屋家睡當晝個時，恬恬過身咧！

入殮個時，看核阿貴皺紋皺紋個面容，嘴脣略略翹往上，像係在發一個甜甜個夢，阿月當安心。阿月領核兩個細人簡單隆重同阿貴辦好後事，也像係告別過去一、二十年間來去病院個生活。

阿月毋使照顧阿貴，生活改變多出當多時間來，佳芬想阿姆辛苦歸生人，這下當做退休好好歇睏，愛阿月尋朋友共下滿哪遠遠看看。正開始，阿月也有去遶寮，毋過總係心焦奈毋核，長在坐一兩點鐘久個車去到風景區，成點鐘過斯試著無嗒無畝想愛轉，幾擺過，朋友招佢，佢也毋肯去咧。

佳芬正在愁毋知愛仰脣安排阿姆「退休生活」，堵好，阿衡同交兩年個細妹朋友想愛結婚咧，阿月斯開始無閒辦阿衡個婚禮。結婚後，阿衡舖娘肚屎當增志，一年一個連續降兩個係，阿月開始無閒渡孫，逐日同孫共下寮，煮這煮該分心白、係同兩個孫食，屋家肚有細孬，日過來鬧熱又生趣，阿月個面項也現出久見個笑容咧。

阿月心肝肚其實還掛吊核核，該體恤阿姆賺錢辛苦、無讀著大學、用時間去換錢還債個大戇妹，雖然分公司重用，賺當成錢，屋家債務也快會還清咧，毋過，做阿姆儕總係希望細人使得過較輕鬆個生活。

阿月：「佳芬，想愛尋過別項頭路無？」

佳芬：「無啦！這頭路做來順順，做麼愛換？」

阿月：「這公司逐日都愛你恁早出門，無斯愛半夜轉，忒辛苦咧！做恁多年咧，驚若身體會搥壞撇。

佳芬：「毋會啦！你莫好愁毋愁，愁該落雨天出日頭啦！」

阿月：「啊無，你過去讀書，空中大學也好！」

佳芬：「唉唷！愛讀斯愛讀一般大學，讀空中大學，試著無像啦！」

佳芬無想改變現下个頭路，挑挑整治佢。

阿月：「佢係愛你好，你過去讀書，佢正毋會有遺憾。」

阿月聽出佳芬無想愛，斯細細聲辯解。

佳芬嘴硬屎肱冇，無想逆阿姆个意，該年斯去考大學讀夜間部，公司也支持佢過去進修，加請一個助理來接替佳芬五點準時下班後个事，斯恁泥，四年讀撇，佳芬也拿著大學文憑咧。

該年冬下，寒流特別強，寒囉囉个暗晡頭打狗都毋出門，十點外阿衡還ㄟ轉到屋家，阿月同心白一儕押一個細人去睡，佳芬也早早上眠床夠被，正愛睡落覺，還迷迷糊糊看
著阿哥撻開厥間項門，行入來坐在眠床頭，頭犁犁無講話。佳芬當愛睡，目絲絲問阿衡講：「哥，你食飽咧？仰脣恁暗轉？」阿衡無應佢，共樣頭犁犁。佳芬恁著睡目進前間房門明明自家鎖好个，阿哥仰脣得入？

一下心肝醒醒，翻身愛問阿衡，目珠一擘開，哪有麼个人？原來係發夢哦！

「鈴~~鈴鈴~~」廳下電話響咧，恬靜个暗晡頭，電話聲聽來特別大聲，驚吵著細人睡目，佳芬ㄟ赴著鞋斯跳緊出去接電話，電話該向一個男人講佢係交通隊个巡查，佢講出阿衡个名，講阿衡分一個食酒醉个後生駛車撞著，ㄟ送到醫院斯過身咧。佳芬个耳公浪浪滾，頭腦無法度思考，該人到底在講麼个？仰脣訂訂打電話來滅人？阿哥應該在間肚睡目咧啦！做麼儘採咒人？佳芬手擎核電話，嘴開開呆呆。

「喂？喂？家屬愛遽遽來醫院，知無？喂？有聽著無？」

燒燒个目汁流過冷冷个面頰卵，噯親像分燒水燒著樣，疾入心肝肚，佳芬放聲大嗽，聽著電話聲正走出來个阿姆同阿嫂，共樣目汁雙流、歸身緊顫，愛仰結煞？愛仰結煞正好？

佳芬一手扶核硬硬企毋核个阿姆、一手牽緊嗽去散氣毋出个阿嫂，三個婦人家在寒夜个醫院太平間，看核該個睡在冰冷鐵盤面个男人，男人面色白白、目珠密密，任愛佢个阿姆、佢愛个舖娘仰脣喊也毋肯過擘開目珠、過開口應一聲。

佳芬知阿姆同阿嫂無法度處理阿哥个後事，尤其係愛在警察局、醫院同殯儀館之間走從、辦手續、申請各種資料同協調喪葬事宜，定著係自家愛主意咧。佳芬歸日無咁一口水、無食一口飯，喉嚨頭總係硬硬，肚屎也毋知枵，在外背愛堅強、愛硬程，轉到屋家愛面對兩個嗽連連、軟怠怠个婦人家，同兩個毋知頭天，單淨曉抓緊阿姑衫腳緊問：「阿

姑，阿爸仰脣吉轉？」「阿姑，阿爸咧？」若毋係無人好替、無人好喂憑，佳芬也當想大聲噉，同心肝肚對阿哥个毋盼得同委屈做下噉出來，仰脣天公伯會對厥等恁無公平？

阿哥喪事辦撇，還有車禍个協調委員會等核，佳芬毋知自家仰脣耐過來个。佢看核壁項阿哥个遺像，玄玄風想起阿哥愛走該暗晡，正經有去到厥間房，明明明、清清清，正經係阿哥頭犁犁坐在眠床頭，曾係阿哥毋放心該兩個細姪嘍，愛喊佢搵戥持係無？

阿哥个遺像還係共樣恁派頭，目珠、嘴脣做下在笑，當像係同佳芬講：「老妹，過分阿哥拜託一擺啦！」

佳芬在心肝肚應阿哥：「阿哥，做你放心啦！佢會盡量做，毋會分你失望啦！」

阿哥無在，阿姆也變做厥責任咧，所以，愛承擔阿哥留分佢个人生功課，佳芬決定，這生人無愛結婚，正使得好好照顧阿姆同阿哥个細人。

因致愛同阿嫂共下照顧細人，佳芬个調度工作時間忒長，實在無方便，佳芬當毋盼得換頭路，因為待遇高，又係巴掌嫌生毛--做去慣慣个老手咧，毋過，想著該兩個得人惜个細姪嘍，還係愛捨撇這份頭路。靠這恁多年長个錢，佳芬分自家半年个時間準備考公職，公務人員福利穩定，上下班時間固定，對細人个教育同陪伴較堵好。佳芬當硬殼，決定个事斯會拚命做畀好，目標若設定好，斯會全力達到目標。正經，認真拚半年个時間，分佳芬考著普考，分發去學校做主計，這頭路穩定單純，上班時間固定，還奈拜六禮拜，係天公伯盡好个安排。

當多人想同佳芬紹介對象，佳芬做下拒絕，有幾擺係阿姆个朋友來講，高不將斯去坐談下，過後細俵會打電話來約佳芬，佳芬也推推撇。

阿月：「佳芬啊，細妹人標準毋好忒高，莫這擇該擇，噯擇著爛瓠杓！」

佳芬：「阿姆，佢無想愛嫁啦！」

阿月：「細妹人無嫁，會分人看輕！這下有人紹介，有機會斯愛把握，若尋著好對象，斯行看看啊！」

佳芬：「阿姆，嫁人有麼个好？」

佳芬險險對嘴律出：「你同阿爸結婚共樣恁辛苦。」好得，遽遽嚙下舌嫌忍緊，無斯會刺著阿姆。

阿月：「細妹人嫁人，有事情兩公姐好參詳，有人共下食飯也較香。」

佳芬：「阿姆，莫愁偈，等緣分到咧，斯會結婚咧啦！」

阿月：「好啦。」

佳芬知阿姆觀念較傳統，怕無法度接受佢毋結婚个決定，斯打算拖緊來，等多歲咧，自然毋使過愁愛嫁毋嫁咧。

佳芬在學校應對進退適當，上迎下請、當得人和，佢當認真，會計係厥本科，記帳、捉帳對佢來講像食糜个樣。在砂石場个經歷，愛同時應付客戶並同事，同佢畏事驚生个個性改撇，變做大方、活潑，因致砂石場愛出貨時間逼、壓力大，訓練出佳芬使得輕鬆面對壓力，從容做事情个態度。

佳芬在新个工作領域共樣輕鬆自在，穩定个工作時間，分佳芬使得安排帶阿姆、阿嫂同佢共下出去寮。細人細細斯無阿爸，好得厥姆當認真晟持，顧來當好，阿奶同阿姑也會搵教，細人身體康健又有禮貌，阿姑還會輒輒安排各類戶外活動來鍛鍊厥等个體力、培養厥等个興趣，像帶厥等打球、跋山、釣魚、露營……這兜，佳芬也會費心思先去研究這兜活動，希望在細人个成長過程毋會因致阿爸缺席嗶跔人毋著。

今年，佳芬四十五歲咧，兩個侄也讀高中、讀大學咧，阿嫂無過結婚，在附近个安親班做先生，阿嫂當知人好，感謝家娘同阿姑照顧厥等，一家人和樂。阿月因致後生時忒做，腰骨同腳膝頭無麼當梁，天時變化斯會瘦軟疾，毋過身體康健、精神也當好。阿月怕係看開咧，對幾年前起勢，斯無過催佳芬愛嫁人咧。佳芬對自家未來个規劃係愛過讀研究所，同在後生時節因致環境毋好做毋到个事情，在時間配合得著个情況之下，好好來完成。

「佳芬」，這名安來好，對佳芬个爺哀來講，佳芬出世斯為厥个家庭「加分」咧，佢同阿衡兩個鬥共下，有子有女斯變做一隻「好」字。「佳芬」，這名安來好，因致阿貴破病，背歸身債，佳芬認真打拚賺錢，改善「匱」个環境，為屋家「加分」當多。「佳芬」，這名安來好，對佳芬來講，厥个人生也係因致自家毋認輸个堅耐精神漸漸「加分」，同自家對濫泥樣个環境當中拉跔起來，順帶同歸屋家人也拉跔起來，「佳芬」也為自家个人生「加分」。

3



林瑞珠 女士

客家語 / 短篇小說類 / 教師組

得獎作品 /

心結

【得獎感言】

撻經拳頭嫻，你个手肚係空个；伸開手巴掌，你就有全世界。

這擺得著教師組短篇小說个獎，第一愛感謝教育部辦這隻活動，正有機會來參賽；第二愛感謝評審先生个肯定，正有得獎个機會；第三愛感謝屋下人、盡多客家朋友撻佢加油，正會擎筆寫出這篇小說。

從細戴客家莊，客語就係佢个母語，雖然聽撻講全無問題，但係愛用客語來寫文章，就輒常會卡著。佢想做個讀、講、聽、寫全曉得个客家人，正會興起佢擎筆寫作个興頭。

人撻人共下，免不了有盡多想法無共樣个所在，毋合意心肚就會有心結，尤其係在較親个朋友撻屋下人身上，特別會堵著。「心結」寫个就係愛情、親情肚，一兜觀念个衝突，無麼个絕對个著撻毋著。雖然講大家乜知：願望係美好个，現實係殘酷个。愛仰般放下自家个想法？人生毋單淨係事業、學問、有錢，身體康健、心愛寬，正係實在个，冠狀病毒在全世界流行時節，希望心結這篇文章做得分大家細思量。

得獎後，試著自家對客語文化个傳承，過後還愛更加打拚、更加學習，繼續寫兜客語文章，盡一份客家人个心意。

心 結

六月火燭，兼身毋得。

日頭當烈，像火球掛在天頂。天頂伸幾坵細細碎碎个白雲，樹頂个葉仔一動斯無動，一點風斯無。

蝶仔摺蜂仔乜因為佇毋著翕熱，都毋知圓到哪位陰涼个背角去咧。斯伸樹頂蟬仔還在吱吱滾喊無停，地泥下幾隻蟻仔無閒直掣尋等食物。看起來，斯佢兜像毋驚這熱天个火爐哦！

啾紅个鳳凰花開到像錫人个笏泡仔樣，分人口涎水強強會流下來，無閒个六月，一片考畢業考，一片愛準備大學聯考，砑到高中生大氣斯毋敢啟。

大學聯考正考試，天氣翕熱到大部分人就圓在屋下毋敢出門，毋過對這兜考生來講，毋愁六月天公無日頭，斯愁無時間好出去搞寮。

阿泉當當在該攀岩，汗像水道水樣，跔等面頰卵、嘴角溶溶流等下。阿泉手爬腳蹶，一下仔就蹶到頂高，開容笑面个阿泉斯像著著頭獎樣，等佢下到地泥下，該笑容還在面頂。

兩禮拜後，攀岩社團又來咧幾下个新同學，教練渡來兩個後生細妹仔到阿泉面頭前，教練講：「今晡日愛分組攀岩練習，佢看你手腳當巧，攀岩著盡好。這兩個攀岩較毋熟絡，摺你共組，你三人先熟事熟事，等下互相幫襯，多多練習。」講忒教練斯走忒咧。

三人第一擺見面，阿泉先紹介自家後，旁脣，幼皮白肉還過一頭烏金中長直頭那毛，垂在肩頭頂，水紅水紅个面頰卵，一笑啊去，該面頰卵就走出兩隻酒窟仔，正經係個靚細阿妹。佢用爽快个聲紹介講：

「佢安到阿玉，今年正考試大學，會來學攀岩係因為細个時節去鄉下姐婆屋下，看阿哥蹶樹頂摘杌仔，當欽羨。高中三年，補習、讀書，想愛好好運動，斯無時間。人講攀岩係岩壁頂个芭蕾，攀岩做得培養勇氣、又做得添加手腳个氣力，所以報名參加攀岩，想著攀岩得著過關後，就會有無可比个成就。」

講忒，續等另外一個鼻孔細又澄，目珠捩捩轉該時，像暗晡頭天頂个星仔恁光，看起來幼秀溫柔个細妹仔也紹介自家。

「佢係阿雲，乜堵好今年正考試大學，從細分人看起來黃皮瘦弱，自家乜知比別儕較無力，聽講攀岩做得分手指、手巴掌、腳趾較有力，過程中還做得訓練頭腦个思考，係一

種全身上下力膠技巧全用得著个運動，正會來參加攀岩，係講有較毋曉得个所在，希望大家多指教。」

三個同年个後生人，紹介後一下仔就熟絡咧，當遽就變成好朋友，無攀岩个時節，互相打電話譚多一下，三儕也盡有話講。

避暑當遽就過忒，天時漸漸轉涼咧，這日，係會到月半个三更半夜，月光高高掛在天頂，滿街恬肅肅，連公園个野狗也伏等在該睡目，家家戶戶大部分个人當當在該睡當落覺時節，忽然間，左右摠上下挽个大地動，搖醒當當睡目个人，毋識堵著恁大个地動，大家嚇到被骨一掀，眠床脣个手機一抓啊著，黏邊走出去，連電梯也毋敢坐。阿泉戴个附近有一間小學，佢膠盡多社區个人斯走在該避難。一下仔，聽著救護車个聲咻天咻地滿街響，可能係有人分橫下來个東西砣受傷，愛送去醫院。人有情，地動無情，分地動搶走生命个人，毋單淨尋無兇手，還會留分屋下人無限个哀傷。

大部分个人在國小運動坪，心焦焦驚怕還會發生地動，毋敢轉屋下去，又合因為地動帶來大停電，哪仔斯暗摸胥疏，還較分人發痴驚，儕儕就無結煞，坐在運動坪等到天光，大家就恁樣過咧一夜。

第二朝晨天旨光，大家拖等恁到軟怠怠个身體，陸續轉自家个竇去，阿泉行到會到社區大樓時節，堵著阿玉。

「咦！你仰會在這？」阿泉擘金目珠疑狐問，驚怕係看毋著人。

「佢就戴在頭前左片析該棟大樓啊！」一夜無睡个阿玉聲音特別沉重。

「恁堵好，佢戴右片析該棟。你仰一儕人？屋下人呢？」

「讀大學後，佢瞞屋在這。」

「你一個細妹人，地動後恁危險，佢先陪你轉去，看看屋下有所爭無？」熱心个阿泉續等講。

講忒，兩儕拖等恁到腰骨斯伸不直个身體行入大樓。

「唉哦！廳下个書櫥橫下來咧！東西散到滿地泥下。」阿玉一打開門，阿泉斯先弄落屋，看著廳下个情形，黏邊開嘴講。講忒又滿哪仔去巡巡啊。

「好得，斯書櫥轉下來定定，佢先膠你搵手收收好，正轉去歇睏。」阿玉恁到話斯講毋出，斯點點頭表示同意。

地泥下浪浪散个相片滿哪就係，阿泉當當在該收个時節，忽然間拿起一張相片問阿玉「咦！你仰會有這張相片？佢屋下乜有一張共樣个相片。」阿玉頭拿斜過去看一眼講：「該係佢幼稚園畢業該時團體表演个相片」。

佢「阿玉！你看！你看！這係佢啦！原來佢係幼稚園个同學，哪個係你？」阿泉暢到聲音斯飄起來講。

阿玉一聽著，黏邊精神起來，佢過去手指一指講：「這就係佢啦！這就係佢啦！」

「你幼稚園時節，面兜兜，這下變恁瘦，怪毋得佢認毋出你來，毋過，這下認真看，目神還多少共樣，無麼个變，原來佢係單淨係幼稚園同學還係安安市个同鄉」。

講起細个時節个事情，兩儕嗰毋知恁，講到天太光，日頭斯會晒屎肫咧！阿泉正轉厥屋下歇睏去。

從這以後，兩儕感覺人親土親，愛轉安安市時節，成下會相湊有伴共下去坐車；阿玉有時乜會摺阿雲三、四個好朋友共下去阿泉屋下坐寮。過了一段時間，阿泉發覺厥姆琴妹像畫中意阿玉，三不五時有意無意間斯摺阿泉講：「讀大學好交女朋友咧！像阿玉恁樣溫柔个細妹仔，來佢屋下寮，還會搽手洗果子、茶杯仔這兜，做得討來做心白盡好哪！」阿泉輒常詐意無聽著，聽到多擺後，就會應厥姆：「阿姆！你斯識佢朋友阿玉摺阿雲幾個定定，佢在學校摺社團有當多女性朋友，逐個乜做得做心白，該係愛討幾多個舖娘？」

「痴牯！舖娘討一個就好，討恁多個愛來搽手耕茶園係無？」阿姆笑笑仔講。

快樂个大學生活過盡遽，有一日，阿雲打電話問阿泉摺阿玉愛去申請美國个研究所無？佢手頭堵好有申請留學个資料，佢三儕雖然毋係讀共間大學，大家成績就當好，屋下人乜有送出國讀書个意思，拿到資料後，準備畢業、準備出國个申請，大家就無閒直掣，等結果出來後，阿雲摺阿泉申請著共州無共隻學校，阿玉申請著另外一州个名校，三儕看著結果又做得共下去美國讀書，歡喜到去慶祝一夜。

美國學風自由，自家做研究个時節盡多，圖書館、調查、上網查詢資料，三儕平常時愛見面斯難又難，係堵著放棄、抑係過節時節就會湊共下，煮兜家鄉菜，打嘴鼓，過過思鄉之願。阿玉係講一儕轉安安市看爺哀時，乜會拿兜等路跔跔去看看阿泉厥爺哀，阿泉厥姆越看越中意阿玉。逐擺摺阿泉視訊電話時，就迫佢好遽遽結婚咧，阿泉面皮皮、笑笑仔東講西講就過詐咧！包尾還加一句：「佢女性个朋友當多，毋使愁慮，等佢愛結婚時定著會通知你，到時你斯毋好嚇著正好。」

「女性个朋友恁多做麼个？討阿玉轉來分佢做心白就好。」阿姆又過吩咐講。

碩士、博士做研究、寫論文、發表期刊毋知宕忒幾多放奈个日仔，斯希望做得早兜轉家鄉，尋隻好頭路，分爺哀來放心，留學六、七年，生活省省儉儉，還係花忒屋下盡多錢，照阿姆講个：「毋認真兜讀書，煞煞讀著學位，若姆个皮強強會啟忒一層去。」雖然講有申請著獎學金，在這厝屋、食飯麼个斯貴參參个國家，生活費斯會毋直。

桃花開忒楓葉紅，人講：等車時間長，赴車時間急，對讀書人來講，時間一下仔就過去咧，對屋下人來講，逐日就頸根伸長長，等留學个細人仔，毋知哪時正會學成轉屋。

一日，琴妹接著阿泉个電話，講佢一隻月後斯做得畢業轉屋下，這下當當在美國辦理畢業、轉臺灣个手續。琴妹暢到見擺堵著親戚朋友、隔壁鄰舍斯講：「佢俵仔愛轉來咧！佢俵仔愛轉來咧！」

就在阿泉愛轉來个前幾日，琴妹又接著電話，電話肚阿泉用又遽又高个聲音講：「阿姆！佢在美國公證結婚咧！轉去正來請人客」。

琴妹聽啊著，著驚一下，黏邊問：「仰結婚像做搞份家啦樣？恁儘採，係摻阿玉結婚無？」

「毋係哦！係你乜識个阿雲。在美國結婚，簡單又方便，感覺盡無共樣。」

「……」阿姆恬恬無講話。

「阿姆！阿姆！你做麼个無講話？你無歡喜係無？你毋係喊佢煞煞結婚嘎？」阿泉緊張个聲音講。

「唉！結婚咧就好，恭喜你！等轉來正講。」阿姆用冷冷个聲音回答，兩儕講無兩句話，琴妹電話就切忒咧。

成半點鐘後，在美國另外一州个阿玉，手項拿等電話該頭早斯無聲个話筒，目汁流到滿面，阿泉係佢對幼稚園開始，心肝肚最靚个夢，隔多年後過再見面，這緣分過加一層，總係希望兩人會行共下。

這下，佢个夢，既經碎忒咧……。

「仰會？仰會？阿泉仰會摻阿雲結婚咧？」阿玉心肚問佢千萬遍。想起三隻月前，阿泉出咧一場細車禍，戴較近个阿雲因為當當愛考試、做研究、繳報告，無法度搵手照顧阿泉，還係自家接著電話後，買半夜个飛行機票飛過去照顧阿泉，自家對幼稚園開始崇拜阿泉，佢係搞頭王，頭腦又精靈，又會照顧人，從細就係細人仔王，成人後，緣投

又高大，重新見面，自家就非常思戀佢，斯差開嘴講出口分佢知定定，心肝肚个艱苦，在這美國孤栖一儕人時，更加東想西想，想著過後阿泉見面，驚怕近在面前，會像天邊海角、天遠路頭恁疏遠？抑係會像刺在心肝肚个笏，血流血著？男女之間情在，花開，情減，花散？抑係正經僱用僱心付明月，奈何明月照關山？

阿泉轉臺灣後，在阿媽妹對傳統婚禮个堅持下，合八字、訂婚、結婚、請人客全照傳統行一遍，一息就無儘採。一場婚禮辦下來，兩個後生个恁到話就講毋出。

成半年後，阿泉厥爸阿雄知得阿雲有身項咧，想著幾隻月後就有孫仔，會做阿公咧，暢到耐毋得。自家个妹仔嫁出去，降个外孫係且姆渡，自家也想愛來渡孫仔，斯提早申請退休。

日仔過盡遽，毋多知，孫女珮珮就出世咧，月仔肚，兩公婆先摺心白講：「阿公、阿婆這下閒閒，等你出月後，僱兩公婆愛來渡孫仔。」哪知心白聽著後講：「毋使，毋使，你兩儕趕這下閒閒，體力還好時節，多出去行行寮寮，細姪仔僱愛自家渡，逐暗晡係無看著細人仔，僱會毋盼得，僱會先請育嬰假，過後日時頭請人渡，暗晡時頭正渡轉來自家措。」兩公婆聽著後，你看僱、僱看你，想著俵仔、心白戴北部个康康市，兩老戴在俵中部个安安市，兩市往來駛車體少也愛點半鐘，心肝肚愛堅持渡孫女个話嘎忍忒去。

大衛係個條直又樂線个美籍華人，摺阿玉博士同期，畢業後又共隻公司上班，兩儕同學多年，時時會分享生活中个大細事，係當好个朋友。大衛輒常感受著阿玉个溫柔摺耐心，因為知佢對阿泉有情意，想著佢係一個大人，有權利去選自己想愛个生活。所以，輒常公司事情較多个時節，斯會在脣項恬恬幫襯佢，毋敢插手佢个感情生活。看著阿玉知著阿泉結婚後，逐日無落無著，東西放在哪搭仔嘎無記才，做事緊出差錯，跔跔尋隻歇睏日，尋佢出來食飯。

「僱知你心肚還有阿泉，毋過阿泉既經結婚咧，你該當放下這段感情，過後換僱照顧你个後半生好無？」大衛低言細語講。幾年來，大衛對阿玉个照顧，對阿玉有意思，阿玉毋係毋知，因為心肚張等別人，還放毋下，正詐毋知。

「佢俵就像《笑傲江湖》裡肚該兩個人，除忒共譜一曲變成知己，兩儕人永遠無可能融落到對方个生活中。僱摺你，其實也係恁樣。

佢俵做得共譜一曲，毋過僱毋想行落你个感情生活，你也行毋落僱个心肚。勉強共

下，會係兩儕斯受著傷害。佢俚還係本本做好朋友好無？」阿玉目珠紅紅講。

「毋肯接受佢个感情無關係，幾下年過去，你應該放下對阿泉个感情咧。看你為著這段感情無落無著，佢斯希望你毋好分愛情，錯過生命中盡多難得个時節，佢甘願你接碎該段情，鋪在佢未來个路項，刺在佢个腳下，就算血流滿地泥，若係做得過帶分你一息幸福，佢乜甘願。雖然佢俚緣分還毋罇，過後，希望你想愛就去愛，像毋識著過傷樣；想跳舞就去跳，像無人欣賞樣；想唱歌就去唱，像無人聽樣。生活就像人生斯伸今晡日定定樣，好好去過。」大衛看等阿玉个目珠誠意講。

「人摺人之間正經有當多無共樣，有兜人，你可能轉身斯毋記得，有兜人，像刻在心肝肚，哪怕對佢有盡多个恨摺怨，一生人還係無法度添忘忒。毋過世間項有盡多種情感，愛情係包圍佢俚幸福肚，醺醺个一種。在這隻世間，還有當多別種情感，佢比夢幻像花樣个愛情，多咧一息像長年透天浸青个樹仔，照顧大地千百年。佢係真情、係一種關心、係一種祝福、係一息開容笑面，係麼个感情斯無辦法替換个財寶佢俚毋好分人生留下遺憾，好無？」大衛續等講。

「好，佢答應你，從今以後佢會好好生活。」阿玉想一下後，用堅定个口氣講。

冬風過去春風吹，時間無聲無息行過去，帶走細人仔个幼嫩、少年人个畏羞；染白爺哀个頭拿毛、皺咧老年人个皮肉、成熟咧中年人个人生經歷。毋多知佩佩九月就愛讀小學咧，琴妹兩老愛看著孫女个時間嘎變少去，平常時暗晡頭，有閒打打電話、視訊，輒常譚哆講無兩句話，佩佩又分厥姆追去寫作業。琴妹想：騙人毋識正好，幼稚園定，寫麼个熟題。喊佢兜過降一個細孺仔，佩佩較有伴，後生个又講壓力大毋想降。琴妹越想越悶：佢又毋係無後生過，自家畜大兩個妹仔、一個俖仔，服侍家官、家娘，還愛做聖誕電珠仔个家庭代工來幫貼家用。琴妹越想心肝頭越撈。

「唉哦！今晡日毋係禮拜日，你仰會有閒轉來？」琴妹當當在該看電視，聽著開門聲，轉頭看著堵堵落門來个阿泉，笑等問。

「佢這兩日來安安市出差，跔跔轉屋下來看你兜，無先摺你講，想愛分你著驚一下。哈哈！正會看著你頭先精彩个表情，你有歡喜無？咦！仰無看著阿爸？」阿泉像細人仔樣，一片講一片摺買分爺哀食个果子放在桌頂。

「慧牯正好，逐個子兒轉來看爺哀，仰會毋暢？若爸堵堵去鄰舍該行棋去。」琴妹个

嘴角笑到合毋密。

兩子哀謔哆成半點鐘後，琴妹講：「你兩公婆食頭路恁多年，好買屋咧！」琴妹忽然間想起，笑等講。

「阿姆！買毋起啦！康康市个屋價盡高哦！」

「頭期款佢摺你搵出兜，貸款你兩公婆正慢慢納。」

「毋使！也做毋得！你繳佢讀到博士，花忒恁多錢，長个錢該係你兩老个養老金，佢絕對毋會拿來買屋。」阿泉黏邊講。

「講實在戴在康康市購屋比買屋和算，買屋後愛裝潢、稅金一千擔、屋還會折舊，逐隻月又愛繳管理費、貸款，仰般算斯毋和算。」阿泉一片伸手指一片算分琴妹聽。

「話毋係仰樣講，你斯會除毋會算，購屋个錢拿來繳貸款，二、三十年後貸款繳忒，屋就係你个咧，雖然屋會折舊，毋過錢正兩隻腳，屋有四隻腳，屋價一起，錢追毋得著，有一間屋做底，下二擺愛換屋就較該，這毋係較好、正著嘎？係佢摺人講佢俅仔在大學教書，兩公婆這下還在該購屋，會分人笑死去。」琴妹詳細講分阿泉聽。

「因為珮珮既經愛讀一年生，佢俅毋想分佢去讀安親班，愛自家渡，阿雲下隻月想辭忒頭路，專心做家庭主婦。所以現時無考慮買屋。」阿泉摸摸頭那有息仔敗勢續等講。

「麼个啊？讀到博士還係國外畢業个博士，尋有恁高月給个頭路，別儕求斯求毋得著，毋續等做，仰儘採想辭忒，你兜後生人到底在該想麼个？若係伸你一儕人上班，康康市个物價恁貴、細人仔緊大，補習、學這學該，所費會越來越多，頭路辭忒正經係a⁺ da ma⁺ kong⁺ ku li⁺（日語：腦袋像混凝土）。阿雲人生著瘦夾夾、骨惹惹、乜毋打肉，又大主大意，早先佢講過阿玉性內內、又乖張有禮貌，恁多年來，逐年新曆過年前後，就會寄卡片分佢，這幾年來可能想你結婚咧，驚分人誤會，正無過寄卡片來，恁曉得个細妹人無討來做心白真打爽去。」琴妹聲擎起來講。

阿泉聽著阿姆火會擎起來咧，黏邊滄一杯茶輕聲講：「阿姆毋好闊，先啉兜茶，佢慢慢講分你聽。」

「佢、阿雲、阿玉三儕係多年个好朋友，又共下去美國留學，阿玉性餒又溫柔，較無主意，有麼个事情，輒常放在心肚，佢又揣毋出佢个心思，佢摺佢參詳事情，佢隨佢較多，結公婆愛交心一生人，恁樣愛來組家庭，佢感覺會盡辛苦；阿雲雖然看起來瘦夾夾、毋打肉，該生成个遺傳體質，人康健就好。佢个性體像一條腸仔通到底，直腸直肚个性、毋會壞癖，麼个事情較肯講，毋會揭心思，又當肯摺人搵手，在美國該幾年，佢兩儕共州

無共隻學校，佢一、兩禮拜，駛歸完兩點鐘个車，趯趯煮佢好食个菜還過一兜有阿姆味緒个點心來分佢，減少佢盡多个思鄉之情，佢兩儕又當有話講，對事情个看法所爭毋多，逐擺分享內心个話，感覺鬆爽無壓力，恁久以來佢斯想佢陪佢過一生人。阿姆啊！你毋係從細教這兜子兒，尋老公、舖娘愛尋興趣相同、有話講个，係尋著毋聲毋氣个暮固狗，屋下斯無鬧熱。」阿泉坐在琴妹脣，看等佢講。

「好啦！算咧！儘採你愛買屋毋買屋；心白愛辭頭路毋辭頭路，這下心白無在這，佢正敢撻你講恁多，心白乜係你自家選个，好、壞你自家愛擔輸贏。佢講忒多，萬一像該電視連續劇講个：妹仔係自家人、婿郎係承勞仔、俵仔係外人、心白係仇人，佢斯毋想偲俚屋下變仰樣。」

這幾年，遠在美國个阿玉，在樂線个大衛撻其他同事个做伴下，雖然差事當無閒，毋多知一年過忒又一年。佢輒常在面書裡肚，會看著阿泉無斯阿雲个家庭相片。阿玉其實早在當初該場阿泉个婚禮後就想放下感情，斯從頭到尾心肚還有隻結定定，一時半時無法度全解開。有人講：時間係最好个心藥，雖然講有隻夢，該係佢心肚最深該位最靚个所在，毋過該全係曾經，到你愛到一定个程度，斯會發現……成全，乜係一種愛。暫時个毋記得毋係代表心肝肚个痛已經全好咧，總係會在夜深人靜該下，慢慢趁出來喫等靈魂，因為有兜人無經歷過，毋知等痛落入骨髓時節，一生斯難泯滅。千金該賺，情郎難尋。萬丈俗世，紛亂無停，想尋著一份真愛，像大浪肚撈沙，後生時節个初戀、該份狂性，既經在印象裡肚退色咧，徹底固在記憶深處。就像周杰倫个歌曲：

冷咖啡離開了杯墊，

佢忍下个情緒在當後背，

最靚个毋係落水天，

係識撻你閃過水个屋簷，

命運个籤，斯分偲俚堵著，

回憶个畫面像一季个秋天，

飄落後正發現這幸福个碎片愛仰般拈。

慢慢想通後个阿玉，乜知緣起時起，緣盡還無，不外恁樣。風起，吹出一線笑意，風過，人無蹤跡。年年歲歲花相像，歲歲年年人不同。人這一生，有一份事業，有當多愛你个好朋友就罇咧。當多煩勞，係因為要求昶多正發生个。放過自家乜放過別儕，對爺哀

也好，部下也好，朋友也好，無想要求較多，也毋摺佢兜要求較多，就做得生活著還較快樂。放下一息，走遠一息，無定著你也會看著一兜無共樣个東西。成全佢愛過个人，同時，也成全佢自家。阿玉像講分朋友聽，還較像在該講分自家聽。

琴妹屋下，自從俵仔、妹仔結婚有細人仔後，這兜後生个平常時轉爺哀屋下，輒常尿脰官坐燒，就緊觸觸愛轉去。這擺難得个連續放寮日，大大細細轉來過節、過夜。食飽夜，佩佩摺幾個表兄妹在玩具間搞玩具，大人在廳下食茶、食果子、打嘴鼓。大娘姊問阿雲：「佩佩讀一年生成個月咧，習慣㗎？」

「佩佩常透忍床，喊毋得疏床，去學校逐擺緊觸觸，佢驚佢赴毋著，會分先生罵，常迫佢較煞兜。無想著這猴嫲應佢：『赴毋著係佢分先生罵，又毋係你分先生罵，阿姆你愁麼个？還過佢先生當好，正毋會罵人哪！』」阿雲講到自家就想笑。

「講著佩佩，佢堵好有一隻問題愛請教大家。佩佩越大越揀食，這毋食、該毋食，成時斯划白飯，無傍半項菜，全無嘴斗，阿雲為著拐佢食，變該變這，也錫毋著佢，這毋知係麼个症頭，正經傷腦筋。阿姆！你渡大恁多大細，較有經驗，你有麼个方法無？」阿泉想著斯講，又轉頭看等琴妹。

「人講：豬多好搶筭，你兜還細時節，該時代大體來講生活較苦，有好食飽就好偷暢，也毋識聽過這種症頭，你毋會渡分先生看乜？」琴妹講。

「有啊！阿雲渡去分好多個先生看過咧！全無效。先生斯講菜色愛多變化，可能較大就毋會恁樣。」阿泉應講。

一屋大細講到全無好方法，斯講愛勸話佩佩好好多食菜。

佩佩人生第一擺小學个月考正愛考，屋下个爺哀、阿公、阿婆比佢還較緊張，三叮嚀四吩咐斯驚佢考毋好。一考啊忒，又問考著好毋好？佩佩照常看電視、搞玩具，毋講考試个情形。第二日放學，阿雲愛去接佩佩時節，接著先生个電話，請佢來接佩佩放學時節，毋好恁遽離開學校，留下來有事情愛來參詳。阿雲去到學校，先生摺阿雲講：「佩佩在學校當有嘴碼、當會講，上課問佢問題，大體斯講著，下課時節摺同學共下寮，有講有笑盡和接。看佢學習應該無問題，哪知國語个考試紙佢全無寫半隻字，考無分數，佢巡堂時，看佢考試紙既經貶轉來後背，佢話著佢寫忒咧，哪知考試紙收轉來改个時節，正知佩佩除忒名仔外，其他全無寫。正麻煩阿姆轉去勸話佢，問詳細佢做麼个毋寫考試紙？還過恁久

同學投偈，偈也有發覺，食晝時節佩佩斯食白飯，全無食菜，菜全倒到汁桶去，可能阿姆愛渡去分先生看正好。」

「仰會恁樣！仰會恁樣！」阿雲聽著心肝著驚講。

「佩佩阿姆你也毋使急，正一年生定，走盞還做得掇轉來，所以偈較插事，正會撈你講。」先生看著阿雲面色毋好，遽遽講。

「偈知啦！先生承蒙你，偈係一聽啊著想仰會恁樣。毋係對先生有意見，考試紙無寫這件事，偈會轉去問清楚，食飯毋傍菜，有渡分先生看咧，正拜託先生在學校多少甘佢食。」阿雲一片對先生行禮一片講。

「你做麼个考試時節毋寫考試紙？」一上車阿雲就問佩佩。

「考恁簡單仰使寫？」佩佩應講。

「該你考試該下做麼个。」阿雲接等問

「發琢愕啊！本來想畫圖，毋過先生有講考試時節做毋得在考試紙後背畫圖，所以偈正發琢愕啊！」佩佩應著當順。

「毋過考試紙無寫，斯會零分哦！」阿雲續等講。

「零分又毋會仰般，一百分斯兩隻零頭前加隻一定定，無麼个差別。」佩佩講到當有理由。

「堵著這鬼靈精个猴嫌，無好好撈佢講、撈佢教，驚怕變鬼變怪越多，越大就越毋好教。」阿雲心肚緊想愛用麼个好方法來教導佢正好。

一擺、兩擺考試過去咧，阿雲漸漸發覺著佩佩口語、抄寫、計算全無問題，但係堵著愛造句仔，聽寫斯寫毋出，數學考試个計算題全著，應用題斯毋曉寫。食飯毋傍菜，佢處理好，又出這齣事，正經係湖鰱仔搵泥沙，緊搵緊大條。兩公婆參詳好，遽遽又渡分先生看，先生檢查出來安到看書認字障礙症，兩公婆聽著該下險險昏忒去。阿泉撈阿雲細个時節，全毋使爺哀操煩，爺哀愛渡大三、四個細人仔，無閒泊杈，兄弟姊妹從細自家搞份家啦、竹銃仔、寫熟題，毋曉个所在，大个教細个，無分先生罵、無分先生投，就盡好咧，哪有像這下恁多頭擺全無聽過个病名、症頭。阿泉想著琴妹愁勞博激个性格，兩公婆商量好言好分佢兩老知。

聽人紹介中部有當慶个先生，對認字障礙症當有研究，兩公婆利用拜六煞煞渡佩佩去分先生看，看好先生，順續轉去看爺哀。

「阿公！阿婆！你看先生分俚个糖仔膠畫圖紙。」一落門，人言到，聲先到个佩佩，大嫲聲喊。

「你做麼个分先生看？冷著抑係哪位痛？」聽著佩佩喊聲个琴妹一片對灶下行出來一片緊張問講。

阿泉膠阿雲愛來禁止佩佩毋好講斯來毋掣，越驚分兩個老人家知，佢兜噯越遽就知佩佩个情形。

一家大細轉去後，琴妹坐在膨凳頂：「仰會怎樣？平常講話鬼靈精个孫女，阿爸、阿媽又係頭腦恁好个讀書人，仰佩佩會有認字障礙？佢結婚四十零年來盡心服侍家官、家娘，虔誠拜阿公婆，逐朝晨奉茶膠燒三支香毋識漏忒，逢年過節毋敢出去祭，就驚怕無拜著神明，這生人也毋識害人，客家人个勤儉，佢全有做著，一息就毋會少，兩個妹仔嫁到盡好个家庭，全毋使佢愁，仰會斯屋下个怎樣？仰會怎樣？」琴妹在老公阿雄面前講講仔噯嗽出聲，目汁叭叭跌。

「等佢百年後，愛仰仔見阿公婆？」琴妹个心結越打越死、越打越纏。阿雄拍拍琴妹个肩頭講：「毋好愁恁多，各人个命無共樣，佢兩老好好過日仔，你自家心臟弱、身體毋好，一愁啊去血壓就會擎高，看哪日你去尋你个好朋友玉英坐寮，佢較會勸話人。佢膠你講恁多擺，你還係聽毋落心。」

「鈴……鈴……」電話這時響起，阿雄順續接起來，講斯無恁堵好，堵堵係玉英打來个。

「琴妹恁久為著心白、孫女，其毛毋順，拜託你好好勸話佢，佢講到口水就講燥，還解毋開琴妹个結，麻煩你囉！佢分佢來聽電話。」

玉英係琴妹從細到大个好朋友，對琴妹屋下个情形當了解，琴妹膠佩佩个情形在電話肚又詳細講一擺。玉英聽著琴妹講著唉唉唧唧，知佢又在該看毋開咧。就講：「佢膠你講過佢兩個心白个情形，大心白管細人仔幾嚴條你就毋知，細人仔動阿著就分厥姆罰企仔，有擺孫仔食飯講下話，就分大心白喊去廳下罰企仔；熟題佢試著寫著毋會嫚、拗蠻做得，厥姆斯嫌忒嫚，甘佢粹忒重寫過，佢在旁睭看等，雖然毋盼得，也毋敢多講。還該細心白，佢看該孫仔綻到無款，厥姆也做得，毋多會罰佢。像佢屋下老伙仔講个『佢屋下，有日本式膠美國式教育。日本式个嚴條教育膠美國式个自由發展教育，全有厥優缺點，細人仔各有各个發展，生養細人仔係爺哀个事情，適當毋適當，佢老咧也毋知哪款較妥當，毋好管恁多，食食寮寮、無病無痛，毋好做分人惱个老人家正著。』」

「你講个道理佢全了解，勸話人較該，仰輪到自家身上就恁難堵過去。」聽恁多，

琴妹細聲回咧幾句。

「你還記得無？多年前，原本有朋友紹介一個細妹仔愛分佢細个佬仔做心白，佢盡中意，兩人交往一段時間嘎恬忒去，想著佬仔三十大零吉討舖娘，該駁仔佢乜當愁，驚怕佢老該時，單身哥仔自家煨，洗淨米來火又烏，哪想著成半年，佢忽然間講有對象，愛結婚咧，害佢愛弄新娘間、愛訂飯店、愛買該買這，減著無閒直掣，瘦忒幾下公斤哦！該時也會想，阿姆看中意个細妹仔，你咋毋中意？包尾想想，愛摺佬仔過一生人个係厥舖娘，毋係爺哀。過後討落門後，細心白也盡曉得，有禮貌、盡會搵手，越看越中意，人講个：自家心開，看麼个就做得，人生就會快樂。」玉英當當在電話肚勸話琴妹。

「嗯！」琴妹斯輕輕應一隻字。

「別儕講較多乜無效，全看你自家个心，想開就快樂，佢有事情愛去減，先掛電話囉！另日正來佢屋下寮。」玉英講煞就掛忒電話。

過加成個月就係舊曆過年咧，拚掃、辦年貨，街路連下晝頭乜啾啾滾个人在該逛街，鬧熱煎煎。食飽飯，琴妹兩老坐在廳下看電視，新聞報告當當在該講新个病毒—武漢肺炎，這種攸氣器官著著个新病毒會遭當多人，現下還吉有藥仔做得治療摺控制病情，電視肚看著感染者，一個个个身屍分人送到火葬場，二十四小時之內就愛火化，堵堵在隔離个屋下人失忒最愛个親人，連見最尾一面，想愛送終盡孝斯無法度，正經係人間地獄，電視前个觀眾看到目汁緊流。苦毒啊苦毒，世間幾多个愛、幾多个情，一場病毒風吹煙散，這兜家庭正經係悲哀怨嘆。

當多城市因為疫情嚴重，封城、飛行機停駛，旅行社、餐廳、飯店、遊覽車，這兜行業个生理大受影響。原本按算寒假渡全屋下人出國旅行來增添感情、抑係過年家族聚餐提早注文个家庭，通盤取消，有兜戴疫情傷重位所个爺哀，還特別吩咐戴外莊个妹仔、佬仔，今年毋好轉外家也毋好轉來過年。較功夫个家庭，分老人家抑係細人仔个砵年錢全用轉帳。政府三叮嚀四吩咐大家「愛多洗手、噴酒精、盡量毋好去人多个所在，係一定愛出去，就愛記得戴封嘴仔、愛配合政府政策，做好健康管理。」大家个生活突然間變著盡毋方便，連去超商買下東西，乜愛實名制。人摺人之間聯絡變少，連出門倒垃圾，堵著好鄰舍，乜毋敢像疫情發生前，相借問、打嘴鼓。甚至疫情嚴重个國家，盡多人在屋下上班，毋使去公司，減少人摺人个接觸來往，出差全停、網上交代愛辦个事務，疫苗還吉發明出來之前，全世界變到過等盡毋方便个防疫新生活。

這日下晝頭，琴妹兩公婆當當在該做過年前个大拚掃。一儕清灶下、一儕在該拆窗門

下來洗。

「阿雄！阿雄！佢心臟當痛。」琴妹面色轉白，手摸等胸口，大聲喊咧一聲就橫下去。

窗門該頭个阿雄，聽著阿琴一喊，窗門儘採一放，黏邊走過來。

「阿琴！阿琴！你仰般咧？」阿雄緊喊，斯看著阿琴額頭緊出汗，應斯無應一聲，壞忒咧！一想著阿琴心臟毋好，黏邊拿起電話，打119喊救護車，煞煞送到醫院急診室。

經過難耐个等候，先生對急診室出來，摺阿雄講琴妹个血管有塞著，第二日愛裝心臟架仔。續等等病房、辦戴院、聽護士講解疫情期間戴院注意事項，等辦好妥當，天也暗咧。想著盡多朋友也有心臟裝架仔過，兩、三日仔就做得出院，後生个食人頭路，也毋方便請假，暫時斯無通知子息。

大體心臟做雞胗仔擘開術摺架仔放入術个，平均成功个百分率達到百分之九十到百分之九十五。琴妹算運數拗蠻衰，手術時毋知咋？噯毋堵好刺到肺，故氣困難，臨時及急分院方送到加護病房，阿雄嚇著，想想毋妥當，煞煞打電話通知大細轉來參詳摺看望。

在加護病房个琴妹，落等故氣機器，迷迷痴痴，成時昏睡成時醒，醒時斯聽著肅恬个病房，各種儀器个聲響，佢忽然間了解一隻道理，世界上所有个愛恨情仇在過身時節，就毋值提起。佛家講：扼纏拳頭嫲，你个手裡肚係空个；打開手巴掌，你就有全世界。外背花花世界，錫著人失忒判斷，人比人、闊死人。當多事情，都愛看淡，自家甘願輒輒發悶、恁多操煩，不如用人生伸个時間多多享受家人之間个快樂。戴在這加護病房，逐日就看著有人過身、有人命救轉來，生死就在一眼之間發生，仰使恁多計較？快樂也係過一日，煩勞也係過一日，痛惜親情、友情正係真个。假使這擺佢做得康健出去，佢一定會纏纏个扼等這份親情、友情毋鬆手，這生人毋會分這份感情離開佢，琴妹緊想目珠緊紅，強強忍等毋分目汁流下來。

該載在加護病房戴幾日後，琴妹就轉入普通病房，阿雲想會俛年咧，大娘姊、小娘姊大家斯無閒，加上疫情關係，出入醫院有盡多限制：照顧儕斯做得一個人，還愛做新冠病毒个PCR檢查後，正做得落醫院照顧病人。看顧家娘、準備三餐這兜事情，就自家領來做。吩咐阿泉照顧佩佩讀書、放學接送，加幾日仔放寒假，大細就做得渡轉來。

「阿雲啊！阿姆這擺戴院，承蒙你照顧，訂工煮三餐特別个料理、摺佢抹身體，連佩佩斯無辦法照顧著，真麻煩你，實在拜勢。」琴妹真心真意講。

「阿姆！毋好恁樣講，俚係一家人，照顧你係應該个啊，你毋好想恁多啦！先生講過兩日仔你就做得出院，還赴得著過年。轉去後照時間食藥仔、注意端詳、還過愛定期轉來醫院檢查，身體就無麼个问题咧！你平常時放寬心，有閒撈阿爸多出去行行寮寮，食到百二無問題哦！」阿雲笑笑仔看等琴妹講。

「這擺阿姆戴在加護病房，想咧盡多，偃一生人愁這愁該，麼个大細事情就愛多管，雖然你兜盡有孝，對阿姆个嘍哢盡包容，偃知還係造成你兜後生个心肝肚當大个負擔，你兜盡乖，從來毋識應嘴，從今以後，阿姆會改性仔，斯愛你兜各各个家庭康健快樂，阿姆這生人斯過罇乜心滿意足咧！」琴妹說忒，捋下手腕个玉手鉅，續等講。

「這玉手鉅係家娘交分偃个傳家寶，這下傳分你，從今以後，你就係張家个女主人，阿姆愛來做一個閒人咧。」琴妹牽起阿雲个手，撈玉手鉅，親手落落阿雲个手腕，拍拍佢个手，正撈手放開。

照顧好家娘，阿泉來接阿雲轉去食飯、洗衫褲，阿雲一上車，無拿東西个左手手腕，就在阿泉面前攘啊攘。

「這係阿姆分你个？」阿泉看著這係阿姆長年透天戴在手腕頂个玉手鉅開嘴問。

阿雲用水靈靈个目珠看等阿泉，重重个點頭。

阿泉知這係祖傳个玉手鉅，乜知阿姆正經解開心肝肚个結了，兩人四目相看，滿面个笑容久久無散去。



李夢花 女士

客家語 / 短篇小說類 / 學生組

得獎作品 /

臺灣番薯長山水

【得獎感言】

番薯毋驚入土綿，時到遞藤一年又一年。

其實寫種族議題个故事，佢心肝肚有兜驚驚險險，愛仰般寫正毋會搖著讀者心肝頭个傷口。故事在人寫、感受在人心，想去想轉，還係對自家熟事个親戚、鄰舍寫起。

臺灣番薯多種多色，經過多元文化个灌溉，這方所在个番薯正會又甜又鬆。這篇小說裡肚个人物、經歷故事，有時代个無奈，有生活个感嘆，也有情膠義个兩難。番薯雖然經過水涿日炙，佢還係愛煞猛綻筍遞藤；佢認命、耐天早个特性，係永久毋會改變个。

承蒙評審委員个肯定，這份鼓勵打開佢往後創作个路，係一條加盡闊盡遠个路，文學个包容力撐起佢个肩頭，佢講、佢看、佢寫，繼續行客語寫作个路。

臺灣番薯長山水

六月天公，當晝日頭烈、烈、烈，晒到阿水伯菜攤仔擺等个青菜，逐皮菜葉仔斯憔悴餒餒¹，阿水伯熟絡收起青菜，攤仔蒙好塑膠布。屋下，阿玉姨早就煮便等佢轉來食晝。阿水伯姓陳安到漢水，跔等國民政府來到臺灣，係長山²來个山東人，莊肚个老人家私下喊佢長山水無就陳水。當年國民政府規定，講長山來个兵仔還愛反攻大陸，做毋得在臺灣討舖娘訂根逆藤³。一直到佢四、五十歲該下，政策改變，經過媒人紹介，正討老公死忒幾下年个阿玉姨。

老公過身該年，阿玉姨後生遙遙⁴正二十出頭歲，佢渡等正嬰兒仔恁大个俵仔賢銘，還有一個老家娘蘭香伯婆愛服侍，屋下無山也無田，一個婦人家，乜無才調去賺錢，斯做得去拈人割禾伸个禾串仔、還過番薯改忒後無愛个番薯腳，佢牙根齧等，刻耐仔過了幾年清苦个日仔。其實，有已⁵多人拜託媒人來講親，媒人也來過幾下擺勸話阿玉姨再過嫁人。頭頭，佢見想著身體殘弱个老家娘，仰般都放毋落心自家去嫁人。一直到有一擺，蘭香伯婆送去醫院急診，無半銑⁶好納保證金，舂頭磕額⁷滿哪仔借無錢該下正想通。佢對媒人講：「佢愛尋一個肯分佢服侍家娘，又肯接受賢銘个男家頭，先聘⁸好這兜條件正來講。」

恁堵好阿水伯該量時打算退伍，想愛討個舖娘過日仔，聽著媒人講个這兜條件，黏時就同意。好性个阿水伯想著自家有退休金，愛畜加兩儕無問題，又想著自家一儕在臺灣無親無戚，對方个家娘做得準做自家个哀仔⁹來服侍，恁樣完整个家庭係佢个想望。

蘭香伯婆係一個伶俐¹⁰又慶腳¹¹个婦人家，平常時對心白盡嚴條，該尖尖利利个目神一眇¹²，阿玉姨斯有恬恬聽話个份，毋敢聲半句。早年因為大肱¹³這症頭，身體毋好，講話無幾清楚，摺莊肚个人乜無麼个相交擺¹⁴。厥老公乜早早過身，靠佢自家个肩頭，在砂石場核砂石，畜大賢銘个阿爸。無想著，心白乜摺佢个命共樣，恁後生就愛守寡，孤兒寡母个艱苦，蘭香伯婆心肝肚當清楚。

阿玉姨決定改嫁該量時，阿阿膩膩¹⁵愛摺家娘參詳，旨講煞，蘭香伯婆難得好聲好氣打斷佢个話講：「好咧！佢知你个打算，後生守寡个艱苦無人比佢較知，毋過，你改嫁後就毋係佢劉屋人，賢銘係劉屋个香火，佢拖等這隻老病身乜愛顧到佢大，佢毋會分你渡走。」聽煞家娘這兜話，阿玉姨想講个話斯做得吞落肚，目汁含等一句都講毋出，感覺像客家大戲「身在曹營心在漢」个戲齣樣，自家愛改嫁乜完全為著劉屋啊！佢正經毋知家娘諒解無？

阿水伯這頭，結了婚斯對部隊退伍，跔跔¹⁶兼蘭香伯婆戴个該位買屋，隔兩條街路定定，方便阿玉姨做得轉去照顧家娘幼子，佢在就近个市場擺隻攤仔賣菜。

俚兼市場脣有一間伯公廟，廟脣个榕樹下，係莊肚這兜老人家寮涼、打嘴鼓聚集个位所。上家下屋全係客人个客家莊戴一個長山人，分這兜老人家，加一隻打嘴鼓个柄¹⁷好講。

阿松伯講：「聽講山東人生著高長大漢¹⁸盡壞性¹⁹，毋過，長山水人生著武頓武頓²⁰，性體又已好、已惜舖娘哦！對阿玉个家娘摻前人子乜盡照顧。」

阿欽伯應講：「有影，佢生著毋像長山人个形投²¹，已煞猛做，打早就割貨²²賣菜，斯毋知降²³了自家个子女以後，還會對前人子恁好無？」

阿清伯續等講：「該長山水係『躉雞嫲孵鴨春，躉姐婆惜外孫²⁴』，蘭香姊從來就毋識應佢一擺，看著佢總係面逼逼²⁵、臭交交²⁶，賢銘乜學著厥婆个樣相，實在難為阿玉兩片難做人哦！」

阿松伯又講：「佢來到這位做生理，人笑面笑面仔，正幾年定，客話講到已正。」

「該係哪！客話講毋正仰般賺錢？頭頭人愛買『地豆』，佢嘎拿『馬鈴薯』分人，牛頭鬥到馬嘴，實在好笑。」阿欽伯講。

「長山人个馬鈴薯佢兜講『土豆』，『土』摻『地』共樣共樣，滅毋著當正常啊！」曉講華語个阿清伯應講。

阿清伯續等講：「頭過這兜老兵仔踰等部隊像貓徒竇²⁷樣，這下陳水在這位落腳，拜義民爺、敬伯公偲俚莊肚个俗，佢乜踰到到。」

阿水伯摻阿玉姨，兩儕毋係「食共條坑水²⁸」个共位人，一隻北一隻南个語言爭差，加上年紀相差二十零歲，頭頭做公婆該下生疏到分人感覺外外²⁹，毋過，在客家莊落腳个阿水伯，逐項事情都尊³⁰過阿玉姨，對這個後生舖娘盡惜，總係開容笑面毋識對佢大聲過，過了幾年，阿水伯客話講到當正，兩公婆生活著已自在。佢盡了解自家个身份，驚莊肚个人過嘴³¹，毋敢在蘭香伯婆屋下出入，隔一站仔³²就喊阿玉姨糴³³兜米、拿兜菜摻錢分佢兩子阿婆³⁴過日仔。幾年當中阿玉姨連連續續降兩個俵仔，安到「自立」、「自強」，阿水伯暢到耐毋得³⁵，自然對舖娘加勝³⁶好，麼个事都爭等做。

蘭香伯婆講乜奇怪，該幾年愛掙起渡孫仔个擔頭，除了大胛个症頭講話聲駛駛³⁷以外，身體顛倒好過前駁仔³⁸。厥屋下無大，拚掃到淨淨俐俐；家具無多，廳下放一張飯桌還過兩張樹凳頭定。蘭香伯婆信天主教，屋下無服祀³⁹阿公婆，斯壁頂掛等聖母瑪利亞个像，打側个安詳面容脣頭圈等青色个光，分人感覺安然自在。毋過，佢該尖尖利利个目

神，還係無幾個鄰舍愛攞佢相借問。佢惜孫縱孫，一來係衰過⁴⁰賢銘從細死阿爸，二來係因為哀仔雖然戴共莊，這下嗰係別儕个阿姆，所以兩子阿婆係「共隻鼻空筊敵氣⁴¹」，對阿水伯一屋人從來毋來往，硬殼⁴²个賢銘也毋肯喊阿玉姨一聲阿姆。讀國中个賢銘加勝反叛，合著⁴³莊肚个細鱸鰻仔 歸日遊遊野野⁴⁵，搵到歸隻莊頭無平安。

有一日，鄰舍阿饒姪攞阿山伯闊梓梓⁴⁶走去市場投⁴⁷阿玉姨。阿饒姪開嘴講：「阿玉啊！若賢銘這個攪潭精⁴⁸，擎頭⁴⁹渡一陣細人仔，去偈菜園肚偷挖番薯，該枋⁵⁰番薯正恁大仔定定，好好个菜園分佢兜爽淨淨⁵¹，毋驚雷公敲啊！」

阿山伯氣嘮氣鼓⁵²續等講：「佢兜在田竇肚焯番薯，火鑊⁵³到偈个菇寮，歸間菇寮都分佢兜燒淨淨咧！看愛仰結煞正好哪？」

阿玉姨聽煞，人強強會搵⁵⁴落去，心肝肚想：「今這下愛仰般賠分人？」對這個俖仔，佢實在毋知愛仰般教正好，人講「好子不離娘，好田不離秧」，當年高不將改嫁个無奈心酸，俖仔仰會了解？

阿水伯煞煞行兼⁵⁵去扶佢，手伸在佢个胸脯前搭啊搭仔，好聲好氣講：「好咧！毋好闊，細人仔還細毋知重輕，偈想佢也毋係挑挑⁵⁶个，等佢轉屋你好好話⁵⁷佢。」

續等幹轉頭⁵⁸對阿饒姪攞阿山伯講：「對你兩儕實在失禮，你兜轉去算一下看損失幾多，偈照數賠分你兜。」

聽煞阿水伯講个話，阿饒姪攞阿土伯兩儕對相一下，也敗勢再過講下去，嘴應好、鼻空摸摸仔轉身走咧。這頭，阿玉姨目汁濫汨⁵⁹望等這個長山老公，心肝肚虧欠一句話都講毋出。「好咧！好咧！佢較煞猛兜仔做，總有法度打得過。」阿水伯講。

該暗晡，阿玉姨轉去蘭香伯婆屋下，一入門看啊著在該食夜个賢銘，黏時斯大嫲牯聲開嘴罵：「你哪時正會知人我⁶⁰吓！『跣著覘公學打醮，跣著和尚學唸經⁶¹』，你歸日跣該陣壞手壞腳⁶²个鱸鰻仔，專專搵空搵缺⁶³……」話言講煞，蘭香伯婆攞逐擺共樣，擋在賢銘頭前爭等罵阿玉姨：「你較會做哀仔，細人仔當當愛擲想⁶⁴，佢食等飯有麼个恁多好講。」

賢銘跋跣起來，碗箸一擲目瞢瞢⁶⁵做佢轉間房去，插都毋插厥姆。阿玉姨第一擺敢攞蘭香伯婆該尖利个目神對著，佢講：「卡桑，細人仔係嫩竹愛教愛搵，縱子會上壁，佢大咧愛自家會想！偈俖做得搵手幾久著？」

「賢銘對偈盡有孝，有孝个細人仔仰會壞？你顧好你自家个家庭斯好，毋使插偈兩子阿婆。」蘭香伯婆用該駛駛个聲哨⁶⁶應講。

自該擺過，阿玉姨就了解攞老人家講毋會通，自家愁勞博激⁶⁷根本無效，對俖仔个將來當煩勞。

阿水伯早年踰等部隊出生入死，到這下在臺灣討舖娘降子，一瞞目⁶⁸過了幾十年，安定个生活分共樣係長山來个青伯當欽羨⁶⁹。人講「美不美，鄉中水；親不親，故鄉人」，青伯係單身哥仔，在臺灣無親無戚，兩儕歲數相同，將就結同年⁷⁰，佢也係自立、自強个義父爺⁷¹，戴阿水伯隔條街定定。平常時好去水庫釣魚仔，下把仔⁷²去山頂捉竹雞仔賣，隔一站仔就會有人駛等車仔來撈佢收。青伯屋下十過隻个鳥籠仔，頂高蒙等烏布，一天光，籠仔肚个竹雞仔斯「gid` gog` guai`~gid` gog` guai`~ gid` gog` guai`~」叫無停，該清亮个聲哨，像愛煞猛喊醒恬靜个街路樣。三不二時，青伯釣著个魚仔，再過去豬砧⁷³割料⁷⁴豬肉，攞⁷⁵去阿水伯屋下打鬥敘⁷⁶。阿玉姨盡遽手⁷⁷「三下鑊頭兩畚箕⁷⁸」，炒米粉、炒肉、煎魚仔、雞肉盤，再過炒盤青菜，兩下半⁷⁹豐沛⁸⁰就上桌咧。

該日，青伯又去同年屋下食夜，兩儕一頭淋酒一頭譚哆⁸¹，兩個長山老鄉共下正會用華語交談。

青伯講：「老鄉，你現在可好了，家裡頭有媳婦兒、兒子，生活有盼頭安逸的很。我呢！孤家寡人一個，連個送終的人都沒呢。」

「快別說，家裡頭這兩個不也叫你一聲乾爹，放心，你老了還有這兩個兒呢！」阿水伯應講。

「真是這樣也算沒白疼他們了。對了，大陸那頭我透過美國的關係通上信了，你想過要去找親人嗎？哎！老母親走了，就剩弟弟一家了，她老人家盼了大半輩子，就沒能撐到我回家見她最後一面。嗚~嗚~嗚~我真不孝啊！」青伯順等醉意緊講緊噉。

阿水伯心肝頭刺一下，瞷目影看啊阿玉姨有在無，看佢在灶下該位正敢細聲講：「我這幾天夜裡翻來覆去也想，我在老家有媳婦兒的事兒，你嫂子可是不知道的，你小心別說溜嘴了！」

「哎！一切都是命啊，當初跟著部隊出生入死，有時在夢裡都會驚出一身汗呢！」青伯講。

佢掌⁸²一下大腳髀續等又講：「我這腿上打鬼子留下的兩個彈孔，每到變天隱隱作痛，時時提醒我那慘烈的情況，我這條命算是撿回來的。」

青伯生著高溜高溜⁸³，出門總係著到萋萋⁸⁴，頭那毛梳到亮亮，當有精神，因為腳傷行路有兜跛，看過幾擺親，女家頭嫌佢跛腳噯無看成，正會到今還係單身哥。

阿水伯頭犁犁⁸⁵講出心肝肚个愁慮：「這幾年你嫂子給了我一個安定的家，我過得越幸福，就越覺得對不起那邊的老婆孩子，孤兒寡母的，真不知道我連累他們遭了多少罪？

幾十年來一個海峽隔成兩邊，跟著部隊一路到了臺灣，這些年……」阿水伯話言講煞，青伯遽遽打斷佢講：「老鄉，別說了！雖然現在解嚴了，有些話放在心裡頭就好，別說出來，小心隔牆有耳啊！」

阿水伯敞一口大氣應講：「是啊！是啊！一言難盡啊！喝酒吧！」

打早在菜攤仔，阿玉姨當在該撈青菜个菜蓋⁸⁶擘忒、一匝⁸⁷一匝紮好，攤仔个菜正擺啊好勢定定，隔壁豬砵个阿勝伯姆，龔龔舂舂⁸⁸走來通報：「阿玉啊！若賢銘昨暗晡撈幾個鱸鰻仔食強力膠，這下在派出所咧！」

阿玉姨遽遽喊阿水伯顧攤仔，緊拚拚⁸⁹走去派出所，看著俵仔食到該戇戇噹噹⁹⁰个樣相，巴掌嫵強強愛搥落去，包尾分警察擋下來。

「佢旨成年，等下愛送去少年法庭裁決，你轉去等判決。」警察講。

阿玉姨轉到屋下就晝咧，阿水伯堵好乜收好攤仔轉到屋。「細人仔犯了罪，愛關愛罰毋係俵俵決定个，等法院判決後正來打算。」阿水伯講。

阿玉姨目汁含等講：「佢頭過逃學、偷東西，這下，嘎緊來緊壞跣人食毒，佢有兩個老弟一半恁乖就好咧……。」講到這位，顧慮阿水伯个感受，毋敢再過講下去。

日仔一日一日過，本本⁹¹恬靜个客家莊、本本煞猛打拚个人、本本賣菜个阿水伯，賢銘食強力膠、相打，大過細罪就毋識斷過。這回兩派人馬相打，擎刀仔撈人刷⁹²到當傷重⁹³，經過法院判決愛關十年。蘭香伯婆這幾年身體毋鬆爽，賢銘坐管仔⁹⁴，阿玉姨毋敢分老人家知，這擺將就騙佢，講賢銘去臺北學師做木匠。

該暗晡，罕得過家⁹⁵个蘭香伯婆，去到隔壁阿宏叔屋下擎起腳講：「阿宏你看，佢兩肢腳脰水⁹⁶，連鞋都著毋落，該係仰般呢？」

阿宏叔看著佢个腳著驚一下講：「腫到恁大！氣血無行通，你怕係食忒鹹？抑係坐昶⁹⁷久敢？愛遽遽去分先生看正好。」

「佢食加這恁多年，撈孫仔渡大，罇擺咧！去到天頂堵著賢銘个阿爸，乜算對佢有交代，去醫院加使錢就有，儉兜仔分佢孫仔討舖娘較著。」蘭香伯婆講煞幹頭行等轉。雖然佢盡硬殼，毋過，心肝肚知知自家个時日到咧。

在蘭香伯婆行轉屋後，阿宏叔對厥舖娘講：「人講『腳腫膨肚、閻羅王打鼓⁹⁸』，佢

胚⁹⁹佢這兩日仔就會過身哦！」

「敢有恁準？佢這恁久面色烏烙烏烙¹⁰⁰，喊阿玉較輒兜仔來看下。」阿宏姪應講。

斷真，該暗晡蘭香伯婆就過身，佢自家著好最靚个衫褲、鞋襪，在眠床頂睡到正正，間房、灶下、廳下个東西收到齊齊亮亮。這個硬頸个婦人家，連後事都毋肯分人安排打算。

告別式係天主教儀式，無和尚仔¹⁰¹誦經，乜無做齋仔¹⁰²，單淨親人、教友在教堂祈禱，摺佢做人共樣，簡單、莊嚴無麼个禁忌禮俗。

蘭香伯婆過身該下，賢銘還在該坐管仔，一直到告別式過忒，阿玉姨正敢分佢知。「魚怕旱塘，人怕浪蕩」，想著還細時節，阿婆冷怕佢凍、熱驚佢燒細心細意照顧个恩情，總想出來時愛好好報答。人講：「還生一碗湯，當過死後祭豬羊」，這下魚困沙灘，一碗湯个孝心都做毋到，後悔都來毋掣咧。

佢對天主祈禱：「親愛个主啊，求祢个寶血掌忒佢所有个罪過，洗淨佢个不義，分佢得著救恩之樂。佢對祢獻上感恩，承蒙祢赦免佢所有个罪摺過錯，分佢永生，分佢變做一個新造个人。阿們！」

禱告分佢心情平靜、分佢有堅心改過个勇氣。

1987年臺灣个老兵仔，開放轉大陸探親，青伯興嗲嗲¹⁰³走去尋阿水伯講：「兄弟，我手續都辦好了，下個月要回大陸了。去個十天半個月的，你幫我照顧屋裡那幾籠竹雞。唉！我總算盼到這天了。」

「是啊，是該回老家看看了，我還是顧慮你嫂子。我和那邊也聯絡上了，那邊的老婆孩子還在盼著我回去呢，可憐啊，孤兒寡母的肯定吃了不少苦。」阿水伯一頭講，一頭對拖箱拿出一張相分青伯看。

相片裡肚，一個憔悴臘腴¹⁰⁴个婦人家，旁脣企等一個男仔人，該係大阿水伯幾下歲个舖娘姊¹⁰⁵，男仔人係摺佢當相像个俅仔，婦人家短短白白个頭那毛、歸面皺皮，看起來比實際歲數老加盡多，可見生活已艱苦。

「你到現在還沒敢告訴嫂子？這事兒是瞞不了多久的，嫂子是個明事理的人，她能明白一切都是造化弄人。」青伯講。

「會的！會的！等賢銘從牢裡出來，她安頓好兒子的事兒，清閒些再坦白跟她說

說。」阿水伯細聲講。

過了一日，阿水伯轉晝食等飯，阿玉姨炒好菜後坐下來對阿水伯講：「阿水，這恁多年承蒙你咧！」阿水伯聽著這句無頭無尾個話，目盯盯¹⁰⁶望等舖娘。

「佢有看著拖箱該張相，係你大陸个舖娘摺俾仔嘢？這下開放探親咧，去辦手續喊自立、自強陪你轉去看看啊，菜攤仔佢會顧好。」阿玉姨低言細語講。

阿水伯頭犁犁細聲講：「毋敢分你知，係驚你話著¹⁰⁷佢騙你結婚，頭頭想講這一生人，都無可能再過有機會轉去……。」

「好咧，毋使過講，恁多年來你對佢還過賢銘該片恁有情，佢仰會怪怨你，顛倒試著¹⁰⁸對該片个大姊過意毋得，孤兒寡母个艱苦，無人比佢較了解。毋使顧慮佢，自立、自強乜大咧，你仰般決定都無相干¹⁰⁹。」阿玉姨講。阿水伯聽著阿玉姨這兜話，心肝頭个大石牯放下來，一時硬喉¹¹⁰話都講毋出。

青伯去探親轉來，心肝頭揭¹¹¹等心事，幾日過正去尋阿水伯。

「老鄉，老家還好吧？這一趟累了，這些天沒敢打擾你。」阿水伯看等佢講。

「在香港啟德機場轉機等了一個晚上，再飛到那邊機場，一路輾轉換車，熟悉的家一步步接近，我近鄉情怯、恍如隔世啊。」青伯講。

續等又啟大氣講：「哎！這趟回去主要是給母親上墳和修祖墳。隔了幾十年，見到了弟弟一家，整個鄉里鄉親都爭著來看我，那些七大姑八大姨我生疏的很，個個都來相認，免不了要給見面禮，最後就連掛在手上的錶也拔了，我這幾十年的積蓄也都沒了。我想夠了，以後回去也沒啥意思，還是待在這兒安逸些。」

「你沒想過回老家養老？」阿水伯問。

「不了，先別說政策會怎麼變，這趟回去還真是不習慣呢，再說，如果我是個窮光蛋，回去也不會有人待見我的，這趟回去是了一樁心願，雖說落葉要歸根，但我孤家寡人一個，在哪兒都是家、都有根啊。」青伯講。

阿水伯聽了青伯講個話，心肝肚想自家摺佢个情形無相同，該片還有佢掛吊个人啊，毋過「順得哥來逆了嫂——兩難」，情摺義愛仰般安排正兩全，佢還係踩踩踏踏¹¹²，無法度決定。

賢銘在監獄肚真心悔改，加上總統過身特赦條款，提早放出來。這回轉來從頭到尾

變一隻人，轉到屋下，望等壁頂阿婆个相，佢雙腳跪地開聲大嗽，像係摻所有个不孝摻過錯，一擺講分阿婆知。

跋起身个賢銘講：「媽！過兩日，佢愛去苗栗做師仔學刻佛像，該位有好食、有好棧¹¹³，可能三兩年無錢好轉，你毋使愁慮佢。」

該日，係阿玉姨恁多年來一等歡喜个一日，賢銘喊佢一聲「媽」，這聲「媽」，化解心肝肚个煩勞摻心酸，佢看等恁多年毋識看真个俅仔，目汁雙流千句萬句愛交代个話講毋出，斯應一聲「好」。係歡喜摻¹¹⁴上心頭敢？忽然間，頭那昏到企毋核，佢還係忍等慢慢仔坐在凳仔頂，無分人看出自家毋鬆爽。

這駁仔，阿玉姨人懶蜈蚣¹¹⁵食無麼个落，歸隻人無元氣？阿水伯煩勞講：「你身體毋好在屋下歇睏就好，菜攤仔佢一儕人顧得來，佢有喊阿勝嫂留垵豬肝，當晝收攤轉來，正煮分你食，人講食豬肝補氣血。」

阿玉姨細聲講：「佢睡一覺就好，毋使補啦。」

「佢看韶早菜攤仔歇一日，渡你去醫院檢查佢較放心。」阿水伯講。

「毋好加使錢，自立、自強兩儕讀大學、棧學寮，當當愛用著錢，佢身體無麼个所爭¹¹⁶，寮兩日仔就會好。」阿玉姨講。

其實，阿玉姨前駁仔就感覺人長透昏哆昏哆¹¹⁷，正手正腳無麼个力，碗盤都拿毋核，驚怕阿水伯煩勞毋敢講。佢兩公婆个相處就係恁樣，用心、有情驚會連累對方。

救護車「伊歐~伊歐~伊歐~」个聲，在恬靜个客家莊係盡少聽著个，車仔駛到阿水伯屋面前，鄰舍相賽走出來關心。

「阿玉係仰般呢？」阿松伯問。

「阿水喊佢當晝先摻豬肝攞轉來，佢看阿玉睡在眠床頂，愛跣床嘎跋毋起，佢遽遽走去喊阿水打電話喊救護車。」阿勝伯姆講。

「該佢這下知人事無？」阿欽伯姆問。

「知啦！佢講手腳無力頭那昏昏。」阿勝伯姆講。

「該就好，毋係麼个急症，去大醫院檢查一下乜好啦。」阿松伯講。

在救護車頂，阿水伯雖然緊張，面項毋敢表現出來，牽等阿玉姨个手安慰講：「毋使

愁，無事情啦！去醫院檢查幾日仔斯做得轉咧。」

「阿水，你聽佢講，天公爺恁惜佢，在佢最艱苦個時節堵著你，不管仰般，大陸該片還係你個責任，佢摻自立、自強講過，佢兩儕也贊成佢講個，佢兜會摻你個手續辦好勢。」阿玉姨用奄弱個聲講。

「好咧！好咧！等你出院正講。」阿水伯講。

去到醫院辦好入院手續後，賢銘摻自立、自強兩兄弟聽著消息也趕到醫院。經過兩日檢查過，醫生摻佢兜喊到會客室，拿出片仔解釋講：「病人個頭那左手片生隻瘤，堵著神經摻血管，愛遽遽安排手術，割忒化驗過，正會知良性抑係惡性。係毋手術，身體功能會慢慢仔退化到毋知人事，最尾睡到過身。」

阿水伯係經過大風浪個，毋過聽了醫生個話，耳空一下仔嗡嗡滾、頭那麻麻痺痺，麼個聲都聽毋著咧。

在醫院幾日仔定，阿玉姨退化到講話嘎講毋出，愛手術該朝晨，阿玉姨看等這幾日在醫院照顧佢個老公，歸面鬍鬚腳，又老加幾下歲咧！佢慢板慢板講：「阿水，承—蒙—你，承—蒙—你，生死有命……。」簡單兩句，包含佢對阿水伯所有個尊敬摻感激，想愛加講兜仔，擘開嘴嘎講毋出，無想著這幾句，嘎係佢最尾講個話。

「好咧！好咧！佢知你愛講麼個，毋使驚，等下睡一覺就出來咧。」阿水伯安慰講。

開腦係風險盡大個大手術，毋過，這係延續阿玉姨生命個唯一方式，毋去拚一下，半滴機會都無。

手術室裡肚個人愛跋過生死坎；手術室外背個人接接蹴蹴¹¹⁸企坐毋核，手術後，醫生講腦瘤拿忒咧，病人愛在加護病房觀察幾日仔。無想著，該幾日阿玉姨腦壓嘎無法度降下來，加護病房肚，佢旁脣個機器滴~滴~滴~，佢個生命也共樣一滴一滴消失。這時個阿玉姨目珠眨等¹¹⁹，安詳個面容斯像睡目樣，恬恬仔橫在病床頂，賢銘摻自立、自強輪流入病房摻阿姆講話跪別，阿玉姨像聽得著樣，目珠角流出兩行目汁。

門口到病床短短個距離，對阿水伯來講，像係生死門，隔開生摻死，係隔出幸福摻破滅個門，本旦身體砸碇¹²⁰個阿水伯，一下仔嘎變做軟弱個老人家。佢踉踉蹌蹌¹²¹行到舖娘個病床脣，頭那憑等佢個耳空，細聲講：「辛苦咧！毋使愁，俵仔佢會好好看顧，做你跔等佛祖去修行。」阿水伯相信毋使加講，舖娘就會了解佢個心意，斯像平常時兩公婆共下恁樣。

阿玉姨個告別式辦煞後，歸隻人呆呆個阿水伯，望等掛在壁頂舖娘個像，正開聲噉

講：「冤枉啊！冤枉！該死个係佢，佢一生人都係勞碌，這下正愛享福，佢後生斯先走過佢，佢……佢……佢毋盼得啊！」

「阿叔，身體愛保重！該載¹²²阿姆走个時節無病無痛，阿姆後半生人好得有你照顧，佢毋成人¹²³，不孝子替佢姆感激你。」賢銘目汁雙流安慰講，該係浪蕩子後悔个話語。

阿水伯連連領頭¹²⁴，做得聽著賢銘講出這兜話，心肝肚想這佢多年做个，有值咧。

佢對自立、自強講：「等大陸个手續辦好，你兜摺佢共下去敬阿公婆，這係若姆个交代。」

「你兜愛諒解佢，兩片佢都有責任，可能會來來去去。毋過，佢會留在這位生活，看等你兜結婚降子，到百年後，愛葬在若姆脣頭，該片个親人佢會摺佢兜講。」阿水伯摺係仔講出佢个打算。

自立、自強之前因為顧慮阿姆，毋敢摺佢參詳，這下阿爸講出佢个打算，佢兜尊重阿爸个決定，領頭應：「好。」

自立講：「爸，該片个天時摺這位無共樣，冷天你可能會佇毋著，愛燒暖个季節正過去。」

自強乜踅等講：「係啊，爸，等避暑放棄，佢兩儕正陪你過去。係講兩片做得往來，佢兜乜歡迎大陸个親戚來臺灣奈。」

阿水伯聽煞，心肝肚感覺當安慰，兩個係仔盡善良、當知人我。

一站仔無去菜攤仔，阿水伯掀開塑膠布，看著籃仔肚个番薯，毋知哪時綻芽咧！佢笑笑仔講：「係啊！你摺佢共樣，在這位恬恬仔必目、綻筍。」

臺灣番薯係阿玉姨，乜係阿水伯。阿玉姨係原生種个臺灣番薯，認命又堅耐；阿水伯係長山種个臺灣番薯，有情又有義。

不管時勢仰般變、不管時代仰般改、乜不管係哪位來个，在臺灣个番薯時到綻芽，一落泥斯訂根遞藤；佢認命、耐天旱，園在恬靜个泥竇肚期待天公落水，來畜大這方¹²⁵个番薯子，世世代代傳承臺灣番薯个生命力。「番薯毋驚入土綿，時到遞藤一年又一年」。

〈全文完〉

作者註：

1. 憔悴餒餒：音chau chau ne` ne`；失去水分乾燥的樣子。
2. 長山：音chong san`；早年稱大陸為長山，從大陸來的人為「長山人」。
3. 訂根遶藤：音dang` gin` tai` ten；生根、藤蔓綿延。比喻定居綿延子孫。
4. 後生遙遙：音heu` sang` rhau rhau；形容年輕的樣子。
5. 已：音i`；很、非常，表示程度高。
6. 無半銖：音mo ban` sien`；銖是小於毛的金錢單位，無半銖比喻窮得沒半毛錢。
7. 舂頭磕額：音zhung` teu ngab` ngiag；形容非常忙碌、到處奔波的情形。
8. 聘：音pin`；談妥條件。
9. 哀仔：音oi` er；母親。
10. 伶俐：音lang li`；乾淨。
11. 慶腳：音kian` giog；形容一個人精明能幹。
12. 眈：音she`；愛理不理的眼神。
13. 大胛：音tai` goi`；因甲狀腺功能亢進、基礎代謝增加，或因碘不足引起的甲狀腺肥大的症狀。
14. 相交擺：音siong` gau` lau`；與人交往。
15. 阿阿膩膩：音a` a` ne` ne`；支吾其詞的樣子。
16. 趑趑：音dang` dang`；專程、特地。
17. 柄：音bian`；說嘴的話題。
18. 高長大漢：音go` chong tai` hon`；形容人長得人高馬大。
19. 壞性：音fai` sin`；脾氣暴躁。
20. 武頓：音vu` dun`；形容人的身材矮壯。
21. 形投：音hin dau；模樣、樣子。
22. 割貨：音god fo`；批貨。
23. 降：音giung`；生(孩子)。
24. 慈雞嫲嫲鴨春，慈姐婆惜外孫：音ngong` gai` ma pu` ab chun`，ngong` zia` po siag ngoi` sun`；(俗諺)嘲笑幫外人養孩子的人。
25. 面逼逼：音mien` bed bed；扳起臉孔，面朝向他方，不理會人的樣子。
26. 臭交交：音chiu` gau` gau`；形容面色不悅。
27. 貓徙竇：音ngiau` sai` deu`；比喻一個人在生活或工作上不甚穩定，常有調動。
28. 食共條坑水：音shid` kiung` tiau hang` shui`；比喻生長地及生活習慣相同。
29. 外外：音ngoi` ngoi`；形容關係不親近。
30. 尊：音zun`；重視、依循。
31. 過嘴：音go` zhoi`；被人說閒話。
32. 一站仔：rhid cam` er；一段時間。
33. 糴：音tag`；買。
34. 兩子阿婆：音liong` zii` a` po；祖母與孫子兩人。
35. 暢到耐毋得：音tiong` do` ngai` m ded；高興得不得了。
36. 加勝：音ga` shin`；更加。
37. 聲駛駛：音shang` ong` ong`；聲音低沉、帶鼻音不清楚。
38. 前駁仔：音cien bog er；前一段時間。
39. 服祀：音fug` sii`；供奉。
40. 衰過：音coi` go`；可憐。
41. 共隻鼻空筊散氣：音kiung` zhag pi` kung` gong teu` hi`；同個鼻孔出氣。

42. 硬殼：音ngang⁺ hog；（貶）形容個性固執。
43. 合著：音gab do⁺；夾雜、混合。
44. 鱸鰻仔：音lu man er；此處指地痞流氓。
45. 遊遊野野：音rhiu rhiu rha⁺ rha⁺；遊手好閒四處遊蕩。
46. 闊綽綽：音ad cud⁺ cud⁺；氣急敗壞的樣子。
47. 投：音teu。投訴。
48. 攪潭精：音gau⁺ tam zin⁺；惹事生非的人。
49. 擎頭：音kia teu；帶頭。
50. 枋：音biong⁺；某一特定季節所栽培的植作。
51. 爽淨淨：音song⁺ ciang⁺ ciang⁺；糟蹋光了。
52. 氣嘮氣鼓：音hi⁺ pang⁺ hi⁺ gu⁺；形容很氣憤。
53. 遶：音che⁺；擴散、蔓延。
54. 搵：音vun⁺；倒下。
55. 行兼：音hang giam⁺；走過來靠近。
56. 挑挑：音tiau⁺ tiau⁺；故意。
57. 話：音va⁺；勸說。
58. 幹轉頭：音vad zhon⁺ teu；轉頭。
59. 目汁濫汨：音mug zhib lam⁺ gam⁺；淚流滿面的樣子。
60. 知人我：音di⁺ ngin ngo⁺；明白事理，知所進退分寸。
61. 跔著覘公學打醮，跔著和尚學唸經：音ten do⁺ shang⁺ gung⁺ hog⁺ da⁺ ziau⁺, ten do⁺ vo shong⁺ hog⁺ ngiam⁺ gin⁺；比喻近朱者赤，近墨者黑。
62. 壞手壞腳：音fai⁺ shiu⁺ fai⁺ giog⁺；手腳不乾淨。
63. 搵空搵缺：音med kung⁺ med kied⁺；胡搞瞎搞。
64. 擲想：音bang⁺ siong⁺；人長高變瘦。
65. 目瞋瞋：音mug him him；瞪眼怒視貌。
66. 聲哨：音shang⁺ sau⁺；聲音的聲調及音色。
67. 愁勞博激：音seu lo bog gid⁺；既憂愁又激動。
68. 一瞞目：音rhid ngiab mug⁺；一眨眼，形容時間過得很快。
69. 欽羨：音kim⁺ sien⁺；羨慕。
70. 同年：音tung ngien⁺；指年齡一樣大的人，尤其指關係密切者，結同年指相同年紀的朋友結拜。
71. 義父爺：音ngi⁺ fu⁺ rha⁺；義父，用於對他人稱自己拜認的父親。
72. 下把仔：音ha⁺ ba⁺ er⁺；偶爾、有時。
73. 豬砵：音zhu⁺ diam⁺；豬肉攤。
74. 料：音liau⁺；計算長條狀肉類的單位。
75. 攞：音kuan⁺；以手懸空拿著。
76. 打鬥敘：音da⁺ deu⁺ si⁺；共同餐敘聊天。
77. 遽手：音giag shiu⁺；形容手腳俐落，動作很快的樣子。
78. 三下鑊頭兩畚箕：音sam⁺ ha⁺ giog teu liong⁺ bun⁺ gi⁺；比喻做事簡捷明快，處理完善。
79. 兩下半：音liong⁺ ha⁺ ban⁺；馬上、一下子，比喻極短的時間或突然迅速的動作。
80. 豐沛：音pong⁺ pai⁺；形容酒菜很豐盛貌。
81. 譚哆：音dam de⁺；閒聊，漫無主題隨意的聊天。
82. 掌：音so⁺；以手輕輕撫摸。

83. 高溜高溜：音go` liu` go` liu`；形容人個子修長。
84. 萋萋仔：音ci` ciog ciog er；衣著光鮮亮麗的樣子。
85. 頭犁犁：音teu lai lai；形容頭部低垂的樣子。
86. 菜蓋：音coi` hab；蔬菜外層較老較黃的葉子。
87. 一匝：音rhid za`；一把。
88. 聳聳春春：音lung lung zhung` zhung`；慌忙急衝的樣子。
89. 緊拚拚：音gin` biang` biang`；形容很急迫的樣子。
90. 憨憨噹噹：音ngong` ngong` dong` dong`；呆呆、腦筋不清楚的樣子
91. 本本：音bun` bun`；仍然、依舊、維持原樣。
92. 刷：音chi；殺。
93. 傷重：音shong` dong`；很嚴重。
94. 坐管仔：音co` gon` er；坐牢。因罪入獄。
95. 過家：音go` ga`；到別人家裡閒坐、閒聊。
96. 脖子：音hang` shui`；水腫。
97. 昶：音tiong`；太。
98. 腳腫膨肚、閻羅王打鼓：音giog zhung` pong` du`、ngiam lo vong da` gu`；腳腫肚子脹大，將不久於人世。
99. 胚：音poi`；猜想、推想。
100. 烏烙：音vu` log；形容臉色暗黑。
101. 和尚仔：音vo shong` er；民間指做法事的道士。
102. 做齋仔：音zo` zai` er；做法事。有關喪事的宗教儀式
103. 興嗲嗲：音hin` dia` dia`；興沖沖的樣子。
104. 憔悴臘胛：音chau pi lab` gab。身體枯瘦、骨瘦嶙峋的樣子。
105. 舖娘姊：音bu` ngiong zi`；年紀大於老公的老婆。
106. 盯盯：音mug dang dang；張大眼睛，直視不移。
107. 話著：音va` do`；以為。
108. 試著：音chi` do`；覺得、感到。
109. 無相干：音mo siong` gon`；沒關係、不要緊。
110. 硬喉：音ngang` heu；哽咽。
111. 揭：音giug`；忍住、悶住
112. 踩踩踏踏：音cai cai tab` tab`；猶疑不決的樣子。
113. 棧：音zan`；暫住。
114. 搐：音chug`；原指上下震動，此處指翻湧。
115. 懶甥甥：音nan` guai` guai`；懶洋洋沒氣力的樣子。
116. 所爭：音so` zang`；問題、差異。
117. 昏哆昏哆：音fun de fun de；頭昏、精神意識不濟。
118. 按按蹴蹴：音no no cio` cio`；形容手足無措的樣子。
119. 眨等：音shab den`；閉著。
120. 砸礮：音zab zen`；身體健壯。
121. 踉踉蹌蹌：音lin` lin` cin` cin`；走路歪斜不穩的樣子。
122. 該載：音goi` zai`；幸虧、還好。
123. 毋成人：音m shang ngin；（貶）不像話、不成人樣。
124. 領頭：音ngam` teu；點頭，表示應許之意。



左春香 女士

客家語 / 短篇小說類 / 學生組

得獎作品 /

阿義打鬥四

【得獎感言】

「光中去，暗中來！」默默付出的，掌聲必響自心底。

蓋歡喜佢這篇〈阿義打鬥四〉小說得著評審先進个肯定，第一愛感謝你兜！

蓋欣賞佢國小同學群，閒時問安講早，無閒時弛崗打陣滿天下走，大大細細項事情每擺都分享，分佢鼻著佢佳冬故鄉个人情同花香，滿足佢心肝肚想愛做「返青」毋得著个妄想。

蓋感謝吾姆阿蘭妹，盡早就分佢有「客家意識」，在佢還盡細時節就交代講「愛嫁客人」，講吾外阿公、外阿婆講个「上杭」話乜係客話，雖然佢聽毋識；感謝吾家官阿隆哥，堅持細人仔愛會講海陸客，做毋得擢忒祖先話，乜分佢有機會學習北四縣膠海陸客。

客話寫來蓋靚，恬恬仔靚，像深山大海，看毋盡畚毋燥，客話書寫个文藝值得定定仔雕、慢慢仔炆，希望自家過再寫過再練，分過多人共下來行這條靚靚个客語文學路！

阿義打鬥四

1

「該麼人帶來个啊？仰¹恁呢²紅漬漬³甜滋滋，像會啖人心肝⁴樣仔！」

「你無看新聞咩？抑係詐毋知⁵啊？這盤就係紅龍果，係阿義這枋⁶又打頭名个種作呢！伊蓋會種喔！」

大家噉噉噉，有人問，有人答，鬧熱煎煎呷無停⁷。這擺參加六丙同學會个這兜，有阿二妹、仙人、文牯、班長、阿爸、阿珍、瘦狗等等曩⁸二十儕，在「阿蘭田螺」店肚，一品⁹一品个菜緊出緊食¹⁰，臨尾就這盤紅龍果出桌。原來阿義臨暗¹¹該下既經有先送這最萓¹²个正摘啊著¹³个紅龍果過來店項，講愛分這兜好豺嘴¹⁴先嘗一下。

「嘎阿義呢？伊¹⁵仰到今嘎¹⁶還毋曾¹⁷來呢？」阿爸賴章凱對臺北坐高鐵拚歸來參加六丙同學會，伊感覺蓋尷尬¹⁸，恁呢有息把仔近廟欺神，遠个都跔跔¹⁹歸來，做麼明明戴故鄉个阿義嘎來緊閃客²⁰啊？實在無意無思啊！

分賴章凱一捶²¹啊去，鬧熱生趣个同學會，嘎頓恬²²一下。因爭章凱講話較直直又術力²³，一路里來就比這兜同學大聲。伊雙瞼目²⁴盡生²⁵，大大粒个目珠一盯²⁶啊去，毋使開聲²⁷看起來就蓋得人驚²⁸……。

五十零年前，大家還讀小學該下，全班共有四十六儕，雖然共緣²⁹來講，八歲讀書个人較熟，就做帶頭做王，賴章凱就分大家安做「阿爸」；「班長」阿豐盡斯文，厥³⁰屋下開極米³¹工廠，屋下人送伊去學小提琴，盡有額³²又有板³³，後來在臺中做先生³⁴。有人六歲就寄讀，讀啊讀仔就跔上去³⁵欸，像阿春讀著毋會嫗³⁶當然無問題，毋過讀來愕琢愕琢³⁷个阿二妹又乜無落第³⁸毋使過讀加一年，講來又乜奇怪。

這歸大陣³⁹同學擺擺合合⁴⁰，笑笑嚟嚟⁴¹，六年小學一瞞目⁴²咻一聲就溜過去囉。五十年後，班項同學目前歇在本莊个，有在臺電上班个阿照牯、賣水果个仙人、種蓮霧个阿月仔、已經渡兩個孫仔个阿二妹等幾個。前一站仔歸來个開面帕版店个秀琴，係「六丙同學會」个發起人，伊像粽撰⁴³个頭絹⁴⁴樣仔，聯絡先生同學，同這兜東西南北朗朗散⁴⁵个同學，再過喊拏⁴⁶來。

2

阿春這擺無法度參加六丙同學會，因爭阿姆過身愛守孝，人講毋曾合爐進前，最好莫恁多齣頭⁴⁷，和和過日仔較平靜。

該日阿春來到葫蘆頸，這叉路頭項，一間細細間个伯公廟，廟前停一臺瑩瑩确确⁴⁸个「引擎」⁴⁹，裡肚有人在該啄咕⁵⁰。外背有兩條路，一條愛去枯寮，一條愛去「維也納」森林，該森林頭擺係阿春這兜小學時代「校外教學」个聖地，也係夢鄉中个天堂。這熱燂燂仔⁵¹个下晝，歸路恬靜恬靜⁵²，像全部人都在該睡宕晝⁵³，睡到毋想䟽起來。伊合一下掌，同伯公行一下禮，過再向左片這條路行，愛看該間農莊民宿有合用無。

伊幹過幾個魚塭仔，鼻著鹹鹹个風，有魚仔臭腥臭腥个味緒，頭擺一坵一坵个田這下變做一窟一窟个魚塭，阿春有一息毋慣。好在農莊个頭家遽遽打開鐵門，呷歪聲仔，歸片仔椰仔樹高天天⁵⁴，椰風凜凜涼涼⁵⁵，像擎等⁵⁶大大隻个手巴掌同伊攞手⁵⁷。

「這農莊係祖產，頭擺爺哀還在該下，伊等老了毋慣戴市鎮項，佢決心辭頭路歸鄉顧伊等，也花了盡多工夫修整⁵⁸歸百年个農莊，這自家歇⁵⁹个，講愛有幾涼爽就有幾涼爽！」頭家蕭大哥講到歡喜耐耐⁶⁰，緊同阿春紹介。

「幾下把⁶¹个子弟散在各地，有个在臺北，有个在美國，各把子弟都有出錢共下來整老屋，伊等係有歸來，就儘採有好歇。還整有幾間房間做民宿，提供分有歸來莊下个朋友好頓腳歇睏，像簡單个旅社樣仔。」蕭大哥一開嘴就溜溜滾。

「係啊！佢等老屋厝核一角⁶²，位所無罅歇⁶³，一陣世細愛歸來辦老哀仔个身後事，又毋想去勞攪親戚朋友，你等有經營農莊民宿，分人一等方便喔！」阿春盡感謝，想著一屋下十過儕人暫時有好歇，歪事人家愛自家自重，有一個暫時落腳个所在就好偷暢⁶⁴囉，落⁶⁵一句阿姆輒常⁶⁶講个話：「阿公有保庇哦！」

六丙同學知著阿春厥姆个訃聞，除了阿珍代表去老屋下靈堂拈香，阿二妹也輒輒來農莊踏出踏入搵頭搵尾⁶⁷，講算來大家係親戚，相幫襯係應該。這分出莊四五十年个阿春盡感心，雖然無親身參加這擺同學「打鬥四」，毋過乜出兜酒錢，心意有到家喔

3

阿春這擺歸來同阿姆送出門⁶⁸，該兜幾十年前小學時代个搞伴仔，也會過來打嘴鼓。阿二妹、阿珍同阿英姑這兜幾十年來還輒輒來往，一直無斷截。顛倒係阿春，國小畢業後來讀國中該下分著好班，漸漸仔就同這兜細人時節个搞伴仔緊行緊遠，高中、大學讀一路上，人生風景同該乜盡無共樣。趣妙个係，莫看阿二妹細罔細，每擺帶頭去搞寮，騎「引擎」環島、去新加坡「陪嫁」⁶⁹，麼个空、麼个缺伊都知，伊都鑽交交⁷⁰了。尤其從該擺同學會个聯絡人秀琴發癌過身後，阿二妹可以講就變做這班个頭號粽攞人物。這恁多年來，好得臺灣資訊發達，面書、賴都恁方便，當多失聯个同學，大體都係阿二妹、阿珍兩儕這尋該牽，同學會正會緊來緊大圈。

有一擺細型个聚會，該係失散四十大零年後阿春第一擺過再同阿珍見面。一下阿珍就愁面愁面⁷¹講：

「阿春仔，佢愛同你會失禮喔！」

「仰仔，恁久無見，做麼个愛會失禮呢？」阿春還係親暱暱笑咪咪仔，沉⁷²在久別重逢个歡喜中。

「阿春仔，你還記得四十大零年前，佢等讀國中二年生下學期，你在一樓臨將愛上體育課該下，噯有人從三樓倒歸桶水淋啊下，害妳歸身浴濕該擺事情無？」阿珍悠悠仔講。

「毋記得喔！該無麼个啊！細事情咩……。」阿春無要無緊應。

「佢斯記核核喔！佢帶頭喊兩三個同學挑事捉搦你⁷³，想報仇……。這下想起來，就係『同儕關係霸凌』啊！下後斯恁著就壞勢哦！」阿珍講重點。

「無事情了，佢知了！」阿春一片接受一片安慰阿珍，這分阿春想著聖嚴法師講个人生四「道」手續：「道謝、道愛、道歉、道別」，這兜小學同學乜到上壽个年紀了，乜愛學習四「道」个道理，一步一步來行核，人生正算圓滿。阿珍這句園了將近會半世紀个「失禮」，實在還寶貴喔！

後來，伊等又講轉阿春恁久暫歇个農莊頭擺頭擺安到「水礮下」，係莊項好額⁷⁴人家

蕭屋个錢窟⁷⁵，係利用水力同人極米、染布，撈⁷⁶著「食」、「著」兩條經濟脈絡，賺錢斯像食水樣仔，流一路落窟。毋過，到阿二妹伊等細時節該下，「水磬下」就伸著⁷⁷高高个紅磚壁，纏等牽牛花、樹藤同毋知名个蠟董西榮⁷⁸个草堆，明明係細人仔个「鬼屋」啊！這下就算整來做民宿，生理也無蓋穩定。

這場打鬥四个話緒⁷⁹迂上迂下⁸⁰，麼个都呷，仙人講蓋多外地人想深入認識蕭屋，伊也識⁸¹帶朋友去採訪農莊頭家蕭大哥。

「咦！這壁項仰一條線呢？」仙人个朋友問蕭大哥。

「這哦！這條線就係該年『八八風搓』，河壩大漲港⁸²，這位入大水个水位線哪！」蕭大哥跌落回憶中。

「啊？這位入大水哦？這水跡恁高！嘎該兜魚塭仰結煞啦？」朋友盡關心，伊恁這位恁多人畜鰻仔又恁多魚塭，風搓來又漲港定著壞蹄⁸³。

講又罔講，蕭屋个古一時半刻講毋煞，先講阿義歸家鄉个事啦。

4

十過年前八八風搓大水該恁多日臺灣中南部个損失超過兩千億，沿海地區，學老莊同客家莊合界這一帶逢水必浸个情形盡傷重⁸⁴，毋單淨蕭屋農莊入水，沿海地區該兜歸十甲个魚塭，崩核个，打走个，畜魚仔鰻仔个，喊天毋應，喊地毋靈！阿義个阿爸，幾下年前投注盡多本錢，將厥田起魚塭仔做養殖業，想增加老人家收入，莫下下愛同世細伸手⁸⁵。毋過這擺斯死無命了！

「阿義！風搓盡傷重哦，你該片有仰仔無？」阿爸還強強⁸⁶忍等艱辛，關心俵仔該當時風搓入來時節高雄个情形。

「阿爸！偌這片有屋有舍，都市地區也風雨盡大，毋過暫時屏⁸⁷在屋下無麼个問題啦，兩日添啊⁸⁸就做得出門做事了，你放心。該你該片斯呢？該新做个魚塭仔這下仰仔？」阿義盡知阿爸个性，係無嚴重毋會跔跔打電話來聯絡。

「-----嗯！阿義牯！大水浸上塭了，正放落去个魚崽仔⁸⁹全部分水打淨淨，該一大片魚塭分毋清界線，哪位就洋洋洋洋，愛噉斯無目汁⁹⁰了！」阿爸尾下忍毋核⁹¹了，講出實際

个災情。

阿義同姐仔參詳⁹²好勢⁹³，第二日打早就從高雄拚歸故鄉。看著⁹⁴著等⁹⁵水褲頭⁹⁶个阿爸
惹神惹神⁹⁷，望等魚塭頭那緊拂⁹⁸，阿義目汁含等，毋敢出聲。阿姆在屋脣菜園摘番薯葉準
備愛絹，風搓過後，青菜蓋少，蓋好賣，伊準備賣幾匝仔⁹⁹拈幾尖錢¹⁰⁰，做所費¹⁰¹乜好，
割一息豬肉乜好，先顧三餐正來講。這時阿義輕輕仔喊一聲：

「阿姆！偈歸來了！」

阿義歸來老屋家，掌屋還搨掌等老人家。

阿爸幾十年來所挾著个錢銀¹⁰²分水「打漂漂仔¹⁰³」，做得講全部了到貼貼¹⁰⁴，伊毋甘
願一生人省屎省尿¹⁰⁵个結局，竟然換來一場空，又譴自家¹⁰⁶又怨天怪地，一日毋得一日
過。這期間，阿義牯毋敢懈怠¹⁰⁷，乜無怨嘆，伊認為錢銀了核，至少老命還在啊，日仔總
愛過下去。毋故¹⁰⁸，伊口才毋好，毋曉得愛仰仔開示阿爸，伊恹最基本个，交代阿姆下下
愛搨掌等阿爸，千萬毋好行該條「自家解決」个路。

5

大家對阿義个事情緊來緊入文¹⁰⁹，每擺打鬥四都會送中藥材分大家个阿珍嫵，乜輒常
講連戴臺北个阿春乜盡愛同阿義交關火龍果。

阿春厥家官¹¹⁰該站仔¹¹¹擔著¹¹²糖尿又有三高——血壓高、血脂高、血糖高做毋得食忒多
水果，因爭醫生推薦食杧仔打紅龍果一等好，厥家官蓋聽醫生交代也蓋注重養生，故所伊
屋下乜輒輒愛買該兜水果。有一日接著阿義个電話，講伊有種紅龍果，阿春暢到奈毋得，
無第二句話，直接就喊阿義寄加幾箱分伊搨手賣。就恁呢，伊一食就著著¹¹³幾下年！厥家
官啦、親戚朋友、同事啦，或者揪團買抑係送個人个，都有食祿¹¹⁴，大家搨買搨食，真有
福！

大家對阿春个行場¹¹⁵蓋阿腦¹¹⁶，仙人賴森林這下乜開嘴囉：

「一起勢阿義乜無結無煞¹¹⁷，毋知愛仰仔正有法度在莊下生活，伊算係『中壯年歸
鄉』个『返青』，起先就煞猛做小工加添收入，見人喊著就去做事，還滿哪仔學習。」

「蓋久以前國小時節个阿義牯，矮頓矮頓¹¹⁸，目珠大大粒，看起來惹面惹面¹¹⁹，書毋

係讀來蓋會，人蓋乖蓋恬靜，掃地泥做事這兜蓋煞猛。」阿二妹提起阿義个「老實伯」形象，大家又想著頭擺該歸大陣仔細俵細妹，一儕恁一節，蓋多趣妙情節。有人想著該隻蓋番綻偏名安到「齋公仔」个阿和牯，撩撩刁刁，專門搥射人¹²⁰，特別好鬥該高高瘦瘦个「奧莉薇」，後來大家乾脆改「奧莉薇」做「齋婆」，將兩儕搥¹²¹做一堆。有人還想著高年級該時節先生正從師專畢業，面對這兜十過歲仔「活生」个孖儂仔¹²²，必時¹²³諗到嗶嗶跳¹²⁴，奈毋何个時節輒輒會伏在桌頂嗽咗个畫面。好得囉，前幾擺大家識請先生食大餐，拜託伊「大人莫記細猴怨」。這下大家都已經到「初老」个年紀了，毋單淨講頭擺，面對屋下个老老嫩嫩¹²⁵，眼時¹²⁶个酸甜苦辣，有同學好叨叨咾咾¹²⁷講長講短，較毋會慍悴

6

阿蘭田螺店个「炒蜆螺¹²⁸」也係傍¹²⁹酒名菜。

講著「蜆螺」，該兜又有話了，「頭擺較無打農藥，見落雨過後，園肚就拈得著歸錫桶歸錫桶个蜆螺。用磚截仔敲敲啊，就直接餵鴨仔準¹³⁰點心，鴨仔毋識嫌該兜蜆膏汁帶¹³¹，逐擺就食到興捋捋仔¹³²。係人愛食斯費氣¹³³囉，愛用灰去洗畀淨¹³⁴，炒个時節，還愛用薑絲、蒜頭、辣椒仔菰香¹³⁵，大火去爆，愛控制好時間，炒老核斯會韌鋸鋸¹³⁶，變盡壞嚟¹³⁷喔！會好會好該下，淬一息酒、擺一息沙茶醬，特別愛記得加七層插，唉哉！連舌嫵都會吞落去！」阿二妹又講到口涎波潑¹³⁸，七層插个味緒在空氣肚飄揚。

阿文牯講上擺去阿義个果園，就有拈盡多蜆螺，分大家食到罇脰¹³⁹。阿二妹就提議講，既然酒也淋了，菜也食會核了，阿義還毋曾來到，還有興趣个就乾脆過再共下來去園仔頂尋阿義「續攤」。

幾個細妹去到阿義果園正知，原來係厥老貨仔到今還係「憂鬱症」患者，動啊著¹⁴⁰就唉唉唧唧、慍慍悴悴¹⁴¹，前兩日還偷食農藥，想愛自家解決老命，好得遽遽送醫院洗腸正又過一關，阿義愛掌等老阿爸，故所無法度去店頂，到今又盲曉得用賴，無法度大家聯絡。唉！衰過¹⁴²孝子阿義喔！仰得伸紋¹⁴³！

知得厥爸暫時穩定後，阿珍挑事問阿義當時做麼个會決心愛種這火龍果，想愛分阿義故一下氣來。

「在八八水災週年紀念个前一日，偃去參加屏東縣某某鄉舉辦祈福感恩系列活動，了解歸個社會民眾就知八八風搓做大水，分這兜養殖漁業同魚村農村个風貌大大改變，該兜

做無毒健康个農、特產品、社區特色美食、工藝同地方文化創意產品个，有蓋多人在攤仔頭前交關，有人填單仔講愛『宅配』，生理毋會媼。」老實伯阿義從頭話起，講伊該下像分大棍仔拓醒。

「偈恁著『紅龍果』係大家盡喜歡食个水果，香醃个味道又毋會忒甜，每100克裡肚个熱量無到60大卡，有淦淦个水溶性膳食纖維、胡蘿蔔素同維生素等，該兜烏烏个子有盡多礦物質鈣、磷、鐵等等，最特別个係這『紅龍果』內肚有天然花青素，係寶貴个抗氧化物質。毋過這紅龍果到底愛仰仔有機栽培呢？偈就去請教專家。」

無想著老實伯阿義講著這件事，變到恁麵線¹⁴⁴，面頰卵¹⁴⁵紅霞紅霞¹⁴⁶緊講緊專業緊深入，當做這兜細妹仔乜愛種有機紅龍果樣仔。看阿義暫時無煩惱厥爸，阿珍嫵也放心了，伊用這方法分散阿義个注意，算來有溜過社會大學喔！

阿義講「有機紅龍果從開園起勢到挖窟定植、水肥管理、田間栽培管理到好摘全部都係工夫。因為紅龍果過耐熱、耐水、好燒暖同有機質个沙質地泥。種前愛先剷¹⁴⁷紅毛泥楯¹⁴⁸落去，來撐等紅龍果分伊綻筍¹⁴⁹，每個柱楯還愛拉兩條相交个鐵線十字架分伊憑¹⁵⁰分伊遞¹⁵¹，還過驚怕忒重也係風大會拗斷¹⁵²，十字架項定著愛放一個舊核報廢个輪仔來承重。這果子一年四季都做得種，係講每柱種4頭來算，每分做得種450頭，恁呢做得提高土地利用率，提高幼年期打子量，提早回收投資成本。」

「偈恁呢定定仔顧，毋管係修枝剪杷、間種配花粉、摘花疏果，一枝正留一粒發育最飽滿、色水最青、無半息損傷、形體最正板个，伸著个全部捋核，故所粒粒恁靚恁圓，蓋有賣相，甜度水分又足。買過食過个人都會著著，做吾个『鐵粉』。這兩三年偈『阿義紅龍果』已經恬恬仔賣出名聲，這擺還打比賽个頭等，愛買儕都愛先注文，慢兩步腳就買無！偈自家也盡歡喜！」阿義个面紅噹噹，恁著一下講恁多又壞勢起來。

看來阿義心肝緊來緊定貼¹⁵³欸，伊歸鄉同老人家讓陣¹⁵⁴个決定係正確个選擇，下擺六丙同學打鬥四个話緒也還會迂等大家个酸甜苦辣轉。大家愛歸屋離開阿義个園仔時，阿珍嫵蓋歡喜講：「無想著偈呢這擺同學會，會走到阿義這片打鬥四續攤，聽著這老實伯恁多个古，該斯好在阿二妹有想著，係無，這擺打鬥四就欠阿義一儕囉！」

作者註：

1. 仰：音ngiong`；疑問詞，怎麼？
2. 恁呢：音an` ni`；這個樣子，南四縣某客家聚落特殊用法及發音。
3. 紅漬漬：音fung` jid` jid`；紅豔豔的，很紅。
4. 啖人心肝：音jiod ngin` xim` gon`；吸吮人的心肝。
5. 詐毋知：音za m` di`；假裝不知道。
6. 這枋：音ia` bong`；這個梯次。
7. 呷無停：音gab mo` tin`；天南地北的說個不停。
8. 曩：音nun；將近。
9. 一品：音id` pin`；一道菜餚的單位詞。
10. 緊出緊食：音gin` cud` gin` siid；一邊上菜一邊食用。
11. 臨暗：音lim` am；傍晚。
12. 最萋：音zui qi`；最新鮮。
13. 正摘啊著：音nang zag` a do`；剛剛採摘的。
14. 好豺嘴：音hau sai` zoi；貪吃的嘴巴，喻這群饕客。
15. 伊：音i`；他或她。
16. 今嘎：音gin` ga；現在。
17. 還毋曾：音van` m` qien`；還沒有。
18. 尷尬：音gam` gie；形容心裡七上八下，這裡指想見的人沒見著，有點疑惑難過的情緒。
19. 跔跔：音dang` dang`；特地。
20. 閃客：音sam` hag`；逃避客人來訪。
21. 撞：音dung`；拿器物去戳。這裡指的是故意去提問，有點哪壺不開提哪壺的意味。
22. 頓恬：音dun` diam`；停歇。
23. 直直又術力：音qid qid iu sud lid；直白有力。
24. 雙瞼目：音sung` ngiam` mug`；雙眼皮。
25. 盡生：音qin sang`；眼睛因為雙眼皮感覺特別靈活明顯。
26. 一盯：音id` dang`；一個注視。
27. 開聲：音koi` sang`；出聲。
28. 蓋得人驚：音goi ded` ngin` giang`；令人畏懼。
29. 共緣：音kiung ien`；同齡。
30. 厥：音gia`；他的。
31. 極米：音gid mi`；碾米，南四縣某客家莊說法。
32. 有額：音iu` ngiag`；有錢。
33. 有板：音iu` ban`；有模有樣，有架式。
34. 先生：音xin` sang`；這裡指老師，客語的「先生」，有「男性尊稱」、「老師」、「醫師」等三個不同指稱。
35. 跔上去：音ten` song` hi；跟上去。
36. 毋會嫚：音m` voi lam`；不差。
37. 愕琢：音ngog` dog`；很差。
38. 落第：音log ti；留級。

39. 歸大陣：音gui' tai qin；一大群，這裡指小孩們。
40. 擺擺合合：音lo' lo' gab` gab`；相處相聚，攪和在一起。
41. 笑笑嗟嗟：音seu seu nag` nag`；笑笑鬧鬧。
42. 一瞞目：音id` ngiab` mug`；一眨眼，形容時間飛逝。
43. 粽攞：音zung kuan；綁粽子的棉繩。
44. 頭繩：音teu` tag`；粽線的頭部，形容做為一群人的首腦。
45. 朗朗散：音long` long` san；散居各地。
46. 喊擎：音hem' qiu'；叫來大家相聚。
47. 齣頭：音cud` teu`；把戲。
48. 聲聲确确：音log` log` kog` kog`；非常破舊。
49. 引擎：音en' jin`；外來語，南部客語是指「摩托車」。
50. 啄咕：音dug gu'；打瞌睡。
51. 熱燂燂仔：音ngied fag fag i`；非常炎熱。
52. 歸路恬靜恬靜：音gui' lu diam' qin diam' qin；整路安安靜靜，華語AABB，客語這裡用ABAB。
53. 睡宕晝：音soi tong zu；睡個長長的午覺。
54. 高天天：音go' tien' tien'；形容高聳入天。
55. 凜凜涼涼：音lim` lim` liong` liong`；清澈涼爽。
56. 擎：音kia`；舉著。
57. 攞手：音iag su`；招手。
58. 整：音zang`；修理維護。
59. 歇：音hied`；居住。
60. 歡喜耐耐：音fon' hi` ngai ngai；愉悅歡喜。
61. 杷：音pa`；一個支脈。
62. 局核一角：音o' hed` id` gog`；崩塌了一角。
63. 位所無罅歇：音vi so` mo` la hied`；處所不夠住。
64. 偷暢：音teu' tiong；偷偷高興。
65. 落：音lab`，套用。
66. 輒常：音jiab song`；經常。
67. 踏出踏入掃頭掃尾：音tab` cud` tab` ngib ten teu` ten mi'；進進出出，幫許多忙。
68. 出門：音cud` mun`；指出殯。
69. 陪嫁：音pua` ge`；筆者家鄉語音，指代表女方親友代表參加婚禮。
70. 鑽交交：音zon gau' gau'；上山下海，到處都玩遍了。
71. 愁面愁面：音seu` mien seu` mien；面容憂愁的樣子。
72. 沉：音qim`；沉浸、陶醉。
73. 捉搵：音zo' med`；捉弄、惡整。
74. 好額：音ho` ngiag`；有錢。
75. 錢窟：音qien` fud`；錢坑，指錢多得不得了。
76. 搭著：音kag do`；抓到，指贏得食衣方面的經濟命脈。
77. 伸著：音cun' do`；剩下。
78. 𨮑董西榮：音lung` dung` xi' iung`；凌亂，指荒煙漫草、雜亂無序。

79. 話緒：音fa xi；說話的內容。
80. 迂上迂下：音ding' song' ding' ha'；本意是繞上繞下，此處指大家吃飯聊天，話題天南地北，無所不包。
81. 識：音siid'；曾經，當地口音讀xid'。
82. 漲港：音zong gong'；漲潮。
83. 壞蹄：音fai tai'；非常慘。
84. 傷重：音song' dong'；很嚴重。
85. 下下：音ha ha；每次，此處指長輩不想每次都要跟子女伸手要生活費。
86. 強強：音kiong' kiong'；勉強。
87. 庠：音biang；躲，這裡指在房子裡有藏身之處，颱風來時還算安全。
88. 兩日添啊：音liong' ngid' tiam' a；再過一兩天。
89. 魚崽仔：音ng' zai' i'；魚苗。
90. 愛嗽斯無目汁：音oi gieu xi' mo' mug' jib'；欲哭無淚。
91. 尾下忍毋核：音mi' ha' ngiun' m' hed；後來忍不住。
92. 參詳：音cam' xiong'；商量。
93. 好勢：音ho' se；妥當。
94. 看著：音kon do'；看到。
95. 著等：音zog' den'；穿著。
96. 水褲頭：音sui' fu teu'；短褲。
97. 懣神懣神：音ngong xin' ngong xin'；神情恍惚。
98. 頭那緊拂：音teu' na' gin' fn；頭一直搖。
99. 幾匝仔：音gi' za' i'；幾把。
100. 拈幾尖錢：音ngiam' gi' jiam' qien'；賺個幾毛錢。
101. 所費：音so' fi；生活費。
102. 挾著个錢銀：音hiab' do' ge qien' ngiun'；省下來的錢。
103. 打漂漂仔：音da' piu' piu' i'；打水漂，形容投資像玩水漂一樣，沒留下痕跡，沒存到錢。
104. 貼貼：音dab' dab'；光光。
105. 省屎省尿：音sang' xi' sang' ngiau；形容非常節儉。
106. 譴自家：音kien' qid ga'；氣自己。
107. 懈怠：音hai tai；鬆懈。
108. 毋故：音m' gu；不過。
109. 入文：音ngib vun'；陶醉。
110. 家官：音ga' gon'；先生的爸爸。
111. 該站仔：音ie cam i'；那一段時期。
112. 擔著：音dam' do'；罹患。
113. 著著：音diau' do'；愛上，被黏住。
114. 食祿：音xid lug'；食物的享受。
115. 行場：音hang' cong'；行動。
116. 蓋阿腦：音goi o' lo；很被肯定被讚美。
117. 無結無煞：音mo' gad' mo' sad'；不知道怎麼辦。
118. 矮頓矮頓：音ai' dun' ai' dun'；矮矮胖胖。

119. 戇面戇面：音ngong mien ngong mien；傻裡傻氣。
120. 搥射人：音med` sa nginˇ；作弄人。
121. 搥：音sung`；推送。
122. 搥儼仔：音oˇ lo` i`；小孩子。
123. 必時：音bid` xiˇ；經常。
124. 謔到嚟嚟跳：音kien` do bid bid tiauiˇ；氣得跳腳。
125. 老老嫩嫩：音lo` lo` nun nun；一家老小。
126. 眼時：音ngien` xiˇ；目前。
127. 叨叨哋哋：音doˇ doˇ di` di`；說個不停，可以聊天訴說。
128. 炒蟪螺：音cau` ieˇ loˇ；炒蝸牛肉。
129. 傍：音bong`；配。
130. 準：音zun`；當做。
131. 蟪膏汁帶：音ie´ go´ ziib` dai；黏滑滑的。
132. 興捋捋仔：音him lod lod i`；非常有興致。
133. 費氣：音fi hi；很費事。
134. 洗畀淨：音se` bi` qiang；把它洗乾淨。
135. 敲香：音kien hiong´；爆香。
136. 韌鋸鋸：音ngiun gi gi；很韌。
137. 壞嚟：音fai` sai´；難吃。
138. 口涎波潑：音heu` lan´ po´ bad；口沫橫飛。
139. 罇脰：音la goi´；吃得盡興。
140. 動阿著：音tung´ a do`；動不動。
141. 唉唉唧唧、慍慍悴悴：音ai´ ai´ jid jid、vud` vud` zud` zud`；悲嘆煩悶。
142. 衰過：音coi´ go；可憐。
143. 仰得伸紋：音ngiong ded` cun´ vunˇ；何時能平順。
144. 麵線：音mien xien；話很多，講個不完像長長的麵線。
145. 面頰卵：音mien gab` lon`；臉頰。
146. 紅霞紅霞：音fungˇ haˇ fungˇ haˇ；微微紅潤。
147. 釧：音qiam´；本意是刺殺，這裡是指在地上挖個洞。
148. 紅毛泥楯：音fungˇ mo´ nai` dun`；水泥柱。
149. 綻筍：音can sun`；發芽。
150. 憑：音ben；依靠。
151. 遞：音tai´；蔓延生長。
152. 拗斷：音au` ton´；扯斷。
153. 定貼：音tin tiab；穩當、妥貼。
154. 讓陣：音ngiong qin；陪伴。



王倩慧 女士

客家語 / 短篇小說類 / 學生組

得獎作品 /

一頭茉莉牽等三隻心

【得獎感言】

一日寫一句，佢做欸到。

小說，不僅有虛構，還要有關心社會的胸懷；我將現代社會環境紀錄下來，以小說型式呈現。多年以後，再回頭，可以為下下一代說著我們曾經看到過的故事。

一頭茉莉牽等三隻心

許台生摻舖娘黃娜娜對印尼轉來，戴桃園新屋區新民村。

黃娜娜係印尼客家人，印尼个屋下有種一頭茉莉，故所黃娜娜當好鼻茉莉个香味，該香味固在厥心肝肚，乜係頭那裡肚个長期記憶。係講，黃娜娜在臺灣生活無恁艱苦，生活習慣大體摻印尼共樣；還有厥老公摻佢種一頭茉莉，分佢輒常做得鼻著家鄉个味緒。

一瞞目，過忒四十零年，許黃娜娜既經做阿婆了，大家人喊佢許伯姆；佢盡惜自家開山打林个田地，乜盡愛摻新民村个隔壁鄰舍共下打嘴鼓、共下做客家菜、還會做米篩目、棗粿仔；佢當會煮客家料理摻外省點心，因爭厥老公係外省人；許伯姆斯融入客家族群摻新住民个客家莊。

逐日做忒農事，許伯姆當好坐在茉莉花脣歇睏，鼻著茉莉花个香味，佢嚶嚶啾啾：「吾家鄉个親人盡少，屋下人也無幾多錢；四十零年來，印尼个屋下人一個一個過身了；自家來到臺灣，結婚以後又降兩個俵仔；現下，俵仔乜結婚降子了，吾屋下人在新民村既經有第三代咧。」

逐擺隔壁鄰舍問許伯姆：「你還愛轉印尼無？」

許伯姆緊搖頭緊講：「毋轉咧！假使有一日，佢停止故氣該央時，就摻佢埋到這位，佢異中意這位个風景、異中意自家个菜園、佢盡愛吾俵仔摻孫仔，還有這頭茉莉，這個新民村就係吾家鄉。」

新民村係一隻養老个客家莊，光景恁靚，有山有水，還有青油油个田坵。因爭這隻村莊靠海，故所頭擺海產盡豐湧。毋過，對工業發達以後，最近幾年，滿哪仔起工廠，造成空氣汙染摻水源汙染，海洋乜受到汙染，海洋生態緊來緊少，假使撈魚仔摻蝦公、捉蟹類來賺錢，實在無罅。後生人去城市尋頭路了，留下老人家戴這位。在這隻新民村，盡少看著後生人，在工廠肚食頭路个都係中高年齡个人口摻國際移工。

這位个地價當便宜，故所，有當多外省老兵退休以後，徙來這位養老。細細仔个客家莊，同國際村莊共樣。

總講，細村莊故事多，暗晡頭月華下，隔壁鄰舍輒常在禾埕打嘴鼓。

「聽講有人愛來照顧鍾阿婆哦。」許伯姆摻厥老公講：「係對越南來个細妹仔哦。」

「偲俚都係『人』，越南、印尼、泰國、臺灣人有麼个無共樣呢？」

許台生認為國際移工無麼个特別，因爭許伯姆乜係印尼人。

「印尼？」當久無聽著這隻熟事个地名，許伯姆黏時感覺著盡失落。佢在該頭臥臥仔看天頂。印尼个天空摻臺灣个天空，有共樣無？印尼个月華摻臺灣个月華共樣光華華無？還有印尼摻臺灣个土地、空氣、水有共樣淨俐無？人摻人之間个感情，有共樣曉暖無？

因爭許伯姆對印尼嫁來這位，故所當關心國際移工。佢認為，共樣係來這位賺錢摻生活个人，大自家定著盡孤栖、心肝肚盡思念親人摻故鄉。這種感覺，單淨自家做得體會，別人毋會理解。許伯姆道嘆講：「該細妹仔對越南來這位賺錢，佢个心肝肚定著異愁慮！唉！偌个心肝肚乜識感覺異艱苦，偌當思念吾爺哀。」許伯姆恤起原在移民時節个艱苦，膝頭都會出目汁。

頭擺，許伯姆正來臺灣新民村該央時，佢感覺著當生份，語言毋通，生活習慣無共樣，佢斯主動摻隔壁鄰舍打嘴鼓；毋過，有成時，會堵著壞面相个人。這種生活分佢感受著孤寒，好得有老公做伴。過忒三年，佢降子該央時，正斷真感覺著自家係新民村个人。許伯姆恤起該兜事情，斯目汁雙流。

許台生看等舖娘流目汁，黏時轉移話題：「你講該對越南來个細妹仔摻你，麼儕个人生較靚？麼人較艱苦啊？」

「當然係偌較幸福哦！」許伯姆微微笑。

若係講著村莊肚个八卦，總係會分人感覺著當生趣。

鍾阿婆有成時坐在屋簷下奈涼，成時在禾埕行來行去，佢三不二時用手指擘開目珠皮看遠方，佢感覺著當失望，濃濃啾啾：「還㑔轉來！還㑔轉來！仰還㑔轉來？」

鍾阿婆在新民村當有名，因爭厥目珠皮盡長，當像分目珠蓋被樣仔。

葉旺仔摻鍾阿婆講：「佢兜愛轉來哩啲！遽遽！遽遽！」

葉旺仔，無兄弟姊妹，厥爺哀過身以後，財產都留分佢。因爭生到當媼、當大箍，佢四十零歲了，還係單身哥；佢輒常摻隔壁鄰舍打嘴鼓，尤其特別關心對東南亞來个國際移工。

有人勸葉旺仔去越南討一隻舖娘較直白。佢無愛，佢當驚分人騙錢，佢認為來臺灣做事个移工性體較溫柔，身體當砸礮。

葉旺仔摻鍾阿婆共下等等鍾大海渡越南細妹仔轉屋。

鍾大海係這隻新民村當出名个孝子，佢對厥姆盡賢孝。

「阿婆！阿婆！有兩隻身影哩！」葉旺仔緊喊等緊拍手。

鍾阿婆聽著當歡喜，拉起目珠皮看等兩百公尺外个身影，笑弛弛仔喊等：「還有桂妹，桂妹乜轉來哩。」鍾阿婆目汁雙流，嚶嚶啾啾：「桂妹轉來哩，遽遽去接佢，遽遽！桂妹轉來哩！」。

鍾阿婆喊葉旺仔去迎接桂妹，阿婆摺葉旺仔當做長年來使。

頭擺，桂妹因為屋下生活盡艱苦，故所從細就在鍾屋做長年，佢盡煞猛，當得人惜。

毋過十年前桂妹既經過身了，鍾阿婆毋識添忘忒佢。鍾大海請人照顧阿姆，鍾阿婆長透在該發譴，故所無人愛留下來同鍾阿婆做伴。

「桂妹？」葉旺仔毋敢摺鍾阿婆講桂妹既經過身哩。

「佢安到桂妹啊？阿婆做得紹介分佢無？」葉旺仔看啊起來當貪花色。

「呸！」鍾阿婆發譴了，呸痰在葉旺仔个腳脾項，氣嘮氣鼓講：「桂妹盡乖，佢無愛嫁分你啦！」

葉旺仔落喪落喪行出門，眼晶晶仔看等遠遠个身影。

阮氏玲拖等皮箱仔，摺等一隻皮包仔，跔等鍾大海行入鍾屋。

「桂妹，你轉屋了！」鍾阿婆拉起目珠皮，目盯盯仔看等阮氏玲，佢笑弛弛仔安慰阮氏玲：「桂妹，你做麼个轉屋以後就毋轉來？」鍾阿婆左手牽等阮氏玲，右手捋目汁：「你有轉屋無？若爺哀好無？你有錢分佢兜無？你肚飢無？你轉屋時節無食飽係無？你仰會瘦夾夾仔？你無食東西係無？著恁薄个衫褲，會寒著哦。」鍾阿婆還愛摺頸圍仔圍在阮氏玲个頸根項。

阮氏玲心神毋定，閃到壁脣，看等頭家鍾大海，又看等鍾阿婆，阿婆又瘦又背柑柑仔。

「佢……佢毋係桂妹啦，佢安到阮氏玲。」阮氏玲當驚鍾大海會摺佢辭頭路。總講，佢係越南客家人，有自家个名仔，毋係「桂妹」，佢無愛欺騙阿婆。毋過，這下百般頭路百般難哦。

「吾姆盡中意你，佢當久無笑頭笑面了，佢兜就喊你桂妹好無？」鍾大海偷偷撈撈塞分阮氏玲一百個銀。

鍾大海好恬恬仔看等阮氏玲个目珠，感覺佢有一息仔發譴謬驚山。鍾大海講：「做『桂妹』當好啊，有食个、有新衫褲、有自家个眠床，又得人惜。佢兜就喊你桂妹啦。」鍾大海又拿出一百個銀塞分阮氏玲。

阮氏玲心肝肚盡譴，毋過正來這位斯賺兩百個銀，也係當歡喜个事情；佢高不將接受這隻「桂妹」个名仔，忘忒自家本本个名仔；阮氏玲好恬恬仔毋講話了，緩緩仔流目汁。佢撈「阮氏玲」囷到心肝肚，這下安到「桂妹」。

「阿海牯！桂妹瘰了，做毋得罵佢。」鍾阿婆毋盼得桂妹流目汁。

對阮氏玲來鍾屋了後，鍾阿婆看等佢，總係成時笑微微仔，成時流目汁。

「桂妹，來。」鍾阿婆從手指尾拿下一隻翡翠禁指。

「佢送分你个禁指，定著愛戴在手指尾項哦。你還記得無，該央時，你轉故鄉時節，放在桌頂，好得分佢看著，故所先收起來，等你轉來，正還分你。」鍾阿婆拿下翡翠禁指，送分桂妹。

桂妹毋敢接受禁指，恬恬仔後退一步。

「桂妹，做得拿，毋使驚。自從你來吾屋下以後，吾姆逐日斯開容笑面。」鍾大海安慰桂妹；其實買一隻翡翠禁指毋使幾多錢，厥姆滿心歡喜正係盡重要个事情。

桂妹撈鍾阿婆共下歇一間間房，間房當大當舒適。間房肚个色目係水紅色，又亮又靚，兩隻月前正漆過油漆。桂妹有自家个眠床，有自家个衫櫥、細化妝桌仔，阮氏玲享受等「桂妹」个福利。在這個無共樣个國家肚，無人會恤起佢對麼个所在來，乜毋會恤起本旦厥名仔。阮氏玲單淨做「桂妹」就好了。在這個家庭肚，平安生活、賺錢、種菜就做得了。佢在這位享受高級生活，該係在越南毋識快樂个生活。

雖然阮氏玲來到臺灣就失忒自家个名仔，毋過佢盡幸運，在鍾屋盡得人惜。

來到新民村正十日，阮氏玲既經當習慣隔壁鄰舍喊佢「桂妹」了。

桂妹想愛學種菜，故所頭家娘紹介許伯姆分桂妹。許伯姆係新民村肚婚姻移民个榜樣，佢會煮盡多客家美食，做得分大家做模範哦。

鍾大海當歡喜桂妹去學種菜，送分桂妹一百個銀，阿腦佢當打拚，鼓勵桂妹定著愛煞猛學習。

桂妹毋單淨得著頭家个鼓勵，還做得學種菜、學煮食，佢感覺著盡幸福。

「桂妹」這個名仔分阮氏玲帶來好運氣。暗晡頭，鍾阿婆又送分桂妹十個銀。阿婆睡目以後，桂妹拿出一隻鐵盒仔，佢笑弛弛仔緊算錢，十、二十、一百、兩百個銀，桂妹開容笑面。

突然間，對對面陽臺傳來大嫲聲个聲哨。

「佢又在該冤家了。」

桂妹恬恬仔聽等，該婦人家吵麼个？

「徐傑——你當無閒係無？生理做恁大係無？無閒轉屋係無？你毋轉屋，又毋分俵錢，俵兩子哀過生活愛使錢，噯還愛用俵自家个錢。還有，這位盡無生趣，俵想愛轉上海，你有聽著無？」楊思安輒常在二樓陽臺摺厥老公徐傑講電話，越講越譴。

新民村係一隻細村莊，故所楊思安摺屋下人輒常冤家泌背个事情，鄰舍都聽著了。五年前，楊思安个老公徐傑長透在上海做生理，佢熟事當多上海細妹仔，楊思安也係其中之一。有一日，楊思安摺徐傑講，既經有身了，其實佢用計謀逼等徐傑定著愛討佢做舖娘，佢恡著臺灣男人係大戇牯。

佢兜結婚以後，徐傑就摺楊思安留在上海，等思安降子以後，兩公婆渡俵仔轉臺灣，請爺哀照顧思安摺俵仔，徐傑自家又轉上海食頭路。

其實徐傑摺楊思安係兩公婆吊頸——死對頭，異毋好共下。

楊思安試著在新民村生活盡無搭碇，佢盡恡上海。在這位，佢單淨做得去觀音廟拜神，有成時會行到許伯姆个田脣，因爭這位有一頭茉莉，佢會恡起屋下人，因為阿姆摺姊妹都中意用茉莉香水。

總講一句，楊思安盡衰過。佢在田脣行來行去，性體當像暮固狗，發譴時節又像打潑賴个嬌尸妹仔。

青青个天頂白雲幾下蕊，青里里个樹頂茉莉花開到榮榮。

印尼來个許伯姆係桂妹摺楊思安个依靠，因爭佢兜係婚姻移民摺國際移工，戴這位生份个所在，佢兜心肝肚感覺著盡孤栖，故所許伯姆摺桂妹有麼个話就講得，變做好朋友了。

「許伯姆，佢摺你學種菜好無？」桂妹笑微微仔問許伯姆。

「毋使恁辛苦啦！你想愛種麼个？」

「佢想學種菜，種一息仔阿婆好食个菜。」

許伯姆笑弛弛仔講：「若阿婆盡好食佢種个菜，佢送分你斯做得。做田事當艱苦哦。」

「佢愛學種菜啦！假使佢學會種菜，下後轉越南，就做得自家種菜，自家賣菜，還做得開餐廳哦。」桂妹當硬頸，佢決定个事情，毋會改變。

「佢先借你一垵田，毋使錢，毋過，收成時節，你愛來搵手哦，佢教你滷鹹菜、覆菜，若阿婆盡好食覆菜傍飯摺鹹菜湯哦。」

「好！佢逐日來搵手。」

許伯姆目盯盯仔看等桂妹个腳骨，又講：「假使愛做鹹菜，你愛在大醃缸肚踏鹹菜哦。」

「用腳踏？盡臭哦！」桂妹試著當稀奇。

「若腳會臭無？」許伯姆摺桂妹共下緊講緊笑。

阮氏玲來到新民村，頭一擺真實个大笑，雖然佢需要忘忒自家个名仔，毋過，現下佢有自家个田地了，當遽就有自家个菜園，好得離開越南家鄉，正有現下幸福个生活。鍾阿婆摺許伯姆分佢淦淦燒暖个人情。

過半點鐘定定，許伯姆看等遠遠个身影，該儕人當熟面，盡像楊思安，空氣肚還有一息仔化學个茉莉香。

「思安來了，佢定著摺厥家官、家娘冤家，佢兜輒常齟齬齟齬。」

「敢係逐日暗晡頭大聲罵人个該儕婦人家？」桂妹低言細語：「佢聽佢講，想愛摺厥老公離緣，轉上海哦。」

「毋會啦！佢識摺佢講，佢搶來个東西，毋會分人搶去啦？」許伯姆黏時細聲講：「噓！做毋得分佢聽著哦。」

「搶麼个東西？」桂妹當細心細意聽許伯姆講話。

「摻厥表老妹搶老公啊，先搶較贏，該片个人都係先搶較贏个觀念。」

「佢敢會摻佢搶菜園？」桂妹企坐毋核。總講一句話，嫁來臺灣个婦人家个地位，較贏來這位食頭路个移工。

「毋使驚啦。佢會借你一垵田，你恬恬仔摻佢學種萊斯做得；佢毋會做田事啦，佢單淨中意又舒適又有錢个生活。」

楊思安行到田脣，拈一垵石頭，出力擲入田肚。

許伯姆摻桂妹共下大喊：「欸！你做麼个啊？」

楊思安著驚一下，目瞋瞋仔看等桂妹，黏時罵人：「越南來个，你做麼个？」

「越南來个！」桂妹來臺灣做事，佢無添忘忒自家係「越南人」，乜毋識忘忒自家安到「阮氏玲」；毋過，楊思安喊佢係「越南來个」四隻字，特別分人心肝肚異艱苦。

「做毋得摻人講無三句話幹頭就發譴，你實在盡失禮喔。」許伯姆安慰思安摻桂妹；佢微微笑紹介桂妹：「佢安到桂妹啦，係鍾先生請來照顧鍾阿婆；桂妹當得人惜哦。」許伯姆挑事分思安摻桂妹講和。

「哼！原來係在鍾屋做走腳板个人啊。」楊思安目瞋瞋仔看等桂妹，盡毋知人我。

「你……」桂妹譴到搭拳頭，盡想愛教訓楊思安，又毋敢打佢。

桂妹為著賺錢，定著愛在這位快樂生活；佢對楊思安失禮个行為，高不將忍氣吞聲。

「思安，你戴到新民村恁多年了，莫過欺大欺細，欺細無面勢。」許伯姆奉勸楊思安，做毋得出口傷人。

楊思安嚶嚶哢哢：「佢做麼个毋向佢會失禮啊？」

許伯姆既經當習慣楊思安逐擺來這位打嘴鼓，總愛發譴三十分鐘，正做得安靜下來。唉！斯分佢發洩情緒。大自家都係對外國來个，各有無共樣个目的，適應程度乜無共樣，心肝肚想愛个東西乜無共樣啊。

「佢兜逐隻月來這位打鬥四，佢做點心分你兜食，好無？」

許伯姆摻桂妹使目色。

「當好啊！」桂妹黏時答應。以後，逐日做得學種菜，逐月還做得食點心，桂妹感覺當歡喜啊。

楊思安博氣博激講：「佢想愛來就來。」

「當好！佢兜共下約定，逐隻月初一，佢做點心分你兜食，佢兜共下打鬥四，有麼个心事做得講分佢聽。」

一隻月過忒，有一日落雨毛仔，還有日頭花，天頂出現天弓，青里里个草坪看起來當靚，芥菜青油油仔、禾串淦黃、茉莉花開到榮榮，遠遠个大海乜歡喜靈天。

桂妹跣許伯姆逐日學習做田事，盡煞猛打拚學習，緊來緊熟絡，緊來緊像在新民村長大个細妹仔。

楊思安盡衰過，佢摎家官、官娘輒常冤家，一日到暗都在起風天拔禾稈——刈刈惹惹。

「你毋中意這位所在，你就出去——」楊思安个家娘逐擺發譴該央時，動啊著就趕思安出去。

「今晡日敢係初一？」楊思安恤起，今晡日做得摎許伯姆還有該儕越南个桂妹共下打鬥四。

「佢毋摎你共下食飯啦，出去就出去。」楊思安動啊著就發闊，火氣恁大，佢心情毋好時節，就在該下嘍嘍哢哢：「出去就出去！這位斷真無一個好相處个屋下人，哼！」

許伯姆五分鐘前就到茉莉花脣了，桂妹較楊思安先到了。

許伯姆問楊思安：「你兜係隔壁鄰舍，做麼个毋共下行來？」

「麼儕愛摎越南來个行共下，哼！」楊思安目瞋瞋仔看等桂妹。

該央時，許伯姆感覺著氣氛半尷尬不尬，黏時拿出點心分佢兜食：「桂妹，食菜包了，當好食哦。」

「盡難食。」楊思安行向田脣，目金金仔看等田坵：「咦？少忒一息仔菜哦，敢係分人偷走？」楊思安目瞋瞋仔看等桂妹，就親像桂妹係賊仔。

「收成啦，分佢賣忒。」

許伯姆了解楊思安心情毋鬆爽，毋過，罵人就係失禮个事情。楊思安在上海分厥爺哀縱到慣勢，這下盡毋知人我。

桂妹恬恬仔食菜包，好得有好食的點心，還有許伯姆安慰佢；桂妹看等自家个田坵肚，暴出菜秧仔了；該央時，佢緊微微笑緊流目汁。

第二擺聚會該時節，楊思安總算摺桂妹打嘴鼓了。

許伯姆盡無閒，打早就做點心，這擺佢做無共樣的菜包，有番瓜摺吊菜色山藥个菜包，許伯姆希望這兜恁靚个菜包，做得安慰兩儕婦人家个心。

一陣陣仔茉莉花香飄來。許伯姆坐在茉莉花脣，啲等茉莉花茶，佢嘍嘍嘍：「當久無轉印尼了！雖然這位也係吾故鄉，有俵仔、有孫仔；毋過，毋係出世摺成長个所在，總講有一息仔生份。戴新民村四十零年了，其實毋管係外省个料理、客家个料理，抑係臺灣个料理，佢全部會煮食，但係佢最中意个係印尼个料理；為著愛煮食分老公還有細人仔食，又愛適應這位个生活，高不將添忘忒故鄉个一切事物了。」

許伯姆看等茉莉，佢道嘆：「好得有這頭茉莉，摺佢交陪有四十零年了。」許伯姆正望得出神。

「許伯姆！」桂妹緊走緊喊等：「伯姆！當敗勢，吾阿婆發病，佢去買細肉包。」

「你阿婆發病，佢愛食包仔？」

許伯姆聽毋識桂妹在該講麼个。

「毋係啦，係阿婆昨暗晡發病了，佢去『老上海』買細肉包分楊思安食。」桂妹摺一袋包仔分許伯姆看。

「你買細肉包分楊思安食哦！」許伯姆笑了。

這越南來个桂妹比上海來个楊思安還較有心哦。

桂妹微微笑，同桂花含笑个樣仔，低言細語講：「佢逐日都看著佢去『老上海』買這種細肉包，佢胚想，佢定著盡想上海正著。」

「桂妹當乖，做人愛有同情心，莫用恁深个心機，生活較自在。」許伯姆笑弛弛仔阿腦桂妹。

「哼！你兜講麼个啊？」楊思安七早八早面就臭交交仔。

兩儕婦人家毋敢去惹佢。

楊思安坐在石頭頂，遠遠望去，天地兩相連，麼个所在正係故鄉呢？佢看起來失神失神。黏時，佢親像想到麼个事情，突然發譴：「佢出門該央時，吾家娘疑孤佢同男仔人約會。佢罵佢係同契哥。佢想，吾老公無轉來，正係怕外背有同著人了。」楊思安心焦焦，心肝肚有盡多委屈。

桂妹結舌結舌安慰楊思安，「這……這……分你……」

「做麼个？」楊思安博氣博激。

聽著楊思安毋耐煩个聲音，桂妹偷偷散大氣。

好得空氣肚有茉莉花香，分人感覺著盡鬆爽，桂妹黏時微微笑：「這係『老上海』个細肉包，分你食哦。」

「哼！今朝晨，該頭家喊佢『徐太太』。佢姓楊毋姓徐，佢盡譴，該時節就毋買佢个包仔。」楊思安突然試著恁肚枵。

許伯姆奉勸楊思安：「桂妹个肚腸當好，你莫長透鼻扭扭仔，無會交毋著朋友哦。」

桂妹在該食到當歡喜：「佢正經煞猛食哦！」

楊思安雖然在該博氣博激，毋過佢盡感謝桂妹。一半下摺桂妹微微笑。

桂妹摺許伯姆講：「做得教佢做菜包無？」

「你盡好食這種菜包，係無？毋使細義啦！這兜菜包你盡量食。」

「阿婆乜當好食這種菜包，等佢身體康健以後，佢做菜包分佢食。以後轉越南，乜做得賣菜包哦。」

這擺聚會，三儕婦人家打鬥四个氣氛當暢。

生活變化親像天頂个雲，鍾屋阿婆過身了。桂妹再過一隻月就做毋得留在鍾屋。佢逐日無安無樂。

葉旺仔輒常摺桂妹打嘴鼓，佢安慰桂妹，毋使愁慮，雖然無頭路，還有佢做得照顧桂妹。

桂妹聽毋識葉旺仔講麼个意思；佢當驚無頭路，又毋想轉越南。

第四隻月，有恁多茉莉花浴浴跌……

「頭家，你做得搵手佢尋頭路無？假使佢轉越南，佢就無錢過來臺灣食頭路了。」桂妹苦苦求鍾大海。

雖然鍾大海看起來當恠，佢盡力安慰桂妹：「桂妹，吾姆過身了，佢做得摺若名仔還分你，現下，你做得安到『阮氏玲』了。打幫你，吾姆正無遺憾。你莫驚，佢定著會同你尋頭路，毋使驚、毋使驚啦！」。

「係啊，佢係阮氏玲。」

阮氏玲企坐毋核。因爭佢係以看護个身分來臺灣，現下阿婆過身了，佢就無頭路了。

細村莊肚，鍾阿婆過身个事情，一下半就傳遍歸村莊，大自家都知阮氏玲在尋頭路。帶等桂妹來臺灣个仲介公司講，假使阮氏玲尋著頭路，做得還仲介費用，公司就分佢留在臺灣。

葉旺仔輒常關心阮氏玲，故所佢恁一條計，佢愛討阮氏玲做舖娘，阮氏玲就做得永遠戴新民村了。

阮氏玲在市場買菜个時節，葉旺仔踅等佢；有成時買菜送分佢，有成時摺佢打嘴鼓。雖然葉旺仔生來矮頓頓，看起來當像大番薯；毋過做事有耐力，為人篤實，毋識梟人，一生人勤勤儉儉，有屋仔有田，最重要个係，佢還係單身哥哦。因爭新民村个後生細妹仔都去都市食頭路，無人愛戴這位，戴新民村个婦人家，大部分係婚姻移民摺國際移工，無人愛插葉旺仔。

「桂妹！桂妹！你做麼个失神失神？」葉旺仔聽著桂妹同頭家問番瓜个價錢，嘎拿等苦瓜。

「喊佢阮氏玲，佢安到阮氏玲。」鍾阿婆過身了，桂妹做得喊自家个名仔了。

「好！佢喊你阮氏玲。阮氏玲，佢……佢……你做得來吾屋下無？」葉旺仔因為緊

張，故所講話有兜仔結舌。

「你頭下講麼个，佢無聽著，做得過講一擺無？」阮氏玲又失神了。

「佢想……想討你做舖娘。」

阮氏玲著驚一下，企坐毋核，低言細語講：「做毋得哦！佢有老公。毋過……佢透日仔賭錢，生活所費乜分佢輸淨淨。佢想離緣，嗰毋盼得細人仔，故所還吉離。」

聽著阮氏玲想離緣，葉旺仔有一息仔希望了，心肝肚當歡喜，黏時買當多菜放在阮氏玲个袋仔肚。

葉旺仔又對自家个袋仔拿出雞髀膠一包越南咖哩粉送分阮氏玲。佢微微笑，摺阮氏玲講：「佢頭下在雜貨店買到最尾一包越南咖哩，送分你，你做得煮越南料理哦。」葉旺仔盡惜阮氏玲，佢又溫柔个講：「阮氏玲，你瘦了，愛補身體哦。」

阮氏玲看等葉旺仔，毋知在這位恁生份个所在，敢還有做得信任个人無？

「若係你離緣，佢就討你做舖娘好無？佢个錢財全部分你管。」

葉旺仔同阮氏玲求婚，恬恬仔等佢答應。

葉旺仔認為決定个事就愛去做，做毋得畏羞；佢相信有一日，阮氏玲定著會心甘情願做厥舖娘。

下晝頭，三儕婦人家聚會个時間到了。

「敗勢！佢慢到了。」阮氏玲慢到十五分。因為鍾阿婆過身以後，佢輒常食毋落、睡毋落覺。

「桂妹，你毋使緊張啦，許伯姆還吉來。」楊思安又問佢：「鍾阿婆死忒了，你愛轉越南無？」

「阿婆過身了，佢愛尋頭路絡食，毋想轉越南。」阮氏玲當愁慮，黏時又講：「思安，喊佢阮氏玲，佢有自家个名仔。」

「你个名仔當好聽啊！阮氏玲，你莫愁！假使吾家娘發病，佢就請你做看護，哈哈！」

「何叔姆紹介佢去照顧吳阿婆。」

「聽講吳阿婆个俀仔當痴哥，逐個移工都驚佢，你愛細義哦。」

楊思安越來越關心阮氏玲了。

佢兩儕坐在茉莉花脣等許伯姆。

「敗勢！敗勢，佢發病了，昨晡日心臟嘔嘔跳。這兜包仔分……分你食。」許伯姆看起來奄奄。

「越南个包仔哦！」桂妹緊食緊噉：「好食、正經好食！」

阮氏玲大口食包仔，包仔肚有肉膠一粒卵，有越南故鄉个味緒。該時節，阮氏玲盡恹屋下人。

「盡好食！比『老上海』个細肉包較贏！」楊思安乜有一盒細肉包。

「包仔一等好食唷！伯姆个手路當好！」

楊思安摺阮氏玲緊食緊阿腦許伯姆。

三儕婦人家緊食緊噉，噉到淚漣漣。

田脣个茉莉花溶溶跌，落一地泥。空氣肚成時有淡淡仔花香，成時無。

這隻月，許伯姆準時到茉莉花脣了。厥身體當恹，慢慢仔行慢慢仔散氣。

阮氏玲去吳家做看護了，行動較無自由。佢等頭家吳阿斗出門去食酒，吳阿婆在歇暍時節，偷偷仔走去鍾屋求救。

阮氏玲緊噉緊求鍾大海：「頭家，敢有阿婆分佢照顧無？」阮氏玲目珠紅紅，佢異期望鍾大海做得分佢希望。

「該吳阿斗對你好無？」鍾大海問阮氏玲。

「佢當痴哥，佢盡驚。」

鍾大海無法度搵手了，緊搖頭緊散大氣。

阮氏玲試著絕望了。

「昨晡日，該葉旺仔同佢講，佢想討你做舖娘，係無？」

「葉旺仔？」阮氏玲恹起葉旺仔識同佢求婚，心肝肚又有一息仔希望，「佢去問許伯

姆，葉旺仔敢係篤實個人？」

鍾大海看等阮氏玲个目珠，充滿驚怕，比起正來臺灣該央時，現下少忒快樂摻笑容。

阮氏玲盡衰過。這下在吳阿斗屋下，堵著盡多分人驚个事情。佢个間房肚有盡多阿公婆摻過身親戚个相片、愛照顧動啊著就發譴个吳阿婆、還有輒常食到醉摸摸仔又痴哥个吳阿斗，還有厥老公長透打電話同佢討錢，阮氏玲還愛還錢分人力仲介公司、還有異不幸个係，厥俵仔摻阿爸學會賭微。

現下單淨有自家本本个名仔，做得分佢煞猛打拚个動力。佢盡失落，緩緩仔行出鍾屋，緊行緊嚙嚙啣：「佢係阮氏玲，佢愛做阮氏玲。佢係阮氏玲，佢愛同許伯姆學種菜，以後佢轉越南愛做勇敢个阮氏玲。」佢絕望該時節，「阮氏玲」這隻名仔，正做得分佢有生存下去个勇氣。

楊思安拿等手機麥克風緊行緊喊，厥个大聲骸，鄰舍遠遠就聽著佢个聲音。佢面臭交交仔！大自家對佢無結無煞。

楊思安恁大聲喊等：「徐傑——佢毋准你過討舖娘啦！」

「佢當然盡譴！若姆管忒多啦！這位單淨有老人家摻細人仔，哪有麼个男仔人啊？」

「佢摻許伯姆打嘴鼓，佢斯罵佢係痴嫲。你同吾表老妹睡共下，你也係大痴哥。」

「著啊！佢用手段摻你搶過來，先搶較贏！」

「佢係用心機。麼人喊你愛食酒！」

「哼！你長透騙佢，還尋學老嫲！」

楊思安越講越譴，一腳用力躡扁腳脣个可口可樂罐仔。

「你毋使解釋啦，佢絕對毋會答應，你想愛兩片都有人伺候，你毋使想！」

「吾表老妹有身了？你愛摻佢離緣！哼！你兜死絕絕！」

楊思安過分手項个伯朗咖啡罐仔出力擲出去，罐仔碾地泥，咖啡緊碾緊流出來。這時節，佢試著天烏地暗。

「佢也有俵仔啊！」

楊思安講話个聲音較溫柔了。講著俵仔，總講一句係兩公婆談判个條件。

「雖然佢係吾表老妹，佢絕對毋接受厥細人仔，絕對毋准！」

「佢乜毋准你有兩個家，佢毋准——」楊思安个大嫲聲，分鄰舍驚著。

細人仔在馬路脣搞，黏時著驚一下，緊噉哆。

「你永遠毋轉臺灣，你威脅佢？」

「你毋轉，佢自家渡俵仔轉上海！」

「你分佢錢，俵仔留分若姆，哼！你毋使想！」

「佢毋驚若姆啦。俵仔係佢降个，佢毋姓徐！」

「佢當然譴啊——你同表老妹還有若姆共下欺騙佢。」

楊思安盡譴盡譴，出力踢路脣个細狗仔。細狗仔盡痛，黏時緊走緊吠。

「佢當然會發癲，戴這位生份个村莊，佢毋熟事這位个人、事、物！」

「你毋想同佢講話？哼！佢乜毋想摺你講。毋管你講麼个，佢都毋會答應，你全家死淨淨啦！」

「你講佢咒孤罵絕，你也會有報應——」

楊思安譴到無力，停下腳步，大聲又喊又噉。路脣排隊食蟲仔个雞公、雞嫲摺細雞子，分佢驚到滿哪仔亂飛。

「佢愛渡俵仔轉上海，無愛摺若姆戴這個舊村莊！佢愛轉上海摺你兜拚輸贏。」

「表老妹罵佢『小家敗氣』¹？」

「佢係『下作胚』²、『煤餅』³，你……你係『阿詐里』⁴！」

楊思安緊行緊罵，行到茉莉花脣，佢盡力喊等：「摺佢个家還分佢——」。佢喊忒以後，總算關手機仔了，拈一隻石頭，擲到盡遠盡遠。

葉旺仔在村莊肚就聽著楊思安大聲講手機仔，故所偷偷仔跔等佢來到茉莉花脣。葉旺仔固在大樹後背，看楊思安愛做麼个？竟然還有阮氏玲哦，葉旺仔濃濃哢哢：「看啊起來，還係阮氏玲比楊思安較溫柔。阮氏玲、阿玲妹，佢定著會等你做吾舖娘。」葉旺仔試著越來越心花開。

這擺聚會，許伯姆做細肉包分楊思安食。

「思安，俚做細肉包分你食。」

楊思安拿等細肉包，黏時流目汁。在這位，單淨許伯姆了解佢心肝肚个艱苦。

「許伯姆，俚去歇葉旺仔屋下，好無？」阮氏玲突然大噉：「該吳阿斗食酒以後強強噉俚，佢盡『ha luu』⁵」。

阮氏玲受到吳阿斗个侵犯，厥老公又緊向佢討錢，佢當真無法度忍受了。佢想愛離開越南个屋下人，乜想離開吳屋。假使葉旺仔斷真珍惜阮氏玲，嫁分佢做舖娘，斯做得有屋仔、有菜園、有土地了。葉旺仔係阮氏玲盡尾个希望。

「雖然葉旺仔生到當嫗，毋過佢當篤實又勤儉，有錢又有田。你嫁分佢做舖娘，生活定著盡幸福哦。」許伯姆安慰桂妹。

「你自家个運命，定著愛自家打拚較贏。」

楊思安鼓勵阮氏玲，乜係講分自家聽。

又過忒一隻月了。這日朝晨頭天時烏陰烏陰。田脣有一隻貓仔死忒。隔壁鄰舍冤家，因爭有一隻狗仔咬死一隻雞公；有機車撞著汽車，有人受傷，救護車遽遽來搶救，載等傷者又遽遽駛去病院，「歐伊——歐伊——」

打早，空氣肚，死氣沉沉，分人感覺著七上八落。

淨有三蕊茉莉花在樹頂。

許伯姆緊做事緊忒氣，佢个心跳當遽，可能分村莊肚个意外著驚，試著有壞事情會發生。

「當奇怪了！平常做包仔个時節，麵團都發得靚靚；今晡日噉有一個死麵無發起來。」

許伯姆成時忒氣困難，成時心跳當遽。

下晝兩點鐘，許伯姆做忒艾板分自家食、還有愛分楊思安食个上海細肉包、愛分阮氏玲食个越南大包仔。

單淨在逐隻月个第一日，佢兜三儕婦人家就像轉故鄉共樣，緊食家鄉个美食緊講家鄉个事情，恁起家鄉个親人。

兩點五十分，許伯姆出門了。佢感覺著身體異癢，行路較慢，故所提早十分鐘出門，行一步，散一口氣。

今晡日，許伯姆特別想看茉莉花膠厥田坵。

烏陰天膠涼涼个風，分人試著詭異又孤栖。

許伯姆無細義踏到一蕊茉莉花，空氣肚有微微仔个花香，兩下半就消失了。還有成時傳來汗水溝肚死狗个壞味緒。

打早阮氏玲做事做到大汗披身。食酒醉个吳阿斗看等阮氏玲个圓身，突然起了壞念頭，佢當大力膠阮氏玲壓在眠床頂。吳阿斗有八十零公斤，壓在阮氏玲个身頂，分阮氏玲停動毋得。

間房肚牆頂阿公婆个相片，無法度嚇著這隻痴哥。該係死人个相片定定啊，有麼个力量做得管教這個無心肝个子孫呢？

這時節，祈求有一隻鬼出現，做得救救這個實在還衰過个阮氏玲。

阮氏玲个手機仔鬧鐘定在兩點五十分。

鈴——鬧鐘響忒！敢係喊醒牆頂阿公婆个良知無？敢係附身在阮氏玲个身頂？佢盡力拈撻開吳阿斗，慌慌張張衝出門，緊走緊嗽緊整理衫褲。

這時節，有一隻矮頓頓个身影一路里來跔等阮氏玲。佢在該低言細語：「阮氏玲毋使嗽，阿玲妹毋使嗽！你係阮氏玲，你愛勇敢。」

兩點四十五分，楊思安整理行裝，同俵仔著衫褲，打扮成細紳士；兩子哀拖等衫箱仔，大步行出徐屋。

楊思安个俵仔分家娘拉等，毋准佢兜出去。

楊思安知，家娘單淨毋盼得孫仔，故所俵仔係自家个籌碼。家娘毋識搵手膠俵仔徐傑留在臺灣，楊思安乜毋使膠自家个俵仔留在徐屋。

兩點五十分，手機鬧鐘響了，楊思安拈等俵仔、拖等衫箱仔遽遽走出徐屋。

下晝三點鐘，突然落雨了，茉莉葉仔同細雨毛共下落一地泥。

阮氏玲摺楊思安同時到茉莉花脣。

許伯姆戴等笠嫲坐在樹脣。

「許伯姆，佢愛轉上海了。」楊思安緊噉眇。

「許伯姆，佢盡驚吳阿斗，佢去做葉旺仔个舖娘好無？」

許伯姆無講話。

涼風吹來，一蕊茉莉花落下來，落在許伯姆个髻髻項，又滑落在身脣个袋仔項。

阮氏玲摺楊思安順等茉莉花落下个路線，看等許伯姆手頂个袋仔肚還有三隻紙盒仔，許伯姆無忘忒逐擺愛做點心分佢兜食。

一蕊茉莉花落在阮氏玲个頭那毛項。

最尾个茉莉，乜落下來了，落在楊思安牽等細俀仔个手項。

阮氏玲緊噉：「佢係阮氏玲。」

楊思安喊等：「佢愛轉上海——」

葉旺仔看等這幕，佢知了，許伯姆過身了，佢聽毋著楊思安摺阮氏玲个噉聲了。

這隻村莊，單淨葉旺仔尊重阮氏玲。盡尾，阮氏玲摺希望寄託分葉旺仔了，佢在葉旺仔的田坵脣，乜種了一頭茉莉。

作者註：

1. 小家敗氣（上海話）：小家子氣
2. 下作胚（上海話）：做的事很下流。
3. 阿詐里（上海話）：騙子。
4. 煤餅（上海話）：妓女。
5. ha luu（越南語）：下流。



教育部